

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000001	.....
2. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000002	.....
3. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000003	.....
4. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000004	.....
5. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000005	.....
6. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000006	.....
7. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000007	.....
8. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000008	.....
9. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000009	.....
10. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000010	.....
11. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000011	.....
12. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000012	.....
13. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000013	.....
14. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000014	.....

15. 红十字会的贝琳达(belinda Of The Red Cross) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第1/15页

[bə'lındə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s]
BELINDA OF THE RED CROSS
贝琳达 的 这 红色的 叉

红十字会的贝琳达

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]
BY ROBERT W . HAMILTON
经过 罗伯特 W . 汉密尔顿

作者： 罗伯特·W·汉密尔顿

['frʌntɪspi:s] [baɪ]
FRONTISPIECE BY
卷首插图 经过

扉页

[ə; eɪ] . [oʊ] . [skɒt]
A . O . SCOTT
一个 . 哦 . 斯科特

AO·斯科特

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['sʌli] [ænd; ənd] -
SULLY AND KLEINTEICH
玷污 和 -

萨利和克莱因泰希

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1917 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['sʌli] [ænd; ənd] -
SULLY AND KLEINTEICH
玷污 和 -

萨利和克莱因泰希

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[bə'lındə]
BELINDA
贝琳达

贝琳达

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
I . A Young Man Out of the Air
我 . 一个 年轻的 男人 出去 的 这 空气

一、一位来自空中的年轻人

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz]
The Wreck of His House of Cards
这 破坏 的 他的 房子 的 牌

他的纸牌屋崩塌

[,aɪ'ɑ:ɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[krɔ:st] ['waɪəz, 'waɪəz]
Crossed Wires
交叉 电线

交叉的电线

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
A Decision
一个 决定

一项决定

[vi:] . [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['ʃɪp,mæstər]
V . The Runaway Shipmaster
V . 这 逃跑 船长

五、逃亡船长

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈfeləʊ] ['vɔɪdʒəz]
Fellow Voyagers
同伴 航海者

同伴们

[vi:,ɑ:ɑɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['mɔ:nstər]
The Monster
这 怪物

怪物

[vi:,ɑ:ɑ:ɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

" [pɔːr] [lɑː] [ˈpætɜːi]
" Pour la Patrie
" 倒 拉 帕特里

“为了祖国”

" [aɪˈɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[fɜːrst] [ɪksˈpiəriənsɪz]
First Experiences
第一的 经历

初体验

[ɛks] . [bəˈlɪndə] [æt; ət] [wɜːrk]
X . Belinda at Work
X . 贝琳达 在 工作

X. Belinda 工作中

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['miːtɪŋ]
An Unexpected Meeting
一个 意外 会议

一次意想不到的会面

[ˌɛks,aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld]
The Other Side of the Shield
这 其他 边 的 这 盾

盾牌的另一面

[ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
The Preparation
这 准备

准备工作

[ˌɛks,aɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[əˈmɪd] [ˈwɔrz] [əˈlɑːmz]
Amid War's Alarms
之中 战争的 警报

战争警报响起之时

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] ['ṃɜːrsi] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] ['enə̣mi]
At the Mercy of the Enemy
在 这 怜悯 的 这 敌人

任由敌人摆布

[ˌɛksˈviːaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
A Threatening Situation
一个 威胁 情况

危机局势

[ˌɛksˌviːaɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɪkˈsaɪtmənt] [ɪˈnʌf]
Excitement Enough
激动 足够的

足够激动人心

[ˌɛksˌviːaɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈperɪlz] [ɪnˈkriːs]
Perils Increase
危险 增加

危险加剧

[ˌɛks,aɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈoʊvər][ð̣ə; ð̣i] ['enə̣miːz] [laɪṇz] [æt; ə̣t] [naɪt]
Over the Enemy's Lines at Night
超过 这 敌人的 线条 在 夜晚

夜袭敌军防线

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ð̣ə; ð̣i][ˈduːəl]
The Duel
这 决斗

决斗

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[əˈkrɔːs] ['bɜːrɪŋ] [sændz]
Across Burning Sands
穿过 燃烧 桑兹

穿越燃烧的沙地

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII ∴
二十二 ∴

二十二、

[lʌv] [æʔ; əʔ][wɔːr]

Love at War
爱 在 战争

战争中的爱情

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII ∴
二十三 ∴

二十三、

[biˈklaudid]

Beclouded
阴暗的

阴天

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV ∴
二十四 ∴

二十四、

[hɜːr; hæʔ] [fɪrʒ] [ɑːr; əʔ] [ˈʃaːpənd]

Her Fears are Sharpened
她 恐惧 是 锋利

她的恐惧加剧了

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV ∴
25 ∴

二十五、

[pɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːr|puːl] [ʌv; əv] [daʊʔ]

Paul in a Whirlpool of Doubt
保罗 在 一个 漩涡 的 怀疑

保罗陷入怀疑的漩涡

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[tʌʔ] [ænd; ənd][goʊ]

Touch and Go
触碰 和 去

触地即走

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII ∴
xxvii ∴

二十七、

[rɪˈnoʊ]

Renaud
雷诺

雷诺

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII ∴
二十八 ∴

二十八、

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ]
The Hero
这 英雄

英雄

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[æt; ət][ləst]
At Last
在 最后的

终于

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

" [ðoʊz] [aɪz] — [ðæt] [hænd] !
" **Those Eyes** — **That Hand** !
" 那些 眼睛 — 那 手 !

“那双眼睛——那只手！ ”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
" **XXXI** .
" xxxi .

“XXXI.

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
The Escape
这 逃脱

逃脱

[ˌɛksˈɛksˈtu:] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[frʌm; frəm][wɔːr][tuː; tə] [piːs]
From War to Peace
从 战争 到 和平

从战争到和平

[bəˈlɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs]
BELINDA OF THE RED CROSS
贝琳达 的 这 红色的 叉

红十字会的贝琳达

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
A YOUNG MAN OUT OF THE AIR
一个 年轻的 男人 出去 的 这 空气

一个凭空出现的年轻人

[tu:] [waɪt] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ˈɔːrdəʃliːz] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈstretʃər] [ɑːn][ɪts] [ˈrʌbər] - [ˈtaɪərd] [wiːlz] [ˈɪntuː]
Two white - uniformed orderlies guided the stretcher on its rubber - tired wheels into
二 白色的 - 制服 勤杂工 引导 这 担架 在 它是 橡皮 - 疲劳的 车轮 进入
[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] — [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [waɪt] [taɪl] ,
the corridor — the corridor which was all white tile ,
这 走廊 — 这 走廊 哪个 曾是 全部 白色的 瓦 ,

两名身穿白色制服的勤务兵推着担架，用橡胶轮胎将担架推进走廊——走廊铺着白色瓷砖。

[ˈmaːrb(ə)] , [ɪˈnæmld] [stiːl] [ænd; ənd] [glæs] .
marble , enameled steel and glass .
大理石 , 珐琅 钢 和 玻璃 .

大理石、搪瓷钢和玻璃。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrdʒən] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈhed] [hæd; həd][nɑːt] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][mæsk] ; [ðə; ði][ˈdʒeti]
The military - looking surgeon stalking ahead had not adjusted his mask ; the jetty
这 军队 - 寻找 外科医生 跟踪 前方 有 不是 调整 他的 面具 ; 这 码头
,
.
.

走在前面的那位打扮得像军人的外科医生没有调整好口罩；码头，

[kraːpt] [bɜːd] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʊl] [tʃɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈsɪnɪstər]
cropped beard he wore on his full chin gave his countenance an especially sinister
裁剪 胡须 他 穿着 在 他的 满的 下巴 给予 他的 面容 一个 尤其 险恶
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他下巴上留着修剪过的胡须，这让他的脸看起来格外阴险。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] — [ðər; ðər] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliəri] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈkwaːləti] — [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði]
His black eyes — their glance of a peculiarly penetrating quality — embraced the
他的 黑色的 眼睛 — 他们的 瞥一眼 的 一个 奇特地 渗透 质量 — 拥抱 这
[tu:] [ɪˈmækjələtli] [drest] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seˈtiː] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəpəreɪtɪŋ]
two immaculately dressed nurses on the settee beside the door of the operating
二 完美无瑕 穿着 护士 在 这 沙发 旁 这 门 的 这 操作
[ruːm] .
room .
房间 .

他那双黑眼睛——目光异常锐利——注视着坐在手术室门口长椅上的两位衣着整洁的护士。

[suː] [ˈbleɪn] [ænd; ənd] [bəˈlɪndə] - [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː] ;
Sue Blaine and Belinda Melnotte had just been speaking of the Herr Doktor ;
起诉 布莱恩 和 贝琳达 - 有 只是 到过 请讲 的 这 先生 医生 ;
苏·布莱恩和贝琳达·梅尔诺特刚才还在谈论赫尔·多克托；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈkɑːnʃəs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [swɪft] , [kiːn] [ˈskruːtəni] .
perhaps they looked conscious under his swift , keen scrutiny .
也许 他们 看起来 有意识的 在下面 他的 迅速 , 敏锐的 审查 .

或许在他迅速而敏锐的审视下，他们显得有些清醒。

[suː] [ˈbleɪn] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈtrædʒɪkli] : " [bəˈlɪndə] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈelɪvertər] [kriːkɪŋ] [əˈɡen] .
Sue Blaine had begun tragically : " Belinda , I hear the elevator creaking again .
起诉 布莱恩 有 开始 悲剧的是 : " 贝琳达 , 我 听到 这 电梯 嘎吱作响 再次 .

苏·布莱恩的开场白很悲惨：“贝琳达，我又听到电梯吱嘎作响了。”

[ɪts] [ɪːðər] [juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː] .
It's either you or me to assist the Herr Doktor .
它是 任何一个 你 或者 我 到 协助 这 先生 医生 .

要么你帮我，要么我帮帮博士先生。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ！ "
 And I'm so tired of it all ! "
 和 我是 所以 疲劳的 的 它 全部 ！ "

我真的受够了这一切！

" [jet] [juː; jʊ] [tʊk] [əˈpɑːn] [jɔːrself] [ðə; ði] [noʊˈvɪʃɪət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
 " Yet you took upon yourself the novitiate of a trained nurse for two years .
 " 然而 你 采取 之上 你自己 这 见习 的 一个 受过训练 护士 为了 二 年 .
 "然而，你却自愿接受了两年的护士见习训练。"

" [bəˈlɪndə] - [læf] [wʌz; wəz] [loʊ] , [fʊl] , [dɪˈlɪʃəs] .
 " Belinda Melnotte's laugh was low , full , delicious .
 " 贝琳达 - 笑 曾是 低的 , 满的 , 可口的 .

贝琳达·梅尔诺特的笑声低沉、饱满、悦耳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['sækəɹɪn] ['gɪg(ə)l] ,
 It was no saccharine giggle ,
 它 曾是 不 糖精 傻笑 ,

那不是那种甜腻腻的傻笑，

[bʌt; bət] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['splendɪd] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ][roʊˈbʌst][ˈbɑːdɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [toʊn]
 but came from a splendid chest in a robust body with a bell - like tone
 但 来了 从 一个 灿烂 胸部 在 一个 强壮的 身体 和 一个 钟 - 喜欢 语气
 [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ɪr] .
 to it that delighted the ear .
 到 它 那 高兴极了 这 耳朵 .

但它来自一个音色优美、琴身结实的华丽琴箱，发出如钟声般悦耳的声音。

" [tuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] , [suː] !
 " Two whole years , Sue !
 " 二 所有的 年 , 起诉 !

整整两年了，苏！

[stiɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] , ['æftər][ɔːl] . "
 Still , I wish I were just entering , after all . "
 仍然 , 我 希望 我 是 只是 进入 , 后 全部 . "

不过，我还是希望自己能像现在这样刚刚入学。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
 " What ? " gasped the other .
 " 什么 ? " 倒吸一口气 这 其他 .

“什么？”另一个人倒吸了一口气。

" [waɪ] !
 " Why !
 " 为什么 !

“为什么！

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [θruː] [hɪr] [aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈsɪnəreɪt] [maɪ][ˈeɪprən] ,
 when I am through here I shall incinerate my apron ,
 什么时候 我 是 通过 这里 我 将 焚化 我的 围裙 ,
 等我忙完了，我就把围裙烧掉。

[kæp][ænd; ənd][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] ['serəməˌnɪz] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [bæk] - [jɑːrd] .
 cap and first - aid kit with appropriate ceremonies in our back - yard .
 帽 和 第一的 - 援助 成套工具 和 合适的 仪式 在 我们的 后退 - 院子 .

后院备有帽子和急救箱，并举行相应的仪式。

[aɪl] [rɪˈfjuːz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][duː][ʌp][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðəːz] ['fɪŋgər] [ɪf] [hiː; hi] [kʌts] [aɪ ˈtiː] .
 I'll refuse even to do up my little brother's finger if he cuts it .
 患病的 拒绝 甚至 到 做 向上 我的 小的 兄弟 手指 如果 他 削减 它 .

就算弟弟割伤了手指，我也不会帮他包扎。

[nɒʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [θru:] — [θru:] ! "
No , I am through — through ! "
不 , 我 是 通过 — 通过 ! "

不，我彻底完了！

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[ðə; ðɪ][hɛə] ['da:ktə] !
The Herr Doktor !
这 先生 医生 !

赫尔·多克托！

" [bə'lındə] - [bri:ðd] .
" **Belinda Melnotte breathed .**
" 贝琳达 - 呼吸 .

贝琳达·梅尔诺特喘了口气。

[ðə; ðɪ] [blæk] - [b'raʊd] ['sɜ:rdʒən] [ə'raɪvd] .
The black - browed surgeon arrived .
这 黑色的 - 眉毛 外科医生 到达的 .

那位眉毛乌黑的外科医生来了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mɪs] [bə'lındə] .
" **You will please to act with me , Miss Belinda .**
" 你 将要 请 到 行为 和 我 , 错过 贝琳达 .

“请你与我合作，贝琳达小姐。”

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] .
It is perhaps an important case .
它 是 也许 一个 重要的 案件 .

这或许是一起重要的案件。

" [bə'lındə] - [tʃi:ks] [bə:nd] ['wɔ:rmli] .
" **Belinda Melnotte's cheeks burned warmly .**
" 贝琳达 - 脸颊 烧伤 热情地 .

贝琳达·梅尔诺特的双颊发烫。

[aɪ 'ti:] ['si:krətli] ['æŋgərd] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [blʌʃ] [wen] ['da:ktər] - [lʊkt] [æt; ət]
It secretly angered her that she should blush when Doctor Herschall looked at
它 偷偷 愤怒 她 那 她 应该 脸红 什么时候 医生 - 看起来 在

[hɜ:r; həɾ][ɔ:r] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
her or spoke to her .
她 或者 辐 到 她 .

每当赫沙尔医生看着她或和她说话时，她都会脸红，这让她暗自生气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'treɪd] [ðæt] [mɑ:rk][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .
But she almost always betrayed that mark of confusion .
但 她 几乎 总是 背叛 那 标记 的 困惑 .

但她几乎总是流露出那种困惑的神色。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['membəɾ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɑ:spɪtəlz] ['medɪk(ə)] [stɑ:f] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɾ]
He was the only member of the great hospital's medical staff who called her
他 曾是 这 仅有的 成员 的 这 伟大的 医院的 医疗的 职员 WHO 称为 她

[baɪ][hɜ:r; həɾ][gɪv(ə)n] [neɪm] .
by her given name .
经过 她 给定 姓名 .

他是这家大型医院医务人员中唯一一个直呼她名字的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][mæn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðɪs][tɔːl][ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd]
He was quite a wonderful man , she knew , this tall and broad - shouldered
他 曾是 相当 一个 精彩的 男人 , 她 知道 , 这 高的 和 广阔 - 肩部
[ˈsɜːrdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

她知道，这位身材高大、肩膀宽阔的外科医生是一位非常了不起的人。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnɜːrsɪz][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] ,
Many of the nurses admired him immensely ,
许多 的 这 护士 钦佩 他 非常 ,
许多护士都非常敬佩他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈsoʊʃl] [ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn][ænd; ənd] [əˈɡresɪv] [əˈpɪrəns] .
for he was not unsocial in spite of his stern and aggressive appearance .
为了 他 曾是 不是 不善交际 在 尽管如此 的 他的 船尾 和 挑衅的 外貌 .
尽管他外表严厉而咄咄逼人，但他并不孤僻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːrdʒən] ,
He was a keen and analytical surgeon ,
他 曾是 一个 敏锐的 和 分析 外科医生 ,
他是一位眼光敏锐、善于分析的外科医生。

[wɪð; wɪθ][ten] [ˈjɪrz] [ʌ; əv] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [feɪm] [geɪnd] [ɪn]
with ten years of practice in the city to add to his first fame gained in
和 十 年 的 实践 在 这 城市 到 添加 到 他的 第一的 名声 获得 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
his own country .
他的 自己的 国家 .

他在这座城市经过十年的实践，进一步巩固了他在自己国家获得的声誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
He was but thirty - five .
他 曾是 但 三十 - 五 .
他当时才三十五岁。

[ˈʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [stɑːf] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ten] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈsiːniər] ,
Others of the medical staff of the hospital , ten years his senior ,
其他的 的 这 医疗的 职员 的 这 医院 , 十 年 他的 高级的 ,
医院里其他一些医务人员，比他年长十岁，

[wɜːr; wər][ʌ; əv] [ˈsprɑɪtliːə] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ˈdɑːktər] - [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bəˈlɪndə] [fɑːr]
were of sprightlier manner than Doctor Herschall and seemed to Belinda far
是 的 更轻快 方式 比 医生 - 和 似乎 到 贝琳达 远的
[ˈjʌŋɡər] .
younger .
年轻 .

他们比赫歇尔医生精神矍铄，而且在贝琳达看来年轻得多。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] — [ðə; ði] [ˈbɔːrɪŋ] [ɡlæns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz]
Then there were his personal peculiarities — the boring glance of his black eyes
然后 那里 是 他的 个人的 特殊性 — 这 无聊的 瞥一眼 的 他的 黑色的 眼睛
,
.

此外，他还有一些个人怪癖——他那双黑眼睛里透着一股乏味的神情，

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːlaɪn] [tʌt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [wɪt] [wɜːr; wər] [əbˈhɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
the almost feline touch of his hand — which were obnoxious to the nurse .
这 几乎 猫科动物 触碰 的 他的 手 — 哪个 是 令人讨厌的 到 这 护士 .
他那几乎像猫一样轻柔的手法——这让护士感到很不舒服。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [keɪs] ,
Having been called into consultation as a specialist in her father's case ,
拥有 到过 称为 进入 咨询 作为 一个 专家 在 她 父亲的 案件 ;
她被请来担任她父亲病例的专家顾问,

[ˈdɑːktər] - [hæd; həd][met] [bəˈlɪndə] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] .
Doctor Herschall had met Belinda in her own home .
医生 - 有 遇见 贝琳达 在 她 自己的 家 .
赫沙尔医生在贝琳达家中与她会面。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Therefore he assumed a familiar manner toward her from the very beginning
所以 他 假定 一个 熟悉的 方式 朝向 她 从 这 非常 开始
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæt] [ɪnˈsenst] [hɜːr; həɹ] ,
of her hospital training that incensed her ,
的 她 医院 训练 那 愤怒 她 ,
因此, 从她开始医院实习之初, 他就对她表现出一种轻佻的态度, 这让她非常生气。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈdefɪnət] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈoʊpən] [rɪˈzentmənt] .
yet it was too indefinite for her to show open resentment .
然而 它 曾是 也 不定 为了 她 到 展示 打开 怨恨 .
然而, 这件事对她来说太过模糊, 以至于她无法公开表达不满。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Had she wished to do so ,
有 她 希望 到 做 所以 ,
如果她愿意的话,

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktə] ,
this was not a time to display her private distaste for the Herr Doktor ,
这 曾是 不是 一个 时间 到 展示 她 私人的 厌恶 为了 这 先生 医生 ;
现在不是表达她对博士先生私下厌恶之情的时候。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
as he was called throughout the hospital .
作为 他 曾是 称为 自始至终 这 医院 .
正如医院里其他人称呼他的那样。

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈstretʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The rolling stretcher was at hand .
这 滚动 担架 曾是 在 手 .
担架已经准备就绪。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ʃiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [fɔːrm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ,
Under the canvas sheet was a still form ; but a high ,
在下面 这 帆布 床单 曾是 一个 仍然 形式 ; 但 一个 高的 ,
画布下是一个静止的身影; 但高度,

[ˈkwɛrələs] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [təʊnz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] — [ˈbæbəld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [brʊk]
querulous voice — the unmistakable tones of delirium — babbled like a running brook
抱怨的 嗓音 — 这 毋庸置疑 音调 的 谵妄 — 胡言乱语 喜欢 一个 跑步 溪
:
:
:
:
抱怨的声音——那是谵妄特有的声音——像潺潺溪流般流淌:

" [wʌt] [dʲjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [dɑːk] ?
" **What d'you think of her** , **Doc** ?
" 什么 你 思考 的 她 , 医生 ?
“医生, 你觉得她怎么样? ”

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][aɪd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][gɜ:rl] !
And after all I'd done for the old girl !
和 后 全部 ID 完毕 为了 这 老的 女孩 !

我为这老家伙做了那么多！

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn'grætɪtu:d] !
Talk about ingratitude !
讲话 关于 忘恩负义 !

真是忘恩负义！

[ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'bo:ŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] — [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hempsted] [graʊndz] ; [ænd; ənd] [ðen]
Nursing her along all this way — clear from the Hempstead grounds ; and then
护理 她 沿着 全部 这 方式 — 清除 从 这 亨普斯特德 理由 ; 和 然后
,
!
,

一路照顾她——从亨普斯特德庄园一直到现在；然后，

[wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][lənd][hɜ:r; hər] ,
when I had to land her ,
什么时候 我 有 到 土地 她 ,

当我不得不让她降落时，

[du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðoo] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['feðər] - [bed] —
doing it as though I were putting her to sleep in a feather - bed —
正在做 它 作为 尽管 我 是 推杆 她 到 睡觉 在 一个 羽毛 - 床 —
[ˈkræŋki] [oʊld] [θɪŋ] !
cranky old thing !
暴躁的 老的 事物 !

我就像哄她睡在羽绒床上一样——真是脾气古怪的老家伙！

[aɪ] [hɑ:pt] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [prə'pelər] ,
I hopped out to see what was wrong with the propeller ,
我 跳跃 出去 到 看 什么 曾是 错误的 和 这 螺旋桨 ,

我跳下船去查看螺旋桨出了什么问题，

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:][tu:; tə][em 'i:] ?
and what does she do to me ?
和 什么 做 她 做 到 我 ?

她对我做了什么？

[slæpt] [em 'i:] !
Slapped me !
被掌掴 我 !

他打了我！

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
That's what she did .
那就是 什么 她 做过 .

她就是这么做的。

[slæpt] [em 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — —
Slapped me — and I never did a thing to her — —
被掌掴 我 — 和 我 绝不 做过 一个 事物 到 她 — —

她打了我——但我根本没对她做过任何事——

" [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] , [ˈkwɛrələs] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mʌtə-ɪŋz] .
" **His shaking , querulous voice trailed off into indistinct mutterings .**
" 他的 摇晃 , 抱怨的 嗓音 拖着 离开 进入 模糊 低语 .

他颤抖着、抱怨着的声音渐渐变成了含糊不清的喃喃自语。

[ðə; ði] [tu:] ['nɜ:rsɪz] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['stretʃər] [waɪl]
The two nurses looked curiously at the face of the man on the stretcher while
这 二 护士 看起来 奇怪的是 在 这 脸 的 这 男人 在 这 担架 尽管
[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:ld] [kən'veɪəns] [wʌz; wəz] [roʊld]
the surgeon was opening the door and the wheeled conveyance was rolled
这 外科医生 曾是 开幕 这 门 和 这 带轮子的 输送 曾是 滚动
[ɪntu:][ðə; ði] ['spɑ:tləs] ['əpəreɪtɪŋ] [ru:m] .
into the spotless operating room .
进入 这 一尘不染 操作 房间 .

两名护士好奇地看着担架上的男人的脸，外科医生打开门，轮式担架被推入一尘不染的手术室。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər][na:tɪ][ju:zuəli; ju:zəli] ['kjʊriəs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['keɪsɪz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
The nurses were not usually curious regarding the cases brought in by the
这 护士 是 不是 通常 好奇的 关于 这 案例 带来 在 经过 这
[ˈæmbjulənsɪz] .
ambulances .
救护车 .

护士们通常对救护车送来的病例并不感兴趣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [i:tɪ] [deɪ] [ðæt] [bə'lɪndə] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn]
There were so many each day that Belinda Melnotte , with all her interest in
那里 是 所以 许多 每个 天 那 贝琳达 - , 和 全部 她 兴趣 在
[ðə; ði][wɜ:rk] ,
the work ,
这 工作 ,

每天都有那么多事情发生，以至于对工作充满热情的贝琳达·梅尔诺特.....

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] ['nʌmbərz] .
thought of them only in numbers .
想法 的 他们 仅有的 在 数字 .

我只把他们看作数字。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ɪn] ['sɪti] ['æksɪdənt] ['keɪsɪz] .
There is little variety in city accident cases .
那里 是 小的 种类 在 城市 事故 案例 .

城市交通事故案件类型比较单一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [streɪnd] ,
But the babbling of this young man , whose strained ,
但 这 胡说 的 这 年轻的 男人 , 谁 紧张 ,

但这个年轻人语无伦次，说话很吃力，

[flʌʃt] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [ʃi:t] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
flushed face appeared at one end of the ambulance sheet , caught her attention .
酡 脸 出现 在 一 结尾 的 这 救护车 床单 , 捕捉 她 注意力 .

救护车床单的一端出现了一张面色潮红的脸，引起了她的注意。

[aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ; [ðə; ði] ['vɪktɪm] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]
It suggested something out of the ordinary ; the victim might be an
它 建议 某物 出去 的 这 普通的 ; 这 受害者 可能 是 一个
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['pɜ:rs(ə)n] .
extraordinary person .
非凡的 人 .

这暗示着一些不寻常的事情；受害者可能是一位非凡的人物。

" [oʊ] , [bə'lɪndə] ! " ['wɪspəd] [su:] ['bleɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['si:zɪŋ] [bə'lɪndəz] [ɑ:rm] .
" Oh , Belinda ! " whispered Sue Blaine , suddenly seizing Belinda's arm .
" 哦 , 贝琳达 ! " 低声说道 起诉 布莱恩 , 突然 抓住 贝琳达的 手臂 .

“哦，贝琳达！”苏·布莱恩低声说道，突然抓住贝琳达的手臂。

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [hi: hi] [ɪz] .
" **I know who he is .**
" 我 知道 WHO 他 是 .

我知道他是谁。

[ˈsændi] [ˈsændʒ-sən] !
Sandy Sanderson !
沙 桑德森 !

桑迪·桑德森！

" [bəˈlɪndə] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] ['kwɛstʃənɪŋli] .
" **Belinda repeated the name questioningly .**
" 贝琳达 重复 这 姓名 质疑地 .

贝琳达疑惑地重复着这个名字。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
" **You know him ?**
" 你 知道 他 ?

你认识他吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
" **From his pictures in the papers .**
" 从 他的 图片 在 这 文件 .

“从报纸上的照片来看。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembə] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗？

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [mæn] — [ˈsændi] [ˈsændʒ-sən] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
The flying man — Sandy Sanderson they call him .
这 飞行 男人 — 沙 桑德森 他们 称呼 他 .

那个会飞的人——大家都叫他桑迪·桑德森。

[hi:; hi] [wʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɪˈvents] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪps,hed] [beɪ] [məˈnu:vəz] [ˈoʊnli][læst]
He won one of the flying events at the Sheepshead Bay maneuvers only last
他 韩元 一 的 这 飞行 活动 在 这 羊头 湾 机动 仅有的 最后的
[mʌnθ] .
month .
月 .

就在上个月，他还在羊头湾演习中赢得了一项飞行比赛的冠军。

[ʃʊrli] [ju:; jʊ] [rɪˈmembə] ?
Surely you remember ?
一定 你 记住 ?

你肯定记得吧？

" [bəˈlɪndə] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] ['negətɪvli] ;
" **Belinda shook her head negatively ;**
" 贝琳达 摇晃 她 头 负面 ;

贝琳达摇了摇头，表示否定；

[bʌt; bət][hɜ:r; hə] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
but her eyes remained fixed upon the face of the victim of the accident .
但 她 眼睛 剩余 固定的 之上 这 脸 的 这 受害者 的 这 事故 .

但她的目光始终停留在事故受害者的脸上。

" [hi:; hi][ɪz] ['fi:vəri] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , ['fɑ:lʊəri] [ðə; ði] ['stretʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [ru:m] .
" He is feverish , " she murmured , following the stretcher into the operating room .
" 他 是 发烧 , " 她 低声说道 , 下列的 这 担架 进入 这 操作 房间 .
"他发烧了,"她低声说道, 跟着担架走进手术室。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [keɪs] .
This was indeed no ordinary case .
这 曾是 的确 不 普通的 案件 .
这的确不是一起普通的案件。

[ʃi:; ʃi] [hæf] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌtəd] [freɪzɪz] .
She half understood already the meaning of the young man's muttered phrases .
她 一半 理解 已经 这 意义 的 这 年轻的 男人的 低声说道 短语 .
她已经半懂了年轻人喃喃自语的意思。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
He might be seriously injured .
他 可能 是 严重地 受伤 .
他可能受了重伤。

[æn; ən]['eɪviətər] !
An aviator !
一个 飞行员 !
一名飞行员!

" [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['gʌtərəl] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
" This way , " said the surgeon gutturally , speaking to the men who lifted the
" 这 方式 , " 说 这 外科医生 喉音 , 请讲 到 这 男人 WHO 抬起 这
['peɪj(ə)nt] .
patient .
病人 .
“这边走,”外科医生低声说道, 对抬着病人的男人们说道。

[ðə; ði] ['lætər] [skri:md] ['wi:kli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] ; [ðen] [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd]['ɪntu:]
The latter screamed weakly as he was moved ; then he fell silent and into
这 后者 尖叫 弱 作为 他 曾是 已搬 ; 然后 他 跌倒 沉默的 和 进入
[ə; eɪ] ['sɪŋkəpi] .
a syncope .
一个 昏厥 .
后者被移动时发出微弱的尖叫; 然后他便安静下来, 昏厥过去。

" [mʌtʃ] ['fi:vər] [hɪr] .
" Much fever here .
" 很多 发烧 这里 .
这里发烧很厉害。

[hʌm] ! " ['mʌtəd] ['dɑ:ktər] - , ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][ɑ:n][ðə; ði]
Hum ! " muttered Doctor Herschall , straightening the limbs of the young man on the
哼 ! " 低声说道 医生 - , 拉直 这 四肢 的 这 年轻的 男人 在 这
[haɪ] ['teɪbl] .
high table .
高的 桌子 .
“嗯!”赫沙尔医生咕哝着, 扶正了高桌上年轻人的四肢。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
The attendants departed .
这 服务员 已离开 .
服务员们离开了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'leɪndʒɪŋ] [ðə; ði][stænd][ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd] [naʊ] [wi:ld]
The nurse had been arranging the stand of instruments , and now wheeled
这 护士 有 到过 安排 这 站立 的 仪器 , 和 现在 带轮子的
[aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hænd] .
it to the doctor's hand .
它 到 这 医生的 手 :
The nurse has been rearranging the stand of instruments and now wheels it to the doctor's hand .
护士一直在整理器械架, 现在把它推到医生面前。

[ðə; ði][kəʊn] , [spʌndʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən][ʌv; əv] ['i:θər] [wɜ:r; wər] ['redi] .
The cone , sponge , and can of ether were ready .
这 锥体 , 海绵 , 和 能 的 醚 是 准备好 .
The cone, sponge and ether can were ready .
圆锥体、海绵和乙醚罐都已准备就绪。
[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['defltɪ] [ðə; ði]['bɑ:di] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The surgeon continued to examine deftly the body before him .
这 外科医生 持续 到 检查 巧妙地 这 身体 前 他 :
The surgeon continued to examine the body deftly .
外科医生继续熟练地检查面前的尸体。

" [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldər] [bleɪd] .
" **The left shoulder blade .**
" 这 左边 肩膀 刀刃 :
The left shoulder blade is here .
左肩胛骨。

[hʌm] !
Hum !
哼 !
The nurse hummed .
哼!

[mʌtʃ] [læsə'reɪʃn] — [skreɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] .
Much laceration — scraped to the bone .
很多 撕裂伤 — 刮擦 到 这 骨 :
The laceration was deep .
伤口很深, 几乎擦破了皮, 露出了骨头。

[hʌm] !
Hum !
哼 !
The nurse hummed .
哼!

[faɪn] [fɪ'zi:k] .
Fine physique .
美好的 体质 :
The athlete has a fine physique .
体格健壮。

[æn; ən] ['æθli:t] , [ðɪs] ['feləʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi][wəʊnt] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .
An athlete , this fellow , though he won't weigh a hundred and twenty pounds .
一个 运动员 , 这 同伴 , 尽管 他 惯于 称重 一个 百 和 二十 磅 :
The athlete weighs 120 pounds .
这家伙是个运动员, 虽然他的体重不会达到一百二十磅。

[hʌm] !
Hum !
哼 !
The nurse hummed .
哼!

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðɪs] [tɔ:rn] ['kju:tɪkl] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
We must save this torn cuticle if we can .
我们 必须 节省 这 撕裂 表皮 如果 我们 能 :
We must save this cuticle if possible .
如果可以的话, 我们必须保留这块撕裂的角质层。

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][græft] — [hʌm] ! — [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] .
If we must graft — hum ! — well , we must .
如果 我们 必须 接枝 — 哼 ! — 出色地 , 我们 必须 :
We must graft .
如果必须嫁接——嗯! ——好吧, 我们必须嫁接。

" [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜ:dʒənz] ['bændɪdʒ] .

" He had removed the ambulance surgeon's bandages .
" 他 有 已移除 这 救护车 外科医生的 绷带 .

他解开了救护车外科医生的绷带。

[ðoʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed] [si:md] [tu:; tə]
Those over the left shoulder and the bandage about the victim's head seemed to

那些 超过 这 左边 肩膀 和 这 绷带 关于 这 受害者的 头 似乎 到

[ˈɪndɪkeɪt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['sʌfəd] .
indicate all the injuries the young man had suffered .

表明 全部 这 受伤 这 年轻的 男人 有 遭受 .

受害者左肩上的伤痕和头部缠着的绷带似乎表明了这名年轻人所遭受的所有伤势。

[jet] ['dɑ:ktər] - [wʌz; wəz] ['θɜ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
Yet Doctor Herschall was thorough in his examination .

然而 医生 - 曾是 彻底 在 他的 考试 .

然而，赫沙尔医生检查得非常仔细。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['di:teɪl] [ɪn][i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
His attention to detail in even the least important case was characteristic of

他的 注意力 到 细节 在 甚至 这 至少 重要的 案件 曾是 特征 的

[ðə; ði][mæn] .

the man .

这 男人 .

即使是最无关紧要的小事，他也一丝不苟，这正是他为人处世的典型特征。

[hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði][ɪg'zækt][dʒɜ:rmən][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prʌʃən] ['berɪŋ] [ænd; ənd]
He possessed the exact German mind , as well as the Prussian bearing and

[lɒk] .

look .

看 .

他拥有典型的德国人的思维方式，以及普鲁士人的举止和外貌。

" [fi:vər] — [fi:vər] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" Fever — fever , " he repeated .

" 发烧 — 发烧 , " 他 重复 .

“发烧——发烧，”他重复道。

" [mʌtʃ] [fi:vər] .

" Much fever .

" 很多 发烧 .

“高烧。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ðɪ:z] ['wu:ndz] .

And not entirely induced by these wounds .

和 不是 完全 诱导 经过 这些 伤口 .

而且并非完全由这些伤口引起。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][væn]['kɔ:rt,lændt][pɑ:rk][ænd; ənd] , [ðə; ði]
He has only just now been brought in from Van Cortlandt Park and , the

他 有 仅有的 只是 现在 到过 带来 在 从 范 科特兰特 公园 和 , 这

[ˈɪntɜ:rn] [telz] [em 'i:] ,

internet tells me ,

互联网 讲述 我 ,

他刚刚从范科特兰公园被调过来，实习生告诉我，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈɪndʒəd] [wən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:lən] [məʃi:n]
could not have been long injured when he was found beside his fallen machine
可以 不是 有 到过 长的 受伤 什么时候 他 曾是 成立 旁 他的 倒下 机器
.
:
.

人们发现他倒在机器旁边时，他不可能受伤太久。

" [ˈdɑ:ktər] - [hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [waɪ] [æt; ət][wɜ:rk] — [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [əˈdʒʌstɪŋ]
" Doctor Herschall had this habit of talking while at work — even after adjusting
" 医生 - 有 这 习惯 的 说 尽管 在 工作 — 甚至 后 调整
[hɪz; ɪz][mæsk] .
his mask .
他的 面具 .

“赫沙尔医生有个习惯，就是在工作时说话——即使调整好口罩后也是如此。”

[æt; ət][fɜ:rst] , [wən] [bəˈlɪndə] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [hɪz; ɪz]
At first , when Belinda chanced to assist him , he had addressed his
在 第一的 , 什么时候 贝琳达 偶然 到 协助 他 , 他 有 已解决 他的
[rɪˈma:ks] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
remarks directly to her .
评论 直接地 到 她 .

起初，当贝琳达偶然帮助他时，他直接对她说了那些话。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [rɪˈplaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈti:] ;
She never replied if she could help it ;
她 绝不 回复 如果 她 可以 帮助 它 ;
她尽量不回复；

[ˈðerfɔ:r] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈkærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈma:nəb:g] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] [æz; əz] [ðəʊ]
therefore of late he merely carried on a monologue of comment as though
所以 的 晚的 他 仅仅 携带 在 一个 独白 的 评论 作为 尽管
[hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑpəretɪŋ] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] .
he were addressing a class in the operating auditorium .
他 是 解决 一个 班级 在 这 操作 礼堂 .

因此，最近他只是自说自话地发表评论，就好像在手术室里给学生上课一样。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈɪntu:] [ˈspi:kɪŋ] .
His final words on this occasion startled the nurse into speaking .
他的 最终的 字 在 这 场合 惊慌 这 护士 进入 请讲 .
他最后说的话吓得护士开口说话了。

" [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məʃi:n] , [ˈdɑ:ktər] ?
" A flying machine , Doctor ?
" 一个 飞行 机器 , 医生 ?
“飞行器，医生？ ”

[dɪd][hi:; hi] [ˈfɔ:l] ? "
Did he fall ? "
做过 他 落下 ? "
他摔倒了么？

" [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] , [æt; ət] [li:st] , " [graʊld] [ˈdɑ:ktər] - .
" He came down , at least , " growled Doctor Herschall .
" 他 来了 向下 , 在 至少 , " 咆哮 医生 - .
“他至少下来了，”赫沙尔医生咆哮道。

" [ɑ:x] , [ðɪ:z] [əˈmerɪkən] [ˈ ɛəmən][ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈæmə,tʃɜ:z, ˈæmə,tɜ:z] !
" Ach , these American airmen are mere amateurs !
" ach , 这些 美国人 空军人员 是 仅仅 业余爱好者 !
“哎呀，这些美国飞行员简直就是业余人士！ ”

[noʊ] ['treɪnɪŋ] .
No training .
不 训练 .

未经培训。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][hæp'hæzəd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Everything is haphazard in this country .
一切 是 偶然 在 这 国家 .

这个国家一切都很混乱。

[ˈenɪbɑːdi] ['rekləs] [ænd; ənd][bəʊld] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .
Anybody reckless and bold enough is allowed to ascend in an aeroplane .
任何人 鲁莽 和 大胆的 足够的 是 允许 到 上升 在 一个 飞机 .

只要胆大妄为，任何人都可以乘坐飞机升空。

[nɑːt] [laɪk] [jʊərə'piːən] ['meθədz] — [ɪ'speʃəli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrmi] ['meθədz] .
Not like European methods — especially our own army methods .
不是 喜欢 欧洲的 方法 — 尤其 我们的 自己的 军队 方法 .

不像欧洲的方法——尤其是不像我们自己的军队方法。

[ɪn] ['dʒɜːrməni][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [er] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
In Germany a man must be trained for his work ere he is allowed to

[ˈpaɪlət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['taʊbi] .

pilot even a taube .
飞行员 甚至 一个 灰褐色 .

在德国，一个人必须经过培训才能被允许驾驶哪怕是一架水翼飞机。

" [ðə; ðɪ] [deft] - ['hændɪd] [nɜːrs] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] ,
" **The deft - handed nurse made no further comment** ,
" 这 麻利 - 递交 护士 制成 不 更远 评论 ,

这位手脚麻利的护士没有再发表任何评论。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [bɪn] [ʌn'waɪz] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][də'rekt]
feeling that she had already been unwise in opening the way for his direct

[ə'dres] .
address .
地址 .

她觉得自己当初不该给他直接说话的机会。

['dɑːktər] - [went] ['skɪlfəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
Doctor Herschall went skilfully about his work ;
医生 - 去 巧妙地 关于 他的 工作 ;

赫沙尔医生熟练地完成了他的工作；

[nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [feɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] .
nor did the nurse fail in the least of her duties .
也不 做过 这 护士 失败 在 这 至少 的 她 职责 .

护士丝毫没有失职。

[ə; eɪ] ['mɜːmɜːd] [wɜːrd] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['dʒestʃər] — [brɔːt] [ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd] ['ɪnstrəmənt] , [ɔːr]
A murmured word — even a gesture — brought the required instrument , or

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

whatever was needed .
任何 曾是 需要 .

一声低语，甚至一个手势，就能带来所需的工具或任何需要的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkloʊsli] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔː] [wuːnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She watched the doctor closely , rather than looked at the raw wound he was
她 观看 这 医生 密切 , 相当 比 看起来 在 这 生的 伤口 他 曾是
[æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn] .
at work upon .
在 工作 之上 .

她全神贯注地看着医生，而不是去看他正在处理的鲜血淋漓的伤口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [gɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] [fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkriːpɪŋ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [klʌtʃt] [hɜːr; hər]
She had never got over that first feeling of creeping horror that clutched her
她 有 绝不 得到 超过 那 第一的 感觉 的 爬行 恐怖 那 紧握 她
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brˈheld] [ə; eɪ][ˈgɔːri] [wuːnd] .
when she beheld a gory wound .
什么时候 她 观看 一个 血腥 伤口 .
她始终无法摆脱第一次看到血淋淋的伤口时那种毛骨悚然的恐惧感。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [kənˈtroʊl] [ðæt] [fjuː] [səˈspektɪd] [bəˈlɪndə] - [ˈiːv(ə)n] [oʊnd]
Yet she possessed such splendid control that few suspected Belinda Melnotte even owned
然而 她 拥有 这样的 灿烂 控制 那 很少 怀疑 贝琳达 梅尔诺特 甚至 拥有
[nəːvs] .
nerves .
神经 .
然而，她拥有如此出色的控制力，以至于很少有人怀疑贝琳达·梅尔诺特竟然也有神经。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˌɑːpəˈreɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .
She approached almost every operation with reluctance and aversion .
她 接近 几乎 每一个 手术 和 不情愿 和 厌恶 .
她几乎对每一项手术都抱有不情愿和厌恶的态度。

[əˈbʌndənt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈment(ə)l] [pɔɪz] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər]
Abundant physical health and perfect mental poise enabled her to hide her
丰富 身体的 健康 和 完美的 精神的 沉着 已启用 她 到 隐藏 她
[ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] .
real feelings .
真实的 情怀 .
她拥有强健的体魄和完美的心理素质，这使她能够隐藏自己的真实感受。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [wʌz; wəz] [drest] .
The shoulder was dressed .
这 肩膀 曾是 穿着 .
肩膀处已包扎。

[ðə; ði] [kʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
The cut upon the head just at the roots of the hair ,
这 切 之上 这 头 只是 在 这 根 的 这 头发 ,
头部发根处的切口，

[wer] [ðə; ði][skɑːr] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] .
where the scar might easily be hidden , was superficial .
在哪里 这 疤痕 可能 容易地 是 隐 , 曾是 浅 .
疤痕很浅，很容易被遮盖。

[ðə; ði] [hed] [ˈbændɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði] [nɜːrs] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛrmənz]
The head bandage being removed , the nurse gained a better view of the airman's
这 头 绷带 存在 已移除 , 这 护士 获得 一个 更好的 看法 的 这 空军人员
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
护士取下头部绷带后，得以更清楚地看到飞行员的面容。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊtʃ] [ʌv; əv] ['rediʃ] , ['sændi] [her] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [braʊ] ;
There was a roach of reddish , sandy hair over the broad brow ;
那里 曾是 一个 蟑螂 的 微红 , 沙 头发 超过 这 广阔 眉头 ;
宽阔的额头上长着一簇红褐色、沙色的毛发;

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ,braʊz] [ænd; ənd] ['læɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lend][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
but the eyebrows and lashes were dark enough to lend to his features
但 这 眉毛 和 睫毛 是 黑暗的 足够的 到 借 到 他的 特征
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] .
a certain dignity .
一个 肯定 尊严 .
但他的眉毛和睫毛颜色很深, 使他的五官显得颇具威严。

[ðiːz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ɑːrp] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈnoʊb(ə)][ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] ;
These features were sharp rather than noble of outline ;
这些 特征 是 锋利的 相当 比 高贵的 大纲 ;
这些特征轮廓分明, 而非高贵典雅;

[jet] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] [tʃɪn] .
yet he possessed a good mouth and a firm chin .
然而 他 拥有 一个 好的 嘴 和 一个 公司 下巴 .
但他长着一张漂亮的嘴和棱角分明的下巴。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [bɜːd] [geɪv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
The twenty - four hours ' growth of beard gave unmistakable reason for his being
这 二十 - 四 小时 - 生长 的 胡须 给予 毋庸置疑 原因 为了 他的 存在
[dʌbd] " ['sændi] " [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] .
dubbed " Sandy " by his friends and admirers .
被誉为 " 沙 " 经过 他的 朋友们 和 仰慕者 .
短短二十四小时内长出的胡子, 让他的朋友和仰慕者们给他起了个绰号叫“桑迪”, 这足以说明一切。

[bəˈlɪndə] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ɪntrəstɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
Belinda thought him a particularly interesting - looking young man .
贝琳达 想法 他 一个 特别 有趣的 - 寻找 年轻的 男人 .
贝琳达觉得他是个长相特别有趣的年轻人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈkwɪkli] [felt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
It was seldom that she so quickly felt concern in the personality of a patient .
它 曾是 很少 那 她 所以 迅速地 毛毡 忧虑 在 这 性格 的 一个 病人 .
她很少这么快就对病人的性格产生担忧。

" [ðɪs] [ˈfiːvər] , [ˌsʊpərɪnˈdʒʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈwuːndz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [diːpər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , "
" This fever , superinduced by the wounds , has a deeper foundation , however , "
" 这 发烧 , 超诱导 经过 这 伤口 , 有 一个 更深 基础 , 然而 , "
[ˈmʌtəd] [ˈdɑːktər] - .
muttered Doctor Herschall .
低声说道 医生 - .
“然而, 这种由伤口引起的继发性发烧, 其实有着更深层次的原因,”赫沙尔医生喃喃自语道。

" [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [mɪs] [bəˈlɪndə] .
" Watch his temperature , Miss Belinda .
" 手表 他的 温度 , 错过 贝琳达 .
“贝琳达小姐, 注意他的体温。”

[spiːk] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈpɑːtər] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˈæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [maɪˈself] .
Speak to Doctor Potter — although I shall make a note of the case myself .
说话 到 医生 波特 — 虽然 我 将 制作 一个 笔记 的 这 案件 我 .
跟波特医生谈谈——不过我也会亲自记录一下这个病例。

" [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑ:ktɜ] [went] [ə'wei] [tu;; tə] [wɑ:f] [hɪz; ɪz]
" The attendants were summoned and the Herr Doktor went away to wash his
" 这 服务员 是 被召唤 和 这 先生 医生 去 离开 到 洗 他的
[hændz][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˈspɑ:tɪd] [ˈrʌbər] [ˈeɪprən] .
hands and remove the spotted rubber apron .
双手 和 消除 这 斑 橡皮 围裙 .

“服务员们被叫来，医生先生走开去洗手，脱下沾满污渍的橡胶围裙。

[ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪz] — [baɪ] [ˈkɜ:rtəsi] " [ˈmeɪtrən] " — [ˈbʌslɪd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [stɪl]
The superintendent of nurses — by courtesy " matron " — bustled in as the still
这 校长 的 护士 — 经过 礼貌 " 护士长 " — 熙熙攘攘 在 作为 这 仍然
[ʌn'kɑ:njəs] [ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈstretʃər] .
unconscious patient was lifted to the stretcher .
无意识 病人 曾是 抬起 到 这 担架 .

护士长（人们尊称她为“护士长”）匆匆走进来，此时，仍然昏迷不醒的病人被抬上了担架。

" [let] [mɪs] [ˈbleɪn] [kli:n] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] , " [sed] [ðə; ði] [brɪsk] [ˈlɪt(ə)]
" Let Miss Blaine clean up here and boil the instruments , " said the brisk little
" 让 错过 布莱恩 干净的 向上 这里 和 熬 这 仪器 , " 说 这 轻快 小的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“让布莱恩小姐来这里打扫卫生，把乐器煮沸消毒，”这位干练的小个子女人说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)nt] , [mɪs] - .
" I want you to take this patient , Miss Melnotte .
" 我 想 你 到 拿 这 病人 , 错过 - .
“梅尔诺特小姐，我希望你来照顾这位病人。”

[ru:m] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . [ˈhi:z] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪfəʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] .
Room A - a . He's just been telephoned in about .
房间 一个 - 一个 . 他是 只是 到过 电话 在 关于 .
Aa房间。他刚刚接到电话，是关于.....

[waɪ] , [ˈhi:z] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] ！ "
Why , he's quite a public character ! "
为什么 , 他是 相当 一个 民众 特点 ！ "
“哎呀，他可是个相当活跃的公众人物啊！ ”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [bə'lɪndə] [sed] , " [ðæt] [hi;; hi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn] . "
" I understand , " Belinda said , " that he is a flying - man . "
" 我 理解 , " 贝琳达 说 , " 那 他 是 一个 飞行 - 男人 . "
“我听说,”贝琳达说, “他是个飞行员。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈsændɜ:sən] .
Mr . Frank Sanderson .
先生 . 坦率 桑德森 .
弗兰克·桑德森先生。

[kwaɪt] [ˈfeɪməs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Quite famous , in a way .
相当 著名的 , 在 一个 方式 .
从某种意义上说，他相当有名。

[hi;; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈoʊvər][væn][ˈkɔ:rtlændt][pɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
He fell with his plane over Van Cortlandt Park in the night .
他 跌倒 和 他的 飞机 超过 范 科特兰特 公园 在 这 夜晚 .
夜里，他驾驶的飞机坠毁在范科特兰公园上空。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈslʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpræktɪs] [flaɪt] ,
There must be something behind it — more than a mere practice flight ,
那里 必须 是 某物 在后面 它 — 更多的 比 一个 仅仅 实践 航班 ;
[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] .
it would seem to me .
它 会 似乎 到 我 .

在我看来，这背后肯定有原因——不仅仅是一次简单的练习飞行。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɡʊʊ][ʌp][æt; ət] [naɪt] , [duː] [ðeɪ] ? "
They do not usually go up at night , do they ? "
他们 做 不是 通常 去 向上 在 夜晚 , 做 他们 ? "
他们通常不会在晚上上去，对吧？

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] . "
" **I really do not know , Mrs . Blythe .** "
" 我 真的 做 不是 知道 , 太太 . 布莱斯 . "
“我真的不知道，布莱斯太太。”

" [wel] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" **Well , he is to have the best of everything** .
" 出色地 , 他 是 到 有 这 最好的 的 一切 .
“嗯，他将拥有最好的东西。”

[ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] ! " [saɪd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
And so young a man ! " sighed the matron , gazing down upon the face of
和 所以 年轻的 一个 男人 ! " 叹了口气 这 护士长 , 凝视 向下 之上 这 脸 的
[ðə; ði][ˈevriətər] .
the aviator .
这 飞行员 .

“这么年轻啊！”女舍监叹了口气，低头看着飞行员的脸。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][best] [əˈtenʃ(ə)n] , [mɪs] - .
" **Give him your best attention , Miss Melnotte** .
" 给 他 你的 最好的 注意力 , 错过 - .
“梅尔诺特小姐，请您给予他最大的关注。”

[aɪ] [ˈriːəli] [fiːl] [seɪf] [wen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][jʊr; jər] [ker] .
I really feel safe when I put a patient in your care .
我 真的 感觉 安全的什么时候 我 放 一个 病人 在 你的 关心 .
我把病人交给您照顾，真的感觉很放心。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juːˈes][soʊ] [suːn] . "
I wish you were not going to leave us so soon . "
我 希望 你 是 不是 去 到 离开 我们 所以 很快 . "
我多么希望你不要这么快就离开我们。

" [aɪ] [wɪʃ] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪr] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] [ˈwɪstfəli] .
" **I wish , too , that there might be an opening here , " the girl said wistfully** .
" 我 希望 , 也 , 那 那里 可能 是 一个 开幕 这里 , " 这 女孩 说 怅然地 .
“我也希望这里能有个出口，”女孩怅然地说。

" [duː][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ?
" **Do you , really ?**
" 做 你 , 真的 ?
你真的这么想吗？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , " [saɪd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] .
It is always the way , " sighed the matron .
它 是 总是 这 方式 , " 叹了口气 这 护士长 .
“总是这样，”女舍监叹了口气。

" [wiː; wi][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,et][soʊ] ˈmeni] [mɔːr] [ˈnɜːrsɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ˈpɑːsəbli] [juːz] .
" We graduate so many more nurses than we can possibly use .
" 我们 毕业 所以 许多 更多的 护士 比 我们 能 可能 使用 .
我们培养的护士数量远远超过我们实际需要的数量。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [pleɪst] , [maɪ] [dɪr] .
" But you will have small trouble in getting placed , my dear .
" 但 你 将要 有 小的 麻烦 在 获得 放置 , 我的 亲爱的 .
但是亲爱的, 你在找工作方面可能会遇到一些小麻烦。

[soʊ] ˈmeni] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [red] [krɔːs] [wɜːrk][dʒʌst] [naʊ] . " So many are going into Red Cross work just now . "
所以 许多 是 去 进入 红色的 叉 工作 只是 现在 . "
现在很多人都去红十字会工作了。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [mɜːmɜːd] [bəˈlɪndə] [ˈdriːmɪli] .
" I had thought of that , " murmured Belinda dreamily .
" 我 有 想法 的 那 , " 低声说道 贝琳达 梦幻般地 .
“我之前也想过这个问题,”贝琳达梦呓般地低语道。

" [nɑːt][juː; jʊ] !
" Not you !
" 不是 你 !
“不是你! ”

" [ðə; ði][ˈmeɪtrən] [kraɪd] .
" the matron cried .
" 这 护士长 哭 .
“护士长哭了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [sens] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] .
" You have too much sense , I hope , my dear .
" 你 有 也 很多 感觉 , 我 希望 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的, 我希望你足够明智。”

[ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfɪldz] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]
Those who go to France for service on the battlefields take their lives in
那些 WHO 去 到 法国 为了 服务 在 这 战场 拿 他们的 生活 在
[ðer; ðər][hændz] . " their hands . "
他们的 双手 . "
那些前往法国战场服役的人, 是把自己的生命置于危险之中。

" [bʌt; bət][soʊ][wiː; wi][duː] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [iːst] [saɪd] [ˈtenəmənts] [tuː; tə] [nɜːrs]
" But so we do if we go into some of those East Side tenements to nurse
" 但 所以 我们 做 如果 我们 去 进入 一些 的 那些 东方 边 廉租公寓 到 护士
[kənˈteɪdʒəs] [ˈkeɪsɪz] , contagious cases ,
传染性 案例 ,
“但如果我们去东区那些廉租房里照顾传染病患者, 我们也会这样做。”

" [ðə; ði][gɜːrli] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" the girl said quietly .
" 这 女孩 说 悄悄 .
女孩轻声说道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈnɜːrsɪz] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][wɜːrk] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" And the Red Cross nurses do such a noble work — don't you think so ? "
" 和 这 红色的 叉 护士 做 这样的 一个 高贵 工作 — 不 你 思考 所以 ? "
“红十字会的护士们做着多么崇高的工作啊——你不觉得吗? ”

" [sentə'mentlɪzəm] ！ " [snæpt] ['mɪsɪz] . [blaiθ] .
" Sentimentalism ！ " snapped Mrs . Blythe .
" 感伤主义 ！ " 啪啪 太太 ； 布莱斯 ；

“感伤主义！”布莱斯太太厉声说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ɔ:l] [maɪ] ['gɜ:ɪz] [hæv; həv] [tu:] [mʌt] [sens] .
" I hope all my girls have too much sense .
" 我 希望 全部 我的 女孩们 有 也 很多 感觉 ；

“我希望我的女儿们都很有道理。”

" [bə'lɪndə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'dʒɔɪndər] , [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
" Belinda shook her head , but made no rejoinder , although she could not
" 贝琳达 摇晃 她 头 , 但 制成 不 回复 , 虽然 她 可以 不是
[səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['tenɪts] .
subscribe to the matron's tenets .
订阅 到 这 女舍监的 信条 ；

贝琳达摇了摇头，但没有反驳，尽管她无法认同女舍监的信条。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [tu:] ,
At the moment , too ,
在 这 片刻 , 也 ,

目前也是如此。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
her mind was given to thoughts of the young man out of the air .
她 头脑 曾是 给定 到 想法 的 这 年轻的 男人 出去 的 这 空气 ；

她满脑子都是那个凭空出现的年轻人的身影。

[ʃi:; ji] ['fɑ:lʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,
She followed to the private room engaged for his comfort ,
她 随后 到 这 私人的 房间 已订婚的 为了 他的 舒适 ,

她跟着他去了专门为他准备的私人房间。

[ænd; ænd] [helpt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bed] .
and helped the attendant put him to bed .
和 帮助 这 服务员 放 他 到 床 ；

然后帮助服务员把他扶上床。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [kɑ:rdz]
THE WRECK OF HIS HOUSE OF CARDS
这 破坏 的 他的 房子 的 牌

他的纸牌屋崩塌

['sændɜ:sən] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] ['laɪɪŋ]
Sanderson awoke with the sun streaming in through the high window and lying
桑德森 醒来 和 这 太阳 流媒体 在 通过 这 高的 窗户 和 说谎

[laɪk] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] ['mænt(ə)l] [flʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ænd] [bed] .
like a golden mantle flung across the floor and bed .
喜欢 一个 金的 地幔 扔 穿过 这 地面 和 床 ；

桑德森醒来时，阳光透过高高的窗户倾泻而入，像一件金色的斗篷一样铺在地板和床上。

['ʌðərwaɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [si:md] ['ɡlerɪŋli] [waɪt] .
Otherwise everything in the room seemed glaringly white .
否则 一切 在 这 房间 似乎 显而易见 白色的 ；

否则，房间里的一切看起来都会是刺眼的白色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] - [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərɪŋ] [ɔːrb][hæd; həd] [fʊl] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs]
It was mid - afternoon , and the westering orb had full command of this
它 曾是 中 - 下午 , 和 这 西行 球体 有 满的 命令 的 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] [wɪŋ] .
side of the hospital wing .
边 的 这 医院 翼 .
时值下午，西沉的太阳完全笼罩了医院大楼的这一侧。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He knew at once where he was .
他 知道 在 一次 在哪里 他 曾是 .
他立刻就知道自己身在何处。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][waɪld][stɑːrt][ænd; ənd] " [wer] [eɪˈem][aɪ] ? " [kraɪ] .
There was no wild start and " Where am I ? " cry .
那里 曾是 不 荒野 开始 和 " 在哪里 是 我 ? " 哭 .
没有惊慌失措的开场，也没有“我在哪里？”的呐喊。

[hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] ['stɜːrdi] ['fɪgjər] [ɪn] [vəˈluːmɪnəs] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp]
He merely looked up at the rather sturdy figure in voluminous apron and cap
他 仅仅 看起来 向上 在 这 相当 结实的 数字 在 大量的 围裙 和 帽
[ˈstændɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
standing within the range of his vision ,
常设 之内 这 范围 的 他的 想象 ,
他只是抬头看了看站在他视线范围内的那个身穿宽大围裙、头戴帽子的相当魁梧的身影。

[ænd; ənd] [grɪnd] .
and grinned .
和 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。
" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [krəʊkt] , " [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [bʌmp] .
" I say , " he croaked , " that must have been some bump .
" 我 说 , " 他 呱呱叫 , " 那 必须 有 到过 一些 撞 .
“我说,”他沙哑地说,“那一定是撞得不轻。”

[haʊ] [hɑːt][aɪ][eɪˈem] !
How hot I am !
如何 热的 我 是 !
我好热啊！

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [nɜːrs] ?
Can I have a drink , Nurse ?
能 我 有 一个 喝 , 护士 ?
护士，我可以喝点东西吗？
" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðɪs] [fɜːrst] [rɪˈkwest] .
" She seemed to have foreseen this first request .
" 她 似乎 到 有 预见 这 第一的 要求 .
“她似乎预料到了这个第一个要求。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [tuːb] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .
In a moment the glass and tube were at his lips .
在 一个 片刻 这 玻璃 和 管子 是 在 他的 嘴唇 .
片刻之后，玻璃杯和试管就送到了他的嘴边。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlɑʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
She would not allow him to raise his head from the pillow .
她 会 不是 允许 他 到 增加 他的 头 从 这 枕头 .
她不让他把头从枕头上抬起来。

[æz; əz][hi:; hi][dræŋk] ['sləʊli] [ðə; ði] ['rɪfreɪŋ] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər]
As he drank slowly the refreshing contents of the glass he examined her
作为 他 喝 缓慢地 这 令人耳目一新 内容 的 这 玻璃 他 检查 她
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [di:pər] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [bə'lɪndə] - [ɪ'mædʒɪnd] .
face with deeper appreciation than Belinda Melnotte imagined .
脸 和 更深 欣赏 比 贝琳达 - 想象 .
他慢慢地喝着杯中清爽的饮品，仔细端详着她的脸庞，眼中流露出的欣赏之情远超贝琳达·梅尔诺特的想象。

" [aɪ] [seɪ] , " [hi:; hi] [saɪd] ['faɪnəli] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] !
" I say , " he sighed finally , " that was great !
" 我 说 , " 他 叹了口气 最后 , " 那 曾是 伟大的 !
“我说,”他最后叹了口气,“那真是太棒了! ”

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn] ? "
When did they bring me in ? "
什么时候 做过 他们 带来 我 在 ? "

他们什么时候把我带进来的？

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" This morning . "
" 这 早晨 . "

“今晨。”

" [aɪ] — [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mɜ:məd] .
" I — I can't remember it , " he murmured .
" 我 — 我 不能 记住 它 , " 他 低声说道 .

“我.....我记不起来了,”他喃喃道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] . "
" But I must have come down before daylight . "
" 但 我 必须 有 来 向下 前 日光 . "

但我肯定是在天亮前下来的。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [daʊn'taʊn] [æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .
" You were brought downtown at nine o'clock , " she told him cheerfully .
" 你 是 带来 市中心 在 九 点钟 , " 她 讲述 他 愉快地 .

“你九点钟被带到市中心了,”她兴高采烈地告诉他。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] [ɪn][væn]['kɔ:rt,lændt][pɑ:rk] . "
" They found you and your machine in Van Cortlandt Park . "
" 他们 成立 你 和 你的 机器 在 范 科特兰特 公园 . "

“他们在范科特兰公园找到了你和你的机器。”

" [ɪz] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][gɔ:t] ? "
" Is that as far as I got ? "
" 是 那 作为 远的 作为 我 得到 ? "

“我就走到这一步了吗? ”

" [ænd; ænd] [kwɔ:t] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] ['kɑ:mentəd] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
" And quite far enough , I should say , " she quickly commented , and with
" 和 相当 远的 足够的 , 我 应该 说 , " 她 迅速地 评论 , 和 和
[dɪsə'pru:vl] .
disapproval .
不赞成 .

“而且我觉得已经够远了,”她不赞同地迅速评论道。

" ['flaɪŋ] [æt; ət] [naɪt] !
" Flying at night !
" 飞行 在 夜晚 !

“夜间飞行! ”

[wʌt] [ˈrekləs] [ˈkri:tʃərz] [ˌjuː; jə] [ˈeəmən] [ɑːr; ə] !
What reckless creatures you airmen are !
什么 鲁莽 生物 你 空军人员 是 ！

你们这些飞行员真是鲁莽至极！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ʌv; əv][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd]
" His face was suddenly twisted into a grimace of pain , but he managed
" 他的 脸 曾是 突然 扭曲 进入 一个 鬼脸 的 疼痛 , 但 他 管理
[tuː; tə] [tʃʌk(ə)l] .
to chuckle .
到 轻笑 .

“他的脸突然扭曲成痛苦的表情，但他还是忍不住笑了起来。”

" [oʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪkˈspekt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈregjələr] - [flaɪ] - [baɪ] - [naɪts] . -
" Oh , some of us expect soon to be regular ' fly - by - nights . '
" 哦 , 一些 的 我们 预计 很快 到 是 常规的 - 飞 - 经过 - 夜晚 . -

“哦，我们中的一些人预计很快就会成为常态化的‘昙花一现’的人。”

" [ðen] , [ˈkwɪkli] : " [ɑː] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
" Then , quickly : " Ah , I remember .
" 然后 , 迅速地 : " 啊 , 我 记住 .

然后，迅速说道：“啊，我想起来了。”

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌjiː; ji] [slæpt] [em ˈiː] !
By jove , she slapped me !
经过 木星 , 她 被掌掴 我 ！

天哪，她打了我！

" [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈbæblɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [læft]
" The nurse recalled his babblings when he was brought in , and laughed
" 这 护士 召回 他的 胡言乱语 什么时候 他 曾是 带来 在 , 和 笑了
[hɜːr; hər] [loʊ] , [dɪˈlɪʃəs] [læf] .
her low , delicious laugh .
她 低的 , 可口的 笑 .

护士回忆起他被送来时语无伦次的样子，发出低沉而悦耳的笑声。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈʌvɜːz] [ˈkwɑːrəl] , " [ˌjiː; ji] [səˈdʒestɪd] .
" I suppose it was only a lover's quarrel , " she suggested .
" 我 认为 它 曾是 仅有的 一个 恋人的 争吵 , " 她 建议 .

“我想这只是情侣间的争吵吧。”她说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [tuː] .
His eyes twinkled , too .
他的 眼睛 闪烁 , 也 .

他的眼睛也闪闪发光。

" [ˌjiːz] [ə; eɪ] [ˈkræŋki] [oʊld] [θɪŋ] .
" She's a cranky old thing .
" 她是 一个 暴躁的 老的 事物 .

“她是个脾气古怪的老太太。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɪlt][hɜːr; hər] .
I ought to jilt her .
我 应该 到 被抛弃 她 .

我应该甩了她。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] — [wel] , [ˌjiː; ji] [slæpt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [prəˈpelər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] .
And after this — well , she slapped me with that propeller good and plenty .
和 后 这 — 出色地 , 她 被掌掴 我 和 那 螺旋桨 好的 和 很多 .

之后——她用螺旋桨狠狠地抽了我几下。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [set] [em 'i:] [bæk] , [nɜ:rs] ?
How much will it set me back , Nurse ?
如何 很多 将要 它 放 我 后退 , 护士 ?

护士，这要花我多少钱？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst] [aɪ] [laɪ] [hɪr] ?
How long must I lie here ?
如何 长的 必须 我 说谎 这里 ?

我还要躺在这里多久？

[ɪz] [ðæt] [ʃəʊldər] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] ? "
Is that shoulder seriously hurt ? "
是 那 肩膀 严重地 伤害 ? "

他的肩膀伤得很重吗？

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['brʊkən] , " [ʃi:; ji] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .
" Nothing is broken , " she assured him cheerfully .
" 没有什么 是 破碎的 , " 她 保证 他 愉快地 .

“什么都没坏，”她愉快地向他保证。

" [ɪk'sept] [maɪ] [hed] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['tendərli] .
" Except my head , " and he felt the bandage tenderly .
" 除了 我的 头 , " 和 他 毛毡 这 绷带 温柔地 .

“除了我的头，”他温柔地摸了摸绷带。

" [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] . "
" Oh , that's nothing . "
" 哦 , 那就是 没有什么 . "

“哦，那没什么。”

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！ ”

[aɪ] [bet] [ðæt] [hɜ:rt] [em 'i:] , " [hi:; hi] [grɪnd] .
I bet that hurt me , " he grinned .
我 赌注 那 伤害 我 , " 他 咧嘴一笑 .

“我猜那一定很伤到我了，”他咧嘴一笑。

" [soʊ] [kɑ:mplɪ'mentri] — — "
" So complimentary — — "
" 所以 免费 — — "

“真是太恭维了——”

" [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['temprətʃər; 'temprətʃər] .
" Now I must take your temperature .
" 现在 我 必须 拿 你的 温度 .

现在我要给你量一下体温。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ji] [sed] [sɪ'vɪrli] .
You may talk no longer , " she said severely .
你 可能 讲话 不 更长 , " 她 说 严重 .

“你不许再说话了，”她严厉地说。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kwɪzɪkl] [geɪz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]
He watched her with a rather quizzical gaze as she moved about the room
他 观看 她 和 一个 相当 疑惑的 目光 作为 她 已搬 关于 这 房间
[waɪl] [hi:; hi] " [smoʊkt] [ðə; ði] [glæs] [paɪp] .
while he " smoked the glass pipe .
尽管 他 " 熏制 这 玻璃 管道 .

他一边抽着玻璃烟斗，一边用一种略带疑惑的目光看着她在房间里走动。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æprɪ'hend] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ɔːr][soʊ] [wel]
" **If she apprehended his scrutiny she was so careless of it — or so well**
" 如果 她 被捕 他的 审查 她 曾是 所以 粗心 的 它 — 或者 所以 出色地
[ˈbælənst] [ʌv; əv][maɪnd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .
balanced of mind — that she displayed not the slightest self - consciousness .
均衡 的 头脑 — 那 她 显示 不是 这 丝毫 自己 - 意识 .
“如果她察觉到他的审视，那她也毫不在意——或者说，她的心态非常沉稳——以至于没有表现出丝毫的羞怯。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈkætəlbːɡɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈheɪzi] [θɔːts] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ə'trɪbjʊːts] [ʌv; əv]
He found himself cataloging in his rather hazy thoughts the several attributes of
他 成立 他自己 编目 在 他的 相当 朦胧 想法 这 一些 属性 的
[ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [bə'lɪndə] - [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][moʊst]
person and manner that made Belinda Melnotte an attractive and most
人 和 方式 那 制成 贝琳达 - 一个 吸引人的 和 最多
[rɪ'freɪŋ] [pɜːrsə'hæləti][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
refreshing personality to him .
令人耳目一新 性格 到 他 .

他发现自己在迷迷糊糊的思绪中，列举着贝琳达·梅尔诺特身上种种令他觉得既有魅力又令人耳目一新的特质。
[hɜːr; hər][kɑːm][wʌz; wəz] [ˈmeɪtrənli] ； [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər][raɪp] [lɪps] ,
Her calm was matronly ; but her exquisite complexion , her ripe lips ,
她 冷静的 曾是 女家长 ； 但 她 精美的 肤色 , 她 成熟 嘴唇 ,
她沉稳得像个成熟的女人；但她精致的肤色，她丰润的嘴唇，

[ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv] [her] [ðæt] [ˈklɪstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp] , [hɜːr; hər] [fʊl]
the tendrils of hair that clustered about the edge of her cap , her full
这 卷须 的 头发 那 聚类 关于 这 边缘 的 她 帽 , 她 满的
[ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [aɪz] ,
and brilliant eyes ,
和 杰出的 眼睛 ,
她帽子边缘簇拥着几缕头发，她那双明亮动人的眼睛，

[wɜːr; wər][ɔːl][ˈvɜːrdʒɪnl] .
were all virginal .
是 全部 处女 .
她们都是处女。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
She moved with an air of perfect self - confidence .
她 已搬 和 一个 空气 的 完美的 自己 - 信心 .
她举手投足间都散发着十足的自信。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][nɑːt] [smɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːft] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] [fɔːrmd] ,
Her hand was not small , but was very soft , very beautifully formed ,
她 手 曾是 不是 小的 , 但 曾是 非常 柔软的 , 非常 非常漂亮 形成 ,
她的手并不小，但非常柔软，形状非常优美。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrm][klæsp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] .
and had the firm clasp of a man's .
和 有 这 公司 搭扣 的 一个 男人的 .
并且有男人那种紧紧的抓握感。

[hɜːr; hər] [ˈberd] [ˈfɔːrɑːm] [ænd; ənd] [rɪst] , [ˈteɪpərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
Her bared forearm and wrist , tapering from the elbow , was worthy of
她 裸露 前臂 和 手腕 , 逐渐变细 从 这 弯头 , 曾是 值得 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈmɒdlɪ] .
being modeled .
存在 建模 .
她裸露的前臂和手腕，从肘部开始逐渐变细，堪称模特典范。

[ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [nek] [lent][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ʌv; əv][ˈaɪvəri]
The shadows that lay in the curves of her neck lent the appearance of ivory
这 阴影 那 躺 在 这 曲线 的 她 脖子 借出的 这 外貌 的 象牙
[tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
to the flesh .
到 这 肉 .

她颈项曲线上的阴影，使肌肤看起来像象牙一样光滑。

[ˈsændɜ-sən] [wʌz; wəz] [diˈstɪŋktli] [nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeməni] ;
Sanderson was distinctly not given to worship of the feminine ;
桑德森 曾是 明显地 不是 给定 到 崇拜 的 这 女性 ;
桑德森显然不崇尚女性；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l] - [ˈlʊkiŋ] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələɪli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nɜ:rs] [held][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst]
but this very capable - looking and particularly beautiful nurse held his interest
但 这 非常 有能力的 - 寻找 和 特别 美丽的 护士 握住 他的 兴趣
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈmoʊmənt] .
from his first conscious moment .
从 他的 第一的 有意识的 片刻 .

但这位看起来非常能干、而且格外漂亮的护士，从他有意识的那一刻起就吸引了他的注意力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪr] [ˈprɪtɪnəs] [ɔ:r][seks] - [tʃɑ:rm] ; [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ˈdaʊnraɪt]
It was not mere prettiness or sex - charm ; she was , in truth , downright
它 曾是 不是 仅仅 美丽 或者 性别 - 魅力 ; 她 曾是 , 在 真相 , 彻头彻尾
[ˈbju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

她不仅仅是长得漂亮或有性感魅力；事实上，她美得惊人。

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
" **Magnificent** !
" 壮丽 !

“壮丽！

" [ðə; ði][ˈpeɪf(ə)nt][təʊld] [hɪmˈself] ,
" **the patient told himself** ,
" 这 病人 讲述 他自己 ,

病人对自己说：

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒndəd] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:vəri] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] - [ˈslʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜ:rs]
and then wandered off into a feverish state of half - slumber in which the nurse
和 然后 漫步 离开 进入 一个 发烧 状态 的 一半 - 睡眠 在 哪个 这 护士
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkærəktəɪz] [ðæt] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
was only one of many characters that flitted across the screen of his
曾是 仅有的 一 的 许多 人物 那 飞掠 穿过 这 屏幕 的 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪf(ə)n] .
imagination :
想像力 .

然后他陷入了一种发烧般的半睡半醒的状态，在这种状态下，护士只是他想象中众多人物中的一个。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] - [ˈlʊkiŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He was conscious at one time of a grave - looking man standing at the
他 曾是 有意识的 在 一 时间 的 一个 严重 - 寻找 男人 常设 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvænˈdaɪk] [ˈbɜ:d] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ˈdʒɜ:rki]
foot of the bed and pulling his Vandyke beard while he talked in jerky
脚 的 这 床 和 拉 他的 范戴克 胡须 尽管 他 谈话 在 肉干
[ˈsentənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] - [feɪst] [nɜ:rs] .
sentences to the calm - faced nurse .
句子 到 这 冷静的 - 面对 护士 .

他一度意识到，一个神情严肃的男人站在床脚，一边揪着他的范戴克式胡须，一边断断续续地跟面色平静的护士说话。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mə'leriəl] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] .
" **Yes , it is malarial without doubt .**
" 是的 , 它 是 疟疾 没有 怀疑 .

“是的，毫无疑问是疟疾。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ˌeɪvɪ'eɪn] [graʊndz] [ɑ:r; ə] [laɪk] .
I know what those aviation grounds are like .
我 知道 什么 那些 航空 理由 是 喜欢 .

我知道那些航空场地是什么样子。

[ə; eɪ] [swɑ:mp] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] — [ɔ:l] [ʌnd'reɪnd] [lənd] [ðerə'baʊt] .
A swamp on one side — all undrained land thereabout .
一个 沼泽 在 一 边 — 全部 未排水的 土地 大约 .

一边是沼泽地——周围都是未排水的土地。

[fʊl] [ʌv; əv] [mə'leriə] .
Full of malaria .
满的 的 疟疾 .

疟疾肆虐。

[hi:; hi] ['laɪkli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .
He likely had a high temperature when he went up in his machine .
他 可能 有 一个 高的 温度 什么时候 他 去 向上 在 他的 机器 .

他坐上机器的时候可能发高烧了。

" ['sændʒsən] [θɔ:t] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Sanderson thought he burst out laughing .**
" 桑德森 想法 他 爆裂 出去 笑 .

桑德森觉得自己忍不住大笑起来。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðæt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræŋki] ['erəpleɪn] [wʊd] [gɪv] ['enɪbɑ:di]
He tried to tell the doctor that going up in a cranky aeroplane would give anybody
他 尝试 到 告诉 这 医生 那 去 向上 在 一个 暴躁的 飞机 会 给 任何人

[ə; eɪ] [haɪ] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] .
a high temperature .
一个 高的 温度 .

他试图告诉医生，乘坐一架故障频发的飞机会让任何人发高烧。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:mpɫɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv]
" **With the complication of his wounds he is likely to have a siege of**
" 和 这 并发症 的 他的 伤口 他 是 可能 到 有 一个 围城 的

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“由于伤势复杂，他很可能会陷入困境。”

" [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **the physician said to the nurse .**
" 这 医生 说 到 这 护士 .

医生对护士说。

" [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ? "
" **Are you in charge ?** "
" 是 你 在 收费 ? "
"

“你是负责人吗？”

" [deɪ] ['du:ti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['dɑ:ktər] ['pɑ:tər] . "
" **Day duty for the present , Doctor Potter .** "
" 天 责任 为了 这 展示 , 医生 波特 . "

“波特医生，今天值白班。”

" [ɑ:] — [jes] .
" **Ah — yes** .
" 啊 — 是的 .

“啊——是的。”

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vɪd] ,
When you are relieved ,
什么时候 你 是 松了口气 ,

当你感到宽慰时，

[ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɑ:n]['du:ti] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
impress upon the night nurse that she is to call the doctor on duty if there is
令人印象深刻 之上 这 夜晚 护士 那 她 是 到 称呼 这 医生 在 责任 如果 那里 是
[ðə; ði] [li:st] [tʃeɪndʒ] .
the least change .
这 至少 改变 .

务必让夜班护士明白，如果病情有丝毫变化，她必须立即通知值班医生。

[aɪ]['fænsi][hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
I fancy he is quite out of his head .
我 想要 他 是 相当 出去 的 他的 头 .

我觉得他精神不太正常。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **He was out of his head** .
" 他 曾是 出去 的 他的 头 .

他当时神志不清。

[hi:; hi][nekst] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pleɪn] - ['fɪtʃərd] [nɜ:rs] [en'devəd] [tu:; tə] [gɪv]
He next awoke in the night and a plain - featured nurse endeavored to give
他 下一个 醒来 在 这 夜晚 和 一个 清楚的 - 特色 护士 努力 到 给
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] .
him his medicine .
他 他的 药品 .

夜里他再次醒来，一位相貌平平的护士试图给他喂药。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , " ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] [pi:tʃ] ? "
" **Say , he demanded , where's the peach ?** "
" 说 , 他 要求 , " 在哪里? 这 桃 ? "

“说,”他问道，“桃子在哪儿? ”

" [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] , [bɔɪ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ]['fænsi] , " [ʃi:; ʃi]
" **Still hanging on the tree , boy , as far as you are concerned , I fancy , she**
" 仍然 绞刑 在 这 树 , 男生 , 作为 远的 作为 你 是 担心的 , 我 想要 , " 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“孩子，依我看，你还挂在树上呢。”她回答说。

[ænd; ænd] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] .
and tried again to give him his medicine .
和 尝试 再次 到 给 他 他的 药品 .

然后又试着给他喂药。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] [spu:n] [ænd; ænd] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv] [ru:m] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .
He knocked the spoon and glass to the far side of Room A - a .
他 敲门 这 勺子 和 玻璃 到 这 远的 边 的 房间 一个 - 一个 .

他把勺子和玻璃杯碰到了Aa房间的另一边。

[bʌt; bət] [mɪs] ['trɪvɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)] [nɜ:rs] , [ɪf] ['lækɪŋ] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)] ['pʌlkɪtɪju:d] .
But Miss Trivett was a very capable nurse , if lacking in personal pulchritude .
但 错过 特里维特 曾是 一个 非常 有能力的 护士 , 如果 缺乏 在 个人的 美感 .

但特里维特小姐是一位非常能干的护士，尽管她的外貌并不出众。

[ʃiː; jɪ] [ˈpeɪʃntli] [prɪˈperd] [ðə; ði] [draːft] [əˈɡen] [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪtwiːn]

She patiently prepared the draught again and , seizing his nose suddenly between

她 耐心 准备 这 草稿 再次 和 , 抓住 他的 鼻子 突然 之间

[θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] ,

thumb and finger ,

拇指 和 手指 ,

她耐心地再次配好药水，然后突然用拇指和食指捏住他的鼻子，

[fɔːrst] [ðə; ði] [dɒvs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

forced the dose down his throat .

强制 这 剂量 向下 他的 喉 .

他被迫将药液灌进喉咙。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? " [ˈspʌtəd] [ˈsændʒsən] .

" What do you know about that ? " sputtered Sanderson .

" 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 溅射 桑德森 .

“你对此了解多少？”桑德森结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [oʊn] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkræŋki] [oʊld] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [maɪn] !

" You — you are own sister to that cranky old machine of mine !

" 你 — 你 是 自己的 姐姐 到 那 暴躁的 老的 机器 的 矿 !

“你——你就是我那台脾气古怪的老机器的亲妹妹！ ”

[ʃiː; jɪ] [slæpt] [ˌem ˈiː] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɔːf] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri]

She slapped me — — " and he rambled off into a repetition of the story

她 被掌掴 我 — — " 和 他 漫无目的地闲聊离开 进入 一个 重复 的 这 故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæksɪdnt] .

of his accident .

的 他的 事故 .

她打了我一巴掌——“然后他开始语无伦次地重复讲述他的事故经过。

[hɪz; ɪz] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtrɪvɪt] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

His temperature was high , and Miss Trivett reported this to the doctor .

他的 温度 曾是 高的 , 和 错过 特里维特 据报道 这 到 这 医生 .

他的体温很高，特里维特小姐把这件事告诉了医生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪvɪˌeɪtərz] [laɪf] ;

It was a fight then for the aviator's life ;

它 曾是 一个 斗争 然后 为了 这 飞行员的 生活 ;

当时这是一场为飞行员的生命而战；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd][nɔːt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

but he did not realize how ill he was until , after a week or more ,

但 他 做过 不是 意识到 如何 患病的 他 曾是 直到 , 后 一个 星期 或者 更多的 ,

但直到一周或更久之后，他才意识到自己病得有多重。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəm] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ænd; ənd]

he came out of the Vale of Delirium in which he had wandered and

他 来了 出去 的 这 谷 的 谵妄 在 哪个 他 有 漫步 和

[bɪˈheld] [bəˈlɪndə] - [ˈklɪrli] [əˈɡen] .

beheld Belinda Melnotte clearly again .

观看 贝琳达 - 清楚地 再次 .

他从徘徊过的谵妄之谷中走了出来，再次清晰地看到了贝琳达·梅尔诺特。

" [seɪ] !

" Say !

" 说 !

“说！

" [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs]
" **The weakness of his voice so startled him that he almost lost consciousness**
" 这 弱点 的 他的 嗓音 所以 惊慌 他 那 他 几乎 丢失的 意识
[brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər] .
before he could express his desire .
前 他 可以 表达 他的 欲望 .
“他声音的虚弱让他自己都吓了一跳，以至于还没来得及表达自己的愿望，他就几乎失去了意识。”

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] , [pleɪst] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ə'pɑ:n]
The nurse was quickly at his side and , stooping , placed a firm hand upon
这 护士 曾是 迅速地 在 他的 边 和 , 弯腰 , 放置 一个 公司 手 之上
[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .
护士迅速来到他身边，弯下腰，将一只手稳稳地放在他的胸口。

['leɪtər][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒestʃər] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
Later he realized that the gesture betrayed the fact that the strong ,
之后 他 已实现 那 这 手势 背叛 这 事实 那 这 强的 ,
后来他意识到，这个举动暴露了强者的本性。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [hænd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs]
beautiful hand had often held him down on his pillow while he was delirious
美丽的 手 有 经常 握住 他 向下 在 他的 枕头 尽管 他 曾是 谵妄
.
:
.
在他神志不清的时候，那只美丽的手常常把他按在枕头上。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !
“说！

[aɪ] — [aɪ] — — [wen] [du:][aɪ] [ɪ:t] , [nɜ:rs] ?
I — I — — When do I eat , Nurse ?
我 — 我 — — 什么时候 做 我 吃 , 护士 ?
我——我——护士，我什么时候吃饭？

" [fi:; ji] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sændʒsən] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['ferli] ['glɔ:rɪfaɪd] [ðer'baɪ] .
" **She smiled upon him , and Sanderson thought her face fairly glorified thereby** .
" 她 微笑 之上 他 , 和 桑德森 想法 她 脸 相当 光荣的 从而 .
她对他笑了笑，桑德森觉得她的脸因此显得格外光彩照人。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ:t] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
" **You may eat now if you feel like it** . "
" 你 可能 吃 现在 如果 你 感觉 喜欢 它 : "
“如果你想吃的話，现在可以吃了。”

" [ˈbʊli] !
" **Bully !**
" 欺负 !
“欺负！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" ['pɔ:rtər,haʊs] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋ] [ʌv; əv] ['mʌsti] — — "
" **Porterhouse steak and a mug of musty** — — "
" 波特豪斯 牛排 和 一个 马克杯 的 发霉的 — — "
“一份波特豪斯牛排和一杯发霉的——”

" [ɪn] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [fɔ:rm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪntər'poozɪd] ,
" In liquid and concentrated form , " she interposed ,
" 在 液体 和 集中 形式 , " 她 插入 ,
"以液态和浓缩形式,"她插话道。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['viʃi:] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and soon the glass of milk and Vichy water was at his lips .
和 很快 这 玻璃 的 牛奶 和 维希 水 曾是 在 他的 嘴唇 .
很快, 他便把那杯牛奶和维希水送到了嘴边。

[,aɪ 'ti:] ['wɪrɪd] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðæt] .
It wearied him even to swallow that .
它 疲惫 他 甚至 到 吞 那 .
就连吞下这句话都让他感到疲惫。

[hi:; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] .
He lay and watched her moving quietly about .
他 躺 和 观看 她 移动 悄悄 关于 .
他躺着, 看着她安静地走动。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [ku:l] [pɑ:m] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tu:; tə] [mɑ:rk] [ɪf] [ðə; ði] ['fi:vər] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ,
When she laid a cool palm upon his brow to mark if the fever had subsided ,
什么时候 她 铺设 一个 凉爽的 棕榈 之上 他的 眉头 到 标记 如果 这 发烧 有 平静下来 ,
她将凉凉的手掌放在他的额头上, 以判断他的烧是否退了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
he could have asked her to keep it there .
他 可以 有 问 她 到 保持 它 那里 .
他本可以要求她把东西放在那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [brɪ'fɔ:r] — [æt; ət] [li:st] , [wɪ'ðɪn]
He had never experienced such a sense of weakness before — at least , within
他 有 绝不 经验丰富的 这样的 一个 感觉 的 弱点 前 — 在 至少 , 之内
[hɪz; ɪz] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [rɪ'membrəns] .
his adult remembrance .
他的 成人 纪念 .
他以前从未体验过这种虚弱感——至少在他成年后的记忆中是这样。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] — [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was a curious thing — this sense of dependence upon a woman .
它 曾是 一个 好奇的 事物 — 这 感觉 的 依赖性 之上 一个 女士 .
这是一种很奇怪的感觉——对女性的这种依赖感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] ['fɪzɪkli] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
And a woman so much stronger physically than himself .
和 一个 女士 所以 很多 更强 身体 比 他自己 .
而且她比他体格强壮得多。

['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['meni] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [fræŋk] ['sændɜ:sən] [sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
Previous to this time many girls had seemed to Frank Sanderson soft little things
以前的 到 这 时间 许多 女孩们 有 似乎 到 坦率 桑德森 柔软的 小的 事物
— ['ræðər] ['ju:sləs] " [pleɪ] - [tɔɪz] " — [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tuʊld] .
— rather useless " play - toys " — were the truth to be told .
— 相当 无用 " 玩 - 玩具 " — 是 这 真相 到 是 讲述 .

在此之前, 弗兰克·桑德森认为许多女孩都是软弱的小东西——说句实话, 她们其实是用不了的“玩具”。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He could not remember his mother .
他 可以 不是 记住 他的 母亲 .
他记不起他的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [bɔɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
He was the youngest of a family of boys brought up in a somewhat
他 曾是 这 最小的 的 一个 家庭 的 男孩们 带来 向上 在 一个 有些
[hæpˈhæzəd] [ˈfæj(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ]
haphazard fashion by a father who had loved their mother too well to bring
偶然 时尚 经过 一个 父亲 WHO 有 喜爱 他们的 母亲 也 出色地 到 带来
[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .
another woman into his life .
其他 女士 进入 他的 生活 .

他是家中最小的男孩，父亲因为太爱他们的母亲，不愿让另一个女人进入他的生活，所以以一种有些随意的方式将他抚养长大。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈsoʊ(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [dɪˈveləpt] .
The young man's social instincts were not well developed .
这 年轻的 男人的 社会的 本能 是 不是 出色地 发达 .

这个年轻人的社交本能尚未发展成熟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] .
He had been sent to a boys ' school , and then to college .
他 有 到过 发送 到 一个 男孩们 - 学校 , 和 然后 到 大学 .

他先是被送去男校读书，然后又上了大学。

[ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [frəˈtɜːrənəti] [laɪf][ænd; ənd]
The athletic field had claimed his interest rather than fraternity life and
这 运动 场地 有 声称 他的 兴趣 相当 比 兄弟会 生活 和
[ˈsoʊ(ə)l] [entəˈteɪnmənts] .
social entertainments .
社会的 娱乐 .

他对运动场的兴趣远胜于兄弟会生活和社交娱乐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][əˈpɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [huː]
And he had always looked with scorn upon those of his mates who
和 他 有 总是 看起来 和 轻蔑 之上 那些 的 他的 伙伴们 WHO
[əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪəˌnaɪzd][baɪ] [ˈsɪlɪ] [ˈwɪmɪn] .
allowed themselves to be lionized by silly women .
允许 他们自己 到 是 被奉为英雄 经过 愚蠢的 女性 .

他一直对那些被愚蠢的女人捧上神坛的同伴们嗤之以鼻。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrɪz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˌeɪviˈeɪʃn] .
For two years now he had been devoted to aviation .
为了 二 年 现在 他 有 到过 奉献 到 航空 .

两年来，他一直致力于航空事业。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈɪnkʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪkˈspensɪv] [teɪsts] [tuː; tə]
With a moderate income at his disposal , and no expensive tastes to
和 一个 缓和 收入 在 他的 处理 , 和 不 昂贵的 口味 到
[ˈgrætɪfaɪ] ,
gratify ,
满足 ,

他收入一般，也没有什么奢侈的爱好需要满足，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðɪs] [bent] .
he was able to follow this bent .
他 曾是 有能力的 到 跟随 这 弯曲 .

他能够顺应这种趋势。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈsændʒ-sən] [wʌz; wəz] [ded] .
The elder Sanderson was dead .
这 长老 桑德森 曾是 死的 .

老桑德森去世了。

[ˈfræŋks] [ˈbrʌðəz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] — [ɔːl][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈsɪtɪz] .
Frank's brothers were scattered — all in business in various cities .
弗兰克的 兄弟 是 疏散 — 全部 在 商业 在 各种各样的 城市 .

弗兰克的兄弟们分散各地，都在不同的城市经商。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈeɪviətər] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈklʌbz] [hiː; hi]
Aside from his fellow aviators , the members of the two or three clubs he
旁边 从 他的 同伴 飞行员 , 这 成员 的 这 二 或者 三 俱乐部 他
[brɪˈlɒŋd] [tuː; tə] ,
belonged to ,
属于 到 ,

除了他的飞行员同行，以及他所属的两三个俱乐部的成员之外，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔɪhʊd] [ˈfrendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][əˈləʊn] .
and a few boyhood friends , he was a man alone .
和 一个 很少 童年 朋友们 , 他 曾是 一个 男人 独自的 .

除了几个儿时的朋友，他是个孤身一人的人。

[naʊ] [brɪˈɡæən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [wɜːr; wər][bəʊθ] [streɪndʒ] [ænd; ænd]
Now began for him a series of incidents that were both strange and
现在 开始 为了 他 一个 系列 的 事件 那 是 两个都 奇怪的 和
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] .
delightful .
愉快 .

接下来，他经历了一系列既奇特又令人愉快的事件。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] , [ɔːr][soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðɪs] [brɪˈfɔːr]
He had never been so near , or so familiar with , such a girl as this before
他 有 绝不 到过 所以 靠近 , 或者 所以 熟悉的 和 , 这样的 一个 女孩 作为 这 前
.
.
.

他以前从未如此接近过，也从未如此熟悉过这样的女孩。

" [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈstelə] !
" **So different from Stella !**
" 所以 不同的 从 斯特拉 !

“和斯特拉完全不一样！ ”

" [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **he murmured to himself .**
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈstelə] !
" **Vastly different from Stella !**
" 非常 不同的 从 斯特拉 !

与斯特拉截然不同！

" [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wʌz; wəz] [ˈhiːlɪŋ] [ˈnaɪsli] ;
" **The wound in his shoulder was healing nicely ;**
" 这 伤口 在 他的 肩膀 曾是 康复 很好 ;

“他肩膀上的伤口愈合得很好；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
but as an aid to this improvement he had to be moved with
但 作为 一个 援助 到 这 改进 他 有 到 是 已搬 和
[ɪkˈstriːm] [ker] .
extreme care .
极端 关心 .

但为了帮助他康复，必须极其小心地转移他。

[bə'lɪndə] - [streŋθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ʌn'stɪntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Belinda Melnotte's strength , as well as her unstinted attention ,
贝琳达 - 力量 , 作为 出色地 作为 她 毫不吝嗇 注意力 ,
贝琳达·梅尔诺特的坚强, 以及她全心全意的关注,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] — [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ˈmedɪk(ə)] [skɪl] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n]
was of great assistance — greater than the mere medical skill expended upon
曾是 的 伟大的 协助 — 更大的 比 这 仅仅 医疗的 技能 已支出 之上
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
提供了极大的帮助——远超于单纯运用医疗技能来治疗该病例。

[ðə; ði] [blæk] - [ˈbɜ:rdɪd] , [blæk] - [aɪd] [ˈsɜ:rdʒən] [keɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
The black - bearded , black - eyed surgeon came occasionally and examined the
这 黑色的 - 留着胡子的 , 黑色的 - 眼睛 外科医生 来了 偶尔 和 检查 这
[wu:nd] ;
wound ;
伤口 ;
那位黑胡子、黑眼睛的外科医生偶尔会来检查伤口;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [drest] [aɪ 'ti:] .
but it was the nurse who always dressed it .
但 它 曾是 这 护士 WHO 总是 穿着 它 .
但总是护士负责给她换药。

[ðə; ði] [kʌt] [ə'pɑ:n] [ˈsændərsənz] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [su:n] [hi:lɪd] .
The cut upon Sanderson's forehead was of course soon healed .
这 切 之上 桑德森的 前额 曾是 的 课程 很快 已治愈 .
桑德森额头上的伤口当然很快就愈合了。

" [wi:; wi] [maɪt] [græft][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈʃouldər] , " [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [sə'dʒestɪd] ,
" **We might graft a bit on this shoulder , " the surgeon suggested ,**
" 我们 可能 接枝 一个 少量 在 这 肩膀 , " 这 外科医生 建议 ,
“我们或许可以在这个肩膀上植一点肉,”外科医生建议道。
" [ænd; ənd][soʊ] [li:v] [ə; eɪ] [les] [ˈpʌkərd] [skɑ:r] .
" **and so leave a less puckered scar .**
" 和 所以 离开 一个 较少的 皱巴巴的 瘢痕 .
这样就能留下不那么明显的疤痕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [hi:lz] [ˈnaɪsli] .
But the wound heals nicely .
但 这 伤口 治愈 很好 .
但伤口愈合得很好。

[hʌm] ! "
Hum ! "
哼 ! "
哼!
" - [hʌm] ! -
" ' **Hum ! '**
" - 哼 ! -
“哼！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] , [dɑ:k] , " [ˈkwʊtɪd] [ˈsændə-sən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
it is , Doc , " quoted Sanderson with a grin .
它 是 , 医生 , " 引 桑德森 和 一个 咧嘴笑 .
“没错, 医生,”桑德森笑着引用道。

" [ðæt] [wʊd] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [lɔ:ŋgə] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? "

" **That would keep me here longer , wouldn't it ?** "

" 那 会 保持 我 这里 更长 , 不会 它 ? "

“那样的话，我岂不是要在这里待更久了？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:l'redi] .

" **And I've been here too long already** .

" 和 我已经 到过 这里 也 长的 已经 .

“而且我在这里待的时间已经太长了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

It is now a month .

它 是 现在 一个 月 .

现在已经一个月了。

[ðə; ði] ['lðər] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] .

The other boys must have sailed .

这 其他 男孩们 必须 有 航行 .

其他男孩肯定都出海了。

[aɪ] [ges] [wi:l] [let][aɪ 'ti:][gʊʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][laɪz] , [dɑ:k] .

I guess we'll let it go as it lies , Doc .

我 猜测 出色地 让 它 去 作为 它 谎言 , 医生 .

我想我们就顺其自然吧，医生。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [dres] [,deɪkə'leɪ] , [soʊ][ðə; ði][ska:r][wəʊnt] [[ʊʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [ə'gen] .

I shall not dress décolleté , so the scar won't show , " and he grinned again .

我 将 不是 裙子 低胸装 , 所以 这 瘢痕 惯于 展示 , " 和 他 咧嘴一笑 再次 .

“我不会穿低胸装，这样就不会露出疤痕了，”他又咧嘴一笑。

[hi:; hi]['noʊtɪd] [haʊ] [ðɪs] [stɜ:rn][ænd; ənd] ['ræðər] ['saʊər] - ['vɪzɪdʒd] ['sɜ:rdʒən] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

He noted how this stern and rather sour - visaged surgeon treated the nurse .

他 著名的 如何 这 船尾 和 相当 酸的 - 面容 外科医生 治疗 这 护士 .

他注意到这位表情严肃、略显阴沉的外科医生是如何对待护士的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪzər] [ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [æn; ən]

It was with a measure of familiarity that seemed to betray an

[ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] [brɪ'ɑ:nd] ['deɪli] ['ɪntərko:rs] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

association beyond daily intercourse in the wards of the hospital .

协会 超过 日常的 交往 在 这 病房 的 这 医院 .

他们之间流露出的那种熟悉感，似乎透露出一种超越医院病房里日常交往的联系。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['seldəm] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktɜ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər]

The nurse seldom spoke to the Herr Doktor ; but the latter watched her

这 护士 很少 辐 到 这 先生 医生 ; 但 这 后者 观看 她

[kən'tɪnjuəli] ,

continually ,

持续 ,

护士很少和医生先生说话；但医生先生却一直注视着她。

[ænd; ənd] ['sændɜ-sən] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and Sanderson was troubled in his mind .

和 桑德森 曾是 麻烦 在 他的 头脑 .

桑德森心事重重。

[bə'lɪndə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pænjənəbl̩] [ʌv; əv]['nɜ:rsɪz] — [braɪt] , ['dʒɔɪəs] , [kaɪnd] .
Belinda Melnotte was the most companionable of nurses — bright , joyous , kind .
贝琳达 - 曾是 这 最多 友善的 的 护士 — 明亮的 , 欢乐 , 种类 .

贝琳达·梅尔诺特是最讨人喜欢的护士——开朗、快乐、善良。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When she was alone with him ,
什么时候 她 曾是 独自的 和 他 ,
当她和他单独相处时,

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði]['meɪtrən][ɔ:r] ['ʌðər] ['nɜ:rsɪz][ɔ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
or if the matron or other nurses or members of the medical staff were in the
或者如果 这 护士长 或者 其他 护士 或者 成员 的 这 医疗的 职员 是 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

或者如果护士长或其他护士或医务人员在房间里的话,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
she was the life of the company .
她 曾是 这 生活 的 这 公司 .
她是公司的灵魂人物。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] - [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] .
But upon the entrance of Doctor Herschall she changed .
但 之上 这 入口 的 医生 - 她 已更改 .
但赫沙尔医生进来后, 她就变了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dru:p] , [ɔ:r] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] .
She seemed to droop , or close within herself .
她 似乎 到 下垂 , 或者 关闭 之内 她自己 .
她似乎垂头丧气, 或者把自己封闭了起来。

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktɜ] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
She listened to the Herr Doktor respectfully , and had nothing to say to
她 听着 到 这 先生 医生 尊敬 , 和 有 没有什么 到 说 到
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .
她恭敬地听着医生先生的讲话, 没有对病人说任何话。

[ðə; ði] ['lætər] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] .
The latter grew more and more puzzled .
这 后者 生长 更多的 和 更多的 困惑 .
后者则越来越困惑。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['nɜ:rsɪŋ] , [mɪs] - ?
" **How came you to take up nursing , Miss Melnotte ?**
" 如何 来了 你 到 拿 向上 护理 , 错过 - ?
梅尔诺特小姐, 您为什么会选择从事护理工作呢?

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] .
" **he asked her one day .**
" 他 问 她 一 天 .
有一天, 他问了她。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [nə:st] [maɪ] ['fɑ:ðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] , [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
" **Because I had nursed my father so long that , when he died ,**
" 因为 我 有 护理 我的 父亲 所以 长的 那 , 什么时候 他 死亡 ,
“因为我照顾父亲的时间太长了, 以至于当他去世时,

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [wið; wiθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] .
I was lonely with nothing in particular to do .
我 曾是 孤独 和 没有什么 在 特别的 到 做 .
我感到孤独，无所事事。

[bɪ'saɪdɪz] , [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
Besides , one must have some occupation .
除了 , 一 必须 有 一些 职业 .
此外，人总得有点工作吧。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] , ['mɪstər] . ['sændə'sən] ? "
Why did you take up aviation , Mr . Sanderson ? "
为什么 做过 你 拿 向上 航空 , 先生 . 桑德森 ? "
桑德森先生，您为什么选择从事航空业呢？

" [fɔːr; fər] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
" For somewhat the same reason , " he said , smiling .
" 为了 有些 这 相同的 原因 , " 他 说 , 微笑 .
“原因也差不多,”他笑着说。

" [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" One must have some occupation , as you say .
" 一 必须 有 一些 职业 , 作为 你 说 .
正如你所说，人总得有点工作吧。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd] ['fʊːlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] — [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; ei] [mɔːr]
But going up in the air — and falling down again — seems to me a more
但 去 向上 在 这 空气 — 和 坠落 向下 再次 — 似乎 到 我 一个 更多的
[ɪk'saɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
exciting way of passing the time than this ,
激动人心 方式 的 通过 这 时间 比 这 ,
但我觉得，升到空中再落下来，比现在这种方式更有趣，也更能消磨时间。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði][ɔːlmoʊst] [ber] [ænd; ənd] ['ræðər] ['tʃɪrləs] [ruːm] .
" and his gesture included the almost bare and rather cheerless room .
" 和 他的 手势 包括 这 几乎 裸 和 相当 冷冷清清 房间 .
他的举动也包括了那间几乎空无一物、略显阴沉的房间。

" [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nɜːrsɪz] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] .
" Ah , but we nurses live the other side of it , " and she laughed .
" 啊 , 但 我们 护士 居住 这 其他 边 的 它 , " 和 她 笑了 .
“啊，但我们护士的生活却是另一番景象,”她笑着说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði][peɪn] , [ɔːr][lɪv; laɪv] [ɔːltə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðɪːz] ['sænətəri][ænd; ənd]
" We do not suffer the pain , or live altogether within these sanitary and
" 我们 做 不是 遭受 这 疼痛 , 或者 居住 共 之内 这些 卫生 和
[ɪ'mækjələt] [wɔːlz] . "
immaculate walls . "
完美无瑕 墙壁 . "
“我们不会遭受痛苦，也不会完全生活在这些干净整洁的墙壁之内。”

" [juː; jʊ] [sɜːrv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['aʊərz] , [aɪ]['fænsɪ] , " ['sændə'sən] [sed] , [wið; wiθ] [əˌpriːʃɪ'eɪʃ(ə)n] .
" You serve long enough hours , I fancy , " Sanderson said , with appreciation .
" 你 服务 长的 足够的 小时 , 我 想要 , " 桑德森 说 , 和 欣赏 .
“我想，你的服务时间已经够长了,”桑德森赞赏地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dræft][ə'pɑːn][jɔːr; jər] ['sɪmpəθiːz] !
" And the draft upon your sympathies !
" 和 这 草稿 之上 你的 同情 !
“还有你们同情心的草案！ ”

[ɒ:r][,ei 'em][aɪ] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvəd] , [mɪs] - ?
Or am I exceptionally favored , Miss Melnotte ?
或者 是 我 非常 受青睐 , 错过 - ?

还是说我受到了特别的宠爱，梅尔诺特小姐？

[du:][ju:; jʊ] [tri:t] [ɔ:l][jər; jər] ['peɪnts] [soʊ] ['swi:tli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][,em 'i:] ?
Do you treat all your patients so sweetly and generously as you do me ?
做 你 对待 全部 你的 患者 所以 甜蜜地 和 慷慨地 作为 你 做 我 ？

你对待所有病人也像对待我一样和蔼慷慨吗？

" [ə; eɪ] ['wɔ:rmər] ['kʌlər] ['flʌdɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [bʌt; bət][fɪ:; fi] [stɪl] [smaɪld] .
" A warmer color flooded into her cheeks ; but she still smiled .
" 一个 更温暖 颜色 被淹 进入 她 脸颊 ; 但 她 仍然 微笑 .

“她的双颊泛起了一抹暖红；但她依然面带微笑。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][,ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [treɪd] , ['mɪstər] . ['sændə-sən] .
" That is a part of our trade , Mr . Sanderson .
" 那 是 一个 部分 的 我们的 贸易 , 先生 . 桑德森 .

“这是我们行业的一部分，桑德森先生。”

[tʃɪrflnəs] [ɪz] [mɔ:r] ['pʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [drʌgz] . "
Cheerfulness is more potent than drugs . "
愉悦 是 更多的 强效 比 药物 . "

乐观比药物更有效。

" [dʌz] ['dɑ:ktər] - [seɪ] [ðæt] ?
" Does Doctor Herschall say that ?
" 做 医生 - 说 那 ？

赫沙尔医生是这么说的吗？

" [fɪ:; fi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
" She had turned away so that he could not see her countenance .
" 她 有 转向 离开 所以 那 他 可以 不是 看 她 面容 .

她转过身去，不让他看到她的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [fɪ:; fi] [ri'zentɪd] [ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rk] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['tɑ:pɪk][,ʌv; əv]
But he knew she resented the remark , for she changed the topic of
但 他 知道 她 怨恨 这 评论 , 为了 她 已更改 这 话题 的

[,kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['ɪnstəntli] .
conversation instantly .
对话 即刻 .

但他知道她对这句话很不高兴，因为她立刻转移了话题。

" [tel] [,em 'i:] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][,ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , ['mɪstər] . ['sændə-sən] . "
" Tell me what it feels like to be up in the air , Mr . Sanderson . "
" 告诉 我 什么 它 感觉 喜欢 到 是 向上 在 这 空气 , 先生 . 桑德森 . "

“桑德森先生，请告诉我身处空中是什么感觉。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] .
" Just like that , " he chuckled .
" 只是 喜欢 那 , " 他 轻笑 .

“就这样，”他轻笑了一声。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [,ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
" You know you're up in the air ,
" 你 知道 你是 向上 在 这 空气 ,

你知道你现在处境不妙，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [els]
and if you think of how far below the earth is , you won't think of much else
和 如果 你 思考 的 如何 远的 以下 这 地球 是 , 你 惯于 思考 的 很多 别的
,
,
,

如果你想想地球表面有多深，你就不会想其他事情了。

[aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ] . "
I assure you . "

我 保证 你 . "

我向你保证。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː] [si:mz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] . "
" Oh , it seems very dangerous . "

" 哦 , 它 似乎 非常 危险的 . "

“哦，这看起来很危险。”

" [nɑːtʃ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
" Not in every way .

" 不是 在 每一个 方式 .

不完全是。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈɔːtoʊ][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər] .
The driver of a racing auto is in much greater danger .

这 司机 的 一个 赛车 汽车 是 在 很多 更大的 危险 .

赛车手面临的危险要大得多。

[ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌp] [ˈjɑːndər] ,
Little chance of collision up yonder ,

小的 机会 的 碰撞 向上 远处 ,

那边发生碰撞的可能性很小，

[ən'les] [tuː] [ˈpaɪləts] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [pleɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðə; ði]
unless two pilots allow their planes to draw so near to each other that the

除非 二 飞行员 允许 他们的 飞机 到 画 所以 靠近 到 每个 其他 那 这

[ˈsʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'peləz] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] . "
suction of the propellers causes a catastrophe . "

吸 的 这 螺旋桨 原因 一个 灾难 . "

除非两名飞行员让他们的飞机靠得太近，以至于螺旋桨的吸力造成灾难性后果。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [treɪn] [meɪ] [drɔː] [wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] ? "
" Just as the suction of a passing train may draw one under the wheels ? "

" 只是 作为 这 吸 的 一个 通过 火车 可能 画 一 在下面 这 车轮 ? "

“就像疾驰而过的火车产生的吸力会把人卷到车轮下一样？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .

" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
But I feared all manner of things when I first went up as a passenger ,

但 我 害怕 全部 方式 的 事物 什么时候 我 第一的 去 向上 作为 一个 乘客 ,

但我第一次作为乘客乘坐高空飞机时，却害怕各种各样的事情。

" [hiː; hi] [pər'suːd] .
" he pursued .

" 他 追击 .

他追了上去。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈrekləs] .
" **The pilot was so matter - of - fact that I thought him reckless .**
" 这 飞行员 曾是 所以 事情 - 的 - 事实 那 我 想法 他 鲁莽 .
“飞行员的态度非常冷静，以至于我认为他很鲁莽。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈsi:tɪd] [ænd; ənd][maɪ][belt] [hʊkt] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] .
I was scarcely seated and my belt hooked when we were off .
我 曾是 几乎 坐着 和 我的 腰带 钩子 什么时候 我们 是 离开 .
我刚坐下，安全带还没扣好，车就出发了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wi:lz] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
I heard the wheels bounding along the ground .
我 听到 这 车轮 边界 沿着 这 地面 .
我听到车轮在地面上弹跳的声音。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɔ:pt] — [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] . "
Then the noise stopped — we were in the air . "
然后 这 噪音 停止 — 我们 是 在 这 空气 . "
然后噪音停止了——我们已经飞上了天。

" [oʊ] ! "
" **Oh ! "**
" 哦 ! "
“哦！ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][fʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈvɜ:rtɪɡooʊ] , [æz; əz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] [wen] [æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtu:d] .
I thought I should feel vertigo , as I often did when at an altitude .
我 想法 我 应该 感觉 眩晕 , 作为 我 经常 做过 什么时候 在 一个 高度 .
我以为我会感到眩晕，就像我经常在高海拔地区出现眩晕一样。

[aɪ] [derd] [nɔ:t] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ʌnˈtɪl] [wi;; wi][wɜ:r; wər][pərˈhæps] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌp] .
I dared not look out of the machine until we were perhaps five hundred feet up .
我 敢于 不是 看 出去 的 这 机器 直到 我们 是 也许 五 百 脚 向上 .
直到我们上升到大约五百英尺高空，我才敢向外看。

[ðen] , [tu;; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [felt] [nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɑ:t] .
Then , to my surprise , I felt not the least sensation of height .
然后 , 到 我的 惊喜 , 我 毛毡 不是 这 至少 感觉 的 高度 .
然后，令我惊讶的是，我竟然没有丝毫高度感。

[ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [ˈmɪrli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
The ground seemed merely moving slowly under and away from me .
这 地面 似乎 仅仅 移动 缓慢地 在下面 和 离开 从 我 .
地面似乎只是在我脚下缓慢地移动，远离我。

[wi;; wi] [kept] [ˈklaɪmɪŋ] .
We kept climbing .
我们 保留 攀登 .
我们继续攀登。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] . "
I could see the country for miles and miles . "
我 可以 看 这 国家 为了 英里 和 英里 . "
我可以看到绵延数英里的乡村景色。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
" **How wonderful !**
" 如何 精彩的 !
太棒了！

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['sændə-sən] [gru:] [strɔ:ŋgə] ,
" As the days passed and Sanderson grew stronger ,
" 作为 这 天 通过了 和 桑德森 生长 更强 ,

随着时间推移, 桑德森的身体也越来越强壮,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
there was less danger of his exhausting himself by talking .
那里 曾是 较少的 危险 的 他的 精疲力竭 他自己 经过 说 .

这样一来, 他因说话而疲惫的风险就小了很多。

[nɜ:rs] - [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] .
Nurse Melnotte was really having an easy time .
护士 - 曾是 真的 拥有 一个 简单的 时间 .

梅尔诺特护士的日子过得真轻松。

" [ə; eɪ][sɔ:ft][snæp] , " ['lɪt(ə)] [su:] ['bleɪn] [dɪ'klerd] ['enviəsli] .
" A soft snap , little Sue Blaine declared enviously .
" 一个 柔软的 折断 , " 小的 起诉 布莱恩 声明 羡慕地 .

“轻轻一弹,”小苏·布莱恩羡慕地说。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪ(ə)nt] , [tu:] !
" And such an interesting patient , too !
" 和 这样的 一个 有趣的 病人 , 也 !

“而且他还是个很有趣的病人! ”

[ju:; jʊ] ['b:lweɪz] [du:][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , [bə'lɪndə] . "
You always do have all the luck , Belinda . "
你 总是 做 有 全部 这 运气 , 贝琳达 . "
贝琳达, 你总是那么幸运。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [keɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['kwaɪət] [smaɪl] .
" Do you think so ? " came , with her quiet smile .
" 做 你 思考 所以 ? " 来了 , 和 她 安静的 微笑 .

她带着淡淡的微笑问道: “你觉得是这样吗? ”

" ['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] ['feləʊ] .
" He's an awfully nice fellow .
" 他是 一个 非常 好的 同伴 .

“他真是个很好的人。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] — [aɪ'd][set][maɪ][kæp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi]
Believe me — I'd set my cap for him if I'd had the luck to be

[dɪ:teɪld; dɪ'teɪld][ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
detailed on the case .
详细的 在 这 案件 .

相信我——如果我有幸能详细负责这个案子, 我一定会对他佩服得五体投地。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[æn; ən][ˈeɪvɪətər] ! "
An aviator ! "
一个 飞行员 ! "
一名飞行员!

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kæp] — [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hed] , [daɪ] , " [læft] [bə'lɪndə] .
" It's a very pretty cap — and on a very pretty head , dear , " laughed Belinda .
" 它是 一个 非常 漂亮的 帽 — 和 在 一个 非常 漂亮的 头 , 亲爱的 , " 笑了 贝琳达 .

“这顶帽子真漂亮——戴在你这颗漂亮的脑袋上, 亲爱的,”贝琳达笑着说。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第2/15页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈsændə-sən] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aʊt][ʌv; əv]
If she felt any interest in Sanderson other than interest in the young man out of
如果 她 毛毡 任何 兴趣 在 桑德森 其他 比 兴趣 在 这 年轻的 男人 出去 的
[ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
the air as a patient ,
这 空气 作为 一个 病人 ,

如果她对桑德森除了作为病人之外还有其他兴趣，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈiːðər] [hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈnɜːrsɪz] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [hɪmˈself] .
she did not betray it to either her fellow nurses or to the patient himself .
她 做过 不是 背叛 它 到 任何一个 她 同伴 护士 或者 到 这 病人 他自己 .

她没有将此事告诉其他护士，也没有告诉病人本人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [hiː; hi] [mɪst]
But if she was out of the young man's sight in the daytime , he missed
但 如果 她 曾是 出去 的 这 年轻的 男人的 视线 在 这 白天 , 他 错过
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

但如果白天她不在这个年轻人的视线范围内，他就会想念她。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈlðər] [aɪz] .
Nor did he succeed in hiding his admiration from other eyes .
也不 做过 他 成功 在 隐藏 他的 钦佩 从 其他 眼睛 .

他也未能掩饰住自己对别人的钦佩之情。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs] - [ker] ,
One evening when she left him in Miss Trivett's care ,
一 晚上 什么时候 她 左边 他 在 错过 - 关心 ,

一天晚上，她把孩子留给特里维特小姐照顾时，

[ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [rɪˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [bəˈlɪndə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
the night nurse remarked his gaze fixed upon Belinda as she departed .
这 夜晚 护士 评论 他的 目光 固定的 之上 贝琳达 作为 她 已离开 .

夜班护士注意到，贝琳达离开时，他的目光一直停留在她身上。

[mɪs] [ˈtrɪvɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brʌsk] .
Miss Trivett was a good nurse , but she was brusque .
错过 特里维特 曾是 一个 好的 护士 , 但 她 曾是 粗暴 .

特里维特小姐是一位好护士，但她性格生硬。

[ðə; ði] [ˈpeɪnts] [ˈnevər] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
The patients never made love to her .
这 患者 绝不 制成 爱 到 她 .

病人从未和她发生过性关系。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [skɒft] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
" I often wonder , " she scoffed on this occasion ,
" 我 经常 想知道 , " 她 嘲笑 在 这 场合 ,

“我常常在想，”她这次嗤之以鼻地说。

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði][sɔːft] - [ˈhedɪd] [men][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
" if all the soft - headed men are brought to this hospital .
" 如果全部 这 柔软的 - 标题 男人 是 带来 到 这 医院 .

“如果把所有头脑简单的男人都送到这家医院。”

[ɔ:r] [dʌz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɔ:ft] - ['hedɪd] ? "
Or does bringing them here make them soft - headed ? "
或者 做 带来 他们 这里 制作 他们 柔软的 - 标题 ? "
还是说把他们带到这里会让他们变得头脑简单？

" [waɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][slæm] ?
" **Why for the slam ?**
" 为什么 为了 这 猛击 ?
“为什么是为了扣篮？”

" ['sændə'sən] [æskt] ['tʃʌklɪŋ] .
" **Sanderson asked chuckling** .
" 桑德森 问 轻笑 .
桑德森笑着问道。
[ðə; ði] [naɪt] [nɜ:rs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɔ:stɪk] ['spi:tʃɪz] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
The night nurse and her caustic speeches amused him .
这 夜晚 护士 和 她 腐蚀性物质 演讲 觉得好笑 他 .
夜班护士和她尖刻的言辞让他觉得很有趣。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['fi:ps] - [aɪz] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleɪd] .
" **Oh , I see you making sheep's - eyes , " she declared** .
" 哦 , 我 看 你 制作 羊的 - 眼睛 , " 她 声明 .
“哦，我看到你装傻充愣了，”她说道。

" [ju:; jʊ] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
" **You fall for a pretty face like the rest of them** . "
" 你 落下 为了 一个 漂亮的 脸 喜欢 这 休息 的 他们 . "
“你和其他人一样，都是被漂亮脸蛋吸引。”

" [oʊ] ! [mɪs] - ?
" **Oh ! Miss Melnotte ?**
" 哦 ! 错过 - ?
“哦！梅尔诺特小姐？”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] [mɔ:r] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
But she possesses more attractions than a pretty face , " corrected the young man
但 她 拥有 更多的 景点 比 一个 漂亮的 脸 , " 已更正 这 年轻的 男人
[ku:lɪ] .
coolly .
冷静地 .
“但她除了漂亮的脸蛋之外，还有更多吸引人的地方，”年轻人冷静地纠正道。

" [tru:] .
" **True** .
" 真的 .
“真的。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ?
And do you suppose you are the first man to find it out ?
和 做 你 认为 你 是 这 第一的 男人 到 寻找 它 出去 ?
你以为你是第一个发现这件事的人吗？

" [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd][nɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .
" **The thought had not before impressed him** .
" 这 想法 有 不是 前 印象深刻 他 .
“这个想法以前从未给他留下过深刻印象。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə'træktɪv] [ɪn] [maɪ] [saɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" **I suppose if she is attractive in my sight , she must be in the sight of others**
" 我 认为 如果 她 是 吸引人的 在 我的 视线 , 她 必须 是 在 这 视线 的 其他的
,
!
,

“我想，如果我觉得她很漂亮，那么在别人眼里她也一定很漂亮。”

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" **he said slowly** .
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
" **I should say !**
" 我 应该 说 !

我应该这么说！

[ʃiːz] ['prɑːbəbli] [meɪd] ['despərət] [ʌv] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [ə; eɪ] [wiːk] .
She's probably made desperate love to by an average of a patient a week .
她是 大概 制成 绝望的 爱 到 经过 一个 平均的 的 一个 病人 一个 星期 .

她可能平均每周都会和一位病人发生性关系。

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] - [slæm] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] .
That's the meaning of my 'slam , ' as you call it .
那就是 这 意义 的 我的 - 猛击 , - 作为 你 称呼 它 .

这就是我所说的“猛烈抨击”的含义。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [went] [ɑːn] [mɪs] ['trɪvɪt] ['tʃɪrfəli] .
It's just a bit of a warning , my boy , " went on Miss Trivett cheerfully .
它是 只是 一个 少量 的 一个 警告 , 我的 男生 , " 去 在 错过 特里维特 愉快地 .

“这只是给你一点警告，孩子，”特里维特小姐兴高采烈地继续说道。

" ['bjʊːti] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪə'bɪləti] [ðæn; ðən] [æɪn; ən] ['æsət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɜːrs] — [ə; eɪ] [nɜːrs] [huː]
" **Beauty is more of a liability than an asset to a nurse — a nurse who**
" 美丽 是 更多的 的 一个 责任 比 一个 资产 到 一个 护士 — 一个 护士 WHO
[ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrɪnst] ,
is really in earnest ,
是 真的 在 认真 ,

“对于一位真正认真负责的护士来说，美貌与其说是优势，不如说是劣势。”

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ænd; ənd] [mɪs] - [dʌz] [nɑːt] [skæmp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
And Miss Melnotte does not scamp her work .
和 错过 - 做 不是 恶棍 她 工作 .

梅尔诺特小姐从不偷懒。

[waɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [mʊʊst] ['prɑːpjələɪr] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [stɑːf] !
Why , she is the most popular of us all with the surgical staff !
为什么 , 她 是 这 最多 受欢迎的 的 我们 全部 和 这 外科 职员 !

为什么呢？因为她是手术室工作人员中最受欢迎的人！

" ['sændʒ-sən] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hæd; həd]
" **Sanderson was quick to seize the opportunity to ask a question that had**
" 桑德森 曾是 快的 到 抢占 这 机会 到 问 一个 问题 那 有
[lɔːŋ] [bɪn] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
long been trembling on his lips .
长的 到过 发抖 在 他的 嘴唇 .

桑德森迅速抓住机会，问出了一个他一直想问却又犹豫不决的问题。

[jet] [hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː] ['kɛrləsli] .
Yet he put it carelessly .
然而 他 放 它 粗心大意 .

但他却草率地表达了出来。

" [ðæt] [blæk] - [b'raʊd] ['dʒɜːrmən] [si:mz] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [fɑːnd][ʌv; əv] [hɜːr; hɜr] . "
" **That black - browed German seems to be mighty fond of her** . "
" 那 黑色的 - 眉毛 德语 似乎 到 是 强大的 喜爱 的 她 . "
“那个黑眉德国人似乎很喜欢她。”

" [ðə; ði] [hɛə] ['dɑːktɜː] ?
" **The Herr Doktor ?**
" 这 先生 医生 ?

“赫尔·多克托？ ”

[naʊ] [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪ] .
Now you've said something , boy .
现在 你已经 说 某物 , 男生 .

你总算说点什么了，小子。

[ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] . "
Anybody can see that . "
任何人 能 看 那 . "

谁都能看出来。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? "
" **Are they engaged — or anything ?** "
" 是 他们 已订婚的 — 或者 任何事物 ? "

他们订婚了吗？ 或者有什么进展吗？

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [mɪs] ['trɪvɪt] [sed] ['brɪskli] .
" **Shouldn't wonder , Miss Trivett said briskly** .
" 不应该 想知道 , " 错过 特里维特 说 轻快地 .

“这不足为奇，”特里维特小姐干脆利落地说道。

" [ʃiːz] [ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **She's almost through here at the hospital , you know** .
" 她是 几乎 通过 这里 在 这 医院 , 你 知道 .

“她快要出院了，你知道的。”

[ðə; ði] ['paʊəz] [ðæt] [biː; bi] [fraʊn] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ænd; ænd]
The Powers That Be frown upon anything sentimental between the doctors and
这 权力 那 是 皱眉 之上 任何事物 感伤的 之间 这 医生 和
['membə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [fɔːrs] .
members of the nursing force .
成员 的 这 护理 力量 .

当权者不赞成医生和护士之间产生任何感伤情愫。

[soʊ] [ðeə(r)] ['veri] [wɪst] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
So they're very whist about it .
所以 它们是 非常 惠斯特 关于 它 .

所以他们对此非常保密。

[ʃiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hɜr] [kæp] [ænd; ænd] ['eɪprən] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ænd; ænd]
She's likely to remove her cap and apron for good in a few days — and
她是 可能 到 消除 她 帽 和 围裙 为了 好的 在 一个 很少 天 — 和
[bɪ'kʌm] ,
become .
变得 ,

几天后，她很可能会彻底摘下帽子和围裙，成为.....

[pər'hæps] , [fraʊ] ['dɑ:ktɜ:] .
perhaps , Frau Doktor .
也许 , 弗劳 医生 .

或许, 是博士夫人。

" [sændʒsən] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['trɪvɪt] ['jɔ:rtli] [skri:nd] [ðə; ði] [naɪt] [ləmp][frʌm; frəm]
" Sanderson fell silent , and Miss Trivett shortly screened the night lamp from
" 桑德森 跌倒 沉默的 , 和 错过 特里维特 不久 筛选 这 夜晚 灯 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

桑德森沉默了, 特里维特小姐随即用手遮住了他的眼睛, 不让他看到夜灯。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
thinking he had fallen asleep .
思维 他 有 倒下 睡着了 .

他以为自己睡着了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜrmənʒ] [kloʊzd] [lɪdz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Behind the young airman's closed lids a jumble of thoughts were beating in his
在后面 这 年轻的 空军人员 关闭 盖子 一个 杂乱 的 想法 是 殴打 在 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

年轻空军士兵紧闭的双眼背后, 思绪纷乱地翻腾着。

[wen] ['dɑ:ktər] ['pɑ:tər] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]
When Doctor Potter came to read the chart at the head of his bed in the
什么时候 医生 波特 来了 到 读 这 图表 在 这 头 的 他的 床 在 这
[ˈmɔ:rniŋ] [hi:; hi] ['skru:tɪnaɪzd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
morning he scrutinized it for a second time .
早晨 他 仔细审查 它 为了 一个 第二 时间 .

早上, 波特医生来到床头查看病历时, 他又仔细地看了一遍。

" [tʌt] ! [tʌt] !
" Tut ! tut !
" 图坦卡蒙! 教程!

“啧啧! 啧啧! ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] : " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn]['temprətʃər; 'temprətʃər] ?
Then : " What is the meaning of this sudden rise in temperature ?
然后 : " 什么 是 这 意义 的 这 突然 上升 在 温度 ?

然后: “气温突然升高意味着什么? ”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [sli:p] [wel] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . [ˈsændʒsən] ?
Didn't you sleep well last night , Mr . Sanderson ?
没有 你 睡觉 出色地最后的 夜晚 , 先生 : 桑德森 ?

桑德森先生, 您昨晚睡得好吗?

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[krɔ:st] ['waɪɜ:z, 'waɪəz]
CROSSED WIRES
交叉 电线

交叉线路

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪnɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] [bəˈlɪndə]
There was a tiny apartment not too far from the hospital that Belinda
那里 曾是 一个 微小的 公寓 不是 也 远的 从 这 医院 那 贝琳达
- [kɔ:ld] [hoʊm][fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [ˈjɪrɪz] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
Melnotte called home for these two years of her hospital training .
- 称为 家 为了 这些 二 年 的 她 医院 训练 .
在医院接受培训的这两年里，贝琳达·梅尔诺特住在离医院不远的一间小公寓里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][baɪ] [ænt] [rəuˈbə:tə] .
It was presided over by Aunt Roberta .
它 曾是 主持 超过 经过 阿姨 罗伯塔 .
会议由罗伯塔阿姨主持。

[ænt] [rəuˈbə:tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈwʊmən] [ʌ; əv] [braʊn] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
Aunt Roberta was a short woman of brown complexion ,
阿姨 罗伯塔 曾是 一个 短的 女士 的 棕色的 肤色 ,
罗伯塔阿姨身材矮小，肤色黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈfɪgjər] [leɪst] [ˈtaɪtli] [ˈɪntu:] [ˈkɔ:sɪts] [ðæt] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ɪˈrekt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
with a buxom figure laced tightly into corsets that kept her very erect even in a
和 一个 丰满 数字 系带 紧紧 进入 紧身胸衣 那 保留 她 非常 直立 甚至 在 一个
" [ˈsli:pi] [ˈhɑ:lʊ] " [tʃer] .
" sleepy hollow " chair .
" 困 空洞的 " 椅子 .
她身材丰满，被紧紧地束在紧身胸衣里，即使在“瞌睡谷”椅子上也能保持笔直的身姿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈni:tli] [gaʊnd] , [ˈni:tli] [ʃɑ:d] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [wel] - [kept] [hændz]
She was always neatly gowned , neatly shod , and displayed well - kept hands
她 曾是 总是 整齐地 身着礼服 , 整齐地 鞋子 , 和 显示 出色地 - 保留 双手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɑ:tləs] [ˈeɪprən] .
and a spotless apron .
和 一个 一尘不染 围裙 .
她总是衣着整洁，鞋子干净，双手保养得很好，围裙也一尘不染。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌ; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [hɜ:rˈself] .
She did the work of the apartment herself .
她 做过 这 工作 的 这 公寓 她自己 .
公寓里的一切都是她自己做的。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd] [ˈi:vɪŋ] [ɪn] [i:t] [ˈfɔ:rtaɪt] [bəˈlɪndə] [spent] [æt; ət] [hoʊm] .
One afternoon and evening in each fortnight Belinda spent at home .
一 下午 和 晚上 在 每个 两星期 贝琳达 花费 在 家 .
每两周，贝琳达都会在家度过一个下午和一个晚上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:ntræst][ɪn] [ˈkærəktər] [brɪˈtwi:n] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s] .
There was a great contrast in character between aunt and niece .
那里 曾是 一个 伟大的 对比 在 特点 之间 阿姨 和 侄女 .
姑姑和侄女的性格截然不同。

[ænt] [rəuˈbə:tə][wʌz; wəz][ɔ:l] [frentʃ] ; [hɜ:r; hər] [ni:s] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm] [tu:ˈtɑ:nɪk] [treɪts] [ʌ; əv]
Aunt Roberta was all French ; her niece displayed some Teutonic traits of
阿姨 罗伯塔 曾是 全部 法语 ; 她 侄女 显示 一些 条顿 特征 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
罗伯塔阿姨是纯正的法国人；她的侄女则表现出一些日耳曼人的性格特征。

[ˈgrænfaːðər] - [ænd; ənd] [ˈgrænfaːðər] [gəˈnaʊ] [hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz]
Grandfather Melnotte and Grandfather Genau had both come to America as
祖父 - 和 祖父 杰璠 有 两个都 来 到 美国 作为
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 :

梅尔诺特爷爷和杰璠爷爷都是年轻时来到美国的。

[bəˈlɪndə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [əˈmerɪkən] [gɜːrɪ] , [held] [fjuː] [ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv] [ˈiːðər]
Belinda , as a second generation American girl , held few prejudices of either
贝琳达 , 作为 一个 第二 一代 美国人 女孩 , 握住 很少 偏见 的 任何一个
[ˈnei](ə)n] .
nation .
国家 :

作为一名第二代美国女孩，贝琳达对这两个国家都没有什么偏见。

[bʌt; bət] [ænt] [rəuˈbæ:tə][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [wɜːrɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
But Aunt Roberta had no good word now for the Genaus .
但 阿姨 罗伯塔 有 不 好的 单词 现在 为了 这 - :

但是，罗伯塔阿姨现在对吉璠一家没有任何好话要说。

" - , " [iː; ji] [ˈfriːkwəntli] [sed] .
" **Alboche , " she frequently said .**
" - , " 她 频繁地 说 :

“阿尔博什，”她经常这样说。

" [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] , [ˈstuːpɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
" **A brutal , stupid people .**
" 一个 野蛮 , 愚蠢的 人们 :

一群残暴愚蠢的人。

[jɔːr; jər] [ˈgrænfaːðər] [gəˈnaʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡroʊs][mæn] — [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][iː] - [nɔːr] - [maʊsli]
Your Grandfather Genau was a gross man — he ate and drank e - nor - mously
你的 祖父 杰璠 曾是 一个 总的 男人 — 他 吃 和 喝 e - 也不 - 穆斯利
.
:
.

你的祖父吉璠是个邋遢的人——他吃喝极其惊人。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][æn; ən][ˈæpəˌpleksi] . "
He died of an apoplexy . "
他 死亡 的 一个 中风 . "

他死于中风。

" [pɔːr] [mæn] ! " [saɪd] [hɜːr; hər] [niːs] .
" **Poor man ! " sighed her niece .**
" 贫穷的 男人 ! " 叹了口气 她 侄女 :

“可怜的人！”她的侄女叹了口气。

" [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈgrænmaðər] [gəˈnaʊ] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] — [iː; ji] [ˈsʌfərd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌævərdəˈpɔɪz] .
" **And your Grandmother Genau was huge — she suffered of an avoirdupois .**
" 和 你的 祖母 杰璠 曾是 巨大的 — 她 遭受 的 一个 常衡制 :

“你的祖母吉璠体型庞大——她患有体重过重。”

[iː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [fer] — [sɜːr] - [teɪn] - [liː] ! "
She would have won a prize for flesh in a street fair — cer - tain - lee ! "
她 会 有 韩元 一个 奖 为了 肉 在 一个 街道 公平的 — cer - 泰恩 - 李 ! "

她要是去参加街头集市，肯定能拿个“肉体奖”——绝对的！

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [staʊt] , " [bəˈlɪndə] [wʊd] [seɪ] [ˈmaɪldli] .
" **I fear I may be too stout , " Belinda would say mildly .**
" 我 害怕 我 可能 是 也 肥硕 , " 贝琳达 会 说 轻微地 :

“我怕我太胖了，”贝琳达会温和地说。

[ænt] [rəu'bə:tə][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][h3:r; hər] ['g3:rlhəd] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['ka:nvent,'ka:nvənt][æt; ət][,ma:ntri'ɔ:l]
Aunt Roberta had spent all her girlhood in a French convent at Montreal
阿姨 罗伯塔 有 花费 全部 她 少女时代 在 一个 法语 修道院 在 蒙特利尔

·

·

·

罗伯塔姨妈的整个少女时代都在蒙特利尔的一所法国修道院度过。

[ðen] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪrɪz] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] .

Then , for many years , she had lived in Paris .
然后 , 为了 许多 年 , 她 有 居住地 在 巴黎 .

之后，她在巴黎生活了很多年。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['spu:kən] ['ɪŋɡlɪʃ] [soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ju:st] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

Until of late she had spoken English so seldom that she used the language in a
直到 的 晚的 她 有 说 英语 所以 很少 那 她 用过的 这 语言 在 一个

[wei] [ɔ:l][h3:r; hər] [oʊn] — [nɑ:t] ['broʊkənli] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['æksent] ,

way all her own — not brokenly or with much accent ,
方式 全部 她 自己的 — 不是 破碎地 或者 和 很多 口音 ,

直到最近，她很少说英语，以至于她使用英语的方式完全符合她自己的风格——既不生硬也不带有明显的口音。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [trænspe'zi(ə)n] .

but with most amusing transpositions .
但 和 最多 有趣 转位 .

但其中穿插着许多妙趣横生的转位。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['glædli]['spu:kən] [frentʃ] [ɔ:ltə'geðər] ,

She would have gladly spoken French altogether ,
她 会 有 乐意 说 法语 共 ,

她很乐意完全用法语交流。

['oʊnli] [wen] [ʃiː, ʃi] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə][du:][soʊ] [bə'lɪndə] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'plaɪ] .

only when she undertook to do so Belinda would not reply .
仅有的 什么时候 她 承担 到 做 所以 贝琳达 会 不是 回复 .

只有当她答应这样做时，贝琳达才不再回复。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'merɪkən] — [ə'merɪkən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ænti] !

" I am American — American , I tell you , Auntie !
" 我 是 美国人 — 美国人 , 我 告诉 你 , 阿姨 !

“我是美国人——我告诉你，我是美国人，阿姨！”

" [ðə; ði][g3:rl] [wʊd] [kraɪ] .

" the girl would cry .
" 这 女孩 会 哭 .

女孩会哭。

" [wiː; wi] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

" We speak English here in New York .
" 我们 说话 英语 这里 在 新的 约克 .

“在纽约，我们说英语。”

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][bəʊθ]['dʒ3:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] [baɪ] [blʌd] [ɪz] [ɪ'hʌf] .

That I am both German and French by blood is enough .
那 我 是 两个都 德语 和 法语 经过 血 是 足够的 .

我拥有德国和法国双重血统就足够了。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [naʊ] — [ən'les] [aɪ][,eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .

I will speak neither of those languages now — unless I am obliged to .
我 将要 说话 两者都不 的 那些 语言 现在 — 除非 我 是 有义务 到 .

我现在不会说这两种语言——除非迫不得已。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈdaɪəˌtraɪbz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]
" She had refused to listen to her aunt's diatribes against the
" 她 有 拒绝 到 听 到 她 姑姑的 长篇大论 反对 这
[ˈdʒɜːmənz] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ;
Germans since the war had begun ;
德国人 自从 这 战争 有 开始 ;
“自从战争开始以来，她就一直拒绝听她姑姑对德国人的抨击；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌnæʃəˈnælɪtɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːbeəz] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
but in truth she felt the two nationalities of her forebears warring within her
但 在 真相 她 毛毡 这 二 国籍 的 她 祖先 战争 之内 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .
但实际上，她感到祖先的两种国籍在她心中交战。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [bəʊθ] [ˈpiːpəlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈneɪtʃər] .
She pitied both peoples with all her sympathetic nature .
她 可怜的 两个都 人民 和 全部 她 交感神经 自然 .
她天性善良，对这两个民族都深感情。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] [laɪnz] .
She thought much on the unfortunates struggling in the battle lines .
她 想法 很多 在 这 不幸的 挣扎 在 这 战斗 线条 .
她常常想起那些在前线苦苦挣扎的不幸者。

[hɜːr; hər][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɜːrk] [ˈbrɔːdnd] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsʌfərɪŋ] .
Her hospital work broadened her sympathy for all suffering .
她 医院 工作 扩大 她 同情 为了 全部 痛苦 .
她在医院的工作经历让她对所有受苦的人都更加感同身受。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] .
It is not always so .
它 是 不是 总是 所以 .
情况并非总是如此。

[sʌm; səm][aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈkæləs] .
Some it makes callous .
一些 它 制作 冷酷 .
它使一些人变得冷漠无情。

[æz; əz][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv] [bəˈlɪndə] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l][prəʊˈbeɪf(ə)n] [druː] [nɪr] ,
As the end of Belinda Melnotte's two years of hospital probation drew near ,
作为 这 结尾 的 贝琳达 - 二 年 的 医院 缓刑 画 靠近 ,
贝琳达·梅尔诺特两年的医院缓刑期即将结束之际，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [strɔːŋɡər] [kɔːrdz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðooʊz] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz][ʌv; əv][ækˈtɪvətɪ] ,
she felt stronger cords drawing her toward those centers of activity ,
她 毛毡 更强 绳索 绘画 她 朝向 那些 中心 的 活动 ,
她感到一股更强的牵引力将她拉向那些活动中心。

[ðə; ðɪ] [fiːld] [ˈhɒspɪtlz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .
the field hospitals of France and Belgium .
这 场地 医院 的 法国 和 比利时 .
法国和比利时的野战医院。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
But she had not mentioned this feeling to any one .
但 她 有 不是 提及 这 感觉 到 任何 一 .
但她从未向任何人提起过这种感觉。

[ðoʊz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wəɹ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
Those related to her by ties of blood were fighting on both sides in the great
那些 有关的 到 她 经过 领带 的 血 是 斗争 在 两个都 侧面 在 这 伟大的
[ˈstrʌɡ(ə)] .
struggle .
斗争 .

与她有血缘关系的人在这场伟大的斗争中分别效力于交战双方。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [tuː] [jʌŋ] [ˈkʌznz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ræŋks][ɪn] [ˈnɔːrðəɹn] [fræns] [huːm] [ʃiː; ʃi]
There were two young cousins in the German ranks in Northern France whom she
那里 是 二 年轻的 表兄弟姐妹 在 这 德语 排名 在 北方 法国 谁 她
[hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [θriː] [ˈtʃɪldrən] — [pɔːl] [ɡəˈnaʊ]
had known and played with when they were all three children — Paul Genau
有 已知 和 玩 和 什么时候 他们 是 全部 三 孩子们 — 保罗 杰瑙
[ænd; ənd][kaːrl][ˈbɔm, ˈbaʊm] .
and Carl Baum .
和 卡尔 鲍姆 .

在法国北部德国军队中，有两个年轻的表兄弟，她从小就认识他们，并且和他们一起玩耍——保罗·热瑙和卡尔·鲍姆。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
Her mother had taken her to Germany several times .
她 母亲 有 已采取 她 到 德国 一些 时代 .

她母亲曾多次带她去德国。

[ɪn] [əˈmerɪkə] [bəˈlɪndə] [hæd; həd] [fjuː] [ˈrelatɪvz] [naʊ] [seɪv] [ænt] [rəʊˈbəːtə] .
In America Belinda had few relatives now save Aunt Roberta .
在 美国 贝琳达 有 很少 亲属 现在 节省 阿姨 罗伯塔 .

在美国，贝琳达除了罗伯塔阿姨之外，几乎没有其他亲戚了。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [əˈloʊn][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn]
After her father's death she would have been quite alone had it not been
后 她 父亲的 死亡 她 会 有 到过 相当 独自的 有 它 不是 到过
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [brɪsk] ,
for the brisk ,
为了 这 轻快 ,

父亲去世后，如果不是因为那份清爽的.....，她会非常孤独。

[tɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʌn.tə] .
taut little tante .
紧绷 小的 姑妈 .

紧绷的小姑子。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [left] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ;
Mr Melnotte had left no great fortune to his only child ;
先生 . - 有 左边 不 伟大的 财富 到 他的 仅有的 孩子 ;

梅尔诺特先生并没有给他的独生子留下多少遗产；

[ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm] [wel] - [pleɪst] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
merely a comfortable income from well - placed investments ,
仅仅 一个 舒服的 收入 从 出色地 - 放置 投资 ,

仅仅是来自精心投资的舒适收入，

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)] [niːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [spəɹ] [fɔːr; fəɹ] [ænt] [rəʊˈbəːtə] .
enough for her simple needs and to spare for Aunt Roberta .
足够的 为了 她 简单的 需求 和 到 空闲的 为了 阿姨 罗伯塔 .

足够满足她的基本需求，还有剩余给罗伯塔阿姨。

[ɔ:l'ðoʊ] [ænt] [roʊ'bɜ:rtəz] ['tendənsɪz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ə,rɪstə'krætɪk] , [ʃi:; ji] [əd'maɪəd] [bə'lɪndəz]
Although Aunt Roberta's tendencies were strongly aristocratic , she admired Belinda's
虽然 阿姨 罗伯塔的 倾向 是 强烈 贵族 , 她 钦佩 贝琳达的
[ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ['neɪtʃər] .
independent and practical nature .
独立的 和 实际的 自然 .

虽然罗伯塔姑妈的性格带有浓厚的贵族气息，但她很欣赏贝琳达独立务实的性格。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] [fɜ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
She was proud of her niece for taking up a profession .
她 曾是 自豪的 的 她 侄女 为了 采取 向上 一个 职业 .
她为侄女选择了自己的职业而感到自豪。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [bə'lɪndə] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪ'ploʊmə] .
Not that she expected Belinda would remain in the work after obtaining her diploma .
不是 那 她 预期的 贝琳达 会 保持 在 这 工作 后 获得 她 文凭 .
她并不指望贝琳达拿到毕业证后会继续从事这份工作。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [kaʊn] - [tri:] , " [ʃi:; ji] [saɪd] ['fri:kwəntli] ,
" **If we were in our own suffering coun - tree , " she sighed frequently ,**
" 如果 我们 是 在 我们的 自己的 痛苦 县 - 树 , " 她 叹了口气 频繁地 ,
“如果我们身处自己痛苦的境地，”她经常叹息道， “

" [jɔ:r; jər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['vælju:] — [jes] !
" **your training and experience might be of value — yes !**
" 你的 训练 和 经验 可能 是 的 价值 — 是的 !
“你的培训和经验可能很有价值——是的！ ”

[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] !
The poor soldiers of France !
这 贫穷的 士兵 的 法国 !
法国可怜的士兵们！

[ɑ:] , [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] !
Ah , they need the nurses !
啊 , 他们 需要 这 护士 !
啊，他们需要护士！

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [oʊz] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][la:] [bel] [fræns] ,
This great and rich United States , that owes so much to la belle France ,
这 伟大的 和 富有的 团结的 各州 , 那 欠款 所以 很多 到 拉 美女 法国 ,
这个伟大而富饶的美国，对美丽的法国感激不尽。

[dəʊlz] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['blæŋkɪts] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [pwa:'lu:z] — [laɪk] ['gɪvɪŋ]
doles out a little money and a few blankets to our poilus — like giving
救济金 出去 一个 小的 钱 和 一个 很少 毯子 到 我们的 猪 — 喜欢 给予
[koʊl] [ænd; ənd] [bred] [tu:; tə] [waɪl] [fræns] [faɪts] [ðə; ði] ['bætlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
coals and bread to beggarwomen while France fights the battles of the world !
煤炭 和 面包 到 乞丐妇人 尽管 法国 战斗 这 战斗 的 这 世界 !
就像法国在世界各地征战时，却给乞丐妇人发煤块和面包一样！

" [brɪ'twi:n] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ði:z] [ʌv; əv] ['tʌn.tə] [rəu'bə:tə][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['mɪsɪz] .
" **Between such opinions as these of Tante Roberta and those expressed by Mrs .**
" 之间 这样的 意见 作为 这些 的 姑妈 罗伯塔 和 那些 表达 经过 太太 .
[blaɪθ] , [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['meɪtrən] ,
Blythe , the hospital matron ,
布莱斯 , 这 医院 护士长 ,
“在罗伯塔阿姨的观点和医院护士长布莱斯太太的观点之间，

[bə'lɪndə] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Belinda was puzzled .
贝琳达 曾是 困惑 .
贝琳达感到困惑。

[ˈpræktɪk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][na:t] [ˌɔːrdn'lerəli] [ə'sɜːrtɪv] .
Practical as she was , her temperament was not ordinarily assertive .
实际的 作为 她 曾是 , 她 气质 曾是 不是 按说 自信 .
她虽然务实，但性格并不强势。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈpɪnjənz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [seɪv] [ɑːn][ˈmɔːrəl][ˈtɑːpɪks]
She was not given to forming logical opinions for herself , save on moral topics
她 曾是 不是 给定 到 成型 逻辑 意见 为了 她自己 , 节省 在 道德 主题
.
.
.

除了道德问题之外，她不善于形成自己的逻辑观点。
[ænt] [rəu'bə:tə][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [fræns] .
Aunt Roberta she knew would be delighted to return to France .
阿姨 罗伯塔 她 知道 会 是 高兴极了 到 返回 到 法国 .
她知道罗伯塔阿姨会很高兴回到法国。

" [ðɪs] [kaʊn] - [triː] , [pɑː] !
" This coun - tree , pah !
" 这 县 - 树 , 帕 !
“这棵乡村树，呸！”

" [ðə; ði] [tɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] [wʊd] [seɪ] , [hɜːr; hər] [ˈdʒestʃərz] [ˈvɪɡərəs] , " [ɪz] [tuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
" the taut little Frenchwoman would say , her gestures vigorous , " is too commercial .
" 这 紧绷 小的 法国女人 会 说 , 她 手势 蓬勃 , " 是 也 商业的 .
“这位身材娇小、肌肉紧绷的法国女人会说，她的手势十分有力，‘太商业化了。’”

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑːrt] [hɪr] , [nɔːr][duː][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dres] .
There is little art here , nor do the women even know how to dress .
那里 是 小的 艺术 这里 , 也不 做 这 女性 甚至 知道 如何 到 裙子 .
这里几乎没有艺术，而且妇女们甚至不知道如何穿衣打扮。

[ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] — [puː] !
Their bonnets — pooh !
他们的 引擎盖 — 呸 !
他们的帽子——呸！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [ten] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [iːtʃ] .
They are built by the tens of thousands to sell for ten dollars each .
他们 是 建造 经过 这 十 的 数千 到 卖 为了 十 美元 每个 .
它们批量生产数以万计，每台售价十美元。

[oʊ] , [wiː] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [gaʊnz] !
Oh , oui , and their gowns !
哦 , 是的 , 和 他们的 礼服 !
哦，是的，还有她们的礼服！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ][ðə; ði] [ɡroʊs] , [ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [ˈpætərn] .
They are sold by the gross , all of one pattern .
他们 是 卖 经过 这 总的 , 全部 的 一 图案 .
它们按罗出售，每罗都是同一种图案。

[ðɪːz] [ə'merɪkənz] [hæv; həv][noʊ] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [noʊ] [ʃiːk] . "
These Americans have no air about them — no chic . "
这些 美国人 有 不 空气 关于 他们 — 不 时尚 . "
这些美国人一点架子都没有，一点也不时髦。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [ˈstaʊtli] [meɪn'teɪnd] [bə'lɪndə] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I am an American , " stoutly maintained Belinda in answer to this .
" 我 是 一个 美国人 , " 坚定地 维持 贝琳达 在 回答 到 这 .
“我是美国人，”贝琳达坚定地回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɜːd] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtruːli] [əˈmerɪkən] .
But she sometimes wondered if , after all , she was truly American .
但 她 有时 想知道 如果 , 后 全部 , 她 曾是 真的 美国人 .

但她有时也会想, 自己究竟是不是真正的美国人。

[ðə; ði] [tuː] [həˈredɪtəri] [ˈneɪtʃəz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [siːmd] [ˈtʌŋɪŋ] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] [weɪz] .
The two hereditary natures within her seemed tugging in opposite ways .
这 二 遗传 自然 之内 她 似乎 拉扯 在 对面的 方式 .

她体内两种与生俱来的天性似乎在朝着相反的方向拉扯。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][bʌt; bət] [smɔːl] [əˈfɪliˈeɪ(ə)n]
She really had but small affiliation

她 真的 有 但 小的 联系

她确实只有很小的联系。

([soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
(so she thought) with America and its citizenship .
(所以 她 想法) 和 美国 和 它是 国籍 .

(她当时是这么想的) 美国及其公民身份。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmaɪlˌstəʊnz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈvenəˌreɪtɪd] [baɪ] [əˈmerɪkənz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ] [ment]
The great milestones of history venerated by Americans of ancient lineage meant

这 伟大的 里程碑 的 历史 受人尊敬 经过 美国人 的 古老的 血统 意思是

[ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

little to her .
小的 到 她 .

那些被拥有古老血统的美国人所尊崇的伟大历史里程碑, 对她来说毫无意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] [rɑːk] [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [θrɪl] .
She had journeyed with college friends to Plymouth Rock and felt no thrill .
她 有 旅程 和 大学 朋友们 到 普利茅斯 岩石 和 毛毡 不 刺激 .

她曾和大学朋友一起去普利茅斯岩旅行, 但并没有感到兴奋。

[ðə; ði] [tɔːl] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋkər] [hɪl] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmɪrli] [æn; ən]
The tall shaft of the Bunker Hill Monument was to her merely an

这 高的 轴 的 这 掩体 爬坡道 纪念碑 曾是 到 她 仅仅 一个

[əbˈzɜːrvətɔːri] [pɔɪnt] .

observatory point .
天文台 观点 .

对她来说, 邦克山纪念碑高耸的塔身只不过是一个观测点。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; həɹ]
The spot where the first American blood was shed in the Revolution inspired her

这 点 在哪里 这 第一的 美国人 血 曾是 棚 在 这 革命 灵感 她

[wɪð; wɪθ][noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] .

with no pride of race .
和 不 自豪 的 种族 .

在独立战争中, 美国人第一次流血的地方激励着她, 而她却没有任何种族自豪感。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈdekeɪdʒ] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈæftər][ɔːl]
All that had followed in the later decades of United States history after all

全部 那 有 随后 在 这 之后 几十年 的 团结的 各州 历史 后 全部

[siːmd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈmoomənt][tuː; tə] [bəˈlɪndə] - .

seemed of small moment to Belinda Melnotte .
似乎 的 小的 片刻 到 贝琳达 - .

在贝琳达·梅尔诺特看来, 美国历史上后来几十年发生的一切似乎都微不足道。

[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu;; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][tu;; tə] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri]
The years of struggle to maintain the Union and to free from slavery
这 年 的 斗争 到 维持 这 联盟 和 到 自由的 从 奴隶制
[ðə; ði] [waɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [blæks] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈɪnsɪdənts] [fi; ji]
the whites as well as the blacks of the South were merely incidents she
这 白人 作为 出色地 作为 这 黑人 的 这 南 是 仅仅 事件 她
[hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn] [skuːl] .
had read about in school .
有 读 关于 在 学校 .

多年来为维护联邦统一和解放南方白人和黑人而进行的斗争，对她来说只不过是学校里读到的一些事件而已。
[hɜːr; hər] [tu:] [ˈgrænd,fɑːðəz] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪl] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn]
Her two grandfathers had come to the country while the Civil War was in
她 二 祖父们 有 来 到 这 国家 尽管 这 民用 战争 曾是 在
[ˈprɑːɡres] ;
progress ;
进步 ;

她的两位祖父是在南北战争期间来到这个国家的；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] [seɪv] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔːfərd] [ˈɡreɪtər]
but the struggle had meant nothing to them save as it offered greater
但 这 斗争 有 意思是 没有什么 到 他们 节省 作为 它 提供 更大的
[ɑːpərˈtuːnəti] [tu;; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
opportunity to make money .
机会 到 制作 钱 .

但对他们来说，这场斗争除了提供更大的赚钱机会之外，没有任何意义。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ment] [ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [tu;; tə] [bəˈlɪndə] .
And it meant little now to Belinda .
和 它 意思是 小的 现在 到 贝琳达 .
但这一切对贝琳达来说已经无关紧要了。

[ðɪs] [ˈkʌntri] — [ðɪːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈʌv; əv][ˈaʊərz] — [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [pɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
This country — these United States of ours — is indeed a melting pot for the
这 国家 — 这些 团结的 各州 的 我们的 — 是 的确 一个 融化 锅 为了 这
[neɪʃəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
nations of the earth ;
国家 的 这 地球 ;
这个国家——我们这个美利坚合众国——的确是世界各国的熔炉；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɑːt] [ˈspʌtəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈʌv; əv] [ɡriːn] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but the fire under the pot sputters like a handful of green thorns and the
但 这 火 在下面 这 锅 溅射 喜欢 一个 少数 的 绿色的 荆棘 和 这
[bruː] [ˈʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪnˈfjoʊəʊzɪz] [ˈsləʊli] .
brew of citizenship infuses slowly .
酿造 的 国籍 输液 缓慢地 .
但锅底的火像一把绿色的荆棘一样噼啪作响，公民身份的酿造过程缓慢而深入。

[lʌv] [ˈʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈseldəm] [dɪˈveləps] [ˈsoʊlɪ] [frʌm; frəm] [ˈɡrætɪtʊːd] ;
Love of country seldom develops solely from gratitude ;
爱 的 国家 很少 发展 仅 从 感激 ;
爱国之心很少仅仅源于感恩；
[aɪ ˈti:] [ɪz] [wen] [wʌn] [ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tu;; tə] [ɡɪv] [ðæt] [wʌn] [ləːnz] [tu;; tə] [lʌv] .
it is when one is called upon to give that one learns to love .
它 是 什么时候 — 是 称为 之上 到 给 那 — 学习 到 爱 .
只有当一个人被要求付出时，他才会学会爱。

[dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ˈspeɪ(ə)l] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈsændɜ-sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Just what this special work was she did not know , for Sanderson and his
只是 什么 这 特别的 工作 曾是 她 做过 不是 知道 , 为了 桑德森 和 他的
[frendz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:kreɪv] .
friends were secretive .
朋友们 是 神秘的 .

她并不知道这项特殊的工作究竟是什么，因为桑德森和他的朋友们都很神秘。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ði:z] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə] [ru:m] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evər] ;
She found these visitors to Room A - a very interesting , however ;
她 成立 这些 访客 到 房间 一个 - 一个 非常 有趣的 , 然而 ;
然而，她发现这些来Aa房间的访客非常有趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsændi:z] [ˈprɪti] [nɜ:rs] .
and they made much of Sandy's pretty nurse .
和 他们 制成 很多 的 桑迪的 漂亮的 护士 .
他们对桑迪漂亮的护士大加赞扬。

[geɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bə'lɪndə] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Gay as she was with them , Belinda kept a sharp oversight of her
同性恋 作为 她 曾是 和 他们 , 贝琳达 保留 一个 锋利的 监督 的 她
[ˈpeɪ(ə)nt] ;
patient ;
病人 ;
尽管贝琳达和他们相处融洽，但她仍然密切关注着她的病人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:z] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [ə'du:] .
and if she saw him growing tired she hurried the visitors out without much ado .
和 如果 她 锯 他 生长 疲劳的 她 慌忙 这 访客 出去 没有 很多 阿多 .
如果她看到他开始疲倦，就会毫不犹豫地催促访客离开。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪ,eɪtərz] [ˈbrʌðərz] ,
One of the young aviator's brothers ,
一 的 这 年轻的 飞行员的 兄弟 ,
这位年轻飞行员的兄弟之一，

[hu:] [lɪvd] [nɪr] [ˈnʌf] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪzɪn] ,
who lived near enough to visit the patient on more than one occasion ,
WHO 居住地 靠近 足够的 到 访问 这 病人 在 更多的 比 一 场合 ,
居住地离病人足够近，可以多次探望病人。

[ˈɪntɪmətɪd] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [fræŋk] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
intimated he suspected Frank of feeling more than a passing interest in the
暗示 他 怀疑 坦率 的 感觉 更多的 比 一个 通过 兴趣 在 这
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .
他暗示自己怀疑弗兰克对那位护士抱有不只是过分的兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
She , however , was not supposed to overhear the observation .
她 , 然而 , 曾是 不是 据称 到 无意中听到 这 观察 .
然而，她本不应该听到这番话。

" [hu:] [ˈwɒdnt] ?
" **Who wouldn't ?**
" WHO 不会 ?
谁不想呢？
" [fræŋk] [ˈsændɜ-sən] [ˈstaʊtli] [ri'spɒndɪd] .
" **Frank Sanderson stoutly responded .**
" 坦率 桑德森 坚定地 回应 .
弗兰克·桑德森坚定地回应道。

" [lɒk] [aʊt] !
" **Look out** !
" 看 出去 !

“当心！”

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" **his brother warned him** .
" 他的 兄弟 警告 他 .

“他哥哥警告过他。”

" [ɪf] ['stelə] ['hiːrz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — — "
" **If Stella hears of it** — — "
" 如果 斯特拉 听到 的 它 — — "

“如果斯特拉听到这件事——”

" ['stelə] !
" **Stella** !
" 斯特拉 !

“斯特拉！ ”

[wʌt] ['stelə] ['dʌznt] [noʊ] [wɪl] ['nevə] ['trʌb(ə)] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][bed] [sed] ['kwɪkli] ,
What Stella doesn't know will never trouble her , " **the man in bed said quickly** ,
什么 斯特拉 不 知道 将要 绝不 麻烦 她 , " 这 男人 在 床 说 迅速地 ,

“斯特拉不知道的事永远不会困扰她，”床上的男人迅速说道。

[ænd; ænd][ɪn][noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [toʊn] .
and in no very pleasant tone .
和 在 不 非常 令人愉快的 语气 .

而且语气很不友好。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][fiː; fi] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['kɪdi] ? "
" **By the way , how is she — and the kiddies ?** "
" 经过 这 方式 , 如何 是 她 — 和 这 孩子们 ? "

对了，她和孩子们都好吗？

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[ˈhæznt] [fiː; fi] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
Hasn't she been to see you ? "
还没有 她 到过 到 看 你 ? "

她没来看过你吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] !
" **I should hope not** !
" 我 应该 希望 不是 !

我希望不会！

" [ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['koʊvɜːrtli] [glɑːnst]
" **The nurse at the window , busy with the work in her lap , covertly glanced**
" 这 护士 在 这 窗户 , 忙碌的 和 这 工作 在 她 膝 , 隐蔽 瞥了一眼

[æt; ət][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .
at her patient .
在 她 病人 .

“窗边的护士正忙着膝上的工作，偷偷地瞥了一眼她的病人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ænd] [biˈklaʊdɪd] .
His face was flushed and beclouded .
他的 脸 曾是 酡 和 阴暗的 .

他脸色潮红，面色阴沉。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] — [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] , ['dʒɪm] !
" **I won't have her come here — now remember that , Jim !**
" 我 惯于 有 她 来 这里 — 现在 记住 那 , 吉姆 !
“我不会让她来这里的——记住这一点, 吉姆! ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ə'fɔr] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] . "
But you might assure her that I am all right . "
但 你 可能 保证 她 那 我 是 全部 正确的 . "
但你可以向她保证我没事。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !
“哼!

[pleɪ] ['bʌfər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
Play buffer for you , is it ? "
玩 缓冲 为了 你 , 是 它 ? "
这是给你准备的缓冲吗?

" [wel] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪdɪ] , ['eniweɪ] .
" **Well , give a look in at the kiddies , anyway .**
" 出色地 , 给 一个 看 在 在 这 孩子们 , 反正 .
“好吧, 反正就看看孩子们吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt][tuː; tə] [bleɪm] . "
They are not to blame . "
他们 是 不是 到 责备 . "
他们不应受到指责。

" [raɪt] - [oʊ] ! " [ə'ɡriːd] ['dʒɪm] , [ænd; ænd] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" **Right - o !** " **agreed Jim , and soon departed .**
" 正确的 - o ! " 同意 吉姆 , 和 很快 已离开 .
“好的!”吉姆同意道, 然后很快就离开了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ['sændʒ-sən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [naɪt] [kwɔɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
From that hour Sanderson found his nurse not quite the same as she had
从 那 小时 桑德森 成立 他的 护士 不是 相当 这 相同的 作为 她 有
[bɪn] .
been .
到过 .
从那一刻起, 桑德森发现他的护士和以前不太一样了。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][juːʒuəl] ['tʃɪrɪ] ['mænər] .
He soon recovered his usual cheery manner .
他 很快 恢复 他的 通常 欢快的 方式 .
他很快恢复了往日开朗的神态。

[naɪt][soʊ] [bə'lɪndə] .
Not so Belinda .
不是 所以 贝琳达 .
贝琳达可不这么认为。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [ðæt] ['bæriər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She had raised a certain barrier between them , and that barrier he was
她 有 提高 一个 肯定 障碍 之间 他们 , 和 那 障碍 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [sər'maʊnt] .
unable to surmount .
无法 到 超越 .
她与他们之间筑起了一道屏障, 而他却无法跨越这道屏障。

[stɪl] [sɪk] , [hiː; hi] ['piːvɪʃli] [leɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] ['sɜːrdʒən] .
Still sick , he peevishly laid it to the influence of the black - browed surgeon .
仍然 生病的 , 他 恼怒地 铺设 它 到 这 影响 的 这 黑色的 - 眉毛 外科医生 .
他仍然病怏怏的, 恼火地把这一切归咎于那个黑眉外科医生的影响。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ,
Or was it that , now he was better ,
或者 曾是 它 那 , 现在 他 曾是 更好的 ,
或许是因为他现在好多了?

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] " ['friːzɪŋ] " [ə; eɪ] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt] [ˈpeɪj(ə)nt] ?
the nurse was merely following her usual method of " freezing " a too ardent patient ?
这 护士 曾是 仅仅 下列的 她 通常 方法 的 " 冷冻 " 一个 也 热心 病人 ?
护士只是在用她惯常的方法“冻结”过于热情的病人吗?

[hiː; hi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kwɪrɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['trɪvɪt] [wʌn] [naɪt] ;
He ventured a query to Miss Trivett one night ;
他 冒险 一个 询问 到 错过 特里维特 一 夜晚 ;
一天晚上, 他鼓起勇气向特里维特小姐询问此事;

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌstwɜːrðɪ] .
for although one could not really like the night nurse , she was trustworthy .
为了 虽然 一 可以 不是 真的 喜欢 这 夜晚 护士 , 她 曾是 值得信赖的 .
虽然你可能不会喜欢那个夜班护士, 但她值得信赖。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [mɪs] - , " ['sændɜːsən] [sed] ['ɑːnɪstli] .
" I don't know what I've done to offend Miss Melnotte , " Sanderson said honestly .
" 我 不 知道 什么 我已经 完毕 到 得罪 错过 - , " 桑德森 说 诚实地 .
“我不知道我做错了什么, 得罪了梅尔诺特小姐,”桑德森坦诚地说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [em 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — — "
" But she keeps me at a distance — — "
" 但 她 保持 我 在 一个 距离 — — "
但她始终与我保持距离——

" [oʊ] , [maɪ] ! ['lɪt(ə)] - [bɔɪ] - ['kraɪɪŋ] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [muːn] !
" Oh , my ! Little - boy - crying - for - the - moon !
" 哦 , 我的 ! 小的 - 男生 - 哭泣 - 为了 - 这 - 月亮 !
“哦, 我的天哪! 小男孩哭着要月亮! ”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] , [hæf][ɪn][skɔːrɪn][ænd; ænd][hæf][ɪn] ['sɪmpəθɪ] .
" the nurse said , half in scorn and half in sympathy .
" 这 护士 说 , 一半 在 轻蔑 和 一半 在 同情 .
“护士说道, 语气中既有轻蔑, 又有同情。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [jɔːr'self] [noʊ] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" Are you going to prove yourself no wiser than the rest of them ?
" 是 你 去 到 证明 你自己 不 更明智 比 这 休息 的 他们 ?
“难道你要证明自己并不比其他人更聪明吗? ”

[ænd; ænd][juː; jʊ][æn; ən] ['eɪvɪeɪtər] !
And you an aviator !
和 你 一个 飞行员 !
你还是个飞行员呢!

[bɑː] ! "
Bah ! "
呸 ! "
呸!

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðæt] [ʌgli] ['dʌtʃmənz] [hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
" **Well , I'm hanged if that ugly Dutchman's half good enough for her ,**
" 出色地 , 我是 绞刑 如果 那 丑陋的 荷兰人的 一半 好的 足够的 为了 她 ,
“如果那个丑陋的荷兰人配得上她, 那我真是太高兴了。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [fɪks] [em 'iː][ʌp] !
even if he did fix me up !
甚至 如果 他 做过 使固定 我 向上 !

即使他真的治好了我!

" ['sændʒsən] [graʊld] .
" **Sanderson growled .**
" 桑德森 咆哮 .

桑德森低吼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['iznt] .
" **Of course he isn't .**
" 的 课程 他 不是 .

他当然不是。

[wʌt] [mæn][ɪz] ['evər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːrt][rɪ'dʒʊɪndər] .
What man is ever good enough for a woman ? " was the tart rejoinder .
什么 男人 是 曾经 好的 足够的 为了 一个 女士 ? " 曾是 这 酸 回复 .

“哪个男人配得上一个女人呢?”她尖刻地反驳道。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [help][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [gets] [juː; jʊ] , [mɪs] ['trɪvɪt] !
" **The Lord help the fellow who gets you , Miss Trivett !**
" 这 主 帮助 这 同伴 WHO 获得 你 , 错过 特里维特 !

“上帝保佑抓住你的人, 特里维特小姐!”

" ['sændʒsən] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" **Sanderson said with feeling .**
" 桑德森 说 和 感觉 .

桑德森动情地说。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] , " [said] [ðə; ði][waɪz] , [ɪf] [pleɪn] , [nɜːrs] .
I know my own weakness , " sighed the wise , if plain , nurse .
我 知道 我的 自己的 弱点 , " 叹了口气 这 明智的 , 如果 清楚的 , 护士 .

“我知道自己的弱点,”这位睿智而朴实的护士叹了口气。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] ,
" **If I should marry ,**
" 如果 我 应该 结婚 ,

“如果我结婚的话,

[aɪ] [wʊd] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ə'pɑːn][em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
I would love him so much that he might walk upon me if he wished .
我 会 爱 他 所以 很多 那 他 可能 走 之上 我 如果 他 希望 .

我爱他爱到他愿意践踏我的身体。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [set] ['meθəd] [ðæt] [bə'lındə] - [kept]
" **It was not by any determined and set method that Belinda Melnotte kept**
" 它 曾是 不是 经过 任何 决定 和 放 方法 那 贝琳达 - 保留
['sændʒsən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Sanderson at a distance .
桑德森 在 一个 距离 .

“贝琳达·梅尔诺特并没有通过任何既定的方法与桑德森保持距离。”

[ʃi:; ʃɪ] ['mɪrli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɑ:m] [pæθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['du:ti] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
She merely followed the calm path of her duty as usual ,
她 仅仅 随后 这 冷静的 小路 的 她 责任 作为 通常 ,
她只是像往常一样，平静地履行着自己的职责。

[bɪ'treɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['felʊ] - ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ['fretɪd] [hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪt] .
betraying nothing to her fellow - nurses of what fretted her spirit .
背叛 没有什么 到 她 同伴 - 护士 的 什么 有格纹的 她 精神 .
她没有向其他护士透露自己内心烦恼的任何事。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [wʊd] [pʊt] ['ɪntu:;] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [fɔ:ɹ; fəɹ]
A few days more and The Head would put into her hand the certificate for
一个 很少 天 更多的 和 这 头 会 放 进入 她 手 这 证书 为了
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:] [hɑ:rd] ['jɪrz] .
which she had served two hard years .
哪个 她 有 服务 二 难的 年 .
再过几天，校长就会把她辛勤工作两年换来的证书交到她手中。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪ'saɪdz] [su:] ['bleɪn] [ænd; ənd] [hɜ:ɹ'self] [wɜ:ɹ; wəɹ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grædʒuertɪd] .
A dozen besides Sue Blaine and herself were to be graduated .
一个 打 除了 起诉 布莱恩 和 她自己 是 到 是 毕业 .
除了苏·布莱恩和她自己之外，还有十几个人即将毕业。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ɒpəretɪŋ] - [ru:m] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
As there was some operating - room work to be done ,
作为 那里 曾是 一些 操作 - 房间 工作 到 是 完毕 ,
由于还有一些手术室工作要做，

[bə'lındə] [wʌz; wəz] [ɪk'skju:zd] [frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [ɪn] [ru:m] [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .
Belinda was excused from attendance on the convalescent in Room A - a .
贝琳达 曾是 已原谅 从 出席 在这 康复期 在 房间 一个 - 一个 .
['sændʒsən] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [wen] [ə'nʌðər] [nɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Sanderson discovered this when another nurse came to his call in the morning .
桑德森 发现 这 什么时候 其他 护士 来了 到 他的 称呼 在 这 早晨 .
贝琳达获准不用去Aa病房照顾康复中的病人。桑德森早上叫护士来时才发现这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɒv'beɪʃənər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jɪɹ] [jet] [tu:; tə] [sɜ:rv] .
She was a probationer and had a year yet to serve .
她 曾是 一个 缓刑犯 和 有 一个 年 然而 到 服务 .
她当时还在缓刑期，还有一年才到期。

" [seɪ] , ['wɜ:ɹz, 'hweɹz] [mɪs] - ?
" **Say , where's Miss Melnotte ?**
" 说 , 在哪里? 错过 - ?
“请问，梅尔诺特小姐在哪儿? ”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

" [ʃi:z] ['bɪzi] .
" **She's busy .**
" 她是 忙碌的 .
她很忙。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [tʊʊld][him; ɪm] [waɪ] .
" The nurse told him why .
" 这 护士 讲述 他 为什么 ；

护士告诉他原因。

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" Isn't she coming back to me ? "
" 不是 她 未来 后退 到 我 ？ "

她难道不会回到我身边吗？

" [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" I don't suppose so .
" 我 不 认为 所以 ；

我想应该不是这样。

[ʃi:z] [nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)] ['eni] [mɔ:ɹ] .
She's not going to work in this hospital any more .
她是 不是 去 到 工作 在 这 医院 任何 更多的 ；

她以后不会再在这家医院工作了。

" [ðə; ði]['eɪviətər] [spent] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['fɔ:rnu:n] .
" The aviator spent a gloomy forenoon .
" 这 飞行员 花费 一个 阴沉 午前 ；

这位飞行员度过了一个阴沉的上午。

[ðen] [hi:; hi] [roʊt] [sʌm; səm] ['letəɹz] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [blaɪθ] ,
Then he wrote some letters , called for Mrs . Blythe ,
然后 他 写道 一些 信件 , 称为 为了 太太 ； 布莱斯 ；

然后他写了几封信，打电话给布莱斯太太。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][ðə; ði][nekst]
and arranged with her for his departure from the hospital the next
和 安排 和 她 为了 他的 离开 从 这 医院 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 ；

并与她商定第二天他出院的事宜。

[wen] [bə'ɪndə] [stɑ:pt] [æt; ət] [ru:m] [ə; eɪ] - [ə; eɪ][ðə; ði]['sekənd] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [hi:; hi]
When Belinda stopped at Room A - a the second evening to learn how he
什么时候 贝琳达 停止 在 房间 一个 - 一个 这 第二 晚上 到 学习 如何 他
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
was getting on ,
曾是 获得 在 ；

第二天晚上，贝琳达来到Aa房间，想了解他的情况。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ətendənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ʌp] .
the room was empty save for the attendant who was cleaning up .
这 房间 曾是 空的 节省 为了 这 服务员 WHO 曾是 打扫 向上 ；

房间里空无一人，只有一名服务员正在打扫卫生。

['sændɜ:sən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [æn; ən] ['aʊər] .
Sanderson had been gone an hour .
桑德森 有 到过 已消失 一个 小时 ；

桑德森已经离开一个小时了。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
A DECISION
一个 决定

一项决定

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɒ:rɪsts] [bɑ:ks][ɪn] [bə'lɪndəz] ['lɪt(ə)l] ['sli:pɪŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv]
There was a florist's box in Belinda's little sleeping room on the last day of
那里 曾是 一个 花店 盒子 在 贝琳达的 小的 睡眠 房间 在 这 最后的 天 的
[hɜ:r; hər] ['ɑ:kjəpənsɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
her occupancy of it .
她 占用 的 它 .

在贝琳达居住的小卧室里，在她离开的最后一天，放着一个花店的盒子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'freɪd] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] ,
She was almost afraid to open it at first ,
她 曾是 几乎 害怕的 到 打开 它 在 第一的 ,
她起初几乎不敢打开它。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [fɪrd] [ðə; ði][kɑ:rd] [wɪ'ðɪn] [maɪt] [ber] ['dɑ:ktər] - [neɪm] .
for she feared the card within might bear Doctor Herschall's name .
为了 她 害怕 这 卡片 之内 可能 熊 医生 - 姓名 .
因为她担心里面的卡片上可能会写着赫沙尔医生的名字。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['rouzɪz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st]
However , when she had opened it , the roses it contained , which had cost
然而 , 什么时候 她 有 打开 它 , 这 玫瑰 它 包含 , 哪个 有 成本
[ə; eɪ] ['dɑ:lər][ə; eɪ] [stem] ,
a dollar a stem ,
一个 美元 一个 干 ,

然而，当她打开盒子时，里面装的玫瑰花，每枝价值一美元，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['grædʒuertɪŋ] [klæs] .
she distributed with lavish hand among the graduating class .
她 分布式 和 奢华的 手 之中 这 毕业 班级 .
她慷慨地将礼物分发给了毕业生们。

[ðæt] ['pɑ:pjələr] [pi:s] [ʌv; əv]['fɪk(ə)n] , [dʒʌst] [ðen] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vju:z] , " [ðə; ði]
That popular piece of fiction , just then being discussed by the book reviews , " The
那 受欢迎的 片 的 小说 , 只是 然后 存在 讨论 经过 这 书 评论 , " 这
['flaɪɪŋ] [fɔ:n] ,
Flying Faun ,
飞行 牧神 ,
那部当时正被书评界热议的小说《飞翔的牧神》

" [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['sændərsənz] ['ɔ:təgræf] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaɪli:f] , [ʃi:; ʃɪ][hɪd] [ə'wei] , ['foʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
" with Frank Sanderson's autograph on the flyleaf , she hid away , showing it to
" 和 坦率 桑德森的 签名 在 这 飞叶 , 她 隐藏 离开 , 显示 它 到
['nʊsbɑ:di] .
nobody .
无人 .

她把书藏了起来，书的扉页上有弗兰克·桑德森的亲笔签名，谁也没给任何人看过。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]
She was unable to put an accusing finger upon a single thing he had
她 曾是 无法 到 放 一个 指控 手指 之上 一个 单身的 事物 他 有
[dʌn] [ɔ:r] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rtiəs] .
done or said that was discourteous .
完毕 或者 说 那 曾是 无礼 .
她怎么也指出不礼貌的言行举止中，没有哪一件是他做错的或说错的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪbrɪd] ['kri:tʃərz] — ['ni:ðər] [fleɪ] , [faʊl] ,
He was by no means one of those hybrid creatures — neither flesh , fowl ,
他 曾是 经过 不 方法 一 的 那些 杂交种 生物 — 两者都不 肉 , 鸡 ,
他绝非那种混血生物——既非血肉之躯，也非禽类，

[nɔ:r] [gʊd] [red] ['herɪŋ] — [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ]['leɪdi:z][mæn] .
nor good red herring — known as " a lady's man .
也不 好的 红色的 鲱鱼 — 已知 作为 " 一个 女士的 男人 .
也不是好的转移视线的手段——被称为“花花公子”。

" [hi:; hi] [oʊnd] [tu:; tə] ['mɪrli] [ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] ['wɪmɪn] ;
" He owned to merely a natural gentleness in his conduct toward women ;
" 他 拥有 到 仅仅 一个 自然的 温柔 在 他的 执行 朝向 女性 ;
“他承认自己对待女性的态度只是出于天性温柔；

[ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] [hi:; hi] [pə'zest] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪr(ə)l] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and by nature he possessed much of the cheerful awkwardness of a
和 经过 自然 他 拥有 很多 的 这 快乐 尴尬 的 一个
[njoʊ'faʊndlənd] [pʌp] .
Newfoundland pup .
纽芬兰 小狗 .
他天性中就具备纽芬兰幼犬那种活泼笨拙的性格。

[bə'lɪndəz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['mʌðərliːnɪs] — ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɔ:l][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Belinda's instincts of motherliness — largely developed in all girls of her
贝琳达的 本能 的 母性 — 很大程度上 发达 在 全部 女孩们 的 她
['plæɪd][ænd; ənd] [swi:t] ['temprəmənt] — [hæd; həd] ['ri:əli] [dru:n] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]['peɪj(ə)nt]
placid and sweet temperament — had really drawn her toward her patient
平静 和 甜的 气质 — 有 真的 绘制 她 朝向 她 病人
[æt; ət][fɜ:rst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bɔɪɪʃ] [treɪts] .
at first because of these boyish traits .
在 第一的 因为 的 这些 男孩气 特征 .
贝琳达的母性本能——这种本能很大程度上在所有像她这样性情温和善良的女孩身上都有——最初确实因为病人身上这些男孩气的特质而将她吸引过去。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kwɑɪt] [ʌn'spɔɪld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He seemed to her quite unspoiled ; there was nothing artificial about him .
他 似乎 到 她 相当 未受破坏的 ; 那里 曾是 没有什么 人造的 关于 他 .
在她看来，他非常纯朴，没有任何矫揉造作的成分。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [glɑ:nsɪz] ['boʊldli] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
If his glances boldly betrayed his admiration for his nurse ,
如果 他的 眼神 大胆地 背叛 他的 钦佩 为了 他的 护士 ,
如果他的眼神大胆地流露出对护士的钦佩之情，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['ʌtəd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪdərət] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
his lips uttered only the most considerate expressions of approval .
他的 嘴唇 说出 仅有的 这 最多 周到 表达式 的 赞同 .
他嘴唇间只发出最体贴的赞许之声。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He had never taken advantage of his situation as so many of her
他 有 绝不 已采取 优势 的 他的 情况 作为 所以 许多 的 她
['peɪʃnts] [dɪd] .
patients did .
患者 做过 .
他从未像她的许多病人那样利用自己的处境。

[mɪs] ['trɪvɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Miss Trivett was right .
错过 特里维特 曾是 正确的 .
特里维特小姐是对的。

[ˈbju:ti] [ɪn][ə; eɪ] [nɜ:rs] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈæset] .

Beauty in a nurse is not always an asset .
美丽 在 一个 护士 是 不是 总是 一个 资产 .

护士的美貌并不总是优势。

[jet] [bəˈlɪndə] [felt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæt] [fræŋk] [ˈsændʒsən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ]

Yet Belinda felt in her heart that Frank Sanderson had not been honest with

然而 贝琳达 毛毡 在 她 心 那 坦率 桑德森 有 不是 到过 诚实的 和

[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

然而，贝琳达内心深处却觉得弗兰克·桑德森对她并不诚实。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [rɪˈmɑ:rk] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ðɪ]

Had she not overheard his brother's remark she would never have suspected the

有 她 不是 无意中听到 他的 兄弟 评论 她 会 绝不 有 怀疑 这

[ˈɛrvɪətər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .

aviator of being a married man .
飞行员 的 存在 一个 已婚 男人 .

如果她没有无意中听到他哥哥的话，她永远不会怀疑这位飞行员已婚。

[ðə; ðɪ] " [ˈstelə] " [ˈmen(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəɹz] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][ˈɛrvɪ,ɛɪtəɹz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈevɪdəntli]

The " Stella " mentioned by the brothers , though the aviator's wife and evidently

这 " 斯特拉 " 提及 经过 这 兄弟 , 尽管 这 飞行员的 妻子 和 显然

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈkɪdi] ,
the mother of the " kiddies ,
这 母亲 的 这 " 孩子们 ,

兄弟俩提到的“斯特拉”，虽然是飞行员的妻子，而且显然也是“孩子们”的母亲，

" [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [nɑ:t] [bɪˈlʌvɪd] .
" was plainly not beloved .
" 曾是 显然 不是 心爱 .

显然，他并不受人喜爱。

[i:ðəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:r; wəɹ] [ˈli:gəli] [ˈsepəreɪtɪd] , [ɔ:r][ðer; ðəɹ] [ˈmærid] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:rs] .

Either the couple were legally separated , or their married life was a farce .
任何一个 这 夫妻 是 合法地 分开 , 或者 他们的 已婚 生活 曾是 一个 闹剧 .

这对夫妇要么已经合法分居，要么他们的婚姻生活就是一场闹剧。

[ˌoʊnli][ɑ:n] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [ˈsændʒsən] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd] [ˈnevər]

Only on that single occasion had Sanderson mentioned the woman — and never

仅有的 在 那 单身的 场合 有 桑德森 提及 这 女士 — 和 绝不

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
to his nurse .
到 他的 护士 .

桑德森只在那一次场合提到过那个女人——而且从未跟他的护士提起过。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈɪnstəntli] [ˈeni] [ædˈvæns] [bəˈlɪndə] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd]

The discovery had halted instantly any advance Belinda might have contemplated

这 发现 有 停止 即刻 任何 进步 贝琳达 可能 有 思考

[tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɛrvɪətər] .

toward a closer friendship with the aviator .
朝向 一个 更近 友谊 和 这 飞行员 .

这一发现立刻阻止了贝琳达与这位飞行员发展更亲密友谊的任何计划。

[ðer; ðær][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ɪntɪmət] ['moʊmənts] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wen] [ju:θ] [hæd; həd]
There had already been intimate moments between them when youth had
那里 有 已经 到过 亲密的 时刻 之间 他们 什么时候 青年 有
[kɔ:ld] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə]['roʊməns] — [wen] [i:tɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][veɪl] [wɪt]
called strongly to romance — when each had lifted for a little the veil which
称为 强烈 到 浪漫 — 什么时候 每个 有 抬起 为了 一个 小的 这 面纱 哪个
[hɪd] [ðoʊz] ['si:kɹət][laɪvz; lɪvz][wɪ; wi][ɔ:l][lɪv; laɪv] .
hid those secret lives we all live .
隐藏 那些 秘密 生活 我们 全部 居住 .

在青春期，浪漫情怀强烈涌动之时，他们之间早已有过亲密的时刻——那时，每个人都曾短暂地揭开遮蔽着我们所有人
都在经历的秘密生活的面纱。

[bə'lɪndə][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [leɪ][bɪ'hænd][fræŋk] ['sændərsənz] ['rekləs] ['berɪŋ]
Belinda had thought she saw what lay behind Frank Sanderson's reckless bearing
贝琳达 有 想法 她 锯 什么 躺 在后面 坦率 桑德森的 鲁莽 轴承
[ænd; ənd]['vɑ:lət(ə)l]['spɪrɪts] — [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] .
and volatile spirits — and approved .
和 易挥发的 烈酒 — 和 得到正式认可的 .

贝琳达认为自己看清了弗兰克·桑德森鲁莽的举止和反复无常的情绪背后隐藏着什么——并且表示赞同。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [di:pər] ['kɜ:ənts] [ɪn][ðə; ði]['eɪvɪ'eɪtərz] [soʊl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃælouz] [hi:; hi] [ʃoʊd]
There were deeper currents in the aviator's soul than the shallows he showed
那里 是 更深 电流 在 这 飞行员的 灵魂 比 这 浅滩 他 显示
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
to the world in general .
到 这 世界 在 一般的 .

这位飞行员的内心深处蕴藏着比他展现给世人的浅薄形象更深邃的情感。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fa:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['perələs] [wɜ:rk]
She felt that he had a far more serious reason for taking up the perilous work
她 毛毡 那 他 有 一个 远的 更多的 严肃的 原因 为了 采取 向上 这 危险的 工作
[ʌv; əv] [eɪvɪ'eɪʃn] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔ:rdn'erəli] [tu:; tə][æd'mɪt] .
of aviation than he was willing ordinarily to admit .
的 航空 比 他 曾是 愿意的 按说 到 承认 .

她觉得他从事危险的航空工作，背后肯定有比他通常愿意承认的更为严肃的原因。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][sʌm; səm]['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [daʊts] [ænd; ənd]
she had hinted at some portion of her doubts and
她 有 暗示 在 一些 部分 的 她 疑虑 和
[ʌn'sɜ:ntɪ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'skləʊʒəz] [tu:; tə] ['sændʒsən] .
uncertainties for the future in her disclosures to Sanderson .
不确定性 为了 这 未来 在 她 披露 到 桑德森 .

在她向桑德森透露的信息中，她曾暗示过自己对未来的一些疑虑和不确定感。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɪn'taɪərli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] ;
He did not understand entirely what she meant ;
他 做过 不是 理解 完全 什么 她 意思是 ;
他并没有完全理解她的意思；

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ][hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['heɪsnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
had he done so he would never have hastened away from the hospital ,
有 他 完毕 所以 他 会 绝不 有 加快 离开 从 这 医院 ,
如果他那样做了，他就不会急着离开医院了。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsɪz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [fɔːr; fər][fæktɪs] ,
accepting the night nurse's observations for facts ,
接受 这 夜晚 护士的 观察 为了 事实 ,
接受夜班护士的观察结果作为事实,
[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli]
and leaving only the flowers and the book as a reminder of his friendly
和 离开 仅有的 这 花朵 和 这 书 作为 一个 提醒 的 他的 友好的
[ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [bə'lɪndə] .
intercourse with Belinda .
交往 和 贝琳达 .

他只留下鲜花和书，作为他与贝琳达友好交往的纪念。

[wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [beɪd] [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ]
When the girl bade the matron and her particular friends among the nursing
什么时候 这 女孩 巴德 这 护士长 和 她 特别的 朋友们 之中 这 护理
[stɑːf] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] [læst] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] ['eksɪt] [wɪð; wɪθ]
staff good - by that last evening and left the hospital by the side exit with
职员 好的 - 经过 那 最后的 晚上 和 左边 这 医院 经过 这 边 出口 和
[hɜːr; hər][bæg] ,
her bag ,
她 包 ,

那天晚上，女孩向护士长和她认识的几位护理人员道别，然后带着包从医院侧门离开了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər] - ['laɪkwaɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
it was her fate to meet Doctor Herschall likewise going out .
它 曾是 她 命运 到 见面 医生 - 同样地 去 出去 .

她命中注定会遇到同样外出的赫沙尔医生。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Or had he waited for her ?
或者 有 他 等待 为了 她 ?

还是他在等她？

" [wiː; wi] [luːz] [juː; jʊ] , [duː][wiː; wi] , [mɪs] [bə'lɪndə] ?
" **We lose you , do we , Miss Belinda ?**
" 我们 失去 你 , 做 我们 , 错过 贝琳达 ?

“我们会失去你吗，贝琳达小姐？”

" [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒʊəl] [ə'ʃʊərəns] .
" **he said , taking her bag with his usual assurance** .
" 他 说 , 采取 她 包 和 他的 通常 保证 .

“他一边说着，一边像往常一样自信地接过她的包。”

" [wiː; wi][æɪ; jəl] [mɪs] [juː; jʊ] — [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , ['frɔɪlɪn] , [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
" **We shall miss you — none more than I , Fräulein , I do assure you** . "
" 我们 将 错过 你 — 没有任何 更多的 比 我 , 弗劳莱因 , 我 做 保证 你 . "

“我们会想念你的——我向你保证，没有人比我更想念你，小姐。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['dɑːktər] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['wɪfɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [rɪd] [hɜːr'self]
" **You are very kind , Doctor ,** " **murmured the girl , wishing that she might rid herself**
" 你 是 非常 种类 , 医生 , " 低声说道 这 女孩 , 祝 那 她 可能 摆脱 她自己
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“医生，您真是太好了，”女孩喃喃自语，心里却盼望着能摆脱他。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ][ɪnspə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] .
But she had no inspiration for his dismissal .
但 她 有 不 灵感 为了 他的 解雇 .

但她对他的解雇并没有什么想法。

[hɪz; ɪz] [wei] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [laɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
His way could not possibly lie in the direction of her home ,
他的 方式 可以 不是 可能 说谎 在 这 方向 的 她 家 ,
他的路不可能通往她家的方向。

[jet] [hi:; hi] [tʊk] [ðæt] ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
yet he took that turning as a matter of course .
然而 他 采取 那 转弯 作为 一个 事情 的 课程 .
但他却理所当然地采取了这种转变。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər] ['desəltɔ:ri] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [i:v(ə)n][ɪn][pɑ:rt] .
She could not afterwards have repeated their desultory conversation , even in part .
她 可以 不是 然后 有 重复 他们的 漫无目的的 对话 , 甚至 在 部分 .
事后, 她不可能复述他们断断续续的谈话内容, 哪怕只是一部分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] — [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:ɟʒənz]
She was confused and nervous — as she always was in the surgeon's
她 曾是 使困惑 和 紧张的 — 作为 她 总是 曾是 在 这 外科医生的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
她感到困惑和紧张——就像每次和外科医生在一起时一样。

" [aɪ][æɪ; əɪ][du:][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊɹ; jər] [gʊd] [ænt] , ['frɔɪlɪn]
" I shall do myself the honor of calling upon you and your good aunt , Fräulein
" 我 将 做 我 这 荣誉 的 呼叫 之上 你 和 你的 好的 阿姨 , 弗劳莱因
,
/
,
“我将荣幸地拜访您和您善良的姑妈, 弗劳莱因,

" [dɪ'klerd] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [deɪt] . "
" declared he , " and at an early date . "
" 声明 他 , " 和 在 一个 早期的 日期 . "
“他宣称, “而且会尽早进行。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][rest] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" I — I think I may go away for a change and rest , " she stammered .
" 我 — 我 思考 我 可能 去 离开 为了 一个 改变 和 休息 , " 她 结结巴巴 .
“我.....我想我可能要出去走走, 休息一下,”她结结巴巴地说。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ][kɔ:l] [su:n] , [ðen] , " [sed] ['dɑ:ktər] -
" All the more reason for my making my call soon , then , " said Doctor Herschall
" 全部 这 更多的 原因 为了 我的 制作 我的 称呼 很快 , 然后 , " 说 医生 -
['ku:llɪ] .
coolly .
冷静地 .
“那我更应该尽快打电话了。”赫沙尔医生冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I have something of importance to say to you . "
" 我 有 某物 的 重要性 到 说 到 你 . "
“我有一件重要的事情要告诉你。”

" [oʊ] , [aɪ] [fi:l] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [nɑ:t] [kʌm] , ['dɑ:ktər] - !
" Oh , I feel you would better not come , Doctor Herschall !
" 哦 , 我 感觉 你 会 更好的 不是 来 , 医生 - !
“哦, 我觉得你最好还是不要来了, 赫沙尔医生! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['despəɾətli] .
" she cried desperately .
" 她 哭 绝望地 .
她绝望地哭喊着。

" [ˈriːəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [fɪt][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
" **Really , I do not feel fit for — for company .**
" 真的 , 我 做 不是 感觉 合身 为了 — 为了 公司 .

“说真的，我觉得自己不适合——不适合陪伴别人。”

[aɪ][eɪˈem][kwɔːt] [dʌn] [ʌp] . " **I am quite done up .** "
我 是 相当 完毕 向上 . "

我打扮得漂漂亮亮的。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][kɔːl] , [mɪs] [bəˈlɪndə] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **I hope I shall not miss you when I call , Miss Belinda , " he repeated ,**
" 我 希望 我 将 不是 错过 你 什么时候 我 称呼 , 错过 贝琳达 , " 他 重复 ,

“贝琳达小姐，我希望我打电话的时候不会错过您。”他重复道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] .
his keen eyes searching her averted face .
他的 敏锐的 眼睛 搜索 她 避免了 脸 .

他锐利的目光在她别开的脸上逡巡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈempti] [raɪt] [hænd] , [ɪts] [lɔːŋ] , [ˈplaɪənt] [ˈfɪŋɡərz] [ˈwɜːrkɪŋ]
She was looking at his empty right hand , its long , pliant fingers working
她 曾是 寻找 在 他的 空的 正确的 手 , 它是 长的 , 柔韧的 手指 在职的
[spæzˈmɑːdɪkli] ,
spasmodically ,
间歇性地 ,

她看着他空荡荡的右手，修长而柔软的手指痉挛般地动着。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
as they did when he was in earnest .
作为 他们 做过 什么时候 他 曾是 在 认真 .

就像他认真的时候那样。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ˈeɪb(ə)l] , [ˈdekst(ə)rəs] [ˈfɪŋɡərz] ;
She realized that they were wonderfully able , dexterous fingers ;
她 已实现 那 他们 是 太棒了 有能力的 , 轻巧 手指 ;

她意识到，那是一双非常灵巧、能干的手指；

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [ˈnɜːrvəs] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
yet when she saw them work in that nervous manner she always thought of them
然而 什么时候 她 锯 他们 工作 在 那 紧张的 方式 她 总是 想法 的 他们

[æz; əz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [wei] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenəmiːz] [θroʊt] .
as clutching in a horrid way for an enemy's throat .
作为 紧握 在 一个 可怕的 方式 为了 一个 敌人的 喉 .

然而，每当她看到他们以那种紧张的方式工作时，她总是觉得他们像可怕的凶手一样掐着敌人的喉咙。

" [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] , " [pɜːd] [ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑːktɜː] , " [aɪ][fæl; ʃəl] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet]
" **If I should miss you , " purred the Herr Doktor , " I shall come again and yet**
" 如果 我 应该 错过 你 , " 咕嚕咕嚕 这 先生 医生 , " 我 将 来 再次 和 然而
[əˈgen] .
again .
再次 .

“如果我错过了你，”博士先生轻声说道，“我会一次又一次地回来。”

[maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [maɪ] [oʊn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ;
My time is not altogether my own , as you know ;
我的 时间 是 不是 共 我的 自己的 , 作为 你 知道 ;

如你所知，我的时间并非完全由我自己支配；

[bʌt; bət][nʊʊ][ˈsækɹɪfais] [wʊd] [aɪ] [kaʊnt] [tu:] [greɪt] , [mɪs] [bəˈlɪndə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv]
but no sacrifice would I count too great , Miss Belinda , for the pleasure of
但 不 牺牲 会 我 数数 也 伟大的 , 错过 贝琳达 , 为了 这 乐趣 的
[jʊr; jər][səˈsaɪəti] .
your society .
你的 社会 .

但是，贝琳达小姐，为了能与您相伴，我愿付出任何代价。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [stroʊd] [əˈweɪ] .
" **He left her at the door and strode away** .
" 他 左边 她 在 这 门 和 大步走 离开 .

他把她留在门口，大步走开了。

[bəˈlɪndəz] [tʃiːks] [bəːnd] [ˈfʊəriəsli] [ænd; ænd][fiː; ji][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˈsɒbz] .
Belinda's cheeks burned furiously and she bit her lip to keep back the sobs .
贝琳达的 脸颊 烧伤 愤怒地 和 她 少量 她 唇 到 保持 后退 这 啜泣 .

贝琳达的双颊滚烫，她咬着嘴唇，努力不让自己哭出来。

[fiː; ji][wʌz; wəz][bəʊθ] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ænd][əˈfreɪd] .
She was both enraged and afraid .
她 曾是 两个都 愤怒 和 害怕的 .

她既愤怒又害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈgræntɪd] !
He took so much for granted !
他 采取 所以 很多 为了 的确 !

他把一切都视为理所当然！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
There was no use in trying to show the Herr Doktor his place .
那里 曾是 不 使用 在 尝试 到 展示 这 先生 医生 他的 地方 .

试图让博士先生认清自己的位置是徒劳的。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
" **I hate him** !
" 我 恨 他 !

我恨他！

" [fiː; ji] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [ænd; ænd] [ˈmæstərfulnɪs] [ˈɔːlmoʊst] [kaʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈspɪrɪt] .
His assurance and masterfulness almost cowed the girl's spirit .
他的 保证 和 精湛技艺 几乎 胆怯 这 女孩们 精神 .

他的自信和掌控力几乎吓垮了女孩的意志。

[bəˈlɪndə] - [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [ɔːrdn'erəli] [fræŋk] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ;
Belinda Melnotte was not one who ordinarily shrank before any human being ;
贝琳达 - 曾是 不是 一 WHO 按说 缩小 前 任何 人类 存在 ;

贝琳达·梅尔诺特通常不会在任何人面前怯懦；

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈsɜːrdʒən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
the influence of the black - browed surgeon upon her mind was almost
这 影响 的 这 黑色的 - 眉毛 外科医生 之上 她 头脑 曾是 几乎
[ʌnˈkæni] .
uncanny .
不可思议 .

那位黑眉外科医生对她思想的影响几乎是不可思议的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈdɑːləɹ] [ˈmembər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪn]
We are endeavoring to get dollar members and interest people in our work in
我们 是 努力 到 得到 美元 成员 和 兴趣 人们 在 我们的 工作 在
[fræns] .
France .
法国 .

我们正在努力争取美元会员，并让人们对我们法国的工作感兴趣。

" [ˈtæn.tə][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] , [ɔːlˈbiːɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] .
" **Tante was willing to attend , albeit in a critical spirit** .
" 姑妈 曾是 愿意的 到 出席 , 尽管 在 一个 批判的 精神 .
“姑妈愿意出席，尽管是带着批评的态度。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌŋ] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] [fɔːr; fər]
She did not believe that anything of real worth was being done by Americans for
她 做过 不是 相信 那 任何事物 的 真实的 值得 曾是 存在 完毕 经过 美国人 为了
" [ðə; ðɪ] [dɪr] [pʊɑːˈluːz][ʌv; əv][lɑː] [bel] [fræns] .
" **the dear poilus of la belle France** .
" 这 亲爱的 猪 的 拉 美女 法国 .

她不相信美国人为“美丽的法兰西人民”做了任何真正有价值的事情。

" [bəˈlɪndə] [went] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] .
" **Belinda went , however , with an open mind** .
" 贝琳达 去 , 然而 , 和 一个 打开 头脑 .
然而，贝琳达抱着开放的心态去了。

[ɔːlˈredɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [red] [krɔːs] [wɜːrk] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
Already she had contemplated Red Cross work , although she really knew very little
已经 她 有 思考 红色的 叉 工作 , 虽然 她 真的 知道 非常 小的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .

她之前就考虑过从事红十字会的工作，尽管她对这方面了解甚少。

[tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] [ˈɜːrniːst] [mæn] , [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbætlˌfiːldz] [ʌv; əv][wɔːr] - [rekt]
To - night an earnest man , just from the battlefields of war - wrecked
到 - 夜晚 一个 认真 男人 , 只是 从 这 战场 的 战争 - 损毁
[ˈnɔːrðərn] [fræns] , [əˈdrest] [ðə; ðɪ] [ˈræðər] [ˌæpəˈθetɪk] [ˈɔːdiəns] .
Northern France , addressed the rather apathetic audience .
北方 法国 , 已解决 这 相当 冷漠的 观众 .

今晚，一位来自饱受战争蹂躏的法国北部战场的严肃男子，向略显冷漠的听众发表了讲话。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪn] [əˈmɛrɪkə] [ðæt]
In the summer of 1916 it was difficult to find an audience in America that
在 这 夏天 的 - 它 曾是 难的 到 寻找 一个 观众 在 美国 那
[wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈeni] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɔːr] .
was otherwise regarding any phase of the great war .
曾是 否则 关于 任何 阶段 的 这 伟大的 战争 .

1916 年夏天，在美国很难找到对第一次世界大战的任何阶段不感兴趣的听众。

[ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈʌɡli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɜːrniːst] ;
The speaker was a grim - looking little man , ugly and in earnest ;
这 扬声器 曾是 一个 严峻 - 寻找 小的 男人 , 丑陋的 和 在 认真 ;
演讲者是个面容严肃的小个子男人，长相丑陋，但神情严肃；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
yet there was a saving twinkle in his eye .
然而 那里 曾是 一个 保存 闪烁 在 他的 眼睛 .
然而，他的眼中却闪过一丝救赎的光芒。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['dɑːləɹ] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I am here for the specific purpose of getting as many dollar bills out of**
" 我 是 这里 为了 这 具体的 目的 的 获得 作为 许多 美元 账单 出去 的
[jɔːr; jər] [pəːsɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - [naɪt] ,
your purses as I can to - night ,
你的 钱包 作为 我 能 到 - 夜晚 ,
“我今晚来这里的目的就是尽可能多地从你们的钱包里掏出美元。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'maːks] .
" **he said in the course of his remarks** .
" 他 说 在 这 课程 的 他的 评论 .
他在讲话中说道。

" [ə; eɪ] ['dɑːləɹ] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
" **A dollar bill is a little thing after all** .
" 一个 美元 账单 是 一个 小的 事物 后 全部 .
“毕竟，一美元钞票只是很小的一部分。”

[juː; jʊ] [peɪ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] [wɜːrk] .
You pay it over and it does its work .
你 支付 它 超过 和 它 做 它是 工作 .
你付钱，它就会为你工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪɹl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ləst] [lɔːŋ] .
But the thrill of giving it does not last long .
但 这 刺激 的 给予 它 做 不是 最后的 长的 .
但给予的喜悦并不会持续很久。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] — " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **Do you want — " he cried** ,
" 做 你 想 — " 他 哭 ,
“你想要——”他喊道，
['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['smɑɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klentʃt]
rising on his toes and suddenly smiting the table before him with a clenched
上升 在 他的 脚趾 和 突然 惩罚 这 桌子 前 他 和 一个 紧握
[fɪst] — " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [θɪɹl] — [wʌn] [ðæt] [meɪ] [ləst][ə; eɪ] [jɪr] — [tuː]
fist — " do you want to get a lasting thrill — one that may last a year — two
拳头 — " 做 你 想 到 得到 一个 持久 刺激 — — 那 可能 最后的 一个 年 — 二
['jɪrz] — [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌvər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [deθ] ?
years — perhaps to the very hour of your death ?
年 — 也许 到 这 非常 小时 的 你的 死亡 ?
他踮起脚尖，突然用紧握的拳头猛击面前的桌子——“你想获得持久的刺激吗？这种刺激可能会持续一年——两年——甚至直到你生命的尽头？”

[ðen] , [ɪn'lɪst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Then , enlist with us :
然后 , 入伍 和 我们 :

然后，加入我们。

[wiː; wi] [niːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [huː]
We need men and women alike — men and women of pluck and who
我们 需要 男人 和 女性 同样 — 男人 和 女性 的 采摘 和 WHO
[pə'zes] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['kɑːmən] [sens] .
possess sanctified common sense .
具有 圣化 常见的 感觉 .
我们需要有胆识、有常识的男男女女。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] — ['niːdɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bætlfɪːld] ['hɒspɪtlz] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel]
" **You are needed — needed right in the battlefield hospitals I have tried to tell**
" 你 是 需要 — 需要 正确的 在 这 战场 医院 我 有 尝试 到 告诉
[juː; jʊ][ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
you about to - night .
你 关于 到 - 夜晚 .

“你们是被需要的——正是今晚我跟你们讲过的那些战地医院所需要的。”

[wiː; wi][wɑːnt] [men] [ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ɐnd] ['pruːvɪn] [ə'bɪləti] — [nɑːt]
We want men and women of some experience and proven ability — not
我们 想 男人 和 女性 的 一些 经验 和 已证实 能力 — 不是
[ˈfeɪljəz] ;
failures ;
失败 ;

我们需要有一定经验和能力的男士和女士，而不是失败者；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['feɪljəz] [ɪn][wʌn] [wɔːk] [ɪn][laɪf][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪljəz] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər]
for those who are failures in one walk in life are almost always failures in any other
为了 那些 WHO 是 失败 在 — 走 在 生活 是 几乎 总是 失败 在 任何 其他
[pə'zi](ə)n] .
position .
位置 .

在人生某个领域失败的人，几乎在其他任何领域也都会失败。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'kruːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːdɪst] , [iːv(ə)n] - ['tempərd] , [ɪn'ventɪv] [ænd; ɐnd] ['entəpraɪzɪŋ] ,
Our recruits must be modest , even - tempered , inventive and enterprising ,
我们的 新兵 必须 是 谦虚的 , 甚至 - 淬火 , 富有创造力的 和 进取 ,
我们的新员工必须谦逊、性情温和、富有创造力和进取心。

[ˈredi] [tuː; tə][goʊ] ['eniwɪr] [ænd; ɐnd][duː] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] ['paːsəb(ə)] ['noʊtɪs] .
ready to go anywhere and do anything upon the shortest possible notice .
准备好 到 去 任何地方 和 做 任何事物 之上 这 最短 可能的 注意 .
随时准备在最短时间内前往任何地方执行任何任务。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ] .
" **We need the best of you , and the best there is in you** .
" 我们 需要 这 最好的 的 你 , 和 这 最好的 那里 是 在 你 .

我们需要你发挥出最好的一面，展现你身上最优秀的品质。

[nɔːr][kæən; kən][wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [feɪm] .
Nor can we pay you , or offer you anything but a modicum of fame .
也不 能 我们 支付 你 , 或者 提供 你 任何事物 但 一个 少量 的 名声 .
我们既不能付你钱，也不能给你任何东西，除了微不足道的名气。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ;
You will hear of the Red Cross doing much ;
你 将要 听到 的 这 红色的 又 正在做 很多 ;

你会听到红十字会做了很多事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['duː(ɪ)əz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɪk'splɔɪtɪd] .
but the names of the actual doers of these things are seldom exploited .
但 这 姓名 的 这 实际的 实干家 的 这些 事物 是 很少 被利用 .
但这些事情的实际控制者的名字却很少被利用。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [æən; ən] [ɪn'ɪlɪstmənt] [ɪn][æən; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [piːs] ,
" **It is , indeed , an enlistment in an army of peace** ,
" 它 是 , 的确 , 一个 征募 在 一个 军队 的 和平 ,
“这的确是加入一支和平的军队。”

[ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːviert] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ˈɑːmɪz] [æt; ət][wɔːr] .
working to alleviate the horrors of armies at war .
在职的 到 减轻 这 恐怖 的 军队 在 战争 .
致力于减轻战争中军队的苦难。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['medəlz] , [noʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['men](ə)n] ,
There are no medals , no honorable mention ,
那里 是 不 奖牌 , 不 光荣的 提到 ,
没有奖牌, 也没有荣誉提名。

[noʊ][prə'məʊfənz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['vælər][baɪ] [brə'vet] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .
no promotions on the field of valor by brevet or otherwise .
不 促销 在 这 场地 的 勇气 经过 特许状 或者 否则 .
战场上不授予任何形式的英勇勋章或其他晋升。

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'mænd] ['pɜ:rfɪkt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][stɜ:rn] [ru:lz] ,
And we demand perfect obedience to stern rules ,
和 我们 要求 完美的 服从 到 船尾 规则 ,
我们要求绝对服从严格的规则,

[ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [ɪn'ɪstɪd] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [jæl; ʃəl] [gɪv] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv]
and that each enlisted man and woman shall give every ounce of strength of
和 那 每个 入伍 男人 和 女士 将 给 每一个 盎司 的 力量 的
[maɪnd][ænd; ənd]['ba:di][hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi] [pə'zesɪz] .
mind and body he or she possesses .
头脑 和 身体 他 或者 她 拥有 .
并且每个入伍的男女士兵都要竭尽全力, 发挥出全部的意志和体力。

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ] [ɔ:fər] [ju:; jʊ] ,
" **Now , this is the opportunity I offer you ,**
" 现在 , 这 是 这 机会 我 提供 你 ,
现在, 这是我提供给你们的机会,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [gɪv] ['dɑ:lə-z, 'dɔ:lə-z][tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
besides the chance to give dollars to the Red Cross .
除了 这 机会 到 给 美元 到 这 红色的 叉 .
除了有机会向红十字会捐款之外。

[wi:; wi][wɑ:nt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['sæləri][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [həʊp] [ʌv; əv]
We want men and women who will work without salary and without hope of
我们 想 男人 和 女性 WHO 将要 工作 没有 薪水 和 没有 希望 的
['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
seeing their names or pictures in the papers .
看到 他们的 姓名 或者 图片 在 这 文件 .
我们需要那些愿意无偿工作, 并且不指望在报纸上看到自己名字或照片的男男女女。

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [saɪn] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] .
Come on and sign up for the work .
来 在 和 符号 向上 为了 这 工作 .
快来报名参加吧。

[bʌt; bət][dəʊnt] [kraʊd] .
But don't crowd .
但 不 人群 .
但不要拥挤。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ə'mɪd][ðə; ði][hæf] ['nɜ:rvəs] ['tɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]
" **He sat down suddenly amid the half nervous titter of a part of his audience**
" 他 卫星 向下 突然 之中 这 一半 紧张的 嘻嘻地笑 的 一个 部分 的 他的 观众
.
:
.
“他突然坐了下来, 周围传来部分观众略带紧张的轻笑声。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [kraʊd] .
They did not crowd .
他们 做过 不是 人群 .
他们并不拥挤。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]
The workers circulating through the hall gathered some harvest of money and
这 工人 循环 通过 这 大厅 聚集 一些 收成 的 钱 和
['sevrəl] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv]['fju:tʃər][kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz] .
several promises of future contributions .
一些 承诺 的 未来 贡献 .
在大厅里走动的工人们收集到了一些钱款和几份未来捐款的承诺。

[wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌ:nd] [bə'lɪndə] [left] [ænt] [rəu'bə:tə][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd]
When the meeting was adjourned Belinda left Aunt Roberta to have a word
什么时候 这 会议 曾是 休会 贝琳达 左边 阿姨 罗伯塔 到 有 一个 单词
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:n] ['lɪt(ə)]['hɑ:spɪt(ə)] - [wɔ:rn][mæn] .
with the lean little hospital - worn man .
和 这 倾斜 小的 医院 - 磨损 男人 .
会议结束后，贝琳达离开罗伯塔阿姨，去和那位瘦弱矮小、面容憔悴的住院病人谈谈。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [sɜ:rv] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" I wish to serve , " she said .
" 我 希望 到 服务 , " 她 说 .
“我愿意为人民服务，”她说。

" [jes] — [mɪs] — — ?
" Yes — Miss — — ?
" 是的 — 错过 — — ?
“是的——小姐——？ ”

" [hi;; hi] ['skru:tɪn,aɪzd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] [ə'pru:v(ə)] .
" He scrutinized her with growing approval .
" 他 仔细审查 她 和 生长 赞同 .
他带着越来越赞许的目光审视着她。

" - .
" Melnotte .
" - .
“梅尔诺特。

[aɪ][,eɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .
I am my own mistress .
我 是 我的 自己的 情妇 .
我就是我自己的主人。

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['nɜ:sɪz] [dɪ'ploʊmə] .
I hold a nurse's diploma .
我 抓住 一个 护士的 文凭 .
我持有护士文凭。

" [ʃi;; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
" She told him the name of the hospital .
" 她 讲述 他 这 姓名 的 这 医院 .
她告诉他医院的名字。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spensɪz] . "
" I can afford to pay my own expenses . "
" 我 能 买得起 到 支付 我的 自己的 开支 . "
“我可以自己承担开销。”

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪʃ] [tu;; tə] [sɜ:rv] — [wer] ? "
" And you wish to serve — where ? "
" 和 你 希望 到 服务 — 在哪里 ? "
“你想在哪里服役？ ”

" [ɪn] [fræns] .
" **In France** .
" 在 法国 .

在法国。

[aɪ] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . " **I speak the language** . "
我 说话 这 语言 . "

我会说这种语言。

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] , [mædəm wə'zel] ? " **When can you be ready , Mademoiselle ?** "
" 什么时候 能 你 是 准备好 , 小姐 ? "

“小姐，您什么时候可以准备好？”

" [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] . " **To - morrow** . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [gʊd] ! **Good** !
" 好的 !

“好的！”

[ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜːrθ] [seɪlz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] . **The Belle o ' Perth sails the day after** .
这 美女 o - 珀斯 帆 这 天 后 .

“珀斯美人号”将于次日启航。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ['gouɪŋ][baɪ][hɜːr; hər] . **There are others of our forces going by her** .
那里 是 其他的 的 我们的 力量 去 经过 她 .

我们还有其他部队人员从她身边经过。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] . **It can be arranged** .
它 能 是 安排 .

可以安排。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ? " **You know that the crossing will be dangerous ?** "
你 知道 那 这 过境 将要 是 危险的 ? "

你知道穿越那里很危险吗？

" [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfɪldz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] . **More dangerous than the work on the battlefields ?** " **she asked him quietly** .
" 更多的 危险的 比 这 工作 在 这 战场 ? " 她 问 他 悄悄 .

“比战场上的工作更危险吗？”她平静地问他。

" [gæd] ! [noʊ] , [mædəm wə'zel] . " **Gad ! No , Mademoiselle** . "
" 加德 ! 不 , 小姐 . "

“啊！不，小姐。”

" [tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [haʊ] [tuː; tə][gou] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] . **Tell me what to do — how to go about it ,** " **she said simply** .
" 告诉 我 什么 到 做 — 如何 到 去 关于 它 , " 她 说 简单地 .

“告诉我该怎么做——该如何着手去做，”她简单地说。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ænt] [rəuˈbə:tə] , [ðə; ði][mæn][moʊst]
Afterwards , when the girl had gone back to Aunt Roberta , the man most
然后 , 什么时候 这 女孩 有 已消失 后退 到 阿姨 罗伯塔 , 这 男人 最多
[ˈhɑːrtɪli] [kənˈgrætjuleitɪd] [hɪmˈself] .
heartily congratulated himself .
衷心地 恭喜 他自己 :

后来, 当女孩回到罗伯塔阿姨身边时, 那男人由衷地为自己感到高兴。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [aɪv] [ˈnetɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ðer; ðər] !
" **If I haven't done anything else on this trip , I've netted a good one there !**
" 如果 我 还没有 完毕 任何事物 别的 在 这 旅行 , 我已经 网 一个 好的 一 那里 !
"即使这次旅行我没做成其他任何事, 那我也至少收获了一件好事! "

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he thought .**
" 他 想法 :

他心想。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈɪnfluənst] [bəˈlɪndəz] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
But how much he influenced Belinda's decision ,
但 如何 很多 他 影响 贝琳达的 决定 ,

但他究竟对贝琳达的决定产生了多大影响呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] - [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] ,
how much her dislike and fear of Doctor Herschall urged her into the work ,
如何 很多 她 不喜欢 和 害怕 的 医生 - 敦促 她 进入 这 工作 ,
她对赫沙尔医生的厌恶和恐惧究竟有多大程度地促使她从事这项工作,

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [fræŋk] [ˈsændɜːsən] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
or how much her disappointment in Frank Sanderson had to do with it ,
或者 如何 很多 她 失望 在 坦率 桑德森 有 到 做 和 它 ,
或者说, 她对弗兰克·桑德森的失望在多大程度上与此有关。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
it would be difficult to say .
它 会 是 难的 到 说 :

很难说。

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈsɪzənz] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [mɪkst] [ˈməʊtɪvz] .
Most important decisions arise from mixed motives .
最多 重要的 决策 出现 从 混合 动机 :

大多数重要决策都源于多种动机的交织。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ɔːl] .
She did not discuss this phase of it at all .
她 做过 不是 讨论 这 阶段 的 它 在 全部 :

她完全没有讨论过这一阶段的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [sed] [tuː; tə] [ænt] [rəuˈbə:tə] :
She merely said to Aunt Roberta :
她 仅仅 说 到 阿姨 罗伯塔 :

她只是对罗伯塔阿姨说:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] . "
" **We are going .** "
" 我们 是 去 : "
" 我们要走了。 "

“我们要走了。”

" [maː][fwaː] ! [wer] ? "
" **Ma foi ! Where ?** "
" 马 foi ! 在哪里 ? "
" 马在哪里? "

“Ma foi! 在哪儿? ”

" [tu:; tə] [fræns] — [tu:; tə][ˈpæris][fɜ:rst] . "

" To France — to Paris first . "

" 到 法国 — 到 巴黎 第一的 . "

“去法国——先去巴黎。”

" [wi:] ! [wi:] !

" Oui ! Oui !

" 是的 ! 是的 !

“Oui! Oui! ”

[maɪ][tʃaɪld] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swi:təst] [wɜ:rdz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] !

My child , those are the sweetest words you have ever said to me !

我的 孩子 , 那些 是 这 最甜美的 字 你 有 曾经 说 到 我 !

孩子，这是你对我说过的最甜蜜的话！

" [ænt] [rəuˈbæ:tə] [æskt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] .

" Aunt Roberta asked no further questions .

" 阿姨 罗伯塔 问 不 更远 问题 .

罗伯塔阿姨没有再问任何问题。

[ˈtʃæptər] [vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈʃɪp,mæstər]

THE RUNAWAY SHIPMASTER

这 逃跑 船长

逃亡船长

[fræŋk] [ˈsændʒ-sən] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈrɪvər] [pɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi,kæb][ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [hɪz; ɪz][nekst]

Frank Sanderson rode to the North River pier in a taxicab and Jim , his next

坦率 桑德森 骑 到 这 北 河 码头 在 一个 出租车 和 吉姆 , 他的 下一个

[ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] ,

older brother ,

老 兄弟 ,

弗兰克·桑德森乘出租车来到北河码头，他的二哥吉姆也跟着来了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪvi,eɪtərz] , [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who had always been a good chum of the aviator's , rode with him .

WHO 有 总是 到过 一个 好的 密友 的 这 飞行员的 , 骑 和 他 .

他一直是这位飞行员的好朋友，和他一起乘飞机。

" [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈdʒɪm] ,

" Good of you to leave everything to see the last of me , Jim ,

" 好的 的 你 到 离开 一切 到 看 这 最后的 的 我 , 吉姆 ,

“吉姆，你为了见我最后一面，放弃了一切，真是太好了。”

" [ðə; ði][ˈsændi] [wʌŋ] [əbˈzɜ:rvd] .

" the sandy one observed .

" 这 沙 — 观察到 .

“沙质的那个人观察到。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [bɔɪ] !

" By Jove , boy !

" 经过 朱庇特 , 男生 !

我的天哪！

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ləst][aɪ][fæl; fəl] [si:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I've a feeling that maybe it is the last I shall see of you .

我已经 一个 感觉 那 或许 它 是 这 最后的我 将 看 的 你 .

我感觉这可能是我们最后一次见面了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hedstrɔːŋ] , ['sændi] .
I wish you were not so headstrong , Sandy .
我 希望 你 是 不是 所以 固执己见 , 沙 .

桑迪, 我希望你不要那么固执。

" [ðə; ði] ['lætər] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The latter grinned at him .
" 这 后者 咧嘴一笑 在 他 .

后者对他咧嘴一笑。

" [si:mz] [tuː; tə][em 'iː] [aɪv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
" Seems to me I've heard something like that before .
" 似乎 到 我 我已经 听到 某物 喜欢 那 前 .

“我好像以前听过类似的话。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [aɪm][soʊ] ['hedstrɔːŋ] , [oʊld] [tjæp] .
But it isn't that I'm so headstrong , old chap .
但 它 不是 那 我是 所以 固执己见 , 老的 小伙子 .

但老兄, 我并不是那么固执己见。

[juːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] .
You'd do the same if you were in my place .
你会 做 这 相同的 如果 你 是 在 我的 地方 .

如果你处在我的位置, 你也会这么做。

[aɪm] [fʊt] - [luːs] — — "
I'm foot - loose — — "
我是 脚 - 松动的 — — "

我自由自在——”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] ? " [pʊt][ɪn]['dʒɪm] ['wɪkɪdli] .
" How about Stella and the kids ? " put in Jim wickedly .
" 如何 关于 斯特拉 和 这 孩子们 ? " 放 在 吉姆 邪恶地 .

“斯特拉和孩子们怎么样？”吉姆阴险地插嘴道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æmplɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
" They are amply provided for , as you know .
" 他们 是 充足的 假如 为了 , 作为 你 知道 .

“正如你所知, 他们的生活得到了充分的保障。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] ['kɪdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌstə] !
I shall miss the kiddies , of course — cunning little busters !
我 将 错过 这 孩子们 , 的 课程 — 狡猾 小的 破坏者 !

我当然会想念孩子们——这些狡猾的小家伙们!

[bʌt; bət] ['stelə] — — "
But Stella — — "
但 斯特拉 — — "

但是斯特拉——”

" [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][sʌm; səm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] . "
" Is going to take on some when she knows you have gone . "
" 是 去 到 拿 在 一些 什么时候 她 知道 你 有 已消失 . "

“她知道你走了之后, 就会承担一些责任。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ɪz][ɔːf] ['sændi] [hʊk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ləːnz] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['siːkrət] ,
" As long as the steamship is off Sandy Hook when she learns the Great Secret ,
" 作为 长的 作为 这 轮船 是 离开 沙 钩 什么时候 她 学习 这 伟大的 秘密 ,

“只要当她得知这个惊天秘密时, 那艘轮船还在桑迪胡克附近,

[wʌt] [ker] [aɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['eɪvɪərtər] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
what care I ? " returned the aviator , shrugging his shoulders .
什么 关心 我 ? " 返回 这 飞行员 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我才不在乎呢？”飞行员耸了耸肩回答道。

" [ænd; ənd][du:] , [fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] , [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" And do , for goodness sake , talk of something else .
" 和 做 , 为了 善良 清酒 , 讲话 的 某物 别的 :
“看在上帝的份上, 请谈谈别的事情吧。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈmesi] [end] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] ,
There may be a swift and messy end before me ,
那里 可能 是 一个 迅速 和 凌乱的 结尾 前 我 ,
或许我的结局会来得猝不及防, 而且会非常惨烈。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [ˈfænt] [bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ][ˈflɔ:rə] - [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn]
but at least I sha'n't be talked to death by a Flora McFlimsey over there in
但 在 至少 我 不会 是 谈话 到 死亡 经过 一个 弗洛拉 - 超过 那里 在
[fræns] . " France . " France . " France . "
法国 : 法国 : 法国 :
但至少我不会像在法国那样被一个叫弗洛拉·麦克弗林西的女人唠叨个没完。

" [noʊ] , " [ˈdʒɪm] [ədˈmɪtɪd] .
" No , " Jim admitted .
" 不 , " 吉姆 承认 :
“不,”吉姆承认道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [əˈlaʊ] .
" There is something in that , I allow .
" 那里 是 某物 在 那 , 我 允许 :
“我承认, 这其中确实有一定道理。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [nɑ:t] [wi:p] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .
However , I'll not weep over you yet , my boy .
然而 , 患病的 不是 哭泣 超过 你 然而 , 我的 男生 :
但是, 我的孩子, 我现在还不会为你哭泣。

[ju:v] [pʊld] [θru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈθreɪnd] [ˈdeɪndʒər] .
You've pulled through many a tight place and escaped many a threatened danger .
你已经 拉 通过 许多 一个 紧的 地方 和 逃脱 许多 一个 威胁 危险 :
你曾多次化险为夷, 多次脱离险境。

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The other nodded .
" 这 其他 点头 :
另一个人点了点头。

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈsɜ:rviŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌləfiˈet]
" I don't expect anything more serious to happen to me serving in the Lafayette
" 我 不 预计 任何事物 更多的 严肃的 到 发生 到 我 服务 在 这 拉斐特
[ˌeskəˈdrɪl] [ðæŋ; ðən] [maɪt] [əˈkɜ:r] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n]
Escadrille than might occur if I remained here and continued to make exhibition
飞行队 比 可能 发生 如果 我 剩余 这里 和 持续 到 制作 展览
[flaɪts] .
flights .
航班 :
“我不认为我在拉斐特飞行表演队服役会比我留在这里继续进行表演飞行更严重的事情发生。”

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [aɪ] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ænd; ənd][bi:; bi]
Over there I'll be with the finest bunch of fellows in the world , and be
超过 那里 患病的 是 和 这 最好的 束 的 伙伴们 在 这 世界 , 和 是
[ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . " doing something . " doing something . " doing something . "
正在做 某物 : 正在做 某物 : 正在做 某物 :
到了那里, 我将和世界上最优秀的一群人在一起, 做些有意义的事情。

" [jiː, ji] - [iːz] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" **Ye - es** , " **hesitated his brother** .
" 叶 - es , " 犹豫了一下 他的 兄弟 .
" 是——"他哥哥犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˈsændi] ? "
" **But what are you going to do it for Sandy ?** "
" 但 什么 是 你 去 到 做 它 为了 沙 ? "
" 但是你打算为桑迪做些什么呢? "

" [mɪkst] [ˈriːz(ə)nz] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈeɪviətər] [ˈfræŋkli] .
" **Mixed reasons** , " **returned the aviator frankly** .
" 混合 原因 , " 返回 这 飞行员 坦率地说 .
" 原因比较复杂,"飞行员坦率地回答道。

" [ɪts] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **It's exciting** , **of course** .
" 它是 激动人心 , 的 课程 .
" 当然, 这令人兴奋。"

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌnz] [dɪˈzaɪər] , [wen] [wʌn][kæn; kən] ,
Then , **there is one's desire** , **when one can** ,
然后 , 那里 是一个人的 欲望 , 什么时候 一 能 ,
然后, 还有个人的愿望, 当一个人有能力的时候,

[tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][help] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ˈplʌki] [faɪt]
to pitch in and help people who are putting up such a tremendously plucky fight
到 沥青 在 和 帮助 人们 WHO 是 推杆 向上 这样的 一个 非常 勇敢的 斗争
[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] .
as the French are .
作为 这 法语 是 .
伸出援手, 帮助像法国人这样英勇顽强抵抗的人们。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] , [tuː] . "
There's another , **too** . "
有 其他 , 也 . "
还有另一个。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "
" 是的? "

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
" **It's coming to us** .
" 它是 未来 到 我们 .
"它正向我们袭来。"

[brɪfɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] — [wɔːr] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ˈsetld] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
Before this thing is settled — war , I mean — and settled for good and all ,
前 这 事物 是 定居 — 战争 , 我 意思是 — 和 定居 为了 好的 和 全部 ,
在这件事——我是指战争——彻底解决之前,

[ˈʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː;][aɪ 'tiː] . "
Uncle Sam is bound to get into it . "
叔叔 山姆 是 边界 到 得到 进入 它 . "
山姆大叔肯定会介入的。

" [aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈsændi] , " [saɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈdʒɪm] .
" **I'm afraid you are right** , **Sandy** , " **sighed the more conservative Jim** .
" 我是 害怕的 你 是 正确的 , 沙 , " 叹了口气 这 更多的 保守的 吉姆 .
"恐怕你是对的, 桑迪,"比较保守的吉姆叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [heit] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [kʌm] . "

" **But I hate to see it come** . "

" 但 我 恨 到 看 它 来 . "

“但我很不愿看到这一天到来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [kən'sɜːrvətɪv] ['bɪznəs] [men] [duː] .

All you conservative business men do .

全部 你 保守的 商业 男人 做 .

你们这些保守的商人都是这么做的。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [biː; bi] [prɪ'perd] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sed] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

But you'd better be prepared , the younger man said , wagging his head .

但 你会 更好的 是 准备 , " 这 年轻 男人 说 , 摇尾巴 他的 头 .

“但你最好做好准备,”年轻人摇着头说。

" [ænd; ænd] [ðæts] [maɪ] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [zoʊn] , ['æftər] [ɔːl] . "

" **And that's my main object in going to the war zone , after all** . "

" 和 那就是 我的 主要的 目的 在 去 到 这 战争 区 , 后 全部 . "

“毕竟,这就是我前往战区的主要目的。”

" [prɪ'perdnəs] ? "

" **Preparedness ?** "

" 准备 ? "

“准备工作? ”

" [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] .

" **In a way** .

" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[wen] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːr] — [ðɪs] [wɔːr] ,

When we get into the war — this war ,

什么时候 我们 得到 进入 这 战争 — 这 战争 ,

当我们卷入这场战争——这场战争,

[ɔːr] [ə; eɪ] [wɔːr] — [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [niːd] [men] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [æz; əz]

or a war — the United States will need men with flying experience such as

或者 一个 战争 — 这 团结的 各州 将要 需要 男人 和 飞行 经验 这样的 作为

[kæn; kən] [biː; bi] [geɪnd] ['oʊnli] [ɪn] ['æktʃuəl] ['wɔːrfer] .

can be gained only in actual warfare .

能 是 获得 仅有的 在 实际的 战争 .

或者一场战争——美国将需要拥有只有在实际战争中才能获得的飞行经验的人员。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [spərd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sɪmplɪ] , " [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

If I am spared , added the young man simply , I shall be ready for service .

如果 我 是 幸存 , " 额外 这 年轻的 男人 简单地 , " 我 将 是 准备好 为了 服务 .

"

"

“如果我能幸免于难,”年轻人简单地补充道,“我将随时准备服役。”

" [gæd] !

" **Gad** !

" 加德 !

“天哪!

[ðæts] [raɪt] , [ˈsændi] .
That's right , Sandy .
那就是 正确的 , 沙 .

没错，桑迪。

[ɪts] [ˈræðər] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː] .
It's rather fine of you , too .
它是 相当 美好的 的 你 , 也 .

你这样做也很好。

[bʌt; bət] — [ɪts] [soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] . "
But — it's so uncertain . "
但 — 它是 所以 不确定 . "

但是——一切都太不确定了。

" [laɪf] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æʔ; əʔ] [best] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈeɪvɪeɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈtʃɪrflnəs] .
" Life is uncertain at best , " returned the aviator , with his usual cheerfulness .
" 生活 是 不确定 在 最好的 , " 返回 这 飞行员 , 和 他的 通常 愉悦 .

“人生无常，”飞行员用他一贯的乐观态度回答道。

" [wiːl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪtə] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" We'll look on the brighter side of it , if you please .
" 出色地 看 在 这 更亮 边 的 它 , 如果 你 请 .

请允许我往好处想。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [weɪk] , [ˈdʒɪm] .
This is no wake , Jim .
这 是 不 唤醒 , 吉姆 .

吉姆，这不是追悼会。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtɪŋ] . "
The corpse is very much alive at present writing . "
这 尸体 是 非常 很多 活 在 展示 写作 . "

截至发稿时，这具尸体仍然活着。

" [ðæt] [ˈʃoʊldər] [ɔːl] [raɪt] ? "
" That shoulder all right ? "
" 那 肩膀 全部 正确的 ? "

“你的肩膀没事吧？ ”

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [wel] [baɪ][juː; jʊ][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈhɔːspɪt(ə)l] . "
" They certainly did well by you at that hospital . "
" 他们 当然 做过 出色地 经过 你 在 那 医院 . "

“那家医院对你照顾得很好。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]
" I was the little white - headed boy there , for a fact , " agreed the younger
" 我 曾是 这 小的 白色的 - 标题 男生 那里 , 为了 一个 事实 , " 同意 这 年轻

[mæn] .
man .
男人 .

“我的确是那里的那个白头发小男孩，”年轻人同意道。

" [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɜːrdʒən] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ? "
" The big surgeon — what do they call him ? "
" 这 大的 外科医生 — 什么 做 他们 称呼 他 ? "

那位大外科医生——他们都怎么称呼他来着？

" - , " [graʊld] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wið; wiθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklaʊdɪd] [feɪs] .
" **Herschall** , " **growled the other , with suddenly clouded face** .
" - , " 咆哮 这 其他 , 和 突然 阴天 脸 .
" 赫歇尔,"另一个人低声咆哮道, 脸色突然阴沉下来。

" [ə; eɪ] [ˈbreɪni] [ˈfeləʊ] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒɪm] .
" **A brainy fellow** , " **observed Jim** .
" 一个 聪明的 同伴 , " 观察到 吉姆 .
" 真是个聪明人,"吉姆评论道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈprɪti] [nɜːrs] — [mɪs] - [wʌz; wəz][fiː; ji] [kɔːld] ?
" **And that pretty nurse — Miss Melnotte was she called ?**
" 和 那 漂亮的 护士 — 错过 - 曾是 她 称为 ?
" 还有那位漂亮的护士——她叫梅尔诺特小姐吗? "

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsmɪtn] [ðer; ðər] , [ˈsændi] , [ænd; ʌnd] [ˈsmɪtn] [hɑːrd] . " **I had an idea you were smitten there , Sandy , and smitten hard** . "
我 有 一个 主意 你 是 迷恋 那里 , 沙 , 和 迷恋 难的 . "
我就知道你对她着迷了, 桑迪, 而且是深深地着迷了。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʊəd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wɪl] [hɑːp] ,
" **You never can judge by looking at a toad how far he will hop** ,
" 你 绝不 能 法官 经过 寻找 在 一个 蟾蜍 如何 远的 他 将要 跳 ,
" 你永远无法通过观察一只蟾蜍来判断它能跳多远,

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈeɪviətər] [ˈkuːlli] .
" **returned the aviator coolly** .
" 返回 这 飞行员 冷静地 .
" 飞行员冷静地回答道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɑːrʃəli] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːrt] [mɪs] [ˈtrɪvɪt] ,
" **If he had partially confided in the tart Miss Trivett** ,
如果 他 有 部分 坦白 在 这 酸 错过 特里维特 ,
" 如果他曾向轻佻的特里维特小姐透露过一些秘密,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][tuː; tə] [riːd] .
" **he was not wearing his heart on his sleeve for everybody to read** .
" 他 曾是 不是 穿着 他的 心 在 他的 袖子 为了 大家 到 读 .
" 他不会把自己的情绪写在脸上让每个人都看穿。

" [wel] , " [ˈdʒɪm] [sed] [ˈsoʊbərli] ,
" **Well , " Jim said soberly** ,
" 出色地 , " 吉姆 说 清醒地 ,
" 嗯,"吉姆严肃地说。

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔːr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [ˈeni] [ˈwʊmənz]
" **a man in your position has no business to try to tie up any woman's**
" 一个 男人 在 你的 位置 有 不 商业 到 尝试 到 领带 向上 任何 女性的
[əˈfekʃənz] .
affections .
" 情感 .

" 像你这样的男人, 根本不应该试图束缚任何女人的感情。"

" [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][noʊ]
" **The sailing of even a large ship from the port of New York was no**
" 这 帆船 的 甚至 一个 大的 船 从 这 港口 的 新的 约克 曾是 不
[lɔːŋgər] ,
longer ,
" 更长 ,
" 即使是大型船舶从纽约港启航也已不再是....."

[ɪn] [ðɪ:z] [wɔ:r] [taɪmz] ,
in these war times ,
在 这些 战争 时代 ,

在战争时期，

[ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] [əˈkeɪzn] [ɔ:r][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [si:] [ədˈventʃər] [fɔ:r; fər][ɪts]
a gala occasion or the beginning of a pleasant sea adventure for its
一个 节日 场合 或者 这 开始 的 一个 令人愉快的 海 冒险 为了 它是
[ˈpæsndʒə] .
passengers .
乘客 .

对于乘客而言，这是一场盛大的庆典，或是一段愉快海上冒险的开始。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpɑ:rtɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:rd] [tu:; tə] [spi:d] [ðoʊz] [ˈseɪlɪŋ] [wɜ:r; wər] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] .
In general , parties coming aboard to speed those sailing were discouraged .
在 一般的 , 各方 未来 船上 到 速度 那些 帆船 是 灰心 .

一般来说，不鼓励有人登船加快航行速度。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] .
A crowd was no more allowed to gather on the dock .
一个 人群 曾是 不 更多的 允许 到 收集 在 这 码头 .

码头上不再允许人群聚集。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [pərˈhæps] ,
For this reason , perhaps ,
为了 这 原因 , 也许 ,

或许正是出于这个原因，

[fræŋk] [ˈsændʒsən] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wen] [hi:; hi] [went] [əˈbɔ:rd] [ðæt] [ɑ:n][æn; ən] [ˈʌpər]
Frank Sanderson did not make the discovery when he went aboard that on an upper
坦率 桑德森 做过 不是 制作 这 发现 什么时候 他 去 船上 那 在 一个 上
[dek] [ˈfɔ:rwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:m] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] .
deck forward was a bevy of girls whom he certainly would have recognized .
甲板 向前 曾是 一个 一群 的 女孩们 谁 他 当然 会 有 认可 .

弗兰克·桑德森登船时并没有发现，在上层甲板的前部有一群他肯定能认出的女孩。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi][ænd; ənd][ˈdʒɪm][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪtru:mˈsteɪtrəm][ænd; ənd] [smoʊkt] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r]
Instead , he and Jim sat in his stateroom and smoked until just before
反而 , 他 和 吉姆 卫星 在 他的 客舱 和 熏制 直到 只是 前
[ðə; ði] [ˈɪps] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
the ship's departure .
这 船的 离开 .

相反，他和吉姆坐在他的船舱里抽烟，直到快要开船的时候才离开。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] , [ænd; ənd] [su:] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
It was a cheerful party that he missed , and Sue Blaine was the life of
它 曾是 一个 快乐 派对 那 他 错过 , 和 起诉 布莱恩 曾是 这 生活 的
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他错过了一场热闹的聚会，而苏·布莱恩是聚会上的焦点人物。

" [maɪ] [dɪr] [bəˈlɪndə] !
" My dear Belinda !
" 我的 亲爱的 贝琳达 !

“我亲爱的贝琳达！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌki] [wʌnz] .
" she cried , " you were always one of the plucky ones .
" 她 哭 , " 你 是 总是 一 的 这 勇敢的 一个 .

她哭着说：“你一直都是个勇敢的人。”

[aɪˈti:] [meɪks] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][em ˈi:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈheɪpəθ] [oʊ] - [ˈnʌθɪŋ] ！
It makes poor little me feel like a hap'orth o ' nothing !
它 制作 贫穷的 小的 我 感觉 喜欢 一个 hap'orth o - 没有什么 ！
这让我觉得自己渺小得像个无足轻重的小人物！

[bʌt; bət] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈi:] .
But two years of hospital slavery is enough for me .
但 二 年 的 医院 奴隶制 是 足够的 为了 我 ．
但两年的医院奴役已经让我受够了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [naʊ] ！
And just think of what you are going up against now !
和 只是 思考 的 什么 你 是 去 向上 反对 现在 ！
想想你现在要面对的是什么！

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwuːndɪd] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [pʊr] [ˈfelouz] [ðeɪ] [brɔːt] [juːˈes][aʊt]
The French wounded will be worse than those poor fellows they brought us out
这 法语 受伤 将要 是 更糟 比 那些 贫穷的 伙伴们 他们 带来 我们 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌbweɪ] [ɪkˈsploʊʒn] [ðæt] [taɪm] — [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ？ "
of that subway explosion that time — do you remember ? "
的 那 地铁 爆炸 那 时间 — 做 你 记住 ？ "
法国伤员的情况会比上次地铁爆炸中救出的那些可怜的家伙还要糟糕——你还记得吗？

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ， " [bəˈlɪndə] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I have thought of all that , " Belinda said quietly .
" 我 有 想法 的 全部 那 ， " 贝琳达 说 悄悄 ．
“这些我都想过，”贝琳达轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
" I have thought of their need and what I can do to help them .
" 我 有 想法 的 他们的 需要 和 什么 我 能 做 到 帮助 他们 ．
“我考虑过他们的需求以及我能为他们做些什么。”

[oʊ] ， [jes] ， [suː] — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ． "
Oh , yes , Sue — I have thought of it . "
哦 ， 是的 ， 起诉 — 我 有 想法 的 它 ． "
哦，是的，苏——我想过这件事。

" [trʌst] [mɪs] - [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ][kɑːm][ænd; ənd] [ˈlɪtərəl] ， " [læft] [ˈsʌmbɑːdi] ．
" Trust Miss Melnotte for being both calm and literal , " laughed somebody .
" 相信 错过 - 为了 存在 两个都 冷静的 和 文字 ， " 笑了 某人 ．
“相信梅尔诺特小姐，她既冷静又直白，”有人笑着说。

" [ˈɡʊdnəs] ， [jes] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][ˈvɑːlət(ə)l] [suː] [ˈbleɪn] ， [jet] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend]
" Goodness , yes ! " cried the volatile Sue Blaine , yet looking at her friend
" 善良 ， 是的 ！ " 哭 这 易挥发的 起诉 布莱恩 ， 然而 寻找 在 她 朋友
[ədˈmaɪərɪŋli] ．
admiringly .
钦佩地 ．

“天哪，是的！”脾气暴躁的苏·布莱恩喊道，但同时又钦佩地看着她的朋友。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][duː][aɪˈti:] ．
" But I don't see why you do it .
" 但 我 不 看 为什么 你 做 它 ．
但我不太明白你为什么要这样做。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] ， [juː; jʊ] [ˈkudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdespərət] ． "
If you were crossed in love , you couldn't be more desperate . "
如果 你 是 交叉 在 爱 ， 你 不能 是 更多的 绝望的 ． "
如果你在爱情中遭遇挫折，你不可能比现在更绝望了。

" ['mɜ:rsi] ！ " [gɑ:spt] [mɪs] ['trɪvɪt] ， [hu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hu:] [smaɪld] [æt; ət] [bə'lɪndə] ,
" **Mercy ！** " **gasped Miss Trivett , who was present , and who smiled at Belinda ,**
" 怜悯 ！ " 倒吸一口气 错过 特里维特 ， WHO 曾是 展示 ， 和 WHO 微笑 在 贝琳达 ，
“天哪！ ”在场的特里维特小姐倒吸一口凉气，她朝贝琳达笑了笑。

[ðoo] [hɜ:r; həɹ] [ʃru:d] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] ['redi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] ['eni] ['si:krət] .
though her shrewd eyes were ready for the betrayal of any secret .
尽管 她 精明 眼睛 是 准备好 为了 这 背叛 的 任何 秘密 .
但她那双敏锐的眼睛时刻警惕着任何秘密的泄露。

" [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [bə'lɪndə] — ['nevər] ！
" **Not our Belinda — never ！**
" 不是 我们的 贝琳达 — 绝不 ！
“绝不是我们的贝琳达——绝不！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第3/15页

" [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [rɪ'kru:t] [rɪ'meɪnd] [hɜ:r; hær][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈplæsid][self] ,
" **The Red Cross recruit remained her usually placid self** ,
" 这 红色的 又 招募 剩余 她 通常 平静 自己 ,
“这位红十字会新兵依然保持着她一贯的平静。”

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [su:] [ˈbleɪn] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] :
even when the mischievous Sue Blaine went on to say :
甚至 什么时候 这 恶作剧 起诉 布莱恩 去 在 到 说 :
即使是调皮的苏·布莱恩接着说:

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktɜ] ?
" **Of course , it wouldn't be the Herr Doktor ?**
" 的 课程 , 它 不会 是 这 先生 医生 ?
“当然, 那肯定不是博士先生吧? ”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdesələt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] . "
He will be desolate , I am sure . "
他 将要 是 荒凉 , 我 是 当然 : "
我确信他会非常沮丧。

" [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈpraɪvət] [ˈpeɪʃnts] , " [əˈnʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] [səˈdʒestɪd] .
" **More likely one of her private patients , " another of the party suggested** .
" 更多的 可能 一 的 她 私人的 患者 , " 其他 的 这 派对 建议 .
“更有可能是她的某个私人病人,”另一名与会者暗示道。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn] !
The flying - man !
这 飞行 - 男人 !
“飞人!

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][ˈroʊzɪz][wɜ:r; wər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] .
I'm sure his roses were beautiful .
我是 当然 他的 玫瑰 是 美丽的 :
我相信他送的玫瑰一定很漂亮。

[aɪ][hæv; həv] [maɪn] [æt; ət] [hoʊm] [jet] . "
I have mine at home yet . "
我 有 矿 在 家 然而 : "
我的还没到家呢。

" [bi:; bi] [ʃʊr] , " [ˈsteɪtɪd] [mɪs] [ˈtrɪvɪt] ,
" **Be sure , " stated Miss Trivett** ,
" 是 当然 , " 声明 错过 特里维特 ,
“当然可以,”特里维特小姐说道。

" [ðæt] [ɪf] [mɪs] - [hæd; həd] [keəd] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɔ:t]
" **that if Miss Melnotte had cared anything for that boy you would have got**
" 那 如果 错过 - 有 关心 任何事物 为了 那 男生 你 会 有 得到
[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈroʊzɪz] .
none of his roses .
没有任何 的 他的 玫瑰 :
“如果梅尔诺特小姐真的在乎那个男孩, 你就不会得到他的一朵玫瑰了。”

" [bə'lındə] [rɪ'meɪnd] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪləri] .
 " **Belinda remained proof against all the raillery** .
 " 贝琳达 剩余 证明 反对 全部 这 玩笑 .
 “贝琳达经受住了所有的嘲讽。”

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['gɜ:lz] ['heɪsnd] [tə:rd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['gæŋweɪ] ['æftər] ['bɪdɪŋ]
The whistle blew and the girls hastened toward the nearest gangway after bidding
 这 哨 吹 和 这 女孩们 加快 朝向 这 最近的 舷梯 后 投标
 [ðer; ðər] [frend] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] .
their friend an affectionate good - by .
 他们的 朋友 一个 亲热 好的 - 经过 .

哨声响起，女孩们向朋友亲切地道别后，便匆匆走向最近的舷梯。

[bʌt; bət] [su:] ['bleɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] ['mɪstʃɪf]
But Sue Blaine came running back , her eyes dancing and increased mischief
 但 起诉 布莱恩 来了 跑步 后退 , 她 眼睛 跳舞 和 增加 恶作剧
 ['laɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['pi:kənt] [feɪs] .
lighting her piquant face .
 灯光 她 辛辣的 脸 .

但苏·布莱恩跑了回来，她眼神闪烁，俏皮的脸上洋溢着更加顽皮的神情。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['ʃɑːrpər] !
 " **Oh** , **you sharper** !
 " 哦 , 你 更锐利 !

“哦，你更敏锐！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈpɪntʃɪŋ] [bəˈlɪndəz] [plʌmp] [ɑːrm] .
 " **she whispered** , **pinching Belinda's plump arm** :
 " 她 低声说道 , 捏 贝琳达的 丰满 手臂 :
 她低声说道, 同时捏了捏贝琳达丰满的手臂。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevə] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ! "

" **And** **you** **never** **said** **a** **word** ! "

" 和 你 绝不 说 一个 单词 ! "

你一句话都没说!

" [ə'baʊt] [wʌt] , [diə] ? " [hɜ:r; həɹ] [frend] [æskt] [ə'meɪzɪdli] , [jet] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'geɪn] .
 " About what , dear ? " her friend asked amazedly , yet kissing her again .
 " 关于 什么 , 亲爱的 ? " 她 朋友 问 令人惊讶地 , 然而 接吻 她 再次 .
 "什么事, 亲爱的?" 她的朋友惊讶地问道, 同时又吻了她。

" [hi:z] [hɪr] !
" **He's here !**
" 他是 这里 !

他来了!

" [su:] [ˈbleɪn] [hɪst] [drəˈmætɪkli] .
" Sue Blaine hissed dramatically .
 " 起诉 布莱恩 嘶嘶作响 戏剧性地 .

苏·布莱恩夸张地嘶了一声。

" [fɔ:r; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] !
 " **For** **pity's** **sake** !
 " 为了 可惜 清酒 !

看在上帝的份上!

[hu:] [iz] [hɪr] ?
Who is here ?
 WHO 是 这里 ?

谁在这里？

[nɑ:t] — [nɑ:t][ˈdɑ:ktər] - ？
Not — not Doctor Herschall ？
不是 — 不是 医生 - ？

不是——不是赫歇尔医生？

" [ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [dɪd][nɑ:t] [ˈveri] [səkˈsesfəli] [haɪd][hɜ:r; həɹ][æŋˈzaɪəti] .
" and Belinda did not very successfully hide her anxiety .
" 和 贝琳达 做过 不是 非常 成功地 隐藏 她 焦虑 .

贝琳达并没有很好地掩饰自己的焦虑。

" [ˈnɑ:nsens] ！
" Nonsense ！
" 废话 ！

“废话！”

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[ðæt] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈsplendɪd] [ˈermən] , [ˈsændi] [ˈsændəˌsən] ！ "
That perfectly splendid airman , Sandy Sanderson ！ "
那 完美 灿烂 空军 , 沙 桑德森 ！ "

那位杰出的飞行员，桑迪·桑德森！

" [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] ？ " [ˈmɜ:məˌd] [bəˈlɪndə] [ˈfi:bli] .
" On this boat ？ " murmured Belinda feebly .
" 在 这 船 ？ " 低声说道 贝琳达 虚弱地 .

“在这艘船上？”贝琳达虚弱地低声问道。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ！
" Yes , ma'am ！
" 是的 , 女士 ！

“是的，女士！”

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] , [tu:] .
And he's going , too .
和 他是 去 , 也 .

他也要去。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈbɪdn] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [əˈʃɔ:r] .
His brother has just bidden him good - by and gone ashore .
他的 兄弟 有 只是 拜登 他 好的 - 经过 和 已消失 岸上 .

他的哥哥刚刚向他道别，上岸了。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] ？
Didn't you know he was to sail ？
没有 你 知道 他 曾是 到 帆 ？

你不知道他要出海吗？

[wʌt] [fʌn] ！
What fun ！
什么 乐趣 ！

真有趣！

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [heə] [ˈdɑ:ktə] .
Wait till I tell the Herr Doktor .
等待 直到 我 告诉 这 先生 医生 .

等我告诉博士先生。

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ][du:] ？
Wouldn't you like to see his face when I do ？
不会 你 喜欢 到 看 他的 脸 什么时候 我 做 ？

你难道不想看看我这么做时他的表情吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪf] - ['lʌvɪŋ] [su:] ['bleɪn] [ræn] [ə'veɪ] [brɪ'fɔ:r] [bə'lɪndə] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
" And the mischief - loving Sue Blaine ran away before Belinda could make reply .
" 和 这 恶作剧 - 爱 起诉 布莱恩 跑 离开 前 贝琳达 可以 制作 回复 .
“爱恶作剧的苏·布莱恩在贝琳达来得及回答之前就跑开了。”

[æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi][tuʊld][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:'wɔ:nd] .
At least , she told herself , she was forewarned .
在 至少 , 她 讲述 她自己 , 她 曾是 事先警告 .
她告诉自己, 至少她事先得到了警告。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [fræŋk] ['sændə'sən] [ʌnɪk'spektɪdli] .
She would not meet Frank Sanderson unexpectedly .
她 会 不是 见面 坦率 桑德森 不料 .
她不会意外地遇到弗兰克·桑德森。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [red]
He could not , of course , have known of her decision to join the Red Cross .
他 可以 不是 , 的 课程 , 有 已知 的 她 决定 到 加入 这 红色的 叉 .
他当然不可能知道她决定加入红十字会。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [meɪd] .
Undoubtedly his own plans for the voyage had long since been made .
无疑 他的 自己的 计划 为了 这 航程 有 长的 自从 到过 制成 .
毫无疑问, 他自己的航行计划早已制定完毕。

[hɜ:r; hər] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm] .
Her sailing on the Belle o ' Perth could not have influenced him .
她 帆船 在 这 美女 o - 珀斯 可以 不是 有 影响 他 .
她乘坐“珀斯美人号”的航行不可能对他产生影响。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'fɔ:r] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn]
Nearly all of the visitors had gone ashore , but there was some delay in getting under way .
几乎 全部 的 这 访客 有 已消失 岸上 , 但 那里 曾是 一些 延迟 在 获得 在下面 方式 .
几乎所有游客都已上岸, 但启航却有些延误。

[bə'lɪndə] , [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [mu:d] , ['stroʊld] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] .
Belinda , in a meditative mood , strolled along the deck .
贝琳达 , 在 一个 冥想 情绪 , 漫步 沿着 这 甲板 .
贝琳达心境平和, 沿着甲板漫步。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sændə'sən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
She was thinking of Sanderson and was somewhat startled when she heard his name mentioned .
她 曾是 思维 的 桑德森 和 曾是 有些 惊慌 什么时候 她 听到 他的 姓名 提及 .
她当时正在想桑德森, 听到他的名字时有些吃惊。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
She glanced to one side .
她 瞥了一眼 到 一 边 .
她朝旁边瞥了一眼。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
A group of college boys were chatting gaily , just getting ready to leave the ship .
一个 团体 的 大学 男孩们 是 聊天 兴高采烈地 , 只是 获得 准备好 到 离开 这 船 .

一群大学生男生兴高采烈地聊天，正准备离开这艘船。

" ['sændʒ-sən] [ɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] ['nevɪnz] ['dɪdnt] [kʌm] , " [sed] [wʌn] , [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
" Sanderson is on board , but Nevins didn't come , " said one , disappointedly .
" 桑德森 是 在 木板 , 但 内文斯 没有 来 , " 说 一 , 失望地 .
“桑德森已经到位，但内文斯没来，”有人失望地说。

" [tu:] [bæd] !
" Too bad !
" 也 坏的 !

“太糟糕了！

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] ['dɪki] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
I was counting on giving Dicky some good advice , " and he laughed .
我 曾是 计数 在 给予 微弱 一些 好的 建议 , " 和 他 笑了 .
我原本打算给迪基一些好建议，”他笑了。

" ['betər] [gɪv] ['sændi][ðə; ði][əd'vaɪs] , " [broʊk] [ɪn] [ə'hʌðər] .
" Better give Sandy the advice , " broke in another .
" 更好的 给 沙 这 建议 , " 打破 在 其他 .
“最好把建议告诉桑迪，”另一个人插嘴道。

" [hi:; hi] [ni:dz] [aɪ 'ti:] .
" He needs it .
" 他 需求 它 .

他需要它。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪvɪətər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['taɪnɪŋ] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] ['stelə] ! "
The idea of an aviator like him tying fast to a girl like Stella ! "
这 主意 的 一个 飞行员 喜欢 他 捆绑 快速地 到 一个 女孩 喜欢 斯特拉 ! "
像他这样的飞行员竟然能和像斯特拉这样的女孩紧紧相拥！

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [kɪdz] ! " ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] .
" And those kids ! " added a third college boy .
" 和 那些 孩子们 ! " 额外 一个 第三 大学 男生 .
“还有那些孩子！”第三个大学生补充道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] ['dʒeri] ['hi:d][du:][aɪ 'ti:] .
" I understand he promised Jerry he'd do it .
" 我 理解 他 承诺 杰瑞 他会 做 它 .
“我听说他答应过杰瑞他会这么做。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]['dʒeri] .
He was under obligations to Jerry .
他 曾是 在下面 义务 到 杰瑞 .
他欠杰瑞一份人情。

[hi:; hi][dʒʌst] [ə'baʊt] [hæd; həd][tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; hər] . "
He just about had to marry her . "
他 只是 关于 有 到 结婚 她 . "
他几乎不得不娶她。

" [ɑ:blə'geɪʃənz] [bi:; bi] [hæŋd] !
" Obligations be hanged !
" 义务 是 绞刑 !
义务统统抛到脑后吧！

[θɪŋk] [aɪ'd] ['mæəri] [ə; ei][gɜ:rl] [laɪk] ['stelə] ？
Think I'd marry a girl like Stella ？
思考 ID 结婚 一个 女孩 喜欢 斯特拉 ？

你觉得我会娶像斯特拉这样的女孩吗？

[ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [ləks] ．
All she thinks about is her looks ．
全部 她 思考 关于 是 她 看起来 ．

她满脑子想的都是自己的外貌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [daʊn] ['enibɑ:di] [ʃi:; ʃɪ] [mi:ts] ．
And she can talk down anybody she meets ．
和 她 能 讲话 向下 任何人 她 满足 ．

她能把遇到的任何人都贬低一番。

['nɪksi] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ʝɔ:rz] ['tru:li] ！
Nixy , not for yours truly ！
尼克西 ， 不是 为了 你的 真的 ！

Nixy，不是给我的！

[aɪ] ['pɪti] ['sændi] , [aɪ][du:] ！ "
I pity Sandy , I do ！ "
我 遗憾 沙 ， 我 做 ！ "

我真同情桑迪！

" [wi:; wi][ɔ:l][du:] , " [ə'fɜ:md] [ə; ei] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ．
" We all do , " affirmed a fourth of the group ．
" 我们 全部 做 ， " 确认 一个 第四 的 这 团体 ．

“我们都这么认为，”四分之一的受访者肯定地说。

" ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fræns] — [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ． "
" Maybe that's why he's going to France — to escape from her ． "
" 或许 那就是 为什么 他是 去 到 法国 — 到 逃脱 从 她 ． "

“也许这就是他去法国的原因——为了逃离她。”

" [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] ．
" Like as not ．
" 喜欢 作为 不是 ．

几乎不可能。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə][ə; ei][skɜ:rt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'd][wɑ:nt][tu:; tə] [haɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] ！
If I was tied to a skirt like that I'd want to hike to the North Pole ！
如果 我 曾是 系 到 一个 裙子 喜欢 那 ID 想 到 远足 到 这 北 极 ！

如果我被绑在那样的裙子上，我真想徒步去北极！

" [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [pæst] [ɑ:n] , [aʊt] [ʌv; əv] [bə'lɪndəz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ．
" The college boys passed on , out of Belinda's hearing and left the ship ．
" 这 大学 男孩们 通过了 在 ， 出去 的 贝琳达的 听力 和 左边 这 船 ．

“大学生们在贝琳达听不到的地方离开了船。”

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ʃræŋk] [bæk] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] ．
The Red Cross nurse shrank back , her cheeks burning ．
这 红色的 叉 护士 缩小 后退 ， 她 脸颊 燃烧 ．

红十字会护士畏缩了一下，双颊发烫。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] ．
She had heard every word ．
她 有 听到 每一个 单词 ．

她把每个字都听到了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ə; ei] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] [ðæn; ðən]['evər] ．
She walked on in a more thoughtful mood than ever ．
她 步行 在 在 一个 更多的 周到 情绪 比 曾经 ．

她继续往前走，心情比以往任何时候都更加沉思。

[ænt] [rəu'bə:tə] [ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hær]['steɪtru:m,'steɪtrəm] , [ænd; ənd][ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪn][hɜ:r; hær]
Aunt Roberta always remained in her stateroom , and usually in her
阿姨 罗伯塔 总是 剩余 在 她 客舱 , 和 通常 在 她
[bɜ:rθ] , [ʌn'tɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz] " [ə'tu:nd] ,
berth , until she was " attuned ,
泊位 , 直到 她 曾是 " 协调的 ,
罗伯塔阿姨总是待在她的船舱里, 通常也待在她的铺位上, 直到她“进入冥想状态”。

" [æz; əz][fi:; ji] [tɜ:m] [aɪ 'ti: , [tu:; tə][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
" as she termed it , to the motion of the ship .
" 作为 她 称为 它 , 到 这 运动 的 这 船 .

正如她所说, 是随着船的摇晃而产生的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ˈeniweɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈseɪlɪŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ɑ:n] [dek] .
There was little , anyway , at this sailing , to keep one on deck .
那里 曾是 小的 , 反正 , 在 这 帆船 , 到 保持 一 在 甲板 .

无论如何, 这次航行中没有什么能让人留在甲板上的东西。

[ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [təʊd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ˈsi:wərd] [wɪð; wɪθ][noʊ][bənd]
The ship was towed out into the stream and started seaward with no band
这 船 曾是 被拖走 出去 进入 这 溪流 和 开始 向海 和 不 乐队
[ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] .
playing and no cheering from the dock .
玩耍 和 不 欢呼 从 这 码头 .

船被拖到水流中, 驶向大海, 码头上没有乐队演奏, 也没有欢呼声。

['oʊnli][ðə; ði] [ˈhwɪld] [ˈfɛə'welz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kra:ft][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ju:zuəl] .
Only the whistled farewells of other craft were as cheerful as usual .
仅有的 这 吹口哨 告别 的 其他 工艺 是 作为 快乐 作为 通常 .

只有其他船只鸣笛告别的声音像往常一样欢快。

[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈloʊər] [deks] [wɜ:r; wər][paɪld] [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rz] ,
The ship's lower decks were piled tier upon tier with stores ,
这 船的 降低 甲板 是 堆积 层级 之上 层级 和 商店 ,

船的下层甲板上堆满了物资, 一层又一层。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frentʃ] [pɔ:rt] .
and she was bound for a French port .
和 她 曾是 边界 为了 一个 法语 港口 .

她要去法国的一个港口。

[fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪf] [wʌn] [krɔ:st] [hɜ:r; hær]
She would be a fair mark for a German submarine if one crossed her
她 会 是 一个 公平的 标记 为了 一个 德语 潜艇 如果 一 交叉 她
[pæθ] .
path .
小路 .

如果德国潜艇与她遭遇, 她会成为德国潜艇的有力靶子。

[ɔ:!'ðoʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [sə'pəʊzɪdli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kru:z] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə-] [ʌv; əv]
Although the Germans were supposedly giving the crews and passengers of
虽然 这 德国人 是 据说 给予 这 船员 和 乘客 的
[ˈmɜ:rtʃənt] [ɪps] [ə; eɪ] [tʃəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðær][laɪvz; lɪvz] [brɪ'fɔ:r] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [kra:ft] ,
merchant ships a chance for their lives before sinking such craft ,
商人 船舶 一个 机会 为了 他们的 生活 前 下沉 这样的 工艺 ,

虽然德国人声称在击沉商船之前会给船员和乘客一次活命的机会,

[æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , [i:v(ə)n][ɪn][kɑ:m] , [ˈplez(ə)nt] [ˈweðər] ,
an experience in an open boat , even in calm , pleasant weather ,
一个 经验 在 一个 打开 船 , 甚至 在 冷静的 , 令人愉快的 天气 ,

即使在风平浪静、天气宜人的情况下, 乘坐敞篷船也是一种体验。

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [lɑ:tlɪ] .
was not to be looked upon lightly .
曾是 不是 到 是 看起来 之上 轻轻 .

不容轻视。

[ðɜ:fɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðoʊz] [hu:] [seɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜ:rθ] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
those who sailed upon the Belle o ' Perth when she left the port of New York
那些 WHO 航行 之上 这 美女 o - 珀斯 什么时候 她 左边 这 港口 的 新的 约克
[sə'poʊzɪdli] [hæd; həd] ['sɪriəs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
supposedly had serious reason for making the voyage .
据说 有 严肃的 原因 为了 制作 这 航程 .

据说，当年搭乘“珀斯美人号”离开纽约港的乘客都有着重要的航行理由。

['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
Later , however ,
之后 , 然而 ,

然而，后来，

[bə'lɪndə] [dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['kæbɪn] [gru:p] [wʌn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ]
Belinda discovered among the first cabin group one individual who had come along
贝琳达 发现 之中 这 第一的 舱 团体 一 个人 WHO 有 来 沿着
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
for the excitement of the trip .
为了 这 激动 的 这 旅行 .

贝琳达发现第一批小木屋乘客中有一个人是来体验旅行刺激的。

[ʃi:; ʃi] [met] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [aʊt] .
She met this person at dinner on the first evening out .
她 遇见 这 人 在 晚餐 在 这 第一的 晚上 出去 .

她在第一次外出共进晚餐时遇到了这个人。

[bə'lɪndə] [wʌz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænt] [rəʊ'bə:tə] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ænd] [təʊst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m]
Belinda was alone , Aunt Roberta being served with tea and toast in her room
贝琳达 曾是 独自的 , 阿姨 罗伯塔 存在 服务 和 茶 和 吐司 在 她 房间
.
:
.

贝琳达独自一人待在房间里，罗伯塔阿姨正在享用茶和烤面包。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['soʊʃəli] [ɪn'klaɪnd] [soʊl] [ænd; ænd][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ,
The first officer , who was a socially inclined soul and an American ,
这 第一的 官 , WHO 曾是 一个 社会 倾斜 灵魂 和 一个 美国人 ,

大副是一位性格外向、富有社交天赋的美国人，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ber] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['i:trɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] [ɪn] ['saɪləns] .
could not bear to see so pretty a girl eating her dinner in silence .
可以 不是 熊 到 看 所以 漂亮的 一个 女孩 吃 她 晚餐 在 沉默 .

不忍心看到这么漂亮的女孩默默地吃晚饭。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ænt] [roʊ'bɜ:rtəz] ['emptɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nætəli] [drest] [oʊld]
On the other side of Aunt Roberta's empty chair was a nattily dressed old
在 这 其他 边 的 阿姨 罗伯塔的 空的 椅子 曾是 一个 漂亮地 穿着 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

在罗伯塔阿姨空椅子的另一边，坐着一位衣着考究的老绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ˈiːkwəli] [waɪt] .
with **a** **great** **shock** **of** **white** **hair** **and** **a** **moustache** **equally** **white** .

和 一个 伟大的 震惊 的 白色的 头发 和 一个 胡子 同样地 白色的 .

他顶着一头浓密的白发，还有同样洁白的胡须。

[hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [kʌt] .

His **clothing** **was** **blue** **and** **of** **naval** **cut** .

他的 衣服 曾是 蓝色的 和 的 海军 切 .

他的衣服是蓝色的，领口是海军领。

" [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːrd] ,

" Miss Melnotte , " said the first officer , reading her card ,

" 错过 - , " 说 这 第一的 官 , 阅读 她 卡片 ,

“梅尔诺特小姐,”大副一边读着她的卡片一边说道。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˈkæpən] [ˈræfeɪəl] [ˈdekstər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]

" I want you to know Cap'n Raphael Dexter , " and he nodded to the

" 我 想 你 到 知道 船长 拉斐尔 德克斯特 , " 和 他 点头 到 这

[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

old gentleman .

老的 绅士 .

“我想让你认识一下拉斐尔·德克斯特船长,”他向那位老先生点了点头。

" [naʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈkæpən] [ˈrefɪ] .

" Now , you be nice to her , Cap'n Raphe .

" 现在 , 你 是 好的 到 她 , 船长 缝线 .

“现在，拉斐船长，你要对她好一点。”

[mɪs] - [ɔːl] [əˈloʊn] [dʒʌst] [naʊ] . "

Miss Melnotte's all alone just now . "

错过 - 全部 独自的 只是 现在 . "

梅尔诺特小姐现在一个人待着。

" [ˈɑːnərd] , [mɪs] - , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɜːrtəsi] .

" Honored , Miss Melnotte , " declared the captain , with old - fashioned courtesy .

" 荣幸 , 错过 - , " 声明 这 队长 , 和 老的 - 造型 礼貌 .

“荣幸之至，梅尔诺特小姐,”船长以老式的礼貌说道。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help] [kiːp] [jɔːr; jər][maɪnd][ɔːf] [jɔːr; jər] [ˈtrʌblz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi]

" If I can say anything to help keep your mind off your troubles , I shall be

" 如果 我 能 说 任何事物 到 帮助 保持 你的 头脑 离开 你的 麻烦 , 我 将 是

[glæd] .

glad .

高兴的 .

“如果我说的话能让你暂时忘却烦恼，我将非常高兴。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braʊn] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪnuːməɾəb(ə)l] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

" His face was very brown and there were innumerable wrinkles about the

" 他的 脸 曾是 非常 棕色的 和 那里 是 无数 皱纹 关于 这

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

“他的脸色很黑，眼睛周围布满了皱纹。”

[æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [pleɪnzməɪn] [ænd; ənd] [ˈsiːməɪn] — [ðoʊz] [huː] [geɪz] [əˈkrɔːs]

as is usually the case with plainsmen and seamen — those who gaze across

作为 是 通常 这 案件 和 平原人 和 海员 — 那些 WHO 目光 穿过

[greɪt] [ˈdɪstənsɪz] ;

great distances ;

伟大的 距离 .

就像平原人和水手那样——他们总是眺望远方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] ['twɪŋkəld] [laɪkt] [kʌt] - [sti:l] [bi:dz] .
" **but the eyes themselves twinkled liked cut - steel beads** .

" 但 这 眼睛 他们自己 闪烁 喜欢 切 - 钢 珠子 .

但他们的眼睛却像切割过的钢珠一样闪闪发光。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['trʌblz] , ['kæptɪn] ['dekstər] ?
" **How do you know I have any troubles , Captain Dexter ?**

" 如何 做 你 知道 我 有 任何 麻烦 , 队长 德克斯特 ?

“德克斯特上尉，你怎么知道我遇到了什么麻烦？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .

" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [kra:ft] , [aɪ][oo'pain] , [hu:] [ɪz] ['trævəlɪn] - [fɔ:r; fər]
" **Why , I am the only person on this craft , I opine , who is travelin ' for**

" 为什么 , 我 是 这 仅有的 人 在这 工艺 , 我 意见 , WHO 是 旅行 - 为了

['plezər] ,
pleasure ,

乐趣 ,

“我认为，在这艘船上，只有我一个人是为了享乐而旅行。”

" [hi:; hi] [sed] , ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kwɪzɪkli] .
" **he said , watching her quizzically** .

" 他 说 , 观看 她 疑惑地 .

“他一边疑惑地看着她，一边说道。”

" [pi:p(ə)l] [dəʊnt][seɪl][ɪn][wɔ:r] [taɪm] — [æt; ət] [li:st] , [nɔ:t] [ðɪs] [wɔ:r] [taɪm] — [wɪ'dəʊt] ['bi:n] - [ɪn] ['trʌb(ə)l]
" **People don't sail in war time — at least , not this war time — without bein ' in trouble**

" 人们 不 帆 在 战争 时间 — 在 至少 , 不是 这 战争 时间 — 没有 是 - 在 麻烦

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
of some sort .

的 一些 种类 .

“人们在战时出海航行——至少在如今的战时——如果没有遇到某种麻烦，是不会的。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **With his head on one side as he asked the question** ,

" 和 他的 头 在 一 边 作为 他 问 这 问题 ,

“他歪着头问这个问题的时候，

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [fru:d] [oʊld] ['kɑ:kətu:] .
he looked somewhat like a shrewd old cockatoo .

他 看起来 有些 喜欢 一个 精明 老的 凤头鹦鹉 .

他看起来有点像一只精明的老鹦鹉。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['krɔ:sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['plezər] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
" **It is true I am not crossing for pleasure , she admitted** ,

" 它 是 真的 我 是 不是 过境 为了 乐趣 , " 她 承认 ,

“我的确不是为了玩乐而过河，”她承认道。

[ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] .
and told him her object in sailing for the shores of France .

和 讲述 他 她 目的 在 帆船 为了 这 海岸 的 法国 .

她告诉他她航行到法国海岸的目的。

" ['plʌki] [gɜ:rl] !
" **Plucky girl** !
" 勇敢的 女孩 !

“勇敢的女孩！”

[jes] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] [faɪt] .
Yes , the French are making a wonderfully good fight .
是的 , 这 法语 是 制作 一个 太棒了 好的 斗争 .
是的, 法国人打得非常出色。

[wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌŋ] ['betə] [ɑ:r'selvz] , " [dɪ'klerd] [ðɪs] [stɔ:ntʃ] [ə'merɪkən] .
We couldn't have done better ourselves , " declared this staunch American .
我们 不能 有 完毕 更好的 我们自己 , " 声明 这 坚定 美国人 .
“我们自己也做不出比这更好的了,”这位坚定的美国人宣称。

" [aɪm] ['jæŋki] — [ðə; ði] ['ri:əl] [stɔ:k] .
" **I'm Yankee — the real stock .**
" 我是 扬基 — 这 真实的 库存 .

“我是洋基队——真正的本土球员。”

[klɪr] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] .
Clear back to the Revolution and beyond .
清除 后退 到 这 革命 和 超过 .
可以追溯到革命时期及更远。

[aɪ] [fʊ:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
I fought in the Rebellion .
我 战斗 在 这 叛乱 .

我曾参加过叛乱。

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ?
Would you think it ?
会 你 思考 它 ?

你觉得呢？

[ˈpaʊdə] ['mʌŋki] [ɑ:n][ˈædmərəl] [fərəgəts] ['flæɡʃɪp] , " [hi:; hi] [pər'su:d] ['praʊdli] .
Powder monkey on Admiral Farragut's flagship , " he pursued proudly .
粉末 猴 在 上将 法拉格特的 旗舰 , " 他 追击 自豪地 .
“法拉格特海军上将旗舰上的火药猴,”他骄傲地追赶着。

" [ɪn'listɪd] [ænd; ənd][laɪd; li:d] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][æt; ət] [twelv] — [ænd; ənd][fʊ:r; fər][ə; eɪ][ˈlaɪər][aɪ] [meɪd]
" **Enlisted and lied about my age at twelve — and for a liar I made**
" 入伍 和 撒谎了 关于 我的 年龄 在 十二 — 和 为了 一个 说谎者 我 制成
[ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['faɪtə] ,
a pretty good fighter ,
一个 漂亮的 好的 战斗机 ,
“我十二岁就参军了, 谎报了年龄——作为一个骗子, 我却成了一个相当不错的战士。”

" [hi:; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
" **he chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðə; ði][ˈædmərəl] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][ɪn] [sɪk] - [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" **The admiral himself said that when I was laid up in sick - bay with a bit of**
" 这 上将 他自己 说 那 什么时候 我 曾是 铺设 向上 在 生病的 - 湾 和 一个 少量 的
[ʃel] [ɪn][maɪ][leg] .
shell in my leg .
壳 在 我的 腿 .
“海军上将本人曾说过, 当时我腿里扎着一小块炮弹, 躺在医务室里。”

[aɪ] ['kæəri] [ðæt] [skɑːr] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪmp][ɪn][dæmp] ['weðər] — [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . "
I carry that scar — and a limp in damp weather — to this day ."
我 携带 那 疤痕 — 和 一个 跛行 在 潮湿 天气 — 到 这 天 . "

直到今天，我身上仍然带着那道疤痕，而且在潮湿天气里走路还会一瘸一拐。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [siː] , [ðen] ?
" **Oh , you have seen real fighting at sea , then ?**
" 哦 , 你 有 已见 真实的 斗争 在 海 , 然后 ?

“哦，看来你亲眼见过海上真正的战斗啊？”

" [bə'lɪndə] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Belinda said , with interest .**
" 贝琳达 说 , 和 兴趣 .

贝琳达饶有兴致地说道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ! [hɪst] ! " ['wɪspəd] ['kæptɪn] ['dekstər] , ['liːnɪŋ] ['nɪrər] .
" **Yes , ma'am ! Hist ! " whispered Captain Dexter , leaning nearer .**
" 是的 , 女士 ! 历史 ! " 低声说道 队长 德克斯特 , 倾斜 更近 .

“是的，女士！嘘！”德克斯特上尉低声说道，同时凑近了些。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'boːrd] [ðɪs] [bel] [oʊ] - [pɜːrθ] .
" **That's why I am aboard this Belle o ' Perth .**
" 那就是 为什么 我 是 船上 这 美女 o - 珀斯 .

这就是我登上“珀斯美女号”的原因。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
" **She looked her surprise and misunderstanding .**
" 她 看起来 她 惊喜 和 误解 .

她脸上露出惊讶和不解的表情。

" ['hoʊpɪn] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][skræp] .
" **Hopin ' to see a scrap .**
" 霍平 - 到 看 一个 废料 .

“希望看到一场打斗。”

[bles] [juː; jʊ] , [mɪs] !
Bless you , Miss !
保佑 你 , 错过 !

小姐，愿上帝保佑您！

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] — [let] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] — [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
I was retired from the sea — let alone from the navy — long ago .
我 曾是 退休 从 这 海 — 让 独自的 从 这 海军 — 长的 前 .

我很久以前就从海上退休了——更不用说从海军退休了。

[maɪ] ['dɑːtə] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pæsɪfɪsts] — [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
My darters are all pacifists — three of ' em .
我的 飞镖 是 全部 和平主义者 — 三 的 - 呢 .

我的飞镖队员都是和平主义者——其中有三个。

['pruːd(ə)ns] , ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'neləpi] .
Prudence , Patience and Penelope .
谨慎 , 耐心 和 佩内洛普 .

谨慎、耐心和佩内洛普。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] [dɔɪnz] .
That was my wife's doin's .
那 曾是 我的 妻子的 行动 .

那是我老婆干的。

" [væst] [dɪs'ɡʌst] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [bəʊθ][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
" **Vast disgust was expressed both in voice and features .**
" 广阔的 厌恶 曾是 表达 两个都 在 嗓音 和 特征 .

“无论是语气还是表情，都表达了极大的厌恶之情。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [bə'lındə] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
" **What was ? " asked Belinda , finding her interest in the curious old gentleman**
" 什么 曾是 ? " 问 贝琳达 , 寻找 她 兴趣 在 这 好奇的 老的 绅士
[ˈɡroʊɪŋ] .
growing .
生长 .

“是什么事？”贝琳达问道，她发现自己对这位古怪的老绅士越来越感兴趣。

" [ˈnæmɪn] - [ðoʊz] [ˈdɑːtə] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Namin ' those darters of mine** .
" 纳明 - 那些 飞镖 的 矿 .

“Namin' 我的那些飞镖。

" [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡeɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
" **He always gave the word the old - fashioned New England pronunciation** ,
" 他 总是 给予 这 单词 这 老的 - 造型 新的 英格兰 发音 ,
“他总是用老式的新英格兰口音来发音这个词，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmɑːrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [twæŋ] .
although his speech was not much marred by a local twang .
虽然 他的 演讲 曾是 不是 很多 受损 经过 一个 当地的 颤音 .

虽然他的讲话并没有被浓重的地方口音所影响。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [siː] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ][bɔːrn][ænd; ənd][ɪː; ʃi]
" **I always managed to be at sea when the children were born and she**
" 我 总是 管理 到 是 在 海 什么时候 这 孩子们 是 出生 和 她
[hæd; həd] - [ɪm] [ˈkrɪsənd] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪmz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [pɔːrt] .
had ' em christened one o ' them outlandish names before I could make port .
有 - 呃 受洗 一 o - 他们 古怪的 姓名 前 我 可以 制作 港口 .

“孩子们出生的时候我总是在海上，在我到港之前，她就给其中一个孩子取了古怪的名字。”

[lɔːŋ] - [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Long v'y'ges in those days .
长的 - 在 那些 天 .

那时候的 v'y'ges 很长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [bɔɪz] .
And we never had any boys .
和 我们 绝不 有 任何 男孩们 .

我们家从来没有儿子。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] [ˈɡrɪmli] ,
" **I could make up my mind , " said Captain Dexter grimly** ,
" 我 可以 制作 向上 我的 头脑 , " 说 队长 德克斯特 阴沉沉地 ,

“我可以下定决心，”德克斯特船长神情严肃地说。

" [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈbeɪbi][ɑːn][hænd] [wen] [aɪ][ɡɑːt] [ˈhoʊm] ,
" **that if there was a new baby on hand when I got home** ,
" 那 如果 那里 曾是 一个 新的 婴儿 在 手 什么时候 我 得到 家 ,

“如果我回家时发现家里有个新生儿，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ɡæl][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [neɪm]
it would be a gal and would have some milk - and - water name
它 会 是 一个 女孩 和 会 有 一些 牛奶 - 和 - 水 姓名
[tækt] [ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː] .
tacked on to it .
已钉住 在 到 它 .

那会是个女孩，而且会给她取个像牛奶和水一样柔弱的名字。

[baɪ] [ˈhænə] !
By Hannah !
经过 汉娜 !

汉娜！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪn] - [mæn][maɪ'self] ; [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
I was always a fightin' man myself ; but my wife ought to have been a
我 曾是 总是 一个 战斗 - 男人 我 ； 但 我的 妻子 应该 到 有 到过 一个
[ˈkweɪkər] . "
Quaker . "
贵格会 . "

我本人一直是个好斗的人；但我妻子应该是个贵格会教徒。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔː; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈgɜːlz] ?
" **What would have been your choice of names for your girls ?**
" 什么 会 有 到过 你的 选择 的 姓名 为了 你的 女孩们 ?

“你会给你的女儿们选择什么名字？ ”

" [bəˈlɪndə] [æskt] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
" **Belinda asked , much amused** .
" 贝琳达 问 , 很多 觉得好笑 .

“贝琳达饶有兴致地问道。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈdʒoʊn][ɔːr][ˈbrʌnhɪlt] , [mɪˈnɜːrvə][ɔːr][ˈdʒuːdɪθ] — [ˈregjələər] - - [neɪmz] , [ðoʊz]
" **Something like Joan or Brunhild , Minerva or Judith — regular upstandin' names , those**
" 某物 喜欢 琼 或者 布伦希尔德 , 米涅瓦 或者 朱迪思 — 常规的 - - 姓名 , 那些
, " [hiː; hi] [sed] [ˈprɑːmptli] .
" **he said promptly** .
, " 他 说 及时 .

“像琼、布伦希尔德、密涅瓦或朱迪思之类的名字——都是些正直善良的名字，”他立刻说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] - , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [neɪmz] [ˈtʃɪldrən] [ber] [help] [fɔːrm][ðər; ðər]
" **You see , Miss Melnotte , I believe the names children bear help form their**
" 你 看 , 错过 - , 我 相信 这 姓名 孩子们 熊 帮助 形式 他们的
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 .

“你看，梅尔诺特小姐，我相信孩子的名字有助于塑造他们的性格。”

[ɔːl][maɪ] [ˈdɑːtə] — [ˈpruːd(ə)ns] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [pəˈheləpi] — [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪʃi] - [ˈwɒʃi]
All my darters — Prudence , Patience and Penelope — are just as wishy - washy
全部 我的 飞镖 — 谨慎 , 耐心 和 佩内洛普 — 是 只是 作为 优柔寡断 - 洗衣机
[æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [saʊnd] . "
as the names sound . "
作为 这 姓名 声音 . "

我的所有飞镖选手——普鲁登斯、帕蒂恩斯和佩内洛普——都像它们的名字一样优柔寡断。

" [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] ! "
" **Oh , Captain Dexter !** "
" 哦 , 队长 德克斯特 ! "

“哦，德克斯特船长！ ”

" [fækt] .
" **Fact** .
" 事实 .

“事实。

[teɪk] [aɪˈtiː] [raɪt] [naʊ] .
Take it right now .
拿 它 正确的 现在 .

现在就拿走。

[ɔːl] [θriː] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][wɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] .
All three opposed to war for any reason .
全部 三 反对 到 战争 为了 任何 原因 .

三人均反对任何形式的战争。

[fʊl] [ʌp][wið; wiθ] [ˈfu:lɪfnəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pi:s] [ˈbɪznəs] — [ænd; ənd] [pi:s] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , [tu:] !
Full up with foolishness about this peace business — and peace at any price , too !
满的 向上 和 愚蠢 关于 这 和平 商业 — 和 和平 在 任何 价格 , 也 !
充满了对和平事业的愚蠢想法——以及不惜一切代价也要获得和平的想法!

[baɪ] [ˈhænə] !
By Hannah !
经过 汉娜 !
汉娜!

- [tu:; tə] [deθ] [æt; ət][em 'i:][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [əˈgen] — [waɪnt][em 'i:][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [əˈʃɔ:r]
scare't to death at me goin ' to sea again — want me to settle down ashore
- 到 死亡 在 我 去 - 到 海 再次 — 想 我 到 定居 向下 岸上
[laɪk][ə; eɪ] [ˈtæbi] [kæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstəʊv] . "
like a tabby cat beside the kitchen stove . "
喜欢 一个 虎斑猫 猫 旁 这 厨房 火炉 . "

他们怕我再次出海，想让我像只待在厨房炉灶旁的虎斑猫一样安顿下来。
" [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɜː; jər] [ʃer] , [ˈkæptɪn] . "
" I presume they think you have done your share , Captain . "
" 我 估 他们 思考 你 有 完毕 你的 分享 , 队长 . "
“我想他们认为你已经尽了自己的一份力，船长。”

" [maɪ] [ʃer] !
" My share !
" 我的 分享 !
“我的那份! ”

[eɪnt] [aɪ][æz; əz][sprɑɪ][æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] ?
Ain't I as spry as ever I was ?
不是 我 作为 轻快 作为 曾经 我 曾是 ?
我是不是依然像以前一样身手矫健?

[wɒts] [ˈsev(ə)ntɪ] - [ɑ:d] ?
What's seventy - odd ?
是什么 七十 - 奇怪的 ?
七十多是多少?

[maɪ][ˈfæməli][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rʌn] [oʊld] [məˈθɪʒʊzələr] [ə; eɪ][kloʊz] [reɪs] .
My family have always run old Methuselah a close race .
我的 家庭 有 总是 跑步 老的 玛土撒拉 一个 关闭 种族 .
我家一直都和老玛土撒拉赛跑得难分难解。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ˈʌŋk(ə)l] [hu:] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] — [ænd; ənd] [ðen] [tʃoʊkt]
I had one uncle who lived to a hundred and three — and then choked
我 有 — 叔叔 WHO 居住地 到 一个 百 和 三 — 和 然后 窒息
[tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɪʃboʊn] ! "
to death on a fishbone ! "
到 死亡 在 一个 鱼骨 ! "
我有个叔叔活到了103岁——然后被鱼刺噎死了!

" [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ɑ:r; ər] [wel] [prɪˈzɜ:rv] , " [bəˈlɪndə] [sed] [ˈflætərɪŋli] .
" You surely are well preserved , " Belinda said flatteringly .
" 你 一定 是 出色地 保存完好 , " 贝琳达 说 奉承地 .
“你保养得真好,”贝琳达奉承地说。

" - [prɪˈzɜ:rv] - !
" ' Preserved ' !
" - 保存完好 - !
“保存! ”

[aɪm] [ˈpɪkld] , [mɪs] - .
I'm pickled , Miss Melnotte .
我是 腌制 , 错过 - .

梅尔诺特小姐，我被腌制住了。

[ˈpɪkld] [ɪn][sɔːlt] [braɪn] [ænd; ənd][sɔːlt] [er] .
Pickled in salt brine and salt air .
腌制 在 盐 盐水 和 盐 空气 .

用盐水和咸咸的空气腌制。

[ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [mʌst; məst][duː] — [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [tɪl] [aɪd] [ˈprɑːmɪst]
And nothin ' must do — there wasn't any comfort for me — till I'd promised
和 什么也没有 - 必须 做 — 那里 不是 任何 舒适 为了 我 — 直到 ID 承诺
[ðem; ðəm] [θriː] [ˈdɑːtə] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [əˈgen] .
them three darters that I wouldn't sail a ship on the sea again .
他们 三 飞镖 那 我 不会 帆 一个 船 在 这 海 再次 .

什么都不做——我一点安慰也没有——直到我向他们承诺三支飞镖，我再也不会出海航行了。

[bʌt; bət] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [em ˈiː][ɔːf][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
But , " said I , " you can't keep me off the water .
但 , " 说 我 , " 你 不能 保持 我 离开 这 水 .

“但是,”我说,“你阻止不了我下水。”

[aɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈæktɪv] [pɑːrt] ;
I'll take no active part ;
患病的 拿 不 积极的 部分 ;

我不会积极参与;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [dek] [plæŋks] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . "
but the feel of deck planks under my feet I must have once in a while . "
但 这 感觉 的 甲板 木板 在下面 我的 脚 我 必须 有 一次 在 一个 尽管 . "
但我偶尔还是得感受一下脚踩在甲板上的感觉。

" [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðæt] , " [ˈtʃʌkld] [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] .
" They agreed to that , " chuckled Captain Dexter .
" 他们 同意 到 那 , " 轻笑 队长 德克斯特 .

“他们同意了,”德克斯特上尉笑着说。

" [θɔːt] [aɪd][biː; bi][ˈsætɪsfard] , [aɪ] [spɒʒz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][ə; eɪ]
" Thought I'd be satisfied , I s'pose , to take a trip now and again on a
" 想法 ID 是 使满意 , 我 假设 , 到 拿 一个 旅行 现在 和 再次 在 一个
[kəˈnæl] - [boʊt] !
canal - boat !
运河 - 船 !

“我想，偶尔坐坐运河船旅行就足够让我满足了！”

[baɪ] [ˈhænə] !
By Hannah !
经过 汉娜 !

汉娜!

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] — [ænd; ənd][wəʊnt] [noʊ] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
they don't know where I am now — and won't know till some time to - morrow
他们 不 知道 在哪里 我 是 现在 — 和 惯于 知道 直到 一些 时间 到 - 明天
[wen] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [meɪl] [ˈkæriər] [gets][tuː; tə] [pəˈneləpiːz] [ˈhaʊs] .
when the rural mail carrier gets to Penelope's house .
什么时候 这 乡村的 邮件 载体 获得 到 佩内洛普的 房子 .

他们不知道我现在在哪里——要等到明天某个时候，乡村邮递员到达佩内洛普家时才会知道。

[ʃiːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] [aʊt][ʌv; əv][oʊld] [ˈseɪbrʊk] . "
She's the first one of the three on his route out of Old Saybrook . "
她是 这 第一的 一 的 这 三 在 他的 路线 出去 的 老的 赛布鲁克 . "

她是他离开老塞布鲁克途中遇到的三个人中的第一个。

" [waɪ] , [ðen] , [ju:v] [rʌn] [ə'veɪ] !
" **Why , then , you've run away !**
" 为什么 , 然后 , 你已经 跑步 离开 !

“那么，你为什么要逃跑呢！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [bə'lɪndə] .
" **exclaimed Belinda** .
" 惊呼 贝琳达 .

“贝琳达惊呼道。”

" [rʌn] [ə'veɪ] ?
" **Run away ?**
" 跑步 离开 ?

“逃跑？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [snɔ:tɪd] .
" **the captain snorted** .
" 这 队长 哼了一声 .

船长哼了一声。

" [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['ɪp,mæstər] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] [jɪr] ['stændɪn] - ?
" **Me , a shipmaster of forty year standin ' ?**
" 我 , 一个 船长 的 四十 年 替身 - ?

“我，一个从业四十年的船长？ ”

[baɪ] ['hænə] !
By Hannah !
经过 汉娜 !

汉娜！

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ] ['dɑ:tə] [ðə; ði][slɪp] , [aɪ][du:] [ə'laʊ] .
I've given my darters the slip , I do allow .
我已经 给定 我的 飞镖 这 滑 , 我 做 允许 .

我已经放走了我的飞镖手，我承认。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:][aɪ'd][bi:; bi] ['wɛrɪn] - [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] - - ['taɪdɪz]
If they had their way with me I'd be wearin ' a cap and knittin ' tidies
如果 他们 有 他们的 方式 和 我 ID 是 穿着 - 一个 帽 和 - - 整理

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
on the sunny side of the porch this very minute .
在 这 阳光明媚 边 的 这 门廊 这 非常 分钟 .

如果他们能如愿，我现在就会戴着帽子，在阳光明媚的门廊边织毛衣了。

" [aɪm]['gɔɪn] - [ə'krɔ:s] , " [kən'klu:did] ['kæptɪn] ['dekstər] , " [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .
" **I'm goin ' across , " concluded Captain Dexter , " to see something of this war** .
" 我是 去 - 穿过 , " 结束 队长 德克斯特 , " 到 看 某物 的 这 战争 .

“我要过去看看这场战争，”德克斯特上尉总结道。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [sker] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒɜ:rmən] ['reɪdəz] [nɔ:r] ['sʌbmə,rɪn] .
They can't scare me with talk about German raiders nor submarines .
他们 不能 吓 我 和 讲话 关于 德语 袭击者 也不 潜艇 .

他们光靠德国袭击舰和潜艇吓不倒我。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] , [ðem; ðəm] ['ʌndərsɪ:] ['bɔʊts][ɑ:r; ər]['oʊnli] [pleɪ] - [tɔɪz] .
The way it looks to me , them undersea boats are only play - toys .
这 方式 它 看起来 到 我 , 他们 海底 船 是 仅有的 玩 - 玩具 .

在我看来，那些海底船只不过是玩具而已。

[ðeɪ] [maɪt] [sni:k] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['ɪps] [hi:lz] [ænd; ənd][du:][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] ;
They might sneak up on a ship's heels and do some damage ;
他们 可能 潜行 向上 在 一个 船的 高跟鞋 和 做 一些 损害 ;

它们可能会悄悄靠近船只的尾部，造成一些破坏；

[bʌt; bət][ˈmoʊstli] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kra:ft][laɪk] [ðɪs] ,
but mostly they wouldn't stand a show in an open fight with a craft like this ,
 但 大多 他们 不会 站立 一个 展示 在 一个 打开 斗争 和 一个 工艺 喜欢 这 ,
 但大多数情况下, 他们根本无法在公开比赛中与这种工艺相抗衡。

[ɪf] [ʃi:z] [ˈprɑ:pərli] [ˈhændəld] . "
if she's properly handled ."
 如果 她是 适当地 处理 . "
 如果她得到妥善处理的话。
 " [oʊ] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [mi:t] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] !
" Oh , I hope we shall not meet a submarine !
 " 哦 , 我 希望 我们 将 不是 见面 一个 潜艇 !
 “哦, 我希望我们不会遇到潜艇! ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] .
" the girl said earnestly .
 " 这 女孩 说 切实 .
 “女孩认真地说。”
 " [wel] , [aɪ][dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [mɪs] ,
" Well , I dunno as I can join you there , Miss ,
 " 出色地 , 我 不知道 作为 我 能 加入 你 那里 , 错过 ,
 “嗯, 我不知道我是否可以和你们一起去那里, 小姐。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [grɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs]
" and the old shipmaster's grin was a good deal like that of a mischievous
 " 和 这 老的 - 咧嘴笑 曾是 一个 好的 交易 喜欢 那 的 一个 恶作剧
 [bɔɪ] .
boy .
 男生 .
 老船长的笑容, 就像一个顽皮的男孩。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] — [ˈtelɪgræf] ,
" I've always wanted to see all the new things as they came out — telegraph ,
 " 我已经 总是 通缉 到 看 全部 这 新的 事物 作为 他们 来了 出去 — 电报 ,
 [ˈtelɪfoʊn] , [ˈɔ:təməbɪlz] ,
telephone , automobiles ,
 电话 , 汽车 ,
 “我一直都想亲眼看看所有的新事物——电报、电话、汽车,

[ði:z] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃi:nz] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈedɪsənz] [ˈwʌndəz] .
these flying machines and all of Edison's wonders .
 这些 飞行 机器 和 全部 的 爱迪生的 奇迹 .
 这些飞行器以及爱迪生的所有奇迹。
 [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][klæp][maɪ][oʊld] [aɪz] [ɑ:n][wʌn][oʊ] - [ði:z] [ju:] - [ˈboʊts] ,
Now I'd like to clap my old eyes on one o ' these U - boats ,
 现在 ID 喜欢 到 拍 我的 老的 眼睛 在 — o - 这些 U - 船 ,
 现在我真想好好看看这些U型潜艇。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] — [ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈæk(ə)n] , [tu:] !
as they call ' em — and see it in action , too !
 作为 他们 称呼 - 呃 — 和 看 它 在 行动 , 也 !
 正如他们所说的那样——而且你也亲眼目睹了它的实际效果!
 " [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
" CHAPTER VI
 " 章 六年级

[ˈfeləʊ] [ˈvɔɪdʒəz]
FELLOW VOYAGERS
同伴 航海者

同伴们

[bəˈlɪndə] [hæd; həd] [si:n] [fræŋk] [ˈsændʒsən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈteɪbl] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
Belinda had seen Frank Sanderson at the captain's table ; but he had not
贝琳达 有 已见 坦率 桑德森 在 这 船长的 桌子 ; 但 他 有 不是
[spaɪd] [hɜ:r; hər] .
spied her .
间谍 她 .

贝琳达在船长桌旁看到了弗兰克·桑德森；但他却没有发现她。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki]
She sat with her back to him while listening to the talk of the Yankee
她 卫星 和 她 后退 到 他 尽管 聆听 到 这 讲话 的 这 扬基
[ˈʃɪp,mæstər] .
shipmaster .
船长 .

她背对着他坐着，听着那个美国船长的讲话。

[ðə; ði][ˈeɪvɪətər][əˈrouz][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt][ɑ:n] [dek] [wɪˈðəʊt] [ˈglænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
The aviator arose and strolled out on deck without glancing in her direction .
这 飞行员 出现 和 漫步 出去 在 甲板 没有 瞥了一眼 在 她 方向 .
[ˈɪn] [hɜ:r; hər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
飞行员起身，径直走到甲板上，连看都没看她一眼。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ænt] [rəʊˈbɑ:tə] [ˈfɛrd] .
Then she went to see how Aunt Roberta fared .
然后 她 去 到 看 如何 阿姨 罗伯塔 表现 .

然后她去看望罗伯塔阿姨的情况。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [rɪˈkru:t] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌndɪˈskʌvəd] [tu:; tə] [ˈsændʒsən] [fɔ:r; fər]
the Red Cross recruit did not expect to remain undiscovered to Sanderson for
这 红色的 又 招募 做过 不是 预计 到 保持 未被发现的 到 桑德森 为了
[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈvɔɪdʒ] .
the entire voyage .
这 全部的 航程 .

红十字会新兵没想到自己能在整个航程中不被桑德森发现。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðɪs] .
Indeed , she was not altogether sure she wished this .
的确 , 她 曾是 不是 共 当然 她 希望 这 .

事实上，她并不完全确定自己是否希望如此。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:]
If he chanced to read the list of passengers he would be sure to see
如果 他 偶然 到 读 这 列表 的 乘客 他 会 是 当然 到 看
[hɜ:r; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

如果他碰巧看到了乘客名单，肯定会看到她的名字。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [taɪm] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But she preferred to choose her own time for first speaking with him .
但 她 首选 到 选择 她 自己的 时间 为了 第一的 请讲 和 他 .
但她更愿意自己选择第一次和他交谈的时间。

[bə'lındə] - [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʃʊ] [ðə; ði] ['eɪvɪeɪtərz] ['rɪ:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Belinda Melnotte was quite sure the aviator's reason for crossing the ocean was
贝琳达 - 曾是 相当 当然 这 飞行员的 原因 为了 过境 这 海洋 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ɪm'bætld] [frentʃ] .
somewhat the same as her own — a desire to help the embattled French .
有些 这 相同的 作为 她 自己的 — 一个 欲望 到 帮助 这 陷入困境的 法语 .
贝琳达·梅尔诺特非常肯定这位飞行员飞越大洋的理由和她自己的理由有些相同——那就是帮助陷入困境的法国人。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ə'merɪkən] [ˈflaɪɪŋ] [men] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [du:]
His intention was to join those other American flying men over there and do
他的 意图 曾是 到 加入 那些 其他 美国人 飞行 男人 超过 那里 和 做
[ˈæktʃuəl] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈælaɪz] .
actual fighting for the Allies .
实际的 斗争 为了 这 盟国 .
他的初衷是加入其他美国飞行员的行列，为盟军进行实战。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strikt] ['nu:trəl] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Because of the strict neutral attitude of the United States at that time ,
因为 的 这 严格的 中性的 态度 的 这 团结的 各州 在 那 时间 ,
由于当时美国采取了严格的中立态度，

[ði:z] [vɑ:lən'tɪr] ['eɪvɪeɪtər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [flaɪ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [flæg] ;
these volunteer aviators could not fly under their own flag ;
这些 志愿者 飞行员 可以 不是 飞 在下面 他们的 自己的 旗帜 ;
这些志愿飞行员不能以自己的国旗飞行；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [læfɪ'et] [eskə'drɪl] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['noʊtəb(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ænt]
but the so - called Lafayette Escadrille was doing notable work for what Aunt
但 这 所以 - 称为 拉斐特 飞行队 曾是 正在做 值得注意的 工作 为了 什么 阿姨
[rəu'bæ:tə] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [kɔ:ld] " [lɑ:] [ˈpætrɪ] .
Roberta so vigorously called " la patrie .
罗伯塔 所以 大力 称为 " 拉 祖国 .
但所谓的拉法耶特飞行队为罗伯塔阿姨热情洋溢地称之为“祖国”的事业做出了卓越的贡献。

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] — [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn] [fækt] — [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **The general conversation in the saloon — all over the ship , in fact — was about**
" 这 一般的 对话 在 这 酒吧 — 全部 超过 这 船 , 在 事实 — 曾是 关于
[ðə; ði] [wɔ:r] .
the war .
这 战争 .
“事实上，整个船上，沙龙里人们谈论的都是战争。”

[ˈæftər] [bə'lındə] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ænt] [rɒʊ'bɜ:rtəz] ['kʌmfərt] ,
After Belinda had assured herself of Aunt Roberta's comfort ,
后 贝琳达 有 保证 她自己 的 阿姨 罗伯塔的 舒适 ,
贝琳达确信罗伯塔阿姨会让她感到舒适之后，

[ʃɪ:; ʃɪ] [slɪpt] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dek] .
she slipped into her coat and sought the open deck .
她 滑倒了 进入 她 外套 和 寻求 这 打开 甲板 .
她穿上外套，走向开阔的甲板。

[ˈevri] [gru:p] [ʃɪ:; ʃɪ] [pæst] [wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
Every group she passed was eagerly discussing some phase of the great struggle .
每一个 团体 她 通过了 曾是 急切地 讨论 一些 阶段 的 这 伟大的 斗争 .
她遇到的每一个小组都在热烈地讨论着这场伟大斗争的某个阶段。

[ˈfaɪər] [ˈaɪlənd] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈdrɔ:pɪŋ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'reɪz(ə)n] .
Fire Island light was already dropping below the horizon .
火 岛 光 曾是 已经 下降 以下 这 地平线 .
火岛的灯光已经落到地平线以下了。

[ʃiː, ʃi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [laɪts] [ɑːn] [dek] — [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ɑːr; ər]
She noted that there were few lights on deck — by no means as many as are
她 著名的 那 那里 是 很少 灯 在 甲板 — 经过 不 方法 作为 许多 作为 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈsplɛɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈlaɪnər] .
usually displayed on a passenger liner .
通常 显示 在 一个 乘客 衬垫 .

她注意到甲板上的灯光很少——远不及客轮上通常的灯光那么多。

[ɔːrdn'erəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ðɪːz] [bɪɡ] [ʃɪps] [ˈspɑːrk(ə)] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [læmps] .
Ordinarily in the evening , these big ships sparkle with chains of lamps .
按说 在 这 晚上 , 这些 大的 船舶 火花 和 链条 的 灯 .

通常在晚上, 这些大船会被一串串的灯串点亮。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈmɪdʃɪps] .
She saw the wireless operator in his house amidships .
她 锯 这 无线的 操作员 在 他的 房子 船体中部 .

她在船体中部的房子里看到了无线电操作员。

[ʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [poʊlz] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [spɑːrk] [ænd; ənd] [ˈkrækl] .
Unexpectedly the poles began to spark and crackle .
不料 这 杆子 开始 到 火花 和 裂纹 .

出乎意料的是, 电极开始冒出火花并发出噼啪声。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] .
A message was being received .
一个 信息 曾是 存在 已收到 .

正在接收一条消息。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
She saw the mate who had introduced her to Captain Dexter run to the
她 锯 这 伴侣 WHO 有 介绍 她 到 队长 德克斯特 跑步 到 这

[dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
door of the wireless room for the message .
门 的 这 无线的 房间 为了 这 信息 .

她看到介绍她认识德克斯特船长的那个水手长跑到无线电室门口去取消息。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [bel] [ˈsɪgnəlz] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ] [ɔː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [θrɑːbɪŋ] [ʃɪp] .
A minute later bell signals were sounding all over the great , throbbing ship .
一个 分钟 之后 钟 信号 是 听起来 全部 超过 这 伟大的 , 悸动 船 .

一分钟后, 这艘巨大而波涛汹涌的巨轮上响起了响亮的钟声。

[ˈsevrəl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [laɪts] [wɜːr; wər] [snʌft] [aʊt] .
Several series of lights were snuffed out .
一些 系列 的 灯 是 熄灭 出去 .

多组灯光熄灭了。

[ðə; ði] [stjuədz] [went] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ˈræpɪŋ] [ɑːn] [ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrəm] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ]
The stewards went along the corridors rapping on stateroom doors and ordering
这 管家 去 沿着 这 走廊 说唱 在 客舱 门 和 订购

[laɪts] [ˈfraʊdɪd] [ɔːr] [ˈfeɪdz] [drɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrts] .
lights shrouded or shades drawn at the ports .
灯 被遮蔽的 或者 色调 绘制 在 这 端口 .

乘务员沿着走廊敲打客舱门, 命令关闭舷窗的灯光或拉上窗帘。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈɔːrdər] [ðæt] [bred] [fɪr] [ɪn] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] .
It was an order that bred fear in many hearts .
它 曾是 一个 命令 那 繁殖 害怕 在 许多 心 .

这项命令令许多人心生恐惧。

[ˈperəl] , [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈθreɪnd] .
Peril , unknown and from an unknown direction , threatened .
危险 , 未知 和 从 一个 未知 方向 , 威胁 .

未知的危险, 来自未知的方向, 正威胁着我们。

[bə'lındə] [met] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃɪp,mæstər] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə]
Belinda met the old shipmaster cheerfully pacing the deck and whistling softly to
贝琳达 遇见 这 老的 船长 愉快地 踱步 这 甲板 和 吹口哨 轻轻 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

贝琳达遇见了那位老船长，他兴高采烈地在甲板上踱步，嘴里还轻轻地吹着口哨。

" [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] !
" **Oh , Captain Dexter !**
" 哦 , 队长 德克斯特 !

“哦，德克斯特船长！ ”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ,
" **she demanded** ,
" 她 要求 ,

她质问道： “

[ˈtʌkɪŋ] [hɜ:; hər][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [krʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]
tucking her hand into the crook of the arm he offered her with his old
- 塞进 她 手 进入 这 骗子 的 这 手臂 他 提供 她 和 他的 老的
- [ˈfæʃnd] [er] [ʌ; əv] [ˈkɜ:rtəsi] ,
- **fashioned air of courtesy** ,
- 造型 空气 的 礼貌 ,

她将手挽进他伸出的臂弯里，举止带着老派的礼貌。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **what is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [hæ; həv] [bɪn] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
What could that message have been , do you suppose ? "
什么 可以 那 信息 有 到过 , 做 你 认为 ? "

你觉得那条信息可能是什么呢？

" [aɪ] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈkæptɪn] ,
" **I calc'late** , " **said the runaway captain** ,
" 我 - , " 说 这 逃跑 队长 ,

“我算过了，”逃跑的船长说道。

" [ðæt] [wi:; wi][dʒʌst][gɑ:t] [wɪnd] [ʌ; əv][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ði:z] [ˈwɔ:tərz] .
" **that we just got wind of a submarine somewhere in these waters** .
" 那 我们 只是 得到 风 的 一个 潜艇 某处 在 这些 水 .

“我们刚刚得知这片水域某处有一艘潜艇。”

[ðə; ði] [meɪt] [sez] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [spaɪd] [frʌm; frəm] [næn'tʌkɪt] [ˈlaɪtʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z]
The mate says she was spied from Nantucket lightship and that the news
这 伴侣 说道 她 曾是 间谍 从 南塔克特 灯船 和 那 这 消息
[wʌz; wəz] [ˈrɪ'le] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es] .
was relayed across to us .
曾是 转播 穿过 到 我们 .

水手说，有人从南塔克特灯船上发现了她，然后消息传到了我们这里。

[ˈmeɪbi] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sʌbz] [aʊt] [ɑ:n] [skaʊt] [ˈdu:ti] . "
Maybe , however , she was just one of our own subs out on scout duty . "
或许 , 然而 , 她 曾是 只是 一 的 我们的 自己的 替补 出去 在 侦察 责任 . "

不过，或许她只是我们派出去侦察的替补队员之一。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'tæk] [ju: 'es][soʊ] [nɪr] [ʃɔ:r] ?
" **Do you suppose she would attack us so near shore ?**
" 做 你 认为 她 会 攻击 我们 所以 靠近 支撑 ?

你认为她会在离海岸这么近的地方攻击我们吗？

" [bə'lındə] [æskt] .
" **Belinda asked** .
" 贝琳达 问 。

贝琳达问道。

" [nɑ:t] ['noʊɪn] - [ðə; ði][sʌbməːi:nz, səbməː'i:nz][ˈɔ:rdərz] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [dr'klerd]
" **Not knowin ' the submarine's orders , I couldn't say , ma'am , " declared**
" 不是 知道 - 这 潜艇的 订单 , 我 不能 说 , 女士 , " 声明
[ˈkæptɪn] ['dekstər] .
Captain Dexter .
队长 德克斯特 。

“由于不了解潜艇的命令，我不能说，女士，”德克斯特上尉说道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ðem; ðəm] [ˈʌndərsɪ:] [ˈnævə,geɪtəz][ɑ:r; ər][təʊld][tu:; tə][du:] , [ðeɪ] [du:] .
" **But whatever them undersea navigators are told to do , they do** .
" 但 任何 他们 海底 导航员 是 讲述 到 做 , 他们 做 。

“但是，无论海底导航员被告知要做什么，他们都会去做。”

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] ['bi:n] - [ˌmæriə'hət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] [pʊld] [baɪ][ðer; ðər]
To my mind they come nearer bein ' marionettes with the strings pulled by their
到 我的 头脑 他们 来 更近 是 - 木偶 和 这 字符串 拉 经过 他们的
[sju'piəriəz] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] - [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld] [br'gæn] .
superiors at home than any human bein's since the world began .
上级 在 家 比 任何 人类 - 自从 这 世界 开始 。

在我看来，他们比世界诞生以来任何人类都更像受上级操控的木偶。

[ðə; ði][blaɪnd] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv] [ˈhæniɪbəlz] [ˈhɔ:dz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'hætɪk]
The blind obedience of Hannibal's hordes you read about , or that of the fanatic
这 瞎的 服从 的 汉尼拔的 成群结队 你 读 关于 , 或者 那 的 这 狂热分子
[mʌsəlman] ,
Mussulmen ,
穆斯林 ,

你所读到的汉尼拔军队的盲目服从，或者狂热穆斯林的盲目服从，

[ˈnevər][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] ['dʒɜ:mənz] .
never had nothing on these Germans .
绝不 有 没有什么 在 这些 德国人 。

我以前根本比不上这些德国人。

[ðeɪv] [bɪn] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪjənz] [tu:; tə][let] [ˈʌðər] [fəʊks] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] . "
They've been trained for generations to let other folks think for ' em . "
他们有 到过 受过训练 为了 几代人 到 让 其他 各位 思考 为了 - 呃 。

他们几代人都被训练成让别人替他们思考。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[oʊ] , [noʊ] , [ˈkæptɪn] ['dekstər] !
Oh , no , Captain Dexter !
哦 , 不 , 队长 德克斯特 !

哦，不，德克斯特队长！

[wi:; wi] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ! " [kraɪd] [bə'lındə] [ˈhɜ:rɪdli] .
We think for ourselves ! " cried Belinda hurriedly .
我们 思考 为了 我们自己 ! " 哭 贝琳达 匆匆 。

“我们有自己的想法！ ”贝琳达急忙喊道。

" [wi:; wi] , [mɪs] ? "
" **We , Miss ?** "
" 我们 , 错过 ? "

“我们，小姐？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] .
" **Oh , I know I have a French name .**
" 哦 , 我 知道 我 有 一个 法语 姓名 .
" " 哦 , 我知道我的名字是法国名字。 "

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['dʒɜ:rmən] .
But some of my people were German .
但 一些 的 我的 人们 是 德语 .
" " 但我的族人中有些是德国人。 "

[aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] — [aɪ][du:] ['sɪmpəθaɪz] — [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɜ:z] ['pi:p(ə)l] . " **I can sympathize — I do sympathize — with my mother's people .** "
我 能 同情 — 我 做 同情 — 和 我的 母亲的 人们 . "
" " 我能理解——我确实很理解——我母亲那边的人民。 "

" [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nɜ:rs] [ðə; ði] [frentʃ] ['wu:ndɪd] ? "
" **Yet you are going to nurse the French wounded ?** "
" 然而 你 是 去 到 护士 这 法语 受伤 ? "
" " 但你却要去照顾法国伤员？ " "

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [pwa:'lu:z] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
" **But I sympathize with the poor poilus much more than with the Germans ,**
" 但 我 同情 和 这 贫穷的 猪 很多 更多的 比 和 这 德国人 ,
" [i:; ji] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
" " 但我更同情可怜的士兵，而不是德国人，"她说。 "

['eɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .
" " 她摇了摇头。 "

" [aɪ] ['kæna:t] [fi:l] ['bɪtərnəs] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [saɪd] , ['kæptɪn] ['dekstər] .
" **I cannot feel bitterness for either side , Captain Dexter .**
" 我 不能 感觉 苦味 为了 任何一个 边 , 队长 德克斯特 .
" " 德克斯特上尉，我对任何一方都没有丝毫怨恨。 "

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɔ:r] [ɪt'self] . "
But I hate the war itself . "
但 我 恨 这 战争 本身 . "
" " 但我憎恨战争本身。 "

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ: r] ['nɪrli] ['nu:trəl] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði][oʊld]
" **Then you are more nearly neutral than most of us ,** " **commented the old**
" 然后 你 是 更多的 几乎 中性的 比 最多 的 我们 , " 评论 这 老的
['ʃɪp,mæstər] ['fru:dlɪ] .
shipmaster shrewdly .
船长 精明地 .
" " 那么你比我们大多数人更接近中立，"老船长精明地评论道。 "

[ðeɪ] [perɪst] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʃɪp] [droʊv] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [si:]
They paced the deck together while the throbbing ship drove on through the sea
他们 踱步 这 甲板 一起 尽管 这 悸动 船 驾驶 在 通过 这 海
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,
and the night ,
和 这 夜晚 ,
" " 他们一起在甲板上踱步，而那艘轰鸣的巨轮则在夜色和大海中继续前行。 "

[æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [bʌlk] [ə'pa:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
an unlighted bulk upon the face of the waters .
一个 未点亮 大部分 之上 这 脸 的 这 水 .
" " 水面上漂浮着一个没有灯光的庞然大物。 "

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [wei] .
The twinkling stars were all that lighted their way .
这 闪烁 明星 是 全部 那 照明 他们的 方式 .

闪烁的星光照亮了他们的前路。

[ˈpætɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfeɪntli] [ˌfɑ:sfə'resnt] ;
Patches of the sea here and there were faintly phosphorescent ;
补丁 的 这 海 这里 和 那里 是 淡淡的 磷光 ;

海面上零星散布着淡淡的磷光；

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['skersli] [ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [dek] .
otherwise the heaving water was scarcely visible from the high deck .
否则 这 起伏 水 曾是 几乎 可见的 从 这 高的 甲板 .

否则，从高高的甲板上几乎看不到翻腾的海水。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [mɪ'strɪəs] — ['ɔ:lmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **It is mysterious — almost terrifying , " the girl said in a low voice .**
" 它 是 神秘 — 几乎 恐怖 , " 这 女孩 说 在 一个 低的 嗓音 .

“这太神秘了——几乎令人恐惧，”女孩低声说道。

" [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪsk] [wei] .
" **So it is , " the captain rejoined in his brisk way .**
" 所以 它 是 , " 这 队长 重新加入 在 他的 轻快 方式 .

“正是如此，”船长干脆利落地回答道。

" [aɪv] [felt] [aɪ 'ti:][ɔ:ft][ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] - -
" **I've felt it oft and again when I was pacin '**
" 我已经 毛毡 它 经常 和 再次 什么时候 我 曾是 - -

“我经常感觉到这种感觉，尤其是在我踱步的时候。”

[maɪ] [oʊn] ['kwɔ:rtər][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['seɪlɪŋ] - [ɪp] [ɪz] ['nevər] ['laɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ]
my own quarter on a moonless night — for a sailin ' ship is never lighted like a
我的 自己的 四分之一 在 一个 无月 夜晚 — 为了 一个 航行 - 船 是 绝不 照明 喜欢 一个
[ˈsti:mər] .
steamer .
汽船 .

在没有月光的夜晚，我独自待在自己的房间里——因为帆船永远不会像轮船那样灯火通明。

[aɪv] [lʊkt] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
I've looked off over the water and wondered what was under it ,
我已经 看起来 离开 超过 这 水 和 想知道 什么 曾是 在下面 它 ,

我曾眺望过水面，好奇水面下有什么。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [mɔ:r] ['mɒnstəz] [ðæn; ðən]['evər] [lɪvd] [bæk] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði]
and imagined more monsters than ever lived back in those early ages that the
和 想象 更多的 怪物 比 曾经 居住地 后退 在 那些 早期的 年龄 那 这
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bʊks] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] . "
scientific books tell us about . "
科学 图书 告诉 我们 关于 . "

他们想象出的怪物比科学书籍中记载的早期时代存在的怪物还要多。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][tu:; tə][bɑ:b] [ʌp] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [si:] , "
" **But you never expected a submarine to bob up out of the sea , "**
" 但 你 绝不 预期的 一个 潜艇 到 鲍勃 向上 出去 的 这 海 , "

[ðə; ði][gɜ:rl] [sə'dʒestɪd] .
the girl suggested .
这 女孩 建议 .

“但你肯定没想到潜艇会从海里冒出来吧？”女孩说道。

" [nɑ:t] [mʌt] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
" he chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wʌns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [si:] ['sɜ:rpənt] . "
" Once I thought I saw a sea serpent . "
" 一次 我 想法 我 锯 一个 海 蛇 . "

“我曾经以为自己看到了一条海蛇。”

" ['ri:əli] ！
" Really ！
" 真的 ！

“真的吗！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ？ "
And what was it ？ "
和 什么 曾是 它 ？ "

那是什么？

" [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəsɪz] [tʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] , [hed] [tu:; tə][teɪl] .
" A school of porpoises chasing each other , head to tail .
" 一个 学校 的 鼠海豚 追逐 每个 其他 , 头 到 尾巴 .

一群海豚首尾相连，互相追逐。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi][wəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['eksɪtɪŋ] - [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] .
And maybe we won't see anything more excitin ' than that this trip .
和 或许 我们 惯于 看 任何事物 更多的 兴奋素 - 比 那 这 旅行 .

也许这次旅行我们就看不到比这更令人兴奋的事情了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [bəlɪndə] [met] [fræŋk] ['sændɜ:sən] .
" It was not until the following day that Belinda met Frank Sanderson .
" 它 曾是 不是 直到 这 下列的 天 那 贝琳达 遇见 坦率 桑德森 .

“直到第二天，贝琳达才见到弗兰克·桑德森。”

[ðə; ðɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [sker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['i:vniŋ] [æt; ət] [si:] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [fər'gɑ:tn]
The submarine scare of the first evening at sea was all but forgotten
这 潜艇 吓 的 这 第一的 晚上 在 海 曾是 全部 但 被遗忘的
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rniŋ] ['sʌŋjaɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bel] [oʊ] - [pɜ:rθ] ['pləʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]
in the morning sunshine and with the Belle o ' Perth plowing through a
在 这 早晨 阳光 和 和 这 美女 o - 珀斯 耕作 通过 一个
['pɜ:rfɪktli] ['plæsiɪd] [si:] .
perfectly placid sea .
完美 平静 海 .

在清晨的阳光下，珀斯美女号在平静无波的海面上航行，人们几乎忘记了第一个晚上遭遇潜艇的惊魂一幕。

[ðə; ðɪ][kɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [tempt] [ənt] [rəu'bə:tə][ɑ:n] [dek] — [ɔ:r]['i:v(ə)n]
The calm was not sufficient , however , to tempt Aunt Roberta on deck — or even
这 冷静的 曾是 不是 充足的 , 然而 , 到 诱惑 阿姨 罗伯塔 在 甲板 — 或者 甚至
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['steɪtru:m,'steɪtrəm] .
out of her stateroom .
出去 的 她 客舱 .

然而，这份平静并不足以吸引罗伯塔阿姨到甲板上来——甚至不足以让她走出自己的船舱。

" [æn; ən] [æbsə'lu:tli] [hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)] ['pɑ:stʃər] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] [ɔ:r]['sɪkstɪ] ['aʊərz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [pɔ:rt]
" An absolutely horizontal posture for forty - eight or sixty hours after leaving port
" 一个 绝对地 水平的 姿势 为了 四十 - 八 或者 六十 小时 后 离开 港口
[ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['seɪfgɑ:rd] [ə'ɡenst] [mæl][di:]['mɛr, 'mɜ:ɪ] ,
is the only safeguard against mal de mer ,
是 这 仅有的 保障 反对 马尔 德 梅尔 ,

“离港后保持绝对水平姿势48或60小时是预防海病的唯一保障措施。”

" [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [dɪ'klerd] .
" **the Frenchwoman declared** .
" 这 法国女人 声明 :

“这位法国女子说道。”

" [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['rekləs] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] , [bə'lɪndə] .
" **How you can be so reckless I do not see , Belinda** .
" 如何 你 能 是 所以 鲁莽 我 做 不是 看 , 贝琳达 :

“我真不明白你怎么能如此鲁莽，贝琳达。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [roʊ'bʌst] [helθ] .
It is almost a crime for a woman to possess such robust health .
它 是 几乎 一个 犯罪 为了 一个 女士 到 具有 这样的 强壮的 健康 :

对于女性来说，拥有如此强健的体魄简直是一种罪过。

" [soʊ] , ['æftər] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [rəʊ'bə:tə][ɪn][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm] , [bə'lɪndə] [sɔ:t] [ðə; ði]
" **So , after breakfasting with Aunt Roberta in the stateroom , Belinda sought the**
" 所以 , 后 早餐 和 阿姨 罗伯塔 在 这 客舱 , 贝琳达 寻求 这
[dek] [ə'loʊn] ,
deck alone ,
甲板 独自的 ,

“于是，贝琳达和罗伯塔阿姨在船舱里吃完早餐后，独自一人来到了甲板上。”

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['paɪlətɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] ['stu:əd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv]
and under the pilotage of a deck steward found her chair in the lee of
和 在下面 这 引航 的 一个 甲板 管家 成立 她 椅子 在 这 李 的
[ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [haʊs] .
a forward house .
一个 向前 房子 :

在一名甲板服务员的引导下，她在船首舱的背风处找到了自己的椅子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feltərd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['weðəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['ʌðər]
It was a sheltered situation in all weathers and there were few other
它 曾是 一个 避难所 情况 在 全部 天气 和 那里 是 很少 其他
[pæsndʒə-] [ɪn] [vju:] [wen] [ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][aɪ 'ti:] .
passengers in view when she settled herself comfortably in it .
乘客 在 看法 什么时候 她 定居 她自己 舒适地 在 它 :

这是一个可以遮风挡雨的地方，而且当她舒服地坐下时，周围几乎没有其他乘客。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ['noʊbə:di][æz; əz] [jet] [serv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ɪp,mæstər] ;
Indeed , she had met nobody as yet save the Yankee shipmaster ;
的确 , 她 有 遇见 无人 作为 然而 节省 这 扬基 船长 ;

事实上，除了那位美国船长之外，她还没有见过任何人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sko:nd] [sʌtʃ] [ɑ:rtɪfɪjəlɪtiz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'bo:rd] [ʃɪp] [æz; əz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃerz] .
and he scorned such artificialities of life aboard ship as reclining chairs .
和 他 被鄙视 这样的 人造物 的 生活 船上 船 作为 斜倚 椅子 :

他鄙视船上生活中诸如躺椅之类的矫揉造作之物。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɑ:tʃ] - ['ɑ:fɪsər] ,
He paced the bridge with a friendly watch - officer ,
他 踱步 这 桥 和 一个 友好的 手表 - 官 ,

他和一位友好的值班军官在桥上踱步。

[ɔ:r] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] " [tu:] - ['aʊər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] " [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] .
or encircled the ship on a " two - hour constitutional " for exercise .
或者 包围 这 船 在 一个 " 二 - 小时 宪法 " 为了 锻炼 :

或者绕着船进行“两小时的散步锻炼”。

" [aɪ] ['kudnt] [sɪt] [mʌm] [baɪ][maɪ'self][ɪn][wʌn][oʊ] - [ði:z] [tʃerz] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] ,
" **I couldn't sit mum by myself in one o ' these chairs and do nothing** ,
" 我 不能 坐 妈妈 经过 我 在 一 o - 这些 椅子 和 做 没有什么 ,

“我不能让妈妈一个人坐在这些椅子上什么也不做。”

" [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] .
" he confessed to the nurse .
" 他 坦白 到 这 护士 .

他向护士坦白了。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:dɪn] - [mæn] .
" I'm not a readin ' man .
" 我是 不是 一个 阅读 - 男人 .

我不是个爱读书的人。

[b:ŋ] ['wɑ:tʃɪz] [br'loʊ] [æt; ət] [si:] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [pʊʃ] — [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [jet] . " Long watches below at sea I used to play push — and I play it yet . "
长的 手表 以下 在 海 我 用过的 到 玩 推 — 和 我 玩 它 然而 . "

在海底长时间值班时，我过去常常玩推牌游戏——现在我仍然会玩。

" [wʌt] [ɪz] - [pʊʃ] - ?
" What is ' push ' ?
" 什么 是 - 推 - ?

“什么是‘推送’？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kjʊəriəsli] .
" she asked curiously .
" 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

" [ɪts] ['si:mənz] ['sɑ:ləter] .
" It's seaman's solitaire .
" 它是 海员的 单人纸牌游戏 .

这是水手纸牌游戏。

[eɪnt] [wʌns][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] .
Ain't once in five hundred times it comes out right .
不是 一次 在 五 百 时代 它 来 出去 正确的 .

五百次里也只有一次能成功。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ki:ps] [ðə; ði][maɪnd] ['ɑ:kjupaɪd] .
But it keeps the mind occupied .
但 它 保持 这 头脑 占领 .

但它能让大脑保持运转。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪn] - , [æz; əz] [ju:d] ['veri] [su:n] [ɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]
And that's a blessin ' , as you'd very soon learn if you was master of a
和 那就是 一个 祝福 - , 作为 你会 非常 很快 学习 如果 你 曾是 掌握 的 一个

['wɪnd,dʒæməɹ] ,
windjammer ,
风帆 ,

如果你是一艘帆船的船长，你很快就会明白，那是一种福气。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][pɔ:rt] . " months and months away from port . "
几个月 和 几个月 离开 从 港口 . "

离港口还有好几个月呢。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɔ:tər] [ə'raɪvɪŋ] ['dɔ:rɪŋ] [jɔɹ; jər] ['æbsəns] [hu:m] [jɔɹ; jər]
" With the expectation of another daughter arriving during your absence whom your
" 和 这 期待 的 其他 女儿 抵达 期间 你的 缺席 谁 你的

[waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [jɔɹ] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ju:; jʊ] ,
wife would be sure to christen to displease you ,
妻子 会 是 当然 到 克里斯汀 到 得罪 你 ,

“在你不在家期间，妻子预计还会再添一个女儿，她一定会给她取名洗礼，让你不高兴。”

" [bə'lındə] [sə'dʒestɪd] ['slaɪli] .
" **Belinda suggested slyly** .
" 贝琳达 建议 狡猾地 .

贝琳达狡黠地建议道。

" [baɪ] ['hænə] !
" **By Hannah** !
" 经过 汉娜 !

“以汉娜之名！”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [mə'ren] [ðæt] .
And more'n that .
和 更多 那 .

远不止这些。

[waɪ] , [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [si:] [wen] [aɪv] ['berɪd] [ɔ:l] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] — [ɪn]
Why , I've seen the time at sea when I've buried all my friends and relations — in
为什么 , 我已经 已见 这 时间 在 海 什么时候 我已经 埋葬 全部 我的 朋友们 和 关系 — 在
[maɪ] [maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

为什么呢，我曾在海上经历过那段时光，我把所有的朋友和亲人都埋葬在了我的脑海里，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [pri:tɪt] [ðer; ðər] ['fju:nərəl] ['sə:mənz] .
of course — and preached their funeral sermons .
的 课程 — 和 布道 他们的 葬礼 布道 .

当然——他们还发表了葬礼悼词。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæts] ['loʊnsəm] [wɪl] [get] [soʊ] [loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
It does beat all how a person that's lonesome will get so low in his thoughts .
它 做 打 全部 如何 一个 人 那就是 寂寞 将要 得到 所以 低的 在 他的 想法 .

这完全可以解释为什么一个孤独的人会陷入如此低落的情绪中。

" [bə'lındə] [dɪd] [nɔ:t] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['loʊnli] ,
" **Belinda did not feel in the least lonely** ,
" 贝琳达 做过 不是 感觉 在 这 至少 孤独 ,

贝琳达一点也不觉得孤独。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ænt] [rəu'bə:tə] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] .
despite the fact that Aunt Roberta remained in her berth .
尽管 这 事实 那 阿姨 罗伯塔 剩余 在 她 泊位 .

尽管罗伯塔阿姨仍然待在她的铺位上。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] ['meni] [fɜ:rst] ['kæbɪn] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]
Although there were not many first cabin passengers and the opportunity for
虽然 那里 是 不是 许多 第一的 舱 乘客 和 这 机会 为了
[ˈmi:tɪŋ] ['plez(ə)nt] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['lɪmɪtɪd] ,
meeting pleasant people was therefore limited ,
会议 令人愉快的 人们 曾是 所以 有限的 ,

虽然头等舱乘客不多，因此结识友善人士的机会也有限，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
there was much else about the ship that interested the girl .
那里 曾是 很多 别的 关于 这 船 那 感兴趣的 这 女孩 .

船上还有很多其他方面引起了女孩的兴趣。

[ðə; ði] [si:] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] ,
The sea itself was always changing ,
这 海 本身 曾是 总是 变化 ,

大海本身也一直在变化，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [krɔ:st] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n] [bɔ:rd]
and she had not crossed often enough for the small details of life on board
和 她 有 不是 交叉 经常 足够的 为了 这 小的 细节 的 生活 在 木板
[ʃɪp] [tuː; tə] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] .
ship to bore her .
船 到 钻孔 她 ；

而且她乘船的次数还不够多，所以船上生活的琐事并没有让她感到厌烦。

[brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:n]
Before she had read a dozen pages in her book (it was " The Flying Faun
前 她 有 读 一个 打 页面 在 她 书 (它 曾是 " 这 飞行 牧神
" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər])
" she had brought with her)
" 她 有 带来 和 她)

她还没来得及读完书里的十几页（她带来的书是《飞翔的牧神》）

[ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][trɪm] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][fræŋk] [ˈsændʒ-sən] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
she saw the trim figure of Frank Sanderson coming down the deck .
她 锯 这 修剪 数字 的 坦率 桑德森 未来 向下 这 甲板 ；

她看到弗兰克·桑德森的身影修长地走下甲板。

[ðə; ði][ˈeɪvɪətər][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][lə:rdʒ][mæn] — [nɔ:t] [ˈmeni] [men] [hu:] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [geɪm]
The aviator was not a large man — not many men who follow the flying game
这 飞行员 曾是 不是 一个 大的 男人 — 不是 许多 男人 WHO 跟随 这 飞行 游戏
[ɑ:r; ər][lə:rdʒ] [men] — [bʌt; bət] [bəˈlɪndə] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [bɪlt] ,
are large men — but Belinda had already noticed that he was very well built ,
是 大的 男人 — 但 贝琳达 有 已经 注意到 那 他 曾是 非常 出色地 建造 ,

这位飞行员身材并不高——从事飞行运动的人大多身材高大——但贝琳达已经注意到他体格健壮。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , " [æz; əz] [ænt] [rəʊ'bæ:tə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
and walked " with an air , " as Aunt Roberta would have said .
和 步行 " 和 一个 空气 , " 作为 阿姨 罗伯塔 会 有 说 ；

正如罗伯塔阿姨会说的那样，他走路“带着一种傲气”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈemptɪ] [tʃerz] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He was looking at the cards on the empty chairs , searching for his own .
他 曾是 寻找 在 这 牌 在 这 空的 椅子 , 搜索 为了 他的 自己的 ；

他看着空椅子上的扑克牌，寻找属于自己的那张。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Suddenly he spied it ,
突然 他 间谍 它 ,

他突然发现了它。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ˈstju:əd] [ˈstɑ:rtɪd] [tuː; tə] [mu:v] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ə; eɪ]
and without troubling the deck steward started to move the chair to a
和 没有 令人不安的 这 甲板 管家 开始 到 移动 这 椅子 到 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbetər] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] .
position that better suited him .
位置 那 更好的 适合 他 ；

他没有打扰甲板服务员，便开始把椅子挪到更适合他的位置。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ]
It was at this juncture that he raised his eyes and found himself looking
它 曾是 在 这 契机 那 他 提高 他的 眼睛 和 成立 他自己 寻找
['skwerli] ['ɪntuː] [bəˈlɪndə] - [braʊn] [ɔːbz] .
squarely into Belinda Melnotte's brown orbs .
完全 进入 贝琳达 - 棕色的 球体 .

就在这时，他抬起头，发现自己正对着贝琳达·梅尔诺特的棕色眼睛。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [peɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
She saw him start , pale a little ,
她 锯 他 开始 , 苍白 一个 小的 ,

她看到他猛地一惊，脸色有些苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ˈflʌdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ˈsprɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
and then the blood flooded into his neck and face until the sprinkle of little
和 然后 这 血 被淹 进入 他的 脖子 和 脸 直到 这 撒 的 小的
[ˈfreklz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] — [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
freckles across the bridge of his nose — that looked as though they had been
雀斑 穿过 这 桥 的 他的 鼻子 — 那 看起来 作为 尽管 他们 有 到过
[ˈfeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpepər,bɑːks] — [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlər] .
shaken out of a pepperbox — became a bright copper color .
摇晃 出去 的 一个 胡椒盒 — 成为 一个 明亮的 铜 颜色 .

然后鲜血涌入他的脖子和脸，直到他鼻梁上那些像从胡椒盒里抖出来的小雀斑变成了鲜艳的铜色。

" [mɪs] - !
" Miss Melnotte !
" 错过 - !

“梅尔诺特小姐！ ”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈsændʒ-sən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpouzər] .
" Bring your chair here , Mr . Sanderson , " she said with perfect composure .
" 带来 你的 椅子 这里 , 先生 . 桑德森 , " 她 说 和 完美的 镇定 .

“桑德森先生，请把椅子搬过来，”她镇定自若地说。

[ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [rɪˈliːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The suggestion relieved a very awkward moment for her .
这 建议 松了口气 一个 非常 尴尬的 片刻 为了 她 .

这个建议让她摆脱了非常尴尬的局面。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] .
She felt that his greeting might be too warm .
她 毛毡 那 他的 问候 可能 是 也 温暖的 .

她觉得他的问候可能太热情了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈkændəːt] [dɪˈspleɪ] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzuːbərəns]
But a man with a deck - chair in his arms cannot display over - exuberance
但 一个 男人 和 一个 甲板 - 椅子 在 他的 武器 不能 展示 超过 - 热情洋溢
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈgriːtɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
of feeling upon greeting an acquaintance .
的 感觉 之上 问候 一个 熟人 .

但是，一个怀里抱着躺椅的男人，在和熟人打招呼时，不能表现出过分热情。

[ænd; ənd] [ðen] — [bəˈlɪndə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [self] - [pəˈzest] .
And then — Belinda was so perfectly self - possessed .
和 然后 — 贝琳达 曾是 所以 完美 自己 - 拥有 .

然后——贝琳达表现得非常沉着冷静。

" [waɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'bo:rd] , [mɪs] - !
" **Why , I had no idea you were aboard , Miss Melnotte !**
" 为什么 , 我 有 不 主意 你 是 船上 , 错过 - !

“哎呀，我真不知道您在船上，梅尔诺特小姐！ ”

[ɜ:r; ər] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ? " [wʌz; wəz] ['sændərsənz] [fɜ:rst] ['kwɪrɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
Er — are you traveling alone ? " was Sanderson's first query , when he had
呃 — 是 你 旅行 独自的 ? " 曾是 桑德森的 第一的 询问 , 什么时候 他 有
[pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
placed his chair beside her .
放置 他的 椅子 旁 她 .

“呃——你是独自旅行吗？ ”桑德森把椅子放在她旁边时，首先问道。

" [maɪ] [ænt] [ɪz] ['krɒ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **My aunt is crossing with me , " she said .**
" 我的 阿姨 是 过境 和 我 , " 她 说 .

“我姑姑要和我一起过境，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][soʊ] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
" **But I am not so surprised to see you . "**
" 但 我 是 不是 所以 惊讶 到 看 你 . "

“但我并不惊讶见到你。”

" [noʊ] ? "
" **No ? "**
" 不 ? "

“不？ ”

" [aɪ] ['fænsɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] [fræns] .
" **I fancied you had it in your mind to join your comrades already in France .**
" 我 幻想 你 有 它 在 你的 头脑 到 加入 你的 同志们 已经 在 法国 .
"
"
"

“我原以为你已经打算去法国和你的战友们会合了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
" **And you ?**
" 和 你 ?

“你呢？

" [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **She told him of her sudden decision .**
" 她 讲述 他 的 她 突然 决定 .

她告诉他自己突然做出的决定。

[hi:; hi] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
He beamed upon her .
他 光束 之上 她 .

他满脸笑容地看着她。

" [ðæts] ['bʊli] !
" **That's bully !**
" 那就是 欺负 !

“这是霸凌！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rk] .

" The Red Cross is doing all kinds of good work .
" 这 红色的 叉 是 正在做 全部 种类 的 好的 工作 .

红十字会做了很多好事。

[aɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jə] ['nɜ:rsɪŋ] [rɪ'kru:ts] , [ɪ'speʃəli] [wen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jə][du:][nɑ:t]['feɪvər][wɔ:r] . " I honor you nursing recruits , especially when so many of you do not favor war . " I 我 荣誉 你 护理 新兵 , 尤其 什么时候 所以 许多 的 你 做 不是 偏爱 战争 . "

我向你们这些新入伍的护士致敬，尤其是有这么多人并不赞成战争。

" [hu:] [dʌz] ['feɪvər][wɔ:r] , ['mɪstər] . [sændʒsən] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['sɪriəsli] . " Who does favor war , Mr . Sanderson ? " asked the girl seriously .
" WHO 做 偏爱 战争 , 先生 . 桑德森 ? " 问 这 女孩 严重地 .

“桑德森先生，谁支持战争？”女孩严肃地问道。

" [fʊrli] [ðə; ði] [pʊr] [men] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " Surely the poor men fighting in the trenches are not in favor of it .
" 一定 这 贫穷的 男人 斗争 在 这 战壕 是 不是 在 偏爱 的 它 .

“那些在战壕里作战的穷苦士兵肯定不会赞成这样做。”

[ðer; ðər]['mæstərz] [ɔ:l] ['pʌblɪkli] [dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:] . Their masters all publicly deplore it .
他们的 大师 全部 公开 遗憾 它 .

他们的主人都公开谴责这种行为。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nu:trəl] ['pi:pəlz] [kən'dem] [aɪ 'ti:] ['ʌtərli] . And the neutral peoples condemn it utterly .
和 这 中性的 人民 谴责 它 完全地 .

中立国对此予以强烈谴责。

[stɪl] — — " Still — — "
仍然 — — "

仍然 - "

" [stɪl] [mɑ:rz] [reɪn] , " [hi:; hi] [ɪntər'pouzɪd] . " Still Mars reigns , " he interposed .
" 仍然 火星 统治 , " 他 插入 .

“火星依然统治着世界，”他插话道。

" [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ˈnoʊbə:di][ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ænd][ˈnoʊbə:di] ['wɒnts] [tu:; tə] " To take their word for it , nobody is to blame and nobody wants to
" 到 拿 他们的 单词 为了 它 , 无人 是 到 责备 和 无人 想要 到

[kən'tɪnju:] ['faɪtɪŋ] . continue fighting .
继续 斗争 .

“如果相信他们的话，没有人应该受到责备，也没有人想继续战斗。”

[jet] [ðə; ði][mju:'nɪ(ə)n]['fæktriz; 'fæktərɪz][ænd; ænd] [gʌn] [wɜ:rkz] [ki:p] ['bɪzi] . Yet the munition factories and gun works keep busy .
然而 这 弹药 工厂 和 枪 作品 保持 忙碌的 .

然而，军火工厂和枪械制造厂依然忙碌。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jə] [gʊd] ['wɪmɪn] — [ænd; ænd] ['plenti] [fɔ:r; fər][em 'i:] There will be plenty of work for you good women — and plenty for me
那里 将要 是 很多 的 工作 为了 你 好的 女性 — 和 很多 为了 我

[tu:; tə][du:] [tu:] , to do too ,
到 做 也 ,

你们这些好姑娘会有很多工作要做——我也有很多事要做。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
" he added in a lower tone .
" 他 额外 在 一个 降低 语气 .

他压低声音补充道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] — [jɔr; jər] [wɜ:rk] , " [fi:; fi] [saɪd] .
" It is so dangerous — your work , " she sighed .
" 它 是 所以 危险的 — 你的 工作 , " 她 叹了口气 .

“你的工作太危险了,”她叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [əˈbaʊt] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" I was just thinking that about yours , " he returned , smiling .
" 我 曾是 只是 思维 那 关于 你的 , " 他 返回 , 微笑 .

“我刚才也在想你的情况,”他笑着回答。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:rk] [wɪˈðɪn] [saʊnd] — [pərˈhæps] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] [ɪn]
" You will work within sound — perhaps within reach — of the guns if you serve in
" 你 将要 工作 之内 声音 — 也许 之内 抵达 — 的 这 枪支 如果 你 服务 在
[ðə; ði] [fi:ld] [ˈhɒspɪtlz] . "
the field hospitals . "
这 场地 医院 . "

“如果你在野战医院工作, 你将在枪炮的轰鸣声中——甚至可能就在枪炮的触手可及范围内——工作。”

" [waɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , " [fi:; fi] [rɪˈtɜ:rnd] [mɔ:r] [ˈlaɪtli] .
" While you will be in the very midst of battle , " she returned more lightly .
" 尽管 你 将要 是 在 这 非常 中间 的 战斗 , " 她 返回 更多的 轻轻 .

“而你却身处战斗的最前线,”她语气轻松地回答道。

" [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfɔ:ltər] ? "
" Yet you would not falter ? "
" 然而 你 会 不是 犹豫不决 ? "

“但你却毫不动摇? ”

" [noʊ] - [oʊ] .
" No - o .
" 不 - o .

“不。”

[nɔ:r] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
Nor I wouldn't have you , as long as you have signed up for the job ,
也不 我 不会 有 你 , 作为 长的 作为 你 有 签名 向上 为了 这 工作 ,
只要你接受了这份工作, 我就不会拒绝你。

" [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
" You know , we Americans have our national reputation to keep up .
" 你 知道 , 我们 美国人 有 我们的 国家的 名声 到 保持 向上 .

“你知道, 我们美国人要维护我们的国家声誉。”

[wi:; wi] [ɑ:nt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [get] [koʊld] [fi:t] . "
We aren't supposed to get cold feet . "
我们 不是 据称 到 得到 寒冷的 脚 . "

我们不应该临阵退缩。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃɔr] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , " [fi:; fi] [ˈmɜ:mərd] .
" I am not sure that I am an American , " she murmured .
" 我 是 不是 当然 那 我 是 一个 美国人 , " 她 低声说道 .

“我不确定自己是不是美国人,”她喃喃自语道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !
" **Why , of course you are !**
" 为什么 , 的 课程 你 是 !

“你当然是！ ”

[aɪv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [wʌns][ʌv; əv][jɔr; jər] [mɪkst] ['ænsɛstri] ,
I've thought a good bit about what you said once of your mixed ancestry ,
我已经 想法 一个 好的 少量 关于 什么 你 说 一次 的 你的 混合 祖先 ,
我仔细思考过你之前提到的关于你混血血统的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [felt] [ðə; ði][dʒɜ:rmən][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [frent] [pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ]
and how you felt the German part of you and the French part of you
和 如何 你 毛毡 这 德语 部分 的 你 和 这 法语 部分 的 你
[æt; ət][wɔ:r] .
at war .
在 战争 .

以及你在战争中如何感受你身上德国人和法国人的双重身份。

[aɪ] ['rekən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [meɪks] [ɪk'si:dɪŋli] [gʊd] [ə'merɪkən] ['tɪmbər] , ['æftər][ɔ:l] . "
I reckon such a mixture makes exceedingly good American timber , after all ."
我 估计 这样的 一个 混合物 制作 非常 好的 美国人 木材 , 后 全部 . "
我认为这样的混合物最终会造就非常优质的美国木材。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [pru:v] [ðæt] ['θi:sɪs] [tu:; tə][maɪ][sætɪs'fækj(ə)n] , ['mɪstər] . ['sændɜ:sən] . "
" **I wish you might prove that thesis to my satisfaction , Mr . Sanderson .**"
" 我 希望 你 可能 证明 那 论文 到 我的 满意 , 先生 . 桑德森 . "
“桑德森先生，我希望您能证明这个论点，让我满意。”

" [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][dʒɜ:rmən][pɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frent] [pɑ:rt]
" **Why , if the German part of you is dissatisfied with the French part**
" 为什么 , 如果 这 德语 部分 的 你 是 不满 和 这 法语 部分
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,
“为什么呢？如果你身上德国人的那部分对你身上法国人的那部分感到不满，

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] ,
and vice versa ,
和 副 反之亦然 ,

反之亦然。

[ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [jɔ:r'self] [æn; ən]
then throw the opinions and prejudices of both away and declare yourself an
然后 扔 这 意见 和 偏见 的 两个都 离开 和 宣布 你自己 一个
[aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['jæŋki] .
out - and - out Yankee .
出去 - 和 - 出去 扬基 .

然后抛开双方的观点和偏见，宣布自己是一个彻头彻尾的北方佬。

[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['mi:tɪŋz] , - [kleɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
As they used to say in the old - time revival meetings , ' Claim the blessing ,
作为 他们 用过的 到 说 在 这 老的 - 时间 复兴 会议 , - 宣称 这 祝福 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [jɔ:rz] ! - "
and it's yours ! ' "
和 它是 你的 ! - "

正如过去复兴布道会上常说的那样，“接受祝福，它就是你的！ ”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sændɜ:sən] , [ðæt] [saʊndz] ['veri] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ɪn'di:d] !
" **Oh , Mr . Sanderson , that sounds very encouraging indeed !**
" 哦 , 先生 . 桑德森 , 那 声音 非常 鼓励 的确 !
“哦，桑德森先生，这听起来真是令人鼓舞！ ”

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] - [kleɪm] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , - " [ænd; ənd][fɪ:; ji] [saɪd] .
But it's not so easy to ' claim the blessing , ' " and she sighed .
但 它是 不是 所以 简单的 到 - 宣称 这 祝福 , - " 和 她 叹了口气 .
但“获得祝福”并非易事,”她叹了口气。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] .
They talked of other things .
他们 谈话 的 其他 事物 .

他们聊起了其他事情。

[bə'ɪndəz] ['mænər] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['eni] [fə,mɪli'ærəti] [ɑ:n] ['sændərsənz] [pɑ:rt][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn]
Belinda's manner had denied any familiarity on Sanderson's part had he been
贝琳达的 方式 有 否认 任何 熟悉 在 桑德森的 部分 有 他 到过
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] .
inclined to assume such an air .
倾斜 到 认为 这样的 一个 空气 .

贝琳达的态度表明，即使桑德森有意摆出一副亲昵的姿态，他也不会表现出任何亲昵。

[bʌt; bət][fɪ:; ji][wʌz; wəz][kaɪnd] .
But she was kind .
但 她 曾是 种类 .

但她心地善良。

[nɔ:r] [dɪd] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tʃeɪndʒ] [ə'pri:ʃəbli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ðæt]
Nor did her manner change appreciably toward him during the bright days that
也不 做过 她 方式 改变 明显地 朝向 他 期间 这 明亮的 天 那
[ˈfa:lʊəd] .
followed .
随后 .

在随后的美好日子里，她对他的态度也没有明显改变。

[fɪ:; ji] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [tɔ:rd] ['wɔ:rmər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
She met his advances toward warmer friendship with a reserve that he could
她 遇见 他的 进展 朝向 更温暖 友谊 和 一个 预订 那 他 可以
[ˈoʊnli] [ək'sept] [æz; əz][ˈfaɪn(ə)] .
only accept as final .
仅有的 接受 作为 最终的 .

他对他的示好有所保留，拒绝了他想要发展更亲密关系的举动，而他只能接受这是最终的结果。

[ɔ:'ðoʊ] ['dɑ:ktər] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Although Doctor Herschall was not on board the ship ,
虽然 医生 - 曾是 不是 在 木板 这 船 ,
虽然赫歇尔医生当时不在船上，

['sændʒ-sən] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd]
Sanderson feared that there was an understanding between the black - browed
桑德森 害怕 那 那里 曾是 一个 理解 之间 这 黑色的 - 眉毛
[ˈsɜ:rdʒən] [ænd; ənd] [bə'ɪndə] -
surgeon and Belinda Melnotte .
外科医生 和 贝琳达 - .

桑德森担心那位黑眉外科医生和贝琳达·梅尔诺特之间存在某种默契。

[hi:; hi] [met] [ænt] [rəu'bə:tə][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
He met Aunt Roberta in a day or two ,
他 遇见 阿姨 罗伯塔 在 一个 天 或者 二 ,

他一两天后就见到了罗伯塔阿姨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] — [hu:] [wɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [dɪˈsaɪsɪv] [æn; ən] [er] [ænd; ʌnd] [ˈkærid]
and the little Frenchwoman — who wore just as decisive an air and carried
和 这 小的 法国女人 — WHO 穿着 只是 作为 决定性 一个 空气 和 携带
[hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sæŋ] - [frɔɪd] [əˈfloʊt] [æz; əz] [əˈʃɔːr] — [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ji] [laɪkt] [ðə; ði]
herself with as much sang - froid afloat as ashore — showed that she liked the
她自己 和 作为 很多 唱 - 冷 漂浮 作为 岸上 — 显示 那 她 喜欢 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

这位身材娇小的法国女子——无论在水上还是岸上，都表现得同样果断，举止同样沉着冷静——表示她喜欢这位年轻人。

[ʃiː; ji] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [tuː] .
She approved of his purpose in crossing the Atlantic too .
她 得到正式认可的 的 他的 目的 在 过境 这 大西洋 也 .

她也赞同他横渡大西洋的目的。

" [maː][fwaː] !
" **Ma foi** !
" 马 foi !

“Ma foi!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɑːˌmɛrɪˈkɛ] [aɪ][hæv; həv][met] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæri] , [em] . [ˈsændəˈsən] ,
you are the only Américain I have met that I could marry , M . Sanderson ,
你 是 这 仅有的 美国人 我 有 遇见 那 我 可以 结婚 , M . 桑德森 ,
桑德森先生，你是我遇到的唯一一个我可以嫁的美国人。

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈɡerli] .
" **she said gaily** .
" 她 说 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [əˈpriːʃiɪt] [laː] [bel] [fræns] .
" **You appreciate la belle France** .
" 你 欣赏 拉 美女 法国 .

你欣赏美丽的法国。

" [bʌt; bət][ʃiː; ji][əˈmendɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wen] [bəˈlɪndə] [ɪntrəˈduːst] [ˈkæptɪn] [ˈræfeɪəl] [ˈdekstər][ˈɪntuː]
" **But she amended this statement when Belinda introduced Captain Raphael Dexter into**
" 但 她 修订版 这 陈述 什么时候 贝琳达 介绍 队长 拉斐尔 德克斯特 进入
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] .
the little group .
这 小的 团体 .

但当贝琳达把拉斐尔·德克斯特上尉介绍给这个小团体时，她修改了这一说法。

" [bʌt; bət] [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , " [ʃiː; ji] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .
" **But yes , he is a fine man , " she confided to her niece** .
" 但 是的 , 他 是 一个 美好的 男人 , " 她 坦白 到 她 侄女 .
“不过，他确实是个好人，”她悄悄地对侄女说。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][biː; bi] - [eɪˈjuː] - [ˈtiːfʊl] [hed] [ʌv; əv] [her] ?
" **Did you ever see such a be - au - tiful head of hair ?**
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 是 - au - 蒂富尔 头 的 头发 ?
你见过这么漂亮的头发吗？

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] — [soʊ] [kiːn] ; [ðeɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [laɪk] [ˈbʊləvɑːrd] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] .
And his eyes — so keen ; they twinkle like boulevard lights on a winter night .
和 他的 眼睛 — 所以 敏锐的 ; 他们 闪烁 喜欢 林荫大道 灯 在 一个 冬天 夜晚 .
他的眼睛——如此锐利；它们像冬夜里的路灯一样闪烁。

[maɪ] [feɪθ] ！
My faith ！
我的 信仰 ！

我的信仰！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] . "
he is a fine man . "
他 是 一个 美好的 男人 ． "

他是个好人。

" [oʊ] , [ænt] [rəu'bə:tə] ！
" **Oh , Aunt Roberta** ！
" 哦 ， 阿姨 罗伯塔 ！

“哦，罗伯塔阿姨！”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [reɪv] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] [brʊ: r] .
I have never heard you rave over a man before .
我 有 绝不 听到 你 锐舞 超过 一个 男人 前 ．

我以前从未听过你如此赞美一个男人。

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ˈæŋkʃəs] .
You make me anxious .
你 制作 我 焦虑的 ．

你让我感到焦虑。

[rɪ'membər] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈjæpəɾɔn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
Remember I need a chaperon for a while yet .
记住 我 需要 一个 监护人 为了 一个 尽管 然而 ．

记住，我还需要一段时间的监护人。

" [bʌt; bət] [ænt] [rəu'bə:tə][wʌz; wəz] [kwai] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
" **But Aunt Roberta was quite in earnest** .
" 但 阿姨 罗伯塔 曾是 相当 在 认真 ．

但罗伯塔阿姨却是非常认真的。

" [pər'hæps] [ðɪ:z] [ɑ:,məri'kɛ] [ɪm'pru:v] [æz; əz] [ðeɪ] ['meləʊ] .
" **Perhaps these Américains improve as they mellow** .
" 也许 这些 美国人 提升 作为 他们 醇厚 ．

“或许随着年龄增长，这些美国人的品行会有所改善。”

[ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ！
And how brave of him ！
和 如何 勇敢的 的 他 ！

他真勇敢！

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][wɔ:r] [hɔ:rs] . "
He is an old war horse . "
他 是 一个 老的 战争 马 ． "

他是一匹老兵。

" [ə; eɪ] [si:] - [hɔ:rs] , [juː; jʊ] [mi:n] , " [læft] [bə'lɪndə] .
" **A sea - horse , you mean , I laughed Belinda** .
" 一个 海 - 马 ， 你 意思是 ， " 笑了 贝琳达 ．

“你是说海马吧？”贝琳达笑着说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [aɪ] [ə'gri:] .
" **He is a dear old man , I agree** .
" 他 是 一个 亲爱的 老的 男人 ， 我 同意 ．

“他是一位和蔼可亲的老人，我同意。”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ænt] [rəu'bə:tə] , [hiː; hi][hæz; həz] [θri:] ['dɔtəz] .
But remember , Aunt Roberta , he has three daughters .
但 记住 ， 阿姨 罗伯塔 ， 他 有 三 女儿们 ．

但是罗伯塔阿姨，别忘了他还有三个女儿呢。

[ðeɪ] [maɪ] [ˈɑːbdʒekt] [ˈveri] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈsuːmɪŋ] [nuː] [ˈmæɪt(ə)l] [ˈduːtiz] [æt; ət]
They might object very vigorously to the captain's assuming new marital duties at
他们 可能 目的 非常 大力 到 这 船长的 假设 新的 婚姻 职责 在
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 。

他们可能会强烈反对船长在这个年纪承担新的婚姻责任。

" [ænt] [rəuˈbə:tə] [læft] [ˈgeɪli] .
" Aunt Roberta laughed gaily .
" 阿姨 罗伯塔 笑了 兴高采烈地 。

罗伯塔阿姨开怀大笑。

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [θriː] [ˈpæsɪfɪsts] ?
" Does he not say they are all three pacifists ?
" 做 他 不是 说 他们 是 全部 三 和平主义者 ？

“他不是说他们三个都是和平主义者吗？”

[ðeɪ] [ˈfʊrli] [ðen] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈmɪlɪtənt] .
They surely then cannot be militant .
他们 一定 然后 不能 是 好战分子 。

那么他们肯定不可能是好战分子。

[maː][fwaː] !
Ma foi !
马 foi ！

我的天哪！

[nɑːn] !
Non !
非 ！

非！

" [ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜːrθ] [plau] [æz; əz] [ˈgeɪli] [θruː] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ]
" The Belle o ' Perth plowed as gaily through the sea as though no
" 这 美女 o - 珀斯 犁过的 作为 兴高采烈地 通过 这 海 作为 尽管 不

[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ˈmenəs] [wʌz; wəz] [noʊn] .
submarine menace was known .
潜艇 威胁 曾是 已知 。

“珀斯美人号”轻快地劈波斩浪，仿佛根本不知道有潜艇的威胁。

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈkrækld] [ə; eɪ][stəˈkɑːtoʊ] [ˈwɔːrniŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
The wireless crackled a staccato warning now and then .
这 无线的 噼啪作响 一个 断奏 警告 现在 和 然后 。

无线电设备偶尔会发出断断续续的噼啪声警告。

[twɔːs] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [meɪd] [noʊ] [ˈpʌblɪk]
Twice the ship's course was changed suddenly , but the officers made no public
两次 这 船的 课程 曾是 已更改 突然 , 但 这 警官 制成 不 民众

[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 。

该船曾两次突然改变航向，但船员们没有公开解释。

[æŋˈzaɪəti] , [haʊˈevər] , [set][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [fɪtʃər] [ɪn][grɪm] [laɪnz] .
Anxiety , however , set the officers ' features in grim lines .
焦虑 , 然而 , 放 这 警官 - 特征 在 严峻 线条 。

然而，焦虑使警官们的面容变得严肃起来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɛnsnəs] [ɪn][ðer; ðær] ['mænər] — [ə; eɪ] [streɪnd] [er] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][men]
There was a tenseness in their manner — a strained air like that of men
那里 曾是 一个 紧张 在 他们的 方式 — 一个 紧张 空气 喜欢 那 的 男人
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θreɪnd] [kəˈtæstrəfi] .
waiting for a threatened catastrophe .
等待 为了 一个 威胁 灾难 .

他们的举止间透着紧张——一种如临大敌般焦躁不安的气氛。

[wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kɒnvɔɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ,
Once the ship was convoyed all day and night by a great ,
一次 这 船 曾是 车队 全部 天 和 夜晚 经过 一个 伟大的 ,
[greɪ] - [hʌld] ['kruːzər] [ðæt] ['sɪgnəld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnər] ,
gray - hulled cruiser that signaled back and forth to the liner ,
灰色的 - 去壳 巡洋舰 那 发出信号 后退 和 前进 到 这 衬垫 ,
[greɪ] - [hʌld] ['kruːzər] [ðæt] ['sɪgnəld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnər] ,
有一次, 这艘船被一支强大的护航队日夜护送,

[bʌt; bət] [fluː] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ensən] [æt; ət][hɜːr; hər] [piːk] .
but flew only a small ensign at her peak .
但 飞翔 仅有的 一个 小的 军旗 在 她 顶峰 .
[bʌt; bət] [fluː] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ensən] [æt; ət][hɜːr; hər] [piːk] .
但她的巅峰时期也只驾驶过一架小型少尉舰。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈraʊz] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['geɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] .
It was hard to arouse any spirit of gaiety among the passengers .
它 曾是 难的 到 引起 任何 精神 的 欢乐 之中 这 乘客 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈraʊz] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['geɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə] .
乘客们很难表现出任何欢乐的气氛。

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] .
They partook of the expectant manner of the ship's officers .
他们 参与 的 这 怀孕 方式 的 这 船的 警官 .
[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] .
他们也像船上的官员们一样, 充满了期待。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðær] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːprə]
Many of them spent most of their waking hours sweeping the sea with opera
许多 的 他们 花费 最多 的 他们的 醒来 小时 扫荡 这 海 和 歌剧
[glæsɪz] [ænd; ənd][brɪˈnɑːkjələrz] .
glasses and binoculars .
眼镜 和 双筒望远镜 .
[glæsɪz] [ænd; ənd][brɪˈnɑːkjələrz] .
他们中的许多人醒着的大部分时间都花在用歌剧望远镜和双筒望远镜观察大海上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ;
There was a reluctance to go to bed at night ;
那里 曾是 一个 不情愿 到 去 到 床 在 夜晚 ;
[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ;
晚上不愿上床睡觉;

[jet] [ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spɛnd] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] .
yet the first cabin was not a cheerful place in which to spend the evening .
然而 这 第一的 舱 曾是 不是 一个 快乐 地方 在 哪个 到 花费 这 晚上 .
[jet] [ðə; ði][fɜːrst]['kæbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spɛnd] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] .
然而, 第一间小木屋并不是一个令人愉快的过夜场所。

[noʊ] [ʃɪp] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnər] ['lʊkaʊt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
No ship ever had a keener lookout than this ,
不 船 曾经 有 一个 更敏锐 瞭望台 比 这 ,
[noʊ] [ʃɪp] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnər] ['lʊkaʊt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
没有哪艘船的瞭望比这艘更敏锐。

[fɔːr; fər] ['pæsndʒə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kruː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wa:tʃ] .
for passengers as well as crew were continually on the watch .
为了 乘客 作为 出色地 作为 全体人员 是 持续 在 这 手表 .
[fɔːr; fər] ['pæsndʒə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kruː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wa:tʃ] .
乘客和机组人员都时刻保持警惕。

[dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [haʊˈevər] , [fju:] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] .
Just what they were looking for , however , few could have told .
只是 什么 他们 是 寻找 为了 , 然而 , 很少 可以 有 讲述 :
然而, 他们究竟在寻找什么, 却很少有人能说得清。

" [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [pu:lz] [ɑ:n] [ˈfɪpbɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdeɪz] [rʌn] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
" **They used to have pools on shipboard on the day's run , I remember ,**
" 他们 用过的 到 有 游泳池 在 船上 在 这 天 跑步 , 我 记住 ,
“我记得以前航行途中, 船上会有游泳池。”

[ænd; ænd][ɑ:n] [haʊ] [ˈmeni] [weɪlz] [wi:d] [spa:t] , [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈsændʒsən] .
and on how many whales we'd spot , and the like , " observed Sanderson .
和 在 如何 许多 鲸鱼 我们会 点 , 和 这 喜欢 , " 观察到 桑德森 :
“我们还能看到多少鲸鱼等等,”桑德森观察道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [du:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pu:l] [ɑ:n] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi] [saɪt] [ə; eɪ]
" **I wonder how it would do to make a pool on whether or not we sight a**
" 我 想知道 如何 它 会 做 到 制作 一个 水池 在 无论 或者 不是 我们 视线 一个
[ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n] .
submarine :
潜艇 :
“我想知道, 如果我们打赌是否能发现潜艇, 结果会怎么样。”

" [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [baɪ][ðə; ði][reɪl][ɑ:n] [ðɪs] [səˈpəʊzɪdli] [nekst] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In a group by the rail on this supposedly next - to - the - last day of the**
" 在 一个 团体 经过 这 轨 在 这 据说 下一个 - 到 - 这 - 最后的 天 的 这
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,
“在航程倒数第二天, 一群人聚集在铁轨旁,

[wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [bəˈlɪndə] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ænt] , [ˈkæptɪn] [ˈdekstər][ænd; ænd][ðə; ði][ˈeɪvɪətər] .
were standing Belinda and her aunt , Captain Dexter and the aviator .
是 常设 贝琳达 和 她 阿姨 , 队长 德克斯特 和 这 飞行员 :
站在那里的是贝琳达和她的姑姑、德克斯特上尉和飞行员。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈseldəm] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [glæs] .
The captain seldom troubled to use a glass .
这 队长 很少 麻烦 到 使用 一个 玻璃 :
船长很少费心使用玻璃杯。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , " [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sed] ,
" **There's nothing the matter with my eyes , " he often said ,**
" 有 没有什么 这 事情 和 我的 眼睛 , " 他 经常 说 ,
“我的眼睛没有任何问题,”他常说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈru:mətɪzəm] [dʌz] [ketʃ] [emˈi:] [ɪn][maɪ] [geɪm] [leg] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
" **if the rheumatism does ketch me in my game leg now and then .**
" 如果 这 风湿病 做 双体帆船 我 在 我的 游戏 腿 现在 和 然后 :
“如果风湿病偶尔侵袭我的比赛用腿。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈdrɪft] [ˈjɑ:ndər] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **There's something adrift yonder , " he observed , pointing .**
" 有 某物 漂流 远处 , " 他 观察到 , 指向 :
“那边好像有什么东西在漂着,”他指着说道。

" [ˈstɪkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" **Stickin ' out of the water .**
" 粘 - 出去 的 这 水 :
“露出水面。”

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:r] .
Looks like a spar .
看起来 喜欢 一个 斯帕 .

看起来像一根桅杆。

" [sændʒsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Sanderson , with his glasses to his eyes ,
" 桑德森 , 和 他的 眼镜 到 他的 眼睛 ,

桑德森, 他把眼镜架在眼睛上,

[wi:ld] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] .
wheeled till he got the direction of the captain's pointing finger .
带轮子的 直到 他 得到 这 方向 的 这 船长的 指向 手指 .

他转过身, 直到看清了船长手指的方向。

" [aɪ] [si:] [aɪˈti:] .
" I see it .
" 我 看 它 .

我看到了。

[noʊ][spɑ:r] , [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈswɪftli] .
No spar , Captain , " he said swiftly .
不 斯帕 , 队长 , " 他 说 迅速地 .

“没有胸膛, 船长,”他迅速说道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
He glanced up at the first officer on the quarter - deck .
他 瞥了一眼 向上 在 这 第一的 官 在 这 四分之一 - 甲板 .

他抬头看了一眼后甲板上的大副。

" [ˈmɪstər] . [ˈɔrkət] ! "
" Mr . Orcutt ! "
" 先生 . 奥卡特 ! "

“奥卡特先生! ”

" [aɪ] , [aɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪl] .
" Aye , aye ! " replied the officer , coming to the rail .
" 是的 , 是的 ! " 回复 这 官 , 未来 到 这 轨 .

“是, 是! ”军官回答道, 走到栏杆边。

" [ðeɪv] [ˈspɑ:tɪd] [ju:ˈes] , " [ðə; ði][ˈeɪvɪetər] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌʌnˈfeɪkən] .
" They've spotted us , " the aviator said , his voice unshaken .
" 他们有 斑 我们 , " 这 飞行员 说 , 他的 嗓音 坚定不移 .

“他们发现我们了,”飞行员说道, 声音平静。

" [si:] [ˈjɑ:ndər] ?
" See yonder ?
" 看 远处 ?

“看到那边了吗? ”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈglæsɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [əˈgen] .
" His own glasses found the object again .
" 他的 自己的 眼镜 成立 这 目的 再次 .

“他自己的眼镜又找到了那个物体。”

[ˈkæptɪn] [ˈdekstər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˈeksplətɪv] .
Captain Dexter uttered a startled expletive .
队长 德克斯特 说出 一个 惊慌 脏话 .

德克斯特船长惊愕地爆了一句粗口。

[ænt] [rəuˈbə:tə] [grɑ:spt] [bəˈlɪndəz] [ɑ:rm] .
Aunt Roberta grasped Belinda's arm .
阿姨 罗伯塔 抓住 贝琳达的 手臂 .

罗伯塔阿姨抓住了贝琳达的胳膊。

[ðə; ði] ['lætər] [æskt] :
The latter asked :
这 后者 问 :

后者问道:

" [ˈfɒrli] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [ˈmɪstər] . ['sændə-sən] ? "
" Surely , it isn't a submarine , Mr . Sanderson ? "
" 一定 , 它 不是 一个 潜艇 , 先生 : 桑德森 ? "
“桑德森先生，那肯定不是潜艇吧？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] .
" That is a periscope .
" 那 是 一个 潜望镜 .

“那是潜望镜。”

[aɪv] [si:n] [wʌn] [brɪfɔ:r] !
I've seen one before !
我已经 已见 一 前 !

我以前见过一个！

" [kraɪd] ['sændə-sən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" cried Sanderson , his eyes glued to his glasses .
" 哭 桑德森 , 他的 眼睛 胶合 到 他的 眼镜 .

“桑德森喊道，眼睛紧紧盯着眼镜。”

" [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] !
" Yes , she is approaching !
" 是的 , 她 是 接近 !

“是的，她正在靠近！ ”

[ʃi:l] [bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wi:; wi] ['fɑ:lʊʊ] ['aʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [bɔ:ntʃ] [ə; eɪ][tɔ:r'pi:doʊ]
She'll be near enough , if we follow our present course , to launch a torpedo
壳 是 靠近 足够的 , 如果 我们 跟随 我们的 展示 课程 , 到 发射 一个 鱼雷
[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] !
in five minutes !
在 五 分钟 !

如果我们按目前的航线走，五分钟后她就能到达足够近的地方发射鱼雷了！

" [ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] ['mɔ:nstər]
THE MONSTER
这 怪物

怪物

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜ:rθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .
The first officer of the Belle o ' Perth had already signaled for the captain .
这 第一的 官 的 这 美女 o - 珀斯 有 已经 发出信号 为了 这 队长 .
“珀斯美人号”的大副已经向船长发出信号。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [spred] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The latter came running , and a wave of excitement spread through the ship .
这 后者 来了 跑步 , 和 一个 海浪 的 激动 传播 通过 这 船 .
后者跑了过来，一股兴奋的气氛迅速蔓延开来。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɑ:n] [dek] ['kraʊdɪd] [tu;; tə][ðə; ði][reɪl][æt; ət] [wɪt] [bə'lɪndə] - [ænd; ənd]
The passengers on deck crowded to the rail at which Belinda Melnotte and
这 乘客 在 甲板 挤 到 这 轨 在 哪个 贝琳达 - 和
[hɜ:r; hər][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['stændɪŋ] .
her party were already standing .
她 派对 是 已经 常设 .
甲板上的乘客们挤到栏杆边，贝琳达·梅尔诺特和她的同伴们已经站在那里了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈaʊtkraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] ,
There was no outcry , and the crew went about their duties ,
那里 曾是 不 强烈抗议 , 和 这 全体人员 去 关于 他们的 职责 ,
没有引起任何骚动，船员们继续履行各自的职责。

[bʌt; bət] [laɪk] ['mædʒɪk][æŋ; ən] [ɑ:rmɪd] ['ɑ:fɪsər] [ə'pɪrd] [br'saɪd] [i:tɪ] [boʊt] , [waɪl] [ðə; ði] ['waɪərləs]
but like magic an armed officer appeared beside each boat , while the wireless
但 喜欢 魔法 一个 武装 官 出现 旁 每个 船 , 尽管 这 无线的
[brɪ'gæŋ][tu;; tə] ['krækl] [ˌoʊvər'hed] .
began to crackle overhead .
开始 到 裂纹 开销 .
但就像变魔术一样，每艘船旁边都出现了一名武装警官，同时头顶上的无线电开始发出噼啪声。

[bel] - ['sɪgnəlz] [ræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [br'twi:n] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn]
Bell - signals rang back and forth between the quarter - deck and the engine
钟 - 信号 响铃 后退 和 前进 之间 这 四分之一 - 甲板 和 这 引擎
[ru:m] .
room .
房间 .
船尾甲板和机舱之间来回响起铃声。

[wʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜ:vər] [stræpt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
One man appeared on deck with a life preserver strapped under his arms .
一 男人 出现 在 甲板 和 一个 生活 保护者 绑带 在下面 他的 武器 .
一名男子出现在甲板上，腋下夹着救生衣。

[æt; ət] [ðæt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˈfri:kt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [brɪ'loʊ] , ['sɒbɪŋ] .
At that , a woman shrieked and was borne below , sobbing .
在 那 , 一个 女士 尖叫 和 曾是 出生 以下 , 啜泣 .
这时，一个女人尖叫一声，被抬到下面去，一边哭泣一边往下走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpænɪk] .
But there was no panic .
但 那里 曾是 不 恐慌 .
但现场并没有出现恐慌。
[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['saɪləns] [si:md] [tu;; tə] [bru:d] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
Indeed , a solemn silence seemed to brood over the ship and her company .
的确 , 一个 庄严 沉默 似乎 到 幼虫 超过 这 船 和 她 公司 .
的确，一种肃穆的沉默似乎笼罩着整艘船和船上所有人。

[ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'kri:st] .
The revolutions of the screws had been immediately increased .
这 革命 的 这 螺丝 有 到过 立即地 增加 .
螺丝的转速立即加快。

[ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [si:] ['swɪftli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ,
The ship was plowing through the sea swiftly ; but the wavering ,
这 船 曾是 耕作 通过 这 海 迅速地 ; 但 这 摇摆不定 ,
船身快速劈波斩浪；但摇晃不定，

[paɪp] - [laɪk] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][slænt] .
pipe - like periscope was coming up on a slant .
管道 - 喜欢 潜望镜 曾是 未来 向上 在 一个 倾斜 .
管状潜望镜斜着升了上来。

[ɔ: l'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['spi:di] [l'hʌf] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['sti:mʃɪps]
Although the submarine was not speedy enough to cross the steamship's
虽然 这 潜艇 曾是 不是 迅速 足够的 到 又 这 蒸汽船的
[ˈbaʊz, 'boʊz] ,
bows ,
弓 ,

虽然潜艇速度不够快，无法越过蒸汽船的船头，

[ʃi:; ji] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [straɪk] .
she would soon be able to strike .
她 会 很快 是 有能力的 到 罢工 .

她很快就能发动攻击了。

[ænt] [rəu'bə:tə] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ʌnd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Aunt Roberta sank into a chair and put her hands over her eyes ;
阿姨 罗伯塔 沉没 进入 一个 椅子 和 放 她 双手 超过 她 眼睛 ;

罗伯塔阿姨瘫坐在椅子上，双手捂住了眼睛；

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] ['mɜ:rmər] [ɔ:r] [kəm'pleɪnt] .
but she made no murmur or complaint .
但 她 制成 不 低语 或者 抱怨 .

但她没有发出任何抱怨或不满。

[bə'lɪndə] [ænd; ʌnd] ['sændʒ-sən] [stʊd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] .
Belinda and Sanderson stood together at the rail .
贝琳达 和 桑德森 站立 一起 在 这 轨 .

贝琳达和桑德森并肩站在栏杆旁。

['kæptɪn] ['dekstər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
Captain Dexter had suddenly departed .
队长 德克斯特 有 突然 已离开 .

德克斯特船长突然离开了。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [swept] [ðə; ði] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
The girl swept the arc of the horizon as far as she could see with her
这 女孩 扫荡 这 弧 的 这 地平线 作为 远的 作为 她 可以 看 和 她
[geɪz] .
gaze :
目光 .

女孩的目光扫过地平线，一直延伸到她所能看到的尽头。

[ə'hed] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:gbæŋk] .
Ahead and to the eastward lay a fogbank .
前方 和 到 这 向东 躺 一个 雾堤 .

前方偏东方向有一片雾层。

[ʃi:; ji] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sti:mʃɪps] ['kwɔ:rtər] - [dek] [sɔ:] [ðɪs] .
She wondered if the officers on the steamship's quarter - deck saw this .
她 想知道 如果 这 警官 在 这 蒸汽船的 四分之一 - 甲板 锯 这 .

她想知道轮船后甲板上的船员是否看到了这一幕。

[ʃi:; ji] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd] [ə'pɑ:n] [fræŋk] ['sændərsənz] [ɑ:rm] .
She placed a tentative hand upon Frank Sanderson's arm .
她 放置 一个 暂定的 手 之上 坦率 桑德森的 手臂 .

她试探性地把手放在弗兰克·桑德森的胳膊上。

" [si:] !
" **See** !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" **she whispered , pointing** .
" 她 低声说道 , 指向 .

她指着什么，低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He turned the glasses forward and nodded .
他 转向 这 眼镜 向前 和 点头 .

他将酒杯转向前方，点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪzd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɪntuː;] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [feɪs]
Then he suddenly dropped them and gazed directly into her excited face
然后 他 突然 掉落 他们 和 凝视 直接地 进入 她 兴奋的 脸
.
.
.

然后他突然扔掉它们，直直地望着她兴奋的脸。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [mɪs] - . "
" **Why , " he murmured , " you are not frightened , Miss Melnotte** . "
" 为什么 , " 他 低声说道 , " 你 是 不是 害怕 , 错过 - . "

“为什么,”他低声说,“梅尔诺特小姐,你不害怕吗? ”

" [aɪ] — [aɪ] [duː;] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɔːr] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" **I — I do not know whether I am or not , " she confessed** .
" 我 — 我 做 不是 知道 无论 我 是 或者 不是 , " 她 坦白 .

“我.....我不知道我是不是,”她坦白道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [boʊt] [ˈriːtʃɪz] [juː ˈes] — — "
" **But if that awful boat reaches us — —** "
" 但 如果 那 可怕 船 到达 我们 — — "

“但如果那艘可怕的船到达我们这里——”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈɡʌnfʌɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **She is going to be within gunfire in a minute , " he declared** .
" 她 是 去 到 是 之内 炮火 在 一个 分钟 , " 他 声明 .

“她马上就要进入枪林弹雨之中了,”他宣称。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
" **We are trying to escape** .
" 我们 是 尝试 到 逃脱 .

“我们正在试图逃跑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第4/15页

[ðæt] ['kɑ:nstətu:tʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtju:tə n] .

That constitutes a crime in the eyes of the Teuton .
那 构成 一个 犯罪 在 这 眼睛 的 这 条顿 .

在德国人看来，这构成犯罪。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [juː ˈes] [ə; eɪ] [ʃel] , [æt; ət] [liːst] . "

She will send us a shell , at least . "
她 将要 发送 我们 一个 壳 , 在 至少 . "

她至少会送我们一枚贝壳。

" [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪt] [juː ˈes] . "

" Perhaps she will not hit us . "
" 也许 她 将要 不是 打 我们 . "

“或许她不会打我们。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpuːrə] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] , " [hiː; hi]

" You have a poorer opinion of German efficiency than I have , " he
" 你 有 一个 贫穷 观点 的 德语 效率 比 我 有 , " 他

[rɪˈtɜːrnd] [ˈdraɪli] .

returned dryly .
返回 干巴巴地 .

“你对德国效率的评价比我低，”他冷冷地回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .

" I am glad it has come in the daytime .
" 我 是 高兴的 它 有 来 在 这 白天 .

“我很高兴它是在白天发生的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈvæljuəblz] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsteɪtru:m, ˈsteɪtrəm] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ænt] — [juː; jʊ]

If you have valuables in your stateroom — you and your aunt — you
如果 你 有 贵重物品 在 你的 客舱 — 你 和 你的 阿姨 — 你

[hæd; həd] [ˈbetər] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] . "

had better secure them . "
有 更好的 安全的 他们 . "

如果你和你姑姑的船舱里有贵重物品，最好把它们保管好。

" [oʊ] ! "

" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .

" We may be in the boats in ten minutes .
" 我们 可能 是 在 这 船 在 十 分钟 .

“我们可能十分钟后就能上船了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ˈlʊkɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

" She still clung to his arm , looking deep into his eyes as he spoke .
" 她 仍然 紧紧抓住 到 他的 手臂 , 寻找 深的 进入 他的 眼睛 作为 他 辐 .

“她仍然紧紧地挽着他的胳膊，在他说话的时候，她深深地凝视着他的眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈstedi] [ˈfaɪər] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

There was something in their steady fire that thrilled her .
那里 曾是 某物 在 他们的 稳定的 火 那 激动不已 她 .

他们身上那种稳定而坚定的热情让她感到兴奋。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
She knew she gazed into the eyes of a man who was perfectly fearless of spirit
她 知道 她 凝视 进入 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 曾是 完美 无畏 的 精神
.
:
.

她知道自己正凝视着一个精神上完全无所畏惧的男人的眼睛。

" - [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈiːgəlz] , - " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ʌnˈspʊkən] [θɔːt] .
" ' **The look of eagles , ' "** **was her unspoken thought .**
" - 这 看 的 老鹰 , - " 曾是 她 未说出口 的想法 .
"像老鹰一样的眼神,"这是她未说出口的想法。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] , [mɪs] - — [bəˈlɪndə] ?
" **Do you hear me , Miss Melnotte — Belinda ?**
" 做 你 听到 我 , 错过 - — 贝琳达 ?
"梅尔诺特小姐, 你听见我说话了吗——贝琳达? "

" [ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [swept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] .
" **She started and the color swept into her throat and face .**
" 她 开始 和 这 颜色 扫荡 进入 她 喉 和 脸 .
她猛地一惊, 脸色瞬间涨红, 染红了喉咙和脸颊。

[hɪz; ɪz] [ˈtendər] [toʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
His tender tone could not be mistaken .
他的 投标 语气 可以 不是 是 错误 .
他温柔的语气绝不会让人误解。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
His desire to aid and sustain her savored of a thought she had
他的 欲望 到 援助 和 维持 她 细细品味 的 一个 想法 她 有
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .
determined to shut away from her mind and heart .
决定 到 关闭 离开 从 她 头脑 和 心 .
他想要帮助和支持她的愿望, 让她想起了她决心从脑海中彻底抹去的念头。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntɪmət] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
And yet , in this intimate moment , with death advancing upon them ,
和 然而 , 在 这 亲密的 片刻 , 和 死亡 前进 之上 他们 ,
然而, 就在这私密的时刻, 死亡正步步逼近他们,

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ] [breθ] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːəl]
was it wrong to show him a little , just a breath , of her real
曾是 它 错误的 到 展示 他 一个 小的 , 只是 一个 气息 , 的 她 真实的
[kənˈsɜːrn] ?
concern ?
忧虑 ?
向他流露出一点点, 哪怕只是一丝, 她真正的关心, 难道错了吗?

[hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər]
Her hand slipped down his coatsleeve with a caressing gesture and lay for
她 手 滑倒了 向下 他的 - 和 一个 爱抚 手势 和 躺 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a moment trembling in his own .
一个 片刻 发抖 在 他的 自己的 .

她的手带着爱抚的动作滑过他的外套袖子, 在他手中颤抖了一会儿。

[fræŋk] [ˈsændɜːsən] [θɔːt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
Frank Sanderson thought , as his hand closed over it ,
坦率 桑德森 想法 , 作为 他的 手 关闭 超过 它 ,
弗兰克·桑德森心想, 同时他的手握住了它。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [nest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
that it was like the body of a bird fallen from its nest that he had
那 它 曾是 喜欢 这 身体 的 一个 鸟 倒下 从 它是 巢 那 他 有
[wʌnz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd]
once picked up by the roadside
一次 挑选 向上 经过 这 路边

那感觉就像他曾经在路边捡到的一只从巢里掉下来的鸟的尸体。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈhɑːtbiːts] [ɪn] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [aɪˈtiː]
He could feel her fluttering heartbeats in the pulse of it
他 可以 感觉 她 飘动 心跳 在 这 脉冲 的 它

他能从脉搏中感受到她怦怦的心跳。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt]
They continued to gaze into each other's eyes for a long moment
他们 持续 到 目光 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一个 长的 片刻

他们继续对视了许久。

[əˈbʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [roʊz] [ðə; ði] [ɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈræfeɪəl] [ˈdekstər]
Above on the quarter - deck rose the sharp voice of Captain Raphael Dexter
多于 在 这 四分之一 - 甲板 玫瑰 这 锋利的 嗓音 的 队长 拉斐尔 德克斯特

从上层甲板上传来拉斐尔·德克斯特船长的尖锐声音。

" [ɪznt] [noʊ] [ˈdɪfrənt] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] , [frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [mæd] [weɪl]
" **Isn't no different , as I can see , from bein ' chased by a mad whale**
" 不是 不 不同的 , 作为 我 能 看 , 从 是 - 追逐 经过 一个 疯狂的 鲸

在我看来，这和被一头疯狂的鲸鱼追赶没什么区别。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [emˈiː] [twɑɪs]
And that's happened to me twice
和 那就是 发生 到 我 两次

这种情况我遇到过两次。

[ə; eɪ] [weɪl] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [hɪt] [hed] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈjɑːndər] [ˈdɔːɡfɪʃ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [ʃuːt] [streɪt]
A whale can only hit head on , and yonder dogfish can only shoot straight
一个 鲸 能 仅有的 打 头 在 , 和 远处 角鲨 能 仅有的 射击 直的
[əˈhed]
ahead
前方

鲸鱼只能正面撞击，而那条狗鲨也只能直线向前喷射。

[eɪˈem] [aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗？

" [kwaɪt] [truː] , [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] , " [ˈkwaɪətli] [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈɪps] [kəˈmændər] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" **Quite true , Captain Dexter , " quietly agreed the ship's commander , recognizing the**
" 相当 真的 , 队长 德克斯特 , " 悄悄 同意 这 船的 指挥官 , 识别 这
[oʊld] - [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns]
old shipmaster's wisdom and experience
老的 - 智慧 和 经验

“的确如此，德克斯特船长，”船长平静地表示赞同，他认可这位老船长的智慧和经验。

" [ðen] [rʌn] [jɔːr; jər] [ɪp] [ˈzɪgzæɡ] , " [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈskɪpər]
" **Then run your ship zigzag , " pronounced the Yankee skipper**
" 然后 跑步 你的 船 之字形 , " 发音 这 扬基 船长

“那就让你的船走之字形路线吧，”那位美国船长说道。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [ˈjɑːndər] , [bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈtʃeɪndʒɪn] - [jʊr; jər] [kɔːrs] — [ðæts] [ðə; ði]
" **Run for the fog yonder , but keep a - changin ' your course — that's the**
" 跑步 为了 这 多雾路段 远处 , 但 保持 一个 - 变化 - 你的 课程 — 那就是 这
[ˈkeɪpər] !
caper !
跳跃 !

“朝着远处的雾气奔去，但要不断改变你的方向——这就是冒险的精髓！ ”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈteləɡræft] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .
" **he added as the captain telegraphed the change to the wheel - house .**
" 他 额外 作为 这 队长 电报 这 改变 到 这 车轮 - 房子 .
“他补充道，同时船长向驾驶室发出了变更通知。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɔːr] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
The ship bore off suddenly .
这 船 钻孔 离开 突然 .

船突然驶离了。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈriːk] [ʃel] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
Instantly a shrieking shell rose from the submarine , which was now
即刻 一个 尖叫 壳 玫瑰 从 这 潜艇 , 哪个 曾是 现在
[əˈwɔːʃ] , [ænd; ənd] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][pəˈræbələ] ,
awash , and , describing a parabola ,
淹没 , 和 , 描述 一个 抛物线 ,
突然，一枚尖啸的炮弹从已被海水淹没的潜艇中升起，炮弹划出一道抛物线。

[draːpt] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪps] [stɜːrn] .
dropped just beyond the steamship's stern .
掉落 只是 超过 这 蒸汽船的 船尾 .

落在了轮船船尾不远处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [kəˈmænd] [tuː; tə] " [stɔːp] !
It was an unmistakable command to " Stop !
它 曾是 一个 毋庸置疑 命令 到 " 停止 !
这是一个明确的命令：“停！ ”

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈpæsndʒə-] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] .
" **A murmur rose from the watching passengers along the rail .**
" 一个 低语 玫瑰 从 这 观看 乘客 沿着 这 轨 .
“沿铁轨观看的乘客们发出低声议论。”

[gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]
Groups of the crew had gathered on the lower deck to view the
团体 的 这 全体人员 有 聚集 在 这 降低 甲板 到 看法 这
[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

船员们三五成群地聚集在下层甲板上观看潜艇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔʊkər] [ɔːf] [ˈduːti] .
There were a number of the stokers off duty .
那里 是 一个 数字 的 这 司炉 离开 责任 .

当时有好几个司炉工都休息了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] , [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ˈterɪfaɪŋ] [əˈpiːl] :
Suddenly , from their midst , rang out a startling , terrifying appeal :
突然 , 从 他们的 中间 , 响铃 出去 一个 令人震惊 , 恐怖 上诉 :
突然，他们中间传来一声令人震惊、毛骨悚然的呼喊：

" [ʃɪːl] [sɪŋk] [juː ˈes] !
" **She'll sink us !**
" 壳 下沉 我们 !

“她会让我们沉没！ ”

[stɑ:p][ðə; ði] [ʃɪp] ！
Stop the ship !
停止 这 船 ！

停船！

" [ðə; ði] ['i:gər] , [ˈbleɪzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈræfeɪəl] [ˈdekstər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]
" The eager , blazing face of Captain Raphael Dexter appeared at the break of
" 这 渴望的 , 炽烈 脸 的 队长 拉斐尔 德克斯特 出现 在 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
the quarter - deck .
这 四分之一 - 甲板 .

“拉斐尔·德克斯特船长那张充满渴望、目光炯炯的脸出现在后甲板的尽头。

[fəˈgetɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [hi:; hi] [beˈləʊd] :
Forgetting he was not on his own ship , he bellowed :
遗忘 他 曾是 不是 在 他的 自己的 船 , 他 咆哮 :
他忘了自己并非身处自己的船上，于是大声喊道：

" [ʌt] [ðæt] [ˈmænz] [maʊθ] ！
" Shut that man's mouth !
" 关闭 那 男人的 嘴 ！
“闭上那家伙的嘴！”

[gæg] [ðə; ði] [pʊr] [fu:l] ！
Gag the poor fool !
插科打诨 这 贫穷的 傻子 ！
堵住这可怜的傻瓜的嘴！

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] — [men][ɔ:r][maɪs] ? "
What are we — men or mice ? "
什么 是 我们 — 男人 或者 小鼠 ？ "
我们究竟是人还是老鼠？

" [wɪə(r)] [men] — [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˈskɪpər] ！ " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] [ˈsændʒsən] ,
" We're men — that's what we are , Skipper ! " shouted Frank Sanderson ,
" 是 男人 — 那就是 什么 我们 是 , 船长 ！ " 喊叫 坦率 桑德森 ,
“我们是男人——我们就是男人，船长！”弗兰克·桑德森喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈgrɪnɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈʃɪp,mæstər] .
suddenly grinning up into the face of the old shipmaster .
突然 咧嘴笑 向上 进入 这 脸 的 这 老的 船长 .
突然，他咧嘴一笑，看向老船长。

[æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv] , [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [læf] [wʌz; wəz] [reɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd]
An appreciative , if uncertain , laugh was raised among the passengers and
一个 欣赏的 , 如果 不确定 , 笑 曾是 提高 之中 这 乘客 和
[kru:] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
crew within hearing .
全体人员 之内 听力 .
周围乘客和机组人员中响起一阵赞赏的、但又略带不确定的笑声。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜ:rθ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkɑ:nfɪdənt] [stænd] .
The commander of the Belle o ' Perth had now taken a confident stand .
这 指挥官 的 这 美女 o - 珀斯 有 现在 已采取 一个 自信的 站立 .
“珀斯美人号”的指挥官现在摆出了自信的姿态。

[ˈkæptɪn] [ˈdekstər][əˈpɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] [frʌm; frəm]
Captain Dexter apologized for his display of excitement and retreated from
队长 德克斯特 道歉 为了 他的 展示 的 激动 和 撤退 从
[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
the quarter - deck ,
这 四分之一 - 甲板 ,
德克斯特船长为自己的激动表现道歉，并离开了后甲板。

[wer] [frə'tɜ:rn(ə)l] ['kɜ:rtəsi] ['oʊnli][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

where fraternal courtesy only had allowed him .
在哪里 兄弟 礼貌 仅有的 有 允许 他 .

出于兄弟情谊，他才得以这样做。

[ə; eɪ] ['sekənd] [[el] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ɪk'spləʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['keɪbəlz] [lenkθ; lenθ]
A second shell from the submarine exploded within half a cable's length
一个 第二 壳 从 这 潜艇 爆炸了 之内 一半 一个 电缆的 长度

.
:
.

潜艇发射的第二枚炮弹在半根电缆长度内爆炸。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [[ɪp] [swə:vɪd] [[ɑ:rp]li] , [ðə; ði] [si:] ['bɔɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

The great ship swerved sharply , the sea boiling under her bows .
这 伟大的 船 急转弯 尖锐地 , 这 海 沸腾 在下面 她 弓 .

巨轮猛地转向，船头下的海水沸腾翻滚。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:rk][ænd; ænd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [[i:; ʃi] [wʊd] [end][baɪ] ['bi:ɪŋ]
She swung in a great arc and it looked as though she would end by being
她 摇摆 在 一个 伟大的 弧 和 它 看起来 作为 尽管 她 会 结尾 经过 存在
['drɪvŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:] - [boʊt] .

driven directly upon the U - boat .
驱动 直接地 之上 这 U - 船 .

她划出一道大弧线，看起来好像最终会被直接撞到潜艇上。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərsi:] [kra:ft] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
The commander of the undersea craft evidently thought this was the intention .
这 指挥官 的 这 海底 工艺 显然 想法 这 曾是 这 意图 .

水下航行器的指挥官显然认为这就是对方的意图。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:ɹfɪkt] [pə'ziʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]
Although the submarine was not then in a perfect position for such an
虽然 这 潜艇 曾是 不是 然后 在 一个 完美的 位置 为了 这样的 一个
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

尽管当时潜艇的位置并不完全适合进行这样的尝试，

[ə; eɪ][tɔ:ɹ'pi:doʊ][wʌz; wəz] [[b:ntʃt] — [æn; ən][ækt][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌnpər'mɪsəbəl] , [æz; əz][ðə; ði][kra:ft]
a torpedo was launched — an act not at all unpermissible , as the craft
一个 鱼雷 曾是 发射 — 一个 行为 不是 在 全部 不允许的 , 作为 这 工艺
[ə'tækt] [ɹɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hɔ:lt] .
attacked refused to halt .
遭到攻击 拒绝 到 停止 .

一枚鱼雷被发射出去——这完全不是一件不可接受的事情，因为被攻击的飞行器拒绝停止。

[bə'lɪndə] - [ænd; ænd] [fræŋk] ['sændɜ:sən] , [naʊ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
Belinda Melnotte and Frank Sanderson , now hanging over the rail ,
贝琳达 - 和 坦率 桑德森 , 现在 绞刑 超过 这 轨 ,

贝琳达·梅尔诺特和弗兰克·桑德森，现在正倚在栏杆上。

[sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [stri:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:ɹ'pi:doʊ][ɪn][ðə; ði] [si:] .

saw the white streak of the torpedo in the sea .
锯 这 白色的 条纹 的 这 鱼雷 在 这 海 .

我看到海面上有一道鱼雷的白色尾迹。

[ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [rʌn] [bɪˈlʊʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˈvæljuəblz] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑ:n][laɪf]
Other passengers had run below to secure their valuables and to put on life
其他 乘客 有 跑步 以下 到 安全的 他们的 贵重物品 和 到 放 在 生活
[priˈzə:vəz] .
preservers .
防腐剂 .

其他乘客纷纷跑到下面去保管好贵重物品并穿上救生衣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [rɪˈkruːt] [hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [ænt] [rəuˈbə:tə][wʌz; wəz]
But the Red Cross recruit had refused to go ; and Aunt Roberta was
但 这 红色的 叉 招募 有 拒绝 到 去 ; 和 阿姨 罗伯塔 曾是
[ə; eɪ][ˈfeɪtəlist] .
a fatalist .
一个 宿命论者 .

但红十字会招募的志愿者拒绝前往；而罗伯塔阿姨则是个宿命论者。

[bəˈlɪndə] [ˈriːələɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈerɪviətər] [əˈɡen] [held] [hɜːr; hər][hænd] .
Belinda realized that the aviator again held her hand .
贝琳达 已实现 那 这 飞行员 再次 握住 她 手 .

贝琳达意识到飞行员又握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] .
She did not seek to withdraw it .
她 做过 不是 寻找 到 提取 它 .

她没有寻求撤回申请。

[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈmɪs(ə)] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [tuːb]
Their mutual gaze was fixed on the deadly missile shot from the torpedo tube
他们的 相互的 目光 曾是 固定的 在 这 致命 导弹 射击 从 这 鱼雷 管子
[ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt] .
of the U - boat .
的 这 U - 船 .

他们的目光都集中在从U型潜艇鱼雷发射管中射出的致命导弹上。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] — —
Another moment — —
其他 片刻 — —

片刻之后——

[ˈtendrəlz] [ʌv; əv] [faːɡ] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [əˈkrɔːs] [bəˈlɪndəz] [tʃiːk] .
Tendrils of fog were wafted across Belinda's cheek .
卷须 的 多雾路段 是 飘散 穿过 贝琳达的 脸颊 .

缕缕薄雾拂过贝琳达的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] , [ˈstɑːrtld] .
She glanced around , startled .
她 瞥了一眼 大约 , 惊慌 .

她吓了一跳，环顾四周。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜːrθ] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaːɡbæŋk] .
The high bows of the Belle o ' Perth were already parting the fogbank .
这 高的 弓 的 这 美女 o - 珀斯 是 已经 离别 这 雾堤 .

“珀斯美人号”高高的船头已经拨开了雾层。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][helm] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
That was why the commander had shifted his helm so quickly .
那 曾是 为什么 这 指挥官 有 转移 他的 舵 所以 迅速地 .

这就是指挥官迅速调整舵轮的原因。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstiːmʃɪp] [swept] [ˈɡrændli] [pæst][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈʌndərsiː] [boʊt] .
The great steamship swept grandly past the ugly undersea boat .
这 伟大的 轮船 扫荡 宏伟 过去的 这 丑陋的 海底 船 .

那艘巨大的蒸汽船气势磅礴地从那艘丑陋的海底船旁呼啸而过。

[ðə; ði] [fɑ:g] [kloʊzd] [ˈsɔ:ftli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜ:rθ] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hær] .
The fog closed softly about the Belle o ' Perth and hid her .
这 多雾路段 关闭 轻轻 关于 这 美女 o - 珀斯 和 隐藏 她 .
浓雾轻轻地笼罩了珀斯美人号，将她遮蔽了起来。

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; ei][θɜ:rd] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [aʊt]
The ship's course was changed for a third time and at once she was out
这 船的 课程 曾是 已更改 为了 一个 第三 时间 和 在 一次 她 曾是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
of the zone of danger .
的 这 区 的 危险 .
船只第三次改变航向，随即驶出了危险区域。

[ðə; ði] [les] [ˈspi:di] [ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; hær] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði]
The less speedy submarine could neither overtake her before she entered the
这 较少的 迅速 潜艇 可以 两者都不 超过 她 前 她 进入 这
[fɑ:g] ,
fog ,
多雾路段 ,
那艘速度较慢的潜艇在她进入雾中之前也无法追上她。

[nɔ:r] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈlaɪnər][wʌns][ðə; ði][mɪst] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] .
nor discover the liner once the mist had closed about her .
也不 发现 这 衬垫 一次 这 薄雾 有 关闭 关于 她 .
当迷雾笼罩她时，她也未能发现那艘邮轮。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][bəʊθ] [bəˈlɪndə]
But something had happened in these minutes of anxiety to both Belinda
但 某物 有 发生 在 这些 分钟 的 焦虑 到 两个都 贝琳达
[ænd; ənd] [fræŋk] [ˈsændʒsən] .
and Frank Sanderson .
和 坦率 桑德森 .
但在这几分钟的焦虑中，贝琳达和弗兰克·桑德森都发生了一些事情。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [kra:ft][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
They turned , when the ugly craft was out of sight ,
他们 转向 , 什么时候 这 丑陋的 工艺 曾是 出去 的 视线 ,
当那艘丑陋的飞行器消失在视线之外时，他们转身离开。
[tu:; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈkaʊntənənsɪz] .
to look once more into each other's countenances .
到 看 一次 更多的 进入 每个 其他的 面容 .
再次凝视彼此的容貌。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪˈmembər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈkɪdi] .
The nurse remembered suddenly about that other woman and " the kiddies .
这 护士 记得 突然 关于 那 其他 女士 和 " 这 孩子们 .
护士突然想起了那个女人和“孩子们”。

" [ˈsændʒsən] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜ:z] [ˈwɔ:rnɪŋ] :
" **Sanderson thought of his brother's warning :**
" 桑德森 想法 的 他的 兄弟 警告 :
桑德森想起了他哥哥的警告:
" [ə; ei][mæn][ɪn][jɔr; jər] [pəˈzi(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][taɪ] [ʌp] [ˈeni] [ˈwʊmənɪz]
" **A man in your position has no business to try to tie up any woman's**
" 一个 男人 在 你的 位置 有 不 商业 到 尝试 到 领带向上 任何 女性的
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .
“像你这样的男人，根本不应该试图束缚任何女人的感情。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['louʒ-d] ['læʃɪz] [hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt]
" **He released her hand and the lowered lashes hid from him the light**
" 他 发布 她 手 和 这 降低 睫毛 隐藏 从 他 这 光
[ðæt] [ʃoun] [ɪn] [bə'lɪndəz] [aɪz] .
that shone in Belinda's eyes .
那 闪耀 在 贝琳达的 眼睛 .

他松开了她的手，垂下的睫毛遮住了贝琳达眼中闪耀的光芒。

" [mɒn] [djuː] ! " [sed] [ænt] [rəu'bə:tə] , [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stu:pər] ,
" **Mon Dieu ! " said Aunt Roberta , aroused from her stupor ,**
" 星期一 上帝 ! " 说 阿姨 罗伯塔 , 被唤醒 从 她 昏迷 ,
" 我的天哪！ " 罗伯塔阿姨从恍惚中惊醒，说道。

" [ɪf] [wʌns][wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ðæt] [soʊ] [dɪr] [fræns] ,
" **if once we arrive in that so dear France ,**
" 如果 一次 我们 到达 在 那 所以 亲爱的 法国 ,
" 如果我们一旦抵达那亲爱的法国，

[ˈnevər] [wɪl] [aɪ][step] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [siː] [ə'gen] — [nɑ:n] ! "
never will I step foot upon the sea again — non ! "
绝不 将要 我 步 脚 之上 这 海 再次 — 非 ! "
我再也不会踏上大海——绝不！

" [ɔː] ! " [ɪntə'dʒektɪd] ['kæptɪn] ['dekstər] , [riː'dʒɔɪnɪŋ] , [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" **Pshaw ! " interjected Captain Dexter , rejoining , them at this moment .**
" 呸 ! " 插话 队长 德克斯特 , 重新加入 , 他们 在 这 片刻 .
" 呸！ " 德克斯特船长插话道，这时他重新加入了他们。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
" **You mustn't mind a little thing like a submarine .**
" 你 不得 头脑 一个 小的 事物 喜欢 一个 潜艇 .
" 你肯定不会介意潜艇这种小东西。 "

[ˈeniweɪ] , [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] [siː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "
Anyway , when the war is over , the sea will be perfectly safe . "
反正 , 什么时候 这 战争 是 超过 , 这 海 将要 是 完美 安全的 . "
总之，战争结束后，大海将完全安全。

" [mɛr'siː] , [mə'sjɜːr] ! " [gɑːspt] [ænt] [rəu'bə:tə] .
" **Merci , Monsieur ! " gasped Aunt Roberta .**
" 谢谢 , 先生 ! " 倒吸一口气 阿姨 罗伯塔 .
" 谢谢您，先生！ " 罗伯塔阿姨喘着气说。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['oʊ(ə)n][biː; bi]['evər] [seɪf] ? "
" **Can the dreadful ocean be ever safe ? "**
" 能 这 可怕 海洋 是 曾经 安全的 ? "
" 可怕的海洋何时才能安全？ "

" [waɪ] [nɑːt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['kæptɪn] ['dekstər] ['staʊtli] .
" **Why not ? " demanded Captain Dexter stoutly .**
" 为什么 不是 ? " 要求 队长 德克斯特 坚定地 .
" 为什么不行？ " 德克斯特上尉斩钉截铁地问道。

" [dʒæk][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [geɪl] :
" **Jack was probably right when he said in a living gale :**
" 杰克 曾是 大概 正确的 什么时候 他 说 在 一个 活的 大风 :
杰克在狂风中说的话或许是对的：

- [gɑːd] [help][ðə; ði] [pʊr] [foʊks] [ə'ɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ! -
" **God help the poor folks ashore to - night ! "**
- 上帝 帮助 这 贫穷的 各位 岸上 到 - 夜晚 ! -
" 愿上帝保佑今晚岸上的可怜人们！ "

[ɑːn] [ˈʃɪpboːrd] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈʃɪmni] [brɪks] [ɔːr] [ruːf] [taɪlz] [ˈbloʊɪn] - [ɔːf]
On shipboard you don't have to worry about chimney bricks or roof tiles blowin ' off
在 船上 你 不 有 到 担心 关于 烟囱 砖块 或者 屋顶 瓷砖 吹 - 离开
[ɪn][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪn] - [juː; jʊ] [daʊn] .
in a bit of a gale and knockin ' you down .
在 一个 少量 的 一个 大风 和 敲门声 - 你 向下 .
在船上，你不用担心一阵大风吹落烟囱砖或屋顶瓦片把你吹倒。

[ðeəz; ðəz][laɪts][ʌv; əv][ˈæksədənts] [ðæt] [ˈhæpən] [əˈʃɔːr] [ðæt] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [ketʃ] [juː; jʊ][ɑːn] [boːrd]
There's lots of accidents that happen ashore that couldn't possibly ketch you on board
有 很多 的 事故 那 发生 岸上 那 不能 可能 双体帆船 你 在 木板
[ʃɪp] . "
ship . "
船 . "
岸上发生的很多事故都不可能导致你在船上遇险。

" [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [daʊn] [baɪ][æŋ; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈsændʒsən] .
" Like being run down by an automobile , " chuckled Sanderson .
" 喜欢 存在 跑步 向下 经过 一个 汽车 , " 轻笑 桑德森 .
“就像被汽车撞倒一样，”桑德森笑着说。
" [ɔːr][ˈfæɪlɪn] - [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpeski] [ˈerʃɪp] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈʃɪp,mæstər] .
" Or fallin ' out of one of your pesky airships , " retorted the Yankee shipmaster .
" 或者 坠落 - 出去 的 一 的 你的 讨厌的 飞艇 , " 反驳 这 扬基 船长 .
“或者从你们那些讨厌的飞艇上掉下来，”美国佬船长反驳道。

" [baɪ] [ˈhænə] !
" By Hannah !
" 经过 汉娜 !
“以汉娜之名！”
[aɪv] [seɪld] [ðə; ði] [ˈsiːz] [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] .
I've sailed the seas for sixty years — and look at me .
我已经 航行 这 海域 为了 六十 年 — 和 看 在 我 .
我航行了六十年，看看我现在这样。

[eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [kɪld] [jet] . "
Ain't never been killed yet . "
不是 绝不 到过 被杀 然而 . "
还没被杀过呢。
" [ɑː] , [lə] [kæpɪˈteɪn] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] , " [ɪz][soʊ] [breɪv] !
" Ah , le capitaine , " murmured the little Frenchwoman , " is so brave !
" 啊 , 勒 船长 , " 低声说道 这 小的 法国女人 , " 是 所以 勇敢的 !
“啊，船长，”这位法国小妇人低声说道，“真是勇敢啊！”

[bʌt; bət] [pʊr] [wiːk] [ˈwʊmənkaɪnd][mʌst; məst][ˈtreɪnb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [ɪˈvents] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt]
But poor weak womankind must tremble at such awful events as this that
但 贫穷的 虚弱的 女性 必须 颤抖 在 这样的 可怕 活动 作为 这 那
[hæz; həz][dʒʌst] [ˈhæpənd] .
has just happened .
有 只是 发生 .
但是，可怜的、柔弱的女性们，面对刚刚发生的这样可怕的事件，一定会战栗不已。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːmənz] !
those terrible Germans !
那些 糟糕的 德国人 !
那些可恶的德国佬！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:] - ['taɪgəz] . "
 They are sea - tigers ! "
 他们 是 海 - 老虎 ！ "

它们是海虎！

" [aɪ'd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
 I'd liked to have had the management of this ship for ten minutes ,
 " ID 喜欢 到 有 有 这 管理 的 这 船 为了 十 分钟 ,
 "我真希望自己能掌管这艘船十分钟。"

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['jæŋki] [ʃɪp,mæstər] .
 grumbled the Yankee shipmaster .
 " 咕哝 这 扬基 船长 .

“美国佬船长抱怨道。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ðæt] ['dɔ:ɡfɪ] ['ʌndər] .
 I believe I could have run that dogfish under .
 " 我 相信 我 可以 有 跑步 那 角鲨 在下面 .

“我相信我本可以把那条狗鱼撞下去。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ'd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] . "
 At any rate I'd have tried to . "
 在 任何 速度 ID 有 尝试 到 . "

无论如何，我都会尽力而为。

" [oʊ] , ['kæptɪn] ['dekstər] ! " ['ɪdʒækjə,leɪtɪd] [bə'lɪndə] , [ɪn] ['hɔ:rər] .
 Oh , Captain Dexter ! ejaculated Belinda , in horror .
 " 哦 , 队长 德克斯特 ！ " 射精 贝琳达 , 在 恐怖 .

“哦，德克斯特船长！”贝琳达惊恐地喊道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kru:] ? "
 You would have sunk her with all her crew ? "
 " 你 会 有 沉没 她 和 全部 她 全体人员 ？ "

“你当时打算把她和她所有的船员一起击沉吗？ ”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] - [ɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ]
 Well , I don't see how I could have saved ' em , " responded the captain , with
 " 出色地 , 我 不 看 如何 我 可以 有 已保存 - 呃 , " 回应 这 队长 , 和
 [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .
 some disgust .
 一些 厌恶 .

“唉，我真不知道我该怎么救他们，”船长有些厌恶地回答道。

" [ðeɪd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ju: 'es] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "
 They'd have sunk us quick enough . "
 " 他们会 有 沉没 我们 快的 足够的 . "

“他们很快就能把我们击沉。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:r'self] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [əu'beɪŋ] ['ɔ:rdərz] !
 But you say yourself they are only obeying orders !
 " 但 你 说 你自己 他们 是 仅有的 服从 订单 ！

“但你自己也说了，他们只是在执行命令！ ”

" [ɪ:; ji] [ɪk'skleɪmd] ['spɪrɪtɪdli] .
 she exclaimed spiritedly .
 " 她 惊呼 精神抖擞地 .

她精神抖擞地喊道。

" [hɑ:] !
 Ha !
 " 哈 ！

“哈！

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][maɪ][hænd] [wʊd] [hæv; həv][əu'beɪd][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪ][breɪn] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]
And I'm afraid my hand would have obeyed the orders of my brain without much
和 我是 害怕的 我的 手 会 有 服从 这 订单 的 我的 脑 没有 很多
[kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,
compunction ,
愧疚 ,

恐怕我的手也会毫不犹豫地服从大脑的命令。

" [kən'klu:did] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grɪmli] .
" **concluded the captain grimly** .
" 结束 这 队长 阴沉地 .

“船长神情严肃地总结道。”

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['kʌlərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɔɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l] .
The incident colored the entire voyage in the memory of all .
这 事件 有色 这 全部的 航程 在 这 记忆 的 全部 .

这次事件给所有人的整个航程都蒙上了阴影。

[bə'lɪndəz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] .
Belinda's remembrance of it was bound to be a painful one .
贝琳达的 纪念 的 它 曾是 边界 到 是 一个 痛苦 一 .

贝琳达对这件事的回忆注定是痛苦的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][na:t][ə'ləʊn][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [tʃeɪs] .
This was not alone because of the submarine chase .
这 曾是 不是 独自的 因为 的 这 潜艇 追赶 .

这并非仅仅是因为潜艇追逐战。

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fræŋk] ['sændʒsən] [hæd; həd]
Continually in her thought was the vision of the way Frank Sanderson had
持续 在 她 想法 曾是 这 想象 的 这 方式 坦率 桑德森 有
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] — [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
looked at her — the little he had said — the pressure of his hand .
看起来 在 她 — 这 小的 他 有 说 — 这 压力 的 他的 手 .

她脑海中不断浮现出弗兰克·桑德森看她的眼神——他说的那些话——以及他手上的压力。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['fɜ:rðər] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
Had she given him further opportunity ,
有 她 给定 他 更远 机会 ,

如果她再给他一次机会，

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv]['spʊʊkən][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] [ki:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
would he have spoken the word that was the master key to her heart ?
会 他 有 说 这 单词 那 曾是 这 掌握 钥匙 到 她 心 ?

他会说出那句能打开她心扉的话语吗？

[fɪ:; fɪ] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
She trembled at the thought .
她 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，她不禁浑身颤抖。

[jet] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['kɪdi] — —
Yet , there was that other woman — the kiddies — —
然而 , 那里 曾是 那 其他 女士 — 这 孩子们 — —

然而，还有另一个女人——孩子们——

[fɪ:; fɪ] [hæf] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] !
She half hated him !
她 一半 憎恨 他 !

她几乎恨透了他！

[ʃiː, ʃi] ['hoʊli] [lʌvd] [him; ɪm] !
She wholly loved him !
她 完全 喜爱 他 ！

她全心全意地爱着他！

[ðeɪ] ['lændɪd] ,
They landed ,
他们 登陆 ,

他们降落了，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ænt] [rəu'bə:tə] ['dʒɜːniːd] ['sləʊli] [tuː; tə]['pæris] [wɪ'ðəʊt] ['sændərsənz] ['hævɪŋ]
and she and Aunt Roberta journeyed slowly to Paris without Sanderson's having
和 她 和 阿姨 罗伯塔 旅程 缓慢地 到 巴黎 没有 桑德森的 拥有
[bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spi:k] [ə'gen] [tuː; tə] [bə'lɪndə] [ɪn] ['praɪvət] .
been given the opportunity to speak again to Belinda in private .
到过 给定 这 机会 到 说话 再次 到 贝琳达 在 私人的 。

于是，她和罗伯塔阿姨慢慢地前往巴黎，桑德森再也没有机会和贝琳达私下交谈。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ar'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [pɔːr] [lɑː] ['pætri]
" **POUR LA PATRIE**
" 倒 洛杉矶 祖国

为了祖国

" [wen] [ænt] [rəu'bə:tə] [stept] [fʊt] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔːl]
" **When Aunt Roberta stepped foot on French soil it was to be expected that all**
" 什么时候 阿姨 罗伯塔 步 脚 在 法语 土壤 它 曾是 到 是 预期的 那 全部
[θɪŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gʊv] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
things would begin to go well with her .
事物 会 开始 到 去 出色地 和 她 。

“罗伯塔阿姨踏上法国的土地后，一切都会好起来的，这是理所当然的。”

[ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kraʊdɪd] [dɑːks] , ['bʌldʒɪŋ] [stɔːr] - ['haʊzɪz] , [treɪnz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['ɪŋɡlɪʃ]
The port with its crowded docks , bulging store - houses , trains of wounded English
这 港口 和 它是 挤 码头 , 凸起 店铺 - 房屋 , 火车 的 受伤 英语
['gəʊɪŋ] [hoʊm] ,
going home ,
去 家 ,

港口码头拥挤不堪，仓库爆满，一列列火车载着受伤的英国士兵回家。

[plə'tuːnz] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] ['laɪkwaɪz] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n]
platoons of prisoners likewise boarding the transports for the concentration
排 的 囚犯 同样地 登机 这 运输 为了 这 专注
[kæmps][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — " [ɑː] !
camps in England — " Ah !
营地 在 英格兰 — " 啊 ！

成群的囚犯也登上了前往英国集中营的运输车——“啊！

[ðə; ði]['terəb(ə)] [bɔːʃ] ！
the terrible Boches !
这 糟糕的 博切斯 ！

可恶的德国佬！

" [ʃʌdəd] [ænt] [rəu'bə:tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪːz] — [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['lɒrɪz] [paɪld][haɪ] [wɪð; wɪθ]
" **shuddered Aunt Roberta when she saw these — the baggage lorries piled high with**
" 颤抖 阿姨 罗伯塔 什么时候 她 锯 这些 — 这 行李 货车 堆积 高的 和
[red] [krɔːs] [sə'plaɪz] ,
Red Cross supplies ,
红色的 叉 补给品 ,

罗伯塔阿姨看到这些——堆满红十字会物资的行李卡车——不禁打了个寒颤。

[æmbjulənsɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [grændʒ] - " [ɪ'muːvəbl] [ɑːn]
ambulances coming down to the docks with the " grands blessés " immovable on
救护车 未来 向下 到 这 码头 和 这 " 大人物 - " 不可移动的 在
[ðer; ðər] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ,

救护车载着“重伤员”缓缓驶向码头，他们一动不动地躺在地上。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] " ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] " — [ɔːl] [ðɪːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
the troops of " walking wounded " — all these sights and sounds affected the
这 军队 的 " 步行 受伤 " — 全部 这些 景点 和 声音 做作的 这
[ˈvɑːlət(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] ['streɪndʒli] .
volatile little Frenchwoman strangely .
易挥发的 小的 法国女人 奇怪的 .

“轻伤兵”部队——所有这些景象和声音都对这位性情暴躁的法国小姑娘产生了奇怪的影响。

" [ɑː] ! [nɑːn] ! [nɑːn] !
" **Ah ! non ! non !**
" 啊 ! 非 ! 非 !

“啊！不！不！

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [fræns] — [nɑːt][maɪ] [fræns] !
This is not France — not my France !
这 是 不是 法国 — 不是 我的 法国 !

这不是法国——这不是我的法国！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" **she wailed** .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [let] [juː 'es][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə]['pæɪs] — [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
" **Let us go on to Paris — and quickly** .
" 让 我们 去 在 到 巴黎 — 和 迅速地 .

“让我们尽快前往巴黎吧。”

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]['pæɪs] ['kwɪkli] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr][wʌŋ][mʌst; məst]
" **But to go to Paris quickly in these days of the great war one must**
" 但 到 去 到 巴黎 迅速地 在 这些 天 的 这 伟大的 战争 — 必须
[pə'zes] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] .
possess the influence of a marshal of France .
具有 这 影响 的 一个 元帅 的 法国 .

“但是，在如今大战时期，要想迅速前往巴黎，就必须拥有法国元帅的影响力。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] [ə'boːrd] [ðə; ði] [treɪn] : " [ɪːv(ə)n][leɪz] [bɔːʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə]['pæɪs] !
It was a jest aboard the train : " Even les Boches could not get to Paris !
它 曾是 一个 笑话 船上 这 火车 : " 甚至 莱斯 博切斯 可以 不是 得到 到 巴黎 !

这是火车上的一个玩笑：“即使是德国佬也到不了巴黎！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [ɪt'self] !
" **And the train itself !**
" 和 这 火车 本身 !

还有火车本身！

" [mɑː][fwaː:] ! " [wʌz; wəz] [ænt] [roʊˈbɜːrtəz] [dɪsˈgʌstɪd] [kraɪ] , " [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkæt(ə)] [treɪn] — [noʊ] [ˈbetər] !
" **Ma foi !** " **was** **Aunt Roberta's disgusted cry** , " **it is a cattle train — no better !** "
" 马 foi ! " 曾是 阿姨 罗伯塔的 厌恶 哭 , " 它是一个 牛 火车 — 不 更好的 !
" 妈的 ! " 罗伯塔阿姨厌恶地喊道, "这是一列运牛的火车——一点也好不到哪儿去 ! "

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] . "
It should be seen to . "
它 应该 是 已见 到 . "
应该有人去处理。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [læft]
" **If you were English you would write to the Times about it** , " **laughed** "
" 如果 你 是 英语 你 会 写 到 这 《时代周刊》 关于 它 , " 笑了
[bəˈlɪndə] .
Belinda .
贝琳达 .
“如果你是英国人, 你就会写信给《泰晤士报》了,” 贝琳达笑着说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wen] [ʃiː; ʃi]
She had made up her mind to suffer discomforts of all kinds when she
她 有 制成 向上 她 头脑 到 遭受 不适 的 全部 种类 什么时候 她
[ɪnˈlɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] ,
enlisted for service in the Red Cross ,
入伍 为了 服务 在 这 红色的 叉 ,
她报名加入红十字会时, 就已经下定决心要忍受各种各样的不适。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrflnəs] [ðʌs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and she would not lose her cheerfulness thus early in the game .
和 她 会 不是 失去 她 愉悦 因此 早期的 在 这 游戏 .
而且她不会在比赛初期就失去乐观的态度。

[ˈpærɪs][wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][læst] .
Paris was reached at last .
巴黎 曾是 达到 在 最后的 .

终于抵达巴黎。

[ænt] [rəuˈbəːtə] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈsɪti] .
Aunt Roberta saw little change in the gay city .
阿姨 罗伯塔 锯 小的 改变 在 这 同性恋 城市 .
罗伯塔阿姨觉得这座同性恋城市几乎没有什么变化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz] , [ænd; ænd][flægz][ænd; ænd] [ˈtrəʊfɪz] [ˈflʌtəd]
There were flowers at the street corners , **and flags and trophies fluttered**
那里 是 花朵 在 这 街道 角落 , 和 旗帜 和 奖杯 飘动
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .
街角摆满了鲜花, 到处飘扬着旗帜和奖杯。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [men] [ɪn][ðə; ði]
It chanced to be the occasion of the visit of some important men in the
它 偶然 到 是 这 场合 的 这 访问 的 一些 重要的 男人 在 这
[ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz] ,
councils of the Allies ,
议会 的 这 盟国 ,
恰逢盟军一些重要领导人来访,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ: rətɪz] [nəʊ] [wel] [ðə; ði][ˈvælju:][λv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][flægz] , [ˈbændz]
and the French authorities know well the value of flowers and flags , bands
和 这 法语 当局 知道 出色地 这 价值 的 花朵 和 旗帜 , 乐队
[ænd; ənd] [geɪ] [ˈju: nɪfɔ: rmz] ,
and gay uniforms ,
和 同性恋 制服 ,
法国当局深知鲜花、旗帜、乐队和色彩鲜艳的制服的价值。

[tu:; tə] [tɪr] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [λv; əv][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑ: tɪk] [ˈpi: p(ə)] .
to cheer the hearts of a patriotic people .
到 欢呼 这 心 的 一个 爱国 人们 .
鼓舞爱国人民的士气。

[ðɪs] [ˈma: dərn] [ˈstrʌg(ə)] [læks] [ˈmeni] [λv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][λv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] "
This modern struggle lacks many of the elements of the old - fashioned "
这 现代的 斗争 缺乏 许多 的 这 元素 的 这 老的 - 造型 "
[pɑ:mp][λv; əv][wɔ: r] " ;
pomp of war " ;
盛大场面的 战争 " ;
现代战争缺乏老式战争中许多“战争的盛大场面”的元素；

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)] .
yet there must be some display in the French capital .
然而 那里 必须 是 一些 展示 在 这 法语 首都 .
但法国首都必须有所展示。

[els] [ˈpærɪs] [wʊd] [nɑ: t][bi:; bi][ˈpærɪs] .
Else Paris would not be Paris .
别的 巴黎 会 不是 是 巴黎 .
否则巴黎就不是巴黎了。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈmʌsti] [hoʊˈtel] , [bəˈlɪndə] [ænd; ənd][hɜ: r; hər] [ənt] ,
They went to a rather musty hotel , Belinda and her aunt ,
他们 去 到 一个 相当 发霉的 酒店 , 贝琳达 和 她 阿姨 ,
贝琳达和她的姑姑去了一家有点陈旧的旅馆。

[fɔ: r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ: r] [tu:] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ: r; fər][æ n; ən] [əˈpɑ: rtmənt] .
for a day or two while they looked for an apartment .
为了 一个 天 或者 二 尽管 他们 看起来 为了 一个 公寓 .
在他们寻找公寓的那几天里，他们在这里住了一两天。

[fɔ: r; fər] [ənt] [rəuˈbə: tə][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
For Aunt Roberta was to remain in Paris ,
为了 阿姨 罗伯塔 曾是 到 保持 在 巴黎 ,
因为罗伯塔姨妈要留在巴黎。

[ænd; ənd][hɜ: r; hər] [ni: s] [wʊd] [wɑ: nt][ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
and her niece would want a home to go to when she was able to
和 她 侄女 会 想 一个 家 到 去 到 什么时候 她 曾是 有能力的 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .
have a home .
有 一个 家 .
她的侄女希望将来能够拥有自己的家。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ: t] [wɔ: k] [raɪt] [ˈɪntu:][ˈi: v(ə)n][ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɑ: spɪt(ə)] , [pʊt] [ɑ: n] [wʌnz] [kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən]
One could not walk right into even a base hospital , put on one's cap and apron
一 可以 不是 走 正确的 进入 甚至 一个 根据 医院 , 放 在 一个人的 帽 和 围裙
,
.
,
即使是野战医院，也不能直接走进去，戴上帽子和围裙，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
and go to work .
和 去 到 工作 .

然后去上班。

[ðer; ðər][ɪz][mɔːr] [red] [teɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
There is more red tape than that about it .
那里 是 更多的 红色的 磁带 比 那 关于 它 .

这件事涉及的繁文缛节比这要多得多。

" [ɑː] , [wel] , [ðə; ði] [pʊr] [hoʊ'tel] — [aɪ 'tiː][ɪz][wɔːr] [taɪm] , " [said] [ænt] [rəu'bə:tə] ,
" Ah , well , the poor hotel — it is war time , " sighed Aunt Roberta ,
" 啊 , 出色地 , 这 贫穷的 酒店 — 它 是 战争 时间 , " 叹了口气 阿姨 罗伯塔 ,
“唉, 可怜的旅馆——现在是战时,”罗伯塔阿姨叹了口气。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
trying to excuse the discomforts of the place .
尝试 到 原谅 这 不适 的 这 地方 .

试图为这个地方的不适之处找借口。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ]
But when they began their search for an apartment they soon made a
但 什么时候 他们 开始 他们的 搜索 为了 一个 公寓 他们 很快 制成 一个
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['moʊmənt] .
discovery of moment .
发现 的 片刻 .

但当他们开始寻找公寓时，很快就有了重大发现。

[ðə; ði] [geɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] , [maɪt] [biː; bi][æt; ət]
The gay life of the city , so attractive to the American visitor , might be at
这 同性恋 生活 的 这 城市 , 所以 吸引人的 到 这 美国人 游客 , 可能 是 在
[loʊ] [eb] ;
low ebb ;
低的 落潮 ;

这座城市的同性恋生活对美国游客来说极具吸引力，但这种生活可能正处于低谷；

[nevərðə'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'merɪkənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌðər] ['fɔːrənərz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]
nevertheless there were many Americans , as well as other foreigners , living in
尽管如此 那里 是 许多 美国人 , 作为 出色地 作为 其他 外国人 , 活的 在
[pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

然而，当时有很多美国人以及其他外国人居住在巴黎。

['vɪzɪtər] [bə'nevələnt] ; ['fæməlɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'merɪkənz] ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Visitors benevolent ; families of those Americans serving at the front ,
访客 仁慈 ; 家庭 的 那些 美国人 服务 在 这 正面 ,

来访者热情友好；他们是那些在前线服役的美国人的家属。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]
and there were at this time nearly twenty - five thousand from the United
和 那里 是 在 这 时间 几乎 二十 - 五 千 从 这 团结的
[steɪts] ['sɜːrvɪŋ] [fræns] [ɪn][wʌn][kə'pæsəti][ɔːr] [ə'nʌðər] ;
States serving France in one capacity or another ;
各州 服务 法国 在 一 容量 或者 其他 ;

当时，有近两万五千名美国人在法国以各种身份服役；

[ˈpi:p(ə)] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][zəʊn] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
people driven out of the actual zone of warfare and able to live in the
人们 驱动 出去 的 这 实际的 区 的 战争 和 有能力的 到 居住 在 这
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .

被驱逐出实际战区的人们得以在首都生活。

[ænd; ənd][ɔ:l] , [aɪ ˈti: [si:md] , [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈfɜ:rnɪft] [əˈpɑ:rtmənts] .
And all , it seemed , were living in furnished apartments .
和 全部 , 它 似乎 , 是 活的 在 提供 公寓 .

而且, 似乎所有人都住在配备家具的公寓里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [tu:] [fʊt] - [ˈwiəriŋ] , [breɪn] - [ˈfæɡɪŋ] [deɪz] .
They looked and looked for two foot - wearying , brain - fagging days .
他们 看起来 和 看起来 为了 二 脚 - 令人疲惫 , 脑 - 抽烟 天 .

他们连续两天, 脚累了, 脑子也昏昏沉沉地寻找着。

[ˈɔ:lweɪz] [ænt] [roʊˈbɜ:rtəz] [haʊs] - [ˈwaɪfli] [səʊl] [wʌz; wəz] [sɪəd] [baɪ][sʌm; səm] [læk] [ɪn][ðə; ði]
Always Aunt Roberta's house - wifely soul was seared by some lack in the
总是 阿姨 罗伯塔的 房子 - 妻子 灵魂 曾是 烤 经过 一些 缺少 在 这
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [sɔ:] ,
arrangement of those rooms they saw ,
安排 的 那些 房间 他们 锯 ,

罗伯塔阿姨那颗贤惠的家庭主妇之心, 总是会被她们看到的那些房间布置上的不足之处所触动。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈslʌvnliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:lz] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [səˈspektɪd] [ˈvɜ:rmɪn] .
or she was horrified by the slovenliness of the halls , or she suspected vermin .
或者 她 曾是 惊恐万分 经过 这 邈邈 的 这 大厅 , 或者 她 怀疑 害虫 .

或者她对大厅的脏乱感到震惊, 或者她怀疑有害虫。

" [ɪˈnʌf] ! " [kraɪd] [bəˈlɪndə] , [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
" **Enough ! " cried Belinda , at last , and with energy** .
" 足够的 ! " 哭 贝琳达 , 在 最后的 , 和 和 活力 .

“够了! ”贝琳达终于大声喊道, 声音洪亮有力。

" [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [li:s] [æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt]
" **We cannot refuse to lease an apartment because you do not like the cut**
" 我们 不能 拒绝 到 租 一个 公寓 因为 你 做 不是 喜欢 这 切
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nsiˈɛrɪzɪz] [ˈnaɪtkæp] .
of the concierge's nightcap .
的 这 礼宾部 睡前小酌 .

“我们不能因为你不喜欢门房睡前喝的那款帽子的款式而拒绝出租公寓。”

[taɪm] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [lɔ:st] .
Time is being lost .
时间 是 存在 丢失的 .

时间正在流逝。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] [ˈsetld] [fɜ:rst] . "
I must get to work ; but I must see you settled first . "
我 必须 得到 到 工作 ; 但 我 必须 看 你 定居 第一的 . "

我得去上班了; 但我得先看着你安顿下来。

" [bʌt; bət][maɪ] [daɪr] [bəˈlɪndə] ! " [weɪld] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .
" **But my dear Belinda ! " wailed the good woman** .
" 但 我的 亲爱的 贝琳达 ! " 哀嚎 这 好的 女士 .

“可是我亲爱的贝琳达! ”善良的妇人哀叹道。

" [ðə; ði] [bəθ] [ɪn] [ðæt] [læst] [pleɪs] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ɑ:ˈrkeɪɪk] ! "
" **The bath in that last place was — was archaic !** "
" 这 洗澡 在 那 最后的 地方 曾是 — 曾是 古老的 ! "

“最后一个地方的浴缸——简直太古老了! ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [ˈdɑːləɹ] [əˈpɑːrtmənt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
" **If you wished a modern bath in a thirty - dollar apartment you should have**
" 如果 你 希望 一个 现代的 洗澡 在 一个 三十 - 美元 公寓 你 应该 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
remained in America ,
剩余 在 美国 ,
“如果你想在30美元的公寓里享受现代化的浴室，那你应该留在美国。”

" [dɪˈklerd] [hɜːr; həɹ] [niːs] ,
" **declared her niece** ,
" 声明 她 侄女 ,
“她的侄女宣称,”

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] " ['kæti] " [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and that was almost as " catty " a retort as she was capable of
和 那 曾是 几乎 作为 " 斤 " 一个 反驳 作为 她 曾是 有能力的 的
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .
这几乎是她所能做出的最刻薄的反驳了。

[ænt] [rəʊˈbəːtə][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [səbˈduːd] [baɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
Aunt Roberta had already been subdued by discouragement .
阿姨 罗伯塔 有 已经 到过 低沉的 经过 沮丧 .
罗伯塔阿姨早已灰心丧气。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ˈɔːfərd] .
The next morning they took the very first place that offered .
这 下一个 早晨 他们 采取 这 非常 第一的 地方 那 提供 .
第二天早上，他们就接受了第一个空出来的位置。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [striːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ɔːr] " [hoʊˈtel] ,
It was on a good street , but the building , or " hotel ,
它 曾是 在 一个 好的 街道 , 但 这 建筑 , 或者 " 酒店 ,
它位于一条不错的街道上，但是那栋建筑，或者说“酒店”，

" [ɪtˈself] [prɪˈzentɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈʃæbi] [dʒenˈtɪləti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][bəʊθ]
" **itself presented an air of shabby gentility that should have warned them both**
" 本身 呈现 一个 空气 的 破旧 绅士风度 那 应该 有 警告 他们 两个都
[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈhɑːbəd] [mɔːr] [gests] [ðæn; ðən] [rent] - [ˈpeɪɪŋ] [wʌnz] .
that it had long since harbored more guests than rent - paying ones .
那 它 有 长的 自从 藏匿 更多的 客人 比 租 - 付费 一个 .
“它本身就散发着一种破败的优雅气息，这应该让他们俩都意识到，它早已接待过比付房租的客人多得多的客人了。

[ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈæp(ə)l] - [ˈtʃiːkt] [mæn] — [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn]
The concierge was a dried , little , apple - cheeked man — too old for service in
这 门房 曾是 一个 干燥 , 小的 , 苹果 - 脸颊 男人 — 也 老的 为了 服务 在
[ðə; ði][ˈɑːrmi] ;
the army ;
这 军队 ;
门房是个干瘪矮胖、脸颊红润的男人——年纪太大，不能参军了；

[ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][məɪn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːɡər] [fɔːr; fər] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]
a hungry - looking little man who was so eager for small change that he
一个 饥饿的 - 寻找 小的 男人 WHO 曾是 所以 渴望的 为了 小的 改变 那 他
[bi'weɪld] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɑːn][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [ðɪs] [dɪsə'bɪləti] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
bewailed to them on first acquaintance this disability that kept him from
哀叹 到 他们 在 第一的 熟人 这 残疾 那 保留 他 从
[ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [suː] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] .
earning a sou a day as a soldier of France .
收入 一个 苏 一个 天 作为 一个 士兵 的 法国 .

一个看起来很饿的小个子男人，非常渴望得到零钱，以至于在第一次见面时就向他们哀叹，这种残疾使他无法像法国士兵那样每天挣到一苏。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [baɪ][eɪdʒ] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bə'ɪndə] — "
" I am deprived of my rights by age , Mademoiselle , " he said to Belinda — "
" 我 是 被剥夺的 的 我的 权利 经过 年龄 , 小姐 , " 他 说 到 贝琳达 — "
[ðə; ðɪ] [ə'flɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] .
the affliction of years .
这 痛苦 的 年 .

“小姐，我因年老而丧失了权利，”他对贝琳达说，“这是岁月的折磨。”

[jet] [eɪ 'em][aɪ][nɑːt][sprɑɪ][ænd; ənd] ['æktɪv] ? "
Yet am I not spry and active ? "
然而 是 我 不是 轻快 和 积极的 ? "
难道我不是身手矫健、行动敏捷吗？

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , " [kəm'pleɪnd] [ænt] [rəu'bə:tə] [ɪn] ['praɪvət] , " [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [skrʌb] [ðɪːz] [steps]
" If he is , " complained Aunt Roberta in private , " why does he not scrub these steps
" 如果 他 是 , " 抱怨 阿姨 罗伯塔 在 私人的 , " 为什么 做 他 不是 擦洗 这些 步骤
?
?
?
“如果他真是那样的人，”罗伯塔阿姨私下抱怨道，“为什么他不把这些台阶清洗干净呢？”

" [ðə; ðɪ] ['wɒndərəz] [saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][æt; ət][wʌns] .
" The wanderers signed for the apartment , however , and moved in at once .
" 这 流浪者 签名 为了 这 公寓 , 然而 , 和 已搬 在 在 一次 .
“然而，这些流浪者还是签了租约，并立即搬了进去。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː] ['rɪvəli] , [ə'mʌŋ] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
It was on the Rue de Rivoli , among more modern apartment houses and
它 曾是 在 这 后悔 德 里沃利 , 之中 更多的 现代的 公寓 房屋 和
[ˈmænjz] ;
mansions ;
豪宅 ;

它位于里沃利街，周围是比较现代的公寓楼和豪宅；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
but it was set back from the street ,
但 它 曾是 放 后退 从 这 街道 ,
但它离街道有点远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['aɪərən] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɔːr'neɪt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ɡrɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
with a high iron fence and a very ornate gateway and grill in front of
和 一个 高的 铁 栅栏 和 一个 非常 华丽 网关 和 炙烤 在 正面 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

前面有一道高高的铁栅栏，还有一个非常华丽的大门和栅栏。

[ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [wʌz; wəz] [flægd] , [wið; wiθ][ə; ei][draɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][æz; əz][wʌn] [wɔ:kt]
The courtyard was flagged , with a dry fountain on either hand as one walked
这 庭院 曾是 已标记 , 和 一个 干燥 喷泉 在 任何一个 手 作为 一 步行
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

院子里铺着石板，通往房子的路上，两侧各有一个干涸的喷泉。

[ə; ei]['hændfʊl][ʌv; əv][draɪ] [stɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [strips] [ʌv; əv] [beɪkt] [zɪrθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
A handful of dry stalks in the narrow strips of baked earth that had been
一个 少数 的 干燥 茎 在 这 狭窄的 条状物 的 烘焙 地球 那 有 到过
[ˈgɑ:rdn] - [bedz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [draʊt] .
garden - beds told of the summer's drought .
花园 - 床 讲述 的 这 夏季 干旱 .

几根干枯的茎秆散落在曾经是菜园的狭长地带，诉说着夏季的干旱。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] .
The flowers were no more .
这 花朵 是 不 更多的 .

花儿都凋谢了。

[dʌst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌgz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ʌnd] [ænt]
Dust rose from the rugs as they walked through the rooms , and Aunt
灰尘 玫瑰 从 这 地毯 作为 他们 步行 通过 这 房间 , 和 阿姨
[rəu'be:tə] [sni:zd] .
Roberta sneezed .
罗伯塔 打喷嚏 .

他们走过房间时，地毯上的灰尘扬起，罗伯塔阿姨打了个喷嚏。

" [gə'zʊndhaɪt] !
" **Gesundheit !**
" gesundheit !

“Gesundheit! ”

" [hɜ:r; hər] [ni:s] [wift] ['æbsəntli] .
" **her niece wished absently .**
" 她 侄女 希望 心不在焉地 .

“她的侄女心不在焉地许愿道。”

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !

“不!

[dəʊnt] [der] [spi:k] [ðæt] ['hi:ðn] [tʌŋ] [hɪr] !
Don't dare speak that heathen tongue here !
不 敢 说话 那 异教徒 舌头 这里 !

你胆敢在这里说那种异教语言!

" [kraɪd] [ænt] [rəu'be:tə][ɪn] ['hɔ:rər] .
" **cried Aunt Roberta in horror .**
" 哭 阿姨 罗伯塔 在 恐怖 .

“罗伯塔阿姨惊恐地喊道。”

" [du:;ju:; jʊ] [wiʃ] [ju: 'es][bəʊθ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][spaɪz] ?
" **Do you wish us both to be arrested as spies ?**
" 做 你 希望 我们 两个都 到 是 被捕 作为 间谍 ?

“你们想让我们俩都因为是间谍而被捕吗? ”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [trʌŋk] , [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['stɑːrtʃi] [print] ['dresɪz] , [pʊt][aɪ 'tiː]
" **Then she opened her trunk , found one of her starchy print dresses , put it**
" 然后 她 打开 她 树干 , 成立 一 的 她 淀粉 打印 连衣裙 , 放 它
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

然后她打开箱子，找到一件浆洗过的印花连衣裙，穿上了。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kliːn] .
and commenced to clean .
和 开始 到 干净的 .

然后开始打扫。

[ɔːl'doʊ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['restrɔːnt] , [ænt] [rəu'bə:tə][hæd; həd][nɑːt]
Although dinner was brought in from a restaurant , Aunt Roberta had not
虽然 晚餐 曾是 带来 在 从 一个 餐厅 , 阿姨 罗伯塔 有 不是
['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [baɪ] ['bedtaɪm] .
finished cleaning by bedtime .
完成的 打扫 经过 就寝时间 .

虽然晚餐是从餐馆订的，但罗伯塔阿姨到睡觉时间还没打扫完。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [bedz] !
" **And those beds !**
" 和 那些 床 !

“还有那些床！ ”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪərən] [bedz] , [ænd; ənd]['prɔːpər] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sænətəri]
Have they never heard of iron beds , and proper springs , and a sanitary
有 他们 绝不 听到 的 铁 床 , 和 恰当的 弹簧 , 和 一个 卫生
['mætrəs] ?
mattress ?
床垫 ?

他们难道没听说过铁床、合适的弹簧和卫生床垫吗？

" [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [æt; ət][ləst] .
" **burst forth the good woman at last** .
" 爆裂 前进 这 好的 女士 在 最后的 .

善良的女人终于开口说道。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðoʊz] ['kænəpiːz] — ['riːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['empaɪər] , [aɪ][eɪ 'em][kɑːn] - [faɪ] - [dent] !
those canopies — reeking of the First Empire , I am con - fi - dent !
那些 树冠 — 臭气熏天 的 这 第一的 帝国 , 我 是 康 - 菲 - 凹痕 !

那些华盖——散发着第一帝国的气息，我深信不疑！

[ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [də'briː] [ɪn][ðə; ði] ['klɔːzɪts] !
The heaps of dust and debris in the closets !
这 堆积如山 的 灰尘 和 碎片 在 这 壁橱 !

壁橱里堆积了好多灰尘和杂物！

[ðə; ði][pɒts] [ænd; ənd][pænz] , ['smʊʊki] [ænd; ənd] ['ɡriːsi] [ɑːn][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] !
The pots and pans , smoky and greasy on the outside , and burned within !
这 锅 和 平底锅 , 烟 和 腻 在 这 外部 , 和 烧伤 之内 !

锅碗瓢盆，外面油腻腻的，里面都烧焦了！

[ðæt] [kʊʊn'sjɜːʒ] — [lə] [seɪl] - !
That concierge — le sale cultivateur !
那 门房 — 勒 销售 - !

那个礼宾员——le sale plantur！

— [noʊ] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtæskz][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][draɪv]
— no more fit for his tasks than one of the pigs he was wont to drive
— 不 更多的 合身 为了 他的 任务 比 一 的 这 猪 他 曾是 惯于 到 驾驶
[brɪfɔːr] [hiː; hi][ˈmaɪɡreɪtɪd][tuː; tə][ˈpærɪs] ! "
before he migrated to Paris ! "
前 他 已迁移 到 巴黎 ! "
——他根本不适合做这些工作，就像他移居巴黎之前经常赶的那些猪一样！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈpærɪs] , " [bəˈlɪndə] [ˈventʃəd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] .
" But this is Paris , " Belinda ventured to remind her .
" 但 这 是 巴黎 , " 贝琳达 冒险 到 提醒 她 .
“但这里是巴黎，”贝琳达试探性地提醒她。

" [nɑːt][ðə; ði][ˈpærɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] , " [ænt] [rəuˈbəːtə] [ˈɡrʌmbld] .
" Not the Paris of my memory , " Aunt Roberta grumbled .
" 不是 这 巴黎 的 我的 记忆 , " 阿姨 罗伯塔 咕哝 .
“这不是我记忆中的巴黎了，”罗伯塔阿姨抱怨道。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
She was beginning to realize the change .
她 曾是 开始 到 意识到 这 改变 .
她开始意识到这种变化。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)] [naɪt] [fɔːr; fər][bəuθ] .
That was a memorable night for both .
那 曾是 一个 难忘 夜晚 为了 两个都 .
对两人来说，那都是一个难忘的夜晚。

" [ðɪs] [ɪz][ˈtruːli] - [ɪmˈbætlɪd] [fræns] , - " [kraɪd] [bəˈlɪndə] ,
" This is truly ' embattled France , ' " cried Belinda ,
" 这 是 真的 - 陷入困境的 法国 , - " 哭 贝琳达 ,
“这才是真正的‘战火纷飞的法国’！ ”贝琳达喊道。

[ˈfaɪnəli] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [hɔːrd] ;
finally driven from between the sheets of her bed by the enemy horde ;
最后 驱动 从 之间 这 纸张 的 她 床 经过 这 敌人 部落 ;
最终被敌军大军从床上赶了出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][roʊb][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and she spent the remainder of the night lying in her robe on top of the
和 她 花费 这 余 的 这 夜晚 说谎 在 她 长袍 在 顶部 的 这
[ˈbedkloʊðz] ,
bedclothes ,
床上用品 ,
她穿着睡袍，躺在被子上，度过了余下的夜晚。

[wɪt] [ʃiː; ji][fɜːrst] [ˈkerfəli] [tʌkt] [ɪn][ɔːl] [əˈraʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈɪnsektz]
which she first carefully tucked in all around so as to confine the warring insects
哪个 她 第一的 小心 塞进去 在 全部 大约 所以 作为 到 局限 这 战争 昆虫
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] .
to their trenches .
到 他们的 战壕 .
她先是小心翼翼地把周围都塞好，好让这些好战的昆虫待在它们的壕沟里。

[ænt] [rəuˈbəːtə][wʌz; wəz][ɪn] [drɪˈsper] .
Aunt Roberta was in despair .
阿姨 罗伯塔 曾是 在 绝望 .
罗伯塔阿姨感到绝望。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
She had spent the night , it was proved , sitting upright in a chair .
她 有 花费 这 夜晚 , 它 曾是 已证实 , 坐着 直立 在 一个 椅子 .
事实证明，她昨晚一直笔直地坐在椅子上。

" [mɑ:] [fwa:] !
" **Ma foi** !
" 马 foi ！

“Ma foi!

[aɪ] [send] [ðæt] [greɪ] - ['hedɪd] ['dʒænitər] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['petrəl] .
I send that gray - headed janitor at once for a gallon of petrol .
我 发送 那 灰色的 - 标题 清洁工 在 一次 为了 一个 加仑 的 汽油 .
我立刻派那位头发花白的清洁工去买一加仑汽油。

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] [bedz] .
I will myself saturate the beds .
我 将要 我 饱和 这 床 .
我会亲自把床铺浸透。

[ænd; ənd] [daʊn] [kʌm] [ðoʊz] ['kænəpiːz] !
And down come those canopies !
和 向下 来 那些 树冠 ！
那些树冠落了下来！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ænt] [rəu'bə:tə] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [voʊ'lɪ](ə)n] ,
" **It was noticeable that Aunt Roberta , of her own volition ,**
" 它 曾是 显 那 阿姨 罗伯塔 , 的 她 自己的 意志 ,
“值得注意的是，罗伯塔阿姨是自愿的，

[bɪ'gæən] [ə'gen] [tuː; tə] [juːz] ['ɪŋɡlɪʃ] [kwait] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
began again to use English quite as much as she had in New York .
开始 再次 到 使用 英语 相当 作为 很多 作为 她 有 在 新的 约克 .
她开始像在纽约时那样频繁地使用英语。

[ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
Indeed , before the day was over ,
的确 , 前 这 天 曾是 超过 ,
事实上，在一天结束之前，

[bə'lɪndə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'kraɪn] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [bɪ'kæz, br'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
Belinda heard her decrying the stupidity of the concierge because he did not
贝琳达 听到 她 谴责 这 愚蠢 的 这 门房 因为 他 做过 不是
[ʌndər'stænd] ['sɜːrt(ə)n] [ə'merɪkən] [freɪzɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
understand certain American phrases that she had picked up in the United States .
理解 肯定 美国人 短语 那 她 有 挑选 向上 在 这 团结的 各州 .
贝琳达听到她抱怨门房愚蠢，因为他听不懂她在美国学到的一些美式短语。

[bə'lɪndə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['di'i'es] [sɪ'kɔːrʒ] [ɑːməri'kɛ] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] .
Belinda went to the Comité des Secours Américains that morning , and registered .
贝琳达 去 到 这 - 德斯 救援 美国人 那 早晨 , 和 挂号的 .
那天早上，贝琳达去了美洲安全委员会并进行了登记。

[aɪ 'ti:] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] , ['elɪɡənt] [swiːt] , [ɪts] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪn] .
It occupied a spacious , elegant suite , its windows looking toward the Seine .
它 占领 一个 宽敞 , 优雅的 套房 , 它是 视窗 寻找 朝向 这 晋 .
它占据了一间宽敞优雅的套房，窗外便是塞纳河。

[ɪts] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ə'merɪkən] [kɔːrpə'reɪ](ə)n] ['ɑːfɪs] ,
Its air was that of a busy American corporation office ,
它是 空气 曾是 那 的 一个 忙碌的 美国人 公司 办公室 ,
那里的气氛就像一家繁忙的美国公司办公室。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] ['taɪpɪst] [æt; ət] [wɜːrk] ,
with a bevy of stenographers and typists at work ,
和 一个 一群 的 速记员 和 打字员 在 工作 ,
现场有一大批速记员和打字员在工作，

[ɔːl][wɪð; wɪθ] [wʌndərfəli] [drest] [her] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑːd(ə)] [ʌv; əv] "**all with wonderfully dressed hair and some with the latest model of "**
全部 和 太棒了 穿着 头发 和 一些 和 这 最新的 模型 的 "
['skɪmpɪ] " [skə:ts] .
skimpy " skirts .
简陋 " 裙子 .

她们都精心打理了头发，有的还穿着最新款的“性感”短裙。

['i:v(ə)n][ɪn][wɔːr] [taɪm] [ði:z] [ˈpærɪs] - [drest] [gɜːlz] [meɪd] [wʌn] [fi:l] [ðə; ði] [ɪn,fɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ɪn] **Even in war time these Paris - dressed girls made one feel the inferiority of fashions in**
甚至 在 战争 时间 这些 巴黎 - 穿着 女孩们 制成 一 感觉 这 自卑 的 时尚 在
[eni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
any other part of the globe .
任何 其他 部分 的 这 地球 .

即使在战时，这些身着巴黎服饰的女孩们也让人感到世界其他任何地方的时尚都黯然失色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl][eɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] **She had desired from the beginning to be an actual aid in the work of**
她 有 想要的 从 这 开始 到 是 一个 实际的 援助 在 这 工作 的
[ðə; ði] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər] [fræns] .
the Red Cross for France .
这 红色的 叉 为了 法国 .

她从一开始就渴望成为法国红十字会实际的帮手。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪz(ə)n] , [nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] .
Not in the American division , nor yet in the work for the British soldiers .
不是 在 这 美国人 分配 , 也不 然而 在 这 工作 为了 这 英国 士兵 .

既不在美军师级部队，也不在为英军效力的部队。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [held] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] - [dɪ'ploʊməz] **She learned that an examination was soon to be held for nurses ' diplomas**
她 学习 那 一个 考试 曾是 很快 到 是 握住 为了 护士 - 文凭
[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] .
in the French Red Cross .
在 这 法语 红色的 叉 .

她得知法国红十字会即将举行护士文凭考试。

[freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] **Fresh from her work in the New York hospital , she felt that this was her**
新鲜的 从 她 工作 在 这 新的 约克 医院 , 她 毛毡 那 这 曾是 她
[tʃæns] .
chance .
机会 .

刚从纽约医院工作下来的她，觉得这是她的机会。

[ʃiː; ʃɪ] [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [red] [krɔːs] ['teksbʊks] [ɪn][bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [went] **She armed herself with Red Cross textbooks in both French and English and went**
她 武装 她自己 和 红色的 叉 教科书 在 两个都 法语 和 英语 和 去
[hoʊm] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .
home to study with confidence .
家 到 学习 和 信心 .

她买了红十字会出版的法语和英语教材，信心满满地回家学习。

[tuː; tə] [ænt] [roʊ'bɜːrtəz] ['haʊs,kliːnɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] .
To Aunt Roberta's housecleaning complaints she waved a careless hand .
到 阿姨 罗伯塔的 家政服务 投诉 她 挥手 一个 粗心 手 .

对于罗伯塔阿姨抱怨家务活，她漫不经心地挥了挥手。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I have to study , " she said .
" 我 有 到 学习 , " 她 说 .

“我得学习,”她说。

" [ʃoʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [kli:n] [kɔ:rnər] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [kæmp] . "

" **Show me a clean corner where I can camp .** "

" 展示 我 一个 干净的 角落 在哪里 我 能 营 . "

" 给我找个干净的角落让我扎营。 "

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] , " [snɪft] [ænt] [rəu'bə:tə] .

" **There is no such place ,** " **sniffed Aunt Roberta .**

" 那里 是 不 这样的 地方 , " 嗅了嗅 阿姨 罗伯塔 .

" 根本没有这样的地方 , " 罗伯塔阿姨冷哼一声说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kli:n] [ʌp] [tu:; tə]

" **But you may as well sit here in the dining - room and I will clean up to**

" 但 你 可能 作为 出色地 坐 这里 在 这 用餐 - 房间 和 我 将要 干净的 向上 到

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

and around you .

和 大约 你 .

" 不过 , 你还是坐在餐厅里吧 , 我会帮你收拾干净。 "

[mɒn] [dju:] !

Mon Dieu !

星期一 上帝 !

我的天哪 !

[wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] !

what a house !

什么 一个 房子 !

好棒的房子 !

" [bə'lɪndə] ['stʌdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .

" **Belinda studied night and day until the very hour of the examination .**

" 贝琳达 研究 夜晚 和 天 直到 这 非常 小时 的 这 考试 .

" 贝琳达日夜苦读 , 直到考试前最后一刻。 "

[ðen] [ʃi:; ji] [feɪst] [naɪn] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rəl] ['ɪŋkwɛst] .

Then she faced nine doctors in an oral inquest .

然后 她 面对 九 医生 在 一个 口服 死因调查 .

随后 , 她接受了九名医生的口头质询。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'laɪt] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [lɑ:; 'fi:jə] [ʌ; mæri'ken] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .

They were polite indeed to la fille Américaine ; but they were very exacting .

他们 是 有礼貌的 的确 到 拉 女儿 美国 ; 但 他们 是 非常 严格 .

他们对美国女孩确实很有礼貌 , 但他们要求非常严格。

[ðə; ði] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ['læstɪd] [tu:; 'aʊəz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['kredit] .

The examination lasted two hours , and she passed with credit .

这 考试 持续 二 小时 , 和 她 通过了 和 信用 .

考试持续了两个 小时 , 她顺利通过了考试 , 成绩合格。

[ʃi:; ji] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .

She entered the service .

她 进入 这 服务 .

她应征入伍了。

[æktʃuəli] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪləteri] [fɔ:rs] .

Actually she was a member of the French military force .

实际上 她 曾是 一个 成员 的 这 法语 军队 力量 .

事实上 , 她曾是法国军队的一员。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] [vɔ:lən'tɪr] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] .

She was something more than a mere volunteer Red Cross nurse .

她 曾是 某物 更多的 比 一个 仅仅 志愿者 红色的 又 护士 .

她不仅仅是一名普通的红十字会志愿者护士。

[su:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [də'rektli; da'rektli] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
Soon she would be sent to a military hospital directly behind the fighting
很快 她 会 是 发送 到 一个 军队 医院 直接地 在后面 这 斗争
[laɪn] .
line .
线 .

不久后她将被送往前线后方的一家军医院。

[bə'lɪndə] [keɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt]
Belinda came away from her session with the examining doctors in a spirit
贝琳达 来了 离开 从 她 会议 和 这 检查 医生 在 一个 精神
[ʌv; əv] [ˈbɔɪənsɪ] .
of buoyancy .
的 浮力 .

贝琳达结束医生检查后，心情轻松愉快。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
She had accomplished something worth while ,
她 有 完成 某物 值得 尽管 ,

她完成了一件很有价值的事情。

[ˈpru:vɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪ'nei(ə)n] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn]
proving to herself as well as to the examination board that she had in
证明 到 她自己 作为 出色地 作为 到 这 考试 木板 那 她 有 在
[hɜ:r; hær][æn; ən] [ə'bɪləti] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] .
her an ability above the ordinary .
她 一个 能力 多于 这 普通的 .

她向自己和考试委员会证明，她拥有超乎常人的能力。

[ʃi:; ʃi] [ˈveri] [wel] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd]
She very well knew that some of the American women who had offered
她 非常 出色地 知道 那 一些 的 这 美国人 女性 WHO 有 提供
[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɪn'tenʃən] — [hæd; həd] [pru:vd]
themselves for the work — and with the very best intentions — had proved
他们自己 为了 这 工作 — 和 和 这 非常 最好的 意图 — 有 已证实
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪljɜ:z] .
to be failures .
到 是 失败 .

她非常清楚，一些前来应聘的美国女性——尽管她们的初衷是好的——最终都以失败告终。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd]
As she came down the steps of the Bureau her eyes were bright and
作为 她 来了 向下 这 步骤 的 这 局 她 眼睛 是 明亮的 和
[hɜ:r; hær] [feɪs] [ɡləʊd] ,
her face glowed ,
她 脸 发光 ,

她走下管理局的台阶时，双眼明亮，容光焕发。

[ˈflaʊəlaɪk] .
flowerlike .
像花一样 .

像花一样。

[ɔ:r][soʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈaʊtɪŋ] [su:t][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd]
Or so thought the young man in the gray outing suit and with the wide
或者 所以 想法 这 年轻的 男人 在 这 灰色的 外出 套装 和 和 这 宽的
[ə'merɪkən] [strɔ:] [hæt][tu:; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪkld] [feɪs] ,
American straw hat to shade his freckled face ,
美国人 稻草 帽子 到 阴影 他的 雀斑 脸 ,

至少，这位身穿灰色户外西装、头戴宽边美式草帽遮住满是雀斑的脸的年轻人是这么想的。

[hu:] [tʃænst] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
who chanced just then to be swinging down the avenue .
WHO 偶然 只是 然后 到 是 摇摆 向下 这 大街 .
当时正好有人沿着大道荡秋千。

" [mɪs] - ! "
" Miss Melnotte ! "
" 错过 - ! "
“梅尔诺特小姐！ ”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sændʒsən] !
" Oh , Mr . Sanderson !
" 哦 , 先生 : 桑德森 !
“哦，桑德森先生！ ”

[soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:tft] ['pærɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] .
So you have reached Paris , " she said demurely .
所以 你 有 达到 巴黎 , " 她 说 端庄地 .
“所以你已经到达巴黎了，”她端庄地说。

" [wel] [pʊt] .
" Well put .
" 出色地 放 .
说得好。

[keɪm] ['prɪti] [nɪr] [nɑ:t] ['getɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
Came pretty near not getting here at all .
来 漂亮的 靠近 不是 获得 这里 在 全部 .
差点就没能来到这里。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ænt] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ['prɪti] [sɔ:ft] , ['getɪŋ] [ðoʊz] [rezər'veʃən] — [br'li:v]
You and your aunt had it pretty soft , getting those reservations — believe
你 和 你的 阿姨 有 它 漂亮的 柔软的 , 获得 那些 预订 — 相信
[em 'i:] .
me :
我 :
你和你姑姑能订到那些位子，真是太幸运了——相信我。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[ju:; jʊ] [lʊk] [faɪn] . "
you look fine . "
你 看 美好的 . "
你看上去很好。

" [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [blaʃ] , ['mɪstər] . ['sændʒsən] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Don't make me blush , Mr . Sanderson , " she begged , smiling .
" 不 制作 我 脸红 , 先生 : 桑德森 , " 她 乞求 , 微笑 .
“桑德森先生，别让我脸红，”她笑着恳求道。

[hu:] [kʊd; kəd] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['oʊpən]
Who could help smiling when this boyish young man was looking with such open
WHO 可以 帮助 微笑 什么时候 这 男孩气 年轻的 男人 曾是 寻找 和 这样的 打开
[ædmə'reɪ(ə)n][ɪntu:] [wʌnz] [feɪs] ?
admiration into one's face ?
钦佩 进入 一个人的 脸 ?
当这位稚气未脱的年轻人用如此坦率的欣赏目光注视着你时，谁能不露出笑容呢？

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] ˈædɪd] .
" And this is such a public place , " she added .
" 和 这 是 这样 的 一个 民众 地方 , " 她 额外 :

“而且这里还是个公共场所,”她补充道。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsiːzɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [bəˈlɪndə] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ]
" Say , " he said , seizing an opening that Belinda had no intention of giving
" 说 , " 他 说 , 抓住 一个 开幕 那 贝琳达 有 不 意图 的 给予
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“说吧,”他说道, 抓住贝琳达根本没打算给他的机会。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪk] [hɪr] !
" it is public here !
" 它 是 民众 这里 !

“这里是公开的! ”

[ænd; ənd][wɔːrm] , [tuː] !
And warm , too !
和 温暖的 , 也 !

而且很暖和!

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɑːliːəst][ˈlɪt(ə)] [kæˈfeɪz] [ˈjɑːndər] .
There's one of the jolliest little cafés yonder .
有 一 的 这 最快乐 的 小的 咖啡馆 远处 :

那边有一家特别热闹的小咖啡馆。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .
I used to patronize it when I was over here before .
我 用过的 到 惠顾 它 什么时候 我 曾是 超过 这里 前 :

我以前来这里的时候经常光顾这家店。

[ðeɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈtemperət] [drɪŋk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɪn]
They serve a cold and temperate drink almost as good as you can get in
他们 服务 一个 寒冷的 和 温带 喝 几乎 作为 好的 作为 你 能 得到 在
[nuː] [jɔːk] . "
New York . "
新的 约克 :

他们提供的冷饮和温饮几乎和你在纽约能喝到的一样好。

" [juː; jʊ] [tempt] [em ˈiː] , " [kənˈfest] [bəˈlɪndə] [ˈfræŋkli] .
" You tempt me , " confessed Belinda frankly .
" 你 诱惑 我 , " 坦白 贝琳达 坦率地说 :

“你诱惑我,”贝琳达坦率地承认道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][reɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [oʊ] - [pɜːrθ] [aɪ ˈtiː]
When she had left this young man at the rail of the Belle o ' Perth it
什么时候 她 有 左边 这 年轻的 男人 在 这 轨 的 这 美女 o - 珀斯 它
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkuːlli] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] — [ɪf]
was with the intention of being coolly polite to him — that was all — if
曾是 和 这 意图 的 存在 冷静地 有礼貌的 到 他 — 那 曾是 全部 — 如果
[ðeɪ] [met] [əˈɡen] .
they met again .
他们 遇见 再次 :

当她把这个年轻人留在“珀斯美人号”的栏杆旁时, 她只是想着如果他们再次相遇, 就对他保持冷静的礼貌——仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɜːrst] ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] , [rɪˈmembər] !)
But it was thirst (she had answered questions for two hours , remember !)
但 它 曾是 口渴 (她 有 回答 问题 为了 二 小时 , 记住 !)
但那是因为她渴了 (别忘了, 她已经回答了两个小时的问题!)

[ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈjiːldɪŋ] .
that led to her impulsive yielding .
那 引领 到 她 冲动 屈服 .

这导致她冲动地屈服了。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [fræŋk] [ˈsændɜːsən] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][æən; ən] [ɪkˈstendɪd] [tɛt] - - -
She determined to give Frank Sanderson no opportunity for an extended tête - à -
她 决定 到 给 坦率 桑德森 不 机会 为了 一个 扩展 头 - - -
[tɛt] .
tête .
头 .

她决心不给弗兰克·桑德森任何单独谈话的机会。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈriːs(ə)nt] [səkˈses] [meɪd] [hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [kaɪnd]
But her recent success made her desire a confidant of her own kind
但 她 最近的 成功 制成 她 欲望 一个 知己 的 她 自己的 种类
[ænd; ænd][eɪdʒ] .
and age .
和 年龄 .

但她近期的成功让她渴望找到一位与自己年龄相仿、志趣相投的知己。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈvɑːljəbli] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
In a minute she was volubly telling the young man all about it .
在 一个 分钟 她 曾是 滔滔不绝 讲述 这 年轻的 男人 全部 关于 它 .
不到一分钟，她就滔滔不绝地把事情的来龙去脉告诉了那个年轻人。

" [ˈbʊli] ！ " [sed] [fræŋk] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈgɑːrdn] .
" **Bully !** " **said Frank , leading her to a seat in the shaded garden** .
" 欺负 ！ " 说 坦率 , 领导 她 到 一个 座位 在 这 阴影 花园 .
“真讨厌！”弗兰克说着，领着她走到花园阴凉处的一张椅子上坐下。

" [maɪ][kənˌgrætəˈleɪʃ(ə)nz] .
" **My congratulations** .
" 我的 恭喜！ .
恭喜你。

" [ðeɪ] [ˈɔːrdərd] .
" **They ordered** .
" 他们 订购 .
他们下了单。

[ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [raʊnd] [ˈaɪərən] [ˈteɪbl] ,
On opposite sides of the little , round iron table ,
在 对面的 侧面 的 这 小的 , 圆形的 铁 桌子 ,
在小圆铁桌的两侧，

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɪntɪmət] ?
was it strange if they became a bit intimate ?
曾是 它 奇怪的 如果 他们 成为 一个 少量 亲密的 ?
如果他们之间变得有点亲密，会不会很奇怪？

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [bəˈlɪndə] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
Little as Belinda had intended ,
小的 作为 贝琳达 有 故意的 ,
尽管贝琳达并未预料到，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwɔːrmɪŋ] [tɔːrd] [wʌŋ][soʊ] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [prəˈpəʊzd] [wɜːrk] .
she could not help warming toward one so enthusiastic over her proposed work .
她 可以 不是 帮助 变暖 朝向 一 所以 热情的 超过 她 建议的 工作 .
她不禁对这位对她提出的工作如此热情的人心生好感。

" [its] [faɪn] !
" **It's fine** !
" 它是 美好的 !

“没关系！ ”

[its] ['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] - !
It's splendid of you , Miss Melnotte !
它是 灿烂 的 你 , 错过 - !

梅尔诺特小姐，您真是太棒了！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 。

他哭了。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] — [noʊ] [les] !
" **And an officer of the French army — no less !**
" 和 一个 官 的 这 法语 军队 — 不 较少的 !

“而且还是法国军队的军官——真是令人难以置信！ ”

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **He saluted , with laughter** .
" 他 敬礼 , 和 笑声 。

他笑着敬了个礼。

" [waɪ] , [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ][naːn] - ['kɑːmz] [straɪps] .
" **Why , the best I can look for at first is a non - com's stripes** .
" 为什么 , 这 最好的 我 能 看 为了 在 第一的 是 一个 非 - com 的 条纹 。

“为什么，我一开始只能看到士官的军衔呢。”

[aɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ['kɔːrpərəl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [fɜːrst] ['flaɪɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃənz] . " **I believe they make ' em corporals when they have passed first flying examinations** . "
我 相信 他们 制作 - 呢 下士 什么时候 他们 有 通过了 第一的 飞行 考试 。

我认为，当他们通过第一次飞行考试后，就会被授予下士军衔。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['eɪvɪətər] [ɔːl'reɪdɪ] . "
" **But you are a professional aviator already** . "
" 但 你 是 一个 专业的 飞行员 已经 。

“但你已经是职业飞行员了。”

" [ɪn] [ə'merɪkə] .
" **In America** .
" 在 美国 。

在美国。

[nɑːt] [hɪr] .
Not here .
不是 这里 。

这里不行。

[ðə; ði] ['frentʃɪ] [ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
The Frenchies go at the game — especially in the army — in a different way .
这 法国佬 去 在 这 游戏 — 尤其 在 这 军队 — 在 一个 不同的 方式 。

法国人玩游戏的方式——尤其是在军队里——与众不同。

" [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ['swɪftli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspə'reɪʃənz] .
" **He told her swiftly of his hopes and aspirations** .
" 他 讲述 她 迅速地 的 他的 希望 和 抱负 。

他迅速地向她倾诉了自己的希望和抱负。

" [aɪ] [fiːl] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['præktɪs] .
" **I feel , too , " he added , " that I need the practice** .
" 我 感觉 , 也 , " 他 额外 , " 那 我 需要 这 实践 。

“我也觉得，”他补充道，“我需要练习。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ænd; ənd] [ˈentər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːlz] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] — [ænd; ənd]
I'm going to enlist and enter one of the aviation schools if possible — and
我是 去 到 入伍 和 进入 一 的 这 航空 学校 如果 可能的 — 和
[æt; ət][wʌns] . "
at once . "
在 一次 . "

我打算应征入伍，如果可能的话，立刻进入一所航空学校学习。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevri] [səkˈses] , [ˈmɪstər] . [ˈsændəˌsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I hope you will have every success , Mr . Sanderson , " she said ,**
" 我 希望 你 将要 有 每一个 成功 , 先生 . 桑德森 , " 她 说 ,
"我希望您一切顺利，桑德森先生，"她说。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
suddenly recovering her usual poise and rising to give him her hand .
突然 恢复中 她 通常 沉着 和 上升 到 给 他 她 手 .

她突然恢复了往日的镇定，起身向他伸出了手。

[hiː; hi][held][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bːŋɡər][ðæn; ðən] [ˈhesəsi] .
He held it a moment longer than necessary .
他 握住 它 一个 片刻 更长 比 必要的 .
他比必要的时间多握了一会儿。

" [mɪs] - , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **Miss Melnotte , " he cried hastily and under his breath ,**
" 错过 - , " 他 哭 草草 和 在下面 他的 气息 ,
"梅尔诺特小姐，"他急忙低声喊道。

" [maɪ] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrməst] .
" **my wishes for your safety and happiness are of the warmest .**
" 我的 愿望 为了 你的 安全 和 幸福 是 的 这 最温暖 .
我衷心祝愿您平安幸福。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [maɪˈself][æz; əz][aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk][tuː; tə] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
I cannot express myself as I should like to — I have no right to express
我 不能 表达 我 作为 我 应该 喜欢 到 — 我 有 不 正确的 到 表达
[maɪˈself] — [naʊ] .
myself — now .
我 — 现在 .

我现在无法如愿表达自己——我没有权利表达自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][taɪm] [ˈevər] [kʌmz] — —
But if the time ever comes — —
但 如果 这 时间 曾经 来 — —
但如果真有那么一天——

" [ðə; ði][ɡɜːrli] [druː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd] .
" **The girl drew away her hand .**
" 这 女孩 画 离开 她 手 .
女孩缩回了手。

[ðə; ði] [pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] — [aɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [soʊ]
The perplexed expression that came into her eyes — eyes the moment before so
这 困惑 表达 那 来了 进入 她 眼睛 — 眼睛 这 片刻 前 所以
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn][ðər; ðər] [ɡlæns] — [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][hɜːr; hər]
bright and tender in their glance — would have closed his lips had her
明亮的 和 投标 在 他们的 瞥一眼 — 会 有 关闭 他的 嘴唇 有 她
[wɜːrdz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
words not done so .
字 不是 完毕 所以 .
她眼中流露出的困惑表情——就在片刻前，她的眼睛还明亮而温柔——如果不是她的话语，他恐怕早已闭上了嘴。

" ['mɪstər] . ['sændɜːsən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brʌskli] , " [ɑːnt] [juː; jə] [fə'getɪŋ] [jɔːr'self] ?
" Mr . Sanderson , " she said brusquely , " aren't you forgetting yourself ?
" 先生 . 桑德森 , " 她 说 粗暴地 , " 不是 你 遗忘 你自己 ?
" 桑德森先生,"她生硬地说,“您难道不忘了自己吗? ”

[gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - by — and good luck .
好的 - 经过 — 和 好的 运气 .
再见, 祝你好运。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [æz; əz] [bə'lɪndə] - [pæst] [ɑːn][soʊ] ['swɪftli] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtful]
" He had no idea that as Belinda Melnotte passed on so swiftly — a delightful
" 他 有 不 主意 那 作为 贝琳达 - 通过了 在 所以 迅速地 — 一个 愉快
[bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [drentʃt] [stri:t] — [ʃiː; ʃi] [pʊld] [kloʊz] [hɜːr; həɹ] [veɪl]
bit of color to his eyes in the sun - drenched street — she pulled close her veil
少量 的 颜色 到 他的 眼睛 在 这 太阳 - 湿透了 街道 — 她 拉 关闭 她 面纱
[ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][haɪd] [ðə; ði] [terz] .
across her face to hide the tears .
穿过 她 脸 到 隐藏 这 眼泪 .

“他丝毫没有意识到, 当贝琳达·梅尔诺特如此迅速地离世时——在阳光普照的街道上, 她就像一抹令人愉悦的色彩——
她拉紧面纱遮住脸庞, 掩饰泪水。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ][sæd] [pleɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
Suddenly the world seemed a sad place to her again .
突然 这 世界 似乎 一个 伤心 地方 到 她 再次 .
突然间, 她觉得这个世界又变得令人悲伤了。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
All the exhilaration of her success before the examination board was gone .
全部 这 兴奋 的 她 成功 前 这 考试 木板 曾是 已消失 .
考试前成功的喜悦早已消失殆尽。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ænt] [rəʊ'bæːtə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd]
She went home to Aunt Roberta in a very serious frame of mind and mentioned
她 去 家 到 阿姨 罗伯塔 在 一个 非常 严肃的 框架 的 头脑 和 提及
['oʊnli] ['kæʒuəli] [hɜːr; həɹ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['sændɜːsən] .
only casually her meeting with Frank Sanderson .
仅有的 随意地 她 会议 和 坦率 桑德森 .
她神情严肃地回到罗伯塔阿姨家, 只是轻描淡写地提到了她与弗兰克·桑德森的会面。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər] [bə'lɪndə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪt(ə)l] [taɪm]
The next few days were such busy ones for Belinda that she had little time
这 下一个 很少 天 是 这样的 忙碌的 一个 为了 贝琳达 那 她 有 小的 时间
[fɔːr; fər] [məʊpɪŋ] .
for moping .
为了 忧郁 .
接下来的几天, 贝琳达忙得不可开交, 根本没时间闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fɪl] [bəʊθ][hɜːr; həɹ][maɪnd][ænd; ənd]
She had entered upon a career that promised to fill both her mind and
她 有 进入 之上 一个 职业 那 承诺 到 充满 两个都 她 头脑 和
[hɑːrt] .
heart .
心 .
她投身于一份能够充实她身心的事业。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [əd'vænsmənt] [baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [red]
She had gained at least six months in advancement by joining the French Red
她有获得在至少六几个月在进步经过加入这法语红色的
[krɔːs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Cross and earning a commission .
叉和收入一个委员会 .

加入法国红十字会并获得委任状后，她的晋升至少提高了六个月。

[ˈlðərwaɪz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ][tɜːrm][æt; ət][ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Otherwise she would have been obliged to serve a term at a base hospital .
否则她会到有到过有义务到服务一个学期在一个根据医院 .
否则她就必须在后方医院服役一段时间。

[naʊ] , [ɪn] [tuː] [deɪz] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ə'weɪ] .
Now , in two days , she was ordered away .
现在 , 在二天 , 她曾是订购离开 .

两天后，她就被勒令离开。

[dʒʌst] [wer] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Just where she was going she did not know .
只是在哪里她曾是去她做过不是知道 .

她不知道自己要去哪里。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ˈsʌmwɜː] [ɪn] [fræns] .
It was " somewhere in France .
它曾是" 某处在法国 .

地点在“法国的某个地方”。

" [ænt] [rəu'bəːtə] [wept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
" Aunt Roberta wept a little over her when she learned her niece was really
" 阿姨 罗伯塔 哭泣 一个 小的 超过 她 什么时候 她 学习 她 侄女 曾是 真的
[ˈgəʊɪŋ] .
going .
去 .

“当罗伯塔阿姨得知侄女真的要走了时，她忍不住流下了眼泪。”

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [suːn] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈkliːnɪŋ]
But she soon dried her eyes and went back to her everlasting cleaning
但她很快干燥她眼睛和去后退到她永恒打扫
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
of the apartment .
的这公寓 .

但她很快擦干了眼泪，又继续没完没了地打扫公寓。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]
The little woman would never be satisfied until she had these rooms in the
这 小的 女士 会 绝不 是 使满意 直到 她 有 这些 房间 在 这
[ˈgluːmi] [oʊld][hoʊ'tel][æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
gloomy old hotel as spick and span as the ones she had left in New York .
阴沉 老的 酒店 作为 斯皮克 和 跨度 作为 这 一个 她 有 左边 在 新的 约克 .

这位小妇人一定要把这家阴暗老旧旅馆里的房间打扫得像她在纽约的房间一样一尘不染，否则她永远不会满足。

[br'saɪdz] , [wɜːrk] [teɪks] [wʌnz] [maɪnd][ɔːf] [wʌnz] [ə'flɪkʃənz] .
Besides , work takes one's mind off one's afflictions .
除了 , 工作 需要 一个人的 头脑 离开一个人的 苦难 .

此外，工作还能让人暂时忘却烦恼。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

[fɜːrst] [iksˈpiəriənsɪz]
FIRST EXPERIENCES
第一的 经历

初次体验

[ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ɑːn] ['stægərɪŋli] .
The train rolled on staggeringly .
这 火车 滚动 在 令人震惊地 .

火车摇摇晃晃地继续前行。

[bɜːrθ] [kɑːrz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈmɪləteri] [treɪnz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː]
Berth cars had long since been removed from all military trains as being too
泊位 汽车 有 长的 自从 到过 已移除 从 全部 军队 火车 作为 存在 也
[ˈkʌmbərsəm] .
cumbersome .
笨重 .

由于卧铺车厢过于笨重，早已从所有军用列车上拆除。

[ðə; ði][ˈeksədʒənsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəɪz] [biː; bi]
The exigencies of the situation demanded that comfort and luxuries be
这 紧急情况 的 这 情况 要求 那 舒适 和 奢侈品 是
[ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzʌɪər][tuː; tə] [muːv] [men] — [ˈmeni] [men] — [ˈkwɪkli] .
sacrificed to a desire to move men — many men — quickly .
牺牲 到 一个 欲望 到 移动 男人 — 许多 男人 — 迅速地 .

当时的形势需要牺牲舒适和奢侈品，以便尽快转移很多人。

[ðə; ði] [geɪ] [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ˈpræktɪk(ə)] [frentʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [əˈdʒʌstɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
The gay but strangely practical French more quickly adjusted themselves to the
这 同性恋 但 奇怪的 实际的 法语 更多的 迅速地 调整 他们自己 到 这
[ɪnˈtensi] [ˈsɪriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ɪnˈdʊrd] [mʊst][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
intensely serious fact that the party which endured most was destined to win the
强烈地 严肃的 事实 那 这 派对 哪个 忍受 最多 曾是 注定 到 赢 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

性格开朗但又出奇务实的法国人更快地适应了这样一个极其严肃的事实：坚持到最后的一方注定会赢得战争。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈmɪləteri] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [bəˈlɪndə] - [ˈtrævlɪd] .
It was a strictly military train on which Belinda Melnotte traveled .
它 曾是 一个 严格 军队 火车 在 哪个 贝琳达 - 旅行 .

贝琳达·梅尔诺特乘坐的是一列纯粹的军用列车。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æən; ən][ˈætəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] ;
She was an atom in the Military Department of the French Republic ;
她 曾是 一个 原子 在 这 军队 部门 的 这 法语 共和国 ;

她是法兰西共和国军事部门的一名普通成员；

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][biː; bi] [dʒaʊnst] [əˈbaʊt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [siːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
so why should she not be jounced about on a hard seat as well as the
所以 为什么 应该 她 不是 是 弹跳 关于 在 一个 难的 座位 作为 出色地 作为 这
[ˈsoʊldʒəɪz] [ˈtrævlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ?
soldiers traveling to the trenches ?
士兵 旅行 到 这 战壕 ?

那么，为什么她不应该像前往战壕的士兵一样，在硬座位上颠簸呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɔːlt] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ; [dʒʌst] [haʊ] [ɔːrt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She was to halt short of the trenches ; just how short she did not know .
她 曾是 到 停止 短的 的 这 战壕 ; 只是 如何 短的 她 做过 不是 知道 .

她本应在战壕前停下；至于究竟有多近，她自己也不知道。

[hɜːr; hər][ˈjuːnɪfɔːrm][wəz; wəz][kwɔɪt][æz; əz][dɪˈstɪŋktɪv][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ðəmˈselvz] .
Her uniform was quite as distinctive as that of the soldiers themselves .
她 制服 曾是 相当 作为 独特的 作为 那 的 这 士兵 他们自己 .
她的制服和士兵们的制服一样别具特色。

[nɔːr][kɒd; kəd][ðə; ði][krɔːs][ɑːn][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][breɪst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
Nor could the cross on her cap and breast be mistaken .
也不 可以 这 叉 在 她 帽 和 胸部 是 错误 .
她帽子上和胸前的十字架也绝不会认错。

[ðiːz][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɜːrvɪs][wʌn][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][əˈtenʃ(ə)n] .
These marks of her service won the girl a good deal of attention .
这些 标记 的 她 服务 韩元 这 女孩 一个 好的 交易 的 注意力 .
她因这些服务行为而受到很多关注。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdʊrɪŋ][hɜːr; hər][steɪ][ɪn][ˈpærɪs][ˌbɪˈkʌm][ˈjuːst][tuː; tə][ˈhɪrɪŋ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ˈfrentʃ] .
She had , during her stay in Paris , become used to hearing little but French spoken .
她 有 , 期间 她 停留在 巴黎 , 变得 用过的 到 听力 小的 但 法语 说 .
在巴黎期间, 她已经习惯了几乎只听到法语。

[ˈspiːkɪŋ][aɪˈtiː][soʊ][ˈpɜːrfɪktli][hɜːrˈself] ,
Speaking it so perfectly herself ,
请讲 它 所以 完美 她自己 ,
她自己说得如此完美,

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ʃiː; ʃi][ˈmaɪndɪd][ðə; ði][læk][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪʃ] .
she did not think she minded the lack of the sound of English .
她 做过 不是 思考 她 有思想 这 缺少 的 这 声音 的 英语 .
她并不介意听不懂英语。

[jet][ˈsʌd(ə)nli] ,
Yet suddenly ,
然而 突然 ,
然而突然间,

[waɪl][ðə; ði][treɪn][stʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][mɪˈstɪəriəs][ˈriːz(ə)n][æt; ət] .
while the train stood for some time and for some mysterious reason at
尽管 这 火车 站立 为了 一些 时间 和 为了 一些 神秘 原因 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
a little station ,
一个 小的 车站 ,
火车不知何故在一个小车站停了一段时间。

[ʃiː; ʃi][hɜːrd][θruː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ][ə; eɪ][haɪ] - [pɪtʃt][vɔɪs][ˈsɪŋɪŋ][ə; eɪ][ˈpɔːpjələr][ˈmjuːzɪk] .
she heard through the open window a high - pitched voice singing a popular music
她 听到 通过 这 打开 窗户 一个 高的 - 投球 嗓音 歌唱 一个 受欢迎的 音乐
[hɔːl][ˈdɪti] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈsaʊndɪd][gʊd] !
hall ditty — and it sounded good !
大厅 小调 — 和 它 听起来 好的 !
她透过敞开的窗户听到一个尖细的声音在唱一首流行的音乐厅小调——而且听起来很好听！

" [jet][aɪ][səˈpəʊz][hiː; hi][ɪz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] .
" **Yet I suppose he is intoxicated .**
" 然而 我 认为 他 是 酣 .
“但我猜他喝醉了。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ə; ei][mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempti] -
He seems to be , " she said to a man in uniform with the empty coatsleeve
他 似乎 到 是 , " 她 说 到 一个 男人 在 制服 和 这 空的 -
,
:
,

“他好像是,”她对一个穿着制服、袖子空空如也的男人说。

[hu:] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈplætfo:rm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:məˈrɑ:dəri]
who had strolled along the platform to speak to her with the camaraderie
WHO 有 漫步 沿着 这 平台 到 说话 到 她 和 这 友谊
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [si:md] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈkʌstəmeri] .
which it seemed was quite customary .
哪个 它 似乎 曾是 相当 习惯 .

有人沿着站台漫步上前与她交谈，那种亲切友好的气氛似乎很常见。

" [bʌt; bət][noʊ] , [mædəmwəˈzel] .
" But no , Mademoiselle .
" 但 不 , 小姐 .

“但是不，小姐。”

[hi:; hi][ɪz][wʌn] [æŋˈgleɪ] - — [ə; ei][grænd] - .
He is one Anglais blessé — a grand blessé .
他 是 — 英语 - — 一个 盛大 - .

他是一位英国人的祝福——一位伟大的祝福。

[ɪn][æn; ən] [ˈæmbjələns] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] , " [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃouldər]
In an ambulance behind there , " with a characteristic shrug of the shoulder
在 一个 救护车 在后面 那里 , " 和 一个 特征 耸肩 的 这 肩膀
[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
indicating the direction .
表明 这 方向 .

后面有一辆救护车，他耸了耸肩，示意了一下方向。

" [ðei] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪn] [ˌsæniˈter] .
" They wait for the train sanitaire .
" 他们 等待 为了 这 火车 卫生洁具 .

他们等着火车上的卫生设施。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [er] [ˈpailəts] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] ,
He is one of these air pilots , it is said ,
他 是 — 的 这些 空气 飞行员 , 它 是 说 ,

据说他就是这些飞行员之一。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈni:ju:pɔ:rt] — [sʌtʃ] [ə; ei] [jʌŋ] [mæn] !
and fell with his Nieuport — such a young man !
和 跌倒 和 他的 纽波特 — 这样的 一个 年轻的 男人 !

他驾驶着他的纽波特赛车坠毁了——多么年轻的小伙子啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [her] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][wʌn] - [ɑ:rmɪd] [ˈpwa:lu:; pwa:ˈlju:] ,
And with red hair , " added the one - armed poilu ,
和 和 红色的 头发 , " 额外 这 — - 武装 波伊鲁 ,

“还有一头红发,”独臂波伊鲁补充道。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][ləst][fækt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [sæd] .
as though the last fact made it all the more sad .
作为 尽管 这 最后的事实 制成 它 全部 这 更多的 伤心 .

仿佛最后一个事实让一切更加令人悲伤。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [bəˈlɪndə] .
This information startled Belinda .
这 信息 惊慌 贝琳达 .

这条消息让贝琳达大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
She jumped up from her seat and rushed to the door , which stood open ,
她 跳了起来 向上 从 她 座位 和 匆忙 到 这 门 , 哪个 站立 打开 ,
她从座位上跳起来, 冲向敞开的门口。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrloo] [huː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]
for the soldiers returning from furlough who occupied the compartment with
为了 这 士兵 返回 从 休假 WHO 占领 这 隔间 和
[hɜːr; hər] [hæd; həd] [ɔːl] [stept] [aʊt] .
her had all stepped out .
她 有 全部 步 出去 .
与她同在车厢的休假归来的士兵们都已经下车了。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] .
" she demanded of the one - armed man .
" 她 要求 的 这 一 - 武装 男人 .
她质问那个独臂男人。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] .
" Show him to me , " she added as she leaped to the platform .
" 展示 他 到 我 , " 她 额外 作为 她 跳跃 到 这 平台 .
“带他来见我,”她说着, 跳上了站台。

" [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [mædəmweɪˈzel] , " [hiː; hi] [sed]
" But even you can do nothing for him , Mademoiselle , " he said
" 但 甚至 你 能 做 没有什么 为了 他 , 小姐 , " 他 说
[ˈflætərɪŋli] .
flatteringly .
奉承地 .
“但是, 小姐, 即使是您也帮不了他,”他奉承道。

" [hiː; hi] [ɪz] [diˈlɪriəs] .
" He is delirious .
" 他 是 谵妄 .
他神志不清。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [bəuθ] [hiːz; ɪz] [legz] .
They have removed both his legs .
他们 有 已移除 两个都 他的 腿 .
他们截去了他的双腿。

[ðə; ði] [stɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [liːv; laɪv] .
The ambulancier states that he cannot live .
这 救护车 各州 那 他 不能 居住 .
救护人员说他活不了了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" Of course , it was foolish of her .
" 的 课程 , 它 曾是 愚蠢 的 她 .
“当然, 她这样做很愚蠢。”

[fræŋk] [ˈsændʒsən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈeɪviˌeɪʃn] [kɔːr] , [bɪn] [əˈsaɪnd]
Frank Sanderson could not possibly have joined the Aviation Corps , been assigned
坦率 桑德森 可以 不是 可能 有 加入 这 航空 兵团 , 到过 分配
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsektər] ,
to this sector ,
到 这 行业 ,
弗兰克·桑德森不可能加入航空兵团, 也不可能被分配到这个地区。

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] !
and fallen with his airplane all in a few days ' time !
和 倒下 和 他的 飞机 全部 在 一个 很少 天 - 时间 !

短短几天之内，他就和飞机一起坠毁了！

[jet] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rʌn] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
Yet the suggestion made her run around behind the station to where the
然而 这 建议 制成 她 跑步 大约 在后面 这 车站 到 在哪里 这
[naʊ] ['wi:kənɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] [sti:l] [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [sɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
now weakening voice of the singer still chanted the foolish song in English .
现在 减弱 嗓音 的 这 歌手 仍然 吟诵 这 愚蠢 歌曲 在 英语 .

然而，这个提议却让她绕到车站后面，那里歌手的声音越来越弱，仍然用英语唱着那首愚蠢的歌。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stretʃər] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; həɹ] .
One look at the white face on the stretcher reassured her .
一 看 在 这 白色的 脸 在 这 担架 放心 她 .

看到担架上那张苍白的脸，她顿时安心了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [jʌŋ] !
But , oh , he was so young !
但 , 哦 , 他 曾是 所以 年轻的 !

但是，哦，他当时太年轻了！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] [soʊ] ['braɪtli] !
And his eyes burned so brightly !
和 他的 眼睛 烧伤 所以 明亮地 !

他的眼睛闪闪发光！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ]
He thought in his delirium that he knew her
他 想法 在 他的 谵妄 那 他 知道 她

他在神志不清的情况下以为自己认识她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
and he smiled and tried to reach forth his hand to her .
和 他 微笑 和 尝试 到 抵达 前进 他的 手 到 她 .

他笑了笑，并试图向她伸出手。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , ['flɔ:si] !
" Hi , there , Flossy !
" 你好 , 那里 , 弗洛西 !

“嗨，弗洛西！ ”

[wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪn] - [ðæt] ['dʒɔ:li] [bɪt] ?
Was it you singin ' that jolly bit ?
曾是 它 你 唱歌 - 那 快乐的 少量 ?

那段欢快的歌是你唱的吗？

[maɪ] [wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
but you're a long way from home . "
但 你是 一个 长的 方式 从 家 . "

但你离家很远。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [oʊld] [skaʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] ['draɪvər] .
" She doesn't understand you , old scout , " said the American ambulance driver .
" 她 不 理解 你 , 老的 侦察 , " 说 这 美国人 救护车 司机 .

“她不理解你，老伙计，”美国救护车司机说道。

" [ʃi:z] [frentʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" She's French like the rest of 'em . "
" 她是 法语 喜欢 这 休息 的 - 呃 . "

“她和其他人一样，都是法国人。”

" [oʊ] , [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:ɾ; fər][hɪm; ɪm] ? " [gɑ:spt] [bə'lɪndə] .
" Oh , can nothing be done for him ? " gasped Belinda .
" 哦 , 能 没有什么 是 完毕 为了 他 ? " 倒吸一口气 贝琳达 .

“哦，难道就没有什么办法能救救他吗？”贝琳达倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [bɔɪ] [hi:; hi]
The ambulance driver came quickly to attention , blushing like the great boy he
这 救护车 司机 来了 迅速地 到 注意力 , 脸红 喜欢 这 伟大的 男生 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

救护车司机立刻立正站好，脸颊泛红，像个乖孩子一样。

" [beg]['pa:rd(ə)n] , [mɪs] .
" Beg pardon , Miss .
" 求 赦免 , 错过 .

“对不起，小姐。”

[ju:; jʊ] [lək] [frentʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
You look French , you know .
你 看 法语 , 你 知道 .

你知道吗，你长得像法国人。

" [ðə; ði]['ɪndʒəd][eɪvɪeɪtər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑ:dəɾətli] , [ɪf] ['wi:kli] .
" The injured aviator was laughing immoderately , if weakly .
" 这 受伤 飞行员 曾是 笑 过度 , 如果 弱 .

“受伤的飞行员虽然笑声很虚弱，但却笑得停不下来。”

" [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑ:ni] , [flɑ:s] ?
" What d'you think of this Johnny , Floss ?
" 什么 你 思考 的 这 约翰尼 , 牙线 ?

“约翰尼，弗洛斯，你觉得这个怎么样？”

['kæliŋ] - [ju:; jʊ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl] .
Callin ' you a French girl .
卡林 - 你 一个 法语 女孩 .

叫你法国女孩。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [toʊn] ,
" he added in quite another tone ,
" 他 额外 在 相当 其他 语气 ,

他用完全不同的语气补充道：

" [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['getɪŋ] - [ðɪ:z] [legz][ʌv; əv] [maɪn] [ɔ:f] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" they were a long while gettin ' these legs of mine off — don't you think ?
" 他们 是 一个 长的 尽管 获得 - 这些 腿 的 矿 离开 — 不 你 思考 ?

“他们花了很长时间才把我的腿卸下来——你不觉得吗？”

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌp] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [legz] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:]
They held a sheet up between me and my legs when they first tried to do it
他们 握住 一个 床单 向上 之间 我 和 我的 腿 什么时候 他们 第一的 尝试 到 做 它
:
:
:

他们第一次尝试的时候，用床单挡在我两腿之间：

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ˈɪntu:] [em 'i:] — [ðə; ði] ['bʌtʃəz] !
but I knew when they cut into me — the butchers !
但 我 知道 什么时候 他们 切 进入 我 — 这 屠夫 !

但我知道他们切开我的时候——是屠夫！

[ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [ʌp] [ænd; ənd] [sprɛd] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃi:t] , [soʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd] ! "
The blood spurted up and spread all over the sheet , so it did ! "
这 血 喷涌而出 向上 和 传播 全部 超过 这 床单 , 所以 它 做过 ! "

鲜血喷涌而出，染红了整张床单，真是如此！

" [ˈloʊk(ə)l] [ˌænəsˈθetɪk] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [nɜ:rs] .
" Local anesthetic , " whispered the ambulance driver to the white - faced nurse .
" 当地的 麻药 , " 低声说道 这 救护车 司机 到 这 白色的 - 面对 护士 .

“局部麻醉，”救护车司机低声对脸色苍白的护士说。

" [ˈkʊdnt] [ˈi:θəˌraɪz] [hɪm; ɪm] .
" Couldn't etherize him .
" 不能 醚化 他 .

“无法对他进行麻醉。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
And it's all for nothing , I fancy .
和 它是 全部 为了 没有什么 , 我 想要 .

我觉得这一切都是徒劳。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [bi:; bi] [ˈberɪd] [hoʊl] [æz; əz] [ɪn] [ˈpi:sɪz] .
Might as well have let the poor chap be buried whole as in pieces .
可能 作为 出色地 有 让 这 贫穷的 小伙子 是 埋葬 所有的 作为 在 件 .

还不如让这可怜的家伙完整地埋葬，而不是肢解。

" [ðə; ði] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈhʌwɪld] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
" The locomotive whistled a warning .
" 这 机车 吹口哨 一个 警告 .

火车鸣笛示警。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] .
There was really nothing she could do for the sufferer .
那里 曾是 真的 没有什么 她 可以 做 为了 这 患者 .

她对病人真的无能为力。

[bəˈlɪndə] [fled] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mu:vd] [ɑ:n] .
Belinda fled back to the train and it moved on .
贝琳达 逃亡 后退 到 这 火车 和 它 已搬 在 .

贝琳达逃回了火车，火车继续行驶。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
She had glimpsed a little of what her work was to be — and the
她 有 瞥见 一个 小的 的 什么 她 工作 曾是 到 是 — 和 这

[pwa:ˈlu:z] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kəmˈpɑ:rtmənt] [rɪˈspektɪd] [hɜ:r; hər] [terz] .
poilus in her compartment respected her tears .
猪 在 她 隔间 受人尊敬 她 眼泪 .

她对自己的工作有了些许了解——她所在车厢里的警察尊重她的眼泪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪmiːdiətli] .
But they tried to cheer her up immediately .
但 他们 尝试 到 欢呼 她 向上 立即地 .

但他们立刻想办法让她开心起来。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [terz] [əˈpiːl] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [wɔːks] [ɪn] [laɪf] ,
If a woman's tears appeal to men of all nations and in all walks in life ,
如果 一个 女性的 眼泪 上诉 到 男人 的 全部 国家 和 在 全部 散步 在 生活 ,
如果一个女人的眼泪能打动所有国家、所有阶层的男人，

[ðeɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
they particularly appeal to a Frenchman .
他们 特别 上诉 到 一个 法国人 .

它们尤其受到法国人的喜爱。

[ə; eɪ] [bɪɡ] ,
A big ,
一个 大的 ,

一个大的，

[biˈhwiskəd] [luːˈtenənt] [sæt] [daʊn] [biˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðʊ] **bewhiskered lieutenant sat down beside her and talked to her as though**
有胡须的 中尉 卫星 向下 旁 她 和 谈话 到 她 作为 尽管

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfɜːtɪŋ] .
she were a child he was comforting .
她 是 一个 孩子 他 曾是 令人感到安慰 .

一位留着胡须的中尉在她旁边坐下，和她说话，就像在安慰一个孩子一样。

" [nɑːn] ! [nɑːn] ! [duː] [nɑːt] [teɪk] [ɑːn] [soʊ] , [mædəmwəˈzel] .
" Non ! Non ! Do not take on so , Mademoiselle .
" 非 ！ 非 ！ 做 不是 拿 在 所以 , 小姐 .

“不！不！小姐，请不要这样。”

[let] [ðə; ði] [terz] [biː; bi] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tʃæps] [huː] [ɑːr; ər] [hɪt] .
Let the tears be for us chaps who are hit .
让 这 眼泪 是 为了 我们 小伙子们 WHO 是 打 .

让眼泪为我们这些受伤的兄弟们流吧。

[ðen] [wiː; wi] [wiːp] — [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrsɪz] .
Then we weep — not our nurses .
然后 我们 哭泣 — 不是 我们的 护士 .

然后我们哭泣——而不是我们的护士。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪrflnəs] — [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
We must look to you for cheerfulness — for courage .
我们 必须 看 到 你 为了 愉悦 — 为了 勇气 .

我们必须从你身上寻求乐观和勇气。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] **this fighting would be a hard task indeed were it not for you of the**
这 斗争 会 是 一个 难的 任务 的确 是 它 不是 为了 你 的 这

[ˈkrɔɪ] [ruːʒ] .
Croix Rouge .
克罗伊克斯 胭脂 .

如果没有你，红十字会，这场战斗将会非常艰难。

" [ə'nlðər] [mæn][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊəz] [waɪl] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd]
" **Another man had picked a bunch of wild flowers while the train was halted**
" 其他 男人 有 挑选 一个 束 的 荒野 花朵 尽管 这 火车 曾是 停止
([huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ][ɑːrˈtɪstɪk][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
(**who but a Frenchman could have made so artistic a bouquet of the poor**
(WHO 但 一个 法国人 可以 有 制成 所以 艺术 一个 花束 的 这 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈblɒsəmz] ?
little blossoms ?
小的 花朵 ?

“火车停靠时，另一个人摘了一束野花（除了法国人，谁能把这些可怜的小花做成如此艺术的花束呢？）
[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bəˈlɪndə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [spiːtʃ] .
) **and he presented them to Belinda with a polite speech** .
) 和 他 呈现 他们 到 贝琳达 和 一个 有礼貌的 演讲 .
他彬彬有礼地将它们呈给了贝琳达。

[æn; ən][ˈæp(ə)l] - [ˈtʃiːkt] [bɔɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ˈæftər][hɜːr; hər] [biˈhwɪskəd]
An apple - cheeked boy slipped into the seat beside her after her bewhiskered
一个 苹果 - 脸颊 男生 滑倒了 进入 这 座位 旁 她 后 她 有胡须的
[ˈkʌmfərtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [bˈlʌʃɪŋli] [ˈʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]
comforter was gone and blushinglly showed her the photograph of the girl
棉被 曾是 已消失 和 脸红地 显示 她 这 照片 的 这 女孩
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈmæri] .
he had just been home to marry .
他 有 只是 到过 家 到 结婚 .
一个脸颊红扑扑的男孩在她毛茸茸的被子被拿走后，悄悄地坐在她旁边的座位上，脸红地向她展示了他刚回家准备结婚的
女孩的照片。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈruːmæns] .
Naturally the nurse had to be interested in that romance .
自然 这 护士 有 到 是 感兴趣的 在 那 浪漫 .
护士自然会对这段恋情感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] , [suːn] , [ðə; ði][treɪn] [stɔːpt] [əˈgen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] [ɪn]
And so , soon , the train stopped again and there was a cow - shed in
和 所以 , 很快 , 这 火车 停止 再次 和 那里 曾是 一个 奶牛 - 棚 在
[sart] [wer] [kliːn] ,
sight where clean ,
视线 在哪里 干净的 ,
于是，火车很快又停了下来，映入眼帘的是一个干净的牛棚，

[maɪld] - [aɪd] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪlkt] .
mild - eyed cows were standing to be milked .
温和的 - 眼睛 牛 是 常设 到 是 挤奶 .
眼神温和的母牛站在那里等着挤奶。

[bəˈlɪndə] [ˈventʃəd] [fɔːrθ] [əˈgen] [tuː; tə][beg][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɪlk] .
Belinda ventured forth again to beg a cup of the fresh milk .
贝琳达 冒险 前进 再次 到 求 一个 杯子 的 这 新鲜的 牛奶 .
贝琳达再次冒险外出，乞求一杯鲜牛奶。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈmɪlkɪŋ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
The women milking would not let her pay for it ,
这 女性 挤奶 会 不是 让 她 支付 为了 它 ,
挤奶的妇女不让她付钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [lɜ:rnɪd] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ðei] ['ʃauə] [hɜ:r; hər]
and when they learned she had come from America they showered her
和 什么时候 他们 学习 她 有 来 从 美国 他们 淋浴 她
[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] .
with blessings .
和 祝福 .

当他们得知她来自美国时，纷纷向她送上祝福。

" [ðɪ:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [si:m] [soʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkə] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" These good people seem so grateful for the little America is doing for their
" 这些 好的 人们 似乎 所以 感激的 为了 这 小的 美国 是 正在做 为了 他们的
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“这些善良的人们似乎对美国为他们国家所做的微不足道的事情感激不尽。”

" [ʃi:, ʃɪ]['leɪtər] [roʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]['daɪəri] .
" she later wrote in her diary .
" 她 之后 写道 在 她 日记 .

她后来在日记中写道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tʃɪldrən] , [tu:] — [braɪt] - [aɪd] , [ˈroʊzi] - [tʃi:kt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [blu:] [sma:k]
There were children , too — bright - eyed , rosy - cheeked little ones in blue smocks
那里 是 孩子们 , 也 — 明亮的 - 眼睛 , 红润 - 脸颊 小的 一个 在 蓝色的 罩衫
[ænd; ənd]['sæ'boʊz] .
and sabots .
和 鞋底 .

还有孩子——穿着蓝色罩衫和木屐，眼睛明亮，脸颊红扑扑的小家伙们。

[ðei] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊldər] [wʌnz] [æskt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
They clung to her skirt , and the older ones asked her questions about
他们 紧紧抓住 到 她 裙子 , 和 这 老 一个 问 她 问题 关于
[ə'merɪkə] — [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] ,
America — especially about New York ,
美国 — 尤其 关于 新的 约克 ,

他们紧紧抓住她的裙子，年纪大些的孩子问她关于美国的问题——尤其是关于纽约的问题。

[wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
which they had heard much of .
哪个 他们 有 听到 很多 的 .

他们对此早已有所耳闻。

['lu:ɪs] , [ɔ:r] ['ælfɒns] ,
Louis , or Alphonse ,
路易斯 , 或者 阿方斯 ,

路易，或阿方斯，

[ɔ:r]['hɛnri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][wɔ:r][ænd; ənd][hæd; həd][təʊld]
or Henri had been to New York before the war and had told
或者 亨利 有 到过 到 新的 约克 前 这 战争 和 有 讲述
[ðem; ðəm] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [θɪŋz] .
them unbelievable things .
他们 难以置信 事物 .

或者亨利在战前去过纽约，并告诉了他们一些不可思议的事情。

[ðei] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,
They were now in the trenches ,
他们 是 现在 在 这 战壕 ,

他们现在身处战壕之中。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][lɑ:] [ˈpæts-i] .
having returned from their work in New York to fight for la patrie .
拥有 返回 从 他们的 工作 在 新的 约克 到 斗争 为了 拉 祖国 .
他们从纽约的工作岗位返回，为祖国而战。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaɪfəl]
Was it true that there were buildings in New York higher than the Eiffel
曾是 它 真的 那 那里 是 建筑物 在 新的 约克 更高 比 这 埃菲尔铁塔
[ˈtaʊər] ?
Tower ?
塔 ?
纽约真的有比埃菲尔铁塔更高的建筑物吗？

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ɑ:n] [əˈgen] .
Then the train rolled on again .
然后 这 火车 滚动 在 再次 .
然后火车继续向前行驶。

[aɪ ˈti:] [dru:] [ɑ:n] [tɔ:rd] [naɪt] .
It drew on toward night .
它 画 在 朝向 夜晚 .
夜幕降临。

[wʌns] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ˌsæniˈteɪ] .
Once they slowly passed a long train sanitaire .
一次 他们 缓慢地 通过了 一个 长的 火车 卫生洁具 .
他们缓缓地经过了一段长长的火车卫生间。

[ðə; ði] [ˈkɔ:rəst] , [ɪf] [loʊ] , [grəʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [æz; əz][frʌm; frəm]
The chorused , if low , groans from the wounded was a wail as from
这 齐声说道 , 如果 低的 , 呻吟 从 这 受伤 曾是 一个 哀号 作为 从
[soʊlɪz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] .
souls imprisoned in purgatory .
灵魂 被监禁 在 炼狱 .
伤员们发出低沉而齐声的呻吟，如同炼狱中被囚禁的灵魂发出的哀嚎。

[bəˈlɪndə] [ˈsti:lɪd] [hɜ:rˈself] [əˈgenst] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ði:z] [saʊndz] [kɔ:ld] [ʌp]
Belinda steeled herself against displaying the feelings of horror these sounds called up
贝琳达 钢铁般的意志 她自己 反对 显示 这 情怀 的 恐怖 这些 声音 称为 向上
.
:
.
贝琳达强忍着内心的恐惧，不让这些声音在她脸上显露出来。

[ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ˈtʃɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [pwa:ˈlu:z] .
She talked cheerfully with the returning poilus .
她 谈话 愉快地 和 这 返回 猪 .
她和返回的波伊卢斯愉快地交谈着。

[əˈnʌðər] [nɜ:rs] — [wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˈhɒspɪtlz] — [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðɪs]
Another nurse — one with experience in the field hospitals — joined her and this
其他 护士 — — 和 经验 在 这 场地 医院 — 加入 她 和 这
[ˈgɜ:lz] [ˈtʃætər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhelp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈkru:t] .
girl's chatter was very helpful to the recruit .
女孩们 喋喋不休 曾是 非常 有帮助 到 这 招募 .
另一位护士——一位有野战医院工作经验的护士——加入了她，这位护士的谈话对新兵非常有帮助。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər][noʊ] [fi:ld] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] .
" **Of course , there really are no field hospitals in this war** .
" 的 课程 , 那里 真的 是 不 场地 医院 在 这 战争 .
“当然，这场战争中根本没有野战医院。”

[wer] [ðoʊz] [bɪg] [ˈɡʌnz] [θroʊ] [ðer; ðər][ˈaɪərn] [ˈfɔːrtiːn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌsɪksˈtiːn] , [kɪˈlɑːmɪtərz] ,
Where those big guns throw their iron fourteen , sometimes sixteen , kilometres ,
在哪里 那些 大的 枪支 扔 他们的 铁 十四 , 有时 十六 , 公里 ,
那些大炮的炮火射程可达十四公里, 有时甚至十六公里。

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wəd] [hæv; həv][smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [bəːmˈbɑːrdmənt] ,
a hospital in the field would have small chance of escaping bombardment ,
一个 医院 在 这 场地 会 有 小的 机会 的 逃脱 轰击 ,
战地医院几乎没有可能躲过轰炸。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [əˈtæk] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red]
to say nothing of attack from tauben that have little respect for the Red
到 说 没有什么 的 攻击 从 - 那 有 小的 尊重 为了 这 红色的
[krɔːs] [flæg] ,
Cross flag ,
叉 旗帜 ,
更不用说那些对红十字旗帜毫无尊重的陶本分子的袭击了。

" [fiː; ji] [sed] [ˈbɪtərli] .
" she said bitterly .
" 她 说 苦涩地 .
她苦涩地说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈkænɑːt] [wɔːk] — [ɪz] [dʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
" The first dressing of wounds — if the victim cannot walk — is done right in the
" 这 第一的 敷料 的 伤口 — 如果 这 受害者 不能 走 — 是 完毕 正确的 在 这
[ˈtrentʃɪz] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [men] .
trenches by the first - aid men .
战壕 经过 这 第一的 - 援助 男人 .
“如果伤员无法行走, 急救人员会在战壕里立即对伤口进行初步包扎。”

[ruːd] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk] .
Rude enough the dressing is sometimes ; but many lives are saved by the work .
粗鲁的 足够的 这 敷料 是 有时 ; 但 许多 生活 是 已保存 经过 这 工作 .
虽然敷料有时看起来很粗糙, 但这项工作挽救了许多生命。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] , [juːl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɔːl] [raɪt] .
In the hospital you will go to , you'll be within sound of the guns all right .
在 这 医院 你 将要 去 到 , 你会 是 之内 声音 的 这 枪支 全部 正确的 .
你将被送往的那家医院里, 肯定会听到枪声。

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Don't worry about that .
不 担心 关于 那 .
别担心。

[ænd; ænd] [ˈɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [juːv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ,
And it'll be very different from the hospitals you've been used to ,
和 它将 是 非常 不同的 从 这 医院 你已经 到过 用过的 到 ,
它将与你以前去过的医院截然不同。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [juːv] [hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .
no matter how much experience you've had at home .
不 事情 如何 很多 经验 你已经 有 在 家 .
无论你在家有多少经验。

[maɪ] [feɪθ] , [jes] !
My faith , yes !
我的 信仰 , 是的 !
我的信仰, 是的!

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] — [ə; eɪ] [nɜ:rs]
" **They have settled on the huts as the best of all for this work — a nurse**
" 他们 有 定居 在 这 小屋 作为 这 最好的 的 全部 为了 这 工作 — 一个 护士
[tu:; tə][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔ:r] [tu:; tə] [θri:] ['dʌz(ə)n] ['peɪnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
to a hut and from twenty - four to three dozen patients for her to
到 一个 小屋 和 从 二十 - 四 到 三 打 患者 为了 她 到
[ə'tend] .
attend .
出席 .

“他们最终决定用小屋来开展这项工作——每个小屋配备一名护士，她可以照顾二十四到三十六名病人。

[wɜ:rk] ?
Work ?
工作 ?

工作？

[aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] !
I believe you !
我 相信 你 ！

我相信你！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [rɪ'kru:t] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **It was midnight when the Red Cross recruit arrived at the end of her**
" 它 曾是 午夜 什么时候 这 红色的 叉 招募 到达的 在 这 结尾 的 她
[reɪlweɪ] ['dʒɜ:ni] .
railway journey .
铁路 旅行 .

“这位红十字会新兵到达铁路终点站时已是午夜时分。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [hɪr] [tu:; tə][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [hu:] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ]
She was to report here to an official who would tell her how to reach
她 曾是 到 报告 这里 到 一个 官方的 WHO 会 告诉 她 如何 到 抵达
[hɜ:r; hər] [ə'saɪnmənt] .
her assignment .
她 任务 .

她要到这里向一位官员报到，这位官员会告诉她如何到达工作地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mʌst; məst][du:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
But the morning must do for that .
但 这 早晨 必须 做 为了 那 .

但早上也只能这样了。

[bə'lɪndə] [gɔ:t][ə; eɪ] [ru:m] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['waɪnʃɒp] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Belinda got a room above a wineshop on the main street of the town ,
贝琳达 得到 一个 房间 多于 一个 酒家 在 这 主要的 街道 的 这 镇 ,
贝琳达在镇上主街一家葡萄酒商店楼上租了一间房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][baɪ][ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pɜ:z] [waɪf] .
and was made comfortable by the shopkeeper's wife .
和 曾是 制成 舒服的 经过 这 店主的 妻子 .

店主的妻子让他感到很舒适。

[aɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [æbsə'lu:tli] [ə'ləʊn][ænd; ənd]
It seemed strange to her to be going about so absolutely alone and
它 似乎 奇怪的 到 她 到 是 去 关于 所以 绝对地 独自的 和
[ʌnə'tendɪd] .
unattended .
无人看管 .

她觉得独自一人、无人陪伴地四处走动很奇怪。

[jet] [ji:; ji] [felt] [noʊ] [fɪr] .
Yet she felt no fear .
然而 她 毛毡 不 害怕 .

但她却丝毫没有感到害怕。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] — [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ji:; ji] [met] — [wɜ:r; wər][soʊ][ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t]
These people — everybody she met — were so kindly disposed that one could not
这些 人们 — 大家 她 遇见 — 是 所以 亲切地 处置 那 一 可以 不是
[fi:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈseɪfti] .
feel otherwise than confident of perfect safety .
感觉 否则 比 自信的 的 完美的 安全 .

她遇到的每个人——她遇到的所有人——都非常友善，让人不禁感到绝对安全。

[æt; ət] [li:st] , [noʊ][æŋˈzaɪəti] [kept] [bəˈlɪndə] - [əˈweɪk] [æftər][hɜ:r; hər][ˈtaɪərɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] [frʌm; frəm]
At least , no anxiety kept Belinda Melnotte awake after her tiring journey from
在 至少 , 不 焦虑 保留 贝琳达 - 醒 后 她 令人疲惫 旅行 从
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .

至少，贝琳达·梅尔诺特在经历了从巴黎来的疲惫旅程后，并没有因为焦虑而失眠。

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈwægənz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbreɪŋ] [ʌv; əv] [mju:lz] [əˈwʊk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The clatter of wagons and the braying of mules awoke her with the
这 哒 的 马车 和 这 叫声 的 骡子 醒来 她 和 这
[ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
rising sun .
上升 太阳 .

随着太阳升起，马车的哐当声和骡子的嘶鸣声将她唤醒。

[ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
A baggage train was going through the central street of the town ,
一个 行李 火车 曾是 去 通过 这 中央 街道 的 这 镇 ,
— 一列行李列车正穿过镇上的中心街道。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈæftər] [ðæt] .
and there was no sleep for the nurse after that .
和 那里 曾是 不 睡觉 为了 这 护士 后 那 .

此后，这位护士再也没睡着过。

[ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fi] [ænd; ænd][ə; eɪ][roʊl][wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər][fæst]
The housewife served her coffee and a roll with which to break her fast
这 家庭主妇 服务 她 咖啡 和 一个 卷 和 哪个 到 休息 她 快速地
,
.
,

家庭主妇给她端来了咖啡和面包卷，让她用来结束斋戒。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪkwaɪz] [ɡlæd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [mædəmwəˈzel] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə]
being likewise glad to talk to the mademoiselle who had come so far to
存在 同样地 高兴的 到 讲话 到 这 小姐 WHO 有 来 所以 远的 到
[nɜ:rs] [ðə; ði] [pɔr] [pwa:ˈlu:z] .
nurse the poor poilus .
护士 这 贫穷的 猪 .

同样很高兴能与远道而来照顾这只可怜小猪的小姐交谈。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] — " [mɒn] [breɪv] " — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsʌmwɛr]
Her husband — " mon brave " — the woman declared , was fighting somewhere
她 丈夫 — " 星期一 勇敢的 " — 这 女士 声明 , 曾是 斗争 某处
[fɔ:r; fər] [fræns] — [ji:; ji] [nu:] [nɑ:t] [wer] .
for France — she knew not where .
为了 法国 — 她 知道 不是 在哪里 .

她的丈夫——“我勇敢的丈夫”——这位女士宣称，正在法国的某个地方战斗——她不知道在哪里。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['pra:mɪst] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][get] [kɪld] , " [fi:; fi] [sed] ['tʃɪrəli] .
 " He has promised me not to get killed , " she said cheerfully .
 " 他 有 承诺 我 不是 到 得到 被杀 , " 她 说 愉快地 .
 "他向我保证不会丧命,"她高兴地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm][æn; ən] — [noʊ] ['frentʃmən] [meɪ] [ʃoʊ]
 " Of course I would not have him an embusqué — no Frenchman may show
 " 的 课程 我 会 不是 有 他 一个 包围 — 不 法国人 可能 展示
 [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the white feather at this time .
 这 白色的 羽毛 在 这 时间 .
 "我当然不会让他出示白羽——此时任何法国人都不能展示白羽。"

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈrekləs] !
But some of these men are so reckless !
 但 一些 的 这些 男人 是 所以 鲁莽 !
 但这些人中有些太鲁莽了!

[ðeɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smoʊk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ænd][wiː; wi]
They think more of a smoke than they do of their lives — and we
 他们 思考 更多的 的 一个 抽烟 比 他们 做 的 他们的 生活 — 和 我们
 [pʊr] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][hoʊm] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
poor women at home suffering agonies of fear for them !
 贫穷的 女性 在 家 痛苦 痛苦 的 害怕 为了 他们 !
 他们更看重烟雾而不是自己的生命——而我们这些可怜的女人在家却为他们承受着恐惧的煎熬!

-
Ça
-

Ça

[waɪ][i: es 'ti:] !

y est !
是 est !

是的!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [hɪr] [fɔ:r; fəɹ] , [-] - [si: 'i:] ['pɑ:ɪ] , [mædəmwə'zel] ?

That is what we are here for , n'est - ce pas , Mademoiselle ?

那 是 什么 我们 是 这里 为了 , 巢 - ce 帕斯 , 小姐 ?

这就是我们这里的来目的，不是吗，小姐？

" [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðə; ði] [nɜ:rs] [sɔ:t] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
" As early as possible the nurse sought an interview with the major .
" 作为 早期的 作为 可能的 这 护士 寻求 一个 面试 和 这 主要的 .
"护士尽早与这位少校面谈。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ˈherɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [blu:] [aɪz] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ˈglæsɪz] .
He was a big , hairy man , with twinkling blue eyes behind his eye - glasses .
他 曾是 一个 大的 , 毛茸茸 男人 , 和 闪烁 蓝色的 眼睛 在后面 他的 眼睛 - 眼镜 .
他身材高大，毛发浓密，戴着眼镜，眼镜后面有一双闪亮的蓝眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈsaɪsɪv] .
He was young , but very decisive .
他 曾是 年轻的 , 但 非常 决定性 .
他虽然年轻，但做事非常果断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第5/15页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['welkəm] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
" You are very welcome , Mademoiselle , " he said in English ,
" 你 是 非常 欢迎 , 小姐 , " 他 说 在 英语 ,
"非常欢迎您，小姐，"他用英语说道。

[ɔːl'dʊʊ] [bə'lɪndə] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
although Belinda had addressed him in his own tongue .
虽然 贝琳达 有 已解决 他 在 他的 自己的 舌头 .
虽然贝琳达是用他的母语和他说话的。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['dʒɜːrmən] , [tuː] ? "
" Do you speak German , too ? "
" 做 你 说话 德语 , 也 ? "
"你也会说德语吗？"

" [aɪ][eɪ 'em][pɑːrt][dʒɜːrmən][ænd; ænd][pɑːrt] [frentʃ] [baɪ] ['ænsɛstri] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I am part German and part French by ancestry , " she told him .
" 我 是 部分 德语 和 部分 法语 经过 祖先 , " 她 讲述 他 .
"我的祖先有德国和法国血统，"她告诉他。

" [aɪ] [spiːk] [bəʊθ][læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] . "
" I speak both languages . "
" 我 说话 两个都 语言 . "
"我会说这两种语言。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'merɪkən] [bɔːrn] , " [hiː; hi] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] .
" But you are American born , " he responded with satisfaction .
" 但 你 是 美国人 出生 , " 他 回应 和 满意 .
"但你是土生土长的美国人，"他满意地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [smaɪld] .
" That is a saving grace — at this time , " and he smiled .
" 那 是 一个 保存 优雅 — 在 这 时间 , " 和 他 微笑 .
"这在这个时候真是件好事，"他笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər][hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" I know your hospital in New York .
" 我 知道 你的 医院 在 新的 约克 .
我知道你们在纽约的医院。

[ɪz][dɑːktər] - [stɪl] [ɑːn][ɪts] [stɑːf] ? "
Is Doctor Herschall still on its staff ? "
是 医生 - 仍然 在 它是 职员 ? "
赫歇尔博士还在医院工作吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] , [mædəmwə'zel] .
" His name is known , Mademoiselle .
" 他的 姓名 是 已知 , 小姐 .
"他的名字大家都知道，小姐。"

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɜ:dʒənz] [ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeləʊz] — [ˈmæstərz] [ɪn] [ðər; ðər] [ɑ:rt] .
Many of these German surgeons are quite wonderful fellows — masters in their art .
许多 的 这些 德语 外科医生 是 相当 精彩的 伙伴们 — 大师 在 他们的 艺术 .

这些德国外科医生中有很多都是非常优秀的人——都是各自领域的佼佼者。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑ:kt] — [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] — [ðæt] - [hæz; həz] [nɑ:t]
But it has been remarked — and wondered at — that Herschall has not
但 它 有 到过 评论 — 和 想知道 在 — 那 - 有 不是
[riˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .
returned to his own country .
返回 到 他的 自己的 国家 .

但有人注意到——也有人感到疑惑——赫沙尔至今仍未返回自己的国家。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ? "
He is in sympathy with his people , is he not ? "
他 是 在 同情 和 他的 人们 , 是 他 不是 ? "
他同情他的人民, 不是吗?

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɛə] - [əˈpɪnjənz] , " [sed] [bəˈlɪndə] [ˈkɔ:ʃəsli] .
" I know very little about the Herr Doktor's opinions , " said Belinda cautiously .
" 我 知道 非常 小的 关于 这 先生 - 意见 , " 说 贝琳达 谨慎地 .
“我对博士先生的观点知之甚少,”贝琳达谨慎地说。

" [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspi:tʃɪz] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [kwɔ:t] [ˈfeivərəbli] .
" From some of his speeches , however , I should think him quite favorably
" 从 一些 的 他的 演讲 , 然而 , 我 应该 思考 他 相当 有利
[dɪˈspəʊzd] [tə:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] .
disposed toward his Government .
处置 朝向 他的 政府 .

“然而, 从他的一些演讲来看, 我认为他对他的政府抱有相当好感的态度。”

[ˈprʌʃən] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
Prussians generally are , I believe .
普鲁士人 一般来说 是 , 我 相信 .

我认为, 普鲁士人通常都是如此。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɜ:rdʒən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The French surgeon nodded .
" 这 法语 外科医生 点头 .
“那位法国外科医生点了点头。”

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mædəmwəˈzel] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now for you , Mademoiselle , " he said .
" 现在 为了 你 , 小姐 , " 他 说 .
“现在轮到你了, 小姐,”他说。

" [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈevidənt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
" With your evident knowledge and experience you will be very helpful in the
" 和 你的 明显 知识 和 经验 你 将要 是 非常 有帮助 在 这
[pleɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] .
place I shall send you to .
地方 我 将 发送 你 到 .
“凭借你渊博的知识和丰富的经验, 你一定能在我派你去的 地方 发挥很大的作用。”

- [let] [ˈnʌθɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪsˈmeɪ] , - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmæərɪdʒ] [ˈsɜ:rvis] [pʊts] [aɪ ˈti:] .
' Let nothing you dismay , ' as the English marriage service puts it .
- 让 没有什么 你 沮丧 , - 作为 这 英语 婚姻 服务 放置 它 .
正如英国婚礼仪式上所说, “不要让任何事情令你沮丧”。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] , - [ˈtæk(ə)l] [ˈeni] [dʒɑ:b] . -
As you Americans say , ' Tackle any job . '
作为 你 美国人 说 , - 处理 任何 工作 . -
正如你们美国人常说的, “接受任何工作”。

[rɪ'membə] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪlətɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nɒʊbə:di] [nɪr] [hu:] [noʊz] ['eni] [mɔ:r]
Remember that in all probability there will be nobody near who knows any more
记住 那 在 全部 可能性 那里 将要 是 无人 靠近 WHO 知道 任何 更多的
[ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] ,
than you do ,
比 你 做 ,

记住，很可能你身边没有人比你懂得更多。

[ɔ:r] [hu:] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [tæsk] ['eni] ['betər] .
or who can do the task any better .
或者 WHO 能 做 这 任务 任何 更好的 .

或者说，还有谁能比他做得更好？

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['empti] ['æmbjələns] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" With this he sent her away in an empty ambulance that was returning to
" 和 这 他 发送 她 离开 在 一个 空的 救护车 那 曾是 返回 到
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [frʌnt] ,
a small village up near the battle front ,
一个 小的 村庄 向上 靠近 这 战斗 正面 ,

“说完这些，他就把她送上了一辆空救护车，这辆救护车正返回前线附近的一个小村庄。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] .
and beyond .
和 超过 .

以及更多。

[ðə; ði] [graʊl] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['fæktər] [tu:; tə]
The growl and rattle of the big guns had been a disturbing factor to
这 咆哮 和 嘎嘎作响 的 这 大的 枪支 有 到过 一个 令人不安 因素 到
[bə'lɪndəz] ['hɪrɪŋ] [sɪns] [su:n] ['æftər] ['sʌnrʌɪz] .
Belinda's hearing since soon after sunrise .
贝琳达的 听力 自从 很快 后 日出 .

从日出后不久开始，大炮的轰鸣声和嘎嘎声就一直困扰着贝琳达的耳朵。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [həʊ'evər] , [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪstənt] .
The driver of the ambulance , however , said they were very distant .
这 司机 的 这 救护车 , 然而 , 说 他们 是 非常 遥远 .

然而，救护车司机却说他们之间距离很远。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [frʌnt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
There was no fighting on the immediate front at present .
那里 曾是 不 斗争 在 这 即时 正面 在 展示 .

目前前线没有发生战斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
This ambulancier was nothing but a boy .
这 救护车 曾是 没有什么 但 一个 男生 .

这位救护员竟然是个男孩。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['freʃmən] [kɔ:rs] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]
He had finished his freshman course at Columbia and had insisted on
他 有 完成的 他的 大一新生 课程 在 哥伦比亚 和 有 坚持 在
['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
coming over to serve France in the Red Cross .
未来 超过 到 服务 法国 在 这 红色的 叉 .

他在哥伦比亚大学完成了大一课程，并坚持要来法国为红十字会服务。

[laɪk] [bə'lɪndə] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] " [hæf] [frentʃ] . "
Like Belinda , he was " half French . "
喜欢 贝琳达 , 他 曾是 " 一半 法语 . "

和贝琳达一样，他也是“半个法国人”。

" [mɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɪn][ˈpærɪs] .
" **Mom and the girls are in Paris .**
" 妈妈 和 这 女孩们 是 在 巴黎 .
妈妈和女儿们在巴黎。

[ðeə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [sa:ks] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈbændɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
They're knitting socks and winding bandages for the Red Cross .
它们是 针织 袜子 和 绕线 绷带 为了 这 红色的 叉 .
他们正在为红十字会织袜子和包扎绷带。

[dæd] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪks] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l] .
Dad stays at home and makes dollars for us all .
爸爸 停留 在 家 和 制作 美元 为了 我们 全部 .
爸爸待在家里赚钱养家。

[pʊr] [dæd] !
Poor dad !
贫穷的 爸爸 !
可怜的爸爸！

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][dʒɑ:b] — [ænd; ənd] [sə:vz] [fræns] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðæn; ðən] [ˈeni]
he has the hardest job — and serves France more perfectly than any
他 有 这 最难 工作 — 和 服务 法国 更多的 完美 比 任何
[ʌv; əv][ju: ˈes] !
of us !
的 我们 !
他肩负着最艰巨的任务——而且比我们任何人都更完美地为法国服务！

" [bəˈlɪndə] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈri:ələɪz][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃi:pli] [bɪlt]
" **Belinda began to realize after listening to him that driving a cheaply built**
" 贝琳达 开始 到 意识到 后 聆听 到 他 那 驾驶 一个 便宜 建造
[əˈmerɪkən] [ˈæmbjələns] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbætəl,laɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] .
American ambulance behind the battleline was no sinecure .
美国人 救护车 在后面 这 战线 曾是 不 闲职 .
“贝琳达听了他的话后开始意识到，驾驶一辆廉价的美国救护车到战线后方可不是什么轻松的差事。”

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tʃæps] [kɔ:l] [ði:z] [ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] - [məˈkænɪk(ə)l] [fli:z] . -
" **The British chaps call these motor - cars ' mechanical fleas . '**
" 这 英国 小伙子们 称呼 这些 发动机 - 汽车 - 机械的 跳蚤 . -
英国人称这些汽车为“机械跳蚤”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [wɜ:rk] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈju:zuəl] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃel] [tu:; tə]
But they do the work — and as a usual thing it takes a shell to
但 他们 做 这 工作 — 和 作为 一个 通常 事物 它 需要 一个 壳 到
[ˈri:əli] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
really put ' em out of commission .
真的 放 - 呃 出去 的 委员会 .
但它们确实发挥了作用——而且通常情况下，需要一枚炮弹才能真正使它们失去作用。

[wi:; wi] [ˈdraɪvər] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðem; ðəm] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [breɪk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
We drivers learn how to repair them — even if we break down on the road .
我们 司机 学习 如何 到 维修 他们 — 甚至 如果 我们 休息 向下 在 这 路 .
我们司机都学会了如何修理它们——即使它们在路上抛锚了。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒɒnɪz] [kæn; kən] [læf] ; [bʌt; bət] [fræns] [ʃʊd; ʃəd] [streɪk] [ðæt] [dɪˈtrɔɪt] [ˌmænjʊˈfæktʃərər]
The British Johnnies can laugh ; but France should strike that Detroit manufacturer
这 英国 约翰尼 能 笑 ; 但 法国 应该 罢工 那 底特律 制造商
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmed(ə)l] - [ʌv; əv] - [ˈɑ:nər] .
a special medal - of - honor .
一个 特别的 勋章 - 的 - 荣誉 .
英国的约翰尼们可以嘲笑；但法国应该授予那家底特律制造商一枚特别的荣誉勋章。

" [aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] [tu:l] [ænd; ənd] [rɪ'per] [kɪt] [ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['fæsi] ,
" **I carry in my tool and repair kit almost everything but a new chassis** ,
" 我 携带 在 我的 工具 和 维修 成套工具 几乎 一切 但 一个 新的 机壳 ,
“我的工具和维修包里几乎什么都有，除了新的底盘。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , [læfɪŋ] .
" **the boy added , laughing** .
" 这 男生 额外 , 笑 .
男孩笑着补充道。

" [ðæts] [sɪns] [aɪ] [broʊk] [daʊn] [wʌns] ['klʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [tu:] - [ɑ:n]
" **That's since I broke down once coming along from the front with two blessés on**
" 那就是 自从 我 打破 向下 一次 未来 沿着 从 这 正面 和 二 - 在
[ðə; ði] ['stretʃərz] .
the stretchers .
这 担架 .
“那是因为我曾经在前线抬着两名伤员时突然崩溃了。”

[si:md] [tu:; tə][em 'i:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][gɜ:rɪ] ['bʌstɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [æt; ət]
Seemed to me at the time the old girl busted in half a dozen places at
似乎 到 我 在 这 时间 这 老的 女孩 被捕 在 一半 一个 打 地方 在
[wʌns] .
once .
一次 .
当时我觉得那辆老车一下子就裂开了六处。

" [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ɑ:n] [θri:] ['sɪlɪndəz] [æt; ət] [ðæt] , [oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl]
" **I'd have made the hospital on three cylinders at that , only for a steep hill**
" ID 有 制成 这 医院 在 三 气缸 在 那 , 仅有的 为了 一个 陡 爬坡道
.
.
.
“就算只靠三个气缸，我也能把医院开到目的地，只是前面有个陡坡。”

[twɔ:s] [ðə; ði][oʊld][kɑ:r][ɔ:l][bʌt; bət][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][oʊnli][tu:; tə][daɪ] , ['kɔ:fɪŋ] ,
Twice the old car all but got to the top only to die , coughing ,
两次 这 老的 车 全部 但 得到 到 这 顶部 仅有的 到 死 , 咳嗽 ,
那辆老旧的汽车两次几乎都到达了山顶，却最终熄火，发出咳嗽声。

[ænd; ənd][slaɪd] [klaɪr] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and slide clear back to the bottom .
和 滑动 清除 后退 到 这 底部 .
然后滑回底部。

[maɪ] [tu:] - [wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] ['fætərd] [brɪ'loʊ] [ðer; ðər] [weɪsts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
My two blessés were pretty well shattered below their waists ; but they were
我的 二 - 是 漂亮的 出色地 破碎 以下 他们的 腰部 ; 但 他们 是
[gʊd] [spɔ:rts] .
good sports .
好的 运动的 .
我的两个孩子腰部以下几乎都摔得粉碎；但他们表现得很有风度。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪɪŋ] [bets][wɪð; wɪθ] [i:tɪ] ['ʌðər] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ'd] [pʊl] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
They were laying bets with each other as to whether I'd pull ' em over the
他们 是 躺下 赌注 和 每个 其他 作为 到 无论 ID 拉 - 呃 超过 这
[hɪl] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bɔ:fɪ] [fel] [gɑ:t] - [ɪm] . "
hill before a Boche shell got ' em . "
爬坡道 前 一个 波切 壳 得到 - 呃 . "
他们互相打赌，看我能不能在德国炮弹击中他们之前把他们拉过山头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
" **But you did save them ?**
" 但 你 做过 节省 他们 ？

但你确实救了他们？

" [bə'lɪndə] [æskt] .
" **Belinda asked** .
" 贝琳达 问 。

贝琳达问道。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['soʊbərlɪ] .
" **One of 'em , " said the boy soberly** .
" 一 的 呃 , " 说 这 男生 清醒地 。

“其中一个,”男孩严肃地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔ:k] [twelv] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [fɔːr; fər] [help] .
" **I had to walk twelve kilometres for help** .
" 我 有 到 走 十二 公里 为了 帮助 。

“我不得不步行十二公里去寻求帮助。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tʃæps] [daɪd] .
While I was gone one of the wounded chaps died .
尽管 我 曾是 已消失 一 的 这 受伤 小伙子们 死亡 。

我离开的这段时间，一个受伤的弟兄死了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːrt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bet][ænd; ɐnd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [dʒʌst]
He had taken the short end of the bet and he paid the other chap just
他 有 已采取 这 短的 结尾 的 这 赌注 和 他 有薪酬的 这 其他 小伙子 只是
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɔːf] .
before he went off .
前 他 去 离开 。

他输了赌，在对方离开前付了钱。

[gʊd] [spɔːrts] , [ðoʊz] [pwaː'luːz] , ['æftər][ɔːl] .
Good sports , those poilus , after all .
好的 运动的 , 那些 猪 , 后 全部 。

这些家伙真是好样的，毕竟他们都是体育健将。

" [bə'lɪndə] ['lɪsnd] — [ænd; ɐnd] [lʊkt] .
" **Belinda listened — and looked** .
" 贝琳达 听着 — 和 看起来 。

贝琳达听着，看着。

[nɑːt] ['meni] ['fɪzɪk(ə)] [ænd; ɐnd]['vɪzəb(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'ɒːŋ] [ðɪs] [roʊd] .
Not many physical and visible signs of war along this road .
不是 许多 身体的 和 可见的 标志 的 战争 沿着 这 路 。

这条路沿途几乎没有战争的痕迹。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [daɪst] [rouz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [klaʊd] ,
It was a warm morning ; the dust rose behind them in a stifling cloud ,
它 曾是 一个 温暖的 早晨 ; 这 灰尘 玫瑰 在后面 他们 在 一个 令人窒息 云 ,
那是一个温暖的早晨；他们身后扬起的尘土形成了一团令人窒息的尘雾。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [klɪr] .
but ahead the driveway and the fields were clear .
但 前方 这 车道 和 这 字段 是 清除 。

但前方车道和田野都很空旷。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈniːtli] [steɪkt] [ˈvɪnjədz] , [ˈbluːmɪŋ] [ˈgaːdnz] , [ˈvedʒtəb(ə)] [fiːldz] — [ɔːl][ðə; ði]
there were neatly staked vineyards , blooming gardens , vegetable fields — all the
那里 是 整齐地 已抵押 葡萄园 , 盛开 花园 , 蔬菜 字段 — 全部 这
[saɪnz][ʌv; əv][fɑːrm] [ˈɪndəstri] .
signs of farm industry .
标志 的 农场 行业 .

那里有整齐排列的葡萄园、盛开的花园、菜地——所有农业产业的标志。

[bʌt; bət] [hɪr] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][roʊd] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˌekskeɪveɪ(ə)n] .
But here , beside the road , was an excavation .
但 这里 , 旁 这 路 , 曾是 一个 挖掘 .

但是，路边却有一处挖掘现场。

[hæd; həd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [ˈselər] — [ɔːr][ə; eɪ] [wel] — [ænd; ənd] [əˈbændənd] [aɪ ˈtiː]
Had somebody started to dig a cellar — or a well — and abandoned it
有 某人 开始 到 挖 一个 地窖 — 或者 一个 出色地 — 和 弃 它
[ʌnˈfɪnɪʃt] ?
unfinished ?
未完成 ?

是否有人开始挖地窖或水井，但最终却放弃了？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
It was right at the roadside .
它 曾是 正确的 在 这 路边 .

就在路边。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈsɪmələr] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
A little farther on there were several similar holes in a row .
一个 小的 更远 在 那里 是 一些 相似的 孔 在 一个 排 .

再往前走一点，就出现了一连串类似的洞。

[ðə; ði][roʊd] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [plau] .
The road circled around them through a field that had been plowed .
这 路 圈起来 大约 他们 通过 一个 场地 那 有 到过 犁过的 .

道路环绕着他们，穿过一片已经犁过的田地。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːt] .
Suddenly the nurse was thrilled by a thought .
突然 这 护士 曾是 激动不已 经过 一个 想法 .

护士突然想到一个激动人心的事情。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **she cried , " what are they ? "**
" 她 哭 , " 什么 是 他们 ? "

她喊道：“它们是什么？”

" [ʃel] [hoʊlz] — [ˈkreɪtərz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ˈdraɪvər] .
" **Shell holes — craters , " replied the ambulance driver .**
" 壳 孔 — 陨石坑 , " 回复 这 救护车 司机 .

“弹坑——弹坑，”救护车司机回答道。

" [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] .
" **This section was under fire a week ago .**
" 这 部分 曾是 在下面 火 一个 星期 前 .

“一周前，这个区域曾遭受攻击。”

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[bəˈlɪndə] [æt; ət] [wɜːrk]
BELINDA AT WORK
贝琳达 在 工作

贝琳达在工作

[ðə; ði] [dɪˈrektraɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃwʊmən] [æz; əz]
The directrice was just as positive and bustling a little Frenchwoman as
这 导演 曾是 只是 作为 积极的 和 繁华 一个 小的 法国女人 作为
[ænt] [rəuˈbə:tə] .
Aunt Roberta .
阿姨 罗伯塔 .

女主管和罗伯塔阿姨一样，都是一位乐观开朗、活泼干练的法国小姑娘。

[bəˈlɪndə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [əˈtroʊʃəs] [nɜːrs] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [taɪm]
Belinda was quite sure she must have made an atrocious nurse , even in time
贝琳达 曾是 相当 当然 她 必须 有 制成 一个 极其恶劣 护士 , 甚至 在 时间
[ʌv; əv] [piːs] ;
of peace ;
的 和平 ;

贝琳达非常肯定，即使在和平时期，她也一定是一个糟糕的护士；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [pəˈzest] [greɪt] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈnjɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [baɪ] [lɔːŋ]
but she possessed great executive ability and was injured to the work by long
但 她 拥有 伟大的 管理人员 能力 和 曾是 受伤 到 这 工作 经过 长的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

但她拥有很强的执行能力，并且凭借长期的经验已经适应了这项工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][dʒɑːb] " [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] " [ðə; ði][dʒɑːb] " [ˈoʊnli] .
It was " the job " to her , and " the job " only .
它 曾是 " 这 工作 " 到 她 , 和 " 这 工作 " 仅有的 .

对她来说，那只是“一份工作”，仅此而已。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈpɪti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn]
If the wounded looked to her for pity rather than justice , they looked in
如果 这 受伤 看起来 到 她 为了 遗憾 相当 比 正义 , 他们 看起来 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

如果伤员们向她寻求的是怜悯而不是公正，那他们就白费力气了。

" [dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [ˈbʊli] [juː; jʊ] , [ðiːz] [ˈwuːndɪd] , " [ʃiː; ji] [ɪnˈstrʌktɪd] [bəˈlɪndə] .
" **Don't let them bully you , these wounded , " she instructed Belinda .**
" 不 让 他们 欺负 你 , 这些 受伤 , " 她 指示 贝琳达 .

“别让这些受伤的人欺负你，”她嘱咐贝琳达。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pʊt] [ʃʊr; jər] [fʊt] [daʊn] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **They will do it if you do not put your foot down firmly .**
" 他们 将要 做 它 如果 你 做 不是 放 你的 脚 向下 牢牢 .

“如果你不坚决制止，他们就会这么做。”

[ɪts] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] — [ɔ:r][bi:; bi]
It's their work to get back to the trenches as soon as possible — or be
它是 他们的 工作 到 得到 后退 到 这 战壕 作为 很快 作为 可能的 — 或者 是
[sent] [hoʊm] .
sent home .
发送 家 .

他们的任务是尽快返回前线——否则就被遣送回家。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɑ:b][tu:; tə][get] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:]
It's our job to get them back on the firing line as quickly as it
它是 我们的 工作 到 得到 他们 后退 在 这 射击 线 作为 迅速地 作为 它
[kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
can be done .
能 是 完毕 .

我们的任务就是尽快让他们重返前线。

[rɪ'membər] [ðæt] . "
Remember that ."
记住 那 . "

记住这一点。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [bri:ðd] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [sæl] [aɪ'aɪ'aɪ][tu:; tə] [wɪt] [bə'lɪndə]
" **breathed the queer little man who was infirmier of Salle III to which Belinda**
" 呼吸 这 酷儿 小的 男人 WHO 曾是 - 的 萨勒 三、 到 哪个 贝琳达
[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] .
was assigned .
曾是 分配 .

“那个古怪的小个子男人喘着气说，他是贝琳达被分配到的第三病房的医务人员。”

" ['mædəm] [lɑ:] [dɪ'rektrɪs] , [hɜ:r; hər][bə:rk][ɪz] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][baɪt] .
" **Madame la Directrice , her bark is much worse than her bite .**
" 夫人 拉 导演 , 她 吠 是 很多 更糟 比 她 咬 .

“女主管，她叫嚣得比实际行动要可怕得多。”

[ma:][fwa:] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər][hænd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [sti:l] ['gɔ:ntlət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
one would think to hear her that her hand wore a steel gauntlet instead of
— 会 思考 到 听到 她 那 她 手 穿着 一个 钢 手套 反而 的
['bi:ɪŋ] [laɪk] ['velvɪt] .
being like velvet .
存在 喜欢 天鹅绒 .

听她说话，你会以为她的手戴着钢制手套，而不是像天鹅绒一样柔软。

[wi:] ! [wi:] !
Oui ! Oui !
是的 ! 是的 !

是的！是的！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herlɪp] , [neɪmd] [ˈɜ:rd] .
" **He was a man with a twisted foot and a harelip , named Erard .**
" 他 曾是 一个 男人 和 一个 扭曲 脚 和 一个 兔唇 , 命名 埃拉尔 .

“他名叫埃拉尔，是个脚畸形、嘴唇有兔唇的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twɪstɪd] [fʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
but the twisted foot he had suffered as a boy .
 但 这 扭曲 脚 他 有 遭受 作为 一个 男生 .
 但他小时候受的伤是扭曲的脚。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ;
He could not , of course , serve in the trenches ;
 他 可以 不是 , 的 课程 , 服务 在 这 战壕 ;
 他当然不可能上前线作战;

" [dʒʌst] [naʊ] , " ['ɜ:rd] [sed] , " [mædəmwə'zel] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:zi] .
 " **Just now** , " **Erard said** , " **mademoiselle will find it easy** .
 " 只是 现在 , " 埃拉尔 说 , " 小姐 将要 寻找 它 简单的 .
 "现在,"埃拉尔说,"小姐会很容易找到的。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] - [wen] [ðə; ði][wɔ:rd][ɪz] [fʊl] .
There are thirty - four blessés when the ward is full .
 那里 是 三十 - 四 - 什么时候 这 病房 是 满的 .
 当病房住满时，共有三十四名受祝者。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ðer; ðər] ['brekfəsts] ; [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðəm; ðəm] ;
He gave the patients their breakfasts ; he washed them ;
 他 给予 这 患者 他们的 早餐 ; 他 洗过 他们 ;
 他给病人准备早餐；他给他们洗澡；

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['duːtiz] [ðæt] [bə'liɪndə] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wið; wiθ][ðə; ði] ['herliɪp]
he had so many duties that Belinda wondered if the little man with the harelip
他 有 所以 许多 职责 那 贝琳达 想知道 如果 这 小的 男人 和 这 兔唇
[ˈevər] [slept] — [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .
ever slept — if he ever found time to eat .
曾经 睡着了 — 如果 他 曾经 成立 时间 到 吃 .

他肩负着如此多的职责，以至于贝琳达怀疑这个长着兔唇的小个子男人是否睡觉——是否能抽出时间吃饭。

[ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'kruːt] [wɜːr; wər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] " ['fʌsi] [steɪdʒ] .
The blessés in the care of the American recruit were just at the " fussy stage .
这 - 在 这 关心 的 这 美国人 招募 是 只是 在 这 " 挑剔的 阶段 .
美国新兵照料的婴儿们正处于“烦躁不安的阶段”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ˈkrɪtɪk(ə)] .
" They were inclined at first to be critical .
" 他们 是 倾斜 在 第一的 到 是 批判的 .
“他们起初倾向于批评。”

[ðeɪ] [rɪ'zentɪd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] , [tuː; tə][hæv; həv] [fɔɪstɪd] [ə'pɑːn]
They resented losing a nurse they had got used to , to have foisted upon
他们 怨恨 输 一个 护士 他们 有 得到 用过的 到 , 到 有 强加 之上
[ðəm; ðəm] " [ə; eɪ] [ˈ^riːni] .
them " a greenie .
他们 " 一个 环保主义者 .
他们很不情愿失去一位他们已经习惯的护士，而是被强加给他们一个“菜鸟”。

" [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
" Too , she was an American , it was said ,
" 也 , 她 曾是 一个 美国人 , 它 曾是 说 ,
据说，她还是个美国人。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['wuːndɪd] [pwaː'luːz][hæd; həd][ðər; ðər] [daʊts] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən]
and these wounded poilus had their doubts concerning the good intentions
和 这些 受伤 猪 有 他们的 疑虑 有关 这 好的 意图
[ʌv; əv][lez] [ɑːˌmɛrɪ'kɛ̃] .
of les Américains .
的 莱斯 美国人 .
这些受伤的士兵对美国人的善意心存疑虑。

" [waɪ] , [ðeɪ] [tel] [ɛm 'iː][ðə; ði] ['seɪlz] [bɔːʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['welkəm] [ɪn] [ðæt] [ə'merɪkə] [æz; əz]
" Why , they tell me the sales Boches are just as welcome in that America as
" 为什么 , 他们 告诉 我 这 销售量 博切斯 是 只是 作为 欢迎 在 那 美国 作为
[wiː; wi] [frentʃ] ,
we French ,
我们 法语 ,
“他们告诉我，德国佬在美国和我们法国人一样受欢迎。”

" [wʌn] [sed] .
" one said .
" — 说 .
“其中一人说道。”

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪːz] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , [ðər; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [nuː] ['keɪsɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [sæl] [aɪ'aɪ'aɪ]
During these first few weeks , there were not many new cases brought into Salle III
期间 这些 第一的 很少 周 , 那里 是 不是 许多 新的 案例 带来 进入 萨勒 三、
.
:
.
在最初的几周里，Salle III 收治的新病例并不多。

[dʒʌst] [iˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [eɪti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] .
Just enough to keep the number up to the average of eighteen or twenty .
只是 足够的 到 保持 这 数字 向上 到 这 平均的 的 十八 或者 二十 .
刚好能维持在平均十八到二十人左右。

[kwɔ:t] [æz; əz] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [disˈtʃa:dʒd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [ɔ:r][daɪd] ,
Quite as many were discharged to go back to the trenches , or died ,
相当 作为 许多 是 出院 到 去 后退 到 这 战壕 , 或者 死亡 ,
有相当一部分人被遣返回战壕，或者阵亡。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɒspɪtlz] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpræktikli] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] " [gʌn] [ˈfɑ:dər] ,
or were sent to the base hospitals as being practically unfit for " gun fodder ,
或者 是 发送 到 这 根据 医院 作为 存在 几乎 不合格 为了 " 枪 饲料 ,
或者被送往基地医院，因为他们实际上不适合作为“炮灰”，

" [æz; əz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
" as were brought in from the front .
" 作为 是 带来 在 从 这 正面 :
“就像从前线带进来的一样。”

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðɪs] [ˈsektər] .
Just now there was a lull in this sector .
只是 现在 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 行业 :
刚才这个领域出现了一段平静期。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [si:md] [ˈmɪrli] [ˈwɒtʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The French and the Germans seemed merely watching each other .
这 法语 和 这 德国人 似乎 仅仅 观看 每个 其他 :
法国人和德国人似乎只是在互相观察。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
The wise ones said a great battle was in preparation .
这 明智的 一个 说 一个 伟大的 战斗 曾是 在 准备 :
智者们说，一场大战即将爆发。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [məˈnɑ:tənəs] , [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] .
But it was very monotonous , this waiting .
但 它 曾是 非常 单调 , 这 等待 :
但这种等待非常单调乏味。

[ðə; ði] [ˈgʌnz] [graʊld] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
The guns growled and thundered , but in the distance .
这 枪支 咆哮 和 雷鸣 , 但 在 这 距离 :
枪炮发出隆隆的轰鸣声，但那是在远处。

[bəˈlɪndə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ʃel] [ˈbɜ:rstɪŋ] [nɪr] [baɪ]
Belinda was not sure she would have found an occasional shell bursting near by
贝琳达 曾是 不是 当然 她 会 有 成立 一个 偶然 壳 爆发 靠近 经过
[hɑ:rd][tuː; tə] [ber] .
hard to bear .
难的 到 熊 :

贝琳达不确定自己是否会觉得附近偶尔响起炮弹爆炸声难以忍受。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [taɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][stænd][tuː; tə]
From the doorway of her hut where she found time occasionally to stand to
从 这 门口 的 她 小屋 在哪里 她 成立 时间 偶尔 到 站立 到
[bri:ð] [ðə; ði] [pʃɒr] [er] [bəˈlɪndə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈkæptɪv] [bəˈlu:nz] ,
breathe the pure air Belinda could see the huge captive balloons ,
呼吸 这 纯的 空气 贝琳达 可以 看 这 巨大的 俘虏 气球 ,
贝琳达偶尔会抽出时间站在小屋门口呼吸新鲜空气，从那里她可以看到巨大的系留气球。

[ˈwæɡɪŋ] [ˈleɪzɪli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈteðəz] .
wagging lazily back and forth at their tethers .
摇尾巴 懒洋洋 后退 和 前进 在 他们的 系绳 .
它们懒洋洋地被拴着来回摇摆。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈʃeɪp] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ʌ; əv][sʌm; səm]
Sometimes a smaller shape darted across the horizon — an aeroplane of some
有时 一个 较小的 形状 飞镖 穿过 这 地平线 — 一个 飞机 的 一些
[kaɪnd] — [əˈkeɪz(ə)nəli] [tʃeɪst] [baɪ] [blæk] [bəːsts] [ʌ; əv] [smoʊk] ,
kind — occasionally chased by black bursts of smoke ,
种类 — 偶尔 追逐 经过 黑色的 爆发 的 抽烟 ,
有时, 地平线上会掠过一个较小的身影——某种飞机——偶尔还会伴随着黑色的烟雾。

[ðə; ði] [ˈʃɛlz] [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈeriəl] [ˈɡʌnz] .
the shells fired by the German aerial guns .
这 贝壳 被解雇 经过 这 德语 天线 枪支 .
德国航空炮发射的炮弹。

[ˈsʌmwɛr] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [pərˈhæps] [eɪt] [ɔːr][ten] [kɪˈlɑːmɪtərz] [əˈweɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
Somewhere over there , perhaps eight or ten kilometres away , were the trenches .
某处 超过 那里 , 也许 八 或者 十 公里 离开 , 是 这 战壕 .
在那边某个地方, 大概八到十公里远的地方, 是战壕。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] — [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [bəˈlɪndə] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [maɪt]
At any time — at first the thought made Belinda very nervous — a battle might
在 任何 时间 — 在 第一的 这 想法 制成 贝琳达 非常 紧张的 — 一个 战斗 可能
[breɪk] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈsektər] .
break out along this sector .
休息 出去 沿着 这 行业 .
任何时候——起初这个想法让贝琳达非常紧张——这个区域都可能爆发战斗。

[laɪk] [liː] [dɔːgz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈtʌɡɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [iːtʃ]
Like leashed dogs the French and the Germans were tugging to get at each
喜欢 拴着 狗 这 法语 和 这 德国人 是 拉扯 到 得到 在 每个
[ˈʌðər] — [ˈredi] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [θroʊt] .
other — ready to fly at each other's throats .
其他 — 准备好 到 飞 在 每个 其他的 喉咙 .
法国人和德国人就像被拴住的狗一样, 互相拉扯着想要攻击对方——随时准备撕咬对方的喉咙。

[ðə; ði] [ˈɛərəpleɪnz] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] .
The aeroplanes she watched with particular interest .
这 飞机 她 观看 和 特别的 兴趣 .
她特别饶有兴趣地观察着那些飞机。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [fræŋk] [ˈsændəːsən] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] .
She wondered if Frank Sanderson had as yet joined the Flying Corps .
她 想知道 如果 坦率 桑德森 有 作为 然而 加入 这 飞行 兵团 .
她想知道弗兰克·桑德森是否已经加入了飞行队。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɔːˈredi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] ?
Was he already assigned to work on the battle front ?
曾是 他 已经 分配 到 工作 在 这 战斗 正面 ?
他当时是否已被派往前线工作?

[wʌz; wəz][hiː; hi][wʌŋ][ʌ; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] [əˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɪroʊz] , [ðə; ði][ˈpaɪlət]
Was he one of those whom the French acclaim the greatest heroes , the pilot
曾是 他 一 的 那些 谁 这 法语 欢呼 这 最 英雄 , 这 飞行员
[ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbætlˌplen] ?
of a battleplane ?
的 一个 战斗机 ?
他是否是法国人所称的伟大英雄之一, 一位战斗机飞行员?

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][him; ɪm] — [nɔːr][ʌv; əv][him; ɪm] — [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd]
She had heard nothing from him — nor of him — since they had parted
她 有 听到 没有什么 从 他 — 也不 的 他 — 自从 他们 有 分手了
[æɪt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpærɪs][kæˈfeɪ] .
at the little Paris café .
在 这 小的 巴黎 咖啡店 .

自从他们在巴黎那家小咖啡馆分别后，她就再也没有收到他的任何消息，也没有听到他的任何消息。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] .
That was her own fault and the girl fully realized it .
那 曾是 她 自己的 过错 和 这 女孩 完全 已实现 它 .

那是她咎由自取，女孩也完全明白这一点。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [him; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði]
She had dismissed him with an abruptness that must have hurt the
她 有 解雇 他 和 一个 突兀 那 必须 有 伤害 这
[ˈeɪvɪəɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][æɪt; ət][ɔːl] .
aviator if he cared for her at all .
飞行员 如果 他 关心 为了 她 在 全部 .

她冷淡地打发他走，如果这位飞行员真的在乎她，那他肯定被她伤到了。

[ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [keɹ] .
And Belinda was positive that he did care .
和 贝琳达 曾是 积极的 那 他 做过 关心 .

贝琳达确信他确实很在乎她。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] " [ˈsteɪlə] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈkɪdi] .
She could not forget " Stella " and " the kiddies .
她 可以 不是 忘记 " 斯特拉 " 和 " 这 孩子们 .

她无法忘记“斯特拉”和“孩子们”。

" [ʃiː, ʃɪ][tuːld][hɜːrˈself] [ˈstaʊtli] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wɪft] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
" She told herself stoutly at first that she wished nothing to do with a man
" 她 讲述 她自己 坚定地 在 第一的 那 她 希望 没有什么 到 做 和 一个 男人
[sʌtʃ] [æz; əz] [fræŋk] [ˈsændɜːsən] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] .
such as Frank Sanderson had proved himself to be .
这样的 作为 坦率 桑德森 有 已证实 他自己 到 是 .

“起初她坚定地告诉自己，她不想和弗兰克·桑德森这样的人有任何瓜葛。

[jet] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪəɪtər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɑːn]
Yet her intimacy with the young aviator back in the New York hospital and on
然而 她 亲密关系 和 这 年轻的 飞行员 后退 在 这 新的 约克 医院 和 在
[bɔːrd] [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [noʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [bɔːr] [aʊt][ðə; ði]
board ship had revealed no characteristic of his nature that bore out the
木板 船 有 揭晓 不 特征 的 他的 自然 那 钻孔 出去 这
[səsˈpɪfənz] [ʌv; əv][him; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bred] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
suspicious of him which had been bred in her heart and mind .
怀疑 的 他 哪个 有 到过 繁殖 在 她 心 和 头脑 .

然而，她在纽约医院和船上与这位年轻飞行员的亲密接触，并没有揭示出他性格中的任何特征，证实了她心中对他的怀疑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [θɔːt] [rɪˈtɜːrnd] [ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerləs] , [ˈtʃɪrɪf(ə)l]
This was why her thought returned ever and again to the careless , cheerful
这 曾是 为什么 她 想法 返回 曾经 和 再次 到 这 粗心 , 快乐
, [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈmerɪkən] .
, smiling American .
, 微笑 美国人 .

这就是为什么她总是想起那个无忧无虑、开朗快乐、笑容满面的美国人。

[hi:; hi] [wɒd] [meɪk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][ˈpaɪləʊt] .
He would make , she was sure , the very highest type of pilote .
他 会 制作 , 她 曾是 当然 , 这 非常 最高 类型 的 飞行员 .

她确信, 他会成为最优秀的飞行员。

[ðə; ði] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:md] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
The characteristics that made him what he was seemed to deny the possibility
这 特征 那 制成 他 什么 他 曾是 似乎 到 否定 这 可能性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
of his playing fast and loose with any woman .
的 他的 玩耍 快速地 和 松动的 和 任何 女士 .

他身上那些特质似乎注定了他不可能对任何女人玩弄感情。

[bəˈlɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndəˈstænd] [ði:z] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
Belinda could not understand these contradictions .
贝琳达 可以 不是 理解 这些 矛盾 .

贝琳达无法理解这些矛盾之处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlʊʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [pʊr] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ði:z] [ænd; ənd][ˈsɪmələ] [θɔ:ts]
In the loneliness of her poor lodging at night these and similar thoughts
在 这 孤独 的 她 贫穷的 住宿 在 夜晚 这些 和 相似的 想法
[ˈfa:sənd] [əˈpa:n][hɜ:r; hə][maɪnd] .
fastened upon her mind .
系紧 之上 她 头脑 .

夜里, 在她简陋住所的孤独中, 这些以及类似的想法萦绕在她的脑海中。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] !
How she had been interested in him from the very first !
如何 她 有 到过 感兴趣的 在 他 从 这 非常 第一的 !

她从一开始就对他很感兴趣!

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈhɑ:sprɪ(ə)] — [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪriəs] —
When he was brought into the New York hospital — wounded and delirious —
什么时候 他 曾是 带来 进入 这 新的 约克 医院 — 受伤 和 谵妄 —
[ˈsændʒ-sən] [hæd; həd] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hə][æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈevər] [əˈpi:ld]
Sanderson had appealed to her as no other young man had ever appealed
桑德森 有 上诉 到 她 作为 不 其他 年轻的 男人 有 曾经 上诉

.
:
.

当桑德森被送到纽约医院时, 他身负重伤, 神志不清, 但他对她的吸引力是其他任何年轻人都无法比拟的。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈlʊʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈskætər] [ði:z]
Was it because she was now so lonely that she could not scatter these
曾是 它 因为 她 曾是 现在 所以 孤独 那 她 可以 不是 分散 这些
[θɔ:ts] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ?
thoughts — that she could not drive his spirit away from her ?
想法 — 那 她 可以 不是 驾驶 他的 精神 离开 从 她 ?

是不是因为她现在太过孤独, 所以无法摆脱这些念头, 无法将他的灵魂从她身边驱逐出去?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈfrendz] [ænd; ənd][əˈmɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Was it because she was away from friends and amid strange and
曾是 它 因为 她 曾是 离开 从 朋友们 和 之中 奇怪的 和
[ˈtraɪɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] ?
trying surroundings that she was so weak ?
尝试 周围环境 那 她 曾是 所以 虚弱的 ?

是不是因为她远离朋友, 身处陌生而艰难的环境, 所以才如此虚弱?

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [hɜ:rˈself] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ði:z] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
She tried to excuse herself by admitting these reasons for a time ;
她 尝试 到 原谅 她自己 经过 承认 这些 原因 为了 一个 时间 ;

她曾试图以这些理由为自己开脱;

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .
but at length she had to face the thing out .
但 在 长度 她 有 到 脸 这 事物 出去 .

但最终她不得不面对现实。

[bə'lındə] - [wʌz; wəz][noʊ] ['kəʊəd] .
Belinda Melnotte was no coward .
贝琳达 - 曾是 不 懦夫 .

贝琳达·梅尔诺特绝不是懦夫。

[ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [səʊl] [kʊd; kəd][nɑːt][gəʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [skɔːrɪn][fɔːr; fər]
The turmoil in her soul could not go on for long without arousing scorn for
这 动荡 在 她 灵魂 可以 不是 去 在 为了 长的 没有 唤起 轻蔑 为了
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

她内心的煎熬无法长久持续，最终只会招致对自己的鄙夷。

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi][tuːld][hɜːr'self] ['bɪtərli] .
" **Why , he is not worthy of my thought , she told herself bitterly** .
" 为什么 , 他 是 不是 值得 的 我的 想法 , " 她 讲述 她自己 苦涩地 .

“他根本不配得到我的关注，”她痛苦地对自己说。

" [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] !
" **A married man !**
" 一个 已婚 男人 !

“一个已婚男人！ ”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] !
A man with wife and children !
一个 男人 和 妻子 和 孩子们 !

一个有妻子和孩子的男人！

[oʊ] ! [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] !
Oh ! I should be ashamed of myself !
哦 ! 我 应该 是 羞愧 的 我 !

哦！我应该感到羞愧！

[aɪ] [huː] [kɔːl][maɪ'self] [gʊd] !
I who call myself good !
我 WHO 称呼 我 好的 !

我，一个自诩善良的人！

" [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] [lʌv] .
" **This certainly cannot be love** .
" 这 当然 不能 是 爱 .

这绝对不是爱情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [fɔːr; fər][,em 'iː] ; [dʒʌst][æz; əz][ˈdɑːktər] - [ɪn'spaɪəz] [,em 'iː][wɪð; wɪθ]
He has a fascination for me ; just as Doctor Herschall inspires me with
他 有 一个 魅力 为了 我 ; 只是 作为 医生 - 鼓舞人心 我 和
[dɪs'gʌst] — [wɪð; wɪθ] [heit] !
disgust — with hate !
厌恶 — 和 恨 !

他让我着迷；而赫歇尔医生却让我感到厌恶——憎恨！

[eɪ 'em][aɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['gɜːlz] ?
Am I different from other girls ?
是 我 不同的 从 其他 女孩们 ?

我和其他女孩有什么不同吗？

[ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈneɪtli] [bæd] ?
Is there something wrong with me — something innately bad ?
是 那里 某物 错误的 和 我 — 某物 天生的 坏的 ？

我是不是有什么毛病——天生不好？

[aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
I do love him !
我 做 爱 他 ！

我真的好爱他！

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 ！

我愿意！

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 ！

我愿意！

[ænd; ænd][aɪ] [heɪt] [maɪˈself][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
And I hate myself for it !
和 我 恨 我 为了 它 ！

我为此恨自己！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; həɪr][bed] , [ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][hɜːr; həɪr][ˈsɒbz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
" **She threw herself upon her bed , muffling her sobs in the pillow .**
" 她 扔 她自己 之上 她 床 , 消音 她 啜泣 在 这 枕头 .

她扑倒在床上，用枕头捂住嘴，呜咽着。

[ðɪs] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [hɜːr; həɪr] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [soʊ] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər]
This acknowledgment of what she termed her weakness in caring so deeply for
这 致谢 的 什么 她 称为 她 弱点 在 关怀 所以 深 为了

[fræŋk] [ˈsændɜːsən] [sɪəd] [hɜːr; həɪr] [ˈveri] [soʊl] .
Frank Sanderson seared her very soul .
坦率 桑德森 烤 她 非常 灵魂 .

她承认自己对弗兰克·桑德森的深切关爱是一种软弱的表现，这种承认深深刺痛了她的灵魂。

[ænd; ænd][hɜːr; həɪr] [ˈægəni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheviərðənˈer][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnoʊbəːdi][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
And her agony was the heavier because she had nobody in whom she
和 她 痛苦 曾是 这 较重 因为 她 有 无人 在 谁 她

[maɪt] [kənˈfaɪd] .
might confide .
可能 信任 .

而她之所以如此痛苦，是因为她没有可以倾诉的对象。

[ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈfaɪnəli] [ˈdedənd] [hɜːr; həɪr] [æprɪˈhenʃn]
The monotony of her work in the hospital finally deadened her apprehension
这 单调 的 她 工作 在 这 医院 最后 麻木 她 忧虑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)l] ;
of the coming battle ;
的 这 未来 战斗 ;

医院里单调乏味的工作最终麻木了她对即将到来的战斗的恐惧；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌld] [noʊ] [ˈʌðər] [θɔːts] .
but it dulled no other thoughts .
但 它 迟钝 不 其他 想法 .

但这并没有影响我的其他想法。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ðæt]
Her little round of life was made up of petty duties and interests that
她 小的 圆形的 的 生活 曾是 制成 向上 的 小气 职责 和 兴趣 那
[wɜːr; wər] [ˈnæroʊɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .
were narrowing to both body and mind .
是 收窄 到 两个都 身体 和 头脑 .
她的生活琐碎而充实，兴趣也日渐狭窄，只剩下身体和精神两方面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈwuːndz] [tuː; tə] [dres] [iːt] [deɪ] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfɪzɪk] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] ;
She had the same wounds to dress each day ; the same physic to administer ;
她 有 这 相同的 伤口 到 裙子 每个 天 ; 这 相同的 物理学 到 管理 ;
她每天都要包扎同样的伤口；每天都要服用同样的药物；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə] [hɪr] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒoʊks][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] — [sʌm; səm][ʌv; əv]
the same complaints to hear ; the same jokes to listen to — some of
这 相同的 投诉 到 听到 ; 这 相同的 笑话 到 听 到 — 一些 的
[ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kliːn] ;
them not at all clean ;
他们 不是 在 全部 干净的 ;
听到同样的抱怨；听到同样的笑话——其中一些一点也不干净；

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə] [hɪr] .
the same faces to see and voices to hear .
这 相同的 面孔 到 看 和 声音 到 听到 .
看到的还是同样的面孔，听到的还是同样的语气。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
哦是的！

[hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈvæstli] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] , [hæd; həd]
her work at the New York hospital had been vastly more interesting , had
她 工作 在 这 新的 约克 医院 有 到过 非常 更多的 有趣的 , 有
[hæd; həd] [mɔːr] [vəˈraɪəti] .
had more variety .
有 更多的 种类 .
她在纽约医院的工作要有趣得多，也更加多样化。

[jet] [ə; eɪ][wɔːr][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
Yet a war hospital is so much cleaner than a hospital in time of peace .
然而 一个 战争 医院 是 所以 很多 清洁工 比 一个 医院 在 时间 的 和平 .
然而，战时医院比和平时期的医院干净得多。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊl] [dɪˈziːzɪz] [wɪt] [keɪm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
Here there were none of the foul diseases which came under her care while she
这里 那里 是 没有任何 的 这 犯规 疾病 哪个 来了 在下面 她 关心 尽管 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəʊˈbeɪjənər] .
was a probationer .
曾是 一个 缓刑犯 .
这里没有她担任实习医生期间所接触到的那些可怕的疾病。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɑːdərɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,
And there were no old people doddering to their graves ,
和 那里 是 不 老的 人们 老态龙钟 到 他们的 坟墓 ,
而且没有老人蹒跚着走向坟墓，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪlz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] .
full of the ills that come with advancing years .
满的 的 这 疾病 那 来 和 前进 年 .
饱受老年带来的各种疾病折磨。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] , [ˈtæn.tə] , " [roʊt] [bəˈlɪndə] [tuː; tə]
" **I wish you might see me and my children now , Tante , " wrote Belinda to**
" 我 希望 你 可能 看 我 和 我的 孩子们 现在 , 姑妈 , " 写道 贝琳达 到
[ænt] [rəuˈbə:tə] .
Aunt Roberta .
阿姨 罗伯塔 .

“姑妈，我真希望您现在能见到我和我的孩子们，”贝琳达写信给罗伯塔姑妈。

" [ðə; ði][wɔːrd][ɪz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] .
" **The ward is spick and span .**
" 这 病房 是 斯皮克 和 跨度 .

病房一尘不染。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][flægz] [dreɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] - [feɪs] .
There is a trophy of flags draped at the head , which all the blessés face .
那里 是 一个 杯 的 旗帜 垂坠的 在 这 头 , 哪个 全部 这 - 脸 .
顶端悬挂着一面面旗帜，所有受祝福者都面向它。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] - [hjuːd] [ˈɔːtəm] [liːvz]
When I had arranged this and hung branches of bright - hued autumn leaves
什么时候 我 有 安排 这 和 悬挂 分支 的 明亮的 - 有色 秋天 树叶
[ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] ([ænd; ənd] [braɪbd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdər.liːz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] [tɪl]
over each window (and bribed two of the orderlies to wash those windows till
超过 每个 窗户 (和 受贿 二 的 这 勤杂工 到 洗 那些 视窗 直到
[ðə; ði] [peɪnz] [ʃoʊn] !)
the panes shone !)
这 窗格 闪耀 !)

当我布置好这一切，并在每扇窗户上挂上色彩鲜艳的秋叶枝条（还贿赂了两个勤杂工把窗户擦得锃亮！）

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherlɪp] [ˈmɑːtʃt] [ˈpraʊdli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk] [əˈmerɪkən] [flæg]
my little infirmier of the harelip marched proudly in with a small silk American flag
我的 小的 - 的 这 免唇 行军 自豪地 在 和 一个 小的 丝绸 美国人 旗帜
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjərd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æmbjələnsiːrɪz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
which he had secured from one of the ambulanciers from New York .
哪个 他 有 安全 从 一 的 这 救护车 从 新的 约克 .

我那患有免唇的小病人骄傲地拿着一面小小的丝绸美国国旗走了进来，这面国旗是他从纽约的一位救护车司机那里弄来的。

[ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈbænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrd]
This he placed up with my arrangement of banners and the whole ward
这 他 放置 向上 和 我的 安排 的 横幅 和 这 所有的 病房
[əˈplɔːd] — [ðæt] [ɪz] ,
applauded — that is ,
鼓掌 — 那 是 ,
他把这些和我布置的旗帜放在一起，整个教区都鼓掌——也就是说，

[ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [huː] [pəˈzes] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd]
all those of the poor fellows who possess their full complement of hands and
全部 那些 的 这 贫穷的 伙伴们 WHO 具有 他们的 满的 补充 的 双手 和
[kæn; kən] [əˈplɔːd] .
can applaud .
能 鼓掌 .
所有那些双手健全、能够鼓掌的穷苦家伙们。

" [aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [aɪz] [stɪŋ] .
" **It made my eyes sting .**
" 它 制成 我的 眼睛 蜇 .

“它让我的眼睛感到刺痛。”

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ,
Not so much because of the Stars and Stripes ,
不是 所以 很多 因为 的 这 星星 和 条纹 ,
倒不是因为星条旗,

[pər'hæps] — [ɔ:l'dʊʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [ə'merɪkən] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [saɪt]
perhaps — although to a full - blown American I suppose it is a comforting sight
也许 — 虽然 到 一个 满的 - 吹 美国人 我 认为 它 是 一个 令人感到安慰 视线
— [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪk'sprest] .
— but at the thought expressed .
— 但 在 这 想法 表达 .

也许——虽然对于一个地道的美国人来说，这或许是一种令人欣慰的景象——但表达出来的想法却并非如此。
[maɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['wu:ndɪd] , [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [ðɪ:z]
My queer little infirmier , as well as my wounded , have learned through these
我的 酷儿 小的 - , 作为 出色地 作为 我的 受伤 , 有 学习 通过 这些
[wi:ks] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
weeks to love me .
周 到 爱 我 .

经过这几周，我那古怪的小病人以及我的伤员们都学会了爱我。
" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃt] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:] [di: 'aɪ] ['rɪvəli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
" **If you think the furnished flat on the Rue di Rivoli something of a cross** ,
" 如果 你 思考 这 提供 平坦的 在 这 后悔 迪 里沃利 某物 的 一个 叉 ,
“如果你觉得里沃利街上的那套带家具的公寓有点儿像十字架，

[dɪr] ['tan.tə] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['meɪkʃɪfts] [hɪr] .
dear Tante , I wish you could see our makeshifts here .
亲爱的 姑妈 , 我 希望 你 可以 看 我们的 临时搭建的 这里 .
亲爱的姑妈，真希望您能看到我们这里的临时住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [kwɑ:t]
And the room I have to sleep in at the other end of the village — quite
和 这 房间 我 有 到 睡觉 在 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 — 相当
[fɪfti:n] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] .
fifteen minutes ' walk .
十五 分钟 - 走 .

而我睡觉的房间在村子的另一头——步行要15分钟。
" [oʊld][mɪ'nɜ:rvə] , [ðə; ði][eɪdʒd] [dɜ:m] [ɪz] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɑ:dʒ] .
" **Old Minerva , the aged dame is called with whom I lodge** .
" 老的 米涅瓦 , 这 老年人 贵妇人 是 称为 和 谁 我 小屋 .
“老米涅瓦，我寄宿的那位老妇人。”

[ʃi:; jɪ] [rɪ'membəz] - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [θru:] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
She remembers ' 70 of course , and is never through talking about it .
她 记得 - - 的 课程 , 和 是 绝不 通过 说 关于 它 .
她当然记得70年代，而且总是津津乐道地谈论那段往事。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['mɑ:tʃt] [baɪ] [twɑɪs] [traɪ'ʌmfənt] — ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
Then the Germans marched by twice triumphant — going to Paris and returning .
然后 这 德国人 行军 经过 两次 凯 — 去 到 巴黎 和 返回 .
然后德国人两次凯旋而归——一次进军巴黎，一次凯旋而归。

" - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] ['seɪlz] !
" ' **But it is not so this time — the sales embusqués** !
" - 但 它 是 不是 所以 这 时间 — 这 销售量 布布斯克 !
“但这次情况并非如此——销售火爆！ ”

[ðeɪ] [strʌt] [baɪ] [kwɑɪt] [æz; əz][grænd][æz; əz] [br'fɔ:r] , - — [ʃi:; jɪ] [pɔɪnts] [saʊθ] ,
They strut by quite as grand as before , ' — she points south ,
他们 支撑 经过 相当 作为 盛大 作为 前 , - — 她 积分 南 ,
“他们像以前一样趾高气扬地走过，”她指着南方说。

[tuː; tə][ˈpæris] — - [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] !
to Paris — ' but they come back on the run !
到 巴黎 — - 但 他们 来 后退 在 这 跑步 !
去巴黎——但他们逃回来了!

Ça
Ça
[waɪ][iː es ˈtiː] , [ˌmɛʃnɑ̃] !
y est , maintenant !
是 est , 主控 !
y est, 维护者!

Ça
Ça
[waɪ][iː es ˈtiː] ! -
y est ! '
是 est ! -
是的!

[ænd; ənd][fiː; ji] [smaɪlz] [ə; eɪ] [ˈtuːθləs] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtɪd] [smaɪl] .
and she smiles a toothless but delighted smile .
和 她 微笑 一个 无牙 但 高兴极了 微笑 .
她露出了灿烂的笑容，虽然牙齿已经脱落，但笑容却十分喜悦。

" [fiː; ji] [dʌz] [wel] [baɪ][em ˈiː] , [dʌz] [mɪˈnɜːrvə] .
" She does well by me , does Minerva .
" 她 做 出色地 经过 我 , 做 米涅瓦 .
“米涅瓦对我很好。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [ˈtɔɪlət] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] ([ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [pɪtʃ] [dɑːrk]
When I have made my toilet by six o'clock (and now it is still pitch dark
什么时候 我 有 制成 我的 洗手间 经过 六 点钟 (和 现在 它 是 仍然 沥青 黑暗的
[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər])
at that hour)
在 那 小时)
我六点钟之前才上完厕所（现在六点钟天还黑着呢）。

[fiː; ji][hæz; həz] [ˈredi] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
she has ready a huge bowl of coffee , bread and butter ,
她 有 准备好 一个 巨大的 碗 的 咖啡 , 面包 和 黄油 ,
她准备了一大碗咖啡、面包和黄油。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [beɪkt] [ˈæp(ə)][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkɑːmpoʊt] .
with sometimes a baked apple or some other compote .
和 有时 一个 烘焙 苹果 或者 一些 其他 果酱 .
有时还会配上烤苹果或其他果酱。

" [aɪ] [wɔːk] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
" I walk briskly to the hospital .
" 我 走 轻快地 到 这 医院 .

我快步走向医院。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [səˈluːts] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [noʊ] [juː; jə] , [dɪr] [ˈtɑn.tə] ,
The sentinel at the gate salutes me , for know you , dear Tante ,
这 哨兵 在 这 门 敬礼 我 , 为了 知道 你 , 亲爱的 姑妈 ,
门口的哨兵向我敬礼，因为他认识您，亲爱的姑妈。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɑ:fisər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [ˈɑ:rmɪ] — [aɪ] [wer] [ðə; ði][ɪn'sɪgnɪə] ,
I am a real officer of the French army — I wear the insignia ,
我 是 一个 真实的 官 的 这 法语 军队 — 我 穿 这 徽章 ,
我是法国陆军的正式军官——我佩戴着军衔标志。

[ə; eɪ] . [di:] . [ef] . [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:r] , [bɪ'saɪd] [maɪ] ['krɔɪ] [ru:ʒ] .
A . D . F . and a bar , beside my croix rouge .
一个 . D . F . 和 一个 酒吧 , 旁 我的 克罗伊 胭脂 .
ADF 和酒吧, 就在我的红十字会旁边。

[ˈɜ:rd] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['brʌʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [sæl] [aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['welkəmz] [em 'li:]
Erard is sure to be brushing out the entrance of Salle III and welcomes me
埃拉尔 是 当然 到 是 刷牙 出去 这 入口 的 萨勒 三、 和 欢迎 我
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [smaɪl] .
with his crooked smile .
和 他的 歪 微笑 .
埃拉尔德正在打扫三号厅的入口, 他咧嘴一笑, 向我表示欢迎。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði][wɔ:rd] , ['emptɪd] [ðə; ði][slɑ:ps] , [klenzd] [pænz] ,
" **He has already cleaned up the ward , emptied the slops , cleansed pans ,**
" 他 有 已经 已清洗 向上 这 病房 , 清空 这 污水 , 已清洗 平底锅 ,
“他已经打扫了病房, 倒掉了泔水, 清洗了锅碗瓢盆,

[gɔ:t][rɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [θɪŋz] .
got rid as well as possible of all the more offensive things .
得到 摆脱 作为 出色地 作为 可能的 的 全部 这 更多的 进攻 事物 .
尽可能地清除了所有令人反感的東西。

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t][slɪp] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ,
He does not slip out at night through the hedge ,
他 做 不是 滑 出去 在 夜晚 通过 这 对冲 ,
他不会在夜里偷偷溜出树篱。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - [ænd; ənd] [ˈɔ:rdər,li:z] [du:] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
as some of the other infirmiers and orderlies do , to visit a neighboring
作为 一些 的 这 其他 - 和 勤杂工 做 , 到 访问 一个 邻接
[estæmɪ'nei] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] .
estaminet and get drunk .
依斯胺 和 得到 醉 .
像其他一些医护人员和勤杂工一样, 他们会去附近的酒馆喝得酩酊大醉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ɪz][maɪ] [ˈɜ:rd] .
He is a faithful little man , is my Erard .
他 是 一个 忠实 小的 男人 , 是 我的 埃拉尔 .
我的埃拉尔是个忠诚的小家伙。

" [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [fɜ:rst] ,
" **I must speak to each of my children first ,**
" 我 必须 说话 到 每个 的 我的 孩子们 第一的 ,
我必须先和我的每个孩子谈谈,

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [rɔ:ŋ] .
or they would feel the day had begun wrong .
或者 他们 会 感觉 这 天 有 开始 错误的 .
否则他们会觉得这一天开局不利。

[ðen] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][sta:rt] [ˈɪnstrəmənt] [ˈbɔɪlɪŋ] .
Then I look to see that all things are in order , and start instrument boiling .
然后 我 看 到 看 那 全部 事物 是 在 命令 , 和 开始 乐器 沸腾 .
然后我检查了一遍, 确认一切就绪, 开始煮沸仪器。

[ɑ:] , [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ['bɔɪlɪŋ] !
Ah , that instrument boiling !
啊 , 那 乐器 沸腾 !

啊，那乐器都沸腾了！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] ['endləs] [tæsk] .
It is an endless task .
它 是 一个 无尽的 任务 .

这是一项永无止境的任务。

" ['teɪkɪŋ] ['temprətʃəz] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] [tʃɑ:ts] [ɪz][ðə; ði][nekst]['du:ti] .
" Taking temperatures and marking charts is the next duty .
" 采取 温度 和 标记 图表 是 这 下一个 责任 .

“接下来的任务是测量体温和标记图表。”

[feɪs] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] ['rɪnsɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɜ:rd] [ə'fɪʃiət] [æt; ət][ðə; ði]
Face washing and mouth rinsing go with this , and Erard officiates at the
脸 洗涤 和 嘴 漂洗 去 和 这 , 和 埃拉尔 裁判 在 这
[kəm'baɪnd] ['serəməni:z] .
combined ceremonies .
合并 仪式 .

洗脸和漱口也包含在内，埃拉尔主持了这些联合仪式。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
" The doctor comes about eight o'clock ,
" 这 医生 来 关于 八 点钟 ,

医生大约八点钟到，

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][goʊz][aɪ][,eɪ 'em] [left] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['ri:so:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and after he goes I am left to my own resources for the rest of the
和 后 他 去 我 是 左边 到 我的 自己的 资源 为了 这 休息 的 这
[deɪ] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['peɪjnts] .
day unless something unexpected happens to some of my patients .
天 除非 某物 意外 发生 到 一些 的 我的 患者 .

他走后，除非我的病人发生什么意外情况，否则我当天剩下的时间就只能靠自己了。

" ['dresɪŋz] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌnz] .
" Dressings follow , and the first to manage are the more important ones .
" 敷料 跟随 , 和 这 第一的 到 管理 是 这 更多的 重要的 一个 .

“包扎随后进行，首先处理的是更重要的包扎。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [fɔ:r; fər] [su:p]
Sometimes I accomplish only three or four of these before the bell rings for soup
有时 我 完成 仅有的 三 或者 四 的 这些 前 这 钟 戒指 为了 汤
[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] .
at a quarter to eleven .
在 一个 四分之一 到 十一 .

有时，在11点45分钟响起喝汤的铃声之前，我只能完成其中的三四件事。

[æt; ət][fɜ:rst] [ði:z] ['meɪdʒər] ['wu:ndz] ['ɔ:lmoʊst] [ki:ld] [,em 'i:] ['oʊvər] !
At first these major wounds almost keeled me over !
在 第一的 这些 主要的 伤口 几乎 龙骨 我 超过 !

起初，这些重伤几乎让我倒下！

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['fræpnəl] [hoʊlz] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [dreɪnz] ,
The washing of huge shrapnel holes , the putting in of drains ,
这 洗涤 的 巨大的 弹片 孔 , 这 推杆 在 的 排水沟 ,
清洗巨大的弹片孔，安装排水管，

[ðə; ði] ['prʊɪbɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪts][ʌv; əv] [ʃel] — [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l][baɪ] - ['bɪts][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði]
the probing for bits of shell — all the horrible by - bits of work that the
这 探测 为了 比特 的 壳 — 全部 这 可怕 经过 - 比特 的 工作 那 这
['sɜːdʒənz] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] !
surgeons have no time for !
外科医生 有 不 时间 为了 !

探查贝壳碎片——外科医生们没有时间做的所有可怕的琐碎工作！

" [wiː; wi] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr][ˌderʼʒɜːnər] - [lɑː] [fərʼjet] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpeɪjnts]
" **We nurses have our déjeuner à la fourchette immediately after the patients**
" 我们 护士 有 我们的 午餐 - 拉 四叉 立即地 后 这 患者
[ɑːr; ər] [fed] ,
are fed ,
是 美联储 ,
" 我们护士在病人喂完饭后立即进行午餐 ,

['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] [hʌt] [wer] [wiː; wi] [ɪːt] [ænd; ənd] [ˈgɑːsɪp] [æz; əz][fæst][æz; əz]
crowding into a small detached hut where we eat and gossip as fast as
拥挤 进入 一个 小的 分离的 小屋 在哪里 我们 吃 和 闲话 作为 快速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我们挤进一间独立的小木屋里，一边狼吞虎咽地吃东西，一边飞快地闲聊。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ʼaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌriːlækˈseɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
It is the single hour of general relaxation during the day .
它 是 这 单身的 小时 的 一般的 松弛 期间 这 天 .
这是每天唯一一个小时的公共放松时间。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [hɪr] （ [eɪ ˈem][aɪ] [əˈmerɪkən] , [aɪ] [ˈwʌndər] ？ ） ,
There is not another American girl here (am I American , I wonder ?) ,
那里 是 不是 其他 美国人 女孩 这里 （ 是 我 美国人 , 我 想知道 ？ ） ,
这里没有其他美国女孩（我不知道自己是不是美国人？）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈlʌvli] [tuː; tə][em ˈiː] .
but they are all lovely to me .
但 他们 是 全部 迷人的 到 我 .
但在我眼里，她们都很可爱。

" [meɪl] [əˈraɪvz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [lʌnt] .
" **Mail arrives immediately after lunch .**
" 邮件 到达 立即地 后 午餐 .
午饭后邮件马上就到了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] - [huː] [rɪˈsiːv] [ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm] [hoʊm] — [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
And those blessés who receive little presents from home — oh , how they are
和 那些 - WHO 收到 小的 礼物 从 家 — 哦 , 如何 他们 是
[ˈenvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] !
envied by the others !
令人羡慕 经过 这 其他的 !
那些收到家乡小礼物的幸福儿们——哦，其他人多么羡慕他们啊！

[dɪr] [ˈfeləʊz] !
Dear fellows !
亲爱的 伙伴们 !
亲爱的伙伴们！

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [pæs] [ðə; ði] [ˈɡʊdiːz] [əˈraʊnd] , [ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
they almost always pass the goodies around , even though they be but a few
他们 几乎 总是 经过 这 好东西 大约 , 甚至 尽管 他们 是 但 一个 很少
[tʃiːp] [ˈkændiz] .
cheap candies .
便宜的 糖果 .

他们几乎总是会把零食分发给大家，即使只是一些廉价的糖果。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [[er]] .
And I am obliged to take my share .
和 我 是 有义务 到 拿 我的 分享 .

我有义务拿走我应得的那一份。

[ðiːz] [ɡɪfts] [aɪ][ˈɔːf(ə)n][haɪd] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] ,
These gifts I often hide away , however ,
这些 礼物 我 经常 隐藏 离开 , 然而 ,

然而，我常常把这些礼物藏起来。

[tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː;][sʌm; səm] [pʊr] [ˈfelooz] [hænd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][æt; ət] [naɪt] .
to slip into some poor fellow's hand before I go at night .
到 滑 进入 一些 贫穷的 同伴们 手 前 我 去 在 夜晚 .

在我晚上离开之前，偷偷地把它放到某个可怜人的手里。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɑːrveləs] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔːrli]
It is marvelous what comfort there seems to be for even the most sorely
它 是 奇妙 什么 舒适 那里 似乎 到 是 为了 甚至 这 最多 非常
[ˈwuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpepərmɪnt] [ɔːr][ə; eɪ][laɪm] [ˈweɪfər] .
wounded in a peppermint or a lime wafer .
受伤 在 一个 薄荷 或者 一个 酸橙 晶圆 .

薄荷糖或青柠糖似乎能给受伤最深的人带来极大的安慰，这真是太神奇了。

" [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdresɪŋz] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
" **The remaining dressings follow , and so all the afternoon** .
" 这 其余的 敷料 跟随 , 和 所以 全部 这 下午 .

“剩下的敷料也陆续送来，整个下午都是如此。”

[ðen] [kʌmz] [suːp] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪˈself] — [æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɡɪv]
Then comes soup for my children — and for myself — after which I give
然后 来 汤 为了 我的 孩子们 — 和 为了 我 — 后 哪个 我 给
[məˈsɑːʒ] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː] [niːd] [aɪˈtiː] ,
massage to those who need it ,
按摩 到 那些 WHO 需要 它 ,

然后我会给孩子们（也给自己）煮汤，之后我会给需要的人按摩。

[prɪˈper] [ˈsuːðɪŋ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
prepare soothing drinks for the night ,
准备 舒缓 饮料 为了 这 夜晚 ,

准备一些舒缓的饮品，以备睡前享用。

[ɡɪv] [ɪnˈdʒekʃənz][ænd; ənd] [pleɪ] - [mɑː] [mɛːr] - [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] — [ˈstʌfɪŋ] [ˈkɑːt(ə)n]
give injections and play ' ma mère ' in general to the ward — stuffing cotton
给 注射 和 玩 - 玛 母亲 - 在 一般的 到 这 病房 — 馅 棉布
[ˈʌndər] [ˈwɪri] [bæks] [ænd; ənd] [ˈplæstərd] [lɪmz] ;
under weary backs and plastered limbs ;
在下面 厌倦 背部 和 粉刷过的 四肢 ;

给病房里的病人打针，扮演“妈妈”的角色——在疲惫的背部和打着石膏的四肢下塞棉花；

[ænd; ənd][soʊ][bɪd][ɔːl] [ɡʊd] - [naɪt] .
and so bid all good - night .
和 所以 出价 全部 好的 - 夜晚 .

于是大家互道晚安。

[ðen] [aɪ] ['pɑ:lɪ] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [kli:n] [ʌp] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] [rɪ'li:vd] [baɪ] [maɪ]
Then I polish my instruments , clean up in general , and am relieved by my
然后 我 抛光 我的 仪器 , 干净的 向上 在 一般的 , 和 是 松了口气 经过 我的
[her'lipt] ,
harelipped infirmier ,
兔唇 - ,
然后我擦拭乐器, 做些清洁工作, 最后由我的兔唇护士来照看我。

[hu:] [kʌmz] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [fɔ:ɪ; fər] [ə'hʌðər] ['vɪdʒɪl] , ['breɪvli] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [əʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
who comes stumbling in for another vigil , bravely blinking the sleep out of his
WHO 来 踉跄 在 为了 其他 守夜 , 勇敢地 眨眼 这 睡觉 出去 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
他跟踉跄地来参加又一次守夜活动, 勇敢地眨着眼睛驱散睡意。

" [ɑ:] , ['tʌn.tə] , [aɪ][jæl; ʃəl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **Ah , Tante , I shall want to forget all this some day .**
" 啊 , 姑妈 , 我 将 想 到 忘记 全部 这 一些 天 .
“啊, 姑妈, 总有一天我会想忘记这一切的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] !
I wonder if I can !
我 想知道 如果 我 能 !
我不知道我能不能做到!

" [ju:; jʊ] [seɪ] ['kæptɪn] ['dekstər] [hæz; həz] [kɔ:ld] .
" **You say Captain Dexter has called .**
" 你 说 队长 德克斯特 有 称为 .
你说德克斯特船长打过电话。

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'gen] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [best] [lʌv] — [ðə; ði] [dɪr] , [breɪv] [mæn] !
If he comes again give him my best love — the dear , brave man !
如果 他 来 再次 给 他 我的 最好的 爱 — 这 亲爱的 , 勇敢的 男人 !
如果他再次来访, 请代我向这位亲爱的、勇敢的男人表达我最深切的爱意!

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] ,
If he is as interested in flying as you say he is ,
如果 他 是 作为 感兴趣的 在 飞行 作为 你 说 他 是 ,
如果他真像你说的那么热爱飞行,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sændʒ-sən] .
he must know what has become of Mr . Sanderson .
他 必须 知道 什么 有 变得 的 先生 . 桑德森 .
他必须知道桑德森先生的下落。

" [ænt] [rəu'bə:tə] [roʊt] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] [sent] [ɑ:n] , [tu: ,] , ['letərz] [wɪt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]
" **Aunt Roberta wrote frequently and sent on , too , letters which arrived from**
" 阿姨 罗伯塔 写道 频繁地 和 发送 在 , 也 , 信件 哪个 到达的 从
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .
“罗伯塔阿姨经常写信, 她还会把从美国寄来的信件转寄出去。”

[wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] [su:] ['bleɪn] — [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] ['nu:zi] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪt]
One came from Sue Blaine — a cheerful and newsy missive and one which
— 来了 从 起诉 布莱恩 — 一个 快乐 和 新闻 信函 和 — 哪个
[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ri:d] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
the Red Cross nurse read over and over again .
这 红色的 叉 护士 读 超过 和 超过 再次 .
其中一封来自苏·布莱恩——一封令人愉悦且充满新意的信件, 红十字会护士一遍又一遍地阅读。

[ɪˈspeʃəli] [ðɪs] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] :
Especially this portion of it :
尤其 这 部分 的 它 :

尤其是这部分：

" [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bəˈlɪndə] !
" **Oh , my darling Belinda** !
" 哦 , 我的 亲爱的 贝琳达 !

“哦，我亲爱的贝琳达！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɛə] - [feɪs] [wen] [aɪ][tʊɪld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtʃər]
you should have seen Herr Doktor's face when I told him of your departure
你 应该 有 已见 先生 - 脸 什么时候 我 讲述 他 的 你的 离开
[fɔːr; fər] [fræns] .
for France .
为了 法国 :

你应该看看当我告诉博士你要去法国时，他脸上的表情。

[aɪˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
It seemed he had called at your house and you were gone .
它 似乎 他 有 称为 在 你的 房子 和 你 是 已消失 :
他好像去过你家，但你不在家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æktʃuəli] [waɪt] [wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [jʊr; jər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsəˈpɪərəns] — [aɪ][duː][nɑːt]
He was actually white when I explained your sudden disappearance — I do not
他 曾是 实际上 白色的 什么时候 我 解释 你的 突然 消失 — 我 做 不是
[noʊ] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [laɪf] ,
know whether with rage or because he feared for your precious life ,
知道 无论 和 愤怒 或者 因为 他 害怕 为了 你的 宝贵的 生活 ,
当我向他解释你突然失踪的原因时，他脸色煞白——我不知道他是愤怒还是担心你的生命安全。

[ˈhʌni] !
honey !
蜂蜜 !

蜂蜜！

" [haʊˈevər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktər] [left] [juːˈes] [hɪmˈself] .
" **However , it was not long before the Herr Doktor left us himself** .
" 然而 , 它 曾是 不是 长的 前 这 先生 医生 左边 我们 他自己 :
“然而，没过多久，博士先生就离开了我们。”

[hiː; hi] [beɪd] [ˈnoʊbəːdi] [ɡʊd] - [baɪ] ,
He bade nobody good - by ,
他 巴德 无人 好的 - 经过 ,
他没有向任何人道别。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ɑːn] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and I learned on good authority that he had secretly slipped out of the
和 我 学习 在 好的 权威 那 他 有 偷偷 滑倒了 出去 的 这
[steɪts] , [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
States , homeward bound .
各州 , 回家 边界 :

我从可靠渠道得知，他已经秘密离开美国，返回家乡。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrmər] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪzər] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [ˈdʒɜːmənɪz]
Many of the warmer supporters of the Kaiser among our New York Germans
许多 的 这 更温暖 支持者 的 这 凯撒 之中 我们的 新的 约克 德国人
[ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
are doing so .
是 正在做 所以 :

我们纽约的德国人中，许多对德皇较为热情的支持者都在这样做。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈdɑ:ktər] - [wɒd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [help] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən]
And , of course , Doctor Herschall would be of infinite help to the Prussian
和 , 的 课程 , 医生 - 会 是 的 无限 帮助 到 这 普鲁士
[ˈhɑ:spɪt(ə)] [stɑ:f] .
Hospital Staff .
医院 职员 .

当然，赫沙尔医生对普鲁士医院的医护人员来说将是莫大的帮助。

" [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɪl] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ˈseprət] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktər]
" The trenches will , I presume , separate you and him , if the Herr Doktor
" 这 战壕 将要 , 我 忖 , 分离 你 和 他 , 如果 这 先生 医生
[səkˈsi:dz] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ˈdʒɜ:rməni] .
succeeds in reaching Germany .
成功 在 到达 德国 .

“如果博士先生成功抵达德国，我想战壕将会把你和他隔开。”

[æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][jɔ:; jər][ˈhɑ:spɪt(ə)]
At least , you will not have to serve under his direction in your hospital
在 至少 , 你 将要 不是 有 到 服务 在下面 他的 方向 在 你的 医院
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

至少，你在医院工作时不必在他的指挥下工作。

[naʊ] [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [bəˈlɪndə] ?
Now isn't that a blessing , Belinda ?
现在 不是 那 一个 祝福 , 贝琳达 ?

这难道不是一件幸事吗，贝琳达？

" [nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [nu:z] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] - [dɪˈpɑ:rtjər] , [prɪˈzu:məbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbætlfi:ldz]
" Not that this news of Doctor Herschall's departure , presumably for the battlefields
" 不是 那 这 消息 的 医生 - 离开 , 想必 为了 这 战场
,
.
,

“并非是赫沙尔博士离开的消息，据推测他是去战场了，

[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] .
should have been of any moment to the Red Cross nurse .
应该 有 到过 的 任何 片刻 到 这 红色的 叉 护士 .

对红十字会护士来说，这本应是千钧一发的时刻。

[jet] [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Yet she admitted the fact that he had a certain influence upon her and
然而 她 承认 这 事实 那 他 有 一个 肯定 影响 之上 她 和
[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈdwɔ:ft] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
that this had not been dwarfed by separation from him .
那 这 有 不是 到过 矮小的 经过 分离 从 他 .

但她承认，他确实对她有一定的影响，而且这种影响并没有因为与他分离而减弱。

" [ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] [aɪ][eɪˈem] [ʃɜ] , " [ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][hɜ:rˈself] .
" This war will make him famous I am sure , " she told herself .
" 这 战争 将要 制作 他 著名的 我 是 当然 , " 她 讲述 她自己 .

“这场战争一定会让他名扬四海，”她对自己说。

" [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [pərˈfɔ:rm] [ˌɑ:pɜˈeɪʃənz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈmedɪk(ə)] [men] [wɪl]
" Those wonderful hands of his will perform operations that other medical men will
" 那些 精彩的 双手 的 他的 将要 履行 运营 那 其他 医疗的 男人 将要
[əˈkleɪm] [æz; əz] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈmɑ:vəlz] .
acclaim as scientific marvels .
欢呼 作为 科学 奇迹 .

“他那双神奇的手将完成其他医学专家会称赞为科学奇迹的手术。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:m] [hi;; hi] ['ɔpəreɪts] [ə'pɑ:n] — [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪ] ?
But the unfortunates whom he operates upon — will it be worth while ?
但 这 不幸的 谁 他 运作 之上 — 将要 它 是 值得 尽管 ?
但他为之动手术的那些不幸的人——这样做值得吗？

[wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə]
Will it be really a Christian act to drag them back from the grave to
将要 它 是 真的 一个 基督教 行为 到 拖 他们 后退 从 这 严重 到
[spend] ['tɔ:tʃəriŋ] ['ɪrɜz] [æz; əz] ['kriplɜz] [ænd; ənd][hæf] - [men] ?
spend torturing years as cripples and half - men ?
花费 酷刑 年 作为 残疾人 和 一半 - 男人 ?
将他们从坟墓里拖出来，让他们遭受多年的折磨，变成残疾人和半人，这真的是基督教的行为吗？

" [ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twi:n] ['bætlɜz] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][læst][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]
" **The lull between battles was not to last for long after this letter was**
" 这 麻痹 之间 战斗 曾是 不是 到 最后的 为了 长的 后 这 信 曾是
[rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
received from America .
已收到 从 美国 .
“收到这封来自美国的信后，战事之间的平静并没有持续太久。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [pʊʃ] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] ,
Despite the prophecies that there would be no push until spring , and in spite ,
尽管 这 预言 那 那里 会 是 不 推 直到 春天 , 和 在 尽管如此 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
尽管预言说要到春天才会有推进，而且事实上，尽管如此，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:riŋ] [ɑ:k'toʊbər][reɪnz] ,
of the pouring October rains ,
的 这 浇注 十月 雨 ,
十月倾盆大雨，
[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ][ˈɡʌnz] [broʊk] [aʊt][ænd; ənd] [[ʊk] [bə'lɪndə] [ɪn][hɜ:r; hər]
one night at midnight the near - by guns broke out and shook Belinda in her
一 夜晚 在 午夜 这 靠近 - 经过 枪支 打破 出去 和 摇晃 贝琳达 在 她
[bed] .
bed .
床 .

一天晚上午夜时分，附近的枪声响起，惊醒了躺在床上的贝琳达。
[ʃi:; ʃi][gʌ:t][ʌp] [ænd; ənd] [drest] .
She got up and dressed .
她 得到 向上 和 穿着 .
她起床穿好衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
There was no possibility of sleep for her ,
那里 曾是 不 可能性 的 睡觉 为了 她 ,
她根本无法入睡。
[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [hɜ:r; hər] [ɪrɜz] [nɔ:r][hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [ðɪs] ['θʌndərəs] ['mju:zɪk] .
for neither her ears nor her nerves were attuned to this thunderous music .
为了 两者都不 她 耳朵 也不 她 神经 是 协调的 到 这 雷鸣 音乐 .
因为她的耳朵和神经都无法适应这雷鸣般的音乐。

[bə'lındə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wındəʊ] , ['əʊpənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['ʌtər] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'krɔ:s]
Belinda went to the window , opened the creaking shutter , and leaned across
贝琳达 去 到 这 窗户 , 打开 这 嘎吱作响 快门 , 和 倾斜 穿过
[ðə; ði] [sɪl] .
the sill .
这 窗台 .

贝琳达走到窗边，打开吱呀作响的百叶窗，倚在窗台上。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gʌn] .
She could feel the tremor of the house after the report of each gun .
她 可以 感觉 这 震颤 的 这 房子 后 这 报告 的 每个 枪 .

每次枪声响起后，她都能感觉到房子在震动。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [leɪ] , [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [ə'brʌptli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]
Toward the north , where she knew the trenches lay , a red flash abruptly illuminated
朝向 这 北 , 在哪里 她 知道 这 战壕 躺 , 一个 红色的 闪光 突然 照明
[ðə; ði] ['stɑ:rləs] [skaɪ] .
the starless sky .
这 无星 天空 .

她知道战壕位于北方，一道红光突然照亮了没有星星的夜空。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] - [tæŋk] ['fɑ:ləʊd] [ɪn][treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] .
A roar like the blowing up of a gas - tank followed in train of the flash .
一个 吼 喜欢 这 吹 向上 的 一个 气体 - 坦克 随后 在 火车 的 这 闪光 .

闪光过后，传来一声如同油箱爆炸般的巨响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][dʒɜ:rmən] ['gʌnz] .
It was one of the huge German guns .
它 曾是 一 的 这 巨大的 德语 枪支 .

那是德国的一门巨型火炮。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['bæt(ə)l] [su:n] [br'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
The artillery battle soon became general .
这 炮兵 战斗 很快 成为 一般的 .

炮战很快演变为全面战争。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] .
The horizon was lit with flames .
这 地平线 曾是 点燃 和 火焰 .

地平线被火焰照亮。

[ðə; ði] [er] [kræft] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] .
The air crashed about her ears .
这 空气 崩溃了 关于 她 耳朵 .

空气在她耳边呼啸而过。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][səʊ] ['defnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv]
She was so deafened that she did not at first hear the noise of the troop of
她 曾是 所以 耳聋 那 她 做过 不是 在 第一的 听到 这 噪音 的 这 部队 的
[æmbjulənsɪz] ['getɪŋ] [ʌndər] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .
ambulances getting under way for the front .
救护车 获得 在下面 方式 为了 这 正面 .

她耳聋得厉害，一开始都没听到救护车队开往前线的隆隆声。

[ðeɪ] [swept] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['wındəʊ] , [ðer; ðər] [jeɪps] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['autləɪnd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['kæərɪd]
They swept under her window , their shapes but dimly outlined , for they carried
他们 扫荡 在下面 她 窗户 , 他们的 形状 但 依稀 概述 , 为了 他们 携带
[nʊʊ] [laɪts] .
no lights .
不 灯 .

它们掠过她的窗户，轮廓模糊不清，因为它们没有携带任何灯光。

[ə; eɪ][læmp] ['mu:vɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][rouɪd] — [ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [læmp] — [wʌz; wəz][æn; ən]
A lamp moving along the road — especially an automobile lamp — was an
一个 灯 移动 沿着 这 路 — 尤其 一个 汽车 灯 — 曾是 一个
[ˈɑ:bdʒekt] ['i:zəli] [spaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ] ['taubeɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæptɪv] [bə'lu:n] ;
object easily spied from a directing taube or a captive balloon ;
目的 容易地 间谍 从 一个 导演 灰褐色 或者 一个 俘虏 气球 ;
沿着道路移动的灯——尤其是汽车灯——很容易从指示靶或系留气球上被发现;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [[el] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][dra:p][ə'pa:n][ðə; ði] [braɪt] [mɑ:rk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
and a shell was likely to drop upon the bright mark within a few moments
和 一个 壳 曾是 可能 到 降低 之上 这 明亮的 标记 之内 一个 很少 时刻
.
.
.

几分钟之内，一枚炮弹很可能会落在那个明亮的标记上。
[bə'lındə] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɔ:n] [blu:] [keɪp] , [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Belinda put on her long blue cape , pulled up the hood , and went out .
贝琳达 放 在 她 长的 蓝色的 岬 , 拉 向上 这 兜帽 , 和 去 出去 .
贝琳达披上长长的蓝色斗篷，拉起兜帽，走了出去。

[mɪ'nɜ:rvə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['lɒdʒəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] .
Minerva and the other lodgers remained in bed .
米涅瓦 和 这 其他 房客 剩余 在 床 .
米涅瓦和其他房客仍然躺在床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ˈʌðər] [bə:m'ba:rdmənt] .
They had suffered other bombardments .
他们 有 遭受 其他 轰炸 .
他们还遭受过其他轰炸。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['ni:dɪd] ['noʊba:di][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðoʊz] [dɑ:rk][kɑ:rz] ['roulɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]
The nurse needed nobody to tell her that those dark cars rolling off to the
这 护士 需要 无人 到 告诉 她 那 那些 黑暗的 汽车 滚动 离开 到 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,
护士不需要任何人告诉她，那些黑色的汽车正向北驶去。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [rouɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [bə:mz]
finding their way over the broken roads by the light of the illuminating bombs
寻找 他们的 方式 超过 这 破碎的 道路 经过 这 光 的 这 启发性的 炸弹
[θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
thrown up from the trenches ,
抛掷 向上 从 这 战壕 ,
他们借着战壕里投掷的照明弹的光芒，在破损的道路上摸索前进。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felz] , [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndɪd] .
or by the flash of the shells , would begin soon to return laden with wounded .
或者 经过 这 闪光 的 这 贝壳 , 会 开始 很快 到 返回 满载 和 受伤 .
或者，从炮弹的闪光中，很快就会满载伤员返回。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] " [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [æz; əz] ['mædəm] [lɑ:] [dɪ'rektraɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv]
She must be " on the job , " as Madame la Directrice was so fond of
她 必须 是 " 在 这 工作 , " 作为 夫人 拉 导演 曾是 所以 喜爱 的
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .
正如女主管夫人常说的那样，她必须“在工作”。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] [mɔ:ɾ] [ˈræpɪdli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
Suddenly the searchlights began to play more rapidly above the trenches .
突然 这 探照灯 开始 到 玩 更多的 快速 多于 这 战壕 .
突然，战壕上空的探照灯开始快速闪烁。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ðeɪ] [rɪˈvi:ld] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʃeɪps] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænti] -
High up in the gloom they revealed certain drifting shapes against which the anti -
高的 向上 在 这 愁云 他们 揭晓 肯定 漂流 形状 反对 哪个 这 反对 -
[ˈerkɹæft] [ˈɡʌnz][wɜ:ɾ; wəɾ] [tɜ:rnd] — [ə; eɪ][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈbɔmbɑ:diŋ] [məˈʃi:nz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
aircraft guns were turned — a squadron of bombarding machines returning from
飞机 枪支 是 转向 — 一个 中队 的 轰炸 机器 返回 从
[ə; eɪ][reɪd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] .
a raid behind the German lines .
一个 袭击 在后面 这 德语 线条 .

在昏暗的高空，他们发现了一些飘忽不定的身影，防空炮火对准了它们——那是一队轰炸机，它们刚刚完成对德军后方的袭击返回。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ði:z] [veɪg] [fɔ:rmz][æz; əz][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [laɪts] [sə:tʃt] [ðem; ðəm][aʊt] .
She watched these vague forms as the moving lights searched them out .
她 观看 这些 模糊的 表格 作为 这 移动 灯 搜索 他们 出去 .
她注视着这些模糊的身影，移动的灯光在搜寻着它们。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfræpnəl] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bɜ:rst] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Then the shrapnel began to burst about them .
然后 这 弹片 开始 到 爆裂 关于 他们 .
然后弹片开始在他们周围爆裂。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈenəmi:z]
They came on slowly , as though tired after their long journey into the enemy's
他们 来了 在 缓慢地 , 作为 尽管 疲劳的 后 他们的 长的 旅行 进入 这 敌人的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他们走得很慢，好像经过漫长的敌国之旅后已经疲惫不堪。

[ʃi:; ji] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈseɪfli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbætəl,laɪn] .
She hoped they would soon be safely across the battleline .
她 希望 他们 会 很快 是 安全 穿过 这 战线 .
她希望他们很快就能安全越过战线。

[ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [stɑ:ɾ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:ɾki] [ˈfɜ:rməmənt] , [ə; eɪ] [red] [ˈfleɪm] [əˈpɪəd] .
Suddenly , like a new star in the murky firmament , a red flame appeared .
突然 , 喜欢 一个 新的 星星 在 这 浑浊的 苍穹 , 一个 红色的 火焰 出现 .
突然间，如同昏暗苍穹中一颗新星，出现了一团红色的火焰。

[bəˈlɪndə] [wɑ:tʃt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈterəfaɪd] [geɪz] , [fɔ:ɾ; fər][ʃi:; ji] [nu:] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
Belinda watched it with terrified gaze , for she knew instinctively what it was
贝琳达 观看 它 和 恐惧 目光 , 为了 她 知道 本能地 什么 它 曾是
.
:
.

贝琳达惊恐地看着它，因为她本能地知道那是什么。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑ:drən][ʌv; əv] [ˈbɔmbɑ:diŋ] [ˈɛərəpleɪnz] [ðɪs] [laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
In the midst of the squadron of bombarding aeroplanes this light had sprung up
在 这 中间 的 这 中队 的 轰炸 飞机 这 光 有 弹簧 向上
.
:
.

在密集的轰炸机群中，这束光突然出现。

[,aɪˈti:] [ˈspred] [ˈræpɪdli] — [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə][ˈfɔ:l] .
It spread rapidly — and began to fall .
它 传播 快速 — 和 开始 到 落下 .
它迅速蔓延——然后开始衰落。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈfaɪr] !
One had been set afire !
— 有 到过 放 着火 !
其中一辆车被人纵火烧毁了！

[ðɪs] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ˈfɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌpriːsiːdɪd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz][maɪnd] :
This thought only for an instant preceded another in the girl's mind :
这 想法 仅有的 为了 一个 立即的 之前 其他 在 这 女孩们 头脑 :
这个念头只在女孩脑海中一闪而过，紧接着另一个念头又出现了：

[səˈpəʊz] [fræŋk] [ˈsændʒsən] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [məˈʃi:n] !
Suppose Frank Sanderson was in that burning machine !
认为 坦率 桑德森 曾是 在 那 燃烧 机器 !
想象一下弗兰克·桑德森当时在那台燃烧的机器里！

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈerəpleɪn] [plʌndʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Faster and faster the flaming aeroplane plunged toward the earth ,
快点 和 快点 这 炽盛 飞机 暴跌 朝向 这 地球 ,
燃烧的飞机越坠越快，直冲地面。

[ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd][,aɪˈti:][ə; eɪ][teɪl] [ʌv; əv][ˈspɑ:rkz] [laɪk] [ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:mit] .
trailing behind it a tail of sparks like the tail of a comet .
尾随 在后面 它 一个 尾巴 的 火花 喜欢 这 尾巴 的 一个 彗星 .
它身后拖着一串火花，如同彗星的尾巴。

[ðə; ði] [ˈʃelz] [ˈsi:st] [ˈbɜ:rstɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The shells ceased bursting high in the air .
这 贝壳 停止 爆发 高的 在 这 空气 .
炮弹在高空中停止了爆炸。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃ]
The glow of the fallen aeroplane was swallowed up in the flashes of the trench
这 辉光 的 这 倒下 飞机 曾是 吞咽 向上 在 这 闪光灯 的 这 沟
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

坠毁飞机的微光被战壕炮火的闪光吞没了。

[ðə; ði][ˈskwɑ:drən][hæd; həd] [pæst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈbætəlˌlaɪn] .
The squadron had passed behind the French battleline .
这 中队 有 通过了 在后面 这 法语 战线 .
该中队已经越过了法军战线。

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n] [ðæt] [noʊ] - [ˈmænz] - [lənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
But somewhere on that No - Man's - Land between the trenches ,
但 某处 在 那 不 - 男人的 - 土地 之间 这 战壕 ,
但在战壕之间的那片无人区某处，

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɒmbɑ:dɪŋ] [məˈʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪvɪeɪtər] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [aɪˈti:]
the wreck of the bombing machine and the aviators who accompanied it
这 破坏 的 这 轰炸 机器 和 这 飞行员 WHO 伴随 它
[wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
were being devoured by the flames .
是 存在 吞噬 经过 这 火焰 .
轰炸机的残骸和随行的飞行员都被火焰吞噬了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈhɜ:rid] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ˈʃudəriŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)] .
The girl hurried along the road , shuddering and fearful .
这 女孩 慌忙 沿着 这 路 , 颤抖 和 可怕 .
女孩沿着路匆匆赶路, 浑身颤抖, 惊恐万分。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
When she arrived at the hospital there was an air of excitement and
什么时候 她 到达的 在 这 医院 那里 曾是 一个 空气 的 激动 和
[ɪkˈspektənsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
expectancy that she had never seen there before .
预期 那 她 有 绝不 已见 那里 前 .
当她到达医院时, 那里弥漫着她以前从未见过的兴奋和期待的气氛。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈpeɪfnts] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][wɔ:rd] .
It was communicated to the restless patients in her ward .
它 曾是 沟通 到 这 不安 患者 在 她 病房 .
她把这个消息传达给了病房里躁动不安的病人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] .
The little wooden hut shook and rattled to the roar of the guns .
这 小的 木制的 小屋 摇晃 和 摇晃 到 这 吼 的 这 枪支 .
小木屋随着炮声摇晃作响。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] , [mædəmweɪˈzel] , " [tʃɜ:pt] [ðə; ði] [herˈlɪpt] [ˈɜ:rd] , [ˈbʌslɪŋ]
" A great day has begun , Mademoiselle , " chirped the harelipped Erard , bustling
" 一个 伟大的 天 有 开始 , 小姐 , " 啁啾 这 兔唇 埃拉尔 , 繁华
[əˈbaʊt] , [ˈdu:ɪŋ] [ʌnˈhesəsəri] [θɪŋz] ,
about , doing unnecessary things ,
关于 , 正在做 不必要 事物 ,
“美好的一天开始了, 小姐,”兔唇埃拉尔叽叽喳喳地说着, 忙碌地走来走去, 做着一些毫无意义的事情。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:rd] " [baɪ][ðə; ði] [ɪrɜ:z] , " [ʌnˈtɪl] [ˈmɑ:ri:əs] [swɔ:ɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
setting the whole ward " by the ears , " until Marius swore at him .
环境 这 所有的 病房 " 经过 这 耳朵 , " 直到 马里乌斯 发誓 在 他 .
把整个病房的人都揪了起来, 直到马吕斯对他破口大骂。

" [ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈræbɪt] - [maʊθ] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈɪrɪtəb(ə)l] - .
" Dirty little rabbit - mouth ! " declared the irritable blessé .
" 肮脏的 小的 兔子 - 嘴 ! " 声明 这 易怒的 - .
“肮脏的小兔子嘴!”暴躁的布莱塞喊道。

" [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [lɜ:rn] .
" He will never learn .
" 他 将要 绝不 学习 .
他永远不会吸取教训。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbroʊkən] [fʊt] [ˈdræŋɪŋ] , [ˈdræŋɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [tɔɪ] [kɑ:rt] .
And with that broken foot dragging , dragging , like a child's toy cart .
和 和 那 破碎的 脚 拖拽 , 拖拽 , 喜欢 一个 孩子的 玩具 大车 .
那只断脚拖着, 拖着, 像拖着一辆儿童玩具车。

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ˈbegər] ! "
What a useless beggar ! "
什么 一个 无用 乞丐 ! "
真是个没用的乞丐!

" [hʌ] , ['mɑ:ri:əs] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" **Hush** , **Marius** , " **the girl said** .
" 嘘 , 马里乌斯 , " 这 女孩 说 .

“嘘，马吕斯，”女孩说。

" [pɔr] [ˈɜ:rd] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . " **Poor Erard is very kind to me** . "
" 贫穷的 埃拉尔 是 非常 种类 到 我 . "

“可怜的埃拉尔德对我很好。”

" [seɪl] !
" **Sale embusqué** !
" 销售 包围 !

"Sale embusqué!

[waɪ] [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ? " [graʊld] ['mɑ:ri:əs] .
Why is he not kind to me ? " growled Marius .
为什么 是 他 不是 种类 到 我 ? " 咆哮 马里乌斯 .

“他为什么对我这么不友好？”马吕斯低声咆哮道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] — [greɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; ei] ['klaʊdi] [fɔ:l] [deɪ] — [wen] [ðə; ði] ['æmbjulənsɪz]
It was scarcely light — gray dawn of a cloudy fall day — when the ambulances
它 曾是 几乎 光 — 灰色的 黎明 的 一个 多云 落下 天 — 什么时候 这 救护车
[brɪ'gæən][tu:; tə] ['trʌndl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn'klaʊzər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
began to trundle in at the gateway of the hospital enclosure with their
开始 到 滚动 在 在 这 网关 的 这 医院 外壳 和 他们的
['bə:dənz] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] .
burdens of wounded .
负担 的 受伤 .

天刚蒙蒙亮——秋日阴沉的黎明——救护车就载着伤员缓缓驶入医院大门。

[bə'ɪndə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪɪŋ] [wɔ:rd][tu:; tə][help] .
Belinda was called to the operating ward to help .
贝琳达 曾是 称为 到 这 操作 病房 到 帮助 .

贝琳达被叫到手术室帮忙。

[paɪlz] [ʌv; əv] ['klaʊðɪŋ] [leɪ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] — [ˈfɪlθi] , [ˈmʌdi] , [blʌd] - [soʊkt]
Piles of clothing lay here and there on the floor — filthy , muddy , blood - soaked
痔疮 的 衣服 躺 这里 和 那里 在 这 地面 — 污秽 , 浑 , 血 - 浸泡过
;
;
;
;

地板上到处散落着成堆的衣物——肮脏、沾满泥浆、浸透了血迹；

[tɔ:rn][ɔ:r] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bedz] .
torn or cut from the broken bodies on the beds .
撕裂 或者 切 从 这 破碎的 身体 在 这 床 .

从床上残破的尸体上撕扯或切割下来。

[ðə; ði] - [stept] [ɑ:n] [ðɪ:z] [hi:ps] , [ɔ:r] [kɪkt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
The brancardiers stepped on these heaps , or kicked them aside , as they lifted the
这 - 步 在 这些 堆积如山 , 或者 踢 他们 旁边 , 作为 他们 抬起 这
[stript] ['wu:ndɪd] ,
stripped wounded ,
脱衣舞 受伤 ,

搬运工们踩着这些堆积如山的衣物，或者把它们踢到一边，然后抬起那些衣衫褴褛的伤员。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] ['kænvəs] ['stretʃərz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ]
one by one , to the brown canvas stretchers , and carried them , walking
— 经过 — , 到 这 棕色的 帆布 担架 , 和 携带 他们 , 步行
['kɜrfəli] [aʊt][ʌv; əv][step] ,
carefully out of step ,
小心 出去 的 步 ,
一个接一个地, 搬到棕色帆布画框上, 小心翼翼地错开步伐走着, 把它们抬了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [ru:m] .
to the operating room .
到 这 操作 房间 .

送往手术室。

[ðæt] ['ɒpəreɪŋ] [ru:m] !
That operating room !
那 操作 房间 !

那间手术室！

[bə'lındə] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑːtləs] , ['sterəlaɪzd] [kəm'pɑːrtmənt]
Belinda had a vision for a moment of the spotless , sterilized compartment
贝琳达 有 一个 想象 为了 一个 片刻 的 这 一尘不染 , 已灭菌 隔间

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
at the New York hospital ,
在 这 新的 约克 医院 ,

贝琳达设想了纽约医院里一个一尘不染、经过消毒的病房的场景。

[wɪð; wɪθ]['dɑːktər] - [ɪn][mæsk] , ['eɪprən][ænd; ənd] [waɪt] [ə'pærəl] ,
with Doctor Herschall in mask , apron and white apparel ,
和 医生 - 在 面具 , 围裙 和 白色的 服饰 ,

赫沙尔医生戴着口罩, 穿着围裙和白色工作服。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
waiting at the table for a single case to be brought to him ,
等待 在 这 桌子 为了 一个 单身的 案件 到 是 带来 到 他 ,

他坐在桌旁, 等着有人把他的案子送来。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [θruː] [æn; ən]['eksəsaɪz][laɪk][ə; eɪ]
putting his wonderful hands and fingers through an exercise like a
推杆 他的 精彩的 双手 和 手指 通过 一个 锻炼 喜欢 一个

[piː'ænəsts, 'piːənɪsts][dʒɪm'næstɪks] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['slɒp(ə)l] .
pianist's gymnastics , to make them supple .
钢琴家的 体操 , 到 制作 他们 柔软 .

他让那双美妙的手和手指进行类似钢琴家体操的练习, 以增强它们的柔韧性。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪʒənz] .
Then the girl was suddenly so busy that she had no time for visions .
然后 这 女孩 曾是 突然 所以 忙碌的 那 她 有 不 时间 为了 愿景 .

后来, 女孩突然变得非常忙碌, 没有时间去幻想了。

['tʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

[bə'lındə] [wɜ:rkt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəretɪŋ] [wɔ:rd] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ʃʊk] ['ʌndər]
Belinda worked that morning in the operating ward until her knees shook under
贝琳达 工作 那 早晨 在 这 操作 病房 直到 她 膝盖 摇晃 在下面
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dra:p] .
her and she felt that she would drop .
她 和 她 毛毡 那 她 会 降低 .
那天上午，贝琳达一直在手术室工作，直到双腿发软，感觉自己快要倒下。

[ðə; ði] ['gʌnz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hʌt] .
The guns continued to thunder and shake the huts .
这 枪支 持续 到 雷 和 摇 这 小屋 .
枪声持续隆隆，震动着营房。

[ðə; ði] ['stretʃər] ['berəɹz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
The stretcher bearers came and went .
这 担架 持有者 来了 和 去 .
担架员来来往往。

[ðə; ði] [θri:] ['ɒpəretɪŋ] [teɪblz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['θɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪt] - [gaʊnd] ['sɜ:dʒənz] [ðæt]
The three operating tables were so thickly surrounded by white - gowned surgeons that
这 三 操作 表格 是 所以 浓密 包围 经过 白色的 - 身着礼服 外科医生 那
[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
one could not see what was upon them .
一 可以 不是 看 什么 曾是 之上 他们 .
三张手术台周围挤满了身穿白大褂的外科医生，以至于根本看不清台上做了什么。

[ðə; ði] [dɪ'rektraɪs] [si:zd] [bə'lındə] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] ['drægd] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] .
The directrice seized Belinda at last and dragged her out of the ward .
这 导演 查获 贝琳达 在 最后的 和 拖拽 她 出去 的 这 病房 .
院长最终抓住了贝琳达，把她拖出了病房。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I've been looking for you , " she said .**
" 我已经 到过 寻找 为了 你 , " 她 说 .
“我一直在找你,”她说。

" [oʊ] , ['mædəm] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Oh , Madame ! " gasped the girl .**
" 哦 , 夫人 ! " 倒吸一口气 这 女孩 .
“哦，夫人！”女孩惊呼道。

" [aɪ] [fi:l] [aɪ] ['kænɔ:t] — — "
" **I feel I cannot — — " .**
" 我 感觉 我 不能 — — "
“我觉得我不能——”

" [hu:] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] ?
" **Who wants you to ?**
" WHO 想要 你 到 ?
谁想让你这么做？

[ju:v] [dʌn] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'rektraɪs] .
You've done too much already , " interrupted the directrice .
你已经 完毕 也 很多 已经 , " 中断 这 导演 .
“你已经做得太多了,”导演打断道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊɹ; jər] [su:p] .
" **It is time you had your soup .**
" 它 是 时间 你 有 你的 汤 .
“你该喝汤了。”

[ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [jet] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
Haven't had anything to eat yet , I suppose ?
还没有 有 任何事物 到 吃 然而 , 我 认为 ?

我猜我还没吃东西吧?

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [ðæt] [jɔː; jər][fɜːrst][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn]
How many times must I warn you girls that your first duty to the wounded in
如何 许多 时代 必须 我 警告 你 女孩们 那 你的 第一的 责任 到 这 受伤 在
[jɔː; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] ?
your charge is to yourselves ?
你的 收费 是 到 你们自己 ?

我还要警告你们多少遍, 姑娘们, 你们照顾伤员的首要职责是保护好自己?

" [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [droʊv] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [hʌt] ,
" The decisive little woman drove the girl to the dining - hut ,
" 这 决定性 小的 女士 驾驶 这 女孩 到 这 用餐 - 小屋 ,
“那位果断的小妇人开车送女孩去了餐厅。”

[wer] [ˈʌðər] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
where other nurses were being supplied with the necessities of life .
在哪里 其他 护士 是 存在 供应 和 这 必需品 的 生活 :
其他护士则在那里获得生活必需品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɑːdli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [priˈɑːkjupəɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
They were all oddly silent and preoccupied this morning .
他们 是 全部 奇怪 沉默的 和 心事重重 这 早晨 :
今天早上他们都异常沉默, 心事重重。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈvɔːlət(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [wɔːr] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [er] .
Even the most volatile Frenchwoman of them all wore a subdued air .
甚至 这 最多 易挥发的 法国女人 的 他们 全部 穿着 一个 低沉的 空气 :
即使是性格最暴躁的法国女人, 也表现得十分矜持。

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrdz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .
The routine in the wards was much disturbed .
这 常规 在 这 病房 曾是 很多 不安 :
病房里的日常作息被严重打乱。

[bəˈlɪndə] [went] [tuː; tə] [sæl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [les] [əˈkwɪvər] .
Belinda went to Salle III as soon as her nerves were less aquiver .
贝琳达 去 到 萨勒 三、 作为 很快 作为 她 神经 是 较少的 箭筒 :
贝琳达的神经稍微平静下来后, 就去了三号厅。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]
She had learned something about herself this morning that she had not known
她 有 学习 某物 关于 她自己 这 早晨 那 她 有 不是 已知
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 :

今天早上, 她发现了一些以前从未了解过的关于自己的事情。

[ˈteknɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːr] [nɜːrs] !
Technically she would never be a good war nurse !
技术上来说 她 会 绝不 是 一个 好的 战争 护士 !
严格来说, 她永远不可能成为一名优秀的战地护士!

[ðə; ði] [dɪˈrektraɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] .
The directrice was right .
这 导演 曾是 正确的 :

导演是对的。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [wʊd] [li:v] [bə'lındə] - [ə; eɪ] ['nɜ:rves] [rek] .
A very few years of such work would leave Belinda Melnotte a nervous wreck .
一个 非常 很少 年 的 这样的 工作 会 离开 贝琳达 - 一个 紧张的 破坏 .
仅仅几年这样的工作就会让贝琳达·梅尔诺特精神崩溃。

[ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][wɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]
The stretcher - bearers had already begun to bring into her ward from the
这 担架 - 持有者 有 已经 开始 到 带来 进入 她 病房 从 这
[ʌpə'retɪŋ] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['bɑ:dɪz] [sent] [bæk] [frʌm; frəm]
operating room all the surgeons had left of the broken bodies sent back from
操作 房间 全部 这 外科医生 有 左边 的 这 破碎的 身体 发送 后退 从
[ðə; ði] [pousts] [di:] [sɪ'kɔ:rz] .
the postes de secours .
这 帖子 德 救援 .
担架员已经开始从手术室把外科医生从急救站送回来的所有残缺不全的尸体抬进她的病房。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][reɪn] ['hevɪli] .
It had begun to rain heavily .
它 有 开始 到 雨 重度 .
开始下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['gʌnz] [rould] [ɑ:n][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [si:s] .
The guns rolled on as though they would never cease .
这 枪支 滚动 在 作为 尽管 他们 会 绝不 停止 .
枪声持续不断，仿佛永无止境。

['evri] [taɪm][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dn̩; 'ledɪŋ][bræŋkɑ:r'di:ər] [θrʌst] ['oʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r]
Every time the knee of the leading brancardier thrust open the swinging door
每一个 时间 这 膝盖 的 这 领导 布兰卡迪尔 推力 打开 这 摇摆 门
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] ,
of the ward ,
的 这 病房 ,
每次领班的膝盖猛地推开病房的旋转门时，

[kould][reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [swept] [ɪn] .
cold rain and wind swept in .
寒冷的 雨 和 风 扫荡 在 .
寒雨夹杂着狂风袭来。

['lɪt(ə)l] ['ɜ:rd] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Little Erard had a brisk fire burning in the stove , however ; and it was
小的 埃拉尔 有 一个 轻快 火 燃烧 在 这 火炉 , 然而 ; 和 它 曾是
[wel] ,
well ,
出色地 ,
小埃拉德炉子里的火烧得很旺；一切都很好。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gret] [kɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪŋnts] [fɔ:r; fər][hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['bɒtlz] .
for there was a great call among the patients for hot - water bottles .
为了 那里 曾是 一个 伟大的 称呼 之中 这 患者 为了 热的 - 水 瓶子 .
因为病人非常需要热水袋。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] , [tu:] , [ðæt] [bə'lındə] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] [ə'ten(ə)n] .
They complained , too , that Belinda had not given them her usual attention .
他们 抱怨 , 也 , 那 贝琳达 有 不是 给定 他们 她 通常 注意力 .
他们还抱怨说，贝琳达没有像往常那样关注他们。

['mɑ:ri:əs] ['θʌndəd] [fɔ:rθ] [.mælə'dɪk(ə)n] [ə'pɑ:n] [pɔ:ɹ] ['ɜ:rd] .
Marius thundered forth maledictions upon poor Erard .
马里乌斯 雷鸣 前进 诅咒 之上 贫穷的 埃拉尔 .
马吕斯对可怜的埃拉尔发出雷霆般的诅咒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [spɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [eg] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [kli:n]
The little infirmier had accidentally spilled a little egg upon the blessé's clean
这 小的 - 有 偶然 洒了 一个 小的 蛋 之上 这 - 干净的
[ˈnaɪtʃɜ:rt] .
nightshirt .
睡衣 .

小护士不小心把一个小鸡蛋洒在了受难者干净的睡衣上。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə] , [ˈmɑ:ri:əs] , [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [nɜ:rs]
" But remember , Marius , we have much to do to - day , " the nurse
" 但 记住 , 马里乌斯 , 我们 有 很多 到 做 到 - 天 , " 这 护士
[əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
admonished him .
告诫 他 .

“但是记住，马吕斯，我们今天有很多事情要做，”护士告诫他。

" [ðeɪ] [wɪl] [fɪl] [ˈaʊə; ɑ:r][wɔ:rd][wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - . "
" They will fill our ward with unfortunate opérés . "
" 他们 将要 充满 我们的 病房 和 不幸 - . "

“他们会把我们病房挤满不幸的病人。”

" [ɑ:] , [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈfeləʊz] ! " [graʊld] [ˈmɑ:ri:əs] .
" Ah , the dirty fellows ! " growled Marius .
" 啊 , 这 肮脏的 伙伴们 ! " 咆哮 马里乌斯 .

“啊，这些肮脏的家伙！”马吕斯咆哮道。

" [waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈelsweɪ] ?
" Why do they not take them elsewhere ?
" 为什么 做 他们 不是 拿 他们 别处 ?

为什么他们不把他们送到别的地方去？

[wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðem; ðəm] [hɪr] .
We do not want them here .
我们 做 不是 想 他们 这里 .

我们不希望他们待在这里。

" [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈwu:ndz] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [mɑ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Sympathy for each other's wounds is not always at a high mark among the
" 同情 为了 每个 其他的 伤口 是 不是 总是 在 一个 高的 标记 之中 这
- ;
blessés ;
- ;

“在受苦者之间，对彼此的伤痛并不总是抱有很高的同情心；

[bʌt; bət] [wen] [ˈgæstən] , [hu:] [lækt] [ə; eɪ][leg][ænd; ænd][æn; ən][ɑ:rm][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,
but when Gaston , who lacked a leg and an arm both on the same side ,
但 什么时候 加斯顿 , WHO 缺乏 一个 腿 和 一个 手臂 两个都 在 这 相同的 边 ,

但是，加斯顿，他同一侧缺少一条腿和一只胳膊，

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ][ˌɑ:p'saɪdɪd] ,
so , as he said , he must always go lopsided ,
所以 , 作为 他 说 , 他 必须 总是 去 片面 ,

所以，正如他所说，他必须总是采取不平衡的策略。

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˈmɑ:ri:əs][frʌm; frəm] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ]
pointed out that nobody was keeping Marius from leaving the ward and going
尖 出去 那 无人 曾是 保持 马里乌斯 从 离开 这 病房 和 去
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ,
out into the rain if he wished to ,
出去 进入 这 雨 如果 他 希望 到 ,

他指出，如果马吕斯愿意，没有人阻止他离开病房，到雨中去。

[ðə; ði] ['graʊlə] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
the growler was silenced .
这 咆哮者 曾是 沉默 .

咆哮声戛然而止。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]
Sometimes when the door opened to admit a stretcher the wind blew out the
有时 什么时候 这 门 打开 到 承认 一个 担架 这 风 吹 出去 这
[ˈælkəhɔːl] [læmp] [ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .
alcohol lamp over which the syringe was boiling .
酒精 灯 超过 哪个 这 注射器 曾是 沸腾 .

有时，当门打开让担架进来时，风会吹灭酒精灯，而注射器就放在酒精灯上煮沸酒精。

[ðə; ði] - [left] ['mʌdi] [buːt] [prɪnts] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrd] .
The brancardiers left muddy boot prints down the ward .
这 - 左边 浑 启动 印刷 向下 这 病房 .

拆迁工人在病房里留下了沾满泥巴的靴印。

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] - [ˈɔːlməʊst] ['kerləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bedz] , [ænd; ənd] [klʌmpt] [aʊt] [ə'gen] .
They dumped the opérés almost carelessly into the beds , and clumped out again .
他们 丢弃 这 - 几乎 粗心大意 进入 这 床 , 和 成簇的 出去 再次 .

他们几乎漫不经心地把歌剧演员们扔到床上，然后又三三两两地走了出去。

[ðə; ði] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [fɪld] .
The beds in the ward were at last filled .
这 床 在 这 病房 是 在 最后的 已填 .

病房里的床位终于全部住满了。

[wɪ'ðəʊt] ['lɪt(ə)] ['ɜːrd] , [bə'lɪndə] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] [ðæt] [deɪ] .
Without little Erard , Belinda never would have got through that day .
没有 小的 埃拉尔 , 贝琳达 绝不 会 有 得到 通过 那 天 .

如果没有小埃拉德，贝琳达根本熬不过那天。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] [feɪl] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Nor did the wounded who had been with her so long fail , after a time ,
也不 做过 这 受伤 WHO 有 到过 和 她 所以 长的 失败 , 后 一个 时间 ,

那些与她并肩作战许久的伤员们，过了一段时间后，也没有倒下。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] , [ɔːl] [seɪv] ['mɑːriəs] .
to appreciate her difficulties , all save Marius .
到 欣赏 她 困难 , 全部 节省 马里乌斯 .

除了马吕斯之外，所有人都理解她的困难。

[ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [æt; ət] [læst] .
The day ended at last .
这 天 结束 在 最后的 .

一天终于结束了。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] ['mædəm] [lɑː] [dɪ'rektraɪs] [keɪm] [hɜːr'self] , [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [naɪt]
She would have remained , but Madame la Directrice came herself , supplied a night
她 会 有 剩余 , 但 夫人 拉 导演 来了 她自己 , 供应 一个 夜晚
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

她本来会留下的，但女主管夫人亲自来了，还安排了一位夜间护士。

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ji] [soʊ] ['bædli] ['niːdɪd] .
and ordered the girl to go home for the rest she so badly needed .
和 订购 这 女孩 到 去 家 为了 这 休息 她 所以 糟糕 需要 .

然后命令女孩回家好好休息，她急需休息。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑ:rpli] .
" **There is another day , " said the woman sharply .**
" 那里 是 其他 天 , " 说 这 女士 尖锐地 .

“还有明天,”女人厉声说道。

" [ɔ:r] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] !
" **Or , if there is not — if this is the end of the world — all the better !**
" 或者 , 如果 那里 是 不是 — 如果 这 是 这 结尾 的 这 世界 — 全部 这 更好的 !
“或者, 如果没有——如果这就是世界末日——那就更好了! ”

[ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ði:z] - [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
The good God will attend to these blessés in that case .
这 好的 上帝 将要 出席 到 这些 - 在 那 案件 .

在这种情况下, 仁慈的上帝会眷顾这些蒙福之人。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wer] [jɔ:r'self] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] , [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ði:z] ['dresɪŋz] [tu:; tə] -
" **If you wear yourself out to - night , how will you do all these dressings to -**
" 如果 你 穿 你自己 出去 到 - 夜晚 , 如何 将要 你 做 全部 这些 敷料 到 -
['mɔ:rou] ?
morrow ?
明天 ?

“如果你今晚把自己累坏了, 明天怎么完成这些换药工作呢? ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)] [eɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['ɜ:rd] , [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ?
And with only that little ape of a man , Erard , to help you ?
和 和 仅有的 那 小的 猿 的 一个 男人 , 埃拉尔 , 到 帮助 你 ?

而你的帮手只有那个矮小的、像猿猴一样的男人, 埃拉尔?

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['wu:ndɪd] .
For there will be more , and yet more wounded .
为了 那里 将要 是 更多的 , 和 然而 更多的 受伤 .
因为还会有更多的人受伤。

[hɪr] [ðə; ði] ['gʌnz] ?
Hear the guns ?
听到 这 枪支 ?

听到枪声了吗?

" [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['sʌlən] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [ɪr] !
" **As though one could shut the sullen roar of the guns out of one's ears !**
" 作为 尽管 一 可以 关闭 这 忧郁 吼 的 这 枪支 出去 的 一个人的 耳朵 !
“仿佛可以把枪炮的轰鸣声从耳朵里屏蔽掉似的! ”

[ðə; ði] [hʌt] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]
The hut shook and everything inside was in a tremor from the rolling
这 小屋 摇晃 和 一切 里面 曾是 在 一个 震颤 从 这 滚动
[dɪs'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n][bəuθ] [saɪd] .
discharges of the artillery on both sides .
排放 的 这 炮兵 在 两个都 侧面 .

小屋摇晃着, 里面的一切都因双方炮火的轰鸣而颤抖。

[ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [bə:m'ba:rdmənt][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [æd'væns] .
Under cover of this continual bombardment the infantry was trying to advance .
在下面 覆盖 的 这 持续的 轰击 这 步兵 曾是 尝试 到 进步 .

在持续不断的炮火掩护下, 步兵试图向前推进。

[ɔ:l] [deɪ] , [bə'lɪndə] ['lɜ:rnɪd] , [ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
All day , Belinda learned , the aeroplanes had been flying above the smoke of the
全部 天 , 贝琳达 学习 , 这 飞机 有 到过 飞行 多于 这 抽烟 的 这
['bæt(ə)] .
battle .
战斗 .

贝琳达得知, 整整一天, 飞机都在战斗的硝烟上空飞行。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er]
Occasionally she had gone to the door of the ward for a breath of air
偶尔 她 有 已消失 到 这 门 的 这 病房 为了 一个 气息 的 空气
[ænd; ənd][hæd; həd] [piəd] [iːtʃ] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
and had peered each time into the clouds .
和 有 窥视 每个 时间 进入 这 云 .
她偶尔会走到病房门口透透气，每次都会抬头望向云层。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌeskə'drɪlz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sektər] .
But she could see none of the flying escadrilles serving on this sector .
但 她 可以 看 没有任何 的 这 飞行 编队 服务 在 这 行业 .
但她没有看到任何在该区域执行任务的飞行中队。
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ænt] [rəu'bəːtə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fræŋk] ['sændə-sən] .
She had not heard from Aunt Roberta regarding Frank Sanderson .
她 有 不是 听到 从 阿姨 罗伯塔 关于 坦率 桑德森 .
她一直没有收到罗伯塔阿姨关于弗兰克·桑德森的消息。

[ˈweðər] [hiː, hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [ɔːr][nɑːt] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv]
Whether he had joined the French Flying Corps or not , she had no way of
无论 他 有 加入 这 法语 飞行 兵团 或者 不是 , 她 有 不 方式 的
[ˈnoʊɪŋ] .
knowing .
会心 .
她无从得知他是否加入了法国空军。

[hiː, hi] [maɪt] , [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː, hi][dʒɔɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ,
He might , even had he joined what was now called the Lafayette Escadrille ,
他 可能 , 甚至 有 他 加入 什么 曾是 现在 称为 这 拉斐特 飞行队 ,
即使他加入了当时被称为拉法耶特飞行队（Lafayette Escadrille）的飞行队，他也有可能。

[biː, bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ænd; ənd][biː, bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd]
be assigned to this locality and be engaged in this very battle which seemed
是 分配 到 这 地点 和 是 已订婚的 在 这 非常 战斗 哪个 似乎
[naʊ] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] .
now so very terrible .
现在 所以 非常 糟糕的 .
被派往此地，参与这场如今看来如此可怕的战斗。

[hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɪt][baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['dɪstənt]
Her way home through the half - ruined village was lit by the glare of distant
她 方式 家 通过 这 一半 - 毁坏 村庄 曾是 点燃 经过 这 强光 的 遥远
['rɑːkəts] [ænd; ənd] [flɛr] .
rockets and flares .
火箭 和 信号弹 .
她穿过半毁的村庄回家的路，被远处火箭和照明弹的光芒照亮。

[ðə; ði][reɪn] - [drentʃt] [er] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] , [ˈslʌn] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][bɪɡ] ['ɡʌnz] .
The rain - drenched air shook with the heavy , sullen reports of big guns .
这 雨 - 湿透了 空气 摇晃 和 这 重的 , 忧郁 报告 的 大的 枪支 .
雨水浸透的空气中回荡着沉重、阴郁的大炮声。

[mɪ'nɜːrvəz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [pʊr] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [siːmd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði]
Minerva's habitation , poor as it was , seemed a haven of refuge to the
米涅瓦的 居住地 , 贫穷的 作为 它 曾是 , 似乎 一个 避风港 的 避难所 到 这
[ɡɜːrl][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] .
girl on this night .
女孩 在 这 夜晚 .
米涅瓦的住所虽然简陋，但在这个夜晚却成了女孩的避难所。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrɪn] [əʊt] [ɪn] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
She was worn out in body and spirit .
她 曾是 磨损 出去 在 身体 和 精神 .

她身心俱疲。

[ʃiː, ʃi] [fɪəd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː, bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] ; [nɑːt] , [haʊˈevər] ,
She feared she would not be able to sleep ; not , however ,
她 害怕 她 会 不是 是 有能力的 到 睡觉 ; 不是 , 然而 ,

她担心自己会失眠; 然而,

[ɪnˈtaɪərli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkænən] .
entirely because of the thundering of the cannon .
完全 因为 的 这 雷鸣 的 这 大炮 .

完全是因为大炮的轰鸣声。

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈstrɔːŋli] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
The sights and sounds of the day had strongly affected her mind .
这 景点 和 声音 的 这 天 有 强烈 做作的 她 头脑 .

白天的所见所闻对她的心境产生了强烈的影响。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ʃiː, ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
With the horror and pity she felt for the torn and broken bodies of the
和 这 恐怖 和 遗憾 她 毛毡 为了 这 撕裂 和 破碎的 身体 的 这

[men] [brɔːt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
men brought in from the trenches ,
男人 带来 在 从 这 战壕 ,

她对从战壕里抬出来的那些伤痕累累、残破不堪的男人们的尸体感到既恐惧又怜悯。

[hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪn] [bəˈlɪndə] - [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [hæd; həd]
had grown in Belinda Melnotte's heart a bitter hatred for the enemy that had
有 生长 在 贝琳达 - 心 一个 苦的 仇恨 为了 这 敌人 那 有

[kɔːzd] [ðer; ðər] [ˈwuːndz] .
caused their wounds .
导致 他们的 伤口 .

贝琳达·梅尔诺特心中对造成他们伤亡的敌人怀有深深的仇恨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [frentʃ] .
For the time she was all French .
为了 这 时间 她 曾是 全部 法语 .

在那段时间里, 她完全是法国人。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] — [baʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈænsɛstri] .
These were her people — bound to her by ties of blood and ancestry .
这些 是 她 人们 — 边界 到 她 经过 领带 的 血 和 祖先 .

这些人是她的族人——与她有着血缘和血统的联系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈveɪdɪŋ] [foʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːrfaːðərz] .
They were beating an invading foe back from the soil of their forefathers .
他们 是 殴打 一个 入侵 敌人 后退 从 这 土壤 的 他们的 祖先 .

他们将入侵的敌人从祖先的土地上击退。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪˈtuːpərəɪtɪv] [ˈɜːrd] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [hʌnz] [ænd; ənd]
With the vituperative Erard she was ready to call them Huns and
和 这 谩骂 埃拉尔 她 曾是 准备好 到 称呼 他们 匈奴人 和

[baːˈbeəriənz] .
barbarians .
野蛮人 .

她用恶毒的埃拉尔德语气, 准备称他们为匈奴人和野蛮人。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [hɑːt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [θɔːts] [wen] [ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
Her heart was hot charged with these thoughts when she went to bed .
她 心 曾是 热的 带电 和 这些 想法 什么时候 她 去 到 床 .

她带着这些想法上床睡觉时, 心中充满了燥热。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈneɪtʃər] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] .
And then , as her head touched the pillow , exhausted nature asserted itself .
和 然后 , 作为 她 头 感动 这 枕头 , 筋疲力尽的 自然 断言 本身 .
然后, 当她的头碰到枕头时, 疲惫的本能就显现出来了。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪnstəntli] [bəˈlɪndə] [fel] [əˈsli:p] ; [nɔ:r][dɪd][fɪ; jɪ] [əˈweɪkən][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] .
Almost instantly Belinda fell asleep ; nor did she awaken at her usual early hour .
几乎 即刻 贝琳达 跌倒 睡着了 ; 也不 做过 她 觉醒 在 她 通常 早期的 小时 .
贝琳达几乎立刻就睡着了; 她也没有像往常一样在清晨醒来。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [keɪm] [fɪ; jɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
When finally the awakening came she thought at first it was a Sunday morning
什么时候 最后 这 唤醒 来了 她 想法 在 第一的 它 曾是 一个 星期日 早晨
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
当她最终醒来时, 起初她以为这是家里的一个星期天早晨。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] .
it was so quiet .
它 曾是 所以 安静的 .
周围好安静。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [raʊnd] [ænd; ʌnd][ˈroʊzi] .
The sun was coming up , round and rosy .
这 太阳 曾是 未来 向上 , 圆形的 和 红润 .
太阳升起来了, 圆圆的, 带着玫瑰色的光辉。

[ðə; ði] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][fækt] [əˈraʊzd] [hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rəli] .
The appreciation of this last fact aroused her thoroughly .
这 欣赏 的 这 最后的 事实 被唤醒 她 彻底 .
最后这一点深深地触动了她。

[fɪ; jɪ] [nu:] [fɪ; jɪ][mʌst; məst][bi; bi] [leɪt] .
She knew she must be late .
她 知道 她 必须 是 晚的 .
她知道自己肯定会迟到。

[fɪ; jɪ] [spræŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [ˈroʊlɪŋ] [mɪst] .
She sprang to the window to see the fields covered with low - rolling mist .
她 弹簧 到 这 窗户 到 看 这 字段 涵盖 和 低的 - 滚动 薄雾 .
她跳到窗边, 看到田野上笼罩着低矮的薄雾。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] ,
Nothing was to be seen in the direction of the battlefield ,
没有什么 曾是 到 是 已见 在 这 方向 的 这 战场 ,
战场方向什么也看不到。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈæmbjələns] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
and only a single broken - down ambulance was in sight on the road .
和 仅有的 一个 单身的 破碎的 - 向下 救护车 曾是 在 视线 在 这 路 .
路上只有一辆抛锚的救护车。

[fɪ; jɪ] [skæmp] [hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu; tə] [rʌʃ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi]
She scamped her toilet on this morning to rush down for a drink of coffee
她 逃跑 她 洗手间 在 这 早晨 到 匆忙 向下 为了 一个 喝 的 咖啡
[bɪˈfɔ:r] [ˈheɪsənɪŋ] [tu; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
before hastening to the hospital .
前 加速 到 这 医院 .
今天早上, 她匆匆跑下楼, 冲进洗手间喝了杯咖啡, 然后就赶往医院。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [koʊld] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbɑːtɪŋ] [er] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] [fɑːg] ,
It was cold , for a biting air came out of the low - hung fog ,
它 曾是 寒冷的 , 为了 一个 咬 空气 来了 出去 的 这 低的 - 悬挂 多雾路段 ,
天气很冷 , 刺骨的寒风从低垂的雾气中吹了出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [keɪp] [kloʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈhɜːrɪdli] [əˈlɔːŋ]
and she drew her cape close around her throat as she walked hurriedly along
和 她 画 她 岬 关闭 大约 她 喉 作为 她 步行 匆匆 沿着
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

她一边沿着路匆匆走着 , 一边把斗篷拉紧到脖子上。
[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [ˈendɪd] — [ɔːr] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈendɪd] .
She wondered how the battle had ended — or if it had ended .
她 想知道 如何 这 战斗 有 结束 — 或者如果 它 有 结束 .
她想知道这场战斗的结局如何——或者是否已经结束了。

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] .
The hospital had been overcrowded when she left the evening before .
这 医院 有 到过 过度拥挤 什么时候 她 左边 这 晚上 前 .
她前一天晚上离开时 , 医院里人满为患。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [stiːl] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [meɪd] ?
Were they still bringing in those ruins of men that the guns had made ?
是 他们 仍然 带来 在 那些 废墟 的 男人 那 这 枪支 有 制成 ?
他们还在运送那些被枪炮摧毁的残肢断臂吗?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [əˈpærəntli]
As she walked on she became aware of a whirring and buzzing apparently
作为 她 步行 在 她 成为 意识到的 的 一个 嗡嗡声 和 嗡嗡声 显然
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪr] .
directly in her rear .
直接地 在 她 后部 .
她继续往前走 , 突然感觉到身后传来一阵嗡嗡声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She turned out to make way for the automobile , the engine of which she
她 转向 出去 到 制作 方式 为了 这 汽车 , 这 引擎 的 哪个 她
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
thought she heard .
想法 她 听到 .
她转身让路给汽车 , 她似乎听到了汽车的引擎声。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
But nothing came out of the mist in the roadway .
但 没有什么 来了 出去 的 这 薄雾 在 这 道路 .
但路上的雾气中什么也没有出现。

[jet] [ðə; ði] [hɜːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklætɜːɪŋ] [ɪnˈkriːst] .
Yet the whirring and clattering increased .
然而 这 嗡嗡声 和 咔嗒咔嗒 增加 .
然而 , 嗡嗡声和咔嗒声却越来越大。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Then , suddenly , she knew that the sounds were in the air .
然后 , 突然 , 她 知道 那 这 声音 是 在 这 空气 .
然后 , 她突然意识到 , 这些声音来自空气中。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pləʊ] [fiːld] .
On one side of the road was a plowed field .
在 一 边 的 这 路 曾是 一个 犁过的 场地 .
路的一侧是耕过的田地。

[bə'lındə] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈoʊpən]
Belinda realized that some pilot was seeking to make his landing in this open
贝琳达 已实现 那 一些 飞行员 曾是 寻求 到 制作 他的 降落 在 这 打开
[speɪs] ;
space ;
空间 ;

贝琳达意识到有飞行员正试图在这片空地上降落；

[ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ðə; ðɪ]
and landing in a fog is one of the most uncertain things that confront the
和 降落 在 一个 多雾路段 是 一 的 这 最多 不确定 事物 那 面对 这
[ˈpaɪlət] .
pilot :
飞行员 :

在雾中降落是飞行员面临的最不确定的事情之一。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [wɪt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˈredʒɪstər][ðə; ðɪ] -
In the first place the altimetre which is supposed to register the aeroplane's
在 这 第一的 地方 这 高度计 哪个 是 据称 到 登记 这 -
[haɪt] [ɪz][ˈnevər] [ˈdelɪkət] [ɪ'nʌf] [fɜːr; fər][ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [wen] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ]
height is never delicate enough for that purpose when the machine is descending
高度 是 绝不 精美的 足够的 为了 那 目的 什么时候 这 机器 是 下降
[fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
for a landing .
为了 一个 降落 :

首先，当飞机下降着陆时，用于记录飞机高度的高度计的精度始终不足以满足要求。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [jɑːdz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ][ˈræpɪdli] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈerəpleɪn] .
It is always fifteen or twenty yards behind the rapidly dropping aeroplane .
它 是 总是 十五 或者 二十 码 在后面 这 快速 下降 飞机 .
它总是位于快速下落的飞机后方十五到二十码处。

[ðen] , [ðə; ðɪ][ˈpaɪləts] [ˈaɪsaɪt] [ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .
Then , the pilot's eyesight is of little use in a fog .
然后 , 这 飞行员的 视力 是 的 小的 使用 在 一个 多雾路段 .

在这种情况下，飞行员的视力在雾中几乎起不到任何作用。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈerɪviertər][ˈdʒʌdʒɪz][ðə; ðɪ]
It must be by exercise of almost a sixth sense that the aviator judges the
它 必须 是 经过 锻炼 的 几乎 一个 第六 感觉 那 这 飞行员 法官 这
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wen] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
position of the ground when coming down on such a day as this .
位置 的 这 地面 什么时候 未来 向下 在 这样的 一个 天 作为 这 :
在这样的日子里，飞行员降落时必须依靠近乎第六感的直觉来判断地面的位置。

[bə'lındə] [nuː] [ðɪs] .
Belinda knew this .
贝琳达 知道 这 .

贝琳达知道这一点。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈwɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈklæʃɪŋ] [wɪŋz] [ˈdrɔːɪŋ]
She almost screamed a useless warning as she heard the clashing wings drawing
她 几乎 尖叫 一个 无用 警告 作为 她 听到 这 冲突 翅膀 绘画
[ˈhɪrər] [soʊ] [ˈswɪftli] .
nearer so swiftly .
更近 所以 迅速地 :

她听到翅膀拍击的声音越来越近，几乎要发出无用的警告。

[θru:] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [mɪst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪp] — [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd]
Through the rolling mist a great shape — like nothing so much as a huge and
通过 这 滚动 薄雾 一个 伟大的 形状 — 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 巨大的 和
[ˈhɔːrɪd] [ˈɪnsekt] — [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] .
horrid insect — came plunging down .
可怕的 昆虫 — 来了 骤降 向下 .

透过翻滚的薄雾，一个巨大的身影——就像一只巨大而可怕的昆虫——俯冲而下。

[bəˈlɪndə] [dɪd] [skriːm] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [brʌʃt] [ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fens]
Belinda did scream as the end of one wing brushed the top rail of the fence
贝琳达 做过 尖叫 作为 这 结尾 的 一 翼 刷过 这 顶部 轨 的 这 栅栏
[brɪˈtwiːn] [fiːld] [ænd; ənd][ˈroʊd] .
between field and road .
之间 场地 和 路 .

当一只翅膀的末端擦过田野和道路之间栅栏的顶轨时，贝琳达尖叫起来。

[loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] — [ɪts] [ˈbaʊndɪŋ] [wiːlz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [ðə; ði]
Low as the aeroplane was — its bounding wheels had already touched the
低的 作为 这 飞机 曾是 — 它是 边界 车轮 有 已经 感动 这
[ɜːrθ] — [ðæt] [slɑɪt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ˈɔːlmoʊst] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
earth — that slight collision almost threw it over .
地球 — 那 轻微 碰撞 几乎 扔 它 超过 .

飞机当时飞得很低——它的轮子已经触地了——那次轻微的碰撞几乎把它掀翻了。

[fiː; ʃi][ræn] [əˈbːŋ] [ðə; ði][ˈroʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][fiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She ran along the road as fast as she could run to keep pace with the
她 跑 沿着 这 路 作为 快速地 作为 她 可以 跑步 到 保持 步伐 和 这
[ˈrɑːkətiŋ] ,
rocketing ,
火箭 ,

她沿着公路飞奔，拼尽全力跟上火箭般的速度。

[ˈkriːkɪŋ] [məˈʃiːn] .
creaking machine .
嘎吱作响 机器 .

吱吱作响的机器。

[aɪ ˈtiː] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊəlt] .
It stopped with a jolt .
它 停止 和 一个 颠簸 .

它猛地停了下来。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [wen] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪviətər][hæd; həd]
As is the rule when nearing the ground for a landing the aviator had
作为 是 这 规则 什么时候 临近 这 地面 为了 一个 降落 这 飞行员 有
[ʌnˈhʊk] [hɪz; ɪz] [belt] ,
unhooked his belt ,
解开 他的 腰带 ,

按照惯例，飞行员在接近地面准备着陆时解开了安全带。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkætəpʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
and he was catapulted from his seat .
和 他 曾是 弹射器 从 他的 座位 .

他被从座位上抛了出去。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɡɜːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][lənd][əˈpɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
The frightened girl saw him land upon hands and knees on the ground ;
这 害怕 女孩 锯 他 土地 之上 双手 和 膝盖 在 这 地面 ;
受惊的女孩看到他四肢着地，摔倒在地；

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ðæt] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈplau] .
but luckily that field had been recently plowed .
但 幸运的是 那 场地 有 到过 最近 犁过的 .

但幸运的是，那块地最近刚犁过。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [wen] [ðə; ði][ˈeɪviətər] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
She started to climb the fence , when the aviator struggled to his feet .
她 开始 到 爬 这 栅栏 , 什么时候 这 飞行员 挣扎 到 他的 脚 .

她开始攀爬围栏，这时飞行员挣扎着站了起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ænd] [brɪfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He saw her almost at once , and before making any examination of his
他 锯 她 几乎 在 一次 , 和 前 制作 任何 考试 的 他的
[ˈerəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

他几乎立刻就看到了她，还没来得及检查他的飞机，

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
he stumbled toward her .
他 踉跄 朝向 她 .

他踉跄着走向她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbʌndəld] [ɪn][fə:z] [ænd; ænd] [ˈleðər] , [ænd; ænd][soʊ] [mæskt] ,
He was so bundled in furs and leather , and so masked ,
他 曾是 所以 捆绑式 在 毛皮 和 皮革 , 和 所以 戴面具 ,

他全身裹着皮毛，戴着面具，

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
that he looked like a being from another planet rather than a man .
那 他 看起来 喜欢 一个 存在 从 其他 行星 相当 比 一个 男人 .

他看起来更像是来自外星的生物，而不是人类。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][bɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [mɪst] ,
Although the sun had now begun to burn up the mist ,
虽然 这 太阳 有 现在 开始 到 烧伤 向上 这 薄雾 ,

虽然太阳已经开始驱散薄雾，

[ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] [ɪndɪˈstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [tu:; tə][dɪˈskraɪ] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] [fɪtʃər] .
objects were still too indistinct for either to descry clearly the other's features .
对象 是 仍然 也 模糊 为了 任何一个 到 描述 清楚地 这 其他的 特征 .

由于物体仍然太过模糊，两人都无法清楚地辨认出对方的特征。

" [kæn; kən] [mædəmwəˈzel] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [aɪ][hæv; həv][ˈlændɪd] ?
" Can Mademoiselle tell me where I have landed ?
" 能 小姐 告诉 我 在哪里 我 有 登陆 ?

“小姐，请问我降落在哪里？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
" he asked in a muffled voice .
" 他 问 在 一个 闷音 嗓音 .

他低声问道。

" [wʌt] [taʊn] [ɪz] [ðɪs] [ˈjɑ:ndər] ?
" What town is this yonder ?
" 什么 镇 是 这 远处 ?

“那边是哪个城镇？ ”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [vɔɪs] [ðæt][mʌst; məst]
" **She told him the name of the village in a breathless voice that must**
" 她 讲述 他 这 姓名 的 这 村庄 在 一个 喘不过气 嗓音 那 必须
[hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
have sounded strange to him ,
有 听起来 奇怪的 到 他 ,
她用一种气喘吁吁的声音告诉他村庄的名字，那声音对他来说一定很陌生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stept] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [pɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
for he stepped nearer to peer across the fence into her face , and she
为了 他 步 更近 到 同伴 穿过 这 栅栏 进入 她 脸 , 和 她
[fræŋk] [bæk] ,
shrank back ,
缩小 后退 ,
因为他走近了一步，想越过栅栏看向她的脸，她却畏缩地后退了一步。

[ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] .
troubled by his scrutiny .
麻烦 经过 他的 审查 .
他被他的审视所困扰。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By jove !**
" 经过 木星 !
我的天哪！

[nɑːt][juː; jʊ] , [mɪs] - ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzd] [kraɪ] .
Not you , Miss Melnotte ? " was his amazed cry .
不是 你 , 错过 - ? " 曾是 他的 惊叹 哭 .
“不会是你吧，梅尔诺特小姐？”他惊呼道。

" [ˈmɪstər] . [ˈsændɜːsən] !
" **Mr . Sanderson !**
" 先生 . 桑德森 !
“桑德森先生！ ”

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第6/15页

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ！
How wonderful ！
如何 精彩的 ！

太棒了！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['du:ɪŋ] [hɪr] ？ "
What are you doing here ？ "
什么 是 你 正在做 这里 ？ "

你在这里做什么？

" ['skaʊtɪŋ] ．
" **Scouting** ．
" 侦察 ．

“侦察。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ．
I was up for two hours ．
我 曾是 向上 为了 二 小时 ．

我醒了两个小时。

['prɪtɪ] [nɪr] ['froʊz(ə)n] ．
Pretty near frozen ．
漂亮的 靠近 冷冻 ．

几乎冻住了。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][ɪz] [loʊ] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌp] ．
Believe me , the temperature is low about six thousand feet up ．
相信 我 ， 这 温度 是 低的 关于 六 千 脚 向上 ．

相信我，在六千英尺高空，温度很低。

[ænd; ænd][aɪ][gɔ:t] [b:st] ['spairəlɪŋ] [daʊn] ．
And I got lost spiraling down ．
和 我 得到 丢失的 螺旋式 向下 ．

我陷入了深深的漩涡中，无法自拔。

[bʌt; bət][ju:; jə] , [mɪs] - ？
But you , Miss Melnotte ？
但 你 ， 错过 - ？

但是你呢，梅尔诺特小姐？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] ['ɜ:rnɪstli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] ,
" **He was looking at her so earnestly , with such warmth in his gaze** ,
" 他 曾是 寻找 在 她 所以 切实 , 和 这样的 温暖 在 他的 目光 ,

他正深情地看着她，眼神里充满了温暖。

[ðæt] [bəl'ɪndə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['læɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ．
that Belinda was forced to lower the lashes over her own eyes ．
那 贝琳达 曾是 强制 到 降低 这 睫毛 超过 她 自己的 眼睛 ．

贝琳达被迫拉下睫毛遮住自己的眼睛。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ək'selərəɪtɪd] ['pʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʌls] ．
She could feel the accelerated pumping of her pulse ．
她 可以 感觉 这 加速 抽水 的 她 脉冲 ．

她能感觉到自己的脉搏跳动得越来越快。

[ðə; ði] ['bitər] , ['bitər] [θɔ:ts] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['hɑ:bəd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [fræŋk] ['sændʒ-sən] ['sʌd(ə)nli]
The bitter , bitter thoughts she had harbored regarding Frank Sanderson suddenly
这 苦的 , 苦的 想法 她 有 藏匿 关于 坦率 桑德森 突然
[meltɪd] ,
melted ,
融化 ,

她之前对弗兰克·桑德森怀有的那些痛苦怨恨突然消散了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
now that he was with her .
现在 那 他 曾是 和 她 .

现在他和她在一起了。

[ʃi:; ji][təʊld][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər][hɑ:spɪt(ə)l][ʃu:nɪt] [leɪ] .
She told him swiftly of her work and where her hospital unit lay .
她 讲述 他 迅速地 的 她 工作 和 在哪里 她 医院 单元 躺 .

她迅速地告诉他自己的工作内容和她所在的医院科室位置。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][maɪ] - — [aɪ][eɪ'em] [leɪt] [naʊ] , " [bə'lɪndə] [went] [ɑ:n] .
" I must hurry to my blessés — I am late now , " Belinda went on .
" 我 必须 匆忙 到 我的 - — 我 是 晚的 现在 , " 贝琳达 去 在 .

“我得赶紧去见我的家人了——我迟到了,”贝琳达继续说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deɪ] ['jestərdeɪ] .
" It was such a terrible day yesterday .
" 它 曾是 这样的 一个 糟糕的 天 昨天 .

昨天真是糟糕的一天。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] [hɪr] , [tu:] .
And you are in danger here , too .
和 你 是 在 危险 这里 , 也 .

你在这里也身处险境。

" [ðɪs] ['faɪn(ə)l][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [si:md] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][bɜ:rst] [ʌn'bɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .
" This final observation seemed almost to burst unbidden from her lips .
" 这 最终的 观察 似乎 几乎 到 爆裂 未邀请的 从 她 嘴唇 .

“这最后一句话似乎是她不由自主地从嘴里说出来的。”

['sændʒ-sən] [prest] [hɜ:r; hər][hændz] ['kwɪkli] .
Sanderson pressed her hands quickly .
桑德森 按下 她 双手 迅速地 .

桑德森迅速地按了按手键。

" [ɪts] ['veri] [swi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [mɪs] - . "
" It's very sweet of you to say so , Miss Melnotte . "
" 它是 非常 甜的 的 你 到 说 所以 , 错过 - . "

“梅尔诺特小姐,您这么说真是太好了。”

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nəʊbə:di][aɪ] [nu:] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bætəl,laɪn] [brɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ji]
" There — there has been nobody I knew so near the battleline before , " she
" 那里 — 那里 有 到过 无人 我 知道 所以 靠近 这 战线 前 , " 她
[ˈfɔ:ltəd] .
faltered .
犹豫不决 .

“那里——我认识的人里,以前从来没有人离前线这么近过,”她结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [hɪr] . "
" It seems terrible that you should be flying here . "
" 它 似乎 糟糕的 那 你 应该 是 飞行 这里 . "

“你竟然要飞到这里,这真是太糟糕了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhaʊst] [mʌt] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn][ðæn; ðən][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But you are housed much nearer the danger zone than I , " he said .**
" 但 你 是 房屋 很多 更近 这 危险 区 比 我 , " 他 说 .
"但是你住的地方比我离危险区近得多,"他说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ʌp][jɔː; jər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ? "
" **Why did you not take up your work in a base hospital ?** "
" 为什么 做过 你 不是 拿 向上 你的 工作 在 一个 根据 医院 ? "
"你为什么不去后方医院工作呢？"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ˈseɪfər][wɜːrk] ?
" **Why did you join the Flying Corps instead of doing some safer work ?**
" 为什么 做过 你 加入 这 飞行 兵团 反而 的 正在做 一些 更安全 工作 ? "
"你为什么不去做一些更安全的工作，而选择加入飞行队呢？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃʌnd] .
" **she returned .**
" 她 返回 .
"她回来了。"

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈflaɪɪŋ] . "
" **Oh , there's excitement in this flying .** "
" 哦 , 有 激动 在 这 飞行 . "
"哦，飞行真刺激。"

" [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈjestərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsædli] ,
" **And after yesterday , " she said sadly ,**
" 和 后 昨天 , " 她 说 令人遗憾的是 ,
"而昨天之后,"她悲伤地说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][maɪ][wɜːrk] . "
" **I see that there is plenty of excitement in my work .** "
" 我 看 那 那里 是 很多 的 激动 在 我的 工作 : "
"我觉得我的工作中有很多令人兴奋的地方。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [kəˈreɪdʒəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are wonderfully courageous , " he said .**
" 你 是 太棒了 勇敢 , " 他 说 .
"你真是太勇敢了,"他说。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ˈwɜːrɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪkˈspoʊzd] .
" **But I shall worry , now that I know you are so exposed .**
" 但 我 将 担心 , 现在 那 我 知道 你 是 所以 裸露 .
"但我现在很担心，因为我知道你处境如此危险。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈɪntrəst] , [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] :
" **She ignored this suggestion of his intimate interest , saying only :**
" 她 忽略 这 建议 的 他的 亲密的 兴趣 , 说 仅有的 :
她对这种暗示她对他有亲密关系的说法置之不理，只说：

" [pərˈhæps][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz] [ˈendɪd] .
" **Perhaps the battle is ended .**
" 也许 这 战斗 是 结束 .
"或许战斗已经结束了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈɡʌnz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **There are no guns this morning .** "
" 那里 是 不 枪支 这 早晨 : "
"今天早上没有枪。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [lʌl] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈɜːrnɪstli] .
" **It is only a lull , " he responded earnestly .**
" 它 是 仅有的 一个 麻痹 , " 他 回应 切实 .
"这只是暂时的平静,"他认真地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tæk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['sektər] .
" **I know that we are about to make a strong attack all along this sector .**
" 我 知道 那 我们 是 关于 到 制作 一个 强的 攻击 全部 沿着 这 行业 .
我知道我们即将对这一区域发起猛烈攻击。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
That is why I must hasten my return .
那 是 为什么 我 必须 趋 我的 返回 .
这就是我必须加快归来的原因。

[meɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] - ? "
May I hope to see you again , Miss Melnotte ? "
可能 我 希望 到 看 你 再次 , 错过 - ? "
梅尔诺特小姐, 我还能再见到您吗?

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [waɪl] [biː; bi] [spɜːd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .
" **I hope you will be spared to ,** " **she replied frankly .**
" 我 希望 你 将要 是 幸存 到 , " 她 回复 坦率地说 .
“我希望你也能幸免于难,”她坦率地回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [naʊ] .
" **I must go now .**
" 我 必须 去 现在 .
我必须走了。

[ɪz] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɔːl] [raɪt] ?
Is your machine all right ?
是 你的 机器 全部 正确的 ?
你的机器没问题吧?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [maʊnt] [ə'gen] ? "
Can you mount again ? "
能 你 上 再次 ? "
你能再次骑上去吗?

" [mʌst; məst] .
" **Must .**
" 必须 .
“必须。

[aɪm] [duː] [bæk] [ðer; ðər] [æt; ət] [biː] — — , " [ænd; ænd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
I'm due back there at B — — , " **and he pointed .**
我是 到期的 后退 那里 在 B — — , " 和 他 尖 .
“我应该在B——的时候回到那里,”他指着说。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — [ðɪs] ['flaɪɪŋ] . "
" **It is wonderful — this flying .** "
" 它 是 精彩的 — 这 飞行 . "
“飞行真是太棒了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɪkliʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's a bit ticklish ,** " **he said .**
" 它是 一个 少量 痒痒的 , " 他 说 .
“有点痒,”他说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] : " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['kæptɪn] ['refɪ] ['dekstər] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ! "
Then , with a laugh : " You should see Captain Raphe Dexter at it ! "
然后 , 和 一个 笑 : " 你 应该 看 队长 缝线 德克斯特 在 它 ! "
然后他笑着说: “你应该看看拉斐尔·德克斯特上尉是怎么做到的! ”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ?
" **He has not actually taken to flying ?**
" 他 有 不是 实际上 已采取 到 飞行 ?
他其实并不喜欢飞行?

[ænt] [rəu'bə:tə] [sed] — — "
Aunt Roberta said — — "
阿姨 罗伯塔 说 — — "

罗伯塔阿姨说——

" [hi:; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz] .
" **He surely has** :
" 他 一定 有 :
"

他肯定有。

[bɪn] [ʌp] [wið; wiθ] [em 'i:] [æt; ət] [pəʊ] .
Been up with me at Pau .
到过 向上 和 我 在 保罗 :

一直和我一起在波城。

[hi:; hi] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [eɪvi'eɪʃn] [sku:l] , [hi:; hi] [raɪts] [em 'i:] .
He is now taking a course in a private aviation school , he writes me :
他 是 现在 采取 一个 课程 在 一个 私人的 航空 学校 , 他 写 我 :

他写信告诉我, 他现在正在一所私人航空学校学习。

['hi:z] [ə; eɪ] [waɪz] [ʊəld] [bɜ:rd] .
He's a wise old bird .
他是 一个 明智的 老的 鸟 :

他是个睿智的老家伙。

[aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] ['mʌni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] [eskə'drɪl] .
I believe some of his money is coming to our escadrille .
我 相信 一些 的 他的 钱 是 未来 到 我们的 飞行队 :

我相信他的一部分钱会流向我们飞行队。

['hi:z] [æz; əz] ['plʌki] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʊəld] ['dʒent(ə)lmən] !
He's as plucky as they make 'em , and a fine old gentleman !
他是 作为 勇敢的 作为 他们 制作 - 呃 , 和 一个 美好的 老的 绅士 !

他真是个勇敢无畏的人, 而且是一位和蔼可亲的老绅士!

" [hi:; hi] ['ʊk] [hændz] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hi:ju:pɔ:rt] .
" **He shook hands with her again and started for the Nieuport** .
" 他 摇晃 双手 和 她 再次 和 开始 为了 这 纽波特 :

他再次和她握手, 然后走向纽波特汽车。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [leɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
She watched him from the roadway and waited , late as she was ,
她 观看 他 从 这 道路 和 等待 , 晚的 作为 她 曾是 ,

她从路边望着他, 等了很久, 尽管已经很晚了。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eɪ] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)l] .
until he was in the air before continuing her way toward the hospital .
直到 他 曾是 在 这 空气 前 继续 她 方式 朝向 这 医院 :

直到他腾空而起, 她才继续前往医院。

['sændʒ-sən] ['sə:kld] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen]
Sanderson circled above her head in the aeroplane , like a great bird , and then
桑德森 圈起来 多于 她 头 在 这 飞机 , 喜欢 一个 伟大的 鸟 , 和 然后
, ['maʊntɪŋ] ['haɪər] ,
, **mounting higher** ,
, 安装 更高 ,

桑德森驾驶着飞机在她头顶盘旋, 像一只巨大的鸟儿, 然后, 飞机越飞越高,

[wɪŋd] [hi:z; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] .
winged his way to the rear .
有翅膀的 他的 方式 到 这 后部 :

他飞速赶到了队伍的后方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːld]

THE OTHER SIDE OF THE SHIELD

这其他边 的这盾

盾牌的另一面

[ðə; ði] [meɪdʰsɛ] [ˈmeɪdʒər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]

The médecin major himself had hurried to the front and was going

这医生主要的他自己有慌忙到这正面和曾是去

[θruː] [ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wen] [bəˈlɪndə] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l]

through the wards and asking questions when Belinda arrived at the hospital .

通过这病房和问问题什么时候贝琳达到达的在这医院 .

贝琳达到达医院时，那位首席医官已经匆匆赶到前线，正在各个病房巡视并询问情况。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]

The battle had opened unexpectedly ,

这战斗有打开不料 ,

战斗打得猝不及防。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪːd] [aʊt] [ðoʊz] - [huː] [wɜːr; wər]

and no time had been given to weed out those blessés who were

和不时间有到过给定到杂草出去那些 - WHO 是

[kɑːnvəˈles(ə)nt]

convalescent .

康复期 .

没有时间去甄别那些正在康复中的“受祝福者”。

[mɔːr] [ˈwuːndɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈaʊərli]

More wounded would be coming in hourly ,

更多的受伤会是在每小时 ,

每小时都会有更多的伤员送来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [ðoʊz] [ˈpeɪʃnts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

and now all that could be done was to send those patients that might be

和现在全部那可以是在完毕曾是到发送那些患者那可能是

[muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɒspɪtlz]

moved with any degree of safety to the base hospitals .

已搬和任何程度 的安全到这根据医院 .

现在唯一能做的就是将那些能够安全转移的病人送到基地医院。

[ðæt] [ment] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈæmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌsænɪˈter]

That meant transferring them by ambulance to the town where a train sanitaire

那意思是转移他们经过救护车到这镇在哪里一个火车卫生洁具

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [rɪr]

would take them to the extreme rear .

会拿他们到这极端后部 .

这意味着要用救护车将他们送到镇上，然后由火车上的卫生车将他们送到车站的最远端。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðə; ði] [poʊsts] [diː] [sɪˈkɔːrʒ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

It was known the postes de secours were overflowing and that all the

它曾是已知这帖子德救援是溢出和那全部这

[ˈwuːndɪd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdʒɜːmənʒ] — [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

wounded — some of them Germans — had not been removed from the

受伤 — 一些 的他们德国人 — 有不是到过已移除从这

[graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrɛntʃɪz]

ground between the two lines of trenches .

地面之间这二线条 的战壕 .

众所周知，救援站人满为患，而且所有伤员——其中一些是德国人——都没有从两道战壕之间的地面上移走。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər]- [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [noʊ] - [ˈmænz] - [lænd]
There had been charging and counter - charging across this No - Man's - Land
那里 有 到过 收费 和 柜台 - 收费 穿过 这 不 - 男人的 - 土地
[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [men][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪn] [meɪd] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈfɔːlən]
and the Red Cross men at the battle line made no distinction between fallen
和 这 红色的 叉 男人 在 这 战斗 线 制成 不 区别 之间 倒下
[ˈenəmi] [ænd; ənd][ˈfɔːlən] [frend] .
enemy and fallen friend .
敌人 和 倒下 朋友 .

在这片无人区，双方展开了激烈的冲锋和反冲锋，战线上的红十字会人员对倒下的敌人和倒下的友军没有区别对待。
[soʊ] [bəˈlɪndə] [sɔː] [ɔːl][bʌt; bət][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈpeɪʃnts] [sent] [əˈwei] [brɪˈfɔːr] [nuːn] .
So Belinda saw all but six of her old patients sent away before noon .
所以 贝琳达 锯 全部 但 六 的 她 老的 患者 发送 离开 前 中午 .
所以，贝琳达在中午之前就把除了六名老病人以外的所有病人都送走了。

[ˈgæstən] [ˈæktʃuəli] [wept] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hændz][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
Gaston actually wept and kissed her hands at parting .
加斯顿 实际上 哭泣 和 亲吻 她 双手 在 离别 .
离别时，加斯顿竟然哭了，并亲吻了她的手。

[ˈiːv(ə)n] [ˈgraʊtʃi] [ˈmɑːri:əs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]
Even grouchy Marius expressed his good wishes for her future — of course , in
甚至 脾气暴躁的 马里乌斯 表达 他的 好的 愿望 为了 她 未来 — 的 课程 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪˈkjuːliər] [wei] .
his own peculiar way .
他的 自己的 奇特 方式 .
就连脾气暴躁的马吕斯也以他自己独特的方式表达了对她未来的美好祝愿。

" [ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [juː ˈes] , [mædəmwəˈzel] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːgz]
" The dogs that follow us , Mademoiselle , can be no worse than the dogs
" 这 狗 那 跟随 我们 , 小姐 , 能 是 不 更糟 比 这 狗
[huː] [liːv] .
who leave .
WHO 离开 .
“小姐，跟随我们的狗，不会比离开我们的狗更坏吧。”

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪!
[noʊ] !
No !
不 !
不!

" [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðiːz] [riˈmuːvəlz] ,
" In spite of these removals ,
" 在 尽管如此 的 这些 搬家 ,
尽管进行了这些移除，

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] .
this proved to be a trying day for the young Red Cross nurse .
这 已证实 到 是 一个 尝试 天 为了 这 年轻的 红色的 叉 护士 .
对于这位年轻的红十字会护士来说，这真是充满挑战的一天。
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈdɛθs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
There were three deaths among the opérés before night .
那里 是 三 死亡人数 之中 这 - 前 夜晚 .
夜幕降临前，歌剧演员中有三人死亡。

[ðə; ði] [meɪd'sɛ] [ʃɛf] [hɪm'self] [keɪm] , [æt; ət][hɜ:r; hər][rɪ'pɔ:rt] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
The médecin chef himself came , at her report , to see what was the matter
这 医生 厨师 他自己 来了 , 在 她 报告 , 到 看 什么 曾是 这 事情
.
:
.

据她所述，主厨亲自前来查看究竟发生了什么事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fɪrɜz] — [grændz] - [ɔ:l] .
There were four others for whom she had fears — grands blessés all .
那里 是 四 其他的 为了 谁 她 有 恐惧 — 大人物 - 全部 .
她还担心另外四个人——他们都是大伤者。

[bə'lɪndə] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [keɪm]
Belinda had no desire to make a record in healing the wounded who came
贝琳达 有 不 欲望 到 制作 一个 记录 在 康复 这 受伤 WHO 来了
[tu:; tə][hɜ:r; hər][wɔ:rd] .
to her ward .
到 她 病房 .

贝琳达并不想在治愈来到她病房的伤员方面留下什么记录。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ɪf] ['mædəm] [lɑ:] [dɪ'rektrɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [soʊ]
it was very fine if Madame la Directrice could report to headquarters that so
它 曾是 非常 美好的如果 夫人 拉 导演 可以 报告 到 总部 那 所以
['meni] - [pæst] [θru:] [hɜ:r; hər]['hɑ:spɪt(ə)][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l]
many blessés passed through her hospital and that of them all only a small
许多 - 通过了 通过 她 医院 和 那 的 他们 全部 仅有的 一个 小的
['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .
number were lost .
数字 是 丢失的 .
如果院长夫人能够向总部报告说，有很多伤者在她的医院接受治疗，而且其中只有少数人死亡，那就非常好了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bə'lɪndə] [mɪr] ['fɪgjərz] ['entərd] ['veri] ['slɑ:tlɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] .
But to Belinda mere figures entered very slightly into the work .
但 到 贝琳达 仅仅 数据 进入 非常 轻微地 进入 这 工作 .
但对贝琳达来说，数字在作品中几乎没有起到任何作用。

[hɜ:r; hər][hju:'meɪn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [rɪ'vʊɒltɪd] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz] " [ðə; ði][dʒɑ:b]
Her humane instincts revolted from looking at the work as " the job
她 人道 本能 反抗 从 寻找 在 这 工作 作为 " 这 工作
.
:
.

她的人性本能让她无法接受将这项工作视为“一份工作”。

" [tu:; tə] " [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] " [wʌz; wəz] ['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
" To " make a record " was farthest from her thoughts .
" 到 " 制作 一个 记录 " 曾是 最远 从 她 想法 .
“制作唱片”是她最不愿想到的事。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz]['oʊnli][dɪ'zaɪərəs] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ker] [æz; əz]
She was only desirous each day of making those under her care as
她 曾是 仅有的 渴望 每个 天 的 制作 那些 在下面 她 关心 作为
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ;
comfortable as possible ;
舒服的 作为 可能的 ;
她每天唯一的愿望就是让那些在她照顾下的人尽可能地感到舒适；

[tuː; tə] [iːz] [peɪn] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌfərd] [soʊ] ['breɪvli] ；
to ease pain where it was being suffered so bravely ；
到 舒适 疼痛 在哪里 它 曾是 存在 遭受 所以 勇敢地 ；
为了减轻那些勇敢承受痛苦的人的痛苦；

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
to cheer the hours of these men who had done their duty at the front
到 欢呼 这 小时 的 这些 男人 WHO 有 完毕 他们的 责任 在 这 正面
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [kɑːts] .
and were now doing their duty here on the hospital cots .
和 是 现在 正在做 他们的 责任 这里 在 这 医院 婴儿床 .
为这些曾在前线尽忠职守，如今又在医院病床上履行职责的男儿们加油鼓劲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [breɪv] ['feləʊz] — [iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə]
They were all brave fellows — even those who were the very hardest to
他们 是 全部 勇敢的 伙伴们 — 甚至 那些 WHO 是 这 非常 最难 到
[ˈhænd(ə)] .
handle .
处理 .
他们都是勇敢的人——即使是最难对付的人也是如此。

[ˈdɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [brɪfɔːr] [ðɪs] [læst][ˈbæt(ə)] [kəˈmenst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm]
During the interval before this last battle commenced the general had come
期间 这 间隔 前 这 最后的 战斗 开始 这 一般的 有 来
[θruː] [ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] - [mɪlɪˈteɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][sʌm; səm]
through the ward and pinned the Médaille Militaire over the hearts of some
通过 这 病房 和 已置顶 这 - 军事 超过 这 心 的 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrst] [ˈpeɪjnts] [fɔːr; fər][ækts][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
of her worst patients for acts of bravery performed on the field .
的 她 最差 患者 为了 行为 的 勇敢 执行 在 这 场地 .
在最后一场战斗开始前的这段时间里，将军来到病房，将军勋章别在一些病情最严重的病人的胸口，以表彰他们在战场上的英勇行为。

[iːv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [eg] - [steɪnd] [ˈnaɪtʃːrt] [ʌv; əv][ˈmɑːriːəs][ðə; ði][ˈmed(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [pɪnd] .
Even upon the egg - stained nightshirt of Marius the medal had been pinned .
甚至 之上 这 蛋 - 染色 睡衣 的 马里乌斯 这 勋章 有 到过 已置顶 .
即使是马吕斯那件沾满蛋渍的睡衣上，也别着那枚奖章。

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [sɔː] [ænd; ənd] [əˈpriːʃɪetɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [tuː]
The girl from America saw and appreciated the human side of this tragedy too
这 女孩 从 美国 锯 和 感谢 这 人类 边 的 这 悲剧 也
[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [səkˈsesf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ˈhɑːspɪt(ə)] .
much to be finally successful as a nurse in a war hospital .
很多 到 是 最后 成功的 作为 一个 护士 在 一个 战争 医院 .
这位来自美国的女孩太过目睹并体会到这场悲剧的人性一面，以至于最终没能成为一名成功的战地医院护士。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːləɪzd] [ðɪs] [fækt] [kwɔːt] [ˈkiːnli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
She realized this fact quite keenly , but she had no idea of asking to be
她 已实现 这 事实 相当 敏锐地 , 但 她 有 不 主意 的 问 到 是
[rɪˈliːvd] .
relieved .
松了口气 .
她非常清楚地意识到这一点，但她却丝毫没有想过要请求解除职务。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈhæpiːɜː] — [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] — [mɔːr]
She knew she had made her charges happier — more cheerful — more
她 知道 她 有 制成 她 收费 更快乐 — 更多的 快乐 — 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .
她知道她让被照顾的人更快乐、更开朗、更舒适了。

[wət'eɪvər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [maɪt] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
Whatever the work might take out of her , she had helped them all .
任何 这 工作 可能 拿 出去 的 她 , 她 有 帮助 他们 全部 .
无论这项工作让她多么疲惫, 她都帮助他们所有人。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] .
Those who were removed loved her .
那些 WHO 是 已移除 喜爱 她 .
那些被带走的人都爱她。

[ðə; ði] ['spʊʊkən] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ræŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .
The spoken blessings of some of them rang in her ears .
这 说 祝福 的 一些 的 他们 响铃 在 她 耳朵 .
她耳边回荡着他们一些人的祝福语。

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['gæstən] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm] .
The kisses of the courteous Gaston on her hands were still warm .
这 吻 的 这 有礼貌 加斯顿 在 她 双手 是 仍然 温暖的 .
她手上还残留着加斯顿彬彬有礼的吻痕的温度。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:ri:əs] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ə'ʃʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər]
Even the eyes of Marius as he was taken out assured her that he never
甚至 这 眼睛 的 马里乌斯 作为 他 曾是 已采取 出去 保证 她 那 他 绝不
[wɒd] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] .
would forget her .
会 忘记 她 .
即使是马吕斯被带出去时的眼神, 也让她确信他永远不会忘记她。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
" It is worth while .
" 它 是 值得 尽管 .
“这是值得的。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['sækrɪfajs] [ʌv; əv] [self] , " [bə'lɪndə] [θɔ:t] [æz; əz] ,
It is worth the sacrifice of self , " Belinda thought as ,
它 是 值得 这 牺牲 的 自己 , " 贝琳达 想法 作为 ,
“牺牲自己是值得的,”贝琳达心想。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:rd] ['faɪnəli] [klɪrd] [ʌp] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [freɪ] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
with the ward finally cleared up again , she waited for the fresh accession of
和 这 病房 最后 已清除 向上 再次 , 她 等待 为了 这 新鲜的 加入 的
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .
病房终于再次清理干净后, 她等待着新伤员的到来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [aʊt'saɪd] .
Suddenly there was a call for her outside .
突然 那里 曾是 一个 称呼 为了 她 外部 .
突然, 外面有人在叫她。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ɔ:l] [deɪ] ,
The great guns had been silent all day ,
这 伟大的 枪支 有 到过 沉默的 全部 天 ,
大炮整天都保持沉默。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd'sɛ] ['meɪdʒər] [mɔ:r] [ˈwu:ndɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ]
and since the visit of the médecin major more wounded had been taken away
和 自从 这 访问 的 这 医生 主要的 更多的 受伤 有 到过 已采取 离开
[ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] .
than had been brought in .
比 有 到过 带来 在 .
自从那位首席医官来访后, 被送走的伤员比送进来的伤员还要多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
But now the ambulances were rolling in again from the front .
但 现在 这 救护车 是 滚动 在 再次 从 这 正面 .

但现在救护车又从前面开进来了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lʌl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
During the lull the wounded were being picked up from the fields between the
期间 这 麻痹 这 受伤 是 存在 挑选 向上 从 这 字段 之间 这
[laɪnz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [leɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][kould][fɔːr; fər] ['θɜːrti] -
lines — some of them having lain there in the rain and cold for thirty -
线条 — 一些 的 他们 拥有 莱恩 那里 在 这 雨 和 寒冷的 为了 三十 -
[sɪks] ['aʊərz] .
six hours .
六 小时 .

在战斗间隙，人们从战线之间的田野里救出了伤员——其中一些人已经在雨中和寒冷中躺了36个小时。

[ˈmædəm] [lɑː] [dɪ'rektrɪs] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bə'lɪndəz] [wɔːrd] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] :
Madame la Directrice , coming to Belinda's ward , said to the girl :
夫人 拉 导演 , 未来 到 贝琳达的 病房 , 说 到 这 女孩 :

院长夫人来到贝琳达的病房，对女孩说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [mædəmwə'zel] - ? "
" **You are familiar with German , are you not , Mademoiselle Melnotte ?** " - ? "
" 你 是 熟悉的 和 德语 , 是 你 不是 , 小姐 - ? "
“您懂德语吧，梅尔诺特小姐？”

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] — [jes] , ['mædəm] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I speak the language — yes , Madame , " the girl replied .**
" 我 说话 这 语言 — 是的 , 夫人 , " 这 女孩 回复 .
“我会说这种语言——是的，夫人，”女孩回答道。

" [teɪk] [ðɪːz] [men] , [ðen] , [tuː; tə] [sæl] [aɪ'aɪ'aɪ] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [dɪ'rektrɪs] .
" **Take these men , then , to Salle III , " ordered the directrice .**
" 拿 这些 男人 , 然后 , 到 萨勒 三、 , " 订购 这 导演 .
“那就把这些人带到三号厅去，”导演命令道。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['stretʃərz] [wɜːr; wər] ['prɪzənəz] .
The men on the stretchers were prisoners .
这 男人 在 这 担架 是 囚犯 .

担架上的人都是囚犯。

[ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] — [wer] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənts][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [stript] [frʌm; frəm]
The gray - green uniforms — where the garments had not been stripped from
这 灰色的 - 绿色的 制服 — 在哪里 这 服装 有 不是 到过 脱衣舞 从
[ðə; ði] ['bɔːdɪz] — [wɜːr; wər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
the bodies — were unmistakable .
这 身体 — 是 毋庸置疑 .

那些灰绿色的制服——如果衣服没有从尸体上脱下来的话——是绝对不会认错的。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [wel] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
The type of countenance as well was unmistakable .
这 类型 的 面容 作为 出色地 曾是 毋庸置疑 .

他的面容也十分独特，令人过目难忘。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] .
In silence the German wounded were brought into the ward .
在 沉默 这 德语 受伤 是 带来 进入 这 病房 .

德国伤员被默默地送进了病房。

[ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] ; [ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [grəʊnz] [wɜ:r; wər][ˈstaɪf(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈætərd]
They , too , were silent ; even their groans were stifled as they lay shattered
他们 , 也 , 是 沉默的 ; 甚至 他们的 呻吟 是 窒息 作为 他们 躺 破碎
[bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
beside their enemies .
旁 他们的 敌人 .
他们也沉默不语；当他们破碎地躺在敌人身边时，就连呻吟声也被压抑住了。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈvaɪld] [ðem; ðəm][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:]
If the French soldiers might have reviled them at another time , they did not do
如果 这 法语 士兵 可能 有 被唾弃 他们 在 其他 时间 , 他们 做过 不是 做
[soʊ] [naʊ] .
so now .
所以 现在 .
如果法国士兵在其他时候可能会辱骂他们，那么现在他们并没有这样做。

[ðə; ði] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈbɑ:dɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstretʃərz] [tu:; tə] [bəlɪndəz] [kli:n]
The brancardiers lifted the broken bodies from the stretchers to Belinda's clean
这 - 抬起 这 破碎的 身体 从 这 担架 到 贝琳达的 干净的
[bedz] .
beds .
床 .
担架员们将残破的尸体从担架上抬到贝琳达干净的床上。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaʊlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] [wɔ:rd] .
Most of their foulness had been removed in the receiving ward .
最多 的 他们的 纠缠 有 到过 已移除 在 这 接收 病房 .
他们身上的大部分污秽之物都在接收病房里被清除掉了。
[jet] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Yet the girl almost shrank from touching them .
然而 这 女孩 几乎 缩小 从 接触 他们 .
然而，女孩几乎不敢触碰它们。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ði:z] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]
In her heart was bitter resentment against these members of a race that
在 她 心 曾是 苦的 怨恨 反对 这些 成员 的 一个 种族 那
[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][ˈɪntu:][wɔ:r] .
had plunged the whole world into war .
有 暴跌 这 所有的 世界 进入 战争 .
她心中对这些将整个世界拖入战争的种族成员充满了怨恨。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði][ˈpju:trɪd] , [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][gæs] [ˈgæŋɡri:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
She could not forget the putrid , awful cases of gas gangrene which had been
她 可以 不是 忘记 这 腐烂的 , 可怕 案例 的 气体 坏疽 哪个 有 到过
[ʌndər] [hɜ:r; hər] [ker] ,
under her care ,
在下面 她 关心 ,
她永远也无法忘记那些在她照料下的令人作呕、惨不忍睹的气性坏疽病例。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔ:ɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] [ɪn]
the results of a horrid and barbarous method of warfare utterly unknown in
这 结果 的 一个 可怕的 和 野蛮 方法 的 战争 完全地 未知 在
[ə; eɪ] [prɪˈzu:məbli] [ˈkrɪstʃən] [wɜ:rlɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [tu:ˈtɑ:nɪk] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
a presumably Christian world until the brains of Teutonic scientists had suggested
一个 想必 基督教 世界 直到 这 大脑 的 条顿 科学家 有 建议
[aɪˈti:] .
it .
它 .
这种可怕而野蛮的战争手段，在日耳曼科学家提出之前，在当时被认为是基督教的世界里是闻所未闻的。

[ˈʌðər] [ˈɔ:f(ə)l] [ˌpju:trɪfækʃn] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˌmju:t(i)'leɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn]
Other awful putrefactions and criminal mutilations had come under her eyes in
其他 可怕 腐烂 和 刑事 残害 有 来 在下面 她 眼睛 在
[ðɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
this hospital ,
这 医院 ,

在这家医院里，她还亲眼目睹了其他可怕的腐烂尸体和令人发指的残害事件。

[də'rektli; da'rektli] [du:; tə] [ˈprʌʃən] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] .
directly due to Prussian methods of warfare .
直接地 到期的 到 普鲁士 方法 的 战争 .

直接归因于普鲁士的战争方式。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .
She could not forget them ; she could not escape their significance .
她 可以 不是 忘记 他们 ; 她 可以 不是 逃脱 他们的 意义 .

她无法忘记他们；她无法摆脱他们的重要性。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ði:z] [grɪm] ,
To her these grim ,
到 她 这些 严峻 ,

对她而言，这些严峻的，

[ˈwu:ndɪd] [men] [brɔ:t] [ɪn][æz; əz] [ˈprɪzənəz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ðɪ] - [ʃi:; ʃɪ]
wounded men brought in as prisoners did not seem at all like the blessés she
受伤 男人 带来 在 作为 囚犯 做过 不是 似乎 在 全部 喜欢 这 - 她

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜ:rsɪŋ] .
had been nursing .
有 到过 护理 .

被押送进来的受伤男子看起来和她一直照顾的伤员完全不一样。

[ˈpɪtɪ] [ɪk'skju:zd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:ltz] .
Pity excused none of their faults .
遗憾 已原谅 没有任何 的 他们的 故障 .

怜悯并不能成为他们过错的借口。

[ʃi:; ʃɪ] [drest] [ðer; ðər] [ˈwu:ndz] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frentʃ] [ˈpeɪʃnts]
She dressed their wounds as carefully as she did those of her French patients
她 穿着 他们的 伤口 作为 小心 作为 她 做过 那些 的 她 法语 患者

.
:
.

她像对待法国病人一样，细致地包扎了他们的伤口。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk] , [æz; əz] [ˈpeɪʃntli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
She listened to them , if they spoke , as patiently as to the others .
她 听着 到 他们 , 如果 他们 辐 , 作为 耐心 作为 到 这 其他的 .

如果他们说话，她会像对待其他人一样耐心地倾听。

[jet] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈeɪliən] [ˈprɪzənəz]
Yet for that first day and the next her horror of these alien prisoners
然而 为了 那 第一的 天 和 这 下一个 她 恐怖 的 这些 外星人 囚犯

[ˈɔ:lməʊst][ˈstaɪf(ə)ld][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendərnəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
almost stifled her natural tenderness when she approached them .
几乎 窒息 她 自然的 压痛 什么时候 她 接近 他们 .

然而，在那第一天和第二天，她对这些外星囚犯的恐惧几乎扼杀了她接近他们时自然流露出的温柔。

[bəˈlɪndə] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
Belinda had , during these weeks at the field hospital ,
贝琳达 有 , 期间 这些 周 在 这 场地 医院 ,

在野战医院的这几周里，贝琳达.....

[bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['eɪnfənt]
become **thoroughly** **imbued** **with** **the** **hatred** **of** **the** **French** **for** **their** **ancient**
变得 彻底 注入 和 这 仇恨 的 这 法语 为了 他们的 古老的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

彻底浸染了法国人对宿敌的仇恨，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and **by** **their** **attitude** **toward** **them** .
和 经过 他们的 态度 朝向 他们 .

以及他们对待他们的态度。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrbəɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtestɪd] " "
She **had** **listened** **to** **little** **but** **tales** **of** **the** **barbarisms** **of** **the** **detested** " "
她 有 听着 到 小的 但 故事 的 这 野蛮行径 的 这 令人厌恶的 "
[boːʃ] .
Boches .
博切斯 .

她听到的几乎全是关于可憎的“德国佬”野蛮行径的故事。

" [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈræpɪn] [ænd; ənd][ˈvændəlɪzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
" **Her** **mind** **was** **filled** **with** **stories** **of** **rapine** **and** **vandalism** **on** **the** **part**
" 她 头脑 曾是 已填 和 故事 的 掠夺 和 故意破坏 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] - [beɪt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈhɔːdz] .
of **the** **Prussian** **-** **baited** **German** **hordes** .
的 这 普鲁士 - 诱饵 德语 成群结队 .

“她的脑海中充满了受普鲁士挑衅的德国暴徒进行抢劫和破坏的故事。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd] [ðɪːz] [diːpər] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrdərliːz]
Yet she **was** **wise** **enough** **to** **hide** **these** **deeper** **feelings** **from** **the** **orderlies**
然而 她 曾是 明智的 足够的 到 隐藏 这些 更深 情怀 从 这 勤杂工
[ænd; ənd] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] ,
and **stretcher** **-** **bearers** ,
和 担架 - 持有者 ,

但她很聪明，没有向护工和担架员流露出这些更深层次的情感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrd] .
as **well** **as** **from** **little Erard** .
作为 出色地 作为 从 小的 埃拉尔 .

以及来自小埃拉尔德。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [fænˈtæstɪkli] [ɪkˈsprest] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfriːkwəntli]
The **latter's** **fantastically** **expressed** **hatred** **of** **the** **enemy** **had** **been** **so** **frequently**
这 后者的 太棒了 表达 仇恨 的 这 敌人 有 到过 所以 频繁地
[ˈoʊn] [ðæt] [bəˈlɪndə] [fɪrd] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ]
shown **that** **Belinda** **feared** **an** **outbreak** **when** **he** **was** **called** **upon** **to** **help** **with**
所示 那 贝琳达 害怕 一个 暴发 什么时候 他 曾是 称为 之上 到 帮助 和
[ðɪːz] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwuːndɪd] .
these **German** **wounded** .
这些 德语 受伤 .

后者对敌人表现出的仇恨之强烈，以至于贝琳达担心，当他被要求帮助照顾这些德国伤员时，仇恨会爆发。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ekspekˈteɪʃn] .
Nor **was** **she** **wrong** **in** **this** **expectation** .
也不 曾是 她 错误的 在 这 期待 .

她的这种预期并没有错。

[ˈoʊnli] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [wʌt][ðə; ði] [nɜ:rs]
Only , the crooked little man's explosion of feeling was not just what the nurse
仅有的 , 这 歪 小的 男人的 爆炸 的 感觉 曾是 不是 只是 什么 这 护士
[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

只是，这个矮小的、有点怪异的男人爆发出的情感，却并非护士所预料的那样。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][kʊd; kəd] [ki:p] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ,
One of the strangers could keep nothing on his stomach at first , and ,
一 的 这 陌生人 可以 保持 没有什么 在 他的 胃 在 第一的 , 和 ,
[ˈnoʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ,
knowing little French ,
会心 小的 法语 ,

其中一位陌生人一开始什么都吃不下，而且法语也不太好，

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ʌndər'stʊd] [baɪ] ['ɜ:rd] .
the poor fellow was slow in making his need of the basin understood by Erard .
这 贫穷的 同伴 曾是 慢的 在 制作 他的 需要 的 这 盆地 理解 经过 埃拉尔 .
可怜的家伙迟迟没能让埃拉尔明白他需要水盆。

" [ɑ:] , [ði:z] ['seɪlz] - ! " [graʊld] ['ɜ:rd] .

" **Ah , these sales étrangers ! " growled Erard .**
" 啊 , 这些 销售量 - ! " 咆哮 埃拉尔 .

“啊，这些销售外人！”埃拉德咆哮道。

" [nɑ:m][di:] [dju:] !

" **Nom de Dieu !**
" 诺姆 德 上帝 !

“上帝之名！

[ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ðə; ði][kəʊʃɑ:n] !
that I should serve the cochon !
那 我 应该 服务 这 猪 !

我竟然要给那只烤乳猪上菜！

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][daɪ] [wer] [ðeɪ] [fɔ:l] ?
Why do they not let them die where they fall ?
为什么 做 他们 不是 让 他们 死 在哪里 他们 落下 ?

为什么他们不让他们就地死去？

[ɔ:r] [stɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; beɪə'net; 'beɪənɪt] ,
Or stick them with the bayonet ,
或者 戳 他们 和 这 刺刀 ,

或者用刺刀刺死他们，

[æz; əz] [ðeɪ] [du:]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [pwa:'lu:z] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] ['meni] ['prɪzənəz] ?
as they do our poor poilus when they have too many prisoners ?
作为 他们 做 我们的 贫穷的 猪 什么时候 他们 有 也 许多 囚犯 ?

就像他们对待我们可怜的警察那样，当他们的囚犯太多时？

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['pæɪɪd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən]
" **Then suddenly he saw how pallid the man was and how he had fallen**
" 然后 突然 他 锯 如何 苍白 这 男人 曾是 和 如何 他 有 倒下
[ˈɪmpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
limply on his pillow .
软弱无力 在 他的 枕头 .

“然后他突然看到那人脸色苍白，无力地倒在枕头上。”

" [ɑ:] , [mædəmwə'zel] ! [mædəmwə'zel] !

" **Ah , Mademoiselle ! Mademoiselle !**
" 啊 , 小姐 ! 小姐 !

“啊，小姐！小姐！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [bə'li:ndə] .
" he called softly to Belinda .
" 他 称为 轻轻 到 贝琳达 .

他轻声呼唤着贝琳达。

" [kʌm] ['kwɪkli] !
" Come quickly !
" 来 迅速地 !

快来！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[ðɪs] [pʊr] ['feləʊ] [ɪz] ['daɪɪŋ] !
This poor fellow is dying !
这 贫穷的 同伴 是 垂死 !

这个可怜的人快要死了！

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rkt] ['ʊʊvər][ðə; ði][mæn][æ; ʌn] ['aʊər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r]
" And the two worked over the man an hour to save him once more
" 和 这 二 工作 超过 这 男人 一个 小时 到 节省 他 一次 更多的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .

“两人花了整整一个小时才将他从死亡边缘拉回来。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; ʌv][ðə; ði][wɔ:rd][ə; eɪ] [dɪ'li:riəs] ['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:t] .
At the end of the ward a delirious patient had been flung upon a cot .
在 这 结尾 的 这 病房 一个 谵妄 病人 有 到过 扔 之上 一个 婴儿床 .

病房尽头，一名神志不清的病人被扔在一张小床上。

[hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [wi:k] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stræpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Had he not been so weak they must have strapped him down .
有 他 不是 到过 所以 虚弱的 他们 必须 有 绑带 他 向下 .

如果他不是那么虚弱，他们肯定会把他绑起来。

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][hi:; hi] [rɒʊld] [hɪz; ɪz] [hed] .
From side to side he rolled his head .
从 边 到 边 他 滚动 他的 头 .

他左右摇晃着脑袋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['prɪti] , [fer] - ['herd] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['mʌðəz] [bɔɪ] .
He was just a pretty , fair - haired boy — a mother's boy .
他 曾是 只是 一个 漂亮的 , 公平的 - 头发 男生 — 一个 母亲的 男生 .

他只是个长相俊美、金发碧眼的男孩——一个妈宝男。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [pʊr] ,
And if that mother could have seen the poor ,
和 如果 那 母亲 可以 有 已见 这 贫穷的 ,

如果那位母亲能够亲眼目睹穷人的境况，

['tɔ:rtʃəd] [lɪmz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] ['ʃræpnəl] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] !
tortured limbs and the great shrapnel wound in his thigh !
受折磨 四肢 和 这 伟大的 弹片 伤口 在 他的 大腿 !

他四肢残缺不全，大腿上还有一道巨大的弹片伤口！

[bə'li:ndə] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][nɒʊ] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
Belinda went to his side no more frequently than she did to the others .
贝琳达 去 到 他的 边 不 更多的 频繁地 比 她 做过 到 这 其他的 .

贝琳达去他身边的次数并不比去其他人身边的次数多。

[jet] [jiː; ji] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
Yet she was haunted by the suffering and by the youth of the lad .
然而 她 曾是 闹鬼的 经过 这 痛苦 和 经过 这 青年 的 这 小伙子 .
然而，男孩的苦难和稚嫩却始终萦绕在她心头。

[wʌns] [jiː; ji] ['lɪŋgə] [tuː; tə] [leɪ][ə; eɪ][pɑːm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][peɪn] - ['rɪŋk(ə)ld] , ['swetɪŋ] [braʊ] .
Once she lingered to lay a palm upon his pain - wrinkled , sweating brow .
一次 她 徘徊不去 到 躺 一个 棕榈 之上 他的 疼痛 - 皱 , 出汗 眉头 .
她驻足片刻，将手掌轻轻放在他因疼痛而布满皱纹、汗涔涔的额头上。

" [ɑːx] , ['liːbəs] - !
" **Ach , liebes Mütterlein !**
" ach , 爱情 - !
"Ach, liebes Mütterlein!

["miːn] - !
Mein Mütterlein !
我的 - !
我的小母狗！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [hænd] .
" **he murmured , and somehow managed to seize the nurse's hand .**
" 他 低声说道 , 和 不知何故 管理 到 抢占 这 护士的 手 .
他低声说道，并设法抓住了护士的手。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [bə'lɪndə] [stʊd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːk] ['fɪŋgərz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]
For ten minutes Belinda stood , until the weak fingers slipped from her hand
为了 十 分钟 贝琳达 站立 , 直到 这 虚弱的 手指 滑倒了 从 她 手
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [slept] .
and the boy slept .
和 这 男生 睡着了 .
贝琳达站了十分钟，直到无力的手指从她手中滑落，男孩睡着了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] ?
And what were her thoughts ?
和 什么 是 她 想法 ?
她当时在想什么？

[nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
Not of the horrors of war .
不是 的 这 恐怖 的 战争 .
并非指战争的恐怖。

[nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [ɪn'fleɪmd] ['sɔʊldʒəri] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Not of the criminal practices of a blood - inflamed soldiery fighting for the
不是 的 这 刑事 实践 的 一个 血 - 发炎的 士兵 斗争 为了 这
[ɔːl'redɪ] ['mɔːrɪbʌnd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
already moribund issue of the Divine Right of Kings .
已经 垂死 问题 的 这 神圣的 正确的 的 国王 .
不是嗜血成性的士兵为了早已奄奄一息的君权神授问题而进行的犯罪活动。

[nɔːt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [fræns] .
Not of the wrongs of France .
不是 的 这 错误 的 法国 .
并非法国的过错。

[jiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsi] [leɪn] ,
She suddenly had a vision of a grassy lane ,
她 突然 有 一个 想象 的 一个 草丛 车道 ,
她突然看到一条长满青草的小路，

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][ʊəld][bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['həʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [red] - [taɪld] [ɔ:r] [θæt]t [ru:fs] ,
on either hand old but pleasant houses with red - tiled or thatched roofs ,
在 任何一个 手 老的 但 令人愉快的 房屋 和 红色的 - 瓷砖 或者 茅草屋顶 屋顶 ,
两边都是古老但宜人的房屋, 屋顶铺着红瓦或茅草。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['fʊtbrɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
a rambling inn on one side , a footbridge over a stream at the end of the
一个 漫无边际 客栈 在 一 边 , 一个 人行天桥 超过 一个 溪流 在 这 结尾 的 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,
一边是一家破旧的小旅馆, 小路尽头有一座横跨溪流的人行桥。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['grɪst,mɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bæblɪŋ] [wi:l] .
and a gristmill with its babbling wheel .
和 一个 磨坊 和 它是 胡说 车轮 .
还有一座磨坊, 它的水车发出潺潺的响声。

[mɑ:tʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ['dɔ: rjɑ: rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [dɪ'faɪld] [ə; eɪ]['feɪlæŋks][ʌv; əv] [gi:s] [led][baɪ][ə; eɪ]
Marching out of one dooryard into the lane defiled a phalanx of geese led by a
行军 出去 的 一 前院 进入 这 车道 被玷污的 一个 方阵 的 鹅 引领 经过 一个
[haɪ] - ['hedɪd] [ʊəld]['gændər] .
high - headed old gander .
高的 - 标题 老的 鹅 .
一群大雁从院子里走出, 进入小巷, 领头的是一只高傲的老雄鹅, 它们玷污了这群大雁。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [bə'ɪndə] [hɜ: r'self] ,
The little girl , Belinda herself ,
这 小的 女孩 , 贝琳达 她自己 ,
小女孩贝琳达本人

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] ['petɪkəʊts] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæts] [ʌv; əv] [her] [daʊn] [hɜ: r; hər] [bæk] ,
in the short petticoats and with the plaits of hair down her back ,
在 这 短的 衬裙 和 和 这 辫子 的 头发 向下 她 后退 ,
她穿着短衬裙, 头发编成辫子披在背后,

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
who was standing in the lane was a stranger and she was afraid of
WHO 曾是 常设 在 这 车道 曾是 一个 陌生人 和 她 曾是 害怕的 的
[ðæt] ['gændər] .
that gander .
那 鹅 .
站在巷子里的是个陌生人, 她很害怕那只雄鹅。

[bʌt; bət] [hɪr] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ['reskju:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:] [təʊ] - ['hedɪd] [lædz] — [nɑ:t]['ʊəldər]
But here to her rescue came running two tow - headed lads — not older
但 这里 到 她 救援 来了 跑步 二 拖 - 标题 小伙子们 一 不是 老
[ðæn; ðən][hɜ: r'self] , [bʌt; bət]['breɪvər] .
than herself , but braver .
比 她自己 , 但 更勇敢 .
这时, 两个金发碧眼的小伙子跑过来救了她——他们年纪和她差不多, 但更勇敢。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər][hɜ: r; hər] [dɪ'fens] [ænd; ʌnd] ['kʌmfərt] .
They were her defense and comfort .
他们 是 她 防御 和 舒适 .
它们是她的依靠和慰藉。

[kɑ:rl][ænd; ʌnd] [pɔ: l] , [hɜ: r; hər] ['kʌznz] !
Carl and Paul , her cousins !
卡尔 和 保罗 , 她 表兄弟姐妹 !
卡尔和保罗, 她的表兄弟!

[ˈsʌmwɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [fræns] !
Somewhere they were fighting with the enemies of France !

某处 他们 是 斗争 和 这 敌人 的 法国 ！

他们在某个地方与法国的敌人作战！

[ɔːr][wɜːr; wə] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [ʃa:t] [daʊn] ?
Or were they already shot down ?

或者 是 他们 已经 射击 向下 ？

或者他们已经被击落了？

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [laɪ] , [laɪk] [ðɪs] [pʊ] [læd] , [ɪn][sʌm; səm][ˈhɑːspɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv]
And did they lie , like this poor lad , in some hospital at the mercy of

和 做过 他们 说谎 , 喜欢 这 贫穷的 小伙子 , 在 一些 医院 在 这 怜悯 的

[st'reɪndʒəz] ?

strangers ?

陌生人 ？

他们是否也像这个可怜的孩子一样，躺在医院里，任由陌生人摆布？

[əˈnʌðər] [ˈɪnsɪdənt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][maɪnd] [ˈdiːpli] .
Another incident served to impress the girl's mind deeply .

其他 事件 服务 到 令人印象深刻 这 女孩们 头脑 深 。

另一件事给女孩留下了深刻的印象。

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] [hæd; həd] [ˈrʌmbld] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈsektəs] .
The battle had rumbled away along the front to other sectors .

这 战斗 有 隆隆声 离开 沿着 这 正面 到 其他 行业 。

战斗沿着前线蔓延到其他地区。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhevi]
But the passing to and from the trenches of troops and the heavy

但 这 通过 到 和 从 这 战壕 的 军队 和 这 重的

[ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwægənz] [kən'tɪnjuːd] [pæst][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] ,

rumbling of the wagons continued past the hospital ,

隆隆声 的 这 马车 持续 过去的 这 医院 。

但是，部队往返于战壕之间的脚步声和马车隆隆的轰鸣声仍然从医院方向传来。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .

天 和 夜晚 。

日夜。

[ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
The Flying Corps , too , was busy ,

这 飞行 兵团 , 也 , 曾是 忙碌的 ,

飞行队也很忙。

[ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt]
and Belinda was not too much engaged with her own work to worry about

和 贝琳达 曾是 不是 也 很多 已订婚的 和 她 自己的 工作 到 担心 关于

[fræŋk] [ˈsændʒ-sən] .

Frank Sanderson .

坦率 桑德森 。

贝琳达当时正忙于自己的工作，并没有太在意弗兰克·桑德森。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [fer] ?
How did he fare ?

如何 做过 他 票价 ？

他的情况如何？

[ðer; ðər][wɜːr; wə] [ˈɛəpleɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ʃa:t] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [ˈevri] [deɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] .
There were airplanes being shot down , she heard , every day above the trenches .

那里 是 飞机 存在 射击 向下 , 她 听到 , 每一个 天 多于 这 战壕 。

她听说，每天都有飞机在战壕上空被击落。

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪviətər] [fel] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
If the aviators fell within the German lines they were seldom heard of again .
如果 这 飞行员 跌倒 之内 这 德语 线条 他们 是 很少 听到 的 再次 .

如果飞行员落入德军防线内，他们就很少再有消息了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [spaɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They were considered spies , of course .
他们 是 经过考虑的 间谍 , 的 课程 .

他们当然被认为是间谍。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [fɔ:lz] , ['weðər] [ɪn] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] ,
And , then , there are few falls , whether in peace or war ,
和 , 然后 , 那里 是 很少 瀑布 , 无论 在 和平 或者 战争 ,

而且，无论是在和平时期还是战争时期，跌倒的事件都很少发生。

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [du:][nɑ:t] ['kʌmpəs] [ðə; ði]['paɪləts] [deθ] .
of flying machines that do not compass the pilot's death .
的 飞行 机器 那 做 不是 罗盘 这 飞行员的 死亡 .

不会导致飞行员死亡的飞行器。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [sæl] [aɪ'aɪ'aɪ] [tu:] ['vɪzɪtər] — [fɜ:rst][ə; eɪ][smɑ:rt][oʊld][mæn][ɪn]
Then one day there walked into Salle III two visitors — first a smart old man in
然后 一 天 那里 步行 进入 萨勒 三、 二 访客 — 第一的 一个 聪明的 老的 男人 在
[ə; eɪ] [blu:] [su:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [si:] - [brɑ:nzd] ['kəʊntənəns] ,
a blue suit and with a broad smile upon his sea - bronzed countenance ,
一个 蓝色的 套装 和 和 一个 广阔 微笑 之上 他的 海 - 古铜色 面容 ,
有一天，三号厅来了两位访客——一位是穿着蓝色西装、面带灿烂笑容的英俊老人，他古铜色的脸上带着海浪拍打的痕迹。

[ænd; ənd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sændɜ-sən] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæmpər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and behind him Sanderson himself with a hamper on his arm .
和 在后面 他 桑德森 他自己 和 一个 阻碍 在 他的 手臂 .

桑德森本人则在他身后，胳膊上挎着一个篮子。

" ['kæptɪn] ['dekstər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , ['gɪvɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:mɪŋ]
" **Captain Dexter !** " **cried the nurse , giving both her hands to the beaming**
" 队长 德克斯特 ! " 哭 这 护士 , 给予 两个都 她 双手 到 这 光芒四射
['ʃɪp,mæstər] ,
shipmaster ,
船长 ,
“德克斯特船长！”护士喊道，同时将双手递给了笑容满面的船长。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['sændɜ-sən] .
but looking over his shoulder at Sanderson .
但 寻找 超过 他的 肩膀 在 桑德森 .

但他回头看了看桑德森。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪviətər] .
" **What did I tell you ?** " **demanded the Yankee captain of the aviator .**
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 要求 这 扬基 队长 的 这 飞行员 .

“我跟你说过什么？”那位美国佬飞行员的上尉质问道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ʃi:d] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [foʊks][frʌm; frəm] [hoʊm] . "
" **I told you she'd be tickled to death to see folks from home .** "
" 我 讲述 你 棚 是 挠痒 到 死亡 到 看 各位 从 家 . "
“我早就跟你说过，她见到家乡的亲人一定会高兴坏了。”

" [hoʊm] ? " [rɪˈpi:tɪd] [bəˈlɪndə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ˈbi:ɪŋ]
" **Home ? " repeated Belinda , a little startled by the thought of America being**
" 家 ? " 重复 贝琳达 , 一个 小的 惊慌 经过 这 想法 的 美国 存在
[hɜ:r; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

“家？”贝琳达重复道，想到美国是她的家，她感到有些惊讶。

" [baɪ] [ˈhænə] ! " [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈʃɪp,mæstər] .
" **By Hannah ! " pursued the shipmaster .**
" 经过 汉娜 ! " 追击 这 船长 .

“汉娜在上！”船长追问道。

" [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈjæŋki] [gɜ:rl] ?
" **Isn't she a regular Yankee girl ?**
" 不是 她 一个 常规的 扬基 女孩 ?

她不就是个典型的北方姑娘吗？

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪːz] [ˈdʒɑ:ni]
I'm proud of you young folks that have come over here to give these Johnny
我是 自豪的 的 你 年轻的 各位 那 有 来 超过 这里 到 给 这些 约翰尼
[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðer; ðər] [faɪt] .
Crapauds a hand in their fight .
crapauds 一个 手 在 他们的 斗争 .

我为你们这些年轻人感到骄傲，你们来到这里帮助这些约翰尼·克拉波德们战斗。

[aɪ] [mi:t] [juː; jʊ] [ˈevriwɛr] [aɪ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [fræns] — [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I meet you everywhere I go about France — in the air ,
我 见面 你 到处 我 去 关于 法国 — 在 这 空气 ,

无论我走到法国的哪个角落，都能遇到你——在空中，

[ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:təʊ] - [ˈbʌsɪz] — [ðɪːz] [ˈdʒɪtni] [æz; əz][aɪˈd][kɔ:l] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] — [ˈkæriɪn] - [ðə; ði]
on the auto - busses — these jitneys as I'd call ' em at home — carryin ' the
在 这 汽车 - 公交车 — 这些 吉普尼 作为 ID 称呼 - 呃 在 家 — 携带 - 这
[ˈwu:ndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

在公共汽车上——这些我在家乡称之为“吉普车”的车辆——运送伤员；

[ænd; ænd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] .
and best of all in the hospitals .
和 最好的 的 全部 在 这 医院 .

尤其是在医院里。

[ɔ:l] [ʌv; əv][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [jʊr; jər] - [bɪt] , - [æz; əz][dʒɑ:n] [bʊl] [kɔ:lz] [aɪˈti:] .
All of you doin ' your ' bit , ' as John Bull calls it .
全部 的 你 做 - 你的 - 少量 , - 作为 约翰 公牛 呼叫 它 .

正如约翰·布尔所说，你们都在尽自己的一份力。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [fræŋk] , [ðæt] [ʃi:d] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
I told you , Frank , that she'd be glad to see us .
我 讲述 你 , 坦率 , 那 棚 是 高兴的 到 看 我们 .

弗兰克，我早就跟你说过，她会很高兴见到我们。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
" The nurse had given the young man her hand .
" 这 护士 有 给定 这 年轻的 男人 她 手 .
护士把手递给了这位年轻人。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhævnt] [kʌm] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , " [went] [ɑ:n] [ˈkæptɪn] [ˈdekstər][ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] ,
" And we haven't come empty - handed , " went on Captain Dexter in his loud ,
" 和 我们 还没有 来 空的 - 递交 , " 去 在 队长 德克斯特 在 他的 大声 ,
[ˈtʃɪrf(ə)l] [toʊn] .
cheerful tone .
快乐 语气 .
“而且我们也不是空手而来,”德克斯特船长用他那响亮而欢快的语气继续说道。

" [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bɔɪz] [hɪr] — — "
" Got something for your boys here — — " .
" 得到 某物 为了 你的 男孩们 这里 — — "
“这里有给你的孩子们准备的东西——”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈmoʊstli] [ˈdʒɜ:mənz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:rd] , " [bəˈlɪndə] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" They are mostly Germans now in this ward , " Belinda interrupted .
" 他们 是 大多 德国人 现在 在 这 病房 , " 贝琳达 中断 .
“现在这个病房里大部分都是德国人,”贝琳达插话道。

" [ˈprɪzənəz] . "
" Prisoners . " .
" 囚犯 . " "
“囚犯。”

" [baɪ] [ˈhænə] !
" By Hannah !
" 经过 汉娜 !
“以汉娜之名! ”

[ðæt] [soʊ] ? "
That so ? " .
那 所以 ? "
真是这样吗?

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfelouz] !
" The poor fellows !
" 这 贫穷的 伙伴们 !
“可怜的家伙们! ”

" [ˈsændə˞sən] [sed] .
" Sanderson said .
" 桑德森 说 .
桑德森说道。

" [wi:v] [gɑ:t][ˈkændi][ænd; ənd] [keɪks] .
" We've got candy and cakes .
" 我们已经 得到 糖果 和 蛋糕 .
我们有糖果和蛋糕。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðeɪd] [bi:; bi] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ˈfelouz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈmoʊstli][ɑ:n]
The captain insisted they'd be appreciated by fellows who have to live mostly on
这 队长 坚持 他们会 是 感谢 经过 伙伴们 WHO 有 到 居住 大多 在
[brɔ:θ] ,
broth ,
肉汤 ,
船长坚称, 那些主要靠肉汤度日的人会很感激他们的。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
" and he laughed .
" 和 他 笑了 .

他笑了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈkʌmfəts] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][ˈhæmpər] .
There were other comforts , too , in the hamper .
那里 是 其他 舒适 , 也 , 在 这 阻碍 .

篮子里还有其他一些让人感到舒适的物品。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈɔ:lmʊst] [brɔ:t] [terz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [aɪz] ,
Some things the sight of which almost brought tears to the nurse's eyes ,

一些 事物 这 视线 的 哪个 几乎 带来 眼泪 到 这 护士的 眼睛 ,

有些景象几乎让护士热泪盈眶。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈlʌkʃəriz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rdz] .
for there were not many luxuries seen in the wards .

为了 那里 是 不是 许多 奢侈品 已见 在 这 病房 .

因为病房里并没有多少奢侈品。

[ʃi:; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ˈteɪkən]
She noticed that the captain himself was surprised by some of the articles taken

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmpər] ,
out of the hamper ,
出去 的 这 阻碍 ,

她注意到，船长本人对从篮子里拿出的一些物品感到惊讶。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪˈli:vð] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈθɔ:tfʌnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [səˈdʒestɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
and she believed the old man's thoughtfulness had not suggested all the

[ˈkʌmfəts] [prəˈdu:st] .
comforts produced .
舒适 生产 .

她认为老人的体贴并没有暗示所有舒适的生活条件。

[ˈlæstli] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] ,
Lastly came a quantity of cigarettes and tobacco ,

最后 来了 一个 数量 的 香烟 和 烟草 ,

最后还有一些香烟和烟草。

[wɪð; wɪθ][paɪps] — [ðə; ði] [ˈgretɪst] [bu:n] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ðooz] - [hu:] [wɜ:r; wər] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] .
with pipes — the greatest boon possible to those blessés who were convalescent .

和 管道 — 这 最 恩惠 可能的 到 那些 - WHO 是 康复期 .

带着烟斗——对于那些正在康复的信徒来说，这是莫大的恩惠。

[bəˈlɪndə] [wɑ:tft] , [tu:] ,
Belinda watched , too ,

贝琳达 观看 , 也 ,

贝琳达也看着。

[ˈsændərsənz] [ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:rd] [ˈdɪsˈtrɪbjʊ:tiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv]
Sanderson's manner as he went down the ward distributing to the occupants of

[ðə; ði][kɑ:ts] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [i:t] [maɪt] [hæv; həv] .
the cots such of the dainties as she said each might have .
这 婴儿床 这样的 的 这 精致小点心 作为 她 说 每个 可能 有 .

桑德森先生在病房里走来走去，把她所说的每个人可能需要的美味佳肴分发给病床上的病人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ˈdʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fəˈsɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [spʊʊk] [frentʃ] ,
He could speak German with the same facility that he spoke French ,

他 可以 说话 德语 和 这 相同的 设施 那 他 辐 法语 ,

他讲德语的流利程度与他讲法语的流利程度一样。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ʌnd][ˈkaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː]
and he was as cheerful and kindly to the Germans as to the few
和 他 曾是 作为 快乐 和 亲切地 到 这 德国人 作为 到 这 很少
[frentʃ] [left][ɪn] [sæl] [aɪˈaɪəɪ] .
French left in Salle III .
法语 左边 在 萨勒 三、 .
他对德国人就像对三号厅里剩下的几个法国人一样热情友好。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [saɪns] [ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [spred]
for the first time since the influx of prisoners a spirit of cheerfulness spread
为了 这 第一的 时间 自从 这 流入 的 囚犯 一个 精神 的 愉悦 传播
[θruː] [ðə; ði][wɔːrd] .
through the ward .
通过 这 病房 .
自从囚犯涌入以来，病房里第一次洋溢着欢乐的气氛。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsaɪlənt] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈprɪzənəz] , [soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhoʊmz][ænd; ʌnd]
Some of these silent , suffering prisoners , so far from their homes and
一些 的 这些 沉默的 , 痛苦 囚犯 , 所以 远的 从 他们的 房屋 和
[wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪsəm] [kənˈfaɪnmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with wearisome confinement facing them .
和 令人厌倦的 监禁 面向 他们 ,
这些沉默而痛苦的囚犯中，有些人远离家乡，面临着令人疲惫的监禁，

[ˈæktʃuəli] [smaɪld] .
actually smiled .
实际上 微笑 .
他竟然笑了。

[ˈsændʒsən] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bəˈlɪndə] [hæd; həd][nɔːt] [ˈlɜːrɪnd] .
Sanderson discovered something that Belinda had not learned .
桑德森 发现 某物 那 贝琳达 有 不是 学习 .
桑德森发现了一些贝琳达尚未了解的事情。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] — [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] — [kʊd; kəd] [spiːk]
One of the Germans — a man somewhat older than his fellows — could speak
— 的 这 德国人 — 一个 男人 有些 老 比 他的 伙伴们 — 可以 说话
[ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
broken English .
破碎的 英语 .
其中一名德国人——年纪比其他德国人稍大一些——会说一些蹩脚的英语。

" [waɪ] [geɪt] [iːz] ?
" Wie geht es ?
" 维 去 es ?
"Wie geht es?
[juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , [jet] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈsændʒsən] .
You are from America , yet ? " he said to Sanderson .
你 是 从 美国 , 然而 ? " 他 说 到 桑德森 .
“你真是美国人啊？”他问桑德森。

" [aɪ] [lɪf] - [ðer; ðər] , [tuː] . "
" I lif ' there , too . "
" 我 生命 - 那里 , 也 . "
“我也住在那里。”

" [baɪ] ['hænə] ! " [rɔ:rd] ['kæptɪn] ['dekstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] ?
" By Hannah ! " roared Captain Dexter from the rear , " why didn't you stay there ?
" 经过 汉娜 ! " 咆哮 队长 德克斯特 从 这 后部 ; " 为什么 没有 你 停留 那里 ?
"
"
"

“汉娜啊！”德克斯特上尉从后方吼道，“你为什么不待在那儿？”

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] .
" Yes , I wish I was back there alretty .
" 是的 , 我 希望 我 曾是 后退 那里 已经 .

“是啊，我真希望现在就回到那里。”

[bʌt; bət][aɪ][hæf] - [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðərlænd] . "
But I haf ' to fight for the Fatherland . "
但 我 半 - 到 斗争 为了 这 祖国 . "

但我必须为祖国而战。

" [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vɪst] , " ['wɪspəd] [bə'lɪndə] .
" A reservist , " whispered Belinda .
" 一个 预备役人员 , " 低声说道 贝琳达 .

“一名预备役军人，”贝琳达低声说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
But she had not learned this about him before .
但 她 有 不是 学习 这 关于 他 前 .

但她之前并不知道他有这样的一面。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'əli] [hæd; həd][nɔ:t] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['bɪrdɪd] , ['saɪlənt][mæn][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ]
She really had not felt interested enough in the bearded , silent man to talk much
她 真的 有 不是 毛毡 感兴趣的 足够的 在 这 留着胡子的 , 沉默的 男人 到 讲话 很多
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

她对这个留着胡子、沉默寡言的男人实在没什么兴趣，所以没怎么跟他说话。

[bʌt; bət] ['sændʒ-sən] [si:md] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
But Sanderson seemed interested in everybody in the ward and was
但 桑德森 似乎 感兴趣的 在 大家 在 这 病房 和 曾是
[ɪ'mensli] ['tʃɪrɪŋ] .
immensely cheering .
非常 欢呼 .

但桑德森似乎对病房里的每个人都很感兴趣，并且非常热情地为他们加油鼓劲。

['dʒeɪkəb] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['mænz] [neɪm] ,
Jacob , as was the bearded man's name ,
雅各布 , 作为 曾是 这 留着胡子的 男人的 姓名 ,

雅各布，也就是那个留着胡子的男人的名字，

[təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['ervɪətər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [delɪkə'tesn] [stɔ:r] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər]
told the young aviator he had a delicatessen store in New York , on the upper
讲述 这 年轻的 飞行员 他 有 一个 熟食 店铺 在 新的 约克 , 在 这 上
[i:st] [saɪd] .
East Side .
东方 边 .

他告诉这位年轻的飞行员，他在纽约上东区开了一家熟食店。

" [bʌt; bət] , [soʊ] !
" But , soh !
" 但 , 所以 !

但是，所以！

" [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [saɪ] .
" he blew a sigh .
" 他 吹 一个 叹 ；

他叹了口气。

" [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
" I may never see it again .
" 我 可能 绝不 看 它 再次 ；

我可能再也见不到它了。

" [ðə; ði][enərˈdʒetɪk] [ˈkæptɪn] [ˈdekstər][hæd; həd][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
" The energetic Captain Dexter had to view the entire hospital ,
" 这 精力充沛 队长 德克斯特 有 到 看法 这 全部的 医院 ；

精力充沛的德克斯特上尉必须视察整个医院，

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɑ:ktɜ-z] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
and went off with one of the visiting doctors for that purpose .
和 去 离开 和 一 的 这 访问 医生 为了 那 目的 ；

于是他便和其中一位来访的医生一起去了那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [əˈtendənts] [ðæt] [ðə; ði] " [soʊ] - [rɪt] " "
It was being whispered about among the hospital attendants that the " so - rich " "
它 曾是 存在 低声说道 关于 之中 这 医院 服务员 那 这 " 所以 - 富有的 " "

[ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˌɑːməˈrɪkɛ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfɜ:rni] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
and benevolent Américain was about to furnish money for an entire
和 仁慈 美国人 曾是 关于 到 提供 钱 为了 一个 全部的

[ˈhɑ:spɪt(ə)]["ju:nɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [ru:ʒ] .
hospital unit to the Croix Rouge .
医院 单元 到 这 克罗伊克斯 胭脂 ；

医院工作人员之间私下议论纷纷，说这位“非常富有”且仁慈的美国人即将为红十字会提供资金，用于建造整个医院病房。

" [ðə; ði] [ˈskipər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] - [ˈdɑ:tə] - [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ri] [ʌv; əv]
" The skipper must be causing his three ' darters ' a great deal of worry of
" 这 船长 必须 是 导致 他的 三 - 飞镖 - 一个 伟大的 交易 的 担心 的

[maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ,
mind just now ,
头脑 只是 现在 ；

“船长现在肯定让他的三位‘飞镖手’非常担心吧。”

" [tʃʌklɪd] [ˈsændʒ-sən] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəˈlɪndə] .
" chuckled Sanderson , remaining with Belinda .
" 轻笑 桑德森 , 其余的 和 贝琳达 ；

桑德森轻笑一声，留下贝琳达陪伴在身边。

" [ˈhi:z] [drɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbæŋkərz][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [ðæt] , [hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] , [meɪˈdɑ:m]
" He's drawn on his bankers for so much money that , he tells me , Mesdames
" 他是 绘制 在 他的 银行家 为了 所以 很多 钱 那 , 他 讲述 我 , 女士们

[ˈpru:d(ə)ns] ,
Prudence ,
谨慎 ；

“他向银行家借了那么多钱，以至于，”他告诉我，普鲁登斯夫人，

[ˈpeɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [pəˈheləpi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] ,
Patience and Penelope tried to hold up the advances ,
耐心 和 佩内洛普 尝试 到 抓住 向上 这 进展 ；

帕蒂恩斯和佩内洛普试图阻止他们的进攻。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] [brʻkʌm]
thinking the poor old chap had gone quite off his head and had become
思维 这 贫穷的 老的 小伙子 有 已消失 相当 离开 他的 头 和 有 变得
[drʻmɔːrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪə,tiːz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .
demoralized by the wickedness and gaieties of Paris .
士气低落 经过 这 邪恶 和 欢乐 的 巴黎 .

心想这个可怜的老家伙一定是疯了，被巴黎的邪恶和享乐冲昏了头脑。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈpærɪs][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz][ɪts] [ˈneɪmsɛɪk] [ɪn]
They do not realize that Paris at present is about as lively as its namesake in
他们 做 不是 意识到 那 巴黎 在 展示 是 关于 作为 热闹 作为 它是 同名者 在
[kənˈtʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

他们没有意识到，如今的巴黎和肯塔基州的同名城市一样，都远不如后者繁荣。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . !
U . S . A . !
U . S . 一个 . !

美国！

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — [maɪ]
" **And what good the old gentleman manages to do with his money — my**
" 和 什么 好的 这 老的 绅士 管理 到 做 和 他的 钱 — 我的
[wɜːrd] !
word !
单词 ！

“这位老先生用他的钱做了多少好事啊——我的天哪！”

[hiː; hi] [sˈpendz] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ə] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He spends it like a sailor ashore with his pay in his pocket .
他 花费 它 喜欢 一个 水手 岸上 和 他的 支付 在 他的 口袋 .

他花钱就像水手上岸后把工资揣在兜里一样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stræpt] — [flæt] [broʊk] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ]
The other day I found him strapped — flat broke , and without enough to pay
这 其他 天 我 成立 他 绑带 — 平坦的 打破 , 和 没有 足够的 到 支付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
for his dinner .
为了 他的 晚餐 .

前几天我发现他被绑着——身无分文，连晚饭钱都付不起。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [ˈdɑːtə] . - "
But it's worrying the three ' darters . ' "
但 它是 令人担忧 这 三 - 飞镖 . - "

但这让那三位“飞镖手”感到担忧。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpouz] , " [bəˈlɪndə] [əˈgriːd] .
" **They must be disturbed about him , I suppose , " Belinda agreed .**
" 他们 必须 是 不安 关于 他 , 我 认为 , " 贝琳达 同意 .

“我想他们一定很担心他，”贝琳达同意道。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] , [breɪv] [oʊld][mæn] . "
" **And he's such a splendid , brave old man . "**
" 和 他是 这样的 一个 灿烂 , 勇敢的 老的 男人 . "

“他是一位非常了不起、勇敢的老人。”

" [ˈhiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] , " [ðə; ði][ˈeɪviətər] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
" **He's the kind of American I'm proud of , " the aviator said earnestly .**
" 他是 这 种类 的 美国人 我是 自豪的 的 , " 这 飞行员 说 切实 .

“他是那种让我引以为傲的美国人，”这位飞行员认真地说。

" [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['boʊstfʃl] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli]
" **Perhaps he may be somewhat boastful , but in these days that has actually**
" 也许 他 可能 是 有些 自夸 , 但 在 这些 天 那 有 实际上
[br'kʌm] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:].
become a virtue .
变得 一个 美德 .

“他或许有些自夸，但在如今这个时代，自夸反而成了一种美德。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , [mɪs] - , [ðæt] [wi:; wi] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
You must confess , Miss Melnotte , that we Americans have much to be
你 必须 承认 , 错过 - , 那 我们 美国人 有 很多 到 是
[praʊd] [ʌv; əv] . "
proud of . "
自豪的 的 . "

梅尔诺特小姐，你必须承认，我们美国人有很多值得骄傲的地方。

" [hæv; həv][wi:; wi] ?
" **Have we ?**
" 有 我们 ?

我们有吗？

" [fi:; fi] [ri'tʊ:tɪd] , ['smɑɪlɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəsli] .
" **she retorted , smiling rather seriously .**
" 她 反驳 , 微笑 相当 严重地 .

她反驳道，脸上带着一丝严肃的微笑。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [mʌtʃ] [pɑ:rt][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔ:r] [θɪŋz]
" **I do not know — I am not sure that I may claim much part in America or things**
" 我 做 不是 知道 — 我 是 不是 当然 那 我 可能 宣称 很多 部分 在 美国 或者 事物
[ə'merɪkən] . "
American . "
美国人 . "

“我不知道——我不确定我是否能在美国或美国事物中找到多少归属感。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ʌndər'stændɪŋ] .
" **he said , with quick understanding .**
" 他 说 , 和 快的 理解 .

他很快明白了，说道。

" [ðɪs] [wɜ:rk] [hɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **This work here has made you feel that your sympathies are all with your**
" 这 工作 这里 有 制成 你 感觉 那 你的 同情 是 全部 和 你的
[ˈfɑ:ðə-z] ['pi:p(ə)] ? "
father's people ? "
父亲的 人们 ? "

“这份工作让你觉得你所有的同情心都放在了你父亲的人民身上？”

" [əɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , " [fi:; fi] [əd'mɪtɪd] .
" **It is so , she admitted .**
" 它 是 所以 , " 她 承认 .

“确实如此，”她承认道。

" [ju:; jʊ] [læk] [ðə; ði]['pra:pər] [pər'spektɪv] — [jet] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **You lack the proper perspective — yet , he said , nodding .**
" 你 缺少 这 恰当的 看法 — 然而 , " 他 说 , 点头 .

“你缺乏正确的视角——然而，”他点点头说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [get][,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] .

" **But you will get it before long , I am sure .**
" 但 你 将要 得到 它 前 长的 , 我 是 当然 .

“但我相信你很快就会明白的。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['ʊvər][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

The skipper and I have an advantage over you , to be sure .
这 船长 和 我 有 一个 优势 超过 你 , 到 是 当然 .

船长和我肯定比你更有优势。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['kʌntri] — [ə'merɪkə] — [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

But your country — America — will be in this war before long . "
但 你的 国家 — 美国 — 将要 是 在 这 战争 前 长的 . "

但你们的国家——美国——不久也会卷入这场战争。

" [gɔːd] [fər'bɪd] !

" **God forbid !**
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .

" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [,aɪ 'ti:] ['kændːt] [biː; bi] [helpt] .

" **It cannot be helped .**
" 它 不能 是 帮助 .

“帮不上忙。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [hæz; həz] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ] [lʌst] [ʌv; əv] [blʌd]

The autocratic government of Germany has gone mad with lust of blood
这 专制 政府 的 德国 有 已消失 疯狂的 和 欲望 的 血

[ænd; ənd] ['paʊər] .

and power .
和 力量 .

德国的独裁政府已被嗜血和权力的欲望冲昏了头脑。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

Before long ,
前 长的 ,

不久之后，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [soʊ] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

" **and he gestured toward the Stars and Stripes so brightly gleaming in her**
" 和 他 做手势 朝向 这 星星 和 条纹 所以 明亮地 闪闪发光 在 她

[ˈtroʊfi] [ʌv; əv] ['bænərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

trophy of banners on the wall ,
杯 的 横幅 在 这 墙 ,

“他指了指墙上她那堆奖杯旗帜中闪闪发光的星条旗，

" [ðæt] [flæg] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ! "

" **that flag will become the most beautiful thing you ever looked upon !** "
" 那 旗帜 将要 变得 这 最多 美丽的 事物 你 曾经 看起来 之上 ! "

“那面旗帜将会成为你见过的最美的东西！ ”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['sændʒsən] !

" **Oh , Mr . Sanderson !**
" 哦 , 先生 . 桑德森 !

“哦，桑德森先生！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['deprəkertɪŋli] .
" **she said deprecatingly** .
" 她 说 贬义地 .

她轻蔑地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - [ɪn,θuːzi'æstɪk] .
" **You are over - enthusiastic** .
" 你 是 超过 - 热情的 .

你太热情了。

[juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [kʌm] [ɪn] . " **You seem so sure the United States will come in** . "
你 似乎 所以 当然 这 团结的 各州 将要 来 在 . "

你似乎非常肯定美国会介入。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ'em][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , " [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] ['greɪvli] .
" **As sure as I am of my own existence** , " **he told her gravely** .
" 作为 当然 作为 我 是 的 我的 自己的 存在 , " 他 讲述 她 严重地 .

“就像我确信自己的存在一样,”他严肃地告诉她。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˈɔːltərd] [tuːn] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [wɪʃ] , **Then , in a suddenly altered tone , and speaking softly , he added : " I wish ,**
然后 , 在 一个 突然 已修改 语气 , 和 请讲 轻轻 , 他 额外 : " 我 希望 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

然后，他突然改变了语气，轻声说道：“我真希望，

[aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . " **I were as sure of something else** . "
我 是 作为 当然 的 某物 别的 . "

我对另一件事也同样确信。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ræðər] ['æbsəntli] .
" **Yes ? " she said , rather absently** .
" 是的 ? " 她 说 , 相当 心不在焉地 .

“嗯？”她心不在焉地应了一声。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] ['bɔɪʃli] , ['despəɾətli] : **He rushed on boyishly , desperately** :
他 匆忙 在 男孩气地 , 绝望地 :

他像个孩子似的，拼命地冲了上去：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [em 'iː]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .
" **I wish I were sure of how you will feel about me after the war is over** .
" 我 希望 我 是 当然 的 如何 你 将要 感觉 关于 我 后 这 战争 是 超过 .

“我希望我能确定战争结束后你会如何看待我。”

[mɪs] - — [bə'lɪndə] — — " **Miss Melnotte — Belinda — —** "
错过 - — 贝琳达 — — "

梅尔诺特小姐——贝琳达——“

" ['mɪstər] . ['sændʒ-sən] !
" **Mr . Sanderson !**
" 先生 . 桑德森 !

“桑德森先生！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **she exclaimed , drawing away from him** .
" 她 惊呼 , 绘画 离开 从 他 .

她惊呼一声，转身远离他。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈgetɪŋ] [jɔːr'self] . "

" **Surely you are forgetting yourself** . "

" 一定 你 是 遗忘 你自己 . "

“你肯定忘了自己是谁吧。”

" [oʊ] , [bə'lɪndə] — — "

" **Oh , Belinda** — — "

" 哦 , 贝琳达 — — "

“哦，贝琳达——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [fɔːr; fər][jɔːr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði]

" **If you have no regard for yourself — for your duty as a man , " the**

" 如果 你 有 不 看待 为了 你自己 — 为了 你的 责任 作为 一个 男人 , " 这

[gɜːrli][kraɪd] [ˈhɔːrsli] ,

girl cried hoarsely ,

女孩 哭 沙哑地 ,

“如果你不尊重自己——不尊重你作为一个男人应尽的责任,”女孩嘶哑地喊道,

" [ʃoʊ] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] . "

" **show some compassion for me** . "

" 展示 一些 同情 为了 我 . "

请对我多一些同情吧。

" [bʌt; bət] , [bə'lɪndə] , ['lɪs(ə)n] !

" **But , Belinda , listen !**

" 但 , 贝琳达 , 听 !

“但是，贝琳达，听我说！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — "

I tell you — — "

我 告诉 你 — — "

我告诉你——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] !

" **You may tell me nothing !**

" 你 可能 告诉 我 没有什么 !

你什么都不能告诉我！

[ˈnʌθɪŋ] !

Nothing !

没有什么 !

没有什么！

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] . "

You have no right to speak to me in this way . "

你 有 不 正确的 到 说话 到 我 在 这 方式 . "

你没有权利这样跟我说话。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][fə'brɪd][em 'iː] ? " [hiː; hi] ['stæməd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrt]

" **You — you forbid me ? " he stammered , gazing at her with a hurt**

" 你 — 你 禁止 我 ? " 他 结结巴巴 , 凝视 在 她 和 一个 伤害

[ɪk'spref(ə)n] .

expression .

表达 .

“你——你禁止我？”他结结巴巴地问道，一脸受伤地望着她。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'fleɪm] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

Her eyes were aflame , her cheeks hot with anger .

她 眼睛 是 燃烧 , 她 脸颊 热的 和 愤怒 .

她双目怒火中烧，双颊因愤怒而发烫。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['tremblɪ] [θruː] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [freɪm] .
Yet she trembled through all her frame .
然而 她 颤抖 通过 全部 她 框架 .

然而，她全身都在颤抖。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sləʊli] .
" Do you mean this ? " he went on slowly .
" 做 你 意思是 这 ? " 他 去 在 缓慢地 .

“你是说这个吗？”他缓缓问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fɜːsli] .
" Certainly I mean it , " she declared fiercely .
" 当然 我 意思是 它 , " 她 声明 激烈地 .

“我当然是认真的，”她斩钉截铁地说道。

" ['nevər] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ə'gen] .
" Never speak in this vein again .
" 绝不 说话 在 这 静脉 再次 .

“以后不要再这样说话了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][iːv(ə)n] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . ['sændʒsən] .
If you do I must forget that we are even acquaintances , Mr . Sanderson .
如果 你 做 我 必须 忘记 那 我们 是 甚至 熟人 , 先生 . 桑德森 .

如果你这样做，我就必须忘记我们甚至还是熟人，桑德森先生。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dekstər] [meɪd] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" The return of Captain Dexter made further speech between them impossible .
" 这 返回 的 队长 德克斯特 制成 更远 演讲 之间 他们 不可能的 .

“德克斯特上尉的回归使得他们之间无法再进行任何对话。”

[bə'lɪndə] [wʊd] [nɑːt][iːv(ə)n] [teɪk] ['sændərsənz] [hænd] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Belinda would not even take Sanderson's hand when the visitors departed .
贝琳达 会 不是 甚至 拿 桑德森的 手 什么时候 这 访客 已离开 .

访客离开时，贝琳达甚至都不愿握住桑德森的手。

['tʃæptər] [ɛks.aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
THE PREPARATION
这 准备

准备工作

[bə'lɪndə] - [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['lɑːdʒɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ['spɪrɪt] .
Belinda Melnotte took to her lodging that night a heavy and troubled spirit .
贝琳达 - 采取 到 她 住宿 那 夜晚 一个 重的 和 麻烦 精神 .

当晚，贝琳达·梅尔诺特带着沉重而忧虑的心情回到了她的住处。

['sændərsənz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] ['lɪftɪd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [daʊt]
Sanderson's visit to the hospital had lifted not at all the burden of doubt
桑德森的 访问 到 这 医院 有 抬起 不是 在 全部 这 负担 的 怀疑

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .
and unhappiness that she had borne so long .
和 不快乐 那 她 有 出生 所以 长的 .

桑德森去医院探望她，并没有减轻她长期以来所承受的怀疑和不快的重担。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfɛst] [tuː; tə][hɜːrˈself] — [ænd; ənd] [kənˈfɛst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [feɪm] — [ðæt] [ðə; ðɪ]
She confessed to herself — and confessed it with shame — that the
她 坦白 到 她自己 — 和 坦白 它 和 耻辱 — 那 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃʌŋ] [ˈeɪvɪətər][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] .
appearance of the young aviator had caused her joy unspeakable .
外貌 的 这 年轻的 飞行员 有 导致 她 喜悦 无法形容 .

她向自己坦白——并且羞愧地坦白——那位年轻飞行员的出现给她带来了难以言喻的喜悦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [geɪz]
When he had clasped her hands she had been obliged to fix her gaze
什么时候 他 有 紧握 她 双手 她 有 到过 有义务 到 使固定 她 目光
[ˈels,wer] [ðæt] [ˈsændʒsən] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ɪkˈspres](ə)n] [hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli]
elsewhere that Sanderson might not see in her eyes the very expression he evidently
别处 那 桑德森 可能 不是 看 在 她 眼睛 这 非常 表达 他 显然
[lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] .
longed to see there .
渴望 到 看 那里 .

当他握住她的双手时，她不得不将目光移开，以免桑德森在她眼中看到他显然渴望看到的那种表情。

[jet] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [flaʊtɪd] [hɪm; ɪm] !
Yet , how she had dismissed and flouted him !
然而 , 如何 她 有 解雇 和 蔑视 他 !
然而，她却如此轻蔑和藐视他！

[ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [spɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈspʊʊkən] [əˈdres] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt]
Every word she said in spurning his half - spoken address had cut her own heart
每一个 单词 她 说 在 拒绝 他的 一半 - 说 地址 有 切 她 自己的 心
[laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
like a knife .
喜欢 一个 刀 .

她拒绝他那半说半答的致辞时，说的每一个字都像刀子一样割伤了她的心。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .

她爱他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] [pəˈtɪkjələrlɪ] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈtæskz][æt; ət]
She needed him particularly now in her heavy trials and ungrateful tasks at
她 需要 他 特别 现在 在 她 重的 试验 和 忘恩负义 任务 在
[ðə; ðɪ][ˈhɑːsprɪt(ə)] .
the hospital .
这 医院 .

在她如今身处医院，面临诸多考验和繁重而吃力不讨好的工作时，她尤其需要他。

[ɑː] , [ɪf] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [soʊld] , [ˈtendər] [jet] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈprez(ə)ns]
Ah , if beside her stood just such a strong - souled , tender yet cheering presence
啊 , 如果 旁 她 站立 只是 这样的 一个 强的 - 有灵魂的 , 投标 然而 欢呼 在场
[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈeɪvɪətər] [pəˈzest] !
as the aviator possessed !
作为 这 飞行员 拥有 !

啊，如果她身边也能有像那位飞行员一样坚强、温柔又令人振奋的存在就好了！

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] : " [ʌnˈwɜːrðɪ] ! [ʌnˈwɜːrðɪ] !
Yet she cried : " Unworthy ! Unworthy !
然而 她 哭 : " 不配 ! 不配 !
但她却哭喊道：“不配！不配！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bæd] !
He must be bad !
他 必须 是 坏的 !

他肯定是个坏人！

[hiː; hi][ɪz] !
He is !
他 是 ！

没错！

" [ðæt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [stəd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈerɪviətər][ɪn] [bəˈlɪndəz] [ˈvɪʒ(ə)n] .
" That other woman and her children stood beside the aviator in Belinda's vision .
" 那 其他 女士 和 她 孩子们 站立 旁 这 飞行员 在 贝琳达的 想象 。

“在贝琳达的幻象中，另一个女人和她的孩子们站在飞行员旁边。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] , [tuː] ,
She could not recall his presence to her thought without bringing up , too ,
她 可以 不是 记起 他的 在场 到 她 想法 没有 带来 向上 , 也 ,
她无法不提起他，就无法想起他的存在。

[ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi][mʌst; məst] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd]
the wraiths of the family he must wrong in his thoughts every time he tried
这 幽灵 的 这 家庭 他 必须 错误的 在 他的 想法 每一个 时间 他 尝试
[tuː; tə] [əˈdres] [hɜːr; hər] — [bəˈlɪndə] — [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] !
to address her — Belinda — with affection !
到 地址 她 — 贝琳达 — 和 感情 ！

每当他试图用充满爱意的方​​式称呼她——贝琳达——时，他脑海中一定充满了对家族亡灵的怨恨！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [dɪˈvɔːsɪŋ] [ˈstelə] ,
Even if he contemplated divorcing Stella ,
甚至 如果 他 思考 离婚 斯特拉 ,
即使他考虑过与斯特拉离婚，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [fɪt] [meɪt] .
the Red Cross nurse could not think of him as her fit mate .
这 红色的 叉 护士 可以 不是 思考 的 他 作为 她 合身 伴侣 。

红十字会护士觉得他根本不适合做她的伴侣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
It was against her religious training and abhorrent to her own
它 曾是 反对 她 宗教 训练 和 令人憎恶的 到 她 自己的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 。

这违背了她的宗教信仰，也令她良心感到厌恶。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [bəˈlɪndə] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][wɔːrd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] [feɪs] ,
It became difficult for Belinda to bring into her ward a cheerful face ,
它 成为 难的 为了 贝琳达 到 带来 进入 她 病房 一个 快乐 脸 ,
贝琳达很难在病房里保持笑容满面的样子。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][wɔːnt] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
as had been her wont , to speak lightly to her charges ,
作为 有 到过 她 惯于 , 到 说话 轻轻 到 她 收费 ,
她一贯的作风是，用轻松的语气和她所照顾的人说话。

[tuː; tə] [reɪz] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪrtʃɔːr] — [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
to raise — as she had heretofore — the spiritual temperature .
到 增加 — 作为 她 有 此前 — 这 精神 温度 。

像她以前那样，提高精神温度。

[ˈdesəltɔːri] [ˈfaɪtɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɡreɪt] [pʊʃ] .
Desultory fighting continued ; but after all there had been no great push .
漫无目的的 斗争 持续 ; 但 后 全部 那里 有 到过 不 伟大的 推 。

零星战斗仍在继续；但毕竟没有出现大规模攻势。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbændənd] , [ðeɪ] [sed] , [tɪl] [sprɪŋ] .

It was abandoned , they said , till spring .

它 曾是 弃 , 他们 说 , 直到 春天 .

他们说, 那里一直荒废到春天。

[snəʊ] [ænd; ənd] [mʌd] , [reɪn][ænd; ənd][frɔːst] ,

Snow and mud , rain and frost ,

雪 和 泥 , 雨 和 霜 ,

雪和泥, 雨和霜

[meɪd] [ʌ; əv][ɔːl] [ˈnɔːrðərn] [fræns] [wer] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [leɪ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈwɪldərnəs]

made of all Northern France where the trenches lay an almost impassable wilderness

制成 的 全部 北方 法国 在哪里 这 战壕 躺 一个 几乎 不可逾越 荒野

.
:
.

由整个法国北部组成, 那里战壕遍布, 几乎是一片无法通行的荒野。

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈbætlɪd] [ˈɑːmɪz] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nature and the elements gave the embattled armies a respite from the

自然 和 这 元素 给予 这 陷入困境的 军队 一个 喘息 从 这

[freɪ] .

fray .

磨损 .

大自然和各种因素让交战的军队得以从激烈的战斗中喘息片刻。

[ðæt] [ɪz] , [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ˈɔːrd(ə)neri] [trentʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [er] [ækˈtɪvətɪz]

That is , these circumstances made all but ordinary trench fighting and air activities

那 是 , 这些 情况 制成 全部 但 普通的 沟 斗争 和 空气 活动

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible .

不可能的 .

也就是说, 在这些情况下, 除了普通的堑壕战和空中行动之外, 其他任何行动都无法进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsɔːtiːz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] [əˈtæks] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈsektər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] ;

There were sorties and counter attacks along the sector almost daily ;

那里 是 出击 和 柜台 攻击 沿着 这 行业 几乎 日常的 ;

该区域几乎每天都会发生交火和反击;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɪl][fɔːr; fər] [ˈiːðər] [saɪd] .

but the general result was nil for either side .

但 这 一般的 结果 曾是 零 为了 任何一个 边 .

但最终双方都未能取得任何胜利。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [went] [bæk] [tuː; tə] [mɪˈnɜːrvəz] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [skaɪ] [ðæt]

The Red Cross nurse went back to Minerva's one evening under a lowering sky that

这 红色的 叉 护士 去 后退 到 米涅瓦的 一 晚上 在下面 一个 降低 天空 那

[wʌz; wəz] [ˈkɑːpər] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

was copper colored by the rays of the setting sun all along the horizon .

曾是 铜 有色 经过 这 射线 的 这 环境 太阳 全部 沿着 这 地平线 .

一天傍晚, 夕阳西下, 天空呈现出铜色, 红十字会的护士回到了米涅瓦家。

[ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [bəˈlɪndə] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɪrɪst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

The landscape , Belinda thought , was the dreariest she had ever seen .

这 景观 , 贝琳达 想法 , 曾是 这 最阴郁的 她 有 曾经 已见 .

贝琳达心想, 眼前的景色是她见过的最凄凉的。

[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [stʊd] ['tɔ:rtʃəd] , ['brʊʊkən] [tri:z] , [wer] ['felz] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪn][ðə; ði]
Here and there stood tortured , broken trees , where shells had burst in the
这里 和 那里 站立 受折磨 , 破碎的 树木 , 在哪里 贝壳 有 爆裂 在 这
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

这里那里矗立着一些残破不堪的树木，炮弹在树枝上爆炸过。

[ˈevriwer] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər][ˈmɑ:rmaɪt] [hoʊlz] ,
Everywhere in the fields were marmite holes ,
到处 在 这 字段 是 马麦酱 孔 ,
田野里到处都是马麦酱的洞，

[ɔ:r][ðə; ði][ˈkreɪtərz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['felz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [bɪɡ] ['bɜ:rθə] .
or the craters made by the shells from the " Big Berthas .
或者 这 陨石坑 制成 经过 这 贝壳 从 这 " 大的 伯莎 .
或者“大贝莎”飓风炮弹造成的陨石坑。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] [baɪ][ðə; ði] ['felz] ,
" Many of the houses along the way had been burst asunder by the shells ,
" 许多 的 这 房屋 沿着 这 方式 有 到过 爆裂 分离 经过 这 贝壳 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

“沿途许多房屋都被炮弹炸毁了，而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [rɪ'per] .
of course , had never been repaired .
的 课程 , 有 绝不 到过 已修复 .
当然，它从未被修理过。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naʊ] - [θætʃt] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - [wɔ:ld] ['kɑ:tɪdʒ] [bə'lɪndə]
In her room under the now - thatched eaves of the stone - walled cottage Belinda
在 她 房间 在下面 这 现在 - 茅草屋顶 檐 的 这 石头 - 有围墙的 小屋 贝琳达
[dɪ'leɪd] [ʌn'dresɪŋ] ,
delayed undressing ,
延迟 脱衣服 ,

在石墙小屋茅草屋檐下的房间里，贝琳达迟迟不肯脱衣服。

[nɑ:t][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪrɪd] , [bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [breɪn] [wʌz; wəz]
not because her body was not wearied , but because her brain was
不是 因为 她 身体 曾是 不是 疲惫 , 但 因为 她 脑 曾是
[waɪd] , [waɪd] [ə'weɪk] .
wide , wide awake .
宽的 , 宽的 醒 .

不是因为她的身体不疲惫，而是因为她的大脑非常清醒。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʊʊki][læmp][ʃi:; ʃi] [ri:d] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [fju:] ['letərz] [frʌm; frəm]
In the dull radiance of a smoky lamp she read over again the few letters from
在 这 乏味的 辐射 的 一个 烟 灯 她 读 超过 再次 这 很少 信件 从
[ænt] [rəu'bə:tə][ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ˈgɜ:lz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:r][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ]
Aunt Roberta and from girls whom she had known in New York or at college
阿姨 罗伯塔 和 从 女孩们 谁 她 有 已知 在 新的 约克 或者 在 大学
[ðæt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfɪ:ldz] .
that had reached her since she had come to the battlefields .
那 有 达到 她 自从 她 有 来 到 这 战场 .

在昏暗的灯光下，她又读了一遍自来到战场以来，罗伯塔姨妈和她在纽约或大学认识的女孩们寄给她的几封信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [noʊt][ɪn][ɔ:l] — ['i:v(ə)n][ɪn] [ænt] [roʊ'bɜ:rtəz] .
There was a cheerful note in all — even in Aunt Roberta's .
那里 曾是 一个 快乐 笔记 在 全部 — 甚至 在 阿姨 罗伯塔的 .
所有人都洋溢着欢乐的气氛——就连罗伯塔阿姨的心情也是如此。

" ['kæptɪn] ['dekstər][hæz; həz] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [veri] [wel] [ænd; ənd]
" **Captain Dexter has called again and reports that you are very well and**
" 队长 德克斯特 有 称为 再次 和 报告 那 你 是 非常 出色地 和
[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] .
as pretty as ever .
作为 漂亮的 作为 曾经 .

“德克斯特船长又来电话了，说你身体很好，而且一如既往地漂亮。”

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [mæn] .
Ah , he is a dear man .
啊 , 他 是 一个 亲爱的 男人 .

啊，他真是个好人。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
He knows how to compliment a woman .
他 知道 如何 到 赞扬 一个 女士 .

他懂得如何赞美女性。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frentʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ænt] [rɒʊ'bɜːrtəz] [læst] ['letər] .
He should be French , " was the burden of Aunt Roberta's last letter .
他 应该 是 法语 , " 曾是 这 负担 的 阿姨 罗伯塔的 最后的 信 .

“他应该是法国人，”这是罗伯塔姨妈最后一封信中的重担。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ]['tæksɪ,kæb][ænd; ənd] [teɪks] [em 'iː][tuː; tə] [draɪv] ,
" **He calls in the morning in a taxicab and takes me to drive ,**
" 他 呼叫 在 这 早晨 在 一个 出租车 和 需要 我 到 驾驶 ,
"他早上开出租车来接我，然后带我去开车，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
if I have time to go .
如果 我 有 时间 到 去 .

如果我有时间的话。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
In the afternoon he sometimes takes tea with me .
在 这 下午 他 有时 需要 茶 和 我 .

下午他有时会和我一起喝茶。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][ænd; ənd] ['mɑː^əu] [ɑːr; ər][nɑːt] ['haʊs,klɪnɪŋ] .
That is , if I and Margot are not housecleaning .
那 是 , 如果 我 和 玛戈特 是 不是 家政服务 .

也就是说，如果我和玛格特没有在做家务的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][dɜːrt] !
Such a house as this is for dirt !
这样的 一个 房子 作为 这 是 为了 污垢 !

这种房子简直就是为泥土而建的！

[ænd; ənd] ['mɑː^əu] [mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr][fɪː; fɪ] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] ['swɪpɪŋ]
And Margot must be watched like a hawk or she will sweep the sweepings
和 玛戈特 必须 是 观看 喜欢 一个 鹰 或者 她 将要 扫 这 清扫

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜːrntʃər] .
under the furniture .
在下面 这 家具 .

必须像老鹰一样盯紧玛格特，否则她会把扫帚扫到家具底下。

[ɪf] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] [em 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] .
If all goes well the captain sometimes takes me to dinner .
如果全部 去 出色地 这 队长 有时 需要 我 到 晚餐 .

如果一切顺利，船长有时会带我去吃饭。

[ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['restərənt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [geɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
The cafés and restaurants are not very gay , I must confess .
这 咖啡馆 和 餐厅 是 不是 非常 同性恋 , 我 必须 承认 .
我必须承认, 这里的咖啡馆和餐馆并不太像同性恋聚集地。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['pærɪs][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]
It is very different now from my remembrance of Paris as it used to be
它 是 非常 不同的 现在 从 我的 纪念 的 巴黎 作为 它 用过的 到 是
.
:
.
如今的巴黎与我记忆中昔日的巴黎已截然不同。

[waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [nu:] [jɔ:k] !
Why , it is not even as gay as New York !
为什么 , 它 是 不是 甚至 作为 同性恋 作为 新的 约克 !
为什么? 它甚至不如纽约那么“基”!

[ænd; ənd] [ði:z] ['lændlɔ:dz] [hɪr] ['eɪvɪdəntli] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɑ:t] - ['wɔ:tər] [sə'plai] !
And these landlords here evidently never heard of hot - water supply !
和 这些 房东 这里 显然 绝不 听到 的 热的 - 水 供应 !
显然, 这里的房东根本没听说过热水供应!

[ɔ:l][aɪ][get] [θru:] [ðə; ði] ['rʌsti] ['redʒəstə-z, 'redʒɪstə-z][ɪn] [ði:z] [ru:mz; rɒmz] , [tu:] ,
All I get through the rusty registers in these rooms , too ,
全部 我 得到 通过 这 生锈的 登记簿 在 这些 房间 , 也 ,
我也只能通过这些房间里生锈的通风口听到这些声音。

[ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][kʊʊl][gæs] — [noʊ] [hi:t] , [aɪ] [vəʊ] !
is the smell of coal gas — no heat , I vow !
是 这 闻 的 煤炭 气体 — 不 热 , 我 发誓 !
闻起来像煤气——一点也不热, 我发誓!

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['nəʊblz] [hu:] [wʌns] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊtel][ɑ:r; ər] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ;
I know why the nobles who once lived in this hotel are here no more ;
我 知道 为什么 这 贵族 WHO 一次 居住地 在 这 酒店 是 这里 不 更多的 ;
我知道为什么曾经住在这家酒店的贵族们都不再在这里了;

[ðeɪ] [ɔ:l] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][kʊʊld] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - — [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪntər]
they all froze to death in the cold winter of ' 74 — and the present winter
他们 全部 冻住了 到 死亡 在 这 寒冷的 冬天 的 - - — 和 这 展示 冬天
['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n]['kʊʊldə] .
promises to be even colder .
承诺 到 是 甚至 更冷 .
他们在 1974 年寒冷的冬天全部冻死了——而今年的冬天预计会更加寒冷。

[aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] [ə; eɪ][kʊʊl] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,
I have set up a coal stove in the parlor ,
我 有 放 向上 一个 煤炭 火炉 在 这 客厅 ,
我在客厅里安放了一个煤炉。

[æz; əz][ðə; ði] ['treɪdzmən] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔɪl] ['hi:təz] .
as the tradesmen seem to know nothing about oil heaters .
作为 这 商人 似乎 到 知道 没有什么 关于 油 加热器 .
那些工匠似乎对燃油取暖器一无所知。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp]
The captain says he would like to have the opportunity of putting his feet up
这 队长 说道 他 会 喜欢 到 有 这 机会 的 推杆 他的 脚 向上
[ɑ:n][ə; eɪ] [bers] - ['bɜ:rnər] ([wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi;; bi]) [ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [beɪkt] ['æp(ə)l]
on a base - burner (whatever that may be) and of eating a baked apple
在 一个 根据 - 刻录机 (任何 那 可能 是) 和 的 吃 一个 烘焙 苹果
[æt; ət] [naɪt] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [ri'taiəz] ,
at night before he retires ,
在 夜晚 前 他 退休 ,

船长说他想有机会在基地炉（不管那是什么）上放松一下，晚上睡觉前吃个烤苹果。

[æz; əz][hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][du:][ɪn][oʊld] ['seɪbrʊk] .
as he used to do in Old Saybrook .
作为 他 用过的 到 做 在 老的 赛布鲁克 .
就像他以前在老塞布鲁克做的那样。

[ðæt] [oʊld] ['seɪbrʊk] [mʌst; məst] , [ɪn] [tru:θ] , [bi;; bi][ə; eɪ] [pleɪs] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
That Old Saybrook must , in truth , be a place very charming .
那 老的 赛布鲁克 必须 , 在 真相 , 是 一个 地方 非常 迷人 .
老塞布鲁克（Old Saybrook）想必是一个非常迷人的地方。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] [bə'lɪndəz] [sku:l] [frendz] [ɪn] [fræns] — [wʌn] ['mærid] [tu;; tə][ə; eɪ]
" **There were three of Belinda's school friends in France — one married to a**
" 那里 是 三 的 贝琳达的 学校 朋友们 在 法国 — 一 已婚 到 一个
[frentʃmən] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [frentʃ] ['peɪtriətɪzəm] ;
Frenchman and thoroughly imbued with the spirit of French patriotism ;
法国人 和 彻底 注入 和 这 精神 的 法语 爱国主义 ;
“贝琳达有三个在法国的同学——其中一个嫁给了法国人，并深受法国爱国主义精神的熏陶；

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['wu:ndɪd] .
the other two working for the suffering wounded .
这 其他 二 在职的 为了 这 痛苦 受伤 .
另外两人则在为受伤的病人服务。

[bʌt; bət] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [veɪn] .
But letters from all three were in cheerful vein .
但 信件 从 全部 三 是 在 快乐 静脉 .
但三封信的内容都充满欢乐。

[ðə; ði] ['wɪrɪd] [gɜ:rl] ['mentəli] [kəm'perd] [ðer; ðər] [steɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
The wearied girl mentally compared their state with her own .
这 疲惫 女孩 精神上 比较的 他们的 状态 和 她 自己的 .
疲惫的女孩在心里将她们的处境与自己的处境做了比较。

[ɪn][hɜ:r; hər]['daɪəri][ʃi;; ʃi] [roʊt] :
In her diary she wrote :
在 她 日记 她 写道 :
她在日记中写道:

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **There is something lacking in my life .**
" 那里 是 某物 缺乏 在 我的 生活 :
“我的生活中缺少了某些东西。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sprɪŋ] [left] [ɪn][em 'i:] .
I have no spring left in me .
我 有 不 春天 左边 在 我 :
我感觉自己精疲力竭，毫无活力可言。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [mɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ˈbɑːdi][ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
It is not that I am more exhausted in body than I used sometimes to be in
它是 不是 那 我 是 更多的 筋疲力尽的 在 身体 比 我 用过的 有时 到 是 在
[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ([ðə; ði] - [hoʊm] - [wʌz; wəz] [krɔːst] [aʊt] [ænd; ænd] - [nuː] [jɔːk] - [ˈrɪt(ə)n]
the hospital at home (the ' home ' was crossed out and ' New York ' written
这 医院 在 家 (这 - 家 - 曾是 交叉 出去 和 - 新的 约克 - 书面
[ɪnˈsted]) ,
instead) ,
反而) ,

并不是说我现在的身体比以前在家里的医院里（此处“家里”被划掉，改写为“纽约”）时更加疲惫，
[bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] — —
but I miss something — I need something — —
但 我 错过 某物 — 我 需要 某物 — —
但我感觉好像少了点什么——我需要点什么——

" [ə; eɪ] [ˈklætər] [əˈgenst] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊk] [ʌp] .
" A clatter against the closed shutter of her window made the girl look up .
" 一个 哒 反对 这 关闭 快门 的 她 窗户 制成 这 女孩 看 向上 .
“一阵撞击声响起，碰到了她紧闭的窗户百叶窗上，女孩抬起头来。”

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] — [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈpeblz] ? — [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Again the rattling — was it pebbles ? — startled the silence of the room .
再次 这 嘎嘎作响 — 曾是 它 鹅卵石 ? — 惊慌 这 沉默 的 这 房间 .
房间里再次传来沙沙声——是小石子的声音吗？——打破了寂静。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [stiːl] .
The whole house was still .
这 所有的 房子 曾是 仍然 .
整栋房子一片寂静。

[bəˈlɪndə] [stʊd] [ʌp] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər][pen] , [wʌn][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Belinda stood up , dropping her pen , one hand upon her heart .
贝琳达 站立 向上 , 下降 她 笔 , 一 手 之上 她 心 .
贝琳达站起身，手中的笔掉在了地上，一只手捂着胸口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊv(ə)l] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
She saw her face in the little oval mirror over her dressing - table .
她 锯 她 脸 在 这 小的 椭圆形 镜子 超过 她 敷料 - 桌子 .
她从梳妆台上方的小椭圆形镜子里看到了自己的脸。

[hɜːr; hər][lɪps] [wɜːr; wər] [riːðd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡloʊ] .
Her lips were wreathed in a smile , her eyes were aglow .
她 嘴唇 是 花环 在 一个 微笑 , 她 眼睛 是 闪耀 .
她嘴角挂着微笑，双眼闪闪发光。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][gɜːrl] .
Her appearance startled the girl .
她 外貌 惊慌 这 女孩 .
她的出现吓了女孩一跳。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] [æz; əz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈpeblz] [ˈklætərd]
She crossed the room quite calmly as , for a third time , the pebbles clattered
她 交叉 这 房间 相当 平静地 作为 , 为了 一个 第三 时间 , 这 鹅卵石 咋嗒咋嗒地
[ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʌtər] .
on the shutter .
在 这 快门 .
她镇定地穿过房间，这时，鹅卵石第三次敲击百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈhʊk] [ænd; ænd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [blaɪnd] .
She unhooked and pushed back the swinging blind .
她 解开 和 推动 后退 这 摇摆 瞎的 .
她解开挂钩，把摇晃的百叶窗推了回去。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" **A figure stood in the middle of the road , looking up at her .**
一个 数字 站立 在 这 中间 的 这 路 , 寻找 向上 在 她 .
一个人影站在路中央, 抬头看着她。

" [bə'lɪndə] ! [mɪs] - ! "
" **Belinda ! Miss Melnotte !** "
" 贝琳达 ! 错过 - ! "
" 贝琳达! 梅尔诺特小姐! "

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
" 是的。"

" [ðɪs] [ɪz] ['sændʒ-sən] . "
" **This is Sanderson .** "
" 这 是 桑德森 . "
" 这是桑德森。"

" [aɪ] [noʊ] , " [bri:ðd] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['restɪŋ] [bəʊθ] [pɑ:mz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ɐnd] [ˈlʊkɪŋ]
" **I know , " breathed the girl , resting both palms on the window - sill and looking**
" 我 知道 , " 呼吸 这 女孩 , 休息 两个都 棕榈树 在 这 窗户 - 窗台 和 寻找
[daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
down upon him .
向下 之上 他 .
"我知道,"女孩轻声说道, 双手撑在窗台上, 低头看着他。

[ɪf] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] !
If her face had not been in the shadow !
如果 她 脸 有 不是 到过 在 这 阴影 !
如果她的脸没有处于阴影中就好了!

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ['lu:mɪnəs] [aɪz] !
If he could have seen her luminous eyes !
如果 他 可以 有 已见 她 发光的 眼睛 !
如果他能看到她那双明亮的眼睛就好了!

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] — [dʒʌst][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
" **I wanted to see you again — just to speak to you , " he pleaded ,**
" 我 通缉 到 看 你 再次 — 只是 到 说话 到 你 , " 他 恳求 ,
"我想再见到你一面——只是想跟你说话,"他恳求道。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
coming closer under the window .
未来 更近 在下面 这 窗户 .
越来越靠近窗户下方。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ] [bæk] ?
You are not going back ?
你 是 不是 去 后退 ?
你不打算回去了吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['pɜ:rfɪktli] ['stedɪ] .
" **she asked , but keeping her voice perfectly steady .**
" 她 问 , 但 保持 她 嗓音 完美 稳定的 .
她问道, 但声音始终保持着非常稳定。

" [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
" **No . I am going forward .**
" 不 . 我 是 去 向前 .

不，我要继续前进。

" [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtensnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **He laughed with a strange tenseness in his tone .**
" 他 笑了 和 一个 奇怪的 紧张 在 他的 语气 .

“他笑了，但语气中带着一种奇怪的紧张感。”

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I cannot tell you much about it .**
" 我 不能 告诉 你 很多 关于 它 .

我不能透露太多信息。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] .
It is forbidden .
它 是 禁止 .

这是被禁止的。

- [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [ɪrz] . - "
! **Even the night hath ears . !** "
- 甚至 这 夜晚 有 耳朵 . - "

“就连黑夜也有耳朵。”

" [oʊ] ! [æn; ən] [er] [əˈtæk] ?
" **Oh ! An air attack ?**
" 哦 ! 一个 空气 攻击 ?

“哦！是空袭吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪn] [fɔːrs] .
" **In force .**
" 在 力量 .

“现行。

[ˈsevrəl] [ˈskwɒdrənz] .
Several squadrons .
一些 中队 .

几个中队。

[bɪfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] .
Before daybreak .
前 拂晓 .

天亮之前。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I — I wished to see you — to speak to you .
我 — 我 希望 到 看 你 — 到 说话 到 你 .

我——我希望能见到你——和你谈谈。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] , [juːɪ] — [juːɪ] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈdekstər][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [maɪ]
If I should not return at once , you'll — you'll tell Captain Dexter to attend to my
如果 我 应该 不是 返回 在 一次 , 你会 — 你会 告诉 队长 德克斯特 到 出席 到 我的
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .

如果我不能马上回来，你就——你就告诉德克斯特上尉处理我的文件。

[ˈhi:l] [ˌʌndərˈstænd] .
He'll understand .
地狱 理解 .

他会理解的。

[aɪv] [fɪkst] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪdi] — — "
I've fixed things for the kiddies — — "
我已经 固定的 事物 为了 这 孩子们 — — "

我已经把孩子们的事情都安排好了——"

" [oʊ] ! [jes] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" Oh ! Yes , " she said .
" 哦 ! 是的 , " 她 说 .

“哦！ 是的,”她说。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔ:rs] [ænd; ənd][draɪ] .
Her voice was suddenly hoarse and dry .
她 嗓音 曾是 突然 嘶哑 和 干燥 .

她的声音突然变得沙哑干涩。

[ʃi; ʃi] [dru:] [bæk] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] .
She drew back further into the shadow .
她 画 后退 更远 进入 这 阴影 .

她进一步退入阴影中。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] - — [bəˈlɪndə] . "
" Good - by , Miss Melnotte — Belinda . "
" 好的 - 经过 , 错过 - — 贝琳达 . "

“再见，梅尔诺特小姐——贝琳达。”

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈsændʒ-sən] .
" Good - by , Mr . Sanderson .
" 好的 - 经过 , 先生 . 桑德森 .

“再见，桑德森先生。”

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [bæk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" He turned away rather abruptly and trudged back along the road toward the town .
" 他 转向 离开 相当 突然 和 艰难跋涉 后退 沿着 这 路 朝向 这 镇 .

他突然转身，沿着路向镇子走去。

[ʃi; ʃi] [stʊd] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] — [lɔ:ŋ] ['æftər][hi; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd]
She stood long at the casement — long after he was out of sight , and
她 站立 长的 在 这 窗扇 — 长的 后 他 曾是 出去 的 视线 , 和
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['bɪtər] .
her thoughts were bitter .
她 想法 是 苦的 .

她站在窗边良久——在他消失在视线之外很久之后，她的思绪依然痛苦不堪。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] ['tendər] [wɜ:rd] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
She had let him go from her without a tender word — without a
她 有 让 他 去 从 她 没有 一个 投标 单词 — 没有 一个
[ˈwɪspər] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .
whisper to console him .
耳语 到 安慰 他 .

她一声不吭地放他走了，连一句温柔的话都没有——没有一句安慰他的低语。

[ʃiː ʃi] [fɔːt] [daʊn] [ˈstɜːrnlɪ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] — [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [keɪp]
She fought down sternly the desire to call him back — to slip into her cape
她 战斗 向下 严厉地 这 欲望 到 称呼 他 后退 — 到 滑 进入 她 岬
[ænd; ənd][rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][daːrk][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [roʊd] .
and run after him along the dark and lonely road .
和 跑步 后 他 沿着 这 黑暗的 和 孤独 路 .
她坚决克制住想要叫他回来的冲动——想要披上斗篷，沿着黑暗寂静的道路追着他跑。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət] [daːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]
He would go into the air at dawn on a mission that seemed to her mind
他 会 去 进入 这 空气 在 黎明 在 一个 使命 那 似乎 到 她 头脑
[ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈendɪŋ] .
almost sure to have a fatal ending .
几乎 当然 到 有 一个 致命的 结束 .
他会在黎明时分升空执行任务，在她看来，那次任务几乎肯定会以悲剧收场。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [feɪst] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈderli] [flaɪts] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How often he faced death in his daily flights she did not know .
如何 经常 他 面对 死亡 在 他的 日常的 航班 她 做过 不是 知道 .
她不知道他每天的飞行中要面对多少次死亡。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [fræŋk] [ˈsændɜːsən] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈventʃər] [æz; əz] [ˈθretnɪŋ] [mɔːr]
But evidently Frank Sanderson considered this present venture as threatening more
但 显然 坦率 桑德森 经过考虑的 这 展示 风险投资 作为 威胁 更多的
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ˈperəl] ,
than usual peril ,
比 通常 危险 ,
但显然弗兰克·桑德森认为这次冒险比以往更加危险。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
or he would not have come so far for a last glimpse of her .
或者 他 会 不是 有 来 所以 远的 为了 一个 最后的 一瞥 的 她 .
否则他不会远道而来，只为最后看她一眼。

[ə; eɪ][ləst] [ɡlɪmps] !
A last glimpse !
一个 最后的 一瞥 !
最后看一眼!

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv] [deθ]
She thought of that moment on the Belle o ' Perth when the nearness of death
她 想法 的 那 片刻 在 这 美女 o - 珀斯 什么时候 这 接近 的 死亡
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ətæk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
from the submarine attack was so heavy upon them .
从 这 潜艇 攻击 曾是 所以 重的 之上 他们 .
她想起了在“珀斯美女号”上的那一刻，潜艇袭击带来的死亡威胁让他们感到无比沉重。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .
She had been kinder to him then .
她 有 到过 幼儿园 到 他 然后 .
那时她对他更友善一些。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [keəd] .
She had let him see for a moment that she cared .
她 有 让 他 看 为了 一个 片刻 那 她 关心 .
她让他短暂地感受到了她的关心。

[wʊd] [hiː hi] [rɪ'membə] [ðæt] ['wiːknəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wen] [hiː hi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz]
Would he remember that weakness on her part when he mounted into the skies
会 他 记住 那 弱点 在 她 部分 什么时候 他 安装 进入 这 天空
[æt; ət] [daːn] ?
at dawn ?
在 黎明 ?

当他黎明时分飞向天空时，他会想起她的这个弱点吗？

[ɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz][ləst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][biː bi][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː ʃi][let] [hɪm; ɪm][goʊ]
Or would his last thought of her be as she was when she let him go
或者 会 他的 最后的 想法 的 她 是 作为 她 曾是 什么时候 她 让 他 去
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] ?
from her window without a word of cheer ?
从 她 窗户 没有 一个 单词 的 欢呼 ?

或者，他对她的最后印象会是她一声不吭地让他从窗户离开时的样子吗？

[ɑːn] ['sændərsənz] [pɑːrt] , ['plɑːdɪŋ] ['gluːmɪli] ['kæmpwərd] ,
On Sanderson's part , plodding gloomily campward ,
在 桑德森的 部分 , 缓慢地 阴郁地 坎普沃德 ,
桑德森则忧郁、坎坷、缓慢地前进，

[hiː hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [siː]
he felt as though he had been guilty of a weakness in venturing to see
他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 有罪的 的 一个 弱点 在 冒险 到 看
[bə'lɪndə] .
Belinda .
贝琳达 .

他觉得自己去见贝琳达是一种软弱的表现，并因此感到内疚。

[hiː hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɡɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
He had no right to try to interest the girl in his affairs .
他 有 不 正确的 到 尝试 到 兴趣 这 女孩 在 他的 事务 .
他没有权利让那个女孩对他的事情感兴趣。

[haʊ] [keɪ'ɑːtɪk] [ðoʊz] [ə'ferz] [maɪt] [biː bi][ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !
How chaotic those affairs might be in another twenty - four hours !
如何 混乱 那些 事务 可能 是 在 其他 二十 - 四 小时 !
再过二十四小时，这些事情可能会变得多么混乱啊！

[hiː hi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [æftər'nuːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [er] [ə'tæk]
He had learned that afternoon that there was to be a strong air attack
他 有 学习 那 下午 那 那里 曾是 到 是 一个 强的 空气 攻击
['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
over the German lines .
超过 这 德语 线条 .

那天下午他得知，德军防线将遭到猛烈的空袭。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hə'ræst; 'hæɪrəst][æt; ət]
For some reason the general in command desired the Germans harassed at
为了 一些 原因 这 一般的 在 命令 想要的 这 德国人 骚扰 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

不知何故，指挥官希望在这个时候骚扰德军。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [truːps] [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['ɡʌnz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
The town was filled with new troops and arriving guns and supplies .
这 镇 曾是 已填 和 新的 军队 和 抵达 枪支 和 补给品 .
镇上到处都是新兵和运抵的枪支弹药。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] , [ləʊ] - [hʌŋ] ['wægənz] [graʊnd] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]
The loaded , low - hung wagons ground through the streets and on toward the
这 已加载 , 低的 - 悬挂 马车 地面 通过 这 街道 和 在 朝向 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

满载货物的低矮马车拖着沉重的车身穿过街道，向北驶去。

[tru:ps] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ['mɑ:tft] [θru:] — [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [freʃ] ,
Troops of all kinds marched through — the most of them fresh ,
军队 的 全部 种类 行军 通过 — 这 最多 的 他们 新鲜的 ,
各种类型的部队列队行进——其中大部分是新兵，

['laɪvli] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [heɪld] [ðə; ði] ['eɪviətər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðer; ðər][kæmp][wɪð; wɪθ] , " [heɪ]
lively young fellows who hailed the aviators as they passed their camp with , " Hey
热闹 年轻的 伙伴们 WHO 赞誉 这 飞行员 作为 他们 通过了 他们的 营 和 , " 嘿
, [bɪl] ! "
, Bill ! "
, 账单 ! "

一群活泼的年轻人向飞过他们营地的飞行员们打招呼：“嘿，比尔！ ”

" - ['eloʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] ! "
" ' Ello , Charley ! "
" - 你好 , 查理 ! "

“你好，查理！ ”

" [ɑ:,məɪrɪ'kɛ] [æɪvi:ətɜ:] !
" Américain Aviateur !
" 美国人 飞行员 !

“美国飞行员！ ”

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

" [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['mɔ:təz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp]['oʊnli] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
" A train of giant mortars had gone up only two days before ,
" 一个 火车 的 巨大的 迫击炮 有 已消失 向上 仅有的 二 天 前 ,
“就在两天前，一列巨型迫击炮升空了。”

['maʊntɪd] [ɑ:n] [greɪt] [trʌks] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][bɪg]['moʊtər] ['lɒrɪz] .
mounted on great trucks and drawn by big motor lorries .
安装 在 伟大的 卡车 和 绘制 经过 大的 发动机 货车 .
安装在大型卡车上，由大型货车牵引。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][ɪn][ɑ:rmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪŋ] [pæst]
It seemed as though all the world was in arms and was deploying past
它 似乎 作为 尽管 全部 这 世界 曾是 在 武器 和 曾是 部署 过去的
[ðæt] [eɪvɪ'eɪʃn] [kæmp] .
that aviation camp .
那 航空 营 .
仿佛全世界都拿起了武器，正从那个航空营地向外推进。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈskwɒdrənz] — [pər'hæps]
The preparations for the coming flight of at least three squadrons — perhaps
这 准备工作 为了 这 未来 航班 的 在 至少 三 中队 — 也许
[mɔːr] — [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn] [ˈsiːkrət] ;
more — were carried on in secret ;
更多的 — 是 携带 在 在 秘密 ;
至少三个中队（或许更多）即将进行的飞行准备工作都是秘密进行的；

[jet] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][kæmps] [ˌpriːsiːdid] [aɪ ˈtiː] .
yet a bustle all through the camps preceded it .
然而 一个 忙碌 全部 通过 这 营地 之前 它 .
然而，在此之前，整个营地都一片忙碌景象。
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [er] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] .
The first business was an air reconnaissance .
这 第一的 商业 曾是 一个 空气 侦察 .
第一项业务是空中侦察。

[ˈevri] [ˈpaɪlət] [wɪft] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [ˌeɪp]
Every pilot wished personally to see that his machine was in the best shape
每一个 飞行员 希望 亲自 到 看 那 他的 机器 曾是 在 这 最好的 形状
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
每位飞行员都希望亲自确保自己的飞机处于最佳状态。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
leaving nothing to chance , and very little to the judgment of his
离开 没有什么 到 机会 , 和 非常 小的 到 这 判断 的 他的
[mekənɪʃənz] .
mechanicians .
机械师 .
他做事不留任何侥幸余地，也很少听从技工们的判断。

[ˈsændərsənz] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈniːjuːpɔːrt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
Sanderson's aeroplane was a small Nieuport — one of those called by the French
桑德森的 飞机 曾是 一个 小的 纽波特 — 一 的 那些 称为 经过 这 法语
[əpərəɪlz] [diː] [ˈfæseɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [spiːd] ([ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]
appareils de chasse on account of their great speed (over one hundred miles an
服装 德 追击 在 帐户 的 他们的 伟大的 速度 (超过 一 百 英里 一个
[ˈaʊər]) — [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] .
hour) — and had long since reached the front .
小时) — 和 有 长的 自从 达到 这 正面 .
桑德森的飞机是一架小型纽波特飞机——这种飞机因其速度极快（超过每小时一百英里）而被法国人称为“appareils de
chasse”——早已抵达前线。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbli] [mɑːrkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl]
The young American had been favorably marked during the winter as a cool
这 年轻的 美国人 有 到过 有利 标记 期间 这 冬天 作为 一个 凉爽的
[ænd; ənd] [wel] - [ˈbælənst] [ˈpaɪlət] ,
and well - balanced pilot ,
和 出色地 - 均衡 飞行员 ,
这位年轻的美国飞行员在冬季训练中表现出色，被认为是一位冷静沉着、反应敏捷的飞行员。

[wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] .
with plenty of nerve and daring in reserve .
和 很多 的 神经 和 大胆 在 预订 .
他胆识过人，胆识过人。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] [məʃiːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [æɪviːətɜːː] .
His type of machine made him distinctly a fighting aviateur .
他的 类型 的 机器 制成 他 明显地 一个 斗争 飞行员 .

他驾驶的那种飞机使他成为一名典型的战斗飞行员。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] ,
As he came back from his call upon the Red Cross nurse ,
作为 他 来了 后退 从 他的 称呼 之上 这 红色的 叉 护士 ,

他拜访完红十字会护士回来后，

[fɒt] - ['wɪrɪ] [ænd; ənd][naːt] [ɜːltə'geðər] [kəm'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] .
foot - weary and not altogether composed in his mind , it was midnight .
脚 - 厌倦 和 不是 共 由 在 他的 头脑 , 它 曾是 午夜 .

他脚步疲惫，心绪也有些混乱，此时已是午夜。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌ'təʊ] [wer] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eskə'drɪl] [wɜːr; wər]
Before he reached the château where the members of his escadrille were
前 他 达到 这 城堡 在哪里 这 成员 的 他的 飞行队 是

['kwɔːrtəd] ,
quartered ,
四分 ,

在他到达他所在飞行队成员驻扎的城堡之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɒmbɑːdɪŋ] ['juːnɪt]['gəʊɪŋ] [ʌp] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [plænd] ['erɪəl] [ə'tæk] [ɑːn]
he saw the bombarding unit going up — the first of this planned aerial attack on
他 锯 这 轰炸 单元 去 向上 — 这 第一的 的 这 计划 天线 攻击 在

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
the Germans .
这 德国人 .

他看到轰炸机群升空——这是对德军计划中的第一次空中袭击。

[ðə; ði] [məʃiːnz] ['maʊntɪd] ['sləʊli] , ['tɜːrniŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [oʊvər'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
The machines mounted slowly , turning in great circles overhead until they reached the
这 机器 安装 缓慢地 , 转弯 在 伟大的 界 开销 直到 他们 达到 这

['praːpər] ['æltɪtuːd] — ['twenti] - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
proper altitude — twenty - two of them .
恰当的 高度 — 二十 - 二 的 他们 .

这些机器缓缓升空，在空中盘旋大圈，直到达到合适的高度——总共有二十二架。

[ðen] [ðeɪ] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] [bɑːmz] ['ɪntuː.][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Then they vanished with their destructive bombs into the north .
然后 他们 消失了 和 他们的 破坏性的 炸弹 进入 这 北 .

然后，他们带着威力巨大的炸弹消失在了北方。

[ðiːz] [bɑːmz] [hæv; həv] [prə'peləz] [ə'tætʃt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðer; ðər][fɔːl] ;
These bombs have propellers attached so as to retard their fall ;
这些 炸弹 有 螺旋桨 随附的 所以 作为 到 减速 他们的 落下 ;

这些炸弹装有螺旋桨，以减缓下落速度；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋk] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː.][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wen] [ðeɪ]
otherwise they might sink too deeply into the earth to do much damage when they
否则 他们 可能 下沉 也 深 进入 这 地球 到 做 很多 损害 什么时候 他们

[ɪk'spləʊd] .
explode .
爆炸 .

否则，它们可能会沉入地下太深，爆炸时造成不了太大破坏。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈbɒmbɑːdiŋ] [ˈskwɑːdrən] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər]
Before the bombing squadron returned in the early morning the order came for
前 这 轰炸 中队 返回 在 这 早期的 早晨 这 命令 来了 为了
[ðə; ði] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [wei] .
the battleplanes to get under way .
这 战斗机 到 得到 在下面 方式 .
清晨，轰炸机中队返回之前，战斗机就接到起飞命令。

[ˈsændə-sən] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Sanderson had not had much sleep , but he was perfectly ready for the
桑德森 有 不是 有 很多 睡觉 , 但 他 曾是 完美 准备好 为了 这
[wɜːrk][ɪn][hænd] .
work in hand .
工作 在 手 .
桑德森睡眠不足，但他已为手头的工作做好了充分准备。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] " [dʒʌmpt] " [hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
As the young American " jumped " his aeroplane from the ground and
作为 这 年轻的 美国人 " 跳了起来 " 他的 飞机 从 这 地面 和
[sɔːd] [ˈʌpwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [məˈʃiːnz] [ˈraɪzɪŋ] — [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eskəˈdrɪl] ,
soared upward he saw many other machines rising — not only of his own escadrille ,
飙升 向上 他 锯 许多 其他 机器 上升 — 不是 仅有的 的 他的 自己的 飞行队 ,
当这位年轻的美国飞行员驾驶飞机从地面“跃起”并向上翱翔时，他看到许多其他的飞机也在升空——不仅包括他自己飞
行队的飞机，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsektər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈtæk] .
but of the several others brought to the sector for this attack .
但 的 这 一些 其他的 带来 到 这 行业 为了 这 攻击 .
但还有其他几人被带到该区域参与这次袭击。

[hɪz; ɪz][ˈniːjuːpɔːrt] [skeɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɛəweɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈæŋɡ(ə)] — [tuː] [ʃɑːrp] , [pərˈhæps] ,
His Nieuport scaled up the airways at a sharp angle — too sharp , perhaps ,
他的 纽波特 缩放 向上 这 气道 在 一个 锋利的 角度 — 也 锋利的 , 也许 ,
他的纽波特飞机以锐角爬升到气道顶端——或许角度太锐利了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈblɒʊɪŋ] .
with the wind that was blowing .
和 这 风 那 曾是 吹 .
伴着吹来的风。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第7/15页

[ˈfɒrli] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] — [ɑ:n]
Surely the American was not careless in his management of the aeroplane — on
一定 这 美国人 曾是 不是 粗心 在 他的 管理 的 这 飞机 — 在

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] ,
such an occasion as this ,
这样的 一个 场合 作为 这 ,

这位美国人驾驶飞机时肯定不是粗心大意——在这样的情况下，

[tu:] !
too !
也 !

也!

[jet] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Yet his mind might not have been wholly upon the work before him .
然而 他的 头脑 可能 不是 有 到过 完全 之上 这 工作 前 他 .

然而，他当时的心思可能并没有完全放在眼前的工作上。

[wʌz; wəz] [bəˈlɪndə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
Was Belinda thinking of him at this moment ?
曾是 贝琳达 思维 的 他 在 这 片刻 ?

贝琳达此刻是否在想着他？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈkɪndər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] ?
Was she kinder to him in her secret thoughts than she was openly ?
曾是 她 幼儿园 到 他 在 她 秘密 想法 比 她 曾是 公然 ?

她内心深处是否比公开场合对他更友善？

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈerkræft] [fli:t] [wʊd] [mi:n]
She must know that an attack in force upon the German aircraft fleet would mean
她 必须 知道 那 一个 攻击 在 力量 之上 这 德语 飞机 舰队 会 意思是

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [frentʃ] [ˈɛərəpleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpaɪləts] .
the destruction of many French aeroplanes and the death of their pilots .
这 破坏 的 许多 法语 飞机 和 这 死亡 的 他们的 飞行员 .

她一定知道，对德国飞机舰队发动猛烈攻击，将会导致许多法国飞机被摧毁，飞行员丧生。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑ:rm] [əˈɡenst] [dɪˈzæstər] !
He had no charm against disaster !
他 有 不 魅力 反对 灾难 !

他毫无招架之力，无法战胜灾难！

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈni:ju:ɔ:rt] [swə:vd] , [roʊld] [ˈsaɪdweɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər] .
Suddenly his Nieuport swerved , rolled sideways , and seemed about to turn over .
突然 他的 纽波特 急转弯 , 滚动 侧身 , 和 似乎 关于 到 转动 超过 .

突然，他的纽波特飞机猛地一晃，侧翻，似乎要翻车了。

[ˈsændʒ-sən] [ʌt] [ɔ:f][ðə; ði][ˈmoʊtər] .
Sanderson shut off the motor .
桑德森 关闭 离开 这 发动机 .

桑德森关掉了发动机。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] , [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [ɑ:n][ɪts] [teɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The machine , quivering and shaking , seemed to stand still on its tail for a
这 机器 , 颤抖 和 摇晃 , 似乎 到 站立 仍然 在 它是 尾巴 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

机器颤抖着，似乎用尾巴支撑着身体，静止了一会儿。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [draɪft][ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
A stronger draft of air had struck the wings ,
一个 更强 草稿 的 空气 有 击 这 翅膀 ,
一股更强的气流冲击着机翼，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpaɪləts] [kwɪk] ['æk(ə)n][ɪn] ['ʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈmoʊtər][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
and only the pilot's quick action in shutting off the motor had saved him
和 仅有的 这 飞行员的 快的 行动 在 关闭 离开 这 发动机 有 已保存 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)][ˈæksɪdənt] .
from a fatal accident .
从 一个 致命的 事故 .

幸亏飞行员迅速关闭了发动机，才使他免于了一场致命事故。

[ðə; ði][ˈni:ju:pɔ:rt] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['sændə-sən] [droʊv][ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The Nieuport righted itself , and Sanderson drove on after the members of his
这 纽波特 右 本身 , 和 桑德森 驾驶 在 后 这 成员 的 他的
[ˌeskə'drɪl] .
escadrille .
飞行队 .

纽波特战机恢复了正常姿态，桑德森继续追赶他的飞行队成员。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ər'i:vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə'mɪd] ['wɔrz] [ə'lɑ:mz]
AMID WAR'S ALARMS
之中 战争的 警报

在战争的警报声中

['sændə-sən] , [ɪn][hɪz; ɪz][fæst] - ['flaɪŋ] ['ni:ju:pɔ:rt] , [ˌjeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slænt] [tɔ:rd]
Sanderson , in his fast - flying Nieuport , shaped his course in a long slant toward
桑德森 , 在 他的 快速地 - 飞行 纽波特 , 形状 他的 课程 在 一个 长的 倾斜 朝向
[ðə; ði] ['trentʃɪz] .
the trenches .
这 战壕 .

桑德森驾驶着他那架速度极快的纽波特飞机，沿着一条长长的斜线向战壕飞去。

[hi:; hi] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [bə'lɪndə] [wɜ:rkt] .
He flew over the hospital in which Belinda worked .
他 飞翔 超过 这 医院 在 哪个 贝琳达 工作 .

他飞越了贝琳达工作的医院。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [wendiŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋ] .
She might then be wending her way toward it from her lodging .
她 可能 然后 是 结束 她 方式 朝向 它 从 她 住宿 .

她当时可能正从住处往那里走去。

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][flɒtɪlə][ʌv; əv] [ˈeəəpleɪnz] [ˌoʊvərˈhed] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv]
If so , and if she saw the flotilla of aeroplanes overhead would she think of
如果 所以 , 和 如果 她 锯 这 船队 的 飞机 开销 会 她 思考 的
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

如果真是这样，如果她看到头顶上飞过的飞机编队，她会想起他吗？

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsektər] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈlaɪv] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv]
The whole sector along the trenches had become alive since the first streak of
这 所有的 行业 沿着 这 战壕 有 变得 活 自从 这 第一的 条纹 的
[laɪt] .
light .
光 .

从第一缕阳光出现起，战壕沿线的整个区域都充满了生机。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈbɪzi] .
And of course the Germans were just as busy .
和 的 课程 这 德国人 是 只是 作为 忙碌的 .

当然，德国人也同样忙碌。

[frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkɔːldrən] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm]
From above , the conflict seemed like a huge cauldron , over which the steam
从 多于 , 这 冲突 似乎 喜欢 一个 巨大的 釜 , 超过 哪个 这 蒸汽
[hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ,
hung like a cloud ,
悬挂 喜欢 一个 云 ,

从高处俯瞰，这场冲突就像一个巨大的坩埚，蒸汽像云一样悬浮在上方。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [peɪl] [ˈrɑːkəts] [ʃɑːt] — [ðə; ði] [ɪkˈsplɔʊdɪŋ] [ˈfræpnəl] .
and out of which pale rockets shot — the exploding shrapnel .
和 出去 的 哪个 苍白 火箭 射击 — 这 爆炸 弹片 .

从中射出淡黄色的火箭——爆炸产生的弹片。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mɪst] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [əbˈskjuərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætəlˌlaɪn] [fɔːr; fər]
The yellow mist rose to a great height , in places obscuring the battleline for
这 黄色的 薄雾 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 , 在 地方 遮蔽 这 战线 为了
[ˈmeni] [rɑːdz] .
many rods .
许多 杆 .

黄色的雾气升腾到很高的高度，在某些地方遮蔽了数杆之外的战线。

[ˈflæʃɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑːrlər] [mætʃɪz] , [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] .
Flashes , like the snapping of parlor matches , identified the positions of the guns .
闪光灯 , 喜欢 这 啪啪 的 客厅 比赛 , 已识别 这 职位 的 这 枪支 .

闪光声如同火柴的噼啪声，确定了枪支的位置。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjaːdz] , [ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈkæərɪdʒɪz] [tʌtʃt] [wʌn]
In some places , and for hundreds of yards , the gun - carriages touched one
在 一些 地方 , 和 为了 数百 的 码 , 这 枪 - 马车 感动 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

在某些地方，数百码的距离内，炮架彼此紧挨着。

[ɪn] [ˈʌðər] [spɑːts] [ˈsændʒsən] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dɪˈskraɪ][ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] ,
In other spots Sanderson could easily descry the network of trenches ,
在 其他 地点 桑德森 可以 容易地 描述 这 网络 的 战壕 ,

在其他地方，桑德森可以轻易地辨认出战壕网络。

[æ̃t; ə̃t][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ˈbroʊkən][æ̃nd; ə̃nd][hæ̃f] [ə̃ˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ˈmʌdi] [ˌekskeɪˈveɪʃənz] — [hjuːdʒ] [ʃel]
at certain points broken and half obliterated by muddy excavations — huge shell
在 肯定 积分 破碎的 和 一半 彻底摧毁 经过 浑 挖掘 一 巨大的 壳
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

某些地方遭到破坏，一半被泥泞的挖掘夷为平地——巨大的弹坑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [æ̃t; ə̃t][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [frentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
It was difficult at some points to tell the French from the German
它 曾是 难的 在 一些 积分 到 告诉 这 法语 从 这 德语
[ˈtrentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

在某些地方，很难区分法国战壕和德国战壕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] .
they were so close together .
他们 是 所以 关闭 一起 .

他们靠得非常近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [ˈbærən] [weɪst] , [ðɪs] [lə̃nd] .
It was a horrid , barren waste , this land .
它 曾是 一个 可怕的 , 荒芜 浪费 , 这 土地 .

这是一片可怕的、荒芜的废土。

[ˈfɔɪrɪsts] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] ,
Forests had been wiped out ,
森林 有 到过 擦拭 出去 ,

森林已被夷为平地，

[fiːldz] [plau] [soʊ] [ˈdiːpli] [baɪ] [ʃel] [ænd; ə̃nd] [ˈræpnəl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [fɔːr; fər]
fields plowed so deeply by shell and shrapnel that it almost seemed that for
字段 犁过的 所以 深 经过 壳 和 弹片 那 它 几乎 似乎 那 为了
[ˈdekeɪdz] [noʊ] [ɡriːn] [θɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [ɡroʊ] [ðer; ðər] .
decades no green thing would ever grow there .
几十年 不 绿色的 事物 会 曾经 生长 那里 .

炮弹和弹片将田地犁得如此之深，以至于似乎几十年内都不会有任何绿色植物在那里生长。

[ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒəz] [leɪ] [laɪk] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈpɑːtʃɜːrd] ; [ɪn] [ˈkʌlər] [ðə; ði][lə̃nd][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [braʊn]
Ruined villages lay like heaps of potsherd ; in color the land was all a dirty brown
毁坏 村庄 躺 喜欢 堆积如山 的 陶片 ; 在 颜色 这 土地 曾是 全部 一个 肮脏的 棕色的
.
:
.

废弃的村庄像一堆堆陶片一样横七竖八地躺着；大地一片脏兮兮的棕色。

[haɪ] , [æ̃z; ə̃z] [ˈsændʒsən] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ə̃ˈbʌv] [ðɪs] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ˈtɜːrdʒɪd][pɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
High , as Sanderson was now , above this boiling , turgid pit , it was a
高的 , 作为 桑德森 曾是 现在 , 多于 这 沸腾 , 膨胀的 坑 , 它 曾是 一个
[ˈsaɪlənt][ˈbæt(ə)] .
silent battle .
沉默的 战斗 .

桑德森现在身处高处，俯瞰着这个沸腾翻腾的深渊，这是一场无声的战斗。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelz] [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
The noise of his motor drowned the whistle of the shells and the roar of
这 噪音 的 他的 发动机 溺水 这 哨 的 这 贝壳 和 这 吼 的
[ðə; ði] [baːmˈbɑːrdmə̃nt] .
the bombardment .
这 轰击 .

他的马达声盖过了炮弹的呼啸声和轰炸的轰鸣声。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] ['baɪpleɪn] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜ:mən][laɪnz] [laɪk] ['bʌzədʒ] ['oʊvər]
The French artillery biplanes were hovering over the German lines like buzzards over
这 法语 炮兵 双翼飞机 是 悬停 超过 这 德语 线条 喜欢 秃鹰 超过
[ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [preɪ] .
contemplated prey .
思考 猎物 .

法国炮兵双翼飞机像秃鹰盘旋在猎物上方一样，在德军防线上空盘旋。

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ðə; ði] ['kæriən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
And surely the carrion was in the making .
和 一定 这 腐肉 曾是 在 这 制作 .

腐肉肯定正在形成中。

[ɑ:n]['sentɪn(ə)]['du:ti] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , ['sændəsən] ['maʊntɪd] ['haɪər] [tu; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər]
On sentinel duty , as he was , Sanderson mounted higher to watch for
在 哨兵 责任 , 作为 他 曾是 , 桑德森 安装 更高 到 手表 为了
[ə'tækɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['ɛərəpleɪnz] .
attacking German aeroplanes .
攻击 德语 飞机 .

桑德森当时正在执行哨兵任务，他爬到更高的位置，观察是否有德国飞机来袭。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ɪk'spləʊsɪv] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
A dull , explosive sound suddenly reached his ears .
一个 乏味的 , 爆炸物 声音 突然 达到 他的 耳朵 .

一阵沉闷的爆炸声突然传入他的耳中。

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [waɪt] [pʌfs] [wɜ:r; wər] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] — [ɪk'spləʊdɪŋ] ['fræpnəl]
He saw that certain white puffs were following him about — exploding shrapnel
他 锯 那 肯定 白色的 泡芙 是 下列的 他 关于 — 爆炸 弹片
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi:z] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] .
from the enemy's anti - aircraft guns .
从 这 敌人的 反对 - 飞机 枪支 .

他看到一些白色的小云雾跟着他——那是敌军防空炮爆炸产生的弹片。

[ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [fel] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l]
The work that fell to his share on this occasion , however , was not all
这 工作 那 跌倒 到 他的 分享 在 这 场合 , 然而 , 曾是 不是 全部
[ɑ:bzər'veɪʃənəl] .
observational .
观察 .

然而，他这次负责的工作并不全是观察方面的。

[ʌp] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪnz] [roʊz][ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fɑ:kɜ:z] [ə'tendɪd]
Up from behind the German lines rose a squadron of fighting Fokkers attended
向上 从 在后面 这 德语 线条 玫瑰 一个 中队 的 斗争 福克战斗机 参加
[baɪ] ['smɔ:lər] - .
by smaller tauben .
经过 较小的 - .

从德军防线后方升起一队福克战斗机，还有一队较小的陶本战斗机护航。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:lweɪz] [prə'tekt] [i:tʃ] ['ʌðəz]
They spread out as they advanced , and so could not always protect each other's
他们 传播 出去 作为 他们 先进的 , 和 所以 可以 不是 总是 保护 每个 其他的
[flæŋks] .
flanks .
侧翼 .

他们边推进边分散开来，因此无法始终保护彼此的侧翼。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪviətər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .
The American aviator saw his opportunity .
这 美国人 飞行员 锯 他的 机会 .

这位美国飞行员看到了机会。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][æn; ən] [eɪt] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt] [ˈlev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [slænt] [daʊn] [əˈpɑ:n][wʌn]
He shot from an eight - thousand - foot level in a sharp slant down upon one
他 射击 从 一个 八 - 千 - 脚 等级 在 一个 锋利的 倾斜 向下 之上 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈheviərðən'er][ˈdʒɜ:rmən] [məʃi:nz] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ˈboʊldli][ˈoʊvər][ðə; ði] [frentʃ]
of the heavier German machines that had come boldly over the French
的 这 较重 德语 机器 那 有 来 大胆地 超过 这 法语
[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

他从八千英尺的高空以陡峭的斜角向下射击，目标是一辆大胆越过法国战壕的德国重型坦克。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈni:ju:pɔ:rt][wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzæktnəs] [hi:; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˌmitrəˈjɜ:rz] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ]
Pointing his Nieuport with exactness he fired the mitrailleuse and saw with
指向 他的 纽波特 和 精确 他 被解雇 这 女巫 和 锯 和
[sætɪsˈfækj(ə)n][ðə; ði][ˈhævək] [əˈkɑ:mplɪft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
satisfaction the havoc accomplished which had been his desire .
满意 这 混乱 完成 哪个 有 到过 他的 欲望 .

他精准地瞄准了纽波特步枪，发射了米特拉耶斯炮，满意地看到自己所希望的破坏已经实现。

[ðə; ði][ˈheviərðən'er] [məʃi:n] [fel] [θru:ɪ] [ðə; ði][er] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:rd] .
The heavier machine fell through the air like a wounded bird .
这 较重 机器 跌倒 通过 这 空气 喜欢 一个 受伤 鸟 .
那台较重的机器像一只受伤的鸟儿一样从空中坠落。

[fleɪmz] [broʊk] [aʊt] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ʃɑ:t] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈenəmi] [ˈtrentʃɪz] ,
Flames broke out , for as is always the case when shot down over enemy trenches ,
火焰 打破 出去 , 为了 作为 是 总是 这 案件 什么时候 射击 向下 超过 敌人 战壕 ,
火焰瞬间燃起，就像飞机被击落后在敌方战壕上空飞行时总是发生的那样。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈeɪviətər][ɪɡˈnaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈgæsəli:n; ɡæsəˈli:n][tæŋk] [ðæt] [ðə; ði] [məʃi:n] [maɪt] [bi:; bi]
the German aviator ignited his gasoline tank that the machine might be
这 德语 飞行员 点燃 他的 汽油 坦克 那 这 机器 可能 是
[dɪˈstrɔɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] .
destroyed rather than be of use to the French .
损毁 相当 比 是 的 使用 到 这 法语 .
德国飞行员点燃了油箱，希望飞机被摧毁，而不是被法国人利用。

[ˈsændɜ:sən] , [ˈʃu:tɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˈkɑ:nflɪkt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtʌtʃt] .
Sanderson , shooting southward after his brief conflict , was not untouched .
桑德森 , 射击 向南 后 他的 简短的 冲突 , 曾是 不是 未受触碰 .
桑德森在短暂的冲突后向南逃窜，但他也未能幸免。

[ðə; ði] - [ɑ:n][ˈdu:ti][hæd; həd][ˈfaɪərd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The tauben on duty had fired on him .
这 - 在 责任 有 被解雇 在 他 .
值班的陶本向他开了枪。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [plau] [ə; eɪ] [ˈfɜ:roʊ] [əˈkrɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
A bullet had plowed a furrow across one of his shoulders ,
一个 子弹 有 犁过的 一个 畦 穿过 一 的 他的 肩膀 ,
一颗子弹在他肩膀上留下了一道深深的弹痕。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈɪntu:ɪ][hɪz; ɪz] [ʃu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skrætʃ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
and he felt a trickle of blood into his shoe from a scratch above his
和 他 毛毡 一个 涓涓细流 的 血 进入 他的 鞋 从 一个 划痕 多于 他的
[left] [ˈæŋkj(ə)] .
left ankle .
左边 踝 .
他感到左脚踝上方被划伤，鲜血顺着鞋子渗了出来。

[bʌt; bət] ['greɪtə] [ðæn; ðən] [ði:z] ['pɜ:rsən(ə)] [hɜ:rts] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [di'skʌvəri] [hi:; hi] [meɪd] .
But greater than these personal hurts was another discovery he made .
但 更大的 比 这些 个人的 疼痛 曾是 其他 发现 他 制成 .
但比这些个人伤痛更让他感到痛苦的是他的另一项发现。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['sevɜ:d] [ə; eɪ]['met(ə)l] [stə'bɪləti] [kən'troʊl] .
A bullet had severed a metal stability control .
一个 子弹 有 切断 一个 金属 稳定 控制 .
一颗子弹击断了金属稳定控制装置。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [eɪv'eɪʃn] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜ:st] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn]
By all the rules of aviation he should have lost control of his aeroplane
经过全部 这 规则 的 航空 他 应该 有 丢失的 控制 的 他的 飞机
[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [smæʃ] .
and come down in a fatal smash .
和 来 向下 在 一个 致命的 粉碎 .
根据所有航空规则，他应该会失去对飞机的控制，坠毁身亡。

['sændɜ:sən] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sanderson did not lose his head .
桑德森 做过 不是 失去 他的 头 .
桑德森并没有失去理智。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [ə'wer] , [wen] [ðə; ði][rɑ:d] [snæpt] , [ðæt] [deθ] [roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He was quite aware , when the rod snapped , that death rode at his shoulder .
他 曾是 相当 意识到的 , 什么时候 这 杆 啪啪 , 那 死亡 骑 在 他的 肩膀 .
当鱼竿断裂的那一刻，他非常清楚死神已经逼近。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['broʊkən] [steɪ] [ænd; ənd] [held] [ɑ:n] , ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌðər] [hænd] .
He seized the broken stay and held on , steering with his other hand .
他 查获 这 破碎的 停留 和 握住 在 , 转向 和 他的 其他 手 .
他抓住断裂的撑杆并扶住，另一只手掌舵。

[ðɪs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi] [pə'zest] ;
This called for all the strength he possessed ;
这 称为 为了 全部 这 力量 他 拥有 ;
这需要他使出浑身解数；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [æn; ən] [ɔ:təməbi:l] ['trævɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] [aʊər] [ni:dz] ['mʌs(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for if an automobile traveling fifty miles an hour needs muscle as well as
为了 如果 一个 汽车 旅行 五十 英里 一个 小时 需求 肌肉 作为 出色地 作为
[skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
skill at the wheel ,
技能 在 这 车轮 ,
因为如果一辆汽车以每小时五十英里的速度行驶，既需要蛮力也需要驾驶技巧，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [daʊz] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['paɪlət] [ni:d] [streŋθ] [ɪn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n]
how much more does an aeroplane pilot need strength in handling his machine
如何 很多 更多的 做 一个 飞机 飞行员 需要 力量 在 处理 他的 机器
['trævɪŋ] [æt; ət] [twɔɪs] [ðæt] [spi:d] !
traveling at twice that speed !
旅行 在 两次 那 速度 !
飞机飞行员驾驶飞机以两倍的速度飞行，需要多大的力量才能操控得住呢！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [sti:l] ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd] , [krɔ:st] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] , ['eɪmɪŋ] [tu:; tə]
The American , still slanting downward , crossed above the French trenches , aiming to
这 美国人 , 仍然 斜 向下 , 交叉 多于 这 法语 战壕 , 瞄准 到
[dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:t] - [fɑ:r] - ['dɪstənt] [fi:ld] ,
descend in a not - far - distant field ,
下降 在 一个 不是 - 远的 - 遥远 场地 ,
美军飞机仍然向下倾斜，越过法军战壕上方，目标是降落在不远处的一片田野里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [wer] [rɪˈper] [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] .
a little out of the line of fire , where repairs could be made .
一个 小的 出去 的 这 线 的 火 , 在哪里 维修 可以 是 制成 .
稍微远离战火中心, 便于进行维修。

[fɜ:t] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [mɔːr] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Fate , however , had more in store for him .
命运 , 然而 , 有 更多的 在 店铺 为了 他 .
然而, 命运还为他安排了更多。

[ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [skwɔːl] [ʌv; əv] [waɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˈniːjuːpɔːrt] ,
A whirling squall of wind suddenly caught his Nieuport ,
一个 旋转 暴风雨 的 风 突然 捕捉 他的 纽波特 ,
一阵狂风突然袭来, 卷起了他的纽波特轿车。

[ænd; ənd][hi; hi] [felt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ʃuːt] [ʌp] .
and he felt the tail of the machine go down and the nose shoot up .
和 他 毛毡 这 尾巴 的 这 机器 去 向下 和 这 鼻子 射击 向上 .
他感觉机器的尾部下沉, 机头猛地向上翘起。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [pɜːt] [diː] [vɪˈtæs] .
He was caught in the fatal perte de vitesse .
他 曾是 捕捉 在 这 致命的 佩尔特 德 速度 .
他陷入了致命的“速度丧失”之中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈɛrviertər] [meɪ] [noʊ] [wen] [hi; hi][ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
There are two ways in which the aviator may know when he is approaching the
那里 是 二 方式 在 哪个 这 飞行员 可能 知道 什么时候 他 是 接近 这
[ˈdeɪndʒər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] " [lɔːs] [ʌv; əv] [spiːd] " — [baɪ] [ˈkloʊsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈɪndɪkeɪtər][ænd; ənd]
danger point of " loss of speed " — by closely watching the speed indicator and
危险 观点 的 " 损失 的 速度 " — 经过 密切 观看 这 速度 指标 和
[baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
by feeling the controls .
经过 感觉 这 控制 .
飞行员可以通过两种方式知道自己何时接近“速度损失”的危险点——密切观察速度指示器和感受操纵杆。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][kənˈtroʊlz] [brɪˈkʌm] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [rɪˈzɪstəns] [ðə; ði][ˈpaɪlət]
The moment the controls become lifeless and have no resistance the pilot
这 片刻 这 控制 变得 无生命 和 有 不 反抗 这 飞行员
[mʌst; məst][ækt] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz][moʊˈmentəm] .
must act instantly to regain his momentum .
必须 行为 即刻 到 恢复 他的 势头 .
一旦操控系统失去反应, 没有阻力, 飞行员必须立即采取行动以恢复动力。

[bʌt; bət] [ˈsɪtʃuəɪtɪd] [æz; əz] [ˈsændɜːsən] [wʌz; wəz] , [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜrv] [hɪmˈself] .
But situated as Sanderson was , he had no chance to save himself .
但 位于 作为 桑德森 曾是 , 他 有 不 机会 到 节省 他自己 .
但桑德森当时所处的境地, 让他根本没有自救的机会。

[ðə; ði] [vrɪl] [wʌz; wəz][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [hi; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] .
The vrille was on before he could as much as think .
这 弗里尔 曾是 在 前 他 可以 作为 很多 作为 思考 .
还没等他反应过来, 骚动就已经开始了。

[hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrlpuːl] — [ˈspɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn]
His aeroplane was suddenly descending in a whirlpool — spinning like a match in
他的 飞机 曾是 突然 下降 在 一个 漩涡 — 旋转 喜欢 一个 匹配 在
[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n] .
a basin .
一个 盆地 .
他的飞机突然在漩涡中下降——像火柴在盆里旋转一样。

[ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [wɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪvət][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The Nieuport was making the corner of one wing a pivot and was
这 纽波特 曾是 制作 这 角落 的 一 翼 一个 枢 和 曾是
[rɪˈvɑːlvɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] [ˈsloʊli] ,
revolving about it — the first turn slowly ,
旋转 关于 它 — 这 第一的 转动 缓慢地 ,
纽波特飞机以一侧机翼的角部为支点旋转——第一次转弯很慢,

[bʌt; bət] [iːt] [səkˈsiːdɪŋ] [tɜːrn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [spiːd] .
but each succeeding turn increasing in speed .
但 每个 成功 转动 增加 在 速度 .
但接下来的每一轮速度都在增加。

[ˈsændʒəsən] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] " [bəˈlɪndə] " [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]
Sanderson whispered the one word " Belinda " as he looked out and saw that
桑德森 低声说道 这 一 单词 " 贝琳达 " 作为 他 看起来 出去 和 锯 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [graʊnd] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
he was less than a thousand feet above ground and approaching it at
他 曾是 较少的 比 一个 千 脚 多于 地面 和 接近 它 在
[æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
an alarming rate of speed .
一个 令人担忧 速度 的 速度 .
桑德森向外望去，发现自己离地面不到一千英尺，并且正以惊人的速度接近地面，他低声念出了一个词“贝琳达”。

[hiː; hi][hæd; həd] [[ʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈmoʊtər][ðə; ði] [ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
He had shut off the motor the instant of the alarm ,
他 有 关闭 离开 这 发动机 这 立即的 的 这 警报 ,
警报响起的瞬间，他就关掉了发动机。

[ɔːr][ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt] [wʊd] [hæv; həv][ˈfoʊldɪd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
or the Nieuport would have folded up like a book .
或者 这 纽波特 会 有 折叠 向上 喜欢 一个 书 .
否则纽波特战斗机就会像书一样折叠起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪmələr][ˈæksədənts] [wer] [ˈpaɪləts][hæd; həd] " [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [wɪŋ]
He had seen so many similar accidents where pilots had " slipped off the wing
他 有 已见 所以 许多 相似的 事故 在哪里 飞行员 有 " 滑倒了 离开 这 翼
.
:
.
他见过太多类似的故事，飞行员都是“从机翼上滑落”。

" [ˈseldəm] [ɪf] [ˈevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈæksədənts] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈʌtər] [ˈtrædʒədɪ] .
" Seldom if ever had such accidents turned out other than utter tragedies .
" 很少 如果 曾经 有 这样的 事故 转向 出去 其他 比 说出 悲剧 .
“这类事故很少会以悲剧收场。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] — [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
But there was one thing he knew — a possible way of salvation ,
但 那里 曾是 一 事物 他 知道 — 一个 可能的 方式 的 救恩 ,
但他知道一件事——一种可能的救赎之路。

[ðoʊ] [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [seɪv] [ðə; ði] [kuːlɪst] [breɪn] .
though almost an impossibility for any save the coolest brain .
尽管 几乎 一个 不可能 为了 任何 节省 这 最酷 脑 .
虽然除了最冷静的头脑之外，几乎任何人都不可能做到这一点。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɛn] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ənˈles]
It is harder to do nothing when danger threatens than anything else — unless
它是 更难 到 做 没有什么 什么时候 危险 威胁 比 任何事物 别的 — 除非
[wʌn][ɪz] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
one is paralyzed with fear .
— 是 瘫痪 和 害怕 .

当危险来临时，什么都不做比做任何其他事情都难——除非一个人被恐惧麻痹了。

[ænd; ənd][fræŋk] [ˈsændʒsən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈmjuːzd] [baɪ][ˈperəl] .
And Frank Sanderson was not the person to be bemused by peril .
和 坦率 桑德森 曾是 不是 这 人 到 是 困惑 经过 危险 .
弗兰克·桑德森可不是那种会被危险吓倒的人。

[soʊ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] — [ˈnʌθɪŋ] .
So this one thing he did — nothing .
所以 这 — 事物 他 做过 — 没有什么 .
所以他唯一做的就是——什么也没做。

[hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈbroʊkən][kənˈtroʊl][rɑːd][ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He let go of everything save the broken control rod and shut his eyes .
他 让 去 的 一切 节省 这 破碎的 控制 杆 和 关闭 他的 眼睛 .
他松开了手中除断掉的控制杆以外的所有东西，闭上了眼睛。

[hiː; hi][felt][ðə; ðɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [daʊn] - [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd] [sensɪ] , [tuː] , [ðə; ðɪ][ʌp] -
He felt the sickening down - rush of the aeroplane and sensed , too , the up -
他 毛毡 这 令人作呕 向下 - 匆忙 的 这 飞机 和 感觉到的 , 也 , 这 向上 -
[rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
rush of the ground .
匆忙 的 这 地面 .
他感受到飞机令人作呕的向下俯冲，同时也感受到地面向上隆起的冲击。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Expecting a crash that would be the last sound in his ears ,
期待 一个 碰撞 那 会 是 这 最后的 声音 在 他的 耳朵 ,
他预感到一声巨响，那将是他耳中最后听到的声音。

[ðə; ðɪ][ləst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
the last physical feeling he would have in this world ,
这 最后的 身体的 感觉 他 会 有 在 这 世界 ,
这是他在这个世界上最后感受到的身体感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɜːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈerəpleɪn] .
he was suddenly shocked by the lurching and righting of the aeroplane .
他 曾是 突然 震惊 经过 这 踉跄踉 和 纠正 的 这 飞机 .
飞机突然的颠簸和恢复平衡让他大吃一惊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] , [rɪˈkʌvərd] [ðə; ðɪ] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] ,
He turned on the motor , recovered the steering wheel and control ,
他 转向 在 这 发动机 , 恢复 这 转向 车轮 和 控制 ,
他发动了发动机，重新握住了方向盘和控制装置。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ˈskersli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
finding himself on a line of flight scarcely two hundred feet above the ground .
寻找 他自己 在 一个 线 的 航班 几乎 二 百 脚 多于 这 地面 .
发现自己正处于一条离地面不到两百英尺的飞行路线上。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈseɪfli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfrentʃ] [ˈsoʊldʒərz]
He came safely down in a field where a party of wondering French soldiers
他 来了 安全 向下 在 一个 场地 在哪里 一个 派对 的 好奇 法语 士兵
[ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌækləˈmeɪʃn] .
welcomed him with acclamation .
欢迎 他 和 欢呼 .
他安全降落在一片田野里，一群好奇的法国士兵在那里欢呼着欢迎他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pɜ:ɪt] [di:] [vi'tes] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˌɑ:,məri'kɛ] [ævi:ətɜ:ɪ] [hæd; həd]
They had seen the perte de vitesse and thought the Américain aviateur had
他们 有 已见 这 佩尔特 德 速度 和 想法 这 美国人 飞行员 有
[bɪn] [ʃɑ:t] [daʊn] .
been shot down .
到过 射击 向下 .

他们看到了速度的丧失，以为那位美国飞行员被击落了。

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [eɪd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [drest] ['fræŋks] [slait] ['wu:ndz] ,
A first - aid man of the Red Cross dressed Frank's slight wounds ,
一个 第一的 - 援助 男人 的 这 红色的 叉 穿着 弗兰克的 轻微 伤口 ,
红十字会的一名急救员为弗兰克包扎了轻微的伤口。

[waɪl] [æn; ən] ['æmətər] [ˌmekə'niʃən] [ri'per] [ðə; ði]['broʊkən] [stə'bɪləti] [rɑ:d] .
while an amateur mechanician repaired the broken stability rod .
尽管 一个 业余 机械师 已修复 这 破碎的 稳定 杆 .
一位业余机械师修理了断裂的稳定杆。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]
In half an hour he took his machine up again and winged his way back to
在 一半 一个 小时 他 采取 他的 机器 向上 再次 和 有翅膀的 他的 方式 后退 到
[ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
the firing line ,
这 射击 线 ,
半小时后，他又驾驶着机器升空，飞回了射击线。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
amid the cheers of the soldiers .
之中 这 干杯 的 这 士兵 .
在士兵们的欢呼声中。

[klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['streɪtə][ʌv; əv] [er] ,
Clouds were gathering in the upper strata of air ,
云 是 采集 在 这 上 地层 的 空气 ,
云层在上层空气中聚集，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ju:zuəl][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n]['lev(ə)] [ði:z] ['drɪftɪŋ] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv] [mɪst] [br'gæən] [tu:; tə]
and at the usual observation level these drifting blankets of mist began to
和 在 这 通常 观察 等级 这些 漂流 毯子 的 薄雾 开始 到
[əb'strækt] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [də'rektli; da'rektli] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] .
obstruct his view of the battlefield and the space directly above it .
阻碍 他的 看法 的 这 战场 和 这 空间 直接地 多于 它 .
在通常的观察高度，这些漂浮的薄雾开始阻挡他观察战场及其正上方空间的视线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['drɪvŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)][ænd; ənd]['leɪtər]
He was therefore driven down to the six - thousand - foot level and later
他 曾是 所以 驱动 向下 到 这 六 - 千 - 脚 等级 和 之后
[tu:; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] .
to five thousand feet .
到 五 千 脚 .
因此，他被驱赶到海拔六千英尺的地方，后来又被驱赶到海拔五千英尺的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['ɛərəpleɪnz] ['oʊvər] [ˈlðər] [pɑ:rts]
There was fighting between the German and French aeroplanes over other parts
那里 曾是 斗争 之间 这 德语 和 法语 飞机 超过 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ;
of the field ;
的 这 场地 ;
德国和法国的飞机在机场的其他区域也发生了战斗；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɔ:l] [si:md] [ˈkwaɪət] [nɪr] [ˈsændʒ-sən] .
but just at present all seemed quiet near Sanderson .

但 只是 在 展示 全部 似乎 安静的 靠近 桑德森 .

但此刻，桑德森附近似乎一片平静。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ˈpælpəb(ə)]
A great cloud drifted over and touched him like a chill and almost palpable .
一个 伟大的 云 漂移 超过 和 感动 他 喜欢 一个 寒意 和 几乎 可感知的
[hænd] .
hand .
手 .

一大片云飘了过来，像一只冰冷而几乎可以触摸到的手一样触碰着他。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ,
He felt that this was no place in which to remain ,
他 毛毡 那 这 曾是 不 地方 在 哪个 到 保持 ,
他觉得这里不是个适合久留的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv]
and was about to descend a few hundred feet to escape the menace of .
和 曾是 关于 到 下降 一个 很少 百 脚 到 逃脱 这 威胁 的
[ðə; ði] [klaʊd] [wen] ,
the cloud when ,
这 云 什么时候 ,

正当他准备下降几百英尺以躲避云层的威胁时，

[ɪn] [ˈʌtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [priˈpærətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɒlpleɪn] ,
in shutting off his motor preparatory for the volplane ,
在 关闭 离开 他的 发动机 预备 为了 这 滑翔 ,
在关闭发动机准备进行飞行飞行时，

[hi:; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtər] [nɪr] [baɪ] .
he distinguished the noise of another motor near by .
他 杰出的 这 噪音 的 其他 发动机 靠近 经过 .
他辨认出了附近另一台发动机的噪音。

[hi:; hi] [ʃʌ:t] [ə; eɪ] [ki:n] [ɡlæns] [əˈbaʊt] .
He shot a keen glance about .
他 射击 一个 敏锐的 瞥一眼 关于 .

他敏锐地环顾四周。

[hi:; hi] [mɑ:rkɪt] [i:tʃ] [ˈfrendli] [ˈerəpleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡru:p] .
He marked each friendly aeroplane in his group .
他 标记 每个 友好的 飞机 在 他的 团体 .
他给同组的每一架友军飞机都做了标记。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [məˈʃi:nz] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
All the German machines he saw were at a distance .
全部 这 德语 机器 他 锯 是 在 一个 距离 .
他看到的所有德国机器都在远处。

[ðen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]
Then he suddenly decided that the motor he heard must be that of an .
然后 他 突然 决定 那 这 发动机 他 听到 必须 是 那 的 一个
[ˈerəpleɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
aeroplane in the midst of the cloud just above him .
飞机 在 这 中间 的 这 云 只是 多于 他 .
然后他突然断定，他听到的马达声一定是头顶上方云层中一架飞机的马达声。

[æn; ən] [ˈenəmi] [ˈerəpleɪn] !
An enemy aeroplane !
一个 敌人 飞机 !

敌机！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['distəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['taubi] [hæd; həd]
He had been observed from a distance , and a German taube had
他 有 到过 观察到 从 一个 距离 , 和 一个 德语 灰褐色 有
[bɪn] [sent][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ,
been sent to attack him ,
到过 发送 到 攻击 他 ,
他被人从远处观察, 并被派去攻击一名德国无人机飞行员。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [[ʊr] .
the enemy using the screen of this cloud to make the attack sure .
这 敌人 使用 这 屏幕 的 这 云 到 制作 这 攻击 当然 :
敌人利用这片云层的掩护来确保攻击成功。

[æz; əz] ['sændʒ-sən] ['stɑ:rtɪd] ['daʊnwərd] [hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] [blæk] [[jeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taubi] [swu:p] [aʊt]
As Sanderson started downward he saw the black shape of the taube swoop out
作为 桑德森 开始 向下 他 锯 这 黑色的 形状 的 这 灰褐色 俯冲 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .
of the cloud .
的 这 云 :
桑德森开始向下飞行时, 他看到一架黑色的云号从云层中掠过。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [wel] ['sændʒ-sən] [nu:]
His antagonist had the advantage at the start , and well Sanderson knew
他的 反派 有 这 优势 在 这 开始 , 和 出色地 桑德森 知道
[aɪ 'ti:] ,
it :
它 ,
他的对手一开始就占据了优势, 桑德森对此心知肚明。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
for he was attacking the American's machine from above .
为了 他 曾是 攻击 这 美国人的 机器 从 多于 :
因为他是从上方攻击美国人的机器。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ˌmɪtrə'ʒɜ:rz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][spɪt][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulɪts] [ə'baʊt]
The German's mitrailleuse was already beginning to spit a hail of bullets about
这 德国人的 女巫 曾是 已经 开始 到 吐 一个 冰雹 的 子弹 关于
[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['erəpleɪn] ,
the falling aeroplane ,
这 坠落 飞机 ,
德国人的机枪已经开始向坠落的飞机倾泻弹雨。

[ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
a fire which the American could not return until he could change his flight
一个 火 哪个 这 美国人 可以 不是 返回 直到 他 可以 改变 他的 航班
[ænd; ənd] " [pɔɪnt] " [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .
and " point " his machine .
和 " 观点 " 他的 机器 :
美国飞行员直到改变飞行路线并“瞄准”飞机后才能化解这场火灾。

['evri] ['mʊmənt] ['sændʒ-sən] [dɪ'leɪd] [ɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['perəl] ,
Every moment Sanderson delayed in changing his course added to his peril ,
每一个 片刻 桑德森 延迟 在 变化 他的 课程 额外 到 他的 危险 ,
桑德森每耽搁一刻改变航向, 他的危险性就增加一分。

[jet] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [maʊnt] ['ʌpwərd] [ə'gen] .
yet he hesitated to mount upward again .
然而 他 犹豫了一下 到 山 向上 再次 :
但他还是犹豫着要不要再次向上攀登。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈkluːsɪv] [ˈstrætədʒi] [ɪf] [səkˈsesf(ə)l]
There was a chance — a narrow one but a conclusive strategy if successful
那里 曾是 一个 机会 — 一个 狭窄的 — 但 一个 确凿 战略 如果 成功的
— [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
— that he was tempted to put to the test .
— 那 他 曾是 受诱惑 到 放 到 这 测试 .
他很想尝试一下这个机会——虽然机会渺茫，但如果成功，将是一个决定性的策略。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ɪkˈspiːdiənt] [ænd; ənd] [maɪt] [end] [ˈfeɪtəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel]
It was a desperate expedient and might end fatally to himself as well
它 曾是 一个 绝望的 权宜 和 可能 结尾 致命的 到 他自己 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ;
as to the German ;
作为 到 这 德语 ;
这是一个孤注一掷的权宜之计，可能会给他自己和那个德国人带来致命的后果；

[jet] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
yet the American contemplated putting it into execution .
然而 这 美国人 思考 推杆 它 进入 执行 .
然而，这位美国人却考虑过将其付诸实施。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn] [ˈsændərsənz] [məʃiːn] ,
The German continued to shoot as he fell upon Sanderson's machine ,
这 德语 持续 到 射击 作为 他 跌倒 之上 桑德森的 机器 ,
德国人一边向桑德森的机器倒去，一边继续射击。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [freʃ] [ˈbʊlɪt] [ˈhoʊlɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and already there were several fresh bullet holes through the wings of the
和 已经 那里 是 一些 新鲜的 子弹 孔 通过 这 翅膀 的 这
[ˈlætɜːz] [ˈerəpleɪn] .
latter's aeroplane .
后者的 飞机 .
而且，后者的飞机机翼上已经有好几个新鲜的弹孔。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][tæŋk] [ˈfretɪd] [ðə; ði]
As always , the fear of a bullet in his gasoline tank fretted the
作为 总是 , 这 害怕 的 一个 子弹 在 他的 汽油 坦克 有格纹的 这
[əˈmerɪkənz] [maɪnd] .
American's mind .
美国人的 头脑 .
和往常一样，美国人心中始终萦绕着汽油箱里可能中弹的恐惧。

[ænd; ənd] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr][nɑːt][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .
And , too , he had thus far not fired a shot in self - defense .
和 , 也 , 他 有 因此 远的 不是 被解雇 一个 射击 在 自己 - 防御 .
而且，到目前为止，他还没有开过一枪自卫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdespərət] [rɪˈzɔːrt] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] .
It was the desperate resort , therefore , that he embraced .
它 曾是 这 绝望的 采取 , 所以 , 那 他 拥抱 .
因此，他选择了走投无路的办法。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] , [ˈraɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerəpleɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
He started his motor , righted his aeroplane , and as soon as he was
他 开始 他的 发动机 , 右 他的 飞机 , 和 作为 很快 作为 他 曾是
[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
sure of his speed ,
当然 的 他的 速度 ,
他发动了发动机，扶正了飞机，一旦确定了速度，

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [noʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈæltɪtuːd] .
lifted the machine's nose for a higher altitude .
抬起 这 机器的 鼻子 为了 一个 更高 高度 .

抬起飞机机头，飞向更高的高度。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt] , [ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaubi] [ɪnstəntli]
Seeing this change on the part of the Nieuport , the pilot of the taube instantly
看到 这 改变 在 这 部分 的 这 纽波特 , 这 飞行员 的 这 灰褐色 即刻
[ˈfɑːloʊd] [suːt] .
followed suit .
随后 套装 .

看到纽波特飞机做出这样的改变，鸽式战斗机的飞行员立即也跟着做了。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈlev(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmoʊtər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [bʌz] [əˈɡen] .
At least , he shot into a level and his own motor began to buzz again .
在 至少 , 他 射击 进入 一个 等级 和 他的 自己的 发动机 开始 到 嗡嗡声 再次 .

至少，他冲进了某个区域，他自己的引擎又开始嗡嗡作响了。

[bʌt; bət] [ˈsændʒ-sən] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .
But Sanderson had expected this .
但 桑德森 有 预期的 这 .

但桑德森对此早有预料。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [wʊd] [naɪt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs]
He knew the German would not be likely to give him a chance to pass
他 知道 这 德语 会 不是 是 可能 到 给 他 一个 机会 到 经过
[ænd; ənd] [reɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbrɔːdsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪtrəˈʒɜːrɪz] .
and rake him broadside with his mitrailleuse .
和 耙 他 舷侧 和 他的 女巫 .

他知道德国人不太可能给他机会超越，并用他的米特拉耶斯炮从侧面攻击他。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt] .
He , however , trusted in the speed of the Nieuport .
他 , 然而 , 可信 在 这 速度 的 这 纽波特 .

但他相信纽波特的速度。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] [ˈhæməɪɪŋ] [ɔː] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər]
As though shot out of one of the great guns hammering awe at each other
作为 尽管 射击 出去 的 一 的 这 伟大的 枪支 锤击 敬畏 在 每个 其他
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

仿佛是从下方相互轰击的巨炮中射出的炮弹一般，令人敬畏。

[hɪz; ɪz] [əˈpɛr,eɪ] [diː] [ˈæseɪ] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] , [tɜːrnd] ,
his appareil de chasse darted up , turned ,
他的 服装 德 追击 飞镖 向上 , 转向 ,

他的服装猛地上升，转身，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [eɪmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaubi] — [ænd; ənd]
and was aimed directly for the under side of the taube — and
和 曾是 旨在 直接地 为了 这 在下面 边 的 这 灰褐色 — 和
[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)] [pɑːrt] ,
at the most vulnerable part ,
在 这 最多 易受伤害的 部分 ,

子弹直接瞄准了靶子的底部——也就是最脆弱的部分。

[ðə; ði] [teɪl] .
the tail .
这 尾巴 .

尾巴。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merikənz] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kaʊntɪd] .
The speed of the American's aeroplane was what counted .
这 速度 的 这 美国人的 飞机 曾是 什么 计数 .

美国飞机的速度才是关键。

[hɪz; ɪz][reɪn][ʌv; əv] ['bulɪts] ['krɪpld] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] .
His rain of bullets crippled the German machine .
他的 雨 的 子弹 残疾的 这 德语 机器 .

他的子弹如雨点般落下，重创了德军的军事机器。

[,aɪ 'ti:] " [went] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , " [dra:pt] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] ,
It " went off on the wing , " dropped some hundreds of yards ,
它 " 去 离开 在 这 翼 , " 掉落 一些 数百 的 码 ,

它“飞离了轨道”，坠落了几百码。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['sændʒ-sən] [kʊd; kəd][tɜ:rn] [ə'gen] [ænd; ənd] [[u:t] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
and then righted before Sanderson could turn again and shoot from above
和 然后 右 前 桑德森 可以 转动 再次 和 射击 从 多于

[ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .

然后，在桑德森再次转身从上方射击之前，它就恢复了平衡。

['sændʒ-sən] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [held] .
Sanderson now had the advantage the German had previously held .
桑德森 现在 有 这 优势 这 德语 有 之前 握住 .

桑德森现在拥有了之前德国人所拥有的优势。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pər'su:ər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ɪn] [flaɪt] .
He was the pursuer and the German was in flight .
他 曾是 这 追击者 和 这 德语 曾是 在 航班 .

他是追击者，德国人正在逃跑。

[hi; hi][held] , [tu:] , [æn; ən] ['ædɪd] [əd'væntɪdʒ] .
He held , too , an added advantage .
他 握住 , 也 , 一个 额外 优势 .

他还拥有一个额外的优势。

['sændʒ-sən] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [laɪnz] ,
Sanderson had the German running for the rear of the French lines ,
桑德森 有 这 德语 跑步 为了 这 后部 的 这 法语 线条 ,

桑德森让德国士兵逃到了法军防线的后方。

['hævɪŋ] [,ɪntə'vi:nd] [hɪz; ɪz]['ni:ju:pɔ:rt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ: rθwərd]
having intervened his Nieuport between the enemy and escape to the northward
拥有 介入 他的 纽波特 之间 这 敌人 和 逃脱 到 这 向北
.
:
.

他驾驶着他的纽波特汽车挡在敌人和向北逃窜的路线之间。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tu;; tə][ðə; ði] ['dʒɜ: mənz] ['erəpleɪn] [meɪd] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:zətɪvli] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ɪts]['paɪlət]
The injury to the German's aeroplane made it positively necessary for its pilot
这 受伤 到 这 德国人的 飞机 制成 它 积极地 必要的 为了 它是 飞行员

[tu;; tə] [dɪ'send] .
to descend .
到 下降 .

德国飞机的损坏使得飞行员必须下降。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['enəmi] ['terətɔ:ri] .
And he was descending in enemy territory .
和 他 曾是 下降 在 敌人 领土 .

他当时正在敌方领土上降落。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ˈevri] [ˈeɪvɪətər][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][du:][ɪn] [laɪk] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ænd; ənd]
he did what every aviator is supposed to do in like circumstances — and
他 做过 什么 每一个 飞行员 是 据称 到 做 在 喜欢 情况 — 和
[wʌt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈermən] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] .
what the German airman always does .
什么 这 德语 空军 总是 做 .

在类似情况下，他做了每个飞行员都应该做的事——也是德国飞行员一贯做的事。

[ˈreɪsɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsændʒsən] [ɪn][hɑ:t] [pərˈsu:t] ,
Racing downward for a landing , with Sanderson in hot pursuit ,
赛车 向下 为了 一个 降落 , 和 桑德森 在 热的 追逐 ,
飞机急速俯冲着陆，桑德森紧随其后。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaubi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd]
the pilot of the taube saw that he could not reach the earth in safety and
这 飞行员 的 这 灰褐色 锯 那 他 可以 不是 抵达 这 地球 在 安全 和
[ðer; ðər][ˈfaɪər][hɪz; ɪz][gæs] - [tæŋk] ,
there fire his gas - tank ,
那里 火 他的 气体 - 坦克 ,

鸽式轰炸机的飞行员发现他无法安全着陆，于是点燃了油箱。

[soʊ] [disˈtrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ðæt] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [noʊ] " [ˈkʌmfərt] [ɔ:r] [səˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
so destroying his machine that it should yield no " comfort or support to the
所以 摧毁 他的 机器 那 它 应该 屈服 不 " 舒适 或者 支持 到 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .

摧毁他的机器，使其无法为敌人提供任何“安慰或支持”。

" [ˈsændʒsən] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] [tɜ:rn] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd][ˈfaɪər][hɪz; ɪz][ˈgæsəli:n; gæsəˈli:n][tæŋk]
" **Sanderson saw his antagonist turn deliberately and fire his gasoline tank**
" 桑德森 锯 他的 反派 转动 故意地 和 火 他的 汽油 坦克
[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
while he was yet some hundreds of feet above the ground .
尽管 他 曾是 然而 一些 数百 的 脚 多于 这 地面 .

“桑德森看到他的对手故意转身，在离地面还有几百英尺高的时候，点燃了他的汽油罐。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaubi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The little taube was on fire in a moment .
这 小的 灰褐色 曾是 在 火 在 一个 片刻 .

那只小火鸡瞬间就着火了。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [sti:l] [enˈdevəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;
The pilot still endeavored to make a landing and save his own life ;
这 飞行员 仍然 努力 到 制作 一个 降落 和 节省 他的 自己的 生活 ;
飞行员仍然努力尝试着陆，以保全自己的性命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] .
but the flames enveloped him .
但 这 火焰 被包裹 他 .

但火焰将他吞噬。

[ˈsændʒsən] [rɪˈdrest] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] .
Sanderson redressed his machine and made a safe landing .
桑德森 纠正 他的 机器 和 制成 一个 安全的 降落 .
桑德森重新调整了机器，安全着陆。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['taubi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [nɪr] [baɪ] ,
The burning taube came down in one place near by ,
这 燃烧 灰褐色 来了 向下 在 一 地方 靠近 经过 ,
燃烧的火炬坠落在附近的一处地方。

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] [spɑ:t][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [hu:]
while in another spot had fallen all that was left of the brave fellow who
尽管 在 其他 点 有 倒下 全部 那 曾是 左边 的 这 勇敢的 同伴 WHO
[hæd; həd]['pailətid][aɪ 'ti:] .
had piloted it .
有 试飞 它 .
而在另一处，驾驶这架飞机的勇敢飞行员的遗体却全部倒下了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən] [brɪ'fɔ:r] ['enɪbə:di] [els] .
The American reached the remains of the German before anybody else .
这 美国人 达到 这 遗迹 的 这 德语 前 任何人 别的 .
美国人比任何人都先到达了德国士兵的遗体所在位置。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌn'kʌvəd] [waɪl] [ə; eɪ] [fi:ld] ['sɜ:rdʒən] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri]
He stood with head uncovered while a field surgeon made a perfunctory
他 站立 和 头 裸露 尽管 一个 场地 外科医生 制成 一个 敷衍了事
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rd] [hi:p] .
examination of the charred heap .
考试 的 这 烧焦的 堆 .
他赤裸着头站在那里，一名战地外科医生对那堆烧焦的尸体进行了敷衍的检查。

" [ɪn'di:d] , [jes] , [mə'sjɜ:r] [ɑ:,məɪrɪ'kɛ] , [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɑ:ktər] .
" **Indeed , yes , Monsieur Américain , he is dead , " agreed the French doctor** .
" 的确 , 是的 , 先生 美国人 , 他 是 死的 , " 同意 这 法语 医生 .
“没错，美国先生，他已经死了，”法国医生同意道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] .
" **But he was a brave man though a Boche** .
" 但 他 曾是 一个 勇敢的 男人 尽管 一个 波切 .
“但他虽然是德国佬，却是个勇敢的人。”

" [dɪ'zæstər] [stɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['hʊdɪd] [feɪs] [ə'krɔ:s] [ði:z] [weɪst] [lændz][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [fræns] .
" **Disaster stalked with hooded face across these waste lands of Northern France** .
" 灾难 跟踪 和 连帽的 脸 穿过 这些 浪费 土地 的 北方 法国 .
“灾难如影随形，笼罩着法国北部这片荒芜的土地。”

[bə'lɪndə] [felt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
Belinda felt the spirit of it before she heard a word of retreat .
贝琳达 毛毡 这 精神 的 它 前 她 听到 一个 单词 的 撤退 .
贝琳达在听到撤退的字眼之前，就感受到了那种氛围。

[brɪ'fɔ:r] , [ɪ:v(ə)n] , [ðə; ði]['brʊkən] [tru:ps] ['tɔɪld] ['θɪkli] [pæst][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]
Before , even , the broken troops toiled thickly past the hospital and through the
前 , 甚至 , 这 破碎的 军队 辛勤劳作 浓密 过去的 这 医院 和 通过 这
[ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
village from the trenches ,
村庄 从 这 战壕 ,
甚至在此之前，溃败的士兵们就已经从战壕里艰难地穿过医院和村庄了。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][hɜ:r; həɪ][wɔ:rd] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'bɔ:ŋ] [ðɪs] ['sektər][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn]
the Germans in her ward seemed to know that along this sector their countrymen
这 德国人 在 她 病房 似乎 到 知道 那 沿着 这 行业 他们的 同胞们
[wɜ:ɪr; wər] ['meɪkɪŋ] [geɪnz] .
were making gains .
是 制作 收益 .
她所在病房的德国人似乎知道，他们的同胞正在这一带取得进展。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [klɪrd] [aʊt] [ˈevri] [ˈfrentʃ] [ˈsoʊldʒər]
Changes in the personnel of the ward had finally cleared out every French soldier
变化 在 这 人员 的 这 病房 有 最后 已清除 出去 每一个 法语 士兵
[bəˈlɪndə] [hæd; həd] [nəːst] .
Belinda had nursed .
贝琳达 有 护理 .

病房人员的变动最终清除了贝琳达照顾过的所有法国士兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈdʒɜːmənz] [left] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] .
There were only Germans left , many of them seriously wounded .
那里 是 仅有的 德国人 左边 , 许多 的 他们 严重地 受伤 .

场上只剩下德国人，其中许多人身负重伤。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈdʒɜːrmən][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
She spoke German all day long .
她 辐 德语 全部 天 长的 .

她整天都在说德语。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] ,
Even Erard , with the facility of the Latin ,
甚至 埃拉尔 , 和 这 设施 的 这 拉丁 ,

即使是精通拉丁语的埃拉尔，

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [ðæt] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
had picked up a speaking vocabulary that served in his care of the
有 挑选 向上 一个 请讲 词汇 那 服务 在 他的 关心 的 这
[dɪˈtestɪd] " [boːʃ] .
detested " Boches .
令人厌恶的 " 博切斯 .

他学会了一些口语词汇，这些词汇在他照顾那些可憎的“德国佬”时派上了用场。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈflɪkənz] [ʌv; əv] [ˈherlɪp] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [fʊt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
" The little infirmier with his afflictions of harelip and twisted foot was really
" 这 小的 - 和 他的 苦难 的 免唇 和 扭曲 脚 曾是 真的
[əˈkɔːd] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ˈtriːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]
accorded more polite treatment by the Germans than he had been by his
同意 更多的 有礼貌的 治疗 经过 这 德国人 比 他 有 到过 经过 他的
[kəmˈpeɪtriːəts] .
compatriots .
同胞们 .

“这位患有免唇和畸形脚的小病人，受到德国人的礼貌对待，实际上比他的同胞对待他要好得多。”

[ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] [ˌoʊvərˈleɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
A nervous air of expectancy overlaid the entire hospital .
一个 紧张的 空气 的 预期 叠加 这 全部的 医院 .

整个医院都笼罩着一种紧张而期待的气氛。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwuːndɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈfreʃ] .
The removal of such wounded as could be moved started afresh .
这 移动 的 这样的 受伤 作为 可以 是 已搬 开始 重新 .

能够转移的伤员的转移工作重新开始。

[ðə; ði] [meɪdˈsɛʃ] [ʃef] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] .
The médecin chef was short in his replies to questions .
这 医生 厨师 曾是 短的 在 他的 回复 到 问题 .

这位主厨医生对问题的回答很简短。

[ˈmædəm] [lɑː] [dɪˈrektraɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈterz] .
Madame la Directrice was in tears .
夫人 拉 导演 曾是 在 眼泪 .

女主管泪流满面。

[ðə; ði] [tru:ps] [ˈɡʊʊɪŋ] [ʌp] ,
The troops going up ,
这 军队 去 向上 ,
部队正在向上推进 ,
[hu:] [ˈsʌmtaɪmz] [pæst] [bəˈlɪndə] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æz; əz][fi;; ji] [ˈtrʌdʒd] [tu;; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
who sometimes passed Belinda on the road as she trudged to and from
WHO 有时 通过了 贝琳达 在 这 路 作为 她 艰难跋涉 到 和 从
[mɪˈnɜ:rvəz] ,
Minerva's ,
米涅瓦的 ,
有时, 当贝琳达艰难地往返于米涅瓦家时, 他会在路上与她擦肩而过。

[dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [dɪˈzæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
did not at first betray the feeling that disaster was in the air .
做过 不是 在 第一的 背叛 这 感觉 那 灾难 曾是 在 这 空气 .
起初并没有流露出灾难即将发生的预感。
[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌma:tʃɪŋ] [ɪn][koʊts] [ɔ:ˈredi] [ˈsætʃəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ]
Though they were marching in coats already saturated by the rain and knew they
尽管 他们 是 行军 在 外套 已经 饱和 经过 这 雨 和 知道 他们
[maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] " [steɪdʒ] " [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
might remain in that condition during their entire " stage " in the trenches ,
可能 保持 在 那 状况 期间 他们的 全部的 " 阶段 " 在 这 战壕 ,
尽管他们穿着已被雨水浸透的外套行军, 并且知道在战壕中的整个“阶段”内, 他们可能都将保持这种状态;

[ðeɪ] [si:md] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [dɔ:ntɪd] .
they seemed not to be daunted .
他们 似乎 不是 到 是 畏惧 .
他们似乎并未被吓倒。
[ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑ:n] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] , [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] , [ˈweɪtɪd] [daʊn] [baɪ]
They plodded on , singing gaily , unmindful of rain and wind , weighted down by
他们 蹒跚而行 在 , 歌唱 兴高采烈地 , 漫不经心 的 雨 和 风 , 加权 向下 经过
[ðer; ðər] [rˈkwɪpmənt] .
their equipment .
他们的 设备 .
他们拖着沉重的行囊, 一路欢歌笑语, 全然不顾风雨, 背负着沉重的装备。

[ðeɪ] [heɪld] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] : " [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɑ:ˈæu] ! "
They hailed the women they passed with : " Good - morning , Margot ! "
他们 赞誉 这 女性 他们 通过了 和 : " 好的 - 早晨 , 玛戈特 ! "
他们向遇到的女士们打招呼: “早上好, 玛戈! ”
" [[er] - ! "
" Chère Is'belle ! "
" 亲爱的 - ! "
“亲爱的伊莎贝尔! ”

" [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [saɪt] , [tu;; tə] - [naɪt] , [məˈri:] !
" By the old mill site , to - night , Marie !
" 经过 这 老的 磨 地点 , 到 - 夜晚 , 玛丽 !
“今晚就在旧磨坊遗址旁, 玛丽! ”
" [bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] [bæk] !
" But the men who came back !
" 但 这 男人 WHO 来了 后退 !
但是那些回来的人!

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ma:rtʃ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æt; ət][fɜ:rst] .
They did not march back from the trenches at first .
他们 做过 不是 行进 后退 从 这 战壕 在 第一的 .
他们起初并没有从战壕里撤退。

['sændwɪdʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [roʊdz][wɜ:r; wər]['moʊtər] - ['bʌsɪz]
Sandwiched in with the ambulances along the crowded roads were motor - busses
夹心 在 和 这 救护车 沿着 这 挤 道路 是 发动机 - 公交车
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] ,
containing the dumb ,
包含 这 哑的 ,

拥挤的道路上，救护车与载着哑巴的公共汽车挤在一起。

[ˈstu:pɪd] ['kri:tʃərz] [ðæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd][held] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] .
stupid creatures that for a week had held back the enemy .
愚蠢的 生物 那 为了 一个 星期 有 握住 后退 这 敌人 .

这些愚蠢的家伙竟然阻挡了敌人一个星期。

[ðeɪ] [lʊkt] ['skersli] ['hju:mən] — [braʊn] [wɪð; wɪθ][mʌd][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
They looked scarcely human — brown with mud from head to foot ,
他们 看起来 几乎 人类 — 棕色的 和 泥 从 头 到 脚 ,

他们看起来几乎不像人类——从头到脚都沾满了泥巴，呈棕色。

[ˈfeɪsɪz] [mæskt] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:ks] [grʊθ] [ʌv; əv] [bɜ:rd] .
faces masked with dirt and a week's growth of beard .
面孔 戴面具 和 污垢 和 一个 本周 生长 的 胡须 .

脸上满是污垢和一周没刮的胡茬。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] , [hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
They looked at the passer - by with a faraway , half - unconscious expression ,
他们 看起来 在 这 过路人 - 经过 和 一个 离这很远 , 一半 - 无意识 表达 ,

他们用一种恍惚、半梦半醒的眼神看着路人。

[soʊ] [ʌtərli] ['stju:pɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][bə:m'ba:rdmənt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪzərɪz] [ðæt] [ðeɪ]
so utterly stupefied by the terrible bombardment and their miseries that they
所以 完全地 目瞪口呆 经过 这 糟糕的 轰击 和 他们的 苦难 那 他们
['skersli] [ə'pri:ʃɪetɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
scarcely appreciated their escape .
几乎 感谢 他们的 逃脱 .

他们被可怕的炮火和自身的苦难彻底惊呆了，以至于几乎没有意识到自己已经逃脱。

[ðə; ði] [ətæk] [baɪ][ðə; ði] [frent] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðɪs] [frʌnt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,
The attack by the French along this front had not been a success ,
这 攻击 经过 这 法语 沿着 这 正面 有 不是 到过 一个 成功 ,

法国沿这条战线的进攻并未成功。

[ɔ:r][soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪmən] .
or so it seemed to the layman .
或者 所以 它 似乎 到 这 外行 .

至少在外行人看来是这样。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θrʌst] [tu:; tə][kɔ:l][ˈdʒɜ:rmən] [rɪ'zɜ:rvz] [frʌm; frəm] [ʌðər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]
If it had been a thrust to call German reserves from other places and
如果 它 有 到过 一个 推力 到 称呼 德语 储备 从 其他 地方 和
['sentər][ðem; ðəm] [hɪr] ,
center them here ,
中心 他们 这里 ,

如果此举的目的是从其他地方调集德国预备队并集中到这里，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:əl] [ətæk] [baɪ] [frent] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] , [æz; əz][sʌm; səm] [sed] ,
to make the real attack by French and British more potent , as some said ,
到 制作 这 真实的 攻击 经过 法语 和 英国 更多的 强效 , 作为 一些 说 ,

正如一些人所说，这是为了使法英联合的真正进攻更有力。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [pi:s] [ʌv; əv]['strætədʒɪ] .
perhaps it was a well - conducted piece of strategy .
也许 它 曾是 一个 出色地 - 实施 片 的 战略 .

或许这是一次精心策划的战略行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [pɔːd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [diˈvɒʊtɪd] [ˈsoʊldʒərz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
But the enemy poured down upon the devoted soldiers holding the front of this
但 这 敌人 倾倒 向下 之上 这 奉献 士兵 保持 这 正面 的 这
[ˈsektər] [ænd; ənd][baɪ] [mɪr] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] — [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] — [fɔːrst] [ðə; ði]
sector and by mere weight of numbers — and weight of guns — forced the
行业 和 经过 仅仅 重量 的 数字 — 和 重量 的 枪支 — 强制 这
[frentʃ] [tuː; tə] [rɪˈtriːt]
French to retreat .
法语 到 撤退 .

但是敌人向坚守这一战线的忠诚士兵猛扑过来，凭借人数和火炮的优势，迫使法国人撤退。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn][soʊ][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz]
It went on so for several days .
它 去 在 所以 为了 一些 天 .

这种情况持续了好几天。

[ðə; ði] [frentʃ] [geɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtriːt] !
The French gave only a few yards at a time ; but it was retreat !
这 法语 给予 仅有的 一个 很少 码 在 一个 时间 ; 但 它 曾是 撤退 !

法国人每次只后退几码；但这却是撤退！

[bəˈlɪndə] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsændʒsən] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Belinda had seen nothing of Sanderson since the night he had come to
贝琳达 有 已见 没有什么 的 桑德森 自从 这 夜晚 他 有 来 到
[hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ]
her window .
她 窗户 .

自从桑德森那天晚上来到贝琳达的窗前之后，贝琳达就再也没见过他。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Nor had she heard anything definite of him .
也不 有 她 听到 任何事物 定 的 他 .

她也没有听到任何关于他的确切消息。

[ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [raɪf] [ðæt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌeskəˈdrɪl] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [men][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd]
Stories were rife that the American escadrille of flying men had conducted
故事 是 普遍存在 那 这 美国人 飞行队 的 飞行 男人 有 实施
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑːnər] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlaɪnz]
themselves with great honor in the raid over the German lines .
他们自己 和 伟大的 荣誉 在 这 袭击 超过 这 德语 线条 .

坊间盛传，美国飞行中队在突袭德军防线时表现出了极高的荣誉感。

[wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]
One of their number had been killed .
一 的 他们的 数字 有 到过 被杀 .

他们当中有一人被杀。

[θruː] [ˈɜːrd]
Through Erard ,
通过 埃拉尔 ,

通过埃拉尔，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡɔːsɪp][ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn]
who was the recipient of much gossip and who took a vivid interest in
WHO 曾是 这 接受者 的 很多 闲话 和 WHO 采取 一个 生动 兴趣 在
[ˈevrɪθɪŋ] [ˌpəːteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˌeskəˈdrɪlz]
everything pertaining to the flying escadrilles ,
一切 相关的 到 这 飞行 编队 ,
他经常听到各种流言蜚语，并且对与飞行中队有关的一切都表现出浓厚的兴趣。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [lɜːrn] [huː] [ðə, ði] [lɔːst] [ˈeɪviətər] [wʌz; wəz] .

she tried to learn who the lost aviator was .
她 尝试 到 学习 WHO 这 丢失的 飞行员 曾是 .

她试图查明失踪飞行员的身份。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

This was impossible .
这 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ˈbulɪtɪnz] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsʌmp](ə)n [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [riːd] [soʊ] [nɪr] [ðə, ði] [ˈbætlfɪːld] .

Bulletins sent out for general consumption are seldom read so near the battlefield .
公告 发送 出去 为了 一般的 消耗 是 很少 读 所以 靠近 这 战场 .

在战场附近，很少有人会阅读向公众发布的公告。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ˌlæfiːet] [ˈskwɑːdrən] [wʌz; wəz]

She did hear that one of the younger members of the Lafayette Squadron was
她 做过 听到 那 一 的 这 年轻 成员 的 这 拉斐特 中队 曾是

[əˈkleɪmd] [æn; ən] " [eɪs] .

acclaimed an "ace .
备受赞誉 一个 " 高手 .

她听说拉斐特中队的一名年轻成员被誉为“王牌飞行员”。

" [hiː, hi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə, ði] [ˈnesəsəri] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈenəmi] [ˈɛərəpleɪnz] [tuː, tə] [rɪˈsiːv]

" He had brought down the necessary number of enemy aeroplanes to receive
" 他 有 带来 向下 这 必要的 数字 的 敌人 飞机 到 收到

[ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] .

that honorable title .
那 光荣的 标题 .

“他击落了足够数量的敌机，获得了这项光荣的称号。”

[neɪmz] , [haʊˈevər] , [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [bəˈlɪndəz] [ɪrz] .

Names , however , did not reach Belinda's ears .
姓名 , 然而 , 做过 不是 抵达 贝琳达的 耳朵 .

然而，贝琳达并没有听到这些名字。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː, tə] [ˈstɑːrt(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Then there came something else to startle her ears .
然后 那里 来了 某物 别的 到 惊吓 她 耳朵 .

接着，又有什么东西惊扰了她的耳朵。

[ðə, ði] [buːm] [ʌv; əv] [ðə, ði] [greɪt] [ˈɡʌnz] [keɪm] [ˈnɪrər] .

The boom of the great guns came nearer .
这 繁荣 的 这 伟大的 枪支 来了 更近 .

大炮的轰鸣声越来越近了。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ə; eɪ] [fel] [fel] [wɪˈðɪn] [ðə, ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] .

Suddenly one afternoon a shell fell within the hospital enclosure .
突然 一 下午 一个 壳 跌倒 之内 这 医院 外壳 .

一天下午，突然一枚炮弹落在了医院围墙内。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] [wɪˈðəʊt] [daʊt] ;

It was a chance shot without doubt ;
它 曾是 一个 机会 射击 没有 怀疑 ;

毫无疑问，这是一次偶然的投篮；

[bʌt; bət] [ðə, ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [æz; əz]

but the explosion of the engine of destruction did as much damage as
但 这 爆炸 的 这 引擎 的 破坏 做过 作为 很多 损害 作为

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] .

though it had been intended .
尽管 它 有 到过 故意的 .

但是，这台毁灭性引擎的爆炸所造成的破坏，与预期的一样大。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rd][wʌz; wəz][tɔ:rn][tu;; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [θri:] - [ænd; ənd][æn; ən]
The end of a ward was torn to pieces and three blessés and an
这 结尾 的 一个 病房 曾是 撕裂 到 件 和 三 - 和 一个
[ˈɔ:rdərli] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ˈaʊtraɪt] .
orderly were killed outright .
秩序 是 被杀 直接 .
病房尽头被炸得粉碎，三名护工和一名护理员当场丧命。

[ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd]
A Red Cross nurse was one of those removed from the ward and started
一个 红色的 叉 护士 曾是 一 的 那些 已移除 从 这 病房 和 开始
[ə'pɑ:n][æn; ən] [ˈæmbjələns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
upon an ambulance for the railroad that very night .
之上 一个 救护车 为了 这 铁路 那 非常 夜晚 .
当晚，一名红十字会护士被从病房送走，并登上了一辆前往铁路的救护车。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ɪ,vækju'eɪ](ə)n] [keɪm] .
The order for evacuation came .
这 命令 为了 疏散 来了 .
疏散命令下达了。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈæmbjələnsɪz] [roʊld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈbə:dənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] .
All that night the ambulances rolled out with their groaning burdens for the rear .
全部 那 夜晚 这 救护车 滚动 出去 和 他们的 呻吟 负担 为了 这 后部 .
整夜，救护车都载着沉重的伤员驶向后方。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈæmbjələnsɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd] [ˈsteɪʃənz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]
No more ambulances returning from the first - aid stations stopped at the
不 更多的 救护车 返回 从 这 第一的 - 援助 车站 停止 在 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .
从急救站返回的救护车不再停靠医院。

[ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][mʌst; məst][bi;; bi] [ə'bændənd] .
The station must be abandoned .
这 车站 必须 是 弃 .
该车站必须废弃。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
All was in confusion .
全部 曾是 在 困惑 .
一片混乱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][noʊ][ˈkeɪsɪz] [rɪ'mu:vd] [ðɪs] [naɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɔ:rd] , [ˈðerfɔ:r]
There were to be no cases removed this night from her ward , therefore
那里 是 到 是 不 案例 已移除 这 夜晚 从 她 病房 , 所以
[bə'lɪndə] [kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] .
Belinda could go home .
贝琳达 可以 去 家 .
当晚她所在的病房不会有任何病例被移出，因此贝琳达可以回家了。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [fɜ:rst] .
The French wounded were to be taken out first .
这 法语 受伤 是 到 是 已采取 出去 第一的 .
先将法国伤员转移出去。

[ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [felt][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [rɪ'kwaiəd][baɪ][ðə; ði]
The girl from America felt her assistance was just as much required by the
这 女孩 从 美国 毛毡 她 协助 曾是 只是 作为 很多 必需的 经过 这
[dʒɜ:rmən] ['prɪzənəz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['frentʃmən] .
German prisoners as by the brave Frenchmen .
德语 囚犯 作为 经过 这 勇敢的 法国人 .

这位来自美国的女孩觉得，德国战俘和勇敢的法国人一样，都需要她的帮助。

[θri:] [mɔ:ɹ] [ʃelz] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rpəɾət] ['lɪmɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Three more shells fell during the night within the corporate limits of the village .
三 更多的 贝壳 跌倒 期间 这 夜晚 之内 这 公司的 限制 的 这 村庄 .

夜间又有三枚炮弹落在村庄的行政区域内。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hæf][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gɔ:n]
She came back to the hospital early in the morning to find half the people gone
她 来了 后退 到 这 医院 早期的 在 这 早晨 到 寻找 一半 这 人们 已消失
[ænd; ənd] ['ʌtər] ['pænɪk] ['reɪnɪŋ] .
and utter panic reigning .
和 说出 恐慌 统治 .

她清晨回到医院，发现一半的人都不见了，到处一片恐慌。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətendənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] .
It had seized upon many of the attendants of the hospital .
它 有 查获 之上 许多 的 这 服务员 的 这 医院 .

它袭击了医院的许多工作人员。

['mædəm] [lɑ:] [dɪ'rektrɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['slɑɪtli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbər][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r]
Madame la Directrice had been slightly wounded by a falling timber the day before
夫人 拉 导演 有 到过 轻微地 受伤 经过 一个 坠落 木材 这 天 前
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd'sɛ] [ʃef] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər]['teɪkən] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz]
and the médecin chef had ordered her taken away despite her protestations
和 这 医生 厨师 有 订购 她 已采取 离开 尽管 她 抗议
.
:
.

前一天，女主管被掉落的木头轻微划伤，尽管她极力反对，但医务主厨还是下令将她送走。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [fɔ:rs] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
At once the nursing force went to pieces ;
在 一次 这 护理 力量 去 到 件 ;
护理队伍立刻崩溃了；

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] ['ʌtərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [maɪnd][ænd; ənd]
for most of the nurses had depended utterly upon the strong mind and
为了 最多 的 这 护士 有 取决于 完全地 之上 这 强的 头脑 和
['vɪgərəs] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][enər'dʒetɪk] ['frentʃwʊmən] .
vigorous discipline of the energetic Frenchwoman .
蓬勃 纪律 的 这 精力充沛 法国女人 .

因为大多数护士都完全依赖于这位精力充沛的法国女人的坚强意志和严格自律。

[bə'lɪndə] [faʊnd] ['noʊbə:di][ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
Belinda found nobody in her ward save the prisoners .
贝琳达 成立 无人 在 她 病房 节省 这 囚犯 .

贝琳达发现病房里除了囚犯之外，空无一人。

[ðə; ði] ['sentənəlz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [tu:] .
The sentinels at the doors were gone , too .
这 哨兵 在 这 门 是 已消失 , 也 .
门口的哨兵也不见了。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪnts] .
Breakfast was ready and there was nobody to give it to the patients .
早餐 曾是 准备好 和 那里 曾是 无人 到 给 它 到 这 患者 .

早餐准备好了，却没有人给病人送去。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈtɒplɪŋ] [əˈbʌst] [hɜ:r; hər] .
The girl felt that her little world was fast toppling about her .
这 女孩 毛毡 那 她 小的 世界 曾是 快速地 倾倒 关于 她 .

女孩感觉她的小世界正在迅速崩塌。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hər] [keɪp] [ænd; ənd] [ˈbʌslɪd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hju:dʒ] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [kæp] .
She removed her cape and bustled into her huge apron and cap .
她 已移除 她 岬 和 熙熙攘攘 进入 她 巨大的 围裙 和 帽 .

她脱下披风，匆匆穿上宽大的围裙和帽子。

[ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [fɔ:rˈmælətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .
The ordinary formalities of the early morning hours must be dispensed with .
这 普通的 手续 的 这 早期的 早晨 小时 必须 是 分发 和 .

清晨的常规礼仪可以省略。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] - [tu:; tə] [i:t] .
First of all it was necessary for her blessés to eat .
第一的 的 全部 它 曾是 必要的 为了 她 - 到 吃 .

首先，她的孩子们需要吃饭。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [dʌn] [egz] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [help] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
In the midst of serving coffee and over - done eggs to the men who were able to be of some help to themselves ,
在 这 中间 的 服务 咖啡 和 超过 - 完毕 鸡蛋 到 这 男人 WHO 是 有能力的 到 是 的 一些 帮助 到 他们自己 ,

在忙着给那些还能自理的男人们端上咖啡和煎过头的鸡蛋时，

[bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhelpləs] [ˈpeɪnts] ,
before taking the trays to the more helpless patients ,
前 采取 这 托盘 到 这 更多的 无助 患者 ,

在将托盘送到更虚弱的病人面前之前，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:rd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
little Erard put a very pasty - looking face in at the door .
小的 埃拉尔 放 一个 非常 糊状物 - 寻找 脸 在 在 这 门 .

小埃拉德脸色苍白地站在门口。

" [mædəmwəˈzel] ! [mædəmwəˈzel] !
" **Mademoiselle ! Mademoiselle !**
" 小姐 ! 小姐 !

“小姐！小姐！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ˈɜ:rd] ?
" **What is the matter with you , Erard ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 , 埃拉尔 ?

埃拉尔，你怎么了？

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˌem ˈi:] !
You have deserted me !
你 有 荒凉的 我 !

你抛弃了我！

[oʊld][mɪ'nɜ:rvə][hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ʌp] , [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] , [bɪfɔ:r] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd]
Old Minerva had been packed up , ready to leave , before the girl had started
老的 米涅瓦 有 到过 包装 向上 , 准备好 到 离开 , 前 这 女孩 有 开始
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
for the hospital .
为了 这 医院 .

在女孩动身前往医院之前，老米涅瓦已经收拾好行李，准备出发了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈɜ:rd] ?
" What has that to do with us , Erard ?
" 什么 有 那 到 做 和 我们 , 埃拉尔 ?
“这跟我们有什么关系，埃拉尔？ ”

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" the nurse demanded .
" 这 护士 要求 .

“护士质问道。”

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][ɪz] [hɪr] .
" Our duty is here .
" 我们的 责任 是 这里 .

“我们的职责就在这里。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈɜ:rdərd] [ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:rd] . "
They have not yet ordered the evacuation of our ward . "
他们 有 不是 然而 订购 这 疏散 的 我们的 病房 . "
他们还没有下令疏散我们病房的病人。

" [nɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] , [mædəmwə'zel] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - .
" Nor will they , Mademoiselle , " cried the little infirmier .
" 也不 将要 他们 , 小姐 , " 哭 这 小的 - .
“他们也不会，小姐，”小护士喊道。

" [ði:z] [ˈseɪlz] [bɔ:ʃ] !
" These sales Boches !
" 这些 销售量 博切斯 !

“这些销售员真是太糟糕了！ ”

[let] [ðem; ðəm][laɪ] !
Let them lie !
让 他们 说谎 !

让他们撒谎吧！

[let] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡʌnz] [kʌt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈredz] !
Let their own guns cut them to shreds !
让 他们的 自己的 枪支 切 他们 到 碎屑 !

让他们自己的枪把他们剁成碎片吧！

[ðeɪ] [ʃel] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [naʊ] .
They shell the hospital now .
他们 壳 这 医院 现在 .

他们现在正在炮击医院。

" [hɪz; ɪz] [ˈfri:k] [əˈrouz] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [ˈlændɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hedʒ] .
" His shriek arose above that of the shell that landed within the hedge .
" 他的 尖叫 出现 多于 那 的 这 壳 那 登陆 之内 这 对冲 .
“他的尖叫声盖过了落在树篱里的炮弹的轰鸣声。”

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
A window was broken .
一个 窗户 曾是 破碎的 .

窗户被打破了。

[bə'lındə] [ræn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [kloʊz][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æz; əz] [best] [fɪ:; ʃɪ]
Belinda ran to pick up the bits of glass and close the aperture as best she
贝琳达 跑 到 挑选 向上 这 比特 的 玻璃 和 关闭 这 光圈 作为 最好的 她
[kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði][draɪft] .
could against the draft .
可以 反对 这 草稿 .

贝琳达跑去捡起玻璃碎片，尽力关上门，抵挡着冷风。

[ɜ:rd] [hæd; həd] [gɔ:n] .
Erard had gone .
埃拉尔 有 已消失 .

埃拉尔走了。

[ʃɪ:; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
She looked out of the door .
她 看起来 出去 的 这 门 .

她向门外望去。

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:rdəɹ,li:z] , ['fraɪt(ə)nd] ['nɜ:rsɪz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wu:ndɪd] ,
A throng of orderlies , frightened nurses , the last of the French wounded ,
一个 人群 的 勤杂工 , 害怕 护士 , 这 最后的 的 这 法语 受伤 ,
[wɜ:; wər] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .
were crowding to the entrance gate .
是 拥挤 到 这 入口 门 .

一大群勤务兵、惊恐的护士、以及最后一批法国伤员，

[wɜ:; wər] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] .
were crowding to the entrance gate .
是 拥挤 到 这 入口 门 .

人们挤在入口处。

[ðə; ði] [meɪd'sɛ] [ʃef] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] ['ɔ:rdəɹ][ænd; ənd][tu:; tə] " [kaʊnt] ['noʊzɪz] .
The médecin chef was trying to preserve order and to " count noses .
这 医生 厨师 曾是 尝试 到 保存 命令 和 到 " 数数 鼻子 .
[wɜ:; wər] [ˈkɒmənˈdɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
commandeered for the occasion .
征用 为了 这 场合 .

主厨医生试图维持秩序并“数数鼻子”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - ['bʌsɪz] [ænd; ənd] ['æmbjulənsɪz]
" **He was getting them off in the motor - busses and ambulances**
" 他 曾是 获得 他们 离开 在 这 发动机 - 公交车 和 救护车
[kɒmənˈdɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
commandeered for the occasion .
征用 为了 这 场合 .

“他用为此征用的公共汽车和救护车把他们接了出来。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [bə'lındə] [ænd; ənd] ['bekənd] [kə'mændɪŋli] .
He turned and saw Belinda and beckoned commandingly .
他 转向 和 锯 贝琳达 和 招手 威严地 .

他转过身，看见贝琳达，便威严地向她招了招手。

[br'haɪnd][ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] ['θɜ:rtɪ] - [fɔ:r] [men][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Behind the girl lay thirty - four men on the cots of the ward — most of them
在后面 这 女孩 躺 三十 - 四 男人 在 这 婴儿床 的 这 病房 — 最多 的 他们
[ˈhelpləs] — [ʌn'eɪb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][raɪz] [ʌn'eɪdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɪləʊz] .
helpless — unable even to rise unaided from their pillows .
无助 — 无法 甚至 到 上升 未受帮助 从 他们的 枕头 .

女孩身后，病房的床上躺着 34 名男子——他们大多无助——甚至无法自行从枕头上站起来。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['peɪ(ə)nt] [hu:] [kʊd; kəd]['hɑ:b(ə)] [ə'baʊt] .
Jacob was almost the only patient who could hobble about .
雅各布 曾是 几乎 这 仅有的 病人 WHO 可以 跛行 关于 .

雅各布几乎是唯一一个还能蹒跚走动的病人。

[ðə; ði] [pɔr] [læd] [hu:z] [kən'di(ə)n] [hæd; həd][fɜ:rst] [raʊzd] [bə'lɪndəz] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz]
The poor lad whose condition had first roused Belinda's pity for the prisoners
这 贫穷的小伙子 谁 状况 有 第一的 唤醒 贝琳达的 遗憾 为了 这 囚犯
[hæd; həd] [nu:'mʊniə] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪd] ['aʊərli] .
had pneumonia and must be attended hourly .
有 肺炎 和 必须 是 参加 每小时 .

那个可怜的男孩，他的状况最初引起了贝琳达对囚犯们的同情，他得了肺炎，必须每小时都得到照顾。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ['ʊnli] [tu:] [wel] [wer] [hɜ:r; hər]['du:ti] [leɪ] .
She understood only too well where her duty lay .
她 理解 仅有的 也 出色地 在哪里 她 责任 躺 .

她非常清楚自己的职责所在。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [pɔr] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] — —
But those poor sick and dying men — —
但 那些 贫穷的 生病的 和 垂死 男人 — —

但是那些可怜的病人和垂死之人——

[ðə; ði] [meɪd'sɛ] [ʃef] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ʊpən] ,
The médecin chef , his mouth open ,
这 医生 厨师 , 他的 嘴 打开 ,

主厨医生张着嘴，

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɜ:r; hər][stu:'pɪdəti] ,
his clenched hands gesticulating his anger at what he considered her stupidity ,
他的 紧握 双手 做手势 他的 愤怒 在 什么 他 经过考虑的 她 愚蠢 ,

他紧握双拳，比划着对她愚蠢行为的愤怒。

['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
started across the yard toward her .
开始 穿过 这 院子 朝向 她 .

他开始穿过院子朝她走去。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['emptɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gateway was emptied suddenly and she heard the throbbing of the
这 网关 曾是 清空 突然 和 她 听到 这 悸动 的 这

['endʒɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʊtʊz] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
engines as the autos made their departure .
发动机 作为 这 汽车 制成 他们的 离开 .

大门突然空无一人，她听到汽车引擎的轰鸣声，汽车缓缓驶离。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [tu:] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʃel] .
She heard , too , the whistle of the falling shell .
她 听到 , 也 , 这 哨 的 这 坠落 壳 .

她也听到了炮弹坠落的呼啸声。

[aɪ 'ti:] [bɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] [ʊʊvər'hed] .
It burst with a deafening report overhead .
它 爆裂 和 一个 震耳欲聋 报告 开销 .

头顶传来一声震耳欲聋的巨响。

[bə'lɪndə] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪd'sɛ] [ʃef] [θrʊʊ] [hɪz; ɪz][hændz] ['hevnwərd] , [spɪn] [wʌns] ,
Belinda saw the médecin chef throw his hands heavenward , spin once ,
贝琳达 锯 这 医生 厨师 扔 他的 双手 向天 , 旋转 一次 ,

贝琳达看到那位医厨高举双手，旋转了一周，

[ænd; ənd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæskt] [ɪn] [blʌd] ; [ænd; ənd] ['fi:tʃərləs] .
and fall with his face masked in blood , and featureless .

和 落下 和 他的 脸 戴面具 在 血 , 和 无特征 .

他倒下时, 脸上满是鲜血, 面目全非。

[baɪ][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [ʌtər] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
By the posture of the limbs , by the utter stillness of the body ,

经过 这 姿势 的 这 四肢 , 经过 这 说出 寂静 的 这 身体 ,

通过四肢的姿势, 通过身体的完全静止,

[ʃi:; ji] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she knew it was useless to go to him .

她 知道 它 曾是 无用 到 去 到 他 .

她知道去找他是没用的。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ['ɪnstəntli] .
He had died instantly .

他 有 死亡 即刻 .

他当场死亡。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['stægərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɔ:r] [swɪŋ] [ʃʌt] .
The girl staggered back into the ward and let the door swing shut .

这 女孩 交错 后退 进入 这 病房 和 让 这 门 摇摆 关闭 .

女孩踉跄着退回病房, 任由房门砰地关上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [hɪr] — [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʊd] [fʊrli] [reɪz] [ðə; ði] ['temprətʃəz]
There was excitement here — excitement that would surely raise the temperatures

那里 曾是 激动 这里 — 激动 那 会 一定 增加 这 温度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] ['peɪʃnts] .
of the weaker patients .

的 这 较弱 患者 .

这里一片欢腾——这种欢腾肯定会让体弱的病人更加焦躁不安。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt]
Jacob had climbed out of his cot and stood on trembling limbs in the short

雅各布 有 攀登 出去 的 他的 婴儿床 和 站立 在 发抖 四肢 在 这 短的

,
:
,

雅各布从婴儿床上爬了出来, 颤抖着四肢站在短短的.....

[ˈgeɪli] [straɪpt] ['kɑ:t(ə)n] ['flænl] [ʃɔ:rt] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]
gaily striped cotton flannel shirt that some woman in America had made in a

兴高采烈地 有条纹的 棉布 绒布 衬衫 那 一些 女士 在 美国 有 制成 在 一个

[spər] ['aʊər] .
spare hour .

空闲的 小时 .

一件色彩鲜艳的条纹棉法兰绒衬衫, 是美国某位女士利用空闲时间制作的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grəʊ'teskli] [meɪd] ['gɑ:rmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi'hwiskəd] ['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz]
It was a grotesquely made garment , and the bewhiskered German was

它 曾是 一个 怪诞地 制成 服装 , 和 这 有胡须的 德语 曾是

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['fɪgjər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
a grotesque figure in it .

一个 怪诞 数字 在 它 .

那是一件做工怪异的衣服, 而那个留着胡须的德国人穿上它, 显得十分怪异。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['frɔɪlɪn] ?
" What is it , Fräulein ?
" 什么 是 它 , 弗劳莱因 ?

“什么事, 小姐? ”

[ˈleɪtər] , [ˈhɑʊˈevər] , [ðə; ði][ˈmæn] [ˈhʌmbli] [æskt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪriəsli]
Later , however , the man humbly asked to assist her with the more seriously
之后 , 然而 , 这 男人 谦卑地 问 到 协助 她 和 这 更多的 严重地
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

然而，后来这名男子却谦卑地请求帮助她照顾伤势更重的伤员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːfər] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
and she accepted his offer in the spirit in which it was made .
和 她 公认 他的 提供 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 制成 .

她欣然接受了他的提议，并且欣然接受了他的好意。

[ʃiː; ʃi] [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ;
She went no more to look out ;
她 去 不 更多的 到 看 出去 ;

她不再出去张望了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːdiət] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [ɪnˈkloʊzər] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
but she knew by the immediate silence that the hospital enclosure was deserted .
但 她 知道 经过 这 即时 沉默 那 这 医院 外壳 曾是 荒凉的 .

但她从周围瞬间的寂静中知道，医院院内空无一人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈlɒrɪz] [ˈdræɡɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɡʌnz] [tuː; tə]
In the distance was the rumble of heavy lorries dragging away the big guns to
在 这 距离 曾是 这 隆隆 的 重的 货车 拖拽 离开 这 大的 枪支 到
[prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈkæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,
prevent their capture by the Germans ,
防止 他们的 捕获 经过 这 德国人 ,

远处传来重型卡车的隆隆声，它们正拖着大炮运走，以防止落入德军手中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [ˈkæənənz] [ænd; ənd][ˈkeɪns; ˈkeɪsɔːn][æz; əz] [wel] ,
and the rattle of cannons and caissons as well ,
和 这 嘎嘎作响 的 大炮 和 沉箱 作为 出色地 ,

还有大炮和炮车的轰鸣声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɡæləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbætərɪz] .
as the horses galloped to the rear with the batteries .
作为 这 马匹 疾驰 到 这 后部 和 这 电池 .

马匹驮着电池飞奔到后方。

[ˈmenz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pɔːd] [aʊt] [laɪk] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [ˈɡʌnz] [frʌm; frəm] [ˈkæptʃər] .
Men's lives were being poured out like water to save these guns from capture .
男士 生活 是 存在 倾倒 出去 喜欢 水 到 节省 这些 枪支 从 捕获 .

为了保护这些枪支不被缴获，人们的生命如同流水般倾泻而出。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbætərɪz] [druː] [ˈnɪrər] .
The roll of the advancing German batteries drew nearer .
这 卷 的 这 前进 德语 电池 画 更近 .

德军炮兵阵地的隆隆声越来越近。

[ðə; ði] [ˈmɑːtʃɪŋ] [baɪ][ʌv; əv] [truːps] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [hɜːrd] .
The marching by of troops was no longer heard .
这 行军 经过 的 军队 曾是 不 更长 听到 .

再也听不到军队行军的声音了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [raʊt] ; [ðoʊz] [huː] [rɪˈtriːtɪd] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪər]
This was almost a rout ; those who retreated made no secret of their desire
这 曾是 几乎 一个 路线 ; 那些 WHO 撤退 制成 不 秘密 的 他们的 欲望
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,

这几乎是一场溃败；那些撤退的人毫不掩饰他们想要逃跑的愿望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] !
and they ran !
和 他们 跑 !

他们跑了!

[bə'lındə] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Belinda tried to continue the usual routine of her work .
贝琳达 尝试 到 继续 这 通常 常规 的 她 工作 .

贝琳达试图继续她平常的工作安排。

[ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
She neglected none of the wounded .
她 被忽视的 没有任何 的 这 受伤 .

她没有放过任何一个伤员。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðɪːz] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər]
For the most part these Germans were silent before her ; with each other
为了 这 最多 部分 这些 德国人 是 沉默的 前 她 ; 和 每个 其他
[ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
they whispered excitedly .
他们 低声说道 兴奋地 .

大多数德国人在她面前都保持沉默；他们彼此之间则兴奋地低语着。

[ˈreskjʊː] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [nɪr] .
Rescue for them was possibly near .
救援 为了 他们 曾是 可能 靠近 .

他们的救援可能就在附近。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [bə'lındə] ?
But how about Belinda ?
但 如何 关于 贝琳达 ?

那么贝琳达呢？

[ðə; ði] ['dresɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
The dressings were over for the day .
这 敷料 是 超过 为了 这 天 .

今天的换药工作结束了。

[iːv(ə)n] [ˈɜːrnɪst] , [ðə; ði] ['bɔɪɪ] [nuː'moʊniə] [ˈpeɪ(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['kwaiətɪd] .
Even Ernest , the boyish pneumonia patient , was quieted .
甚至 欧内斯特 , 这 男孩气 肺炎 病人 , 曾是 安静 .

就连患有肺炎的小男孩厄内斯特也安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊbədi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈsɪns] ['brekfəst] .
But the hour was late and nobody had eaten since breakfast .
但 这 小时 曾是 晚的 和 无人 有 吃 自从 早餐 .

但时间已经很晚了，而且大家从早餐后就没吃过东西了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
As for herself ,
作为 为了 她自己 ,

至于她自己，

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ['heɪstɪli] ['swɑːləʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['brʊkən]
a cup of coffee hastily swallowed had been all with which she had broken
一个 杯子 的 咖啡 草草 吞咽 有 到过 全部 和 哪个 她 有 破碎的
[hɜːr; hər][fæst] .
her fast .
她 快速地 .

她匆匆喝了一杯咖啡，这就是她打破斋戒的全部内容。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kʊks] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [əˈtendənts] .
Of course , the cooks had gone with the other hospital attendants .
的 课程 , 这 厨师 有 已消失 和 这 其他 医院 服务员 :

当然, 厨师们和其他医院工作人员一起去了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [hʌt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [mi:l]
She wondered if she could find in the cooking hut the materials for a meal
她 想知道 如果 她 可以 寻找 在 这 烹饪 小屋 这 材料 为了 一个 一顿饭
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈpeɪnts] .
for her thirty - four patients .
为了 她 三十 - 四 患者 :

她想知道自己能否在炊事棚里找到足够食材, 为她的 34 位病人做一顿饭。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; ei][tæsk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈtaɪərɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] .
It was a task from which , after her tiring morning , she shrank .
它 曾是 一个 任务 从 哪个 , 后 她 令人疲惫 早晨 , 她 缩小 :

经过一个疲惫的上午, 她对这项任务感到畏惧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; ei] [ˈhev(ə)n] - [sent] [smel] [si:md] [tu:; tə] [əˈseɪl] [hɜ:r; hər][ˈnɒstrəlz] .
And at that moment a heaven - sent smell seemed to assail her nostrils .
和 在 那 片刻 一个 天堂 - 发送 闻 似乎 到 攻击 她 鼻孔 :

就在这时, 一股宛如天赐的芬芳扑鼻而来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [,aɪˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] !
Of course , it could not be !
的 课程 , 它 可以 不是 是 !

当然, 这不可能!

[,aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [həˌlu:sɪˈneiʃ(ə)n] !
It must be an hallucination !
它 必须 是 一个 幻觉 !

这一定是幻觉!

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] [swʌŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪnwərd] .
The door of the ward swung slowly inward .
这 门 的 这 病房 摇摆 缓慢地 向内 :

病房的门缓缓向内打开。

[ə; ei] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; ei] [ˈkʊks] [kæp][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] [ˈeɪprən] [bækt] [ɪn] ,
A figure in a cook's cap and long white apron backed in ,
一个 数字 在 一个 库克的 帽 和 长的 白色的 围裙 支持的 在 ,

一个戴着厨师帽、穿着白色长围裙的人影退了进来,

[ˈberɪŋ] [ə; ei][hju:dʒ] [ˈkɔ:ldrən] [ʌv; əv] [ˈsmʊʊkɪŋ] [brɔ:θ] .
bearing a huge cauldron of smoking broth .
轴承 一个 巨大的 釜 的 吸烟 肉汤 :

手捧一大锅冒着热气的肉汤。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [sɔ:] [ðə; ði] [kwɪr] , [ˈtwɪstɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈɜ:rd] .
He turned and Belinda saw the queer , twisted face of Erard .
他 转向 和 贝琳达 锯 这 酷儿 , 扭曲 脸 的 埃拉尔 :

他转过身, 贝琳达看到了埃拉尔那张怪异扭曲的脸。

" [mædəmwəˈzel] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [li:v] [ju:; jʊ][əˈləʊn][wɪð; wɪθ] [ði:z] [bɔ:ʃ]
" **Mademoiselle , " he said simply , " I could not leave you alone with these Boches**
" 小姐 , " 他 说 简单地 , " 我 可以 不是 离开 你 独自的 和 这些 博切斯
:
:
:

“小姐,”他简单地说, “我不能让您单独和这些德国佬待在一起。”

[nɑ:n] ! [nɑ:n] !
Non ! non !
非 ！ 非 ！

不！不！

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
AT THE MERCY OF THE ENEMY
在 这 怜悯 的 这 敌人

任由敌人摆布

[ðɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [deɪ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] .
This long and anxious day closed , and night came .
这 长的 和 焦虑的 天 关闭 , 和 夜晚 来了 .

漫长而焦虑的一天结束了，夜幕降临。

[bəˈlɪndə] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [tu:; tə][oʊld] [mɪˈnɜ:rvəz] .
Belinda did not go back to old Minerva's .
贝琳达 做过 不是 去 后退 到 老的 米涅瓦的 .

贝琳达没有回到老米涅瓦家。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈnoʊbə:di][æɪt; ət][ðə; ði] [θæt] - [ru:ft] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
She was sure she would find nobody at the thatch - roofed cottage .
她 曾是 当然 她 会 寻找 无人 在 这 苫 - 有顶棚 小屋 .

她确信在那间茅草屋里不会有人。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t][faɪnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪtˈself] .
Indeed , she might not find even the cottage itself .
的确 , 她 可能 不是 寻找 甚至 这 小屋 本身 .

事实上，她甚至可能连那间小屋都找不到。

[ˈɜ:rd] , [ə; eɪ][moʊst][ˌʌnhɪˈroʊɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [soɪld] [ˈkʊks] [ˈeɪprən][ænd; ənd][kæp] , [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n]
Erard , a most unheroic figure in his soiled cook's apron and cap , insisted upon
埃拉尔 , 一个 最多 不英雄的 数字 在 他的 脏的 库克的 围裙 和 帽 , 坚持 之上

[bəˈlɪndə] [ˈsi:kɪŋ] [rest] .
Belinda seeking rest .
贝琳达 寻求 休息 .

埃拉尔德身穿脏兮兮的厨师围裙和帽子，看起来一点也不像个英雄，但他坚持让贝琳达去休息。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ˈnɑ:mɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][æɪt; ət] [naɪt] ,
He took his usual place in nominal charge of the ward at night ,
他 采取 他的 通常 地方 在 名义上的 收费 的 这 病房 在 夜晚 ,

他像往常一样，在夜间名义上负责病房的工作。

[ˈæftər] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈdeɪntɪ] .
after preparing a meal for all that was more filling than dainty .
后 准备 一个 一顿饭 为了 全部 那 曾是 更多的 填充 比 纤巧 .

为大家准备了一顿丰盛的晚餐，比起精致的菜肴，这顿饭更管饱。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [leɪ] [wɪˈðɪn] [kɔ:l][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] ;
The nurse lay within call and without removing her clothes ;
这 护士 躺 之内 称呼 和 没有 移除 她 衣服 ;

护士躺在呼叫范围内，没有脱衣服；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] - [sli:p] .
and thus managed to obtain a few hours ' sleep .
和 因此 管理 到 获得 一个 很少 小时 - 睡觉 .

于是，他设法睡了几个小时。

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈkʌm] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The rumble and roar of the guns had now become so familiar to her
这 隆隆 和 吼 的 这 枪支 有 现在 变得 所以 熟悉的 到 她
[ɪrʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [nɔɪz] — [ənˈles] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [bɜːrst] [nɪr] [baɪ] .
ears that she scarcely noticed the noise — unless of a shell that burst near by .
耳朵 那 她 几乎 注意到 这 噪音 — 除非 的 一个 壳 那 爆裂 靠近 经过 .
炮声隆隆作响，她已经习以为常，几乎听不到炮声了——除非附近有炮弹爆炸。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstaːrtlɪŋ] [ɪkspˈləʊʒnz] [əˈkɜːrd] .
But not many of these startling explosions occurred .
但 不是 许多 的 这些 令人震惊 爆炸 发生 .
但这类惊人的爆炸事件并没有发生很多。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɜːrmən][ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈθroʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈaɪərən] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd]
The big German guns were throwing their iron beyond the site of the abandoned
这 大的 德语 枪支 是 投掷 他们的 铁 超过 这 地点 的 这 弃
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .
德国大炮的炮火越过废弃的医院遗址。

[ðæt] [bəˈlɪndə] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
That Belinda had been left behind in the haste and confusion of the final
那 贝琳达 有 到过 左边 在后面 在 这 匆忙 和 困惑 的 这 最终的
[ɪˌvækjuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət] .
evacuation was not to be wondered at .
疏散 曾是 不是 到 是 想知道 在 .
在最后撤离的匆忙和混乱中，贝琳达被落下了，这并不奇怪。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈrektraɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːkɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdˈsɛ] [ʃef]
The injury to the directrice and the shocking death of the médecin chef
这 受伤 到 这 导演 和 这 令人震惊 死亡 的 这 医生 厨师
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [raʊt] .
had made the hurried departure from the hospital almost a rout .
有 制成 这 慌忙 离开 从 这 医院 几乎 一个 路线 .
院长受伤，主厨猝然离世，使得匆忙离开医院几乎变成了一场溃败。

[ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɪˈzɪ](ə)n [leɪ] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
The huddled body of the dead physician lay where it had fallen in the yard .
这 蜷缩着 身体 的 这 死的 医生 躺 在哪里 它 有 倒下 在 这 院子 .
死去的医生蜷缩着身子，躺在院子里倒下的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wen] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈniːdɪd] [soʊ] [mʌt]
There was no time to give to the dead when the wounded needed so much
那里 曾是 不 时间 到 给 到 这 死的 什么时候 这 受伤 需要 所以 很多
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] .
of her strength .
的 她 力量 .
当伤员急需她的力量时，她根本没有时间去悼念死者。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [naɪt] [nɜːrs] , [noʊ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərˌliːz] , [ðə; ði][wɜːrk] [bɔːr] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn]
With no night nurse , no assistance of orderlies , the work bore heavily upon
和 不 夜晚 护士 , 不 协助 的 勤杂工 , 这 工作 钻孔 重度 之上
[bəˈlɪndə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .
Belinda and her infirmier .
贝琳达 和 她 .
由于没有夜间护士，也没有勤杂工的帮助，这项工作给贝琳达和她的护士带来了沉重的负担。

[ˈdʒeɪkəb][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
Jacob did what he could ;
雅各布 做过 什么 他 可以 ;
雅各布尽了他所能；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hɑ:b(ə)l]
but his wounds had been painful and he was only able to hobble
但 他的 伤口 有 到过 痛苦 和 他 曾是 仅有的 有能力的 到 跛行
[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:rd] .
about the ward .
关于 这 病房 .

但他的伤口很痛，只能在病房里一瘸一拐地走动。

[ɜ:rd] [krept] [tu:; tə] [bə'lɪndəz] [saɪd][æz; əz][ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [pæks] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ]
Erard crept to Belinda's side as she was busy preparing packs and bandages
埃拉尔 悄悄地爬 到 贝琳达的 边 作为 她 曾是 忙碌的 准备 包装 和 绷带
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['dresɪŋz] ,
for the day's dressings ,
为了 这 天 敷料 ,

埃拉尔悄悄走到贝琳达身边，当时她正忙着准备当天换药用的药包和绷带。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

然后低声说道：

" [mædəmwə'zel] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wen] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [kʌm] ?
" Mademoiselle , what will you do when the Boches come ?
" 小姐 , 什么 将要 你 做 什么时候 这 博切斯 来 ?
“小姐，德国佬来了你怎么办？ ”

[em 'i:] , [aɪ][jæl; jəl][slɪp] [ə'weɪ] .
Me , I shall slip away .
我 , 我 将 滑 离开 .

我，我要悄悄溜走。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .
I am a small man — and a cripple .
我 是 一个 小的 男人 — 和 一个 削弱 .

我个子矮小，而且还是个残疾人。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [wʌn] [laɪk] [em 'i:] .
They will not bother one like me .
他们 将要 不是 打扰 一 喜欢 我 .

他们不会去招惹像我这样的人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] — — "
But you , Mademoiselle — — "
但 你 , 小姐 — — "

但是您，小姐——”

" [aɪ] [spi:k] ['dʒɜ:rmən] , " [bə'lɪndə] [sed] ['bri:flɪ] .
" I speak German , " Belinda said briefly .
" 我 说话 德语 , " 贝琳达 说 简要地 .

“我会说德语，”贝琳达简短地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [weɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'sɪgniə] .
" But you wear the French insignia .
" 但 你 穿 这 法语 徽章 .

但你佩戴的是法国徽章。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ðə; ði][ə; eɪ] . [di:] . [ef] . [ænd; ənd][bɑ:r][ɑ:n][hɜ:r; hər]
" He touched lightly with his finger the A . D . F . and bar on her
" 他 感动 轻轻 和 他的 手指 这 一个 . D . F . 和 酒吧 在 她
[breɪst] .
breast .
胸部 .

他用手指轻轻触碰了她胸部的ADF和横杆。

" [haɪd] [ðæt] , " ['ɜ:rd] ['wɪspəd] ['wɔ:rnɪŋli] .
" **Hide that** , " **Erard whispered warningly** .
" 隐藏 那 , " 埃拉尔 低声说道 警告 .

“把那个藏起来，”埃拉尔低声警告道。

" [let] ['i:v(ə)n] [ði:z] [bɔ:ʃ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:rd] , " [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ]
" **Let even these Boches** , " **with a gesture toward the ward** , " **forget it if they**
" 让 甚至 这些 博切斯 , " 和 一个 手势 朝向 这 病房 , " 忘记 它 如果 他们
[wɪl] .
will .
将要 .

“就让这些德国佬，”他朝病房做了个手势，“把这事忘了吧。”

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [tu:] .
Take off your cap and the Red Cross , too .
拿 离开 你的 帽 和 这 红色的 叉 , 也 .

摘下你的帽子，也摘下你的红十字标志。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [red] [krɔ:s] ['nɜ:rsɪz] [wer] ['dɪfrənt] [kæps] — [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒə'hi:və] [krɔ:s] [ɪz][ɪn]
The German Red Cross nurses wear different caps — and their Geneva Cross is in
这 德语 红色的 叉 护士 穿 不同的 帽子 — 和 他们的 日内瓦 叉 是 在
[ˈdɪfrənt] [fɔ:rm] , [tu:] .
different form , too .
不同的 形式 , 也 .

德国红十字会护士佩戴不同的帽子——她们的日内瓦十字勋章样式也不同。

[bi:; bi][ˈdʒɜ:rmən] , [mædəmwə'zel] .
Be German , Mademoiselle .
是 德语 , 小姐 .

小姐，请做个德国人。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] . " **It is for the best** . "
它 是 为了 这 最好的 . "

这是最好的结果。

" ['pɑ:pə][ˈdʒeɪkəb] [sez] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['dʒɜ:rmən] , " [bə'lɪndə] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Papa Jacob says I am already German** , " **Belinda said , with a smile** .
" 爸爸 雅各布 说道 我 是 已经 德语 , " 贝琳达 说 , 和 一个 微笑 .

“雅各布爸爸说我已经德国人了，”贝琳达笑着说。

" [mɑ:][fwa:] !
" **Ma foi !**
" 马 foi !

“Ma foi!

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[aɪ] [swer] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
I swear you speak the gutturals like a native .
我 发誓 你 说话 这 喉音 喜欢 一个 本国的 .

我发誓，你用荷兰语说喉音就像母语一样流利。

[let] [ðem; ðəm][ɔ:l] [θɪŋk] [soʊ] .
Let them all think so .
让 他们 全部 思考 所以 .

就让他们都这么想吧。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [gʊd] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhezɪtənsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] .
" **It was , after all , good advice , and after a little hesitancy she obeyed .**
" 它 曾是 , 后 全部 , 好的 建议 , 和 后 一个 小的 犹豫 她 服从 .
“毕竟, 这是个好建议, 她犹豫了一会儿后就照做了。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf]
From what she had heard of the rudeness of Prussian officers she doubted if
从 什么 她 有 听到 的 这 粗鲁 的 普鲁士 警官 她 怀疑 如果
[hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ˈwɜːrkər] — [ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [diˈpɑːrtmənt] —
her position as a Red Cross worker — especially under the French Department —
她 位置 作为 一个 红色的 叉 工人 — 尤其 在下面 这 法语 部门 —
[wʊd] [eɪd][hɜːr; hər] .
would aid her .
会 援助 她 .

根据她所听到的普鲁士军官的粗鲁无礼, 她怀疑自己作为红十字会工作人员的身份——尤其是在法国部门——是否会对她有所帮助。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [haʊ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈpeɪʃnts] [wʊd] [triːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ðɪ]
Nor was she at all sure how her present patients would treat her if the
也不 曾是 她 在 全部 当然 如何 她 展示 患者 会 对待 她 如果 这
[ˈdʒɜːrmən] [truːps] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] .
German troops marched in .
德语 军队 行军 在 .

她也完全不确定, 如果德军开进, 她现在的病人会如何对待她。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [keəd] [fɔːr; fər] [θruː] [ˈmeni] [wiːks] ;
Some of them she had cared for through many weeks ;
一些 的 他们 她 有 关心 为了 通过 许多 周 ;
她照顾其中一些人长达数周;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raːspt] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪmˈprɪznmənt] .
but they had been rasped and embittered by their imprisonment .
但 他们 有 到过 粗糙的 和 愤懑 经过 他们的 监禁 .
但他们因监禁而变得面容憔悴、心怀怨恨。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] , [pərˈhæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəːst] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ˈprəʊtest] .
They would not forget , perhaps , that she had nursed them under protest .
他们 会 不是 忘记 , 也许 , 那 她 有 护理 他们 在下面 反对 .
他们或许不会忘记, 她是在不情愿的情况下哺育他们的。

[ˈɜːrd] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [fuːd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
Erard had difficulty in finding food supplies for them all .
埃拉尔 有 困难 在 寻找 食物 补给品 为了 他们 全部 .
埃拉德很难找到足够的食物供应给他们所有人。

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
He ventured outside the gate in the hedge and came back to report that the
他 冒险 外部 这 门 在 这 对冲 和 来了 后退 到 报告 那 这
[ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] .
village was deserted .
村庄 曾是 荒凉的 .
他冒险穿过篱笆门, 回来报告说村子空无一人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈbrekfəst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈkledr] [ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [miːl]
They had made breakfast ; but he declared the prospect of another meal
他们 有 制成 早餐 ; 但 他 声明 这 前景 的 其他 一顿饭
[wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] " [ˈkɑːblstoʊn] [suːp] .
was limited to " cobblestone soup .
曾是 有限的 到 " 鹅卵石 汤 .
他们做了早餐; 但他宣称, 再吃一顿饭的希望仅限于“鹅卵石汤”。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rd] [wen] [ðə; ði]
" The little infirmier was absent on some mission from the ward when the
" 这 小的 - 曾是 缺席的 在 一些 使命 从 这 病房 什么时候 这
[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈraɪvd] .
first of the enemy arrived .
第一的 的 这 敌人 到达的 .
“当第一批敌人到达时，那位小护士正在病房执行任务。”

[bəˈlɪndə] ,
Belinda ,
贝琳达 ,
贝琳达,
[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [tʃɑ:ts] [dʒʌst][æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi]
boiling instruments and writing up temperature charts just as though she
沸腾 仪器 和 写作 向上 温度 图表 只是 作为 尽管 她
[ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
expected the usual visit of the doctor ,
预期的 这 通常 访问 的 这 医生 ,
她像往常一样准备着仪器，并记录温度图表，就好像她期待着医生来访一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [træmp][ʌv; əv] [fi:t] [wɪˈðəʊt] .
suddenly heard the hurried tramp of feet without .
突然 听到 这 慌忙 流浪汉 的 脚 没有 .
突然听到外面传来急促的脚步声。
[ə; eɪ] [kəˈmænd] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən][tu:; tə] " [graʊnd] [ɑ:rmz] " [ˈfɑ:ləʊd] .
A command in German to " ground arms " followed .
一个 命令 在 德语 到 " 地面 武器 " 随后 .
随后用德语下达了“放下武器”的命令。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ˈɪnwərd] .
The door swung inward .
这 门 摇摆 向内 .
门向内开了。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [sti:l] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [lɔ:n] [kloʊk] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] .
A man in steel helmet and long cloak strode into the ward .
一个 男人 在 钢 头盔 和 长的 披风 大步走 进入 这 病房 .
一名头戴钢盔、身披长斗篷的男子大步走进病房。
[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][klærŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
She heard the clank of his equipment as he stepped across the threshold .
她 听到 这 铮铮 的 他的 设备 作为 他 步 穿过 这 临界点 .
她听到他跨过门槛时，他的设备发出叮当的碰撞声。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [dɔ:r] [swɪŋ] [tu:; tə] ,
Turning to let the door swing to ,
转弯 到 让 这 门 摇摆 到 ,
转身让门向外打开，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][flægz][əˈpɑ:n][ðə; ði][end] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] .
his eye caught the trophy of flags upon the end wall of the ward .
他的 眼睛 捕捉 这 杯 的 旗帜 之上 这 结尾 墙 的 这 病房 .
他的目光被病房尽头墙上悬挂的旗帜所吸引。

[ðə; ði] [saɪt] [si:md] [tu:; tə][ˈfaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ræθ] .
The sight seemed to fire him with wrath .
这 视线 似乎 到 火 他 和 愤怒 .
眼前的景象似乎激起了他的怒火。

[hi:; hi] [θru:] ['ʊpən][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][ˈseɪbə] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈskæbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He threw open his cloak and drew the saber from its scabbard with a
他 扔 打开 他的 披风 和 画 这 军刀 从 它是 刀鞘 和 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] ['dʒestʃər] .
single gesture .
单身的 手势 .

他敞开斗篷，一气呵成地从剑鞘中拔出佩剑。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [bloʊ] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbænərz]
He uttered an angry ejaculation , and with a sweeping blow cut the banners
他 说出 一个 生气的 射精 , 和 和 一个 扫荡 吹 切 这 横幅
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfa:snɪŋz] .
from their fastenings .
从 他们的 紧固件 .

他愤怒地吼了一声，一挥手就把旗帜从系绳上割断了。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [hi:; hi] [ˈtræmpld] [əˈpa:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [bu:ts] .
As they fell he trampled upon them with his muddy boots .
作为 他们 跌倒 他 践踏 之上 他们 和 他的 浑 靴子 .

他们倒下时，他用沾满泥巴的靴子踩在他们身上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [bəˈlɪndə] .
He had not seen Belinda .
他 有 不是 已见 贝琳达 .

他没见过贝琳达。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈeɪkɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] ;
She had risen shakingly at his entrance ;
她 有 升起 摇晃着 在 他的 入口 ;

她在他进来时颤抖着站了起来；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:ˈrself] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] :
but at this insult to the colors she flung herself forward , crying in English :
但 在 这 侮辱 到 这 颜色 她 扔 她自己 向前 , 哭泣 在 英语 :
但看到这种对国旗颜色的侮辱，她猛地扑了上去，用英语哭喊着：

" [sta:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止！

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] !
You shall not !
你 将 不是 !

你不能！

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɑ:n]
" **There was a rumble of excited voices behind her from the Germans on**
" 那里 曾是 一个 隆隆 的 兴奋的 声音 在后面 她 从 这 德国人 在
[ðə; ði][kɑ:ts] .
the cots .
这 婴儿床 .

“她身后，从行军床上传来德国人兴奋的说话声。”

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [swʌŋ] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [əˈtæk] [hɜ:r; həɾ][kraɪ] [si:md]
The officer swung about , his sword ready to receive the attack her cry seemed
这 官 摇摆 关于 , 他的 剑 准备好 到 收到 这 攻击 她 哭 似乎
[tu:; tə] [ˈθret(ə)n] .
to threaten .
到 威胁 .

那名军官猛地转身，剑已准备就绪，随时准备迎击她喊叫声中似乎预示的攻击。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
When he saw it was
什么时候 他 锯 它 曾是

当他看到的时候

[bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)]
but one woman he dropped the point of the weapon and strode a single
但 一 女士 他 掉落 这 观点 的 这 武器 和 大步走 一个 单身的
[peɪs] ['fɔ:rwəd] ,
pace forward ,
步伐 向前 ,

但面对一个女人，他放下了武器，大步向前走了一步。

['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:nɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
staring at her with dawning amazement .
凝视 在 她 和 黎明 惊愕 .

他目不转睛地盯着她，眼中渐渐涌现出惊奇之情。

[ðə; ði] ['bænərz] , [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] , [wɜ:r; wər] [kɪkt] ['fɔ:rwəd] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdz] .
The banners , entangled in his heavy boots , were kicked forward along the boards .
这 横幅 , 纠缠 在 他的 重的 靴子 , 是 踢 向前 沿着 这 板 .

旗帜缠在他的沉重靴子里，被他踢到木板上向前飘动。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ə'merɪkən] [flæg] , ['brookən] [frʌm; frəm] [ɪts] [wɑ:nd] , ['slɪðərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
The small American flag , broken from its wand , slithered to her feet .
这 小的 美国人 旗帜 , 破碎的 从 它是 魔杖 , 滑行 到 她 脚 .

那面从旗杆上折断的小美国国旗，滑落到她的脚边。

[bəlɪndə] [stu:pt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] [fi:; ji] [dɪd] [soʊ] ,
Belinda stooped , scarcely knowing why she did so ,
贝琳达 弯腰 , 几乎 会心 为什么 她 做过 所以 ,

贝琳达弯下腰，几乎不知道自己为什么这样做。

[si:zd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [flæg] [ænd; ənd] ['krʌmplɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fi:; ji] [roʊz] [ə'gen] ,
seized the silken flag and crumpling it as she rose again ,
查获 这 丝 旗帜 和 皱缩 它 作为 她 玫瑰 再次 ,

她再次起身时，一把抓住丝绸旗帜，将其揉成一团。

[θrʌst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [blaʊs] .
thrust it into the bosom of her blouse .
推力 它 进入 这 怀 的 她 女式衬衫 .

把它塞进她衬衫的胸口。

" [ɪst] [i:z] ['mø:klɪç] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] , ['θrʌstɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmt]
" Ist es möglich ? " gasped the corporal , thrusting back his helmet
" 一 es 可能 ? " 倒吸一口气 这 下士 , 推进 后退 他的 头盔

“Ist es möglich? ”下士一边喘着粗气，一边把头盔往后一推。

[fi:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [æŋ; ən] ['ænsər] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] :
She saw his features and an answering cry broke from her lips :
她 锯 他的 特征 和 一个 回答 哭 打破 从 她 嘴唇 :

她看清了他的脸，随即发出了一声回应的呼喊：

" [kɑ:rl] ! [kɑ:rl] ['bɔm, 'baʊm] ! "
" Carl ! Carl Baum ! "
" 卡尔 ! 卡尔 鲍姆 ! "

“卡尔！ 卡尔·鲍姆！ ”

" [bəlɪndə] !
" Belinda !
" 贝琳达 !

“贝琳达！ ”

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n] ！ -
My little cousin ！ -
我的 小的 表哥 ！ -

我的小弟！

[ˈlɪndə] ！
Linda ！
琳达 ！

琳达！

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ？
Is it possible ？
是 它 可能的 ？

是否可以？

" [hiː; hi] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈdaʊt(ə)l]
" **He advanced his gloved hand instead of the sword and seized her doubtful**
" 他 先进的 他的 戴手套 手 反而 的 这 剑 和 查获 她 疑
[wʌn] .
one .
— .

他没有拔剑，而是伸出戴着手套的手，抓住了她犹豫不决的手。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , - [ˈlɪndə] ？
" **What are you doing here , ' Linda ？**
" 什么 是 你 正在做 这里 , - 琳达 ？

“琳达，你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

" [eɪˈem][aɪ][ˈkreɪzi] ？
" **Am I crazy ？**
" 是 我 疯狂的 ？

我疯了吗？

[aɪ][ˈkænɔːt] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] .
I cannot believe my eyes .
我 不能 相信 我的 眼睛 .

我简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ？ "
What does it mean ？ "
什么 做 它 意思是 ？ "

这是什么意思？ "

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrd] , [kɑːrl] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn]
" **I am the nurse in charge of this ward , Carl , " and her self - possession**
" 我 是 这 护士 在 收费 的 这 病房 , 卡尔 , " 和 她 自己 - 拥有
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“我是这个病房的护士长，卡尔，”她恢复了镇定。

" [ðə; ði] [frentʃ] [ˈwuːndɪd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
" **The French wounded have all been removed** .
" 这 法语 受伤 有 全部 到过 已移除 .

“所有法国伤员都已转移。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈfeləʊz] .

There was not time to take these poor fellows .
那里 曾是 不是 时间 到 拿 这些 贫穷的 伙伴们 .

没有时间带走这些可怜的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈkʌntri:mɪn] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈprɪzənəz] . "

They are all your countrymen — and were prisoners .
他们 是 全部 你的 同胞们 — 和 是 囚犯 . "

他们都是你们的同胞，而且都曾是战俘。

" [aɪ] [si:] !

" I see !
" 我 看 !

“我懂了！

" [hi:; hi][kraɪd] , [ˈbi:mɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .

" he cried , beaming upon her .
" 他 哭 , 光芒四射 之上 她 .

他笑着，脸上洋溢着笑容。

" [ju:; jʊ] [ˈbreɪvli] [stɛɪd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðəm; ðəm] ?

" You bravely stayed to nurse them ?
" 你 勇敢地 入住 到 护士 他们 ?

你勇敢地留下来照顾他们？

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ! "

I love you for it , my cousin ! "
我 爱 你 为了 它 , 我的 表哥 ! "

我爱你，我的表哥！

" [aɪ][eɪ ˈem][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [krɔ:s] [ˈsɜ:rvis] , " [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .

" I am of the Red Cross service , " she told him .
" 我 是 的 这 红色的 叉 服务 , " 她 讲述 他 .

“我是红十字会的，”她告诉他。

" [red] [krɔ:s] ?

" Red Cross ?
" 红色的 叉 ?

“红十字会？

[lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] — — ? "

Of the German — — ? "
的 这 德语 — — ? "

德国人——？

" [frentʃ] .

" French .
" 法语 .

“法语。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [tu:; tə] [help] .

But I came from America to help .
但 我 来了 从 美国 到 帮助 .

但我从美国来是为了提供帮助。

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [lʌv; əv] [ˈkʌʊntənəns] [tʃeɪndʒd] .

" His expression of countenance changed .
" 他的 表达 的 面容 已更改 .

他的脸色变了。

" [nɑ:t][tu:; tə][help] [ðɪ:z] [ə'kɜ:rsɪd] [frent] ?
" **Not to help these accursed French ?**
" 不是 到 帮助 这些 被诅咒的 法语 ?
" "难道不帮助这些该死的法国人吗？ "

" [hi:; hi] [grauld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .
" 他低吼道。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
" 为什么呢？

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:lɪ] .
It is a work of mercy , " she said coolly .
" 它 是 一个 工作 的 怜悯 , " 她 说 冷静地 .
" "这是出于怜悯,"她冷冷地说。

" [ɑ:] , [aɪ] [si:] .
" **Ah , I see** .
" 啊 , 我 看 .
" "啊，我明白了。"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] . " **You could not get to Germany** . "
" 你 可以 不是 得到 到 德国 . "
" 你根本去不了德国。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][help] ['dʒɜ:rməni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] .
" **I was not sure that I wished to help Germany , " she said quietly** .
" 我 曾是 不是 当然 那 我 希望 到 帮助 德国 , " 她 说 悄悄 .
" "我当时并不确定自己是否想帮助德国,"她平静地说。

" [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑ:n][em 'i:] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men]
" **This work was thrust upon me , " and she motioned to the wounded men**
" 这 工作 曾是 推力 之上 我 , " 和 她 示意 到 这 受伤 男人
[ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ts] ,
on the cots ,
" 在 这 婴儿床 ,
" "这项工作是被迫交给我的,"她指了指躺在行军床上的伤员们。

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . "
" **because I could speak their language** . "
" 因为 我 可以 说话 他们的 语言 . "
" "因为我会说他们的语言。"

" [wʌt] [du:][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [kɑ:rl]['bɒm, 'baʊm] .
" **What do I hear you say ? " cried Carl Baum** .
" 什么 做 我 听到 你 说 ? " 哭 卡尔 鲍姆 .
" "我刚才听到你说什么？ "卡尔·鲍姆喊道。

" [jʊr; jər] [hɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] [bli:d] [fɜ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] — — ?
" **Your heart does not bleed for your country — — ?**
" 你的 心 做 不是 流血 为了 你的 国家 — — ?
" "你对你的国家没有丝毫怜悯之心——？ "

" [hɜ:r; hər] [hed] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [flæft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] :
" **Her head came up and her eyes flashed as she interrupted him** :
" 她 头 来了 向上 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 中断 他 :
" 她抬起头，目光闪烁，打断了他的话：

" [noʊ] [mɔːr] [maɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [fræns] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] ！ "

" **No more my country than France is my country ！** "

" 不 更多的 我的 国家 比 法国 是 我的 国家 ！ "

“我的祖国并非我的祖国，就像法国并非我的祖国一样！ ”

" [ɑːx] ！

" **Ach ！**

" ach ！

“啊！ ”

[ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [ə'merɪkənz] ！

these accursed Americans ！

这些 被诅咒的 美国人 ！

这些该死的美国人！

[ɑːr; ər][ɔːl] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðoʊz] [steɪts] ['aʊtlɔːz] ？ " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [ri:'kɪndld]

Are all Germans in those States outlaws ？ " **cried the young man , his wrath rekindled**

是 全部 德国人 在 那些 各州 亡命之徒 ？ " 哭 这 年轻的 男人 ， 他的 愤怒 重燃

：

：

：

“那些州的德国人都是不法之徒吗？ ”年轻人怒吼道，怒火再次燃起。

" [wel] ？

" **Well ？**

" 出色地 ？

“出色地？

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ？

What is it ？

什么 是 它 ？

那是什么？

" [fɔːr; fər][f'dʒeɪkəb] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] 。

" **for Jacob stood at his elbow 。**

" 为了 雅各布 站立 在 他的 弯头 。

因为雅各就站在他的肘边。

" [ðə; ði] ['frɔɪlaɪn] [ɪz][f'dʒɜːrmən] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] 。

" **The Fräulein is German , the old man said with confidence 。**

" 这 弗劳莱因 是 德语 , " 这 老的 男人 说 和 信心 。

“这位小姐是德国人，”老人自信地说。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['eɪndʒl][,ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] 。

" **She has been the angel of the ward 。**

" 她 有 到过 这 天使 的 这 病房 。

“她一直是病房里的天使。”

[sʌm; səm][,ʌv; əv][,juː 'es] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] [ker] [ænd; ænd] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

Some of us would have died without her care and would never have

一些 的 我们 会 有 死亡 没有 她 关心 和 会 绝不 有

[strʌk] [ə'hʌðər] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] 。

struck another blow for the Fatherland 。

击 其他 吹 为了 这 祖国 。

如果没有她的照顾，我们中的一些人可能已经死去，也永远无法为祖国再战一战。

[θɪŋk] [,ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] 。

Think of this , sir 。

思考 的 这 , 先生 。

先生，请您考虑一下。

[ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [dɪˈzɜːrtɪd] [juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɛlʒ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] .
She remained when all the others deserted us and the shells began to fall .
她 剩余 什么时候全部 这 其他的 荒凉的 我们 和 这 贝壳 开始 到 落下 .
当所有人都离我们而去，炮弹开始落下时，她留了下来。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [wɔːrd] :
" He turned swiftly to the listening ward :
" 他 转向 迅速地 到 这 聆听 病房 :
他迅速转向监听室:

" [ɪst][iːz] [nɪçt] [wɑːr] , [ˈmiːn] [ˈkɪndər] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [kraɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːrəst]
" Ist es nicht wahr , meine Kinder ? " and the answering cry was chorused
" — es 尼赫特 哇 , 我的 幼儿园 ? " 和 这 回答 哭 曾是 齐声说道
[frʌm; frəm] [ˈevri] [kɑːt] :
from every cot :
从 每一个 婴儿床 :
“Ist es nicht wahr, meine Kinder?”每张婴儿床上都响起了回应的喊声:

" [jɑː] ! [jɑː] !
" Yah ! Yah !
" 耶和華 ! 耶和華 !
“呀！呀！ ”

" [ðə; ði][gɜːrli] [biːmd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈgrɪzld] [ˈtʃæmpiən] .
" The girl beamed upon her grizzled champion .
" 这 女孩 光束 之上 她 斑白 冠军 .
女孩对着她那饱经风霜的冠军露出了灿烂的笑容。

" [kɑːrl] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈæŋgri] [ˈkʌz(ə)n] , " [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈkwɑːrəl] .
" Carl , " she said to her angry cousin , " we must not quarrel .
" 卡尔 , " 她 说 到 她 生气的 表哥 , " 我们 必须 不是 争吵 .
“卡尔,”她对生气的表弟说,“我们不能吵架。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːz] [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
The whole world sees not as you do . "
这 所有的 世界 看到 不是 作为 你 做 . "
全世界的看法都和你不一样。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" But it should , " grumbled the young man .
" 但 它 应该 , " 咕哝 这 年轻的 男人 .
“但它本就应该如此,”年轻人咕哝道。

" [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][hɛə] [luːˈtenənt] ?
" What am I to tell the Herr Lieutenant ?
" 什么 是 我 到 告诉 这 先生 中尉 ?
我该如何向这位中尉先生解释呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˈsteɪf(ə)n] .
I was sent to seize this station .
我 曾是 发送 到 抢占 这 车站 .
我奉命来夺取这个车站。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈwuːndɪd] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
Our own wounded will be brought in .
我们的 自己的 受伤 将要 是 带来 在 .
我们自己的伤员将被送来。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈtestɪd] [frɛntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [æt; ət] [læst] .
We have the detested French on the run at last .
我们 有 这 令人厌恶的 法语 在 这 跑步 在 最后的 .
我们终于把可恶的法国人赶跑了。

[ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktə] [wɪl] [su:n] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] . "
The Herr Doktor will soon take charge here . "

“博士先生很快就会接管这里。”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [bə'lɪndə] ['kɑ:mli] .
" I will report to him , " said Belinda calmly .

“我会向他汇报的，”贝琳达平静地说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .
" And will be glad to continue to assist as I may .

“我将乐意继续尽我所能提供帮助。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第8/15页

[maɪ][wɔːrd][ɪz][ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] .

My ward is in good order , he will find .
我的 病房 是 在 好的 命令 , 他 将要 寻找 .

他会发现, 我的监护对象一切安好。

[wiː; wi] [niːd] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] — [aɪ][er 'em][əˈfreɪd][maɪ][lɪt(ə)l] [ˈhelpər] , [ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ]

We need supplies and — I am afraid my little helper , the infirmier as they
我们 需要 补给品 和 — 我 是 害怕的 我的 小的 帮手 , 这 - 作为 他们

[kɔːl][hɪm; ɪm] ,

call him ,
称呼 他 ,

我们需要物资, 而且——恐怕我的小帮手, 也就是他们口中的医护人员,

[ˈɜːrd] , [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] .

Erard , has run away .
埃拉尔 , 有 跑步 离开 .

埃拉德逃跑了。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [kɑːrl] . "

Be kind to him if you find him , Carl . "
是 种类 到 他 如果 你 寻找 他 , 卡尔 . "

卡尔, 如果你找到他, 请善待他。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈkɔːrpərəl] .

" That is true , Corporal . "
" 那 是 真的 , 下士 .

“没错, 下士。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] [ˈdʒeɪkəb] .

He is a good little man , " said Jacob .
他 是 一个 好的 小的 男人 , " 说 雅各布 .

“他是个善良的小家伙,”雅各布说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [suːp] . "

" And he can make soup . "
" 和 他 能 制作 汤 . "

“而且他还会做汤。”

" [ˈgɔːt] ! [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɜːrsi] ? " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði]

" Gott ! is that a recommendation to mercy ? " and for the first time the
" 上帝 ! 是 那 一个 推荐 到 怜悯 ? " 和 为了 这 第一的 时间 这

[jʌŋ] [mæn] [læft] .

young man laughed .
年轻的 男人 笑了 .

“上帝啊! 这是在建议宽恕吗?”年轻人第一次笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈroʊzi] - [feɪst] [juːθ] , [bəˈlɪndə] [θɔːt] .

He was , after all , only a rosy - faced youth , Belinda thought .
他 曾是 , 后 全部, 仅有的 一个 红润 - 面对 青年 , 贝琳达 想法 .

贝琳达心想, 他毕竟只是个面色红润的年轻人而已。

" [əˈtend] [tuː; tə] [ˈɜːrnɪst] , [pliːz] , [ˈdʒeɪkəb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] .

" Attend to Ernest , please , Jacob , " she said with confidence .
" 出席 到 厄内斯特 , 请 , 雅各布 , " 她 说 和 信心 .

“雅各布, 请你照顾一下厄内斯特,”她自信地说。

" [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ][ˈkʌz(ə)n] . "

" **I will talk to my cousin .** "

" 我 将要 讲话 到 我的 表哥 . "

“我会和我的表弟谈谈。”

" [ˈkʌz(ə)n] - [ˈlɪndə] , " [ˈmɜ:ˌmɜ:d] [kɑ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊn] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [əˈpɑ:n]

" **Cousin ' Linda , " murmured Carl , with growing comprehension as he gazed upon**

" 表哥 - 琳达 , " 低声说道 卡尔 , 和 生长 理解 作为 他 凝视 之上

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

“琳达表妹,”卡尔喃喃道, 目光越发专注地望着她, 也越发明白她的意思。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ju:v] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] !

" **what a beauty you've grown to be !**

" 什么 一个 美丽 你已经 生长 到 是 !

你长得真漂亮啊!

[ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ju:; jʊ] [sent] [ju: ˈes] [ˈdʌznt] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] . "

The photograph you sent us doesn't begin to do you justice . "

这 照片 你 发送 我们 不 开始 到 做 你 正义 . "

你发给我们的照片根本无法展现你的魅力。

" [ju:; jʊ] [ˈflætər] [ˌem ˈi:] , [kɑ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [sərˈpraɪzɪŋ] [hɜ:rˈself][baɪ][hɜ:r; hər][ˈkæʒuəl] [toʊn] [ænd; ənd]

" **You flatter me , Carl , " she said , surprising herself by her casual tone and**

" 你 奉承 我 , 卡尔 , " 她 说 , 奇怪 她自己 经过 她 随意的 语气 和

[ˈmænər] .

manner .

方式 .

“你过奖了, 卡尔,”她说道, 连她自己都惊讶于她随意的语气和态度。

[jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈhevɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .

Yet her heart beat heavily in her bosom .

然而 她 心 打 重度 在 她 怀 .

然而, 她的心脏却在胸腔里剧烈跳动。

[ðə; ði][ˈpra:spekt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [si:md] [dɑ:rk] .

The prospect before her seemed dark .

这 前景 前 她 似乎 黑暗的 .

摆在她面前的前景似乎一片黯淡。

" [wert] [tɪl] [pɔ:l] [gəˈnaʊ] [si:z] [ju:; jʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [kɑ:rl] .

" **Wait till Paul Genau sees you , " continued Carl .**

" 等待 直到 保罗 杰瑙 看到 你 , " 持续 卡尔 .

“等着瞧吧, 保罗·格瑙会怎么看你的。”卡尔继续说道。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [reɪvd] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] .

" **He always has raved over you .**

" 他 总是 有 赞不绝口 超过 你 .

他一直对你赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðen] — [hi:; hi] [dʌz] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈprɪti] [gɜ:rl][hi:; hi] [mi:ts] .

But then — he does over every pretty girl he meets .

但 然后 — 他 做 超过 每一个 漂亮的 女孩 他 满足 .

但是——他遇到的每一个漂亮女孩都会和她发生关系。

[hi:; hi][dɪd][ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbeldʒən][ˈgɜ:ˌlz][ləst] [jɪr] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kaʊz] , "

He did over some of those Belgian girls last year — and they were cows , "

他 做过 超过 一些 的 那些 比利时人 女孩们 最后的 年 — 和 他们 是 牛 , "

[ˈædɪd] [kɑ:rl] [ˈfræŋkli] .

added Carl frankly .

额外 卡尔 坦率地说 .

“他去年对一些比利时女孩下手了——她们简直就是母牛,”卡尔坦率地补充道。

" [pɔ:l] [ɪz] [wel] , [ðen] ?
" **Paul is well , then ?**
" 保罗 是 出色地 , 然后 ?

“保罗没事吧？ ”

" [bə'lındə] [ıntə'rʌptɪd] [hım; ım][tu:; tə][æsk] .
" **Belinda interrupted him to ask .**
" 贝琳达 中断 他 到 问 .

贝琳达打断他问道。

" [hi:; hi][ɪz] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] .
" **He is sergeant - major of our company .**
" 他 是 军士 - 主要的 的 我们的 公司 .

“他是我们连队的军士长。”

[nʊʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] , [tu:] .
No end of a swell , too .
不 结尾 的 一个 膨胀 , 也 .

海浪似乎没有尽头。

[ænd; ənd] ['klevər] !
And clever !
和 聪明的 !

而且很聪明！

[oʊ] , [jes] , [pɔ:l] [ɪz] ['klevər] !
Oh , yes , Paul is clever !
哦 , 是的 , 保罗 是 聪明的 !

哦，是的，保罗很聪明！

[wi:; wi][mʌst; məst] [gıv] [hım; ım] ['kredit] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
We must give him credit for that .
我们 必须 给 他 信用 为了 那 .

我们必须为此肯定他。

" [kɑ:rl] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['θɔ:tləs] , ['kaɪndli] , ['ræðər] " ['tʃʌklɪd] -
" **Carl , she could see , was the same thoughtless , kindly , rather " chuckled -**
" 卡尔 , 她 可以 看 , 曾是 这 相同的 轻率 , 亲切地 , 相当 " 轻笑 -
['hedɪd] " [læd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʊʊn] [ʌv; əv][oʊld] .
headed " lad she had known of old .
标题 " 小伙子 她 有 已知 的 老的 .

她看得出来，卡尔还是她以前认识的那个粗心、善良、有点“傻乎乎”的男孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər][pə'zi(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɔ:r] ['ma:rd]
She was thinking quickly , for she knew her position might be made or marred
她 曾是 思维 迅速地 , 为了 她 知道 她 位置 可能 是 制成 或者 受损
[baɪ] [smɔ:l] [θɪŋz] .
by small things .
经过 小的 事物 .

她迅速思考着，因为她知道自己的地位可能会因一些小事而决定成败。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [pɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə][jɔ:r; jər][hɛə] [lu:'tenənt] , [kɑ:rl] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Can you see Paul before reporting to your Herr Lieutenant , Carl ? " she asked .**
" 能 你 看 保罗 前 报道 到 你的 先生 中尉 , 卡尔 ? " 她 问 .

“卡尔中尉，你能否在向你的上级汇报之前见见保罗？”她问道。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,

“你看，

[ɪf] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][em 'iː][ðə; ði]['oʊvər] - ['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]
if both of you speak well of me the over - officers will be more likely to
如果 两个都 的 你 说话 出色地 的 我 这 超过 - 警官 将要 是 更多的 可能 到
[kən'sɪdər] [em 'iː] [seɪf] .
consider me safe .
考虑 我 安全的 .

如果你们两个都说我好话，上级官员就更有可能认为我是安全的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]['dezərt] [ðiːz] [pʊr] ['feləʊz] [naʊ] . "
I would not like to desert these poor fellows now ."
我 会 不是 喜欢 到 沙漠 这些 贫穷的 伙伴们 现在 . "

我现在不想抛弃这些可怜的家伙。

" [jes] , [aɪl] [faɪnd] [pɔːl] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['kɔːrpərəl] .
" **Yes , I'll find Paul , " promised the good - natured young corporal .**
" 是的 , 患病的 寻找 保罗 , " 承诺 这 好的 - 自然 年轻的 下士 .

“好的，我会找到保罗的，”这位性情温和的年轻下士承诺道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [smɑːrt] .
" **And he's smart .**
" 和 他是 聪明的 .

而且他很聪明。

['hiːl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] .
He'll know just what we must say .
地狱 知道 只是 什么 我们 必须 说 .

他肯定知道我们该说什么。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He waved his hand and strode out of the door .**
" 他 挥手 他的 手 和 大步走 出去 的 这 门 .

他挥了挥手，大步走出了门。

[bə'lɪndə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd][sæt]
Belinda put a hand to her heart as though to still its throbbing and sat
贝琳达 放 一个 手 到 她 心 作为 尽管 到 仍然 它是 悸动 和 卫星
[daʊn] ['sʌd(ə)nli] .
down suddenly .
向下 突然 .

贝琳达把手放在胸口，仿佛要平息它怦怦直跳的心脏，然后突然坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [kɑːrl][set] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .
She heard Carl set a sentinel at her door .
她 听到 卡尔 放 一个 哨兵 在 她 门 .

她听说卡尔在她家门口派了个哨兵。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]['perəl] , [jet] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃɪ] ['skersli]
She felt herself to be in some personal peril , yet of what nature she scarcely
她 毛毡 她自己 到 是 在 一些 个人的 危险 , 然而 的 什么 自然 她 几乎
[nuː] .
knew .
知道 .

她感到自己身处某种危险之中，但她几乎不知道是什么危险。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'viː'ɑɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ˌsɪt'u'eɪ(ə)n]
A THREATENING SITUATION
一个 威胁 情况

危险的局面

" [fret] [nɑ:t] [ðə'self] , [ˈfrɔɪlɪn] , " [ˈdʒeɪkəb] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃoʊldəɹ] .
" **Fret not thyself , Fräulein , " Jacob said , with tenderness , patting her shoulder .**
" 烦恼 不是 你自己 , 弗劳莱因 , " 雅各布 说 , 和 压痛 , 轻拍 她 肩膀 .
" "别担心, 小姐,"雅各布温柔地说着, 轻轻拍了拍她的肩膀。

" [ði:z] [ɑ:r; əɹ] [ðəɪn] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] .
" **These are thine own people .**
" 这些 是 你的 自己的 人们 .
" "这些人是你自己的人。"

[ɪf] [ˈdʒɜ:rməni] [ɪz] [stɜ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] .
If Germany is stern to her enemies , she is generous to her friends .
如果 德国 是 船尾 到 她 敌人 , 她 是 慷慨的 到 她 朋友们 .
" 德国对待敌人严厉, 对待朋友则慷慨大方。

" [ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [ˈwʌndəɹd] !
" **And Belinda wondered !**
" 和 贝琳达 想知道 !
" 贝琳达心想!

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈfrentʃmən] [fɔ:r; fəɹ]
She had listened to the patriotic speeches of the wounded Frenchmen for
她 有 听着 到 这 爱国 演讲 的 这 受伤 法国人 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
" 几个月来, 她一直在聆听受伤的法国士兵们的爱国演讲。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kənˈsɪdəɹd] [hɜ:r'self] [ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊlɪ] [ˈfrentʃ] .
She had considered herself almost wholly French .
她 有 经过考虑的 她自己 几乎 完全 法语 .
" 她一直认为自己几乎完全是法国人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ɪnˈdʊɹd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈdu:ti] , [ðɪ:z] [ˈwu:ndɪd]
She had scarcely endured , because it was her duty , these wounded
她 有 几乎 忍受 , 因为 它 曾是 她 责任 , 这些 受伤
[ˈdʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .
" 她几乎是出于职责才坚持下来的, 因为救治这些受伤的德国士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹz] [ˈpi:p(ə)l] .
But they were her mother's people .
但 他们 是 她 母亲的 人们 .
" 但他们是她母亲的族人。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembəɹ] [ˈklɪrli] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rməni] [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌznz] —
She remembered clearly her visits to Germany and how kind her cousins —
她 记得 清楚地 她 访问 到 德国 和 如何 种类 她 表兄弟姐妹 —
[ðɪ:z] [tu:] [bɔɪz] ,
these two boys ,
这些 二 男孩们 ,
" 她清楚地记得自己去德国的旅行, 以及她的表兄弟——这两个男孩——是多么友善。

[kɑ:rl] [ˈbɔm, ˈbaʊm] [ænd; ənd] [pɔ:l] [gəˈnaʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
Carl Baum and Paul Genau — had been to her .
卡尔 鲍姆 和 保罗 杰瑙 — 有 到过 到 她 .
" 卡尔·鲍姆和保罗·格瑙都去看望过她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæf] [ˈkwɑ:rəld] [ˈoʊvəɹ] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [læst] [ˈvɪzɪt] , [ɪnˈdi:d] ,
They had half quarreled over her at her last visit , indeed ,
他们 有 一半 争吵 超过 她 在 她 最后的 访问 , 的确 ,
" 事实上, 在她上次来访时, 他们还因为她吵了起来。

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [ɑ:r; əɪ][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] " [ˈteɪkən] " [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈkʌznz]
being at that age when boys are apt to be much " taken " with pretty cousins
存在 在 那 年龄 什么时候 男孩们 是 易于 到 是 很多 " 已采取 " 和 漂亮的 表兄弟姐妹
.
:
.

正值男孩容易被漂亮表妹迷住的年纪。

[ðə; ði][ˈfæməli][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] ,
The family life of the Genaus and the Baums , as she had seen it ,
这 家庭 生活 的 这 - 和 这 鲍姆斯 , 作为 她 有 已见 它 ,
[wʌz; wəz][aɪˈdi:əl] .
was ideal .
曾是 理想的 .

在她看来, 吉瑙斯一家和鲍姆斯一家的家庭生活堪称理想。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] , [ˈhʌmdrʌm] , [ˈpi:səbl] [foʊk] , [pəˈzesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
They were quiet , humdrum , peaceable folk , possessing all the sturdy virtues of
他们 是 安静的 , 平淡无奇 , 和平的 民间 , 拥有 全部 这 结实的 美德 的
[ðə; ði] [tu:ˈtɑ:nɪk] [reɪs] .
the Teutonic race .
这 条顿 种族 .

他们是安静、平凡、爱好和平的人民, 具备日耳曼民族所有坚韧的美德。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [wen] [nekst][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈpleɪ,meɪts] [ðeɪ]
Who would have thought that when next she should meet her two playmates they
WHO 会 有 想法 那 什么时候 下一个 她 应该 见面 她 二 玩伴 他们
[wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv][wɔ:r] ?
would be in the habiliments of war ?
会 是 在 这 服装 的 战争 ?

谁能想到, 当她下次再见到她的两个玩伴时, 她们竟然会穿着军装?

[ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nekst] [bɪˈfɔ:l] [hɜ:r; həɹ] .
She waited in some perturbation of mind for what should next befall her .
她 等待 在 一些 扰动 的 头脑 为了 什么 应该 下一个 降临 她 .

她心绪纷乱, 等待着接下来会发生什么。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [glæd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rsən(ə)] [pəˈzeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][oʊld]
She was actually glad that her personal possessions had been left in old
她 曾是 实际上 高兴的 那 她 个人的 财产 有 到过 左边 在 老的
[mɪnˈɜ:rvəz] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Minerva's cottage .
米涅瓦的 小屋 .

她其实很高兴自己的个人物品都留在了老米涅瓦的小屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] , [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:rˈself] ,
There was nothing belonging to her here at the hospital , she told herself ,
那里 曾是 没有什么 属于 到 她 这里 在 这 医院 , 她 讲述 她自己 ,
[tu:; tə] [əˈraʊz] [səˈspɪ(ə)n] .
to arouse suspicion .
到 引起 怀疑 .

她告诉自己, 医院里没有属于她的东西, 以免引起怀疑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][fərˈɡɑ:t][wʌn] [θɪŋ] — [wʌn] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] .
But she forgot one thing — one very important thing .
但 她 忘了 — 事物 — — 非常 重要的 事物 .

但她忘记了一件事——一件非常重要的事。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈfʊtsteps] [wɪˈðəʊt] [wʌnz] [mɔ:ɹ] .
She heard footsteps without once more .
她 听到 脚步声 没有 一次 更多的 .

她再次听到了外面的脚步声。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [ˈgraʊndɪd] [ɑ:rmz] .
The sentinel grounded arms .
这 哨兵 接地 武器 .

哨兵放下武器。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈhænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [ki:n] - [ˈfɪtʃərd] [wei] , [ænd; ənd] [brɪsk] .
In came a young man , smiling , handsome in a keen - featured way , and brisk .
在 来了 一个 年轻的 男人 , 微笑 , 英俊的 在 一个 敏锐的 - 特色 方式 , 和 轻快 .
进来一个年轻男子, 面带微笑, 五官俊朗, 举止干练。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Carl was behind him .
卡尔 曾是 在后面 他 .

卡尔在他身后。

[bəˈlɪndə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] , [pɔ:l] [gəˈnaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
Belinda would not have known her cousin , Paul Genau , he had so changed .
贝琳达 会 不是 有 已知 她 表哥 , 保罗 杰瑙 , 他 有 所以 已更改 .
贝琳达可能已经认不出她的表兄保罗·热瑙了, 他变化太大了。

[ʌnˈlɑ:k] [kɑ:rl] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈsɜ:rvis] — [bəʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unlike Carl , his military service — both before and since the beginning of the
与此不同 卡尔 , 他的 军队 服务 — 两个都 前 和 自从 这 开始 的 这
[wɔ:r] — [hæd; həd] [ˈvæstli] [ˈɔ:ltərd] [hɪm; ɪm] .
war — had vastly altered him .
战争 — 有 非常 已修改 他 .

与卡尔不同, 他的军旅生涯——无论是在战争开始之前还是之后——都极大地改变了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:mənz] [hu:] [eɪp] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkər] [klæs] — [hu:]
He was plainly one of those young Germans who ape the junker class — who
他 曾是 显然 — 的 那些 年轻的 德国人 WHO 猿 这 破烂货 班级 — WHO
[əbˈzɔ:rb][ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [θraɪv] [əˈpɑ:n] [ˈprʌʃən] [ˈmɪlɪtərɪzəm] .
absorb and seemingly thrive upon Prussian militarism .
吸收 和 似乎 蓬勃发展 之上 普鲁士 军国主义 .

他显然是那些模仿容克阶级的德国年轻人之一——他们吸收并似乎从普鲁士军国主义中获益。

" [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɑ:d] [θɔ:] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ðɪs] [ˈbri:zi] [jʌŋ] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] .
" **By the great god Thor !** " **ejaculated this breezy young sergeant - major** .
" 经过 这 伟大的 上帝 雷神 ! " 射精 这 微风 年轻的 军士 - 主要的 .
“以伟大的雷神托尔之名！”这位性情轻快的年轻军士长脱口而出。

" [aɪ ˈti:] [ˈfɔrli] [ɪz] !
" **It surely is !**
" 它 一定 是 !

确实如此！

[aɪ] [biˈli:vð] [kɑ:rl] [hɪr] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɜ:st][hɪz; ɪz] [wɪts] — [aɪ][dɪd][əˈpɑ:n][maɪ][laɪf] , [ˈkʌz(ə)n] .
I believed Carl here had quite lost his wits — I did upon my life , Cousin .
我 相信 卡尔 这里 有 相当 丢失的 他的 智慧 — 我 做过 之上 我的 生活 , 表哥 .
我当时觉得卡尔已经完全疯了——我发誓, 表哥。

[ˈwelkəm] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rməni] , [daɪr] [bəˈlɪndə] !
Welcome to Germany , dear Belinda !
欢迎 到 德国 , 亲爱的 贝琳达 !

欢迎来到德国, 亲爱的贝琳达！

" [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" **He caught her unexpectedly in his arms and imprinted a kiss upon her**
" 他 捕捉 她 不料 在 他的 武器 和 印记 一个 吻 之上 她
[tʃi:k] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈfend] [hɜ:rˈself] .
cheek before she could defend herself .
脸颊 前 她 可以 保卫 她自己 .

“他出其不意地将她抱在怀里, 在她来不及反抗之前, 在她脸颊上印下一个吻。”

" [hʊʊld][ɑ:n] ! " [graʊld] [kɑ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" Hold on ! " growled Carl from the background .
" 抓住 在 ! " 咆哮 卡尔 从 这 背景 .
" 等等！ " 卡尔从背景中低吼道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] .
" That is an unfair advantage .
" 那 是 一个 不公平 优势 .
" 这是不公平的优势。"

- [lɪndə] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] ['welkəm] [em 'i:][soʊ] . " ' Linda is my cousin as well as yours — and she did not welcome me so . "
- 琳达 是 我的 表哥 作为 出色地 作为 你的 — 和 她 做过 不是 欢迎 我 所以 . "
"琳达既是我的表妹，也是你的表妹——但她并没有那样欢迎我。"

" [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪt][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [pɔ:l] [tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər][soʊ] ['wɔ:rmli] !
" Nor did she invite her Cousin Paul to welcome her so warmly !
" 也不 做过 她 邀请 她 表哥 保罗 到 欢迎 她 所以 热情地 !
" 她也没有邀请她的表兄保罗如此热情地欢迎她！"

" [ɪk'skleɪmd] [bə'lɪndə] , ['fri:ɪŋ] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] .
" exclaimed Belinda , freeing herself quickly .
" 惊呼 贝琳达 , 释放 她自己 迅速地 .
" 贝琳达惊呼一声，迅速挣脱了束缚。"

" [jɜr; jər] [ɪr] [ʔæl; ʔəl] [rɪŋ] , [pɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ðæt] [ə'gen] .
" Your ear shall ring , Paul , if you do that again .
" 你的 耳朵 将 戒指 , 保罗 , 如果 你 做 那 再次 .
" 保罗，你再这样做，你的耳朵就会嗡嗡作响。"

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [læft] ['i:zəli] .
" The sergeant - major laughed easily .
" 这 军士 - 主要的 笑了 容易地 .
" 军士长笑得很开心。"

" [ˈnevər] [weɪt][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərz] , [maɪ][kɑ:rl] .
" Never wait to ask a pretty girl for such favors , my Carl .
" 绝不 等待 到 问 一个 漂亮的 女孩 为了 这样的 恩惠 , 我的 卡尔 .
" 卡尔，永远不要等到遇到漂亮女孩才开口求她帮忙。"

[aɪ][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ][soʊ] [brɪ'fɔ:r] .
I have told you so before .
我 有 讲述 你 所以 前 .
" 我之前已经跟你说过。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [sləʊ] .
You are too slow .
你 是 也 慢的 .
" 你太慢了。"

- [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [fru:t] [hæŋz] [raɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] , [plʌk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][ðəɪ] [wei] . -
' When the orchard fruit hangs ripe over the hedge , pluck it and go thy way . '
- 什么时候 这 果园 水果 悬挂 成熟 超过 这 对冲 , 采摘 它 和 去 你的 方式 . -
"当果园里的果实挂在篱笆上成熟时，摘下来，走你的路吧。"

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:təʊ] . "
It is a good motto . "
它 是 一个 好的 座右铭 . "
" 这是一句很好的格言。"

" [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['mɒtəʊz] , [pɔ:l] , " [bə'lɪndə] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʃɑ:rpənəs] .
" No more of your mottoes , Paul , " Belinda said with some sharpness .
" 不 更多的 的 你的 格言 , 保罗 , " 贝琳达 说 和 一些 锐利度 .
" 别再提你的那些格言了，保罗，" 贝琳达语气尖锐地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['daʊt(ə)nl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lðə] .

She was suddenly doubtful of this cousin , if not of the other .
她 曾是 突然 疑 的 这 表哥 , 如果 不是 的 这 其他 .

她突然对这位表亲产生了怀疑,或许对另一位表亲也一样。

" [hæz; həz][kɑːrl][tuːld][juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ? "

" Has Carl told you the position I am in ? "
" 有 卡尔 讲述 你 这 位置 我 是 在 ? "

“卡尔有没有告诉你我目前的处境？”

" ['verɪli] .

" Verily .
" 确实 .

确实如此。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪdɪŋ] [jʊr; jər] [frentʃ] ['kʌznz] ?

So you have been aiding your French cousins ?
所以 你 有 到过 协助 你的 法语 表兄弟姐妹 ?

所以你一直在帮助你的法国表亲？

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['liːɔn] ['mændəvɪl] — [ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪzn] [kæmps] . "

One of them — Leon Mandeville — is in one of our prison camps . "
— 的 他们 — 莱昂 曼德维尔 — 是 在 — 的 我们的 监狱 营地 . "

其中一人——莱昂·曼德维尔——被关押在我们的一处战俘营里。

" [pʊr] ['liːɔn] ! " [saɪd] [bə'ɪndə] .

" Poor Leon ! " sighed Belinda .
" 贫穷的 莱昂 ! " 叹了口气 贝琳达 .

“可怜的莱昂！”贝琳达叹了口气。

" [ænd; ənd] [sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [graʊld] [kɑːrl] ['staʊtli] .

" And serves him right , " growled Carl stoutly .
" 和 服务 他 正确的 , " 咆哮 卡尔 坚定地 .

“活该！”卡尔低沉地咆哮道。

" ['wɜːri] [nɑːt] , [swiːt] ['kʌz(ə)n] .

" Worry not , sweet Cousin .
" 担心 不是 , 甜的 表哥 .

“别担心,亲爱的表妹。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['nei(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

His whole nation will soon be in like condition . "
他的 所有的 国家 将要 很快 是 在 喜欢 状况 . "

他的整个国家很快也会陷入同样的境地。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

" Yes , " said the girl .
" 是的 , " 说 这 女孩 .

“是的,”女孩说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['dʒɜːrməni] . "

" I see you call this Germany . "
" 我 看 你 称呼 这 德国 . "

“看来你把这里叫做德国。”

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðɪːz] ['prɑːvənsəz] , [wʌns] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , " [pɔːl] [rɪ'tɜːrnd]

" We will never give up these provinces , once belonging to France , " Paul returned
" 我们 将要 绝不 给 向上 这些 省份 , 一次 属于 到 法国 , " 保罗 返回

['kwɪkli] .

quickly .
迅速地 .

“我们绝不会放弃这些曾经属于法国的省份,”保罗很快回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [æd'væns] .
" **You see , we advance .**
" 你 看 , 我们 进步 .

你看，我们不断进步。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['kwa:rəl] , [swi:t] ['kʌz(ə)n] .
We will not quarrel , sweet Cousin .
我们 将要 不是 争吵 , 甜的 表哥 .

我们不会吵架的，亲爱的表妹。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [hɛə] [lu:'tenənt] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] — [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
I will inform the Herr Lieutenant — the captain himself if need be — of our
我 将要 通知 这 先生 中尉 — 这 队长 他自己 如果 需要 是 — 的 我们的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

我会将我们的关系告知中尉先生——必要时甚至可以告知上尉本人。

[ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] , " [sed] [pɔ:l] ['praʊdli] .
They know me , " said Paul proudly .
他们 知道 我 , " 说 保罗 自豪地 .

“他们认识我，”保罗自豪地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [wɜ:rk] , ['kʌz(ə)n] [bə'lɪndə] .
" **You are doing a noble work , Cousin Belinda .**
" 你 是 正在做 一个 高贵 工作 , 表哥 贝琳达 .

“贝琳达表妹，你做了一件崇高的事。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
These are all Germans , you say ?
这些 是 全部 德国人 , 你 说 ?

你说他们都是德国人？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ki:nli] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:rd] .
" **He asked the question keenly , glancing about the ward .**
" 他 问 这 问题 敏锐地 , 瞥了一眼 关于 这 病房 .

他目光锐利地环顾病房，同时问道。

" [ju:; jʊ] [wɒd] ['betər] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , " [sed] [bə'lɪndə] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
" **You would better question them , " said Belinda with scorn .**
" 你 会 更好的 问题 他们 , " 说 贝琳达 和 轻蔑 .

“你最好去质问他们，”贝琳达轻蔑地说。

" [oʊ] , [ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktɜ:] [wɪl] [du:] [ðæt] — [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
" **Oh , the Herr Doktor will do that — without a doubt .**
" 哦 , 这 先生 医生 将要 做 那 — 没有 一个 怀疑 .

“哦，博士先生肯定会这么做的——毫无疑问。”

[hi:; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [su:n] .
He will arrive soon .
他 将要 到达 很快 .

他很快就会到。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn'di:d] ！

And he is a great man , indeed !
和 他 是 一个 伟大的 男人 ， 的确 ！

他确实是一位伟大的人物！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .

But I will report , " he added , swinging on his heel .
但 我 将要 报告 ， " 他 额外 ， 摇摆 在 他的 脚跟 。

但我会汇报的，"他一边说着，一边踮起脚尖。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] , [tu:] , [kɑ:rl] .

" You may as well come , too , Carl .
" 你 可能 作为 出色地 来 ， 也 ， 卡尔 。

“卡尔，你也最好一起来。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] .

I don't wish to give you any advantage with our cousin .
我 不 希望 到 给 你 任何 优势 和 我们的 表哥 。

我不想让你在和我们表亲的关系上占任何便宜。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [bə'lɪndə] .

" You are very charming , Belinda .
" 你 是 非常 迷人 ， 贝琳达 。

“你真有魅力，贝琳达。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['prɪti] . " " " "

And I am considered a judge of the charms of pretty fräuleins . " " "
和 我 是 经过考虑的 一个 法官 的 这 魅力 的 漂亮的 弗劳莱因斯 。

我被认为是评判漂亮姑娘魅力的专家。

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] , [pɔ:l] ？

" Is it so , Paul ？
" 是 它 所以 ， 保罗 ？

“真是这样吗，保罗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] .

" she retorted .
" 她 反驳 。

她反驳道。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rwərd] [bɔɪ] .

" I see you are a very forward boy .
" 我 看 你 是 一个 非常 向前 男生 。

“我看你真是个很主动的男孩。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [jɔ:; jər] [pleɪs] .

You have yet to learn your place .
你 有 然而 到 学习 你的 地方 。

你还没认清自己的位置。

[kɑ:rl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['daʊnkæst] [feɪs] , " [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ]

Carl , " she added , smiling at his rather downcast face , " will you do something
卡尔 ， " 她 额外 ， 微笑 在 他的 相当 沮丧 脸 ， " 将要 你 做 某物

[fɔ:r; fər][em 'i:] ？ " " "

for me ？ " " "
为了 我 ？ " " "

她笑着看着他略显沮丧的脸，补充道：“卡尔，你能帮我个忙吗？”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['kʌz(ə)n] ！

" A thousand , Cousin !
" 一个 千 ， 表哥 ！

“一千，表哥！”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['stɑ:ld] ['kɑʊntənəns] ['bi:mɪŋ] [ə'gen] .
" he cried , his stolid countenance beaming again .
" 他 哭 , 他的 沉稳 面容 光芒四射 再次 :
“他喊道, 他那严肃的脸上又露出了笑容。”

" [faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] - , [ɜ:rd] .
" Find my little infirmier , Erard .
" 寻找 我的 小的 - , 埃拉尔 :
“找到我的小护士埃拉尔。”

[hi:; hi] [spi:ks] ['ɪnʌf] ['dʒɜ:rmən][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] .
He speaks enough German to make himself understood .
他 说话 足够的 德语 到 制作 他自己 理解 :
他的德语水平足以让他与人交流。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
You must be kind to him . "
你 必须 是 种类 到 他 : "
你必须善待他。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [hɛə] [lu:'tenənt] , " ['prɑ:mɪst] [pɔ:l] , ['læfɪŋ] .
" He will be questioned by the Herr Lieutenant , "promised Paul , laughing .
" 他 将要 是 被质问 经过 这 先生 中尉 , " 承诺 保罗 , 笑 :
“他会被中尉先生审问,”保罗笑着承诺道。

" [soʊ][aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] ['ku:lli] .
" So I shall be , I presume , "the nurse said coolly .
" 所以 我 将 是 , 我 估 , " 这 护士 说 冷静地 :
“我想我会的,”护士冷冷地说。

" [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] ['i:zəli] [si:] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [mæn] , [ɜ:rd] , [ɪz] [kwɑɪt] ['hɑ:rlməs] . "
" But one may easily see the poor little lame man , Erard , is quite harmless . "
" 但 一 可能 容易地 看 这 贫穷的 小的 瘸 男人 , 埃拉尔 , 是 相当 无害 : "
“但人们很容易看出, 可怜的跛脚小人埃拉尔其实是无害的。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:rlməs] [pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] , " [sed] [pɔ:l] .
" We have heard of these harmless people before , "said Paul .
" 我们 有 听到 的 这些 无害 人们 前 , " 说 保罗 :
“我们以前就听说过这些无害的人,”保罗说。

" [wel] , [wi:; wi][fæl; ʃəl] [si:] . "
" Well , we shall see . "
" 出色地 , 我们 将 看 : "
“嗯, 我们拭目以待。”

" [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , ['kʌz(ə)n] - ['lɪndə] , " ['prɑ:mɪst] [kɑ:rl] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]
" I will find him , Cousin ' Linda , "promised Carl , following his cousin , the
" 我 将要 寻找 他 , 表哥 - 琳达 , " 承诺 卡尔 , 下列的 他的 表哥 , 这
['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
sergeant - major ,
军士 - 主要的 ,
“我会找到他的, 琳达表妹,”卡尔承诺道, 然后跟在了他的表哥, 那位军士长身后。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] .
out of the ward .
出去 的 这 病房 :
出院。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ðer'æftər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She was not disturbed thereafter for some time .
她 曾是 不是 不安 此后 为了 一些 时间 :
此后一段时间她都没有受到打扰。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwuːndɪd] [ˈstriːmɪŋ] [ɪn] ,
Occasionally she went to the door and saw the German wounded streaming in ,
偶尔 她 去 到 这 门 和 锯 这 德语 受伤 流媒体 在 ,
[sʌm; səm] [ə'fʊt] ,
some afoot ,
一些 步行 ,

她偶尔会走到门口，看到德国伤员涌进来，有些是步行进来的。

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɔːrn] [ɑːn] [ˈstretʃərz] .
but most of them borne on stretchers .
但 最多 的 他们 出生 在 担架 .

但他们大部分都是用担架抬出来的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] [ə'tendənts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æt; ət][fɜːrst] .
She saw none of the hospital attendants to speak to at first .
她 锯 没有任何 的 这 医院 服务员 到 说话 到 在 第一的 .

起初，她没见到任何医院工作人员可以交谈。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hær][wɔːrd][ˈnæt(ə)rəli] [kept] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ə'weɪ] .
The sentinel at the door of her ward naturally kept the nurses away .
这 哨兵 在 这 门 的 她 病房 自然 保留 这 护士 离开 .

她病房门口的哨兵自然把护士们挡在了门外。

[ˈɜːrd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [sə'plai] [ʌv; əv] [suːp] .
Erard appeared with the evening's supply of soup .
埃拉尔 出现 和 这 晚上 供应 的 汤 .

埃拉尔德端着当晚的汤出现了。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər] [keɪm] [tuː; tə] [help] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhevi] [pɔːt] .
A German soldier came to help carry the heavy pot .
一个 德语 士兵 来了 到 帮助 携带 这 重的 锅 .

一名德国士兵过来帮忙抬这口沉重的锅。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfrentʃmən] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə] [bəlɪndə] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
The little Frenchman gestured to Belinda to say nothing until the other had

[gɔːn] .

gone .
已消失 .

那个矮个子法国人示意贝琳达在对方离开之前什么都别说。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][hɜːr; hær][hænd] .
Then he thrust a scrap of paper into her hand .
然后 他 推力 一个 废料 的 纸 进入 她 手 .

然后他把一张纸片塞到她手里。

[ɑːn] [ðɪs] [twɪst] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] :
On this twist was written :
在 这 捻 曾是 书面 :

关于这一转折，有人写道：

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][mən] .

" This is your man .
" 这 是 你的 男人 .

“这就是你要找的人。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
He seems a harmless creature as you say .
他 似乎 一个 无害 生物 作为 你 说 .

正如你所说，他看起来似乎是个无害的生物。

[seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - [gə'naʊ] - .
Say that your name is ' Genau ' .
说 那 你的 姓名 是 - 杰瑙 - .

就说你的名字是“Genau”。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][toʊld][ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənt] .
I have so told the Herr Lieutenant .
我 有 所以 讲述 这 先生 中尉 .

我已经把这话告诉了中尉先生。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] [ɪz] [tu:] [frentʃ] . — [ðain] ['evər] , [pɔ:l] .
Your father's name is too French . — Thine ever , Paul .
你的 父亲的 姓名 是 也 法语 . — 瘦 曾经 , 保罗 .

你父亲的名字太法国了。——永远爱你的，保罗。

" [ðə; ði] [noʊt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪgnənt] .
" The note made her indignant .
" 这 笔记 制成 她 愤怒 .

这张纸条让她感到愤慨。

['eɪvɪdəntli] [pɔ:l] [gə'naʊ] [hæd; həd] [ju:'sɜ:pt] [ðə; ði] ['erənd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][kɑ:rl][ænd; ənd]
Evidently Paul Genau had usurped the errand she had confided to Carl and
显然 保罗 杰瑙 有 篡夺 这 差事 她 有 坦白 到 卡尔 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] " [nɑ:n] - [kɑ:m] " [hæd; həd] " [set][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [daʊn] [ə; eɪ]
with his power as a higher " non - com " had " set his cousin down a
和 他的 力量 作为 一个 更高 " 非 - com " 有 " 放 他的 表哥 向下 一个
[peg] .
peg :
钉子 .

显然，保罗·格瑙篡夺了她托付给卡尔的任务，并凭借其作为高级“士官”的权力，“让他的表弟颜面扫地”。

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] .
" She determined to punish the young sergeant - major for that in time .
" 她 决定 到 惩治 这 年轻的 军士 - 主要的 为了 那 在 时间 .

她决心找机会惩罚这位年轻的军士长。

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] [ɪn'dɪgnəntli] .
" He always was a crowing little bantam , " she told herself indignantly .
" 他 总是 曾是 一个 鸣叫 小的 矮脚鸡 , " 她 讲述 她自己 愤慨地 .

“他一直都是只爱叫唤的小矮鸡，”她愤愤不平地对自己说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ma:rkɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['pɔ:lz] [noʊt] .
Then she marked the remainder of Paul's note .
然后 她 标记 这 余 的 保罗的 笔记 .

然后她标记了保罗纸条的其余部分。

[dɪ'naɪ][hɜ:r; hər] [neɪm] ?
Deny her name ?
否定 她 姓名 ?

否认她的名字？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər] .
The thought shocked her .
这 想法 震惊 她 .

这个想法让她震惊不已。

" [gə'naʊ] " [wʌz; wəz] ['tru:li][hɜ:r; hər] [neɪm] , [tu:] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bæp'taɪzɪd] " [bə'lɪndə] [gə'naʊ] "
" Genau " was truly her name , too — she had been baptised " Belinda Genau " "
" 杰瑙 " 曾是 真的 她 姓名 , 也 — 她 有 到过 受洗 " 贝琳达 杰瑙 " "
[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['fænsɪ] .
to please her mother's fancy .
到 请 她 母亲的 想要 .

“Genau”也是她的真名——她受洗时取名为“Belinda Genau”，是为了取悦她的母亲。

[ˈjet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmd] [ˈtuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [ðæt] [ˈjiː; ji] [wʊd] [ˈbiː; bi] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɜːrˈself] — [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði]
Yet it seemed to the girl that she would be denying herself — denying the
然而 它 似乎 到 这 女孩 那 她 会 是 否认 她自己 — 否认 这
[ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [ˈjiː; ji] [held] .
principles and beliefs she held .
原则 和 信仰 她 握住 .

然而，女孩觉得这样做等于是在否定自己——否定她所秉持的原则和信仰。

[ˈstiːl] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈbiː; bi] [saʊnd] [sens] [ɪn] [ˈpɔːlz] [ədˈvaɪs] .
Still there might be sound sense in Paul's advice .
仍然 那里 可能 是 声音 感觉 在 保罗的 建议 .

不过，保罗的建议或许也有其合理之处。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˈjiː; ji] [ˈriːəli] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [smɔːl] [ˌmæskəˈreɪd] ?
And how could she really escape this small masquerade ?
和 如何 可以 她 真的 逃脱 这 小的 化妆舞会 ?

她究竟该如何逃脱这场小小的伪装游戏呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; hər] !
He had thrust it upon her !
他 有 推力 它 之上 她 !

他强迫她接受了！

[ˈjiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɹ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [wen]
She was much disturbed and was not at all sure of her course when
她 曾是 很多 不安 和 曾是 不是 在 全部 当然 的 她 课程 什么时候
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgɔːrdʒəs] [luːˈtenənt] [keɪm] [ˈleɪtər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][wɔːrd] .
a very gorgeous lieutenant came later to visit her ward .
一个 非常 华丽的 中尉 来了 之后 到 访问 她 病房 .

她当时非常不安，对自己的未来感到迷茫，这时一位英俊潇洒的少尉后来来探望她的监护人。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]
He ordered the sentinel on duty at the door relieved and walked through the
他 订购 这 哨兵 在 责任 在 这 门 松了口气 和 步行 通过 这
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,

他命令换下门口的哨兵，然后走进了病房。

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
talking with the nurse for the most part , rather than looking at the
说 和 这 护士 为了 这 最多 部分 , 相当 比 寻找 在 这
[ˈpeɪʃnts] [ɔːr] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðəm; ðəm] .
patients or questioning them .
患者 或者 提问 他们 .

大部分时间都在和护士交谈，而不是去看病人或询问病人。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈduːti] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈstɑːf] .
Naturally the latter duty fell to the members of the Medical Staff .
自然 这 后者 责任 跌倒 到 这 成员 的 这 医疗的 职员 .

后一项职责自然就落在了医务人员的肩上。

" [ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑːktɜː] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] , [ˈfrɔɪlən] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" The Herr Doktor will do all that , Fräulein , " the lieutenant said , laughing .
" 这 先生 医生 将要 做 全部 那 , 弗劳莱因 , " 这 中尉 说 , 笑 .

“医生先生会做这一切的，小姐，”中尉笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɔːl] [ɪz][nɑːt] [raɪt] .
" You may have a bad quarter of an hour with him , if all is not right .
" 你 可能 有 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 和 他 , 如果全部 是 不是 正确的 .

“如果一切不顺利，你和他在一起可能会度过糟糕的十五分钟。”

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ˈfrɔɪlɪn] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
Believe me , Fräulein , I would not wish to cause so charming a lady any trouble .
相信 我 , 弗劳莱因 , 我会 不是 希望 到 原因 所以 迷人 一个 女士 任何 麻烦 .

请相信我, 小姐, 我绝不想给如此迷人的女士带来任何麻烦。

[fer] [ði:] [wel] , [ˈfrɔɪlɪn] [gə'naʊ] .
Fare thee well , Fräulein Genau .
票价 你 出色地 , 弗劳莱因 杰瑙 .

再见, 格瑙小姐。

" [bə'lɪndə] [nu:] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [hu:z] [ˈmænər] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [pɔ:l] [eɪpt] .
" **Belinda knew after this interview whose manner her Cousin Paul aped .**
" 贝琳达 知道 后 这 面试 谁 方式 她 表哥 保罗 猿猴 .

这次采访之后, 贝琳达知道了她的表弟保罗模仿的是谁的举止。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [gra:f] [vɑ:n] [ˈhɑ:rdn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] ;
The young Lieutenant Graf von Harden was not a handsome man ;
这 年轻的 中尉 格拉夫 冯 硬化 曾是 不是 一个 英俊的 男人 ;

年轻的哈登伯爵中尉相貌并不英俊;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [held][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
but he evidently held a very high opinion of himself and was used to
但 他 显然 握住 一个 非常 高的 观点 的 他自己 和 曾是 用过的 到

[ædʒə'leɪ(ə)n] .
adulation .
崇拜 .

但他显然非常自负, 并且习惯了被人奉承。

[ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd] .
The lamps were lit in the ward .
这 灯 是 点燃 在 这 病房 .

病房里的灯都亮了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hʌt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndɪd] .
She had watched several of the other huts filled with wounded .
她 有 观看 一些 的 这 其他 小屋 已填 和 受伤 .

她看到其他几间小屋里都挤满了伤员。

[wɔ:rdz] [aɪ][ænd; ənd] [i:] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈkeɪsɪz] .
Wards I and II had most of the serious cases .
病房 我 和 二 有 最多 的 这 严肃的 案例 .

第一病房和第二病房收治了大部分重症患者。

[ðə; ði] [ˈstretʃər] - [ˈberəɹz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
The stretcher - bearers continued to come in .
这 担架 - 持有者 持续 到 来 在 .

担架员陆续进来。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəretɪŋ] [wɔ:rd] ,
The surgeons were at work in the operating ward ,
这 外科医生 是 在 工作 在 这 操作 病房 ,

外科医生们正在手术室里工作。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɜ:dʒənz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .
as the French surgeons had worked there a few days before .
作为 这 法语 外科医生 有 工作 那里 一个 很少 天 前 .

因为法国外科医生几天前曾在那里工作过。

[serv] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈspuʊkən] ,
Save in the change of language spoken ,
节省 在 这 改变 的 语言 说 ,

节省语言转换方面的费用,

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ˈsteɪj(ə)n][went][ɑ:n][mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] .
the work of the hospital station went on much as it had before .
这 工作 的 这 医院 车站 去 在 很多 作为 它 有 前 .

医院站的工作和以前一样继续进行着。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [nu:] [ˈfeɪsɪz] .
But she saw all new faces .
但 她 锯 全部 新的 面孔 .

但她看到的都是陌生的面孔。

[fju:] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tu;; tə][hɜ:r; hər] .
Few had spoken to her .
很少 有 说 到 她 .

很少有人跟她说过话。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ˈnɜ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:m] [fɪ; fɪ] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] .
There were not many women nurses , and all whom she saw were busy .
那里 是 不是 许多 女性 护士 , 和 全部 谁 她 锯 是 忙碌的 .

女护士不多, 而且她看到的都很忙。

[frʌm; frəm][wʌn][fɪ; fɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktɜ:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [əˈraɪv] ,
From one she learned the Herr Doktor in charge was about to arrive ,
从 一 她 学习 这 先生 医生 在 收费 曾是 关于 到 到达 ,

她从一处得知, 负责的博士先生即将到达。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and she watched for him .
和 她 观看 为了 他 .

她一直留意着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv] [əˈtendənts] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Suddenly there was increased bustle of attendants and soldiers at the gate
突然 那里 曾是 增加 忙碌 的 服务员 和 士兵 在 这 门

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
in the hedge .
在 这 对冲 .

突然间, 篱笆门边的侍从和士兵变得更加忙碌。

[fɪ; fɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r][stɑ:p] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
She heard a powerful motor - car stop before the entrance .
她 听到 一个 强大的 发动机 - 车 停止 前 这 入口 .

她听到一辆动力强劲的汽车停在了入口处。

[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæk] [keɪp] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] - [stɪk]
A tall figure in a helmet and long black cape and carrying a walking - stick
一个 高的 数字 在 一个 头盔 和 长的 黑色的 岬 和 携带 一个 步行 - 戳

[keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈgertweɪ] .
came through the gateway .
来了 通过 这 网关 .

一个身材高大的身影, 头戴头盔, 身披黑色长斗篷, 手持拐杖, 从大门走了进来。

" [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktɜ:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [bəˈlɪndə] [hɜ:rd] .
" **The Herr Doktor ,** " **was the murmur Belinda heard** .
" 这 先生 医生 , " 曾是 这 低语 贝琳达 听到 .

“博士先生,”贝琳达听到有人低声说道。

[hi; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] .
He strode down the yard .
他 大步走 向下 这 院子 .

他大步走过院子。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['stretʃər] - ['berərz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['su:pain]
All the afternoon the hurrying stretcher - bearers had turned aside for that supine
全部 这 下午 这 匆忙 担架 - 持有者 有 转向 旁边 为了 那 仰卧
['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zi](ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['gʌvənd]
figure lying on the ground — the body of the good physician who had governed
数字 说谎 在 这 地面 — 这 身体 的 这 好的 医生 WHO 有 受统治
[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [frentʃ] [rer'zi:m] .
the hospital under the French régime .
这 医院 在下面 这 法语 政权 .

整个下午，匆匆忙忙的担架员都为躺在地上的那个仰面躺着的人影让开了路——那是法国统治时期管理这家医院的优秀医生的遗体。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['prʌʃən] ['ɑ:fɪsər] ['hɔ:ltɪd] [br'saɪd] [ai 'ti:] .
The advancing Prussian officer halted beside it .
这 前进 普鲁士 官 停止 旁 它 .

前进中的普鲁士军官在它旁边停了下来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] , [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [hæf] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" What is that ? " he asked , turning the body half over with his cane .
" 什么 是 那 ? " 他 问 , 转弯 这 身体 一半 超过 和 他的 甘蔗 .
“那是什么？”他问道，用拐杖将尸体翻了个身子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [ɪn'sɪɡniə] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [breɪst] .
He saw the cross and military insignia upon the dead man's breast .
他 锯 这 叉 和 军队 徽章 之上 这 死的 男人的 胸部 .
他看到了死者胸前的十字架和军衔标志。

" [hɑ:] ! [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [stɑ:f] , [eɪ] ?
" Ha ! Chief of the Medical Staff , eh ?
" 哈 ! 首席 的 这 医疗的 职员 , 嗯 ?
“哈！医疗主任啊？”

[wel] , [let] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [laɪ] [hɪr] .
Well , let him not lie here .
出色地 , 让 他 不是 说谎 这里 .

别让他躺在这里。

[ˈberi] [ðə; ði] [dɔ:g] .
Bury the dog .
埋葬 这 狗 .

把狗埋葬。

" [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] , ['pæsɪŋ] [bə'lɪndəz] [dɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] .
" He marched on , passing Belinda's door without a glance .
" 他 行军 在 , 通过 贝琳达的 门 没有 一个 瞥一眼 .
他径直走过去，连看都没看贝琳达一眼。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [bæk] , ['haɪdɪŋ] [hɜ:r'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:rd] .
The girl had shrunk back , hiding herself within the ward .
这 女孩 有 缩小 后退 , 隐藏 她自己 之内 这 病房 .
女孩缩了回去，把自己藏在病房里。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
She was trembling and afraid .
她 曾是 发抖 和 害怕的 .
她浑身颤抖，十分害怕。

[fɪr] [leɪd][hoʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] — [sʌtʃ] [fɪr] [æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spɪriənst] [sɪns] [ˈentərɪŋ]
Fear laid hold upon her — such fear as she had not experienced since entering
害怕 铺设 抓住 之上 她 — 这样的 害怕 作为 她 有 不是 经验丰富的 自从 进入
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfɪldz] .
upon her work on the battlefields .
之上 她 工作 在 这 战场 .

恐惧攫住了她——自从她踏上战场以来，从未感受过如此恐惧。

[fɔ:r; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][lɑ:rdʒ][pɑ:rt] ,
For it was , in large part ,
为了 它 曾是 , 在 大的 部分 ,
[ðæt] [ʌn'kæni] [ˈrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [fɪː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tuː; tə] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔ:k]
that uncanny shrinking of the soul she had been wont to feel in the New York
那 不可思议 收缩 的 这 灵魂 她 有 到过 惯于 到 感觉 在 这 新的 约克
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

她在纽约医院时经常感受到的那种难以言喻的灵魂萎缩感又回来了。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .
And it was from the same cause .
和 它 曾是 从 这 相同的 原因 .
[ðə; ði][grɪm] , ['helmitɪd] ['fɪgjər] [ðæt] [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən]
The grim , helmeted figure that stalked down the yard , the chief of this German
这 严峻 , 戴头盔 数字 那 跟踪 向下 这 院子 , 这 首席 的 这 德语
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][ˈju:nɪt] ,
hospital unit ,
医院 单元 ,

那个面容阴沉、头戴钢盔的身影踱步穿过院子，他是这支德国医院部队的指挥官。

[wʌz; wəz]['dɑ:ktər][fra:nts] - !
was Doctor Franz Herschall !
曾是 医生 弗朗茨 - !
[tʃæptər] [ɛks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

是弗朗茨·赫沙尔医生！

第十七章

[ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf]
EXCITEMENT ENOUGH
激动 足够的
[dʒɜ:rmən] [laɪn]
the German line .
这 德语 线 .

足够兴奋

在贝琳达·梅尔诺特看来，在法军的撤退和德军的推进中，她似乎只是在虚度光阴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fræŋk] ['sændʒ-sən] ['evri] ['ʌʊər][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
But to Frank Sanderson every hour had been filled with excitement .
但 到 坦率 桑德森 每一个 小时 有 到过 已填 和 激动 .
但对弗兰克·桑德森来说，每一小时都充满了激动人心的时刻。

[nɑ:t][soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Not so full that he had not thought of her .
不是 所以 满的 那 他 有 不是 想法 的 她 .
并非他心满意足到没有想起她。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪ,eɪtərz] [laɪf] [ðæt] [kɔ:zd] [bə'lɪndə]
Whatever may have been the obstacle in the young aviator's life that caused Belinda
任何 可能 有 到过 这 障碍 在 这 年轻的 飞行员的 生活 那 导致 贝琳达
[peɪn][ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wi:knəs] ,
pain and mortification of spirit because of her own weakness ,
疼痛 和 屈辱 的 精神 因为 的 她 自己的 弱点 ,
无论这位年轻飞行员的生活遇到了什么障碍，导致贝琳达因自身的软弱而感到痛苦和精神上的羞辱，

[fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] ['eni] [ɪm'pɛdɪmənt] [tuː; tə] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] ['tendər] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s]
Frank did not allow any impediment to balk his tender thoughts of the Red Cross
坦率 做过 不是 允许 任何 障碍 到 犹豫 他的 投标 想法 的 这 红色的 叉
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .
弗兰克没有让任何阻碍阻挡他对红十字会护士的温柔思念。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['evər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
She was ever in his mind ,
她 曾是 曾经 在 他的 头脑 ,
她一直都在他心中。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['dʊərɪŋ] [ði:z] ['terəb(ə)l] [deɪz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dedli]
especially as his work during these terrible days brought him into such deadly
尤其 作为 他的 工作 期间 这些 糟糕的 天 带来 他 进入 这样的 致命
[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['ʌʊərli] ['perəl] .
and almost hourly peril .
和 几乎 每小时 危险 .
尤其是他在这些可怕的日子里所做的工作，使他几乎每时每刻都身处险境。

[æz; əz][hɪz; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [bə'lɪndəz] [neɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['hi:ju:ɔ:rt][wʌz; wəz] [dæft] ['ɜ:rθwərd]
As he had uttered Belinda's name when his Nieuport was dashed earthward
作为 他 有 说出 贝琳达的 姓名 什么时候 他的 纽波特 曾是 虚线 向地球
[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [stɪl] [reɪdʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ,
on the first day of this battle that still raged between the armies ,
在 这 第一的 天 的 这 战斗 那 仍然 愤怒 之间 这 军队 ,
当他驾驶的纽波特战车在这场仍在激烈进行的军队之间的战斗的第一天坠落到地面时，他曾喊出贝琳达的名字。

[soʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
so thought of her was present with him all the time .
所以 想法 的 她 曾是 展示 和 他 全部 这 时间 .
所以他一直都觉得她陪伴在他身边。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
It seemed to the young man as though her spirit hovered about him as
它 似乎 到 这 年轻的 男人 作为 尽管 她 精神 悬停 关于 他 作为
[hiː; hi] [sɔ:d] ['ʌpwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
he soared upward in his aeroplane to hang over the line of battle .
他 飙升 向上 在 他的 飞机 到 悬挂 超过 这 线 的 战斗 .
当这名年轻人驾驶飞机翱翔天际，悬停在战线上时，他感觉她的灵魂仿佛就在他身边徘徊。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] !
He felt that she must be thinking of him !
他 毛毡 那 她 必须 是 思维 的 他 ！
他觉得她一定在想着他！

[dɪ'spaɪt] [hɜ:; hər] ['si:mɪŋ] ['kəʊldnəs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][oʊld]
Despite her seeming coldness when he had walked from the town to old
尽管 她 似乎 寒冷 什么时候 他 有 步行 从 这 镇 到 老的
[mɪ'nɜ:rvəz] ['kɑ:tɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)] ,
Minerva's cottage the night before the battle ,
米涅瓦的 小屋 这 夜晚 前 这 战斗 ,
尽管在战斗前夜他从镇上走到老米涅瓦的小屋时，她似乎很冷淡，

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [bə'lɪndə] - [felt] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][him; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
he believed that Belinda Melnotte felt more interest in him than for some
他 相信 那 贝琳达 - 毛毡 更多的 兴趣 在 他 比 为了 一些
[ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] .
reason she was willing to betray .
原因 她 曾是 愿意的 到 背叛 .
他认为贝琳达·梅尔诺特对他有好感，但出于某种原因，她却不愿意背叛他。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['pregnənt] ['moʊmənts] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [bel] [oʊ] - [pɜ:rθ] [wen] [ðə; ði]
He remembered those pregnant moments aboard the Belle o ' Perth when the
他 记得 那些 孕 时刻 船上 这 美女 o - 珀斯 什么时候 这
[sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] .
submarine had been about to attack .
潜艇 有 到过 关于 到 攻击 .
他回忆起在“珀斯美女号”上，潜艇即将发动攻击时的紧张时刻。

[ə; eɪ][gɜ:rl] ['ʃɒrli] [wʊd] [nɑ:t] " [merk] [bi'li:v] " [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
A girl surely would not " make believe " at such a time !
一个 女孩 一定 会 不是 " 制作 相信 " 在 这样的 一个 时间 ！
在这种时候，一个女孩肯定不会“假装”！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [fræŋk] ['sændərsənz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
It was true Frank Sanderson's interest in women and his knowledge of
它 曾是 真的 坦率 桑德森的 兴趣 在 女性 和 他的 知识 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ;
them was limited ;
他们 曾是 有限的 ;
弗兰克·桑德森确实对女性感兴趣，但他对女性的了解却很有限；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [nu:] [bə'lɪndə] - ['neɪtʃər] .
but he was sure he knew Belinda Melnotte's nature .
但 他 曾是 当然 他 知道 贝琳达 - 自然 .
但他确信自己了解贝琳达·梅尔诺特的本性。

[hɜ:rz][wʌz; wəz] [tu:] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd][də'rekt][ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [kəʊ'ketɪʃ] .
Hers was too sturdy and direct a character to be merely coquettish .
她的 曾是 也 结实的 和 直接的 一个 特点 到 是 仅仅 娇媚 .
她的性格过于坚强和直接，不可能只是轻佻卖弄风情。

" [ænd; ənd] [greɪt] ['hevəns] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eɪviətər] ,
" **And great heavens ! " cried the aviator ,**
" 和 伟大的 天 ！ " 哭 这 飞行员 ,
“我的天哪！”飞行员喊道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][tu:; tə][flɜ:rt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] ?
" **what kind of girl could she be to flirt at such a time as that ?**
" 什么 种类 的 女孩 可以 她 是 到 调情 在 这样的 一个 时间 作为 那 ?
“在这种时候，她会是什么样的女孩去调情呢？ ”

[wiː, wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː, tə][biː, bi] [bloʊn] [ʌp][baɪ] [ðæt] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
We expected to be blown up by that submarine .
我们 预期的 到 是 吹 向上 经过 那 潜艇 .

我们当时以为会被那艘潜艇炸死。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] [ðen] .
She gave me a little glimpse of her real feelings then .
她 给予 我 一个 小的 一瞥 的 她 真实的 情怀 然后 .

那时她让我窥见了她内心深处的真实感受。

[ʃiː, ʃi] [ˈæktʃuəli] [wɔːmd] [təːrd] [ˌem ˈiː] .
She actually warmed toward me .
她 实际上 温暖 朝向 我 .

她对我的态度竟然变得亲近了。

[ænd; ænd] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ˈpærɪs] , [tuː] — [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌkæˈfeɪ] .
And that time in Paris , too — in the little café .
和 那 时间 在 巴黎 , 也 — 在 这 小的 咖啡店 .

还有在巴黎的那段时间——在一家小咖啡馆里。

[wiː, wi][wɜːr; wəɹ] [ˈriːəl] [frendz] [ðen] .
We were real friends then .
我们 是 真实的 朋友们 然后 .

那时我们是真正的朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在！

[naʊ] , [ʃiː, ʃi] [siːmz] [ˈʌtərli] [koʊld] !
now , she seems utterly cold !
现在 , 她 似乎 完全地 寒冷的 !

现在，她看起来完全冷漠了！

" [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː, bi] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑːktər][hæz; həz][sʌm; səm][ˈhoʊld][əˈpaːn]
" **Can it be , after all , that the black - looking doctor has some hold upon**
" 能 它 是 , 后 全部 , 那 这 黑色的 - 寻找 医生 有 一些 抓住 之上

[hɜːr; həɹ] ?
her ?
她 ?

难道这位黑皮肤的医生真的对她有某种控制力吗？

[sʌm; səm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [meɪd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː, tə] [ˈriːələɪz] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ]
Some engagement made when she was too young to realize what she was doing
一些 订婚 制成 什么时候 她 曾是 也 年轻的 到 意识到 什么 她 曾是 正在做

— [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
— or , at least ,
— 或者 , 在 至少 ,

她年纪尚小，还不明白自己在做什么的时候就订婚了——或者至少，

[wʌŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [naʊ] [rɪˈɡrets] ?
one that she now regrets ?
— 那 她 现在 遗憾 ?

她现在后悔的一件事？

[dʌz] [hiː; hi][stænd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ?
Does he stand between us ?
做 他 站立 之间 我们 ？

他会阻挠我们吗？

" [ðə; ði] [θɔ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] ['væstli] .
" The thought disturbed him vastly .
" 这 想法 不安 他 非常 。

这个想法让他非常不安。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪjənz] [tuː; tə][get] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Yet he could not allow such meditations to get between him and his work .
然而 他 可以 不是 允许 这样的 冥想 到 得到 之间 他 和 他的 工作 。

但他不能让这种沉思影响到他的工作。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [geɪm] [ɪz] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætl,plen] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
The flying game is too exacting for the pilot of a battleplane to allow his
这 飞行 游戏 是 也 严格 为了 这 飞行员 的 一个 战斗机 到 允许 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
attention to be divided .
注意力 到 是 分割 。

战斗机飞行员对飞行游戏的要求太高，容不得分心。

[æz; əz] [bə'lɪndə] [wʌz; wəz][təʊld] ,
As Belinda was told ,
作为 贝琳达 曾是 讲述 。

据贝琳达所说，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtəlz] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ðə; ði]['skwa:drən][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ]
during the confusion of the hospital's evacuation the squadron of American flying
期间 这 困惑 的 这 医院的 疏散 这 中队 的 美国人 飞行
[men][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
men had made a splendid record in the action .
男人 有 制成 一个 灿烂 记录 在 这 行动 。

在医院疏散的混乱中，这支美国飞行员中队在行动中取得了辉煌的战绩。

[wʌn] ['paɪlət][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .
One pilot had been lost with his machine .
一 飞行员 有 到过 丢失的 和 他的 机器 。

一名飞行员连同他的飞机一起失踪了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [fræŋk] ['sændʒ-sən] .
But it was not Frank Sanderson .
但 它 曾是 不是 坦率 桑德森 。

但那个人不是弗兰克·桑德森。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] ,
It was the latter , however ,
它 曾是 这 后者 ； 然而 ；

然而，事实却是后者。

[huː] [z:rnd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [eɪs] " [ɪn][ðə; ði] [ˈz:rlɪər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
who earned the title of " ace " in the earlier days of the battle .
WHO 获得 这 标题 的 " 高手 " 在 这 早些时候 天 的 这 战斗 。

在战争初期就赢得了“王牌”称号的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['niːju:pɔ:rt][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['rɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,
His own Nieuport was pretty well riddled in his exploits ,
他的 自己的 纽波特 曾是 漂亮的 出色地 布满谜团 在 他的 漏洞 ；

他自己的纽波特战舰上布满了他英勇事迹留下的弹孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ˈerəpleɪn] [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ˈaɪd(ə)l]
and he was forced to accept the loan of another aeroplane or remain idle
和 他 曾是 强制 到 接受 这 贷款 的 其他 飞机 或者 保持 闲置的
[waɪl] [hɪz; ɪz] [məʃiːn] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [rɪ'per] .
while his machine was undergoing repairs .
尽管 他的 机器 曾是 正在经历 维修 .

他被迫接受借用另一架飞机，或者在自己的飞机维修期间无所事事。

[ˈaɪdlnəs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈeɪviətər] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [fræŋk]
Idleness , while his brother aviators were in the air , was farthest from Frank
懒惰 , 尽管 他的 兄弟 飞行员 是 在 这 空气 , 曾是 最远 从 坦率
[ˈsændərsənz] [dɪ'zaɪər] .
Sanderson's desire .
桑德森的 欲望 .

当他的飞行员兄弟们在空中翱翔时，弗兰克·桑德森最不愿做的就是闲着。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [slart] [ˈwuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Although the slight wounds he had received on the first day of the general
虽然 这 轻微 伤口 他 有 已收到 在 这 第一的 天 的 这 一般的
[ɪn'geɪdʒmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][bəʊθ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
engagement made him both stiff and sore ,
订婚 制成 他 两个都 僵硬的 和 疮 ,

虽然他在总战役第一天受到的轻微伤口让他浑身僵硬疼痛，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwat] [ˈɛb(ə)l][tuː; tə][ˈpaɪlət][ə; eɪ] [məʃiːn] .
he was quite able to pilot a machine .
他 曾是 相当 有能力的 到 飞行员 一个 机器 .
他完全有能力驾驶机器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] — [ə; eɪ][boʊld] [ˈstrætədʒi] — [ɪn]
And there was something of importance in the wind — a bold strategy — in
和 那里 曾是 某物 的 重要性 在 这 风 — 一个 大胆的 战略 — 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt] .
which he desired to have a part .
哪个 他 想要的 到 有 一个 部分 .

风中蕴藏着一些重要的东西——一种大胆的策略——他渴望参与其中。

[ðə; ði] [ˈeɪvi'eɪʃn] [kæmps][wɜːr; wər] [muːvd] [bæk] .
The aviation camps were moved back .
这 航空 营地 是 已搬 后退 .
航空营地被迁回了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [en'geɪdʒmənts] [ˈevri] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈɛr,kɹæfts] .
There were engagements every day between the French and German aircrafts .
那里 是 订婚 每一个 天 之间 这 法语 和 德语 飞机 .
法国和德国的飞机每天都会发生交战。

[ðə; ði][fɜːrst] [er] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first air attack by the Lafayette Escadrille and the other squadrons of the
这 第一的 空气 攻击 经过 这 拉斐特 飞行队 和 这 其他 中队 的 这
[frentʃ] [ˈflaɪŋ] [kɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈhɔrnəts] [nest] [əˈlɔːŋ]
French Flying Corps here in the field had stirred up a veritable hornet's nest along
法语 飞行 兵团 这里 在 这 场地 有 搅拌 向上 一个 真正的 大黄蜂的 巢 沿着
[ðə; ði] [ˈsektər] .
the sector .
这 行业 .

拉法耶特飞行队和法国空军其他中队在此地的首次空袭，在该地区掀起了一场轩然大波。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈduːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] .
It had become a duel between the flying men of the two armies .
它 有 变得 一个 决斗 之间 这 飞行 男人 的 这 二 军队 .
这场战斗演变成了两军飞行员之间的较量。

[æt; ət] [dɑ:n] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,
At dawn , or before , the battleplanes mounted into the air behind the lines ,
在 黎明 , 或者 前 , 这 战斗机 安装 进入 这 空气 在后面 这 线条 ,
黎明时分, 或更早, 战斗机便从战线后方升空。

[ænd; ænd] [ə'tæk] [ænd; ænd] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:rdər] ['dɔrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and attack and counter - attack was the order during most of the day .
和 攻击 和 柜台 - 攻击 曾是 这 命令 期间 最多 的 这 天 .
当天大部分时间里, 双方都采取攻防转换的策略。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [æt; ət] [nu:n] , [ɔ:r] [ðerə'baʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There was usually a breathing space at noon , or thereabout , for the
那里 曾是 通常 一个 呼吸 空间 在 中午 , 或者 大约 , 为了 这
[ˈri:məs] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ðen] ,
remous are more frequent then ,
著名 是 更多的 频繁 然后 ,
通常中午前后会有一段空闲时间, 因为那时雷穆斯（remous, 雷穆斯的别称）比较频繁。

[ænd; ænd][noʊ]['enviərtər] ['kærz] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [æn; ən] ['erkræft] [ɪn] [ə'tæk] [waɪl] [ði:z] " [hooʊz] [ɪn]
and no aviator cares to manipulate an aircraft in attack while these " holes in
和 不 飞行员 关心 到 操纵 一个 飞机 在 攻击 尽管 这些 " 孔 在
[ðə; ði] [er] " [ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt] .
the air " are present .
这 空气 " 是 展示 .
而且, 没有哪个飞行员会在空中存在这些“漏洞”的情况下操控飞机进行攻击。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [fræŋk] ['sændʒsən] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rsənəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
When the retreat had begun Frank Sanderson had been personally unable to
什么时候 这 撤退 有 开始 坦率 桑德森 有 到过 亲自 无法 到
[lʊk] [fɔ:r; fər] [bə'lɪndə] .
look for Belinda .
看 为了 贝琳达 .
撤退开始时, 弗兰克·桑德森本人无法亲自寻找贝琳达。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ˈju:nɪt][hæd; həd][ɔ:l] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
He was told the members of the Red Cross unit had all escaped from
他 曾是 讲述 这 成员 的 这 红色的 叉 单元 有 全部 逃脱 从
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [wɪt] [fi:; fi] [wɜ:rkt] ,
the hospital in which she worked ,
这 医院 在 哪个 她 工作 ,
他被告知, 红十字会小队的成员都已从她工作的医院逃脱。

[seɪv] [ðə; ði] [meɪd'sɛ] [ʃef] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]
save the médecin chef himself , who had lingered behind to be killed by a
节省 这 医生 厨师 他自己 , WHO 有 徘徊不去 在后面 到 是 被杀 经过 一个
[ʃel] .
shell .
壳 .
除了那位留守的医生厨师之外, 其他人都被炮弹炸死了。

[ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] .
The French retreat was , however , suddenly halted .
这 法语 撤退 曾是 , 然而 , 突然 停止 .
然而, 法军的撤退却突然停止了。
[ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] - " [ˈaɪərn][men] " [ˈri:ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði]['broʊkən][bʌt; bət] ['sʌlən] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
A corps of Petain's " iron men " reinforced the broken but sullen ranks of the
一个 兵团 的 - " 铁 男人 " 加强型 这 破碎的 但 忧郁 排名 的 这
[fɜ:rst] - [laɪn] ['faɪtərz] .
first - line fighters .
第一的 - 线 战士 .

贝当的一支“铁血战士”部队加强了溃败但士气低落的一线战士队伍。

[ði:z] [ˈvetərənz] [ˈstemd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:mənz] .
These veterans stemmed the tide of Germans .
这些 退伍军人 茎 这 潮 的 德国人 .

这些老兵阻挡了德军的攻势。

[ˈni:ðər] [ˈsti:l] [nɔ:r] [li:d] , [gæs][nɔ:r] [ˈlɪkwɪd] [ˈfaɪər] ,
Neither steel nor lead , gas nor liquid fire ,
两者都不 钢 也不 带领 , 气体 也不 液体 火 ,

既非钢铁也非铅，既非气体也非液体火焰，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ði:z] [ˈvedʌn] [ˈhɪrəʊz] [ɡɪv] [wei] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈenəmi] .
could make these Verdun heroes give way before the hated enemy .
可以 制作 这些 凡尔登 英雄 给 方式 前 这 憎恨 敌人 .

这可能会让这些凡尔登英雄向可恨的敌人屈服。

[ðə; ði] [tu:] [ˈlaɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈdedlɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsektər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd]
The two lines were deadlocked on the front of this sector while the French and
这 二 线条 是 僵局 在 这 正面 的 这 行业 尽管 这 法语 和
[ˈbrɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

在这一区域的前线，法军和英军陷入了僵持。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [ˈflæŋk] , [ˈsləʊli] [ədˈvænst] [tu; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈhɔ:dz] .
on either flank , slowly advanced to crush the German hordes .
在 任何一个 侧翼 , 缓慢地 先进的 到 压碎 这 德语 成群结队 .

在两侧缓慢推进，最终击溃了德军大军。

[sʌtʃ] [ˈstrætədʒi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈsi:n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .
Such strategy , however , was quite unseen by the ordinary fighting men .
这样的 战略 , 然而 , 曾是 相当 看不见 经过 这 普通的 斗争 男人 .

然而，这种策略对于普通士兵来说却是完全陌生的。

[ˈi:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæltɪtu:d] [skeɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈ ɛəmən] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑ: saɪt] [ʌv; əv]
Even from the altitude scaled by the airmen the wisdom and the farsight of
甚至 从 这 高度 缩放 经过 这 空军人员 这 智慧 和 这 远见 的
[kəˈmɑ:ndəz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌndərˈstʊd] .
commanders were not understood .
指挥官 是 不是 理解 .

即使从飞行员们所处的高度来看，他们也无法理解指挥官们的智慧和远见。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈveri:st] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ræŋks] , [ðə; ði] [ˈeɪviətər] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
Like the veriest private in the ranks , the aviators obeyed orders — nothing more .
喜欢 这 最真实的 私人的 在 这 排名 , 这 飞行员 服从 订单 — 没有什么 更多的 .

就像军队里最普通的士兵一样，飞行员们只是服从命令——仅此而已。

[fræŋk] [ˈsændʒsən] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈskwɑ:drən] [ænd; ənd] " [dɪd] [hɪz; ɪz] [bɪt] " [æz; əz] [best] [hi:; hi]
Frank Sanderson went up with his squadron and " did his bit " as best he
坦率 桑德森 去 向上 和 他的 中队 和 " 做过 他的 少量 " 作为 最好的 他

[kʊd; kəd] .
could :
可以 :

弗兰克·桑德森和他的中队一起升空，尽其所能地“贡献了自己的力量”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkæptɪv] [bəˈluːnz] — [ðə; ði][fɜːrst] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtæk]
It was in a raid upon the German captive balloons — the first successful attack
它 曾是 在 一个 袭击 之上 这 德语 俘虏 气球 — 这 第一的 成功的 攻击
[ˈevər] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] " " — [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈeɪviətər] [tʊk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l]
ever made upon the " saucisses " — that the young American aviator took a special
曾经 制成 之上 这 " 香肠 " — 那 这 年轻的 美国人 飞行员 采取 一个 特别的
[pɑːrt][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌn] [ˈɑːnər] .
part and in which he won honor .
部分 和 在 哪个 他 韩元 荣誉 .

在一次对德国系留气球的突袭中——这是有史以来第一次成功攻击“小气球”——这位年轻的美国飞行员发挥了特殊作用，并赢得了荣誉。

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [bəˈluːnz] [ˈɛərəpleɪnz] [hæd; həd] [ˈhɪrtʊfɔːr] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈpʌʊərləs] .
Against the monster balloons aeroplanes had heretofore been all but powerless .
反对 这 怪物 气球 飞机 有 此前 到过 全部 但 无力 .
此前，飞机对这些巨型气球几乎毫无作用。

[ðer; ðər] [məʃiːn] [ˈɡʌnz][ˈfaɪərd] [ˈbulɪts] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪnˈsendɪəri] ,
Their machine guns fired bullets which , even if incendiary ,
他们的 机器 枪支 被解雇 子弹 哪个 , 甚至 如果 燃烧的 ,
他们的机枪发射的子弹，即使是燃烧弹，

[wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][set][ɑːn][ˈfaɪər][ðə; ði][gæs] - [kənˈteɪnɪŋ] [ˈenvəloʊp] .
were too small to set on fire the gas - containing envelope .
是 也 小的 到 放 在 火 这 气体 - 包含 信封 .
体积太小，不足以点燃装有气体的气囊。

[ðə; ði] [ˈerkræft] [ˈkæənən] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [frentʃ] [məʃiːnz] , [tuː] , [hæd; həd] [pruːvd] [ˈjuːsləs]
The aircraft cannon carried by the larger French machines , too , had proved useless
这 飞机 大炮 携带 经过 这 更大的 法语 机器 , 也 , 有 已证实 无用
.
.
.
法国大型飞机上搭载的机炮也证明毫无用处。

[ðə; ði] [hoʊlɪz] [ðer; ðər][prədˈʒektajlɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bəˈluːnz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ]
The holes their projectiles made in the balloons were too small to allow a
这 孔 他们的 抛射物 制成 在 这 气球 是 也 小的 到 允许 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [er] [tuː; tə][ˈentər][ænd; ənd] [kɔːz] [æn; ən] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˈmɪkstʃər] .
sufficient quantity of air to enter and cause an inflammable mixture .
充足的 数量 的 空气 到 进入 和 原因 一个 易燃 混合物 .
他们的投掷物在气球上造成的孔太小，不足以让足够的空气进入并形成可燃混合物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪnˈven](ə)n [wʌz; wəz] [traɪd] — [fɔːr] [ˈrɑːkəts] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv]
But now a new invention was tried — four rockets mounted on either side of
但 现在 一个 新的 发明 曾是 尝试 — 四 火箭 安装 在 任何一个 边 的
[æn; ən] [ˈɛərəpleɪn] ;
an aeroplane ;
一个 飞机 ;
但现在人们尝试了一种新的发明——在飞机两侧各安装四枚火箭；

[ænd; ənd] [ˈsændərsənz] [məʃiːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
and Sanderson's machine was one of those chosen for the experiment .
和 桑德森的 机器 曾是 一 的 那些 选定 为了 这 实验 .
桑德森的机器是被选中进行实验的机器之一。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrt] , [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæmən] - [gæf] ,
The head of the rocket was a dart , resembling a salmon - gaff ,
这 头 的 这 火箭 曾是 一个 镖 , 类似 一个 三文鱼 - 失误 ,
火箭的头部是一支飞镖，形似鲑鱼钩。

[waɪl] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [wu:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['spairəl] [sprɪŋ] , [set][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:kɪt] .
while the tail of the rocket was wound into a spiral spring , set in a socket .
尽管 这 尾巴 的 这 火箭 曾是 伤口 进入 一个 螺旋 春天 , 放 在 一个 插座 .
火箭的尾部缠绕成螺旋弹簧, 并安装在插座中。

[ðə; ði]['ni:ju:pɔ:rt][wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'kwɪpmənt] [seɪv] [ðə; ði]['paɪləts] [si:t] ,
The Nieuport was stripped of all equipment save the pilot's seat ,
这 纽波特 曾是 脱衣舞 的 全部 设备 节省 这 飞行员的 座位 ,
除了飞行员座椅之外, 纽波特飞机上的所有设备都被拆除了。

[ænd; ənd] ['sændʒsən] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [ʌðər] " ['sɔ:sɪdʒ] - ['faɪtərz] .
and Sanderson mounted with the dozen other " sausage - fighters .
和 桑德森 安装 和 这 打 其他 " 香肠 - 战士 .
桑德森和其他十几名“香肠斗士”一起出发了。

" [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
" The attack was made just at sunrise ,
" 这 攻击 曾是 制成 只是 在 日出 ,
袭击发生在日出时分。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['kæptɪv] [bə'lu:nz] [æn; ən]
for if it were possible to destroy the German captive balloons an
为了 如果 它 是 可能的 到 破坏 这 德语 俘虏 气球 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['enəmi]
important movement of the French troops could be made without the enemy
重要的 移动 的 这 法语 军队 可以 是 制成 没有 这 敌人
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] .
observing the action in time to ward off a flank attack .
观察 这 行动 在 时间 到 病房 离开 一个 侧翼 攻击 .
因为如果能够摧毁德国的系留气球, 法国军队就可以进行一次重要的调动, 而敌人却无法及时发现并阻止侧翼攻击。

[ðə; ði] ['sevrəl] [bə'lu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['erviertər] [ɑ:rmɪd] [æz; əz][wʌz; wəz]
The several balloons had been apportioned to the aviators armed as was
这 一些 气球 有 到过 按比例分配 到 这 飞行员 武装 作为 曾是
[fræŋk] ['sændərsənz] ['erəpleɪn] .
Frank Sanderson's aeroplane .
坦率 桑德森的 飞机 .

几个气球已分配给了武装飞行员, 弗兰克·桑德森的飞机也是如此。
[ði:z] ['speʃəli] [ɔ:rdərd] [əpəreɪlz] [di:] ['fæsəɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv]
These specially ordered appareils de chasse were surrounded by the full strength of
这些 特别 订购 服装 德 追击 是 包围 经过 这 满的 力量 的
[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] .
the combined squadrons of battleplanes .
这 合并 中队 的 战斗机 .

这些特制的猎兵装备被联合战斗机中队的全部兵力包围。
['sændʒsən] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)]['oʊnli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teðəd]
Sanderson mounted to a two - thousand - foot level only , for the tethered
桑德森 安装 到 一个 二 - 千 - 脚 等级 仅有的, 为了 这 系绳
[bə'lu:nz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf][æz; əz] [haɪ] .
balloons were only half as high .
气球 是 仅有的 一半 作为 高的 .
桑德森只升到了两千英尺的高度, 因为系留气球的高度只有它的一半。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] ['streɪtəm; 'strætəm][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] " ['sɑ:lɪd] .
Moreover , the air in this stratum was perfectly " solid .
而且 , 这 空气 在 这 地层 曾是 完美 " 坚硬的 .
此外, 这一层中的空气完全是“固体”。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)l] , [ðen] , [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
" **From this level , then , he aimed his machine .**

从 这 等级 , 然后 , 他 旨在 他的 机器 .
“于是，他从这个高度瞄准了他的机器。”

[ˈfræpnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ænti] - [ˈerkɹæft] [ˈgʌnz] [bɜːrst] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ;
Shrapnel from the German anti - aircraft guns burst about him ;

弹片 从 这 德语 反对 - 飞机 枪支 爆裂 关于 他 ;
德国高射炮的弹片在他周围炸开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ˈkɑːmli] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwɑːdrən] .
but he awaited calmly the signal from the captain of the squadron .

但 他 等待中 平静地 这 信号 从 这 队长 的 这 中队 .
但他平静地等待着中队长的信号。

[ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] ,
This waiting ,

这 等待 ,
这种等待，

[wen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [streɪ] [ˈbʊlɪt] [maɪt] [ˈdæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [prəˈpelər] [ɔːr] [ɪɡˈnaɪt] [hɪz; ɪz]
when at any moment a stray bullet might damage his propeller or ignite his

什么时候 在 任何 片刻 一个 流浪 子弹 可能 损害 他的 螺旋桨 或者 点燃 他的
[ˈgæəsəliːn; gæəsəˈliːn][tæŋk] ,
gasoline tank ,

汽油 坦克 ,
任何时候，流弹都可能损坏他的螺旋桨或引燃他的油箱。

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [ɪkˈspɪəriəns] .
was not an easy experience .

曾是 不是 一个 简单的 经验 .
这不是一段轻松的经历。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪˌeɪtərz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈlɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The young aviator's mind was keenly alert to the work before him .

这 年轻的 飞行员的 头脑 曾是 敏锐地 警报 到 这 工作 前 他 .
这位年轻飞行员全神贯注于眼前的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] .
But he thought , too , of personal matters .

但 他 想法 , 也 , 的 个人的 事情 .
但他同时也想到了个人的事情。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ænd; ænd][ɑːn]
Particularly of the girl with whom he had crossed the ocean and on

特别 的 这 女孩 和 谁 他 有 交叉 这 海洋 和 在
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsentərd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] .
whom he had centered the most serious interest of his young manhood .

谁 他 有 居中 这 最多 严肃的 兴趣 的 他的 年轻的 男子气概 .
尤其是那个和他一起渡过大洋的女孩，他把青年时代最认真的兴趣都倾注在了她身上。

[ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [rʌŋ] [tuː; tə] " [ɪf] [aɪ] [siː] [bəˈlɪndə] [əˈgen] " ;
This train of thought did not run to " if I see Belinda again " ;

这 火车 的 想法 做过 不是 跑步 到 " 如果 我 看 贝琳达 再次 " ;
这种思路并没有延伸到“如果我再次见到贝琳达”；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] " [wen] [aɪ] [siː] [bəˈlɪndə] [əˈgen] .
but was " when I see Belinda again .

但 曾是 " 什么时候 我 看 贝琳达 再次 .
但“当我再次见到贝琳达时。”

" [fɔːr; fər] [fræŋk] ['sændʒsən] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɑːptɪ'mɪstɪk] .
" **For Frank Sanderson was , if nothing else , optimistic .**
" 为了 坦率 桑德森 曾是 , 如果 没有什么 别的 , 乐观的 .
"弗兰克·桑德森即便没有其他缺点, 至少也是乐观的。"

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [keɪm] .
The signal came .
这 信号 来了 .
信号来了。

[hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] ,
He tested his controls ,
他 测试 他的 控制 ,
他测试了他的控制装置,
[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnstər] [bə'luːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and then darted on a long slant at the monster balloon which was his
和 然后 飞镖 在 一个 长的 倾斜 在 这 怪物 气球 哪个 曾是 他的
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'tæk] .
object of attack .
目的 的 攻击 .
然后, 他以一个长斜角冲向他的攻击目标——那个巨型气球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hezɪtənsɪ] [ɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] [ðɪs] [daɪv] .
There was no hesitancy or uncertainty in this dive .
那里 曾是 不 犹豫 或者 不确定 在 这 潜水 .
这次潜水过程中没有任何犹豫或不确定。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dræɡənflaɪ] ['dɪpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stiːl] [pɑːnd] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [təːrd] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Like a great dragonfly dipping over a still pond , he darted toward his prey .
喜欢 一个 伟大的 蜻蜓 浸渍 超过 一个 仍然 池塘 , 他 飞镖 朝向 他的 猎物 .
他像一只巨大的蜻蜓掠过平静的池塘, 飞向他的猎物。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['fræpnəl] ['bulɪts] [wɜːr; wər] ['θɪkɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
At the moment the shrapnel bullets were thickest about his machine ,
在 这 片刻 这 弹片 子弹 是 最厚 关于 他的 机器 ,
当时, 弹片正密集地包围着他的机器。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [eɪt] ['rɑːkəts] .
he touched the switch that released the eight rockets .
他 感动 这 转变 那 发布 这 八 火箭 .
他触碰了释放八枚火箭的开关。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [hɪd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv]
A sheet of flame hid his machine for a moment , and a spray of
一个 床单 的 火焰 隐藏 他的 机器 为了 一个 片刻 , 和 一个 喷 的
[spɑːrks] [spred] [aʊt] ,
sparks spread out ,
火花 传播 出去 ,
一道火焰瞬间遮蔽了他的机器, 火花四溅。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendɪəri] ['mɪsaɪlz] .
following the flight of the incendiary missiles .
下列的 这 航班 的 这 燃烧的 导弹 .
在燃烧导弹飞行之后。

[ðə; ði][dɑːrts][wɜːr; wər] [wel] [eɪmd] ;
The darts were well aimed ;
这 飞镖 是 出色地 旨在 ;
飞镖投掷得很准;

[ˈprɑːbəbli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈbilits] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] .
probably all of them found their billets in the huge bag of the balloon .
大概 全部 的 他们 成立 他们的 坯料 在 这 巨大的 包 的 这 气球 .
他们可能都在气球的大袋子里找到了自己的位置。

[ðə; ði] " [ˈsɔːkɪs] " [sægd] .
The " saucisse " sagged .
这 " 香肠 " 下垂 .
酱汁下垂了。

[ˈfleɪmz] [krept] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɪlkən] [ˈenvəloʊp] .
Flames crept slowly around the silken envelope .
火焰 悄悄地爬 缓慢地 大约 这 丝 信封 .
火焰沿着丝绸般的信封缓缓蔓延。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈniːjuːpɔːrt][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [bəˈluːn] [bɜːrst][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]
The little Nieuport darted away while the observation balloon burst and fell to
这 小的 纽波特 飞镖 离开 尽管 这 观察 气球 爆裂 和 跌倒 到
[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhjuːmən][ˈbɜːrd(ə)n] ,
the ground with its unfortunate human burden ,
这 地面 和 它是 不幸 人类 负担 ,
小小的纽波特飞机趁着观测气球爆裂坠落地面，不幸载着它的人类乘客时，迅速飞走了。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfleɪmz] .
a mass of flames .
一个 大量的 的 火焰 .
一片火海。

[wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ˈsev(ə)n] [greɪt] [bəˈluːnz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɛvɪeɪtər] ,
Within an hour seven great balloons were thus destroyed by the French aviators ,
之内 一个 小时 七 伟大的 气球 是 因此 损毁 经过 这 法语 飞行员 ,
短短一个小时内，法国飞行员就摧毁了七个大型气球。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frəm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
and then the others were withdrawn from service for the day .
和 然后 这 其他的 是 撤回 从 服务 为了 这 天 .
然后其他车辆当天停止运行。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈmɑːtɪt] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tred]
The Germans marched on across the fields that had heretofore rung to the tread
这 德国人 行军 在 穿过 这 字段 那 有 此前 梯子 到 这 踏
[ʌv; əv] [frentʃ] - [jɑːd] [fiːt] ;
of French - shod feet ;
的 法语 - 鞋子 脚 ;
德国人继续行军穿过田野，这片田野此前一直回荡着法国士兵穿着皮鞋的脚步声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən] .
but their line of observation was broken .
但 他们的 线 的 观察 曾是 破碎的 .
但是他们的观察路线被阻断了。

[fræŋk] [ˈsændɜːsən] [rɪˈtɜːrnd] [frəm; frəm][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [reɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] [rɪˈper] [ænd; ənd]
Frank Sanderson returned from the successful raid for some small repairs and
坦率 桑德森 返回 从 这 成功的 袭击 为了 一些 小的 维修 和
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌmɪtrəˈjɜːrɪz] [əˈgen] [əˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] .
to have his mitrailleuse again affixed upon the nose of the aeroplane .
到 有 他的 女巫 再次 已粘贴 之上 这 鼻子 的 这 飞机 .
弗兰克·桑德森从成功的突袭中返回，进行了一些小的维修，并重新将他的机头炮安装到飞机的机头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [ˈfriːdəm] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfiˈet] [ˌeskəˈdrɪl] ,
There was much freedom allowed in the camp of the Lafayette Escadrille ,
那里 曾是 很多 自由 允许 在 这 营 的 这 拉斐特 飞行队 ,
拉法耶特飞行队营地里享有很大的自由。

[ɒ:r] [els] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fræŋk] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]
or else the visitor Frank found waiting for him had a deal of influence
或者 别的 这 游客 坦率 成立 等待 为了 他 有 一个 交易 的 影响
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] .
with the military authorities .
和 这 军队 当局 .

或者说，弗兰克发现等候他的那位访客与军方当局有着相当大的影响力。

" ['kæptɪn] ['dekstər] !
" **Captain Dexter** !
" 队长 德克斯特 !

“德克斯特船长！ ”

" ['sændʒsən] [ɪk'skleɪmd] , ['si:ɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['jæŋki] - [feɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]
" **Sanderson exclaimed , seeing trouble in the Yankee shipmaster's face the moment he**
" 桑德森 惊呼 , 看到 麻烦 在 这 扬基 - 脸 这 片刻 他
[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][mæsk] ,
removed his cap and mask ,
已移除 他的 帽 和 面具 ,
“桑德森惊呼道，他一看到那个美国佬船长摘下帽子和口罩，脸上就露出了难过的神色。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **what is the matter ?** "
" 什么 是 这 事情 ? "

“什么事？ ”

" [bə'lɪndə] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Belinda ! " ejaculated the captain .**
" 贝琳达 ! " 射精 这 队长 .

“贝琳达！ ”船长脱口而出。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] ?
" **Have you seen the girl ?**
" 有 你 已见 这 女孩 ?

你见过那个女孩吗？

[wer] [ɪz][fi:; fi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿？

" ['ɪznt] [fi:; fi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪt] ? "
" **Isn't she with the hospital unit ?** "
" 不是 她 和 这 医院 单元 ? "

她不是在医院工作吗？

" [noʊ] . [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .
" **No . I've been there** .
" 不 . 我已经 到过 那里 .

“不，我去过那里。”

[mu:vɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi]
Moved heaven and earth to get a permit to come up here the moment we
已搬 天堂 和 地球 到 得到 一个 允许 到 来 向上 这里 这 片刻 我们
[hɜ:rd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['steɪt(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
heard the hospital station was changed .
听到 这 医院 车站 曾是 已更改 .
一听说医院站址变更，我们就想尽一切办法弄到许可证，以便来到这里。

[hɜ:r; hər] [ænt] [ɪn'sɪstɪd] .
Her aunt insisted .
她 阿姨 坚持 .

她姑姑坚持要这么做。

[ænd; ənd] [bə'lındə] ['ıznt] [ðer; ðər] ! "
And Belinda isn't there !
和 贝琳达 不是 那里 ！ "

贝琳达不在！

" [ju:; jə] — [ju:; jə] — — [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃər] ? " ['stæməd] ['sændə-sən] .
" **You — you — — Are you sure ?** " **stammered Sanderson** .
" 你 — 你 — — 是 你 当然 ? " 结结巴巴 桑德森 .

“你——你——你确定吗？”桑德森结结巴巴地说。

" [eınt] [aɪ] ['telɪn] - [ju:; jə] ?
" **Ain't I tellin ' you ?**
" 不是 我 告诉 - 你 ?

难道我没告诉你吗？

[ʃi:; ʃɪ] ['ıznt] [ðer; ðər] .
She isn't there .
她 不是 那里 .

她不在那里。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪ(ə)n] .
She never got away from the other station .
她 绝不 得到 离开 从 这 其他 车站 .

她始终没能逃离那个车站。

[ænd; ənd] [ðæts] [kli:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] [naʊ] !
And that's clean behind the German lines now !
和 那就是 干净的 在后面 这 德语 线条 现在 ！

现在德军后方已经一片净空了！

" ['tʃæptər] [ɛks,vi:'aɪaɪaɪ]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

['perɪlz] [ɪn'kri:s]
PERILS INCREASE
危险 增加

风险增加

['dʒeɪkəb] , [bə'lındəz] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['helpər] ,
Jacob , Belinda's self - appointed helper ,
雅各布 , 贝琳达的 自己 - 任命 帮手 ,

雅各布，贝琳达自封的助手，

[ə'raʊzd] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [fɪr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət] [saɪt]
aroused the girl from the spell of fear under which she had fallen at sight
被唤醒 这 女孩 从 这 拼写 的 害怕 在下面 哪个 她 有 倒下 在 视线

[ʌv; əv]['dɑ:ktər] - .
of Doctor Herschall .
的 医生 - .

这让女孩从见到赫沙尔医生时陷入的恐惧中清醒过来。

" [pʊr] ['ɜ:rnɪst] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] , ['frɔɪlɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Poor Ernest is suffering greatly , Fräulein , " he said** .
" 贫穷的 欧内斯特 是 痛苦 非常 , 弗劳莱因 , " 他 说 .

“可怜的欧内斯特受苦了，小姐，”他说。

" [ði:z] [bɔɪz] !
" **These boys !**
" 这些 男孩们 !

“这些男孩！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] .

They should be at home with their mothers .
他们 应该 是 在 家 和 他们的 母亲们 .

他们应该待在家里和妈妈在一起。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɔːr] [teɪks] [juː ˈes] [oʊld] [ˈfeləʊz] .

It matters not so much that war takes us old fellows .
它 事情 不是 所以 很多 那 战争 需要 我们 老的 伙伴们 .

战争夺走我们这些老人的生命，其实并不算什么大事。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkruːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] .

It is crueler to the young .
它 是 更残酷 到 这 年轻的 .

对年轻人来说更残酷。

" [ðə; ði] [gɜːr] , [rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈduːti] , [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] .

" The girl , recalled to her duty , hurried to the side of the lad .
" 这 女孩 , 召回 到 她 责任 , 慌忙 到 这 边 的 这 小伙子 .

“女孩想起自己的职责，赶紧跑到男孩身边。

[ˈɜːrniːst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [juːθ] .

Ernest was not a patient youth .
欧内斯特 曾是 不是 一个 病人 青年 .

欧内斯特年轻时并不是个有耐心的人。

[hɪz; ɪz] [dɪsɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [ˈɔːrdərz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [əˈtæk] [ʌv; əv] [nuːˈmʊniə] [ðæt]

His disregard of her orders had brought on this attack of pneumonia that
他的 漠视 的 她 订单 有 带来 在 这 攻击 的 肺炎 那

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [naʊ] [səkˈsesfəli] [ˈkʌmˈbæɪtɪd] .

the doctor had now successfully combatted .
这 医生 有 现在 成功地 对抗 .

他无视医生的医嘱，导致患上了肺炎，不过医生现在已经成功治愈了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkwɛrələs] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzækʃn] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɜːrs]

He was querulous and by his exactions made it difficult for the nurse
他 曾是 抱怨的 和 经过 他的 提取 制成 它 难的 为了 这 护士

[tuː; tə] [əˈtend] [ˈprɑːpərli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪriəs] [ˈkeɪsɪz] [left] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [tʃɑːrdʒ] .

to attend properly the other serious cases left in her charge .
到 出席 适当地 这 其他 严肃的 案例 左边 在 她 收费 .

他爱抱怨，而且苛求无度，导致护士难以妥善照顾其他交由她负责的重症患者。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [bəˈlɪndəz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈkaɪnd] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [brʌsk] .

It was not in Belinda's nature to be unkind , or even brusque .
它 曾是 不是 在 贝琳达的 自然 到 是 不友善 , 或者 甚至 粗暴 .

贝琳达的本性并非刻薄无情，甚至也不是粗鲁无礼之人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] .

She could only be patient and faithful .
她 可以 仅有的 是 病人 和 忠实 .

她只能保持耐心和忠诚。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [sens] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] [ˈniːtli] [ˈfɪtɪd] [kɑːg] - [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Meanwhile she sensed rather than saw the neatly fitted cog - wheels of the
同时 她 感觉到的 相当 比 锯 这 整齐地 适配 齿轮 - 车轮 的 这

[ˈprʌʃən] [ˈsɪstəm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [ɪn] [ðɪs] [ˈnuːli] [rɪˈstæblɪʃt] [ˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhɑːspɪt(ə)l]

Prussian system begin to revolve in this newly established station of its hospital
普鲁士 系统 开始 到 围绕 在 这 新 已确立的 车站 的 它是 医院

[ˈsɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlv] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

service — and revolve without a hitch .
服务 — 和 围绕 没有 一个 拴住 .

与此同时，她感觉到普鲁士体制中那些运转良好的齿轮，而不是看到它们，开始在这个新建的医院服务站里转动起来——而且运转得非常顺畅。

[ˈdɪsəplɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈki:nəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [æən; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] - [əˈraɪv(ə)]
Discipline was the keynote and within an hour of the Herr Doktor's arrival
纪律 曾是 这 基调 和 之内 一个 小时 的 这 先生 - 到达
[wʌn] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪˈli:vð] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈɑ:kjupaɪd] [bers] .
one would scarcely have believed this was but a recently occupied base .
一 会 几乎 有 相信 这 曾是 但 一个 最近 占领 根据 .
纪律是这里的主旋律，赫尔·多克托抵达后不到一个小时，人们几乎不会相信这里仅仅是一个最近才被占领的基地。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɪz][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ˈevriwɛr] ;
The Red Cross is the Red Cross everywhere ;
这 红色的 叉 是 这 红色的 叉 到处 ;
红十字会就是红十字会，无处不在；

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒɜ:rməni][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri]
but in Germany at the present time it is almost entirely merged in the military
但 在 德国 在 这 展示 时间 它 是 几乎 完全 合并 在 这 军队
[brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .
branch of the government .
分支 的 这 政府 .
但在德国，目前它几乎完全并入了政府的军事部门。

[ɑ:n] [bəˈlɪndə] - [pɑ:rt][aɪ ˈti:] [tʊk] [æt; ət][fɜ:rst] [mʌt] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ]
On Belinda Melnotte's part it took at first much fortitude for her to go
在 贝琳达 - 部分 它 采取 在 第一的 很多 坚韧 为了 她 到 去
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl][ˈtæsk] .
about her usual tasks .
关于 她 通常 任务 .
对于贝琳达·梅尔诺特来说，起初她需要很大的勇气才能继续做她平常的工作。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] - [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] ;
The presence of Doctor Herschall at this hospital seemed almost unbelievable ;
这 在场 的 医生 - 在 这 医院 似乎 几乎 难以置信 ;
赫沙尔医生出现在这家医院，这简直令人难以置信；

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [su:] [bleɪnz] [ˈletər] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwɛr] [ɑ:n][ðə; ði]
though from Sue Blaine's letter she knew he must be somewhere on the
尽管 从 起诉 布莱恩的 信 她 知道 他 必须 是 某处 在 这
[ˈbæt(ə)] [frʌnt] .
battle front .
战斗 正面 .
不过从苏·布莱恩的信中，她知道他肯定在前线的某个地方。

[ʃi:; ʃɪ] [wel] [nu:] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑ:ktɜ:] ,
She well knew the opinions of the Herr Doktor ,
她 出色地 知道 这 意见 的 这 先生 医生 ,
她很清楚博士先生的意见。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ðəm; ðəm] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
for he had expressed them time and again within her hearing .
为了 他 有 表达 他们 时间 和 再次 之内 她 听力 .
因为他曾多次当着她的面表达过这些想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][æt; ət] [bɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [baɪ]
He had been a student at Bonn in his youth and was a Prussian by
他 有 到过 一个 学生 在 波恩 在 他的 青年 和 曾是 一个 普鲁士 经过
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .
他年轻时曾在波恩大学求学，出生于普鲁士。

[hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
His belief in the military destiny of the Prussian Government was not to be
他的 信仰 在 这 军队 命运 的 这 普鲁士 政府 曾是 不是 到 是
[ʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

他对普鲁士政府的军事命运的信念丝毫未动摇。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'merɪkə] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
That he had remained in America so long after the war was begun was a
那 他 有 剩余 在 美国 所以 长的 后 这 战争 曾是 开始 曾是 一个
['mɪstəri] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] .
mystery to all those who knew him well .
神秘 到 全部 那些 WHO 知道 他 出色地 .

战争爆发后他仍然留在美国这么久，这对于所有了解他的人来说都是个谜。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['tɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
During the ten years he had resided in the United States ,
期间 这 十 年 他 有 居住地 在 这 团结的 各州 ,
在他居住在美国的十年间,

['dɑ:ktər] - [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ɔ:r]
Doctor Herschall had made no attempt to associate himself with America or
医生 - 有 制成 不 试图 到 联系 他自己 和 美国 或者
[ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
American interests .
美国人 兴趣 .

赫沙尔医生没有试图与美国或美国利益建立任何联系。

[hɪz; ɪz] [əfɪl'i'eɪnɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['dʒɜ:rmən][ænd; ænd][hi:; hi] [skɔft] [æt; ət] ['eni] [əd'vænsmənt] [ɪn]
His affiliations were entirely German and he scoffed at any advancement in
他的 隶属关系 是 完全 德语 和 他 嘲笑 在 任何 进步 在
[ˈsaɪəns] [ɔ:r] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'fe(ə)n] ,
science or any discovery in his own profession ,
科学 或者 任何 发现 在 他的 自己的 职业 ,

他完全隶属于德国，并且对科学的任何进步或他自己专业领域的任何发现都嗤之以鼻。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ɪts] [bɜ:rθ][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
that did not have its birth in the German universities .
那 做过 不是 有 它是 出生 在 这 德语 大学 .

它并非诞生于德国大学。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnfluənst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk][baɪ][hɜ:r; hər]
How much she had been influenced to take up this Red Cross work by her
如何 很多 她 有 到过 影响 到 拿 向上 这 红色的 叉 工作 经过 她
[æn'tɪpəθi] [fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] - [ænd; ænd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,
antipathy for Doctor Herschall and a desire to escape his attentions ,
反感 为了 医生 - 和 一个 欲望 到 逃脱 他的 注意 ,

她之所以投身红十字会工作，很大程度上是受到她对赫歇尔医生的厌恶以及想要摆脱他的纠缠的影响。

[bə'lɪndə] [hæd; həd] ['skersli] [noʊn] ;
Belinda had scarcely known ;
贝琳达 有 几乎 已知 ;

贝琳达几乎一无所知；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
but now she would have given anything had the ocean again separated the
但 现在 她 会 有 给定 任何事物 有 这 海洋 再次 分开 这
[hɛə] ['dɑ:ktɜ] [ænd; ænd][hɜ:r'self] .
Herr Doktor and herself .
先生 医生 和 她自己 .

但现在，她愿意付出一切，只希望大海再次将她和赫尔·多克托分隔开来。

[həʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɛntʃ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ʌðər] [ə'tendənts] .
How she wished she had retired with the French nurses and other attendants .
如何 她 希望 她 有 退休 和 这 法语 护士 和 其他 服务员 .

她多么希望自己能 and 法国护士及其他护理人员一起退休啊。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] — [naʊ] — [soʊ] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn][ɪntuː] [ðɪs]
For it did not seem — now — so necessary that she should have run into this
为了 它 做过 不是 似乎 — 现在 — 所以 必要的 那 她 应该 有 跑步 进入 这
[ʌnfɔːr'siːn] ['deɪndʒər][baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðɪːz] " [bɔːʃ] .
unforeseen danger by attending these " Boches .
意外 危险 经过 参加 这些 " 博切斯 .

现在看来，她似乎没有必要因为参加这些“德国佬”的活动而陷入这种意想不到的危险。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['skɔːnf(ə)l] [freɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaːm] [ʌv; əv]
" She used the accustomed scornful phrase in her thought , yet with a qualm of
" 她 用过的 这 习惯 轻蔑的 短语 在 她 想法 , 然而 和 一个 疑虑 的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

“她在心里用了惯常的轻蔑语气，但内心却感到一丝愧疚。”

[ðɪːz] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][nɑːt] " [ə; eɪ] ['stuːpɪd][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
These Germans were not " a stupid and brutal people .
这些 德国人 是 不是 " 一个 愚蠢的 和 野蛮 人们 .

这些德国人并不是“愚蠢残暴的民族”。

" [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
" They had once been as near to her and as dear to her as
" 他们 有 一次 到过 作为 靠近 到 她 和 作为 亲爱的 到 她 作为
[hɜːr; hər] ['faːðəz] ['nei(ə)n] .
her father's nation .
她 父亲的 国家 .

“他们曾经和她父亲的国家一样亲近她，一样受她爱戴。”

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [grʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wʊmənɦʊd] ,
If her mother had lived until she was grown to young womanhood ,
如果 她 母亲 有 居住地 直到 她 曾是 生长 到 年轻的 女性 ,
如果她的母亲能活到她长大成人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frɛnd] [hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd]
and had been to her the companion and friend her father had
和 有 到过 到 她 这 伴侣 和 朋友 她 父亲 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他就像她父亲一样，一直是她的伴侣和朋友。

[bə'lɪndə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɒʊ] - ['dʒɜːrmən] — [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [θɔːts]
Belinda might have been pro - German — might not have had her thoughts
贝琳达 可能 有 到过 专业 - 德语 — 可能 不是 有 有 她 想法
[ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [drɔːn] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] .
and sympathies drawn so strongly to the French .
和 同情 绘制 所以 强烈 到 这 法语 .

贝琳达可能亲德——她的想法和同情心可能并没有那么强烈地倾向于法国。

[ə; eɪ][mæn] [nɜːrs] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['keɪpəb(ə)l] ['feləʊ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ræðər] [leɪt] [ɪn]
A man nurse , a strong , capable fellow , appeared to relieve her rather late in
一个 男人 护士 , 一个 强的 , 有能力的 同伴 , 出现 到 缓解 她 相当 晚的 在
[ðə; ði] ['iːvniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

当晚较晚的时候，一位身材魁梧、能力出众的男护士前来接替她的工作。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [wɔːrdz] ,
She had been assigned a cot in one of the empty wards ,
她 有 到过 分配 一个 婴儿床 在 一 的 这 空的 病房 ,
她被安排睡在其中一个空病房里的一张床位上。

[wer] [ʃiː, ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ə'tendənts] .
where she slept with other women attendants .
在哪里 她 睡着了 和 其他 女性 服务员 .
她和其他女侍者一起睡在那里。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['dʒɜːrmən] [laɪk] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l]
They accepted her as German like themselves , but from another hospital unit .
他们 公认 她 作为 德语 喜欢 他们自己 , 但 从 其他 医院 单元 .

他们接纳她为和他们一样的德国人，但她来自另一个医院病房。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈwɪrɪ] [fɔːr; fər] [bə'lɪndə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [baɪ]
It was too late and all were too weary for Belinda to be troubled by any cross - examination .
它 曾是 也 晚的 和 全部 是 也 厌倦 为了 贝琳达 到 是 麻烦 经过 任何 叉 - 考试 .

为时已晚，大家都筋疲力尽，贝琳达已经无暇顾及任何盘问。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [wen] [ʃiː, ʃi] [ə'wʊʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
She knew when she awoke on the morrow she would awake to the danger of a general inspection of the wards which the Herr Doktor would probably undertake .
她 知道 什么时候 她 醒来 在 这 明天 她 会 醒 到 这 危险 的 一个 一般的 检查 的 这 病房 哪个 这 先生 医生 会 大概 承担 .

她知道，第二天醒来后，她将面临医生先生可能对病房进行全面检查的危险。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [pɔːl] - [əd'vaɪs] — [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] , [ɪn'diːd] — [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm]
Because of Paul Genau's advice — his insistence , indeed — her full name had not been recorded with the Military Head .
因为 的 保罗 - 建议 — 他的 坚持 , 的确 — 她 满的 姓名 有 不是 到过 记录 和 这 军队 头 .

由于保罗·格瑙的建议——实际上是他的坚持——她的全名没有被记录在军事首长处。

[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [bə'lɪndə] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]
Had it been possible for Belinda Melnotte to escape from the hospital enclosure on this morning ,
有 它 到过 可能的 为了 贝琳达 - 到 逃脱 从 这 医院 外壳 在 这 早晨 ,

如果贝琳达·梅尔诺特今天早上有可能从医院围栏里逃出来的话，

[ʃiː, ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [wɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz]
she certainly would have deserted her ward and tried to get through the lines into territory held by the French .
她 当然 会 有 荒凉的 她 病房 和 尝试 到 得到 通过 这 线条 进入 领土 握住 经过 这 法语 .

她肯定会抛弃她的监护对象，试图突破防线进入法国控制的地区。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [æd'væns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [frentʃ]
The point of the wedge driven by the German advance into the yielding French
这 观点 的 这 楔 驱动 经过 这 德语 进步 进入 这 屈服 法语
[laɪnz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][wʌz; wəz][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .
lines she was told was far beyond the town .
线条 她 曾是 讲述 曾是 远的 超过 这 镇 .

她被告知，德军向摇摇欲坠的法军防线推进所造成的楔形地带的尖端远远超出了城镇的范围。

[ˈmeni] [nɑ:n] - [kəm'batnts] [hæd; həd] [bɪŋ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [æd'væns] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
Many non - combatants had been caught by the swift advance and were being
许多 非 - 战斗人员 有 到过 捕捉 经过 这 迅速 进步 和 是 存在
[sent] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] .
sent to the rear by the Germans .
发送 到 这 后部 经过 这 德国人 .

许多非战斗人员被德军的快速推进所俘虏，并被德军送往后方。

[sʌm; səm] — [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] — [wɜ:r; wər] ['wi:dɪd] [aʊt]
Some — those who would be a burden to the conquerors — were weeded out
一些 — 那些 WHO 会 是 一个 负担 到 这 征服者 — 是 除草 出去
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ;
and allowed to escape to the French lines ;
和 允许 到 逃脱 到 这 法语 线条 ;

有些人——那些会成为征服者负担的人——被清除出去，并被允许逃往法军防线；

[ænd; ənd] [bə'lɪndə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪŋ] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] .
and Belinda might have been fortunate enough to be one of these .
和 贝琳达 可能 有 到过 幸运 足够的 到 是 一 的 这些 .
而贝琳达或许有幸成为其中一员。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['sentənəlz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzər] [ænd; ənd]
with two sentinels standing at the gateway of the hospital enclosure and
和 二 哨兵 常设 在 这 网关 的 这 医院 外壳 和
[ˈnoʊbə:di] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] ,
nobody allowed to go out without a permit save the stretcher - bearers ,
无人 允许 到 去 出去 没有 一个 允许 节省 这 担架 - 持有者 ,
医院大门外站着两名哨兵，除了担架员外，任何人未经许可不得外出。

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ?
what chance had she ?
什么 机会 有 她 ?

她有什么机会？

[pər'fɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] .
Perforce she was held to her service .
强制 她 曾是 握住 到 她 服务 .

她被迫为她效力。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [pɔ:l] [gə'naʊ] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
She did not see Paul Genau that day or the following .
她 做过 不是 看 保罗 杰瑙 那 天 或者 这 下列的 .

那天以及第二天，她都没有见到保罗·格瑙。

[bʌt; bət][kɑ:rl][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l][æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] ['eni] [taɪm] .
But Carl was at her beck and call at almost any time .
但 卡尔 曾是 在 她 贝克 和 称呼 在 几乎 任何 时间 .
但卡尔几乎随时听候她的差遣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['praɪvəts] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
He was stationed with a detachment of privates to guard the hospital .
他 曾是 驻 和 一个 分离 的 私人 到 警卫 这 医院 .
他被派往医院，带领一队士兵负责守卫医院。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊdz] [hɪrə'baʊt] ['ga:diŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
His regiment was scattered along the roads hereabout guarding lines of
他的 团 曾是 疏散 沿着 这 道路 附近 守护 线条 的
[kə'mju:nɪkeɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plai] [treɪnz] [ðæt] ['rʌmbld] [pæst] .
communication and the supply trains that rumbled past .
沟通 和 这 供应 火车 那 隆隆声 过去的 .
他的部队分散在附近的道路两旁，负责守卫交通线和隆隆驶过的补给列车。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n][kɑ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [sʌm; səm] ['frendli] [ækt]
" Thank you , Cousin Carl , " she said , when he had done some friendly act
" 感谢 你 , 表哥 卡尔 , " 她 说 , 什么时候 他 有 完毕 一些 友好的 行为
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .
“谢谢你，卡尔表哥，”当 he 为她做了件友好的事之后，她说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] . "
" You are a comfort . "
" 你 是 一个 舒适 . "
你让我感到安慰。

" [seɪ] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [kɑ:rl] , " [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
" Say ! " gasped the enamored Carl , " I'd be glad to serve you at all times ,
" 说 ! " 倒吸一口气 这 爱慕 卡尔 , " ID 是 高兴的 到 服务 你 在 全部 时代 ,
['kʌz(ə)n] - ['lɪndə] .
Cousin ' Linda .
表哥 - 琳达 .
“喂！”坠入爱河的卡尔喘着气说，“我随时都乐意为您效劳，琳达表妹。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜ:rl][aɪ]['evər] [nu:] .
You are the nicest girl I ever knew .
你 是 这 最友善的 女孩 我 曾经 知道 .
你是我认识的最善良的女孩。

[ɪf] [ðɪs] [wɔ:r][wɜ:r; wər]['oʊnli]['oʊvər] — — "
If this war were only over — — "
如果 这 战争 是 仅有的 超过 — — "
如果这场战争就此结束——”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [r'æðər] [ə'mju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪriəsənəs] .
" Well , what if it were ? " she asked , rather amused by his seriousness .
" 出色地 , 什么 如果 它 是 ? " 她 问 , 相当 觉得好笑 经过 他的 严肃 .
“如果真是那样呢？”她问道，被他的严肃态度逗乐了。

" [ɑ:x] !
" Ach !
" ach !
“啊！ ”

[aɪ'd] ['mæri] [ju:; jʊ] , - ['lɪndə] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['fræŋknəs] .
I'd marry you , ' Linda , " he cried , with perfect frankness .
ID 结婚 你 , - 琳达 , " 他 哭 , 和 完美的 坦率 .
“我愿意娶你，琳达，”他坦率地喊道。

" ['sɪli] ! " [skɔft] [bə'lɪndə] .
" Silly ! " scoffed Belinda .
" 愚蠢的 ! " 嘲笑 贝琳达 .
“傻瓜！”贝琳达嗤之以鼻。

" [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I'll be a sister to you .**
" 患病的 是 一个 姐姐 到 你 :

“我会像姐姐一样对待你。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] . " **That is the best I can do .** "
那 是 这 最好的 我 能 做 :

我只能做到这样了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] ['sɪstər] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'reɪdɪ] , " ['grʌmbld] [kɑːrl]
" **I don't want any more sisters ; I have enough of them already , " grumbled Carl**
" 我 不 想 任何 更多的 姐妹 ; 我 有 足够的 的 他们 已经 , " 咕哝 卡尔
:
:
:

“我不想再有姐妹了；我已经有够多姐妹了，”卡尔咕哝道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['miːnə][ænd; ɐnd][lu(:)'iːzə][ɑːr; ər] , - ['lɪndə] .
" **You know what Mena and Louisa are , ' Linda .**
" 你 知道 什么 梅纳 和 路易莎 是 , - 琳达 :

“琳达，你知道梅娜和路易莎是什么人。”

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] . " **They would try the temper of any man .** "
他们 会 尝试 这 脾气 的 任何 男人 :

他们会考验任何男人的脾气。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['traɪəl] ?
" **How do you know I would not be a greater trial ?**
" 如何 做 你 知道 我 会 不是 是 一个 更大的 审判 ?

“你怎么知道我不会给你带来更大的考验？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" **she asked him , much amused .**
" 她 问 他 , 很多 觉得好笑 :

她饶有兴致地问他。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðiːz] ['wuːndɪd] [wʌt] [sɔːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kɑːrl] [rɪ'plaɪd] ['sɪmplɪ] .
" **I have asked these wounded what sort you are , " Carl replied simply .**
" 我 有 问 这些 受伤 什么 种类 你 是 , " 卡尔 回复 简单地 :

“我已经问过这些伤员你们是什么样的人，”卡尔简单地回答道。

" [ðeɪ] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][juːnɪfɔːrmlɪ][kaɪnd] .
" **They tell me you are uniformly kind .**
" 他们 告诉 我 你 是 均匀地 种类 :

“他们告诉我你一直都很友善。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [sɪk] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm]
That you were just as kind to the French sick as you were to them
那 你 是 只是 作为 种类 到 这 法语 生病的 作为 你 是 到 他们
:
"
:
"
:

你对待法国病人就像对待他们一样仁慈。

" [preɪz] [ɪn'diːd] ! " ['mɜːmɜːd] [bə'lɪndə] .
" **Praise indeed ! " murmured Belinda .**
" 称赞 的确 ! " 低声说道 贝琳达 :

“真是赞美啊！ ”贝琳达低声说道。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθfʌnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] [huː] [hæd; həd]
She was touched by this evidence of the faithfulness of these men who had
她 曾是 感动 经过 这 证据 的 这 忠诚 的 这些 男人 WHO 有
[bɪn] [ˈprɪzənəz] .
been prisoners .
到过 囚犯 .

她被这些曾是囚犯的男人们所展现出的忠诚所感动。

" [ˈenihaʊ] , " [kɑːrl] [kənˈtɪnjuːd] , " [pɔːl] [gəˈhaʊ] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fer] [geɪm] .
" **Anyhow** , " **Carl continued** , " **Paul Genau says you are fair game** .
" 无论如何 , " 卡尔 持续 , " 保罗 杰瑙 说道 你 是 公平的 游戏 .

“总之,”卡尔继续说道,“保罗·吉瑙说你成了我的猎物。”

[hiː; hi] [swəəz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [wɪn] [juː; jʊ] . " **He swears he means to win you** . "
他 发誓 他 方法 到 赢 你 . "
他发誓他一定要赢得你的心。

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [bəˈlɪndə] [ˈhɑːtli] .
" **Oh , indeed ! " ejaculated Belinda hotly** .
" 哦 , 的确 ! " 射精 贝琳达 热 .

“哦, 确实如此! ”贝琳达激动地说道。

" [dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] , - [ˈlɪndə] , " [ɜːdʒd] [kɑːrl] .
" **Don't blame me , ' Linda , " urged Carl** .
" 不 责备 我 , - 琳达 , " 敦促 卡尔 .

“别怪我, 琳达,”卡尔劝道。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . "
" **I only repeat his own expression** . "
" 我 仅有的 重复 他的 自己的 表达 . "
我只是重复他自己的话。

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [θɪŋk] [em ˈiː] - [fer] [geɪm] , - [tuː] . "
" **And you evidently think me ' fair game , ' too** . "
" 和 你 显然 思考 我 - 公平的 游戏 , - 也 . "
“显然你也认为我是‘可以随意摆布的对象’。”

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] , " [dɪˈklerd] [kɑːrl] [ˈboʊdli] .
" **Oh , I am in love with you , Cousin , " declared Carl boldly** .
" 哦 , 我 是 在 爱 和 你 , 表哥 , " 声明 卡尔 大胆地 .

“哦, 我爱上你了, 表哥,”卡尔大胆地说道。

" [pɔːl] [ɪz] [ˈnevər] [ɪn] [lʌv] — [nɑːt] [ˈriːəli] — [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
" **Paul is never in love — not really — with anybody but himself** .
" 保罗 是 绝不 在 爱 — 不是 真的 — 和 任何人 但 他自己 .

“保罗从来没有真正爱过任何人, 除了他自己。”

" [bəˈlɪndə] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈstɛrtmənt] ,
" **Belinda made no audible comment upon this statement** ,
" 贝琳达 制成 不 可听见的 评论 之上 这 陈述 ,

贝琳达对此声明没有发表任何公开评论。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ʃiː; ji] [ədˈmɪtɪd] [kɑːrl] [ˈbɔːm, ˈbaʊm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æpt] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈpɒlz]
but to herself she admitted Carl Baum was an apt reader of Paul's
但 到 她自己 她 承认 卡尔 鲍姆 曾是 一个 易于 读者 的 保罗的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但她心里承认, 卡尔·鲍姆对保罗的性格把握得很准。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] [æŋˈzaɪəti][dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən]
There were other matters that caused her much more anxiety just then than
那里 是 其他 事情 那 导致 她 很多 更多的 焦虑 只是 然后 比
[ˈkɑːrlz] [ˈbɔɪʃ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Carl's boyish protestations of admiration .
卡尔的 男孩气 抗议 的 钦佩 .

当时，还有其他事情让她更加焦虑，远胜于卡尔孩子气的示爱。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [ˈæktɪv] [əˈbʌv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
The flying machines of all kinds remained very active above this part of the field .
这 飞行 机器 的 全部 种类 剩余 非常 积极的 多于 这 部分 的 这 场地 .
各种飞行器在这片田野上空依然非常活跃。

[ˈdeɪlɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbætlz] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ˈɔːf(ə)n] [ˈsevrəl] [enˈgeɪdʒmənts] [bɪˈtwiːn] [ˈsʌnraɪz]
Daily there were battles in the air — often several engagements between sunrise
日常的 那里 是 战斗 在 这 空气 — 经常 一些 订婚 之间 日出
[ænd; ənd][dɑːrk] .
and dark .
和 黑暗的 .

每天都有空中战斗——从日出到日落之间经常会发生好几场战斗。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]ˈæntɪ - [ˈerkræft] [ˈɡʌnz] , [fler] - [bɑːmz] ,
While at night the anti - aircraft guns , flare - bombs ,
尽管 在 夜晚 这 反对 - 飞机 枪支 , 耀斑 - 炸弹 ,
夜间, 防空炮、照明弹、

[ænd; ənd] [ˈsɜːrtlaɪt] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfriːkwənt] [reɪdz] [ˈɪntuː]
and searchlights betrayed the fact that the French were making frequent raids into
和 探照灯 背叛 这 事实 那 这 法语 是 制作 频繁 突袭 进入
[ðə; ði] [ˈterətɔːrɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈfɔːrsɪz] .
the territory occupied by the German forces .
这 领土 占领 经过 这 德语 力量 .

探照灯暴露了法国人频繁袭击德军占领区的事实。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈluːnz] ;
She saw the successful attack upon the German observation balloons ;
她 锯 这 成功的 攻击 之上 这 德语 观察 气球 ;
她目睹了对德国侦察气球的成功攻击；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [pɑːrt] [ˈsændʒsən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][reɪd] .
but of course she did not know what part Sanderson had in the raid .
但 的 课程 她 做过 不是 知道 什么 部分 桑德森 有 在 这 袭击 .
但她当然不知道桑德森在这次袭击中扮演了什么角色。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəli] .
Her thoughts were , however , upon him almost continually .
她 想法 是 , 然而 , 之上 他 几乎 持续 .
然而，她的思绪几乎无时无刻不在想着他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] ; [ænd; ənd]
She wondered if he had learned that she was within the enemy's lines ; and
她 想知道 如果 他 有 学习 那 她 曾是 之内 这 敌人的 线条 ; 和
, [ɪf] [soʊ] ,
, if so ,
, 如果 所以 ,

她想知道他是否已经得知她身处敌军阵地；如果真是这样，

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][ˈperəl] .
what he thought about her and if he considered her peril .
什么 他 想法 关于 她 和 如果 他 经过考虑的 她 危险 .
他如何看待她，以及他是否考虑过她的危险处境。

[hɜːr; hər] [ˌekspekˈteɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ˈʌ; əv][ˈdɑːktər] - [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrd][wʌz; wəz]
Her expectation of the appearance of Doctor Herschall in her ward was
她 期待 的 这 外貌 的 医生 - 在 她 病房 曾是
[ˈlaɪkwaɪz] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] .
likewise nerve - racking .
同样地 神经 - 货架 .

她对赫沙尔医生出现在病房的期待同样令她紧张不已。

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ɪgˈzæmɪnər] [keɪm] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpeɪjnts] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn]
A medical examiner came each morning to look at her patients and examine
一个 医疗的 考官 来了 每个 早晨 到 看 在 她 患者 和 检查
[hɜːr; hər] [ˈtʃɑːts] .
her charts .
她 图表 .

每天早上都有法医来查看她的病人并检查她的病历。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈʌ; əv] [kɔːrs] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪːz] [ʌp] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ɪn] [ˈfrentʃ] ,
She had of course written these up in German instead of in French ,
她 有 的 课程 书面 这些 向上 在 德语 反而 的 在 法语 ,
[ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ɪn] [ˈfrentʃ] ,
当然, 她是用德语而不是法语写下这些内容的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kəˈmendid] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ˈwɔːrmlɪ] .
and this physician had commended her work warmly .
和 这 医生 有 赞扬 她 工作 热情地 .
[ˈwɜːrk] [ˈwɔːrmlɪ] .
这位医生曾热情地称赞过她的工作。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] , [nɜːrs] [gəˈnaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are a credit to the profession , Nurse Genau , " he said .
" 你 是 一个 信用 到 这 职业 , 护士 杰瑙 , " 他 说 .
[ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ɪn] [ˈfrentʃ] ,
“你是这个行业的骄傲, 吉瑙护士,”他说。

[soʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˈpɔːlz] [ədˈvaɪs][hæd; həd] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
So the name she had acknowledged by Paul's advice had spread among the
所以 这 姓名 她 有 已确认 经过 保罗的 建议 有 传播 之中 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˌætəˈfeɪz] .
hospital attachés .
医院 公务员 .

因此, 她按照保罗的建议所认可的名字在医院工作人员中传开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː] [seɪ] [wen] [hiː; hi][met][ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ?
But what would the Herr Doktor say when he met and recognized her ?
但 什么 会 这 先生 医生 说 什么时候 他 遇见 和 认可 她 ?
[ˈdʒɜːrmən] [ɪnˈsted] [ˈʌ; əv][ɪn] [ˈfrentʃ] ,
但当博士先生遇见并认出她时, 他会说什么呢?

[ðɪːz] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈtraɪəlz] [ˈræðər] [ˈtempərd] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈperɪlz] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [reɪdʒd]
These personal trials rather tempered the threatening perils of the battle that raged
这些 个人的 试验 相当 淬火 这 威胁 危险 的 这 战斗 那 愤怒
[ˈbɪːmɔʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
almost at the door of the hospital .
几乎 在 这 门 的 这 医院 .

这些个人的考验反而缓和了几乎在医院门口肆虐的战斗所带来的威胁和危险。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmændər] [ˈslʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ədˈvæns] [wedʒ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
The German commander suddenly discovered that his advance wedge was being
这 德语 指挥官 突然 发现 那 他的 进步 楔 曾是 存在
[skwiːzd] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪt] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [rɪˈzɜːrvz] .
squeezed from both sides by the unexpected weight of the enemy's reserves .
挤压 从 两个都 侧面 经过 这 意外 重量 的 这 敌人的 储备 .

德国指挥官突然发现, 敌军预备队的强大兵力从两侧挤压着他的前进楔形阵。

[,riːɪnˈfɔːsmənts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmptnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ædˈvæns]
Reinforcements were brought up with promptness ; but the German advance
增援部队 是 带来 向上 和 迅速 ; 但 这 德语 进步
[wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] .
was halted .
曾是 停止 .

援军迅速赶到，但德军的推进被阻止了。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˈθʌndəd] [kənˈtɪnjuəli] .
The guns thundered continually .
这 枪支 雷鸣 持续 .

枪声隆隆作响。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [ænd; ənd][soʊ]
The hospital lay about in the middle of the widest part of the wedge and so
这 医院 躺 关于 在 这 中间 的 这 最宽 部分 的 这 楔 和 所以
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈʃelz] .
escaped the French shells .
逃脱 这 法语 贝壳 .

医院位于楔形阵地最宽处的中间位置，因此躲过了法国炮弹的袭击。

[bʌt; bət] [baːm] - [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [er] [məˈʃiːnz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnaɪtli]
But bomb - dropping from the French air machines had become a nightly
但 炸弹 - 下降 从 这 法语 空气 机器 有 变得 一个 每晚
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

但法国飞机投下的炸弹已经成为每晚的噩梦。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd]
To the north of the hospital , and several miles away , was a small wood
到 这 北 的 这 医院 , 和 一些 英里 离开 , 曾是 一个 小的 木头
.
.
.
.

医院北面几英里外有一片小树林。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ,
In some way it had escaped utter annihilation ,
在 一些 方式 它 有 逃脱 说出 湮灭 ,

从某种程度上说，它逃过了彻底毁灭。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈɪnfəntri] [ɔːr][ə; eɪ]
perhaps because it was too open to offer cover for either infantry or a
也许 因为 它 曾是 也 打开 到 提供 覆盖 为了 任何一个 步兵 或者 一个
[ˈbætəri] .
battery .
电池 .

或许是因为阵地过于开阔，无法为步兵或炮兵阵地提供掩护。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [bəˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ]
Toward evening , when Belinda was outside for a breath of air , she , with
朝向 晚上 , 什么时候 贝琳达 曾是 外部 为了 一个 气息 的 空气 , 她 , 和
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

傍晚时分，贝琳达到外面透透气，她和其他人一起，

[sɔː] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈduːəl][ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðɪs] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .
saw a most exciting duel in the air just above this grove of trees .
锯 一个 最多 激动人心 决斗 在 这 空气 只是 多于 这 树林 的 树木 .

我看到在这片树林上空发生了一场惊心动魄的空中决斗。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ][smɔːl] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
First of all a small aeroplane was observed coming swiftly out of the north .
第一的 的 全部 一个 小的 飞机 曾是 观察到 未来 迅速地 出去 的 这 北 .
首先，有人看到一架小型飞机从北方快速飞来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
There had been no action in that direction during the day , and this
那里 有 到过 不 行动 在 那 方向 期间 这 天 , 和 这
[məʃiːn] [wʌz; wəz][əˈləʊn] .
machine was alone .
机器 曾是 独自的 .
白天那边没有任何行动，这台机器孤零零地待在那里。

" [ɑːx] ! " [sed] [kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , " [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .
" **Ach ! " said Carl , who was near his cousin , " that fellow is a spy .**
" ach ! " 说 卡尔 , who 曾是 靠近 他的 表哥 , " 那 同伴 是 一个 间谍 .
“啊！”卡尔在他表弟附近说道，“那家伙是个间谍。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] - [pleɪn] .
It is a spy - plane .
它 是 一个 间谍 - 飞机 .
这是一架间谍飞机。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkʊːrsɪd] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
You can see he has been carrying one of his accursed comrades into our
你 能 看 他 有 到过 携带 一 的 他的 被诅咒的 同志们 进入 我们的
[ˈterətɔːrɪ] [fɔːr; fər][spaɪ] - [wɜːrk][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪˈtʃːrniŋ] [əˈləʊn] . " **territory for spy - work and is now returning alone . "**
领土 为了 间谍 - 工作 和 是 现在 返回 独自的 . "
你可以看到他带着他那个该死的同伙之一进入我们的领土进行间谍活动，现在他独自返回了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪn] ? " **" Are you sure it is a French plane ? "**
" 是 你 当然 它 是 一个 法语 飞机 ? "
你确定这是一架法国飞机吗？

" [æbsəˈluːtli] . **" Absolutely .**
" 绝对地 .
“绝对地。

[siː] ! **See !**
看 !
看！

[hiː; hi][ɪz] [tʃeɪst] . **He is chased .**
他 是 追逐 .
他被追赶。

" [ðen] : " [ɑːx] ! **" Then : " Ach !**
" 然后 : " ach !
然后：“啊！ ”

[ˈaʊər; ɑːr] - [ˈnevər] [feɪl] ! **our flyingmen never fail !**
我们的 - 绝不 失败 !
我们的飞行员从未失职！

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['juːtɪŋ] [daʊn] [frəm; frəm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] , [kloʊz] [ə'pɑːn]
" A second aeroplane was shooting down from a greater height , close upon
" 一个 第二 飞机 曾是 射击 向下 从 一个 更大的 高度 , 关闭 之上
[ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['niːjuːpɔːrt] .
the trail of the Nieuport .
这 踪迹 的 这 纽波特 .
"第二架飞机从更高的高度俯冲而下，紧随纽波特飞机的航迹。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eɪvɪətər] ['səːklɪd] [soʊ] [loʊ] [ə'baʊn] [ðə; ðɪ] ['triːtɒps] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] ['pleɪnli]
The two aviators circled so low above the treetops that the spectators could plainly
这 二 飞行员 圈起来 所以 低的 多于 这 树梢 那 这 观众 可以 显然
[əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['duːəl] .
observe the duel .
观察 这 决斗 .
"两名飞行员在树梢上方低空盘旋，以至于旁观者可以清楚地看到这场决斗。

[bə'lɪndə] ['ʌdəd] .
Belinda shuddered .
贝琳达 颤抖 .
"贝琳达打了个寒颤。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['ermən] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [kraːft] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,
The German airman pointed his craft once , and then again ,
这 德语 空军 尖 他的 工艺 一次 , 和 然后 再次 ,
"德国飞行员先是指向前方，然后又指向前方。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [mə'ʃiːn] - [ɡʌn] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['erəpleɪn] ;
to bring his fixed machine - gun to bear upon the French aeroplane ;
到 带来 他的 固定的 机器 - 枪 到 熊 之上 这 法语 飞机 ;
"用他的固定机枪向法国飞机开火；

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['mænɪdʒd] ['betər] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ɡʌn] [wʌz; wəz]
but either the latter managed better and escaped , or the German's gun was
但 任何一个 这 后者 管理 更好的 和 逃脱 , 或者 这 德国人的 枪 曾是
[kʌgd] .
clogged .
堵塞 .
"但要么是后者侥幸逃脱，要么是德国人的枪被堵住了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['lætər] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
At least the latter did not bring his antagonist down at once .
在 至少 这 后者 做过 不是 带来 他的 反派 向下 在 一次 .
"至少后者没有立刻扳倒他的对手。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃəz] [ɡɑːspt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] — [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
Suddenly the watchers gasped in unison — a smothered cry of horror .
突然 这 观察者 倒吸一口气 在 齐声 — 一个 窒息 哭 的 恐怖 .
"突然，围观者们齐声倒吸一口凉气——一声压抑的惊恐尖叫。

[ðə; ðɪ] ['swɪftli] [dɑːtɪŋ] ['ɛərəpleɪnz] , [hæf] ['sɜːrklɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [siːmd] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ðɪ]
The swiftly darting aeroplanes , half circling each other , seemed drawn together by the
这 迅速地 飞镖 飞机 , 一半 盘旋 每个 其他 , 似乎 绘制 一起 经过 这
['sʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'peləz] .
suction of their propellers .
吸 的 他们的 螺旋桨 .
"两架飞机快速穿梭，彼此绕着半圈飞行，仿佛被螺旋桨的吸力吸引到一起。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [ænd; ənd][fiː; ji] [roʊz] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['hevi] -
Her heart ached and she rose to another day's work in the hospital , heavy -
她 心 疼痛 和 她 玫瑰 到 其他 天 工作 在 这 医院 , 重的 -
[aɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspeɪɪŋ] .
eyed and despairing .
眼睛 和 绝望 .

她心如刀绞，但还是起身去医院开始了又一天的工作，双眼沉重，满心绝望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第9/15页

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɑːktər] [ˈsevrəl] [ˈsemi] - [kɑːnvəˈles(ə)nt] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
By order of the visiting doctor several semi - convalescents were removed from
经过 命令 的 这 访问 医生 一些 半 - 康复者 是 已移除 从

[hɜːr; hər][wɔːrd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
her ward that morning .
她 病房 那 早晨 .

当天上午，根据巡诊医生的指示，几名半康复期的病人被从她的病房转移出去。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [griːvd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ðiːz] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]
They all seemed grieyed to part with her — these men whom she had so
他们 全部 似乎 伤心 到 部分 和 她 — 这些 男人 谁 她 有 所以

[ˈrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
shrunk from nursing in the first place .
缩小 从 护理 在 这 第一的 地方 .

他们似乎都很舍不得她——而这些人，她当初可是非常害怕去照顾的。

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .
It touched the girl .
它 感动 这 女孩 .

它触动了那个女孩。

[ˈʌðər] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər]
Other wounded were being brought into the station all the time and the other
其他 受伤 是 存在 带来 进入 这 车站 全部 这 时间 和 这 其他

[wɔːrdz][wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] .
wards were filling up .
病房 是 填充 向上 .

不断有其他伤员被送进车站，其他病房也很快就满了。

[suːn] [ðə; ði] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs]
Soon the stretcher - bearers were directed to her ward with an unconscious
很快 这 担架 - 持有者 是 指导 到 她 病房 和 一个 无意识

[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

很快，担架员们就被派往她的病房，抬着一个昏迷不醒的病人。

" [ˈbædli] [bruːzd] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈʃoʊldər] , [nɜːrs] , " [wʌn] [ɪnˈfɔːrmd]
" **Badly bruised , but otherwise only a broken shoulder , Nurse , " one informed**
" 糟糕 瘀伤 , 但 否则 仅有的 一个 破碎的 肩膀 , 护士 , " 一 知情的

[bəlɪndə] .
Belinda .
贝琳达 .

“护士，他身上多处瘀伤，但除此之外只有肩膀骨折。”有人告诉贝琳达。

" [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈiːθər] [tuː; tə][set][ðə; ði][boʊn] .
" **They put him under ether to set the bone .**
" 他们 放 他 在下面 醚 到 放 这 骨 .

“他们给他注射了乙醚，以便复位骨头。”

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] .
A brave fellow , this .
一个 勇敢的 同伴 , 这 .

真是个勇敢的人。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˈjɑːndər] — [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðæt] [er] [faɪt] [læst] [naɪt] . "**They found him in the wood yonder — the hero of that air fight last night .**"
他们 成立 他 在 这 木头 远处 — 这 英雄 的 那 空气 斗争 最后的 夜晚 . "

他们在远处的小树林里找到了他——昨晚那场空战的英雄。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [nɜːrs] .
"**Impossible !**" **gasp** **the nurse** .
" 不可能的 ! " 倒吸一口气 这 护士 .

“不可能！”护士倒吸了一口气。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [kɪld] .
"**They must have both been killed** .
" 他们 必须 有 两个都 到过 被杀 .

他们俩肯定都遇难了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] .
I saw them fall .
我 锯 他们 落下 .

我亲眼看到他们倒下。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "**Are you sure ?**"
是 你 当然 ? "
你确定吗？ "

" [oʊ] , [jes] , [ˈfrɔɪlɪn] .
"**Oh , yes , Fräulein** .
" 哦 , 是的 , 弗劳莱因 .

“哦，是的，小姐。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - [mæn] — [ðeɪ] [stript] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
He is a fliender Mann — they stripped the uniform from him when he
他 是 一个 - 曼恩 — 他们 脱衣舞 这 制服 从 他 什么时候 他

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
was brought in .
曾是 带来 在 .

他是一名飞行员——他被带进来的时候，制服就被脱掉了。

" [ðə; ði] [ˈberərz] [dɪd][naɪt] [siː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
"**The bearers did not see the girl's face as they lifted the hero from the**
" 这 持有者 做过 不是 看 这 女孩们 脸 作为 他们 抬起 这 英雄 从 这

[ˈstretʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [kɑːt] .
stretcher to the clean cot .
担架 到 这 干净的 婴儿床 .

“抬棺人把英雄从担架上抬到干净的床上时，并没有看到女孩的脸。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd] [ˈhɔːrər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
She gazed with both amazement and horror at his countenance .
她 凝视 和 两个都 惊愕 和 恐怖 在 他的 面容 .

她既惊奇又恐惧地凝视着他的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mæskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] — [ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ˈwɪskər] — [ænd; ænd]
It was masked in a fortnight's growth of beard — a reddish whisker — and
它 曾是 戴面具 在 一个 两周的 生长 的 胡须 — 一个 微红 胡须 — 和

[ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [welt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈmɑːrd] [wʌn] [tʃiːk] .
the inflamed welt of a bullet marred one cheek .
这 发炎的 红肿 的 一个 子弹 受损 — 脸颊 .

两周前长出的胡须——一根红棕色的胡须——掩盖了伤痕，而脸颊上则留下了子弹造成的肿胀肿块。

[hɪz; ɪz] [ˈræðər] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [tɔːst] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
His rather long hair was tossed back from his brow .
他的 相当 长的 头发 曾是 抛掷 后退 从 他的 眉头 .

他那略长的发从额前向后甩去。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] [skɑ:r] — [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
Just at the roots of it was a sharply defined scar — the mark of a
只是 在 这 根 的 它 曾是 一个 尖锐地 定义 瘢痕 — 这 标记 的 一个
[nɑ:t] [lɔ:n] - [hi:ld] [wu:nd] .
not long - healed wound .
不是 长的 - 已治愈 伤口 .
在伤口根部，有一道清晰的疤痕——那是伤口尚未愈合不久的痕迹。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] ['berərz] [klʌmpt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['hevi]
She was left alone beside the cot as the bearers clumped out in their heavy
她 曾是 左边 独自的 旁 这 婴儿床 作为 这 持有者 成簇的 出去 在 他们的 重的
[bu:ts] .
boots .
靴子 .
她独自一人留在婴儿床边，搬运工们穿着沉重的靴子笨拙地走了出去。

[ɪn'θrɔ:ld] , [bə'lɪndə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [wɪtʃ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ]
Enthralled , Belinda continued to gaze upon the features which , disguised as they
着迷 , 贝琳达 持续 到 目光 之上 这 特征 哪个 , 伪装 作为 他们
[wɜ:ɪr; wər] ,
were .
是 ,
贝琳达着迷了，继续凝视着那些伪装过的面容。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] .
she could not fail to recognize .
她 可以 不是 失败 到 认出 .
她不可能认不出来。
[bɪ'haɪnd][hɜ:ɪr; hər][ˈdʒeɪkəb] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] :
Behind her Jacob called softly :
在后面 她 雅各布 称为 轻轻 :
她身后传来雅各布轻声的声音：

" ['frɔɪlɪn] !
" Fräulein !
" 弗劳莱因 !
“小姐！ ”
['frɔɪlɪn] !
Fräulein !
弗劳莱因 !
小姐！

[ðə; ði] [heə] ['da:ktɜ-] - [ə'prəʊtɪz] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][wɔ:rd] .
the Herr Doktor Herschall approaches to inspect the ward .
这 先生 医生 - 方法 到 检查 这 病房 .
赫沙尔博士前来视察病房。
" ['tʃæptər] [,ɛks,aɪ'eks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz] [æt; ət] [naɪt]
OVER THE ENEMY'S LINES AT NIGHT
超过 这 敌人的 线条 在 夜晚
夜间越过敌军防线

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] ['kæptɪn] ['ræfeɪəl] ['dekstər] [brɔ:t] ['sændəsən] , [ðæt] [bə'lɪndə][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]
The report Captain Raphael Dexter brought Sanderson , that Belinda was missing
这 报告 队长 拉斐尔 德克斯特 带来 桑德森 , 那 贝琳达 曾是 丢失的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['ju:nɪt] ,
from the hospital unit ,
从 这 医院 单元 ,
拉斐尔·德克斯特上尉向桑德森带来的报告称, 贝琳达从医院病房失踪了。

[æt; ət][fɜ:rst] [brɪ'nʌmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtərz][maɪnd] .
at first benumbed the young aviator's mind .
在 第一的 麻木 这 年轻的 飞行员的 头脑 .
起初, 这让这位年轻飞行员的头脑变得麻木。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:;] [jet] [ðə; ði] ['jæŋki] - [ɪn'sɪstəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
He could scarcely believe it ; yet the Yankee shipmaster's insistence could not be
他 可以 几乎 相信 它 ; 然而 这 扬基 - 坚持 可以 不是 是
[dɪ'nɑɪd] .
denied .
否认 .
他简直不敢相信; 然而, 这位美国船长的坚持却无法否认。

[fræŋk] ['faɪnəli] [wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [əb'teɪnd] [kə'rekt]
Frank finally was assured that the captain had undoubtedly obtained correct
坦率 最后 曾是 保证 那 这 队长 有 无疑 获得 正确的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .
弗兰克终于确信船长无疑已经获得了正确的信息。

[ðə; ði]['trædzədɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
The tragedy was a fact .
这 悲剧 曾是 一个 事实 .
悲剧已成事实。

[fɔ:r; fər]['trædzɪk][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] , ['sændəsən] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] .
For tragic the happening was , Sanderson had every reason to believe .
为了 悲惨 这 发生 曾是 , 桑德森 有 每一个 原因 到 相信 .
桑德森完全有理由相信, 这起事件的确是一场悲剧。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [left] [brɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['hɑ:spɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A girl left behind in the abandoned hospital station at the mercy of the
一个 女孩 左边 在后面 在 这 弃 医院 车站 在 这 怜悯 的 这
['prʌʃən] !
Prussians !
普鲁士人 !
一个女孩被遗弃在废弃的医院车站, 任由普鲁士人摆布!

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['tri:tment] [ʌv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌnsəb'stænʃɪeɪtɪd] .
Tales of their treatment of helpless women were not unsubstantiated .
故事 的 他们的 治疗 的 无助 女性 是 不是 未经证实 .
他们虐待无助妇女的传闻并非空穴来风。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [sɪ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪvɪeɪtər] [ʃʊk] ['kæptɪn] ['dekstər] .
The horror and despair that seized upon the aviator shook Captain Dexter .
这 恐怖 和 绝望 那 查获 之上 这 飞行员 摇晃 队长 德克斯特 .
飞行员身上所感受到的恐惧和绝望也震撼了德克斯特上尉。

" [baɪ] ['hænə] , [bɔɪ] ! [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] , " [hi:; hi] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ,
" **By Hannah** , **boy ! don't take on so** , " **he** , **alone with Frank in his quarters** ,
" 经过 汉娜 , 男生 ! 不 拿 在 所以 , " 他 , 独自的 和 坦率 在 他的 四分之一 ,
['ɜ:dʒd] .
urged .
敦促 .

“看在汉娜的份上，孩子！别这样！”他独自一人和弗兰克待在房间里，催促道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [bɪ'twɪkst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] . "
" **I didn't suspect that there was so much betwixt you and the girl** . "
" 我 没有 怀疑 那 那里 曾是 所以 很多 中间 你 和 这 女孩 . "
“我没想到你和那个女孩之间竟然有这么多事。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] , " ['sændə-sən] [dɪ'klerd] .
" **There isn't** , " **Sanderson declared** .
" 那里 不是 , " 桑德森 声明 .

“没有，”桑德森宣称。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
" **There's nothing between us** .
" 有 没有什么 之间 我们 .

我们之间什么都没有。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] , [ˈkæptɪn] ['dekstər] ,
But I love her , **Captain Dexter** ,
但 我 爱 她 , 队长 德克斯特 ,

但我爱她，德克斯特队长。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [ʌv; əv]
" **and the confession was wrung from the young man in his agony of**
" 和 这 忏悔 曾是 拧干 从 这 年轻的 男人 在 他的 痛苦 的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

“这番供词是从这个年轻人痛苦的精神折磨中逼出来的。”

" [ɪts] [maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [tu:] ,
" **It's my misfortune** , **too** ,
" 它是 我的 不幸 , 也 ,

“这也是我的不幸，”

[tu:; tə][bi:; bi][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n]
to be tangled up in a way that ought to keep me from asking her even
到 是 纠缠不清 向上 在 一个 方式 那 应该 到 保持 我 从 问 她 甚至
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] . "
to think of me . "
到 思考 的 我 . "

这段关系纠缠不清，以至于我甚至都不敢奢望她会想起我。

" [du:] [tel] !
" **Do tell** !
" 做 告诉 !

“快说！”

" ['mɜ:mɜ-d] ['kæptɪn] ['dekstər] ['æŋkʃəsli] .
" **murmured Captain Dexter anxiously** .
" 低声说道 队长 德克斯特 焦虑地 .

“德克斯特船长焦急地低声说道。”

" [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Mixed up with another woman** , **are you** ?
" 混合 向上 和 其他 女士 , 是 你 ?

你是不是跟别的女人搞混了？

[baɪ] ['hænə] ！
" **By Hannah** ！
" 经过 汉娜 ！

汉娜！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" **I wouldn't have thought it** .
" 我 不会 有 想法 它 ；

我真没想到。

" [fræŋk] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] .
" **Frank did not hear this** .
" 坦率 做过 不是 听到 这 ；

弗兰克没有听到这些话。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [bə'lɪndə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['perəl] .
" **His mind was fixed upon Belinda and her peril** .
" 他的 头脑 曾是 固定的 之上 贝琳达 和 她 危险 ；

他满脑子都是贝琳达和她所处的危险。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['slʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meɜər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mənəs] .
" **We must do something** , " **he said , recovering in a measure his calmness** .
" 我们 必须 做 某物 , " 他 说 , 恢复中 在 一个 措施 他的 平静 ；

“我们必须做点什么，”他说道，稍微恢复了些平静。

" [hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Her position as a Red Cross nurse should assist her** .
" 她 位置 作为 一个 红色的 叉 护士 应该 协助 她 ；

“她作为红十字会护士的身份应该会对她有所帮助。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [sʌm; səm] [mi:nz]
There must be some way of communicating with her — some means
那里 必须 是 一些 方式 的 沟通 和 她 — 一些 方法
[ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] . " **of inquiry** : "
的 询问 ； "
一定 有 办法 和 她 沟通 —— 一定 有 办法 询问 她 。

" [baɪ] ['hænə] ！
" **By Hannah** ！
" 经过 汉娜 ！

“以汉娜之名！”

[aɪm][nɑ:t]['gɔɪn] - [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [ænt] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪn] - [wɒts] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I'm not goin ' back to that aunt of hers without knowin ' what's become of the
我是 不是 去 - 后退 到 那 阿姨 的 她的 没有 知道 - 是什么 变得 的 这
[gɜ:rl] . **girl** :
女孩 ；

我得先弄清楚那女孩的下落，才会回去见她姑妈。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] [mæm'zel] [rəu'bə:tə] ['ɪznt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
Let me tell you , that Mam'selle Roberta isn't the woman for a man to try to
让 我 告诉 你 , 那 小姐 罗伯塔 不是 这 女士 为了 一个 男人 到 尝试 到
bamfoozle .
bamfoozle .

我告诉你，罗伯塔小姐可不是那种男人可以轻易欺骗的女人。

[ʃi:z] [æz; əz] [ɑ:rp] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
She's as sharp as can be .
她是 作为 锋利的 作为 能 是 ；

她思维非常敏捷。

[baɪ] ['hænə] ！
By Hannah ！
经过 汉娜 ！

汉娜！

[aɪ] ['wʊdnt] ['deərɪst][gʊð] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [bəˈlɪndə] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr]
I wouldn't darest go back to Paris without takin ' Belinda with me or
我 不会 敢于 去 后退 到 巴黎 没有 拿 - 贝琳达 和 我 或者
[ˈnoʊɪn] - [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] .
knowin ' that she was all right and safe .
知道 - 那 她 曾是 全部 正确的 和 安全的 .

如果没带上贝琳达，或者没确认她平安无事，我是不敢回巴黎的。

" [fræŋk] ['sændərsənz] [æŋ'zaɪəti] , [beɪst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] "
" Frank Sanderson's anxiety , based on something deeper than this , led him to "
" 坦率 桑德森的 焦虑 , 基于 在 某物 更深 比 这 , 引领 他 到 "
[reɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
raise heaven and earth ,
增加 天堂 和 地球 ,

“弗兰克·桑德森的焦虑源于更深层次的原因，这促使他‘大惊小怪’，

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['dekstər] [sə'dʒestɪd] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [nɜːrs] .
" as Captain Dexter suggested , to obtain news of the missing nurse .
" 作为 队长 德克斯特 建议 , 到 获得 消息 的 这 丢失的 护士 .

正如德克斯特上尉建议的那样，去获取失踪护士的消息。

[ɔːl'dʊʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] , [iːv(ə)n] [ə'fɪ(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
Although communication , even official communication ,
虽然 沟通 , 甚至 官方的 沟通 ,
[dʒʌn] [dʒʌn] ,
尽管沟通，即使是官方沟通，

[brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmɪz] [ɪz] [mɔːr] [ɪn'friːkwənt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['mɑːdərn]
between the opposing armies is more infrequent in this war than in any other modern
之间 这 反对 军队 是 更多的 不频繁 在 这 战争 比 在 任何 其他 现代的
[ˈstrʌɡ(ə)] ,
struggle ,
斗争 ,

在这场战争中，交战双方军队之间的冲突比任何其他现代战争都更为罕见。

[θruː] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɑːrmi] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
through influence at the army corps headquarters and because of his
通过 影响 在 这 军队 兵团 总部 和 因为 的 他的
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
record and that he was an American ,
记录 和 那 他 曾是 一个 美国人 ,

凭借在陆军军团总部的影响力、他的过往经历以及他作为美国人的身份，

[ruːlz] [wɜːr; wər] [set] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [bəˈlɪndə]
rules were set aside and a direct request for information regarding Belinda
规则 是 放 旁边 和 一个 直接的 要求 为了 信息 关于 贝琳达
[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [stɑːf] [kə'mændər] .
was made to the German staff commander .
曾是 制成 到 这 德语 职员 指挥官 .

规则被抛诸脑后，德国参谋长直接请求提供有关贝琳达的信息。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][rɪ'plai] [rɪːtʃt] ['sændə-sən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dekstər] ,
Several days elapsed before the reply reached Sanderson and Captain Dexter ,
一些 天 过去 前 这 回复 达到 桑德森 和 队长 德克斯特 ,

几天后，桑德森和德克斯特上尉才收到回复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ə'merɪkənz] .
and this reply was both discouraging and terrifying to the two Americans .
和 这 回复 曾是 两个都 令人沮丧 和 恐怖 到 这 二 美国人 :

这样的回复令这两位美国人既沮丧又恐惧。

[noʊ] [nɜ:rs] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]
No nurse or other person by the name of Melnotte had been found at the
不 护士 或者 其他 人 经过 这 姓名 的 - 有 到过 成立 在 这
[ə'bændənd] [frentʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:rmɪ]
abandoned French hospital station when it was taken over for the German army
弃 法语 医院 车站 什么时候 它 曾是 已采取 超过 为了 这 德语 军队
:
:
:

当这座废弃的法国医院站被德军接管时，并没有发现任何名叫梅尔诺特的护士或其他人员。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Nor was there any record of a person by that name found within the
也不 曾是 那里 任何 记录 的 一个 人 经过 那 姓名 成立 之内 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 :

该地区也没有任何与此同名的人的记录。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪeɪtər]
" **Something has happened to her — something serious , " the young aviator**
" 某物 有 发生 到 她 — 某物 严肃的 , " 这 年轻的 飞行员
[sed] .
said .
说 :

“她出事了——而且是很严重的事，”这位年轻的飞行员说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ] [ˈevər] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
" **I am sorry she ever came over here** .
" 我 是 对不起 她 曾经 来了 超过 这里 :

“我很后悔她来过这里。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪsk] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈbætlfɪldz] . "
She had no right to risk her life on these battlefields . "
她 有 不 正确的 到 风险 她 生活 在 这些 战场 : "

她没有权利在这些战场上冒生命危险。

" [pər'hæps] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [raɪt] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪsk] [jɔ:rz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn]
" **Perhaps she had more right than you have to risk yours , " the captain**
" 也许 她 有 更多的 正确的 比 你 有 到 风险 你的 , " 这 队长
[ɪntər'pouzɪd] ,
interposed ,
插入 ,

“或许她比你更有权利去冒这个险，”船长插话道。

[ˈʃɑ:rpli] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrɛndz] ['kɑʊntənəns] .
sharply scrutinizing his young friend's countenance .
尖锐地 仔细审查 他的 年轻的 朋友们 面容 :

他仔细地打量着年轻朋友的脸色。

" [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .
" **At least , she is independent in her domestic relations** .
" 在 至少 , 她 是 独立的 在 她 国内的 关系 :

“至少，她在家庭关系中是独立的。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈnoʊbəːdi] [ˈnɪərər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˌmæmˈzɛl] [rəʊˈbɜːtə] . " **She has nobody nearer to her than Mam'selle Roberta .** "

她 有 无人 更近 到 她 比 小姐 罗伯塔 . "

她最亲近的人莫过于罗伯塔小姐了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz] ! **But to throw herself away for strangers !** "

“但她却为了陌生人而放弃自己！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ðɪːz] [frentʃ] . " **They are not even her own people , these French .** "

他们 是 不是 甚至 她 自己的 人们 , 这些 法语 . "

这些法国人甚至都不是她自己的人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [jɔːr; jər][bɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] [əˈgen] **You are doing your bit for them , just the same , Captain Dexter again** "

" 你 是 正在做 你的 少量 为了 他们 , 只是 这 相同的 , " 队长 德克斯特 再次 **reminded him .** "

“你也在为他们尽一份力,”德克斯特上尉再次提醒他。

" [ɑː] , [maɪ] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , " [ˈsændʒsən] [dɪˈklerd] . **Ah , my case is different , Sanderson declared .** "

" 啊 , 我的 案件 是 不同的 , " 桑德森 声明 .

“啊，我的情况不一样,”桑德森说道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [əˈmɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] — [ɪf] [ˈoʊnli][ɪn] **I felt that some of us Americans should do something for France — if only in gratitude .** "

“我觉得我们美国人应该为法国做点什么——哪怕只是为了表达感激之情。”

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][aɪ] ? " **And why not I ?** "

和 为什么 不是 我 ? " 为什么我不能？

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [bəˈlɪndə] ? " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃɪpˌmæstər] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] . **And why not Belinda ?** " **returned the old shipmaster with sadness .** "

“为什么不是贝琳达呢？”老船长悲伤地回答道。

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈrɛkləsənəs] — [aɪˈtiː] [bɜːrɪŋ] [ʌp] [juːθ] ! **Ah , my boy , this enthusiasm and recklessness — it burns up youth !** "

“啊，我的孩子，这种热情和鲁莽——会烧毁青春！ ”

[ˈbetər] [wiː; wi][oʊld] [ˈfeləʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] . **Better we old fellows to give our lives than the young .** "

更好的 我们 老的 伙伴们 到 给 我们的 生活 比 这 年轻的 .

我们这些老人宁愿牺牲生命，也不愿年轻人牺牲生命。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhænə] ! **But , by Hannah !** "

但是，看在汉娜的份上！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , " [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ju:z][ju: 'es] .
" he added , with disgust , they refuse to use us .
" 他 额外 , 和 厌恶 , " 他们 拒绝 到 使用 我们 :
他厌恶地补充道：“他们拒绝使用我们。”

[wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
Want to put us on the shelf .
想 到 放 我们 在 这 架子 :
想把我们束之高阁。

[leɪ] [ju: 'es][baɪ][ɪn]['draɪ,dɑ:k] .
Lay us by in drydock .
莱 我们 经过 在 干船坞 :
把我们停放在干船坞里。

[waɪ] , [maɪ] [θri:] ['dɑ:tə] — — "
Why , my three darters — — "
为什么 , 我的 三 飞镖 — — "
为什么，我的三支飞镖——”

" [aɪ] [noʊ] , ['kæptɪn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['sændʒsən] ,
" I know , Captain , interrupted Sanderson ,
" 我 知道 , 队长 , " 中断 桑德森 ,
“我知道，船长，”桑德森打断道。

[fɔ:'si:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['mɑ:nəbɔ:g] [ɪf] [wʌns][ðə; ði] ['jæŋki] ['ɪp,mæstər] [gɑ:t] [wel] ['ɪntu:] [ðɪs] [θi:m] .
foreseeing a long monologue if once the Yankee shipmaster got well into this theme .
预见 一个 长的 独白 如果 一次 这 扬基 船长 得到 出色地 进入 这 主题 :
预感一旦这位美国船长深入探讨这个话题，就会开始一段冗长的独白。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [mɪs] - ?
" But what can we do about finding Miss Melnotte ?
" 但 什么 能 我们 做 关于 寻找 错过 - ?
“但是我们该如何找到梅尔诺特小姐呢？ ”

" ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] .
" Every time they came around to that question it looked like facing a blank wall .
" 每一个 时间 他们 来了 大约 到 那 问题 它 看起来 喜欢 面向 一个 空白的 墙 :
每次他们谈到这个问题时，都像是面对一堵空白的墙。

[bə'ɪlɪndə] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz] — [wer] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ]
Belinda was inside the enemy's lines — where and in what circumstances they
贝琳达 曾是 里面 这 敌人的 线条 — 在哪里 和 在 什么 情况 他们
[kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .
could not imagine .
可以 不是 想象 :
贝琳达身处敌军阵地——具体地点和情况，他们根本无法想象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [lɪvd] .
They were not even sure that she still lived .
他们 是 不是 甚至 当然 那 她 仍然 居住地 :
他们甚至不确定她是否还活着。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['sændərsənz] [æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər] [bə'ɪlɪndə] [ðə; ði] ['greɪtər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['aɪd(ə)l]
Nor was Sanderson's anxiety for Belinda the greater because he remained idle
也不 曾是 桑德森的 焦虑 为了 贝琳达 这 更大的 因为 他 剩余 闲置的
[ɔ:r] [tʊk] [noʊ] [tʃænsɪz] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] ['stɔ:ɹmi] [deɪz] .
or took no chances himself during these stormy days .
或者 采取 不 机会 他自己 期间 这些 暴风雨 天 :
桑德森并没有因为在这些风雨飘摇的日子里自己无所事事或不敢冒险而更加担心贝琳达。

[noʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [wɪt] [hiː hi][dɪd][nɑːt][flɜːrt][wɪð; wɪθ] [deθ] .
No twenty - four hours passed in which he did not flirt with death .
不 二十 - 四 小时 通过了 在 哪个 他 做过 不是 调情 和 死亡 .

没有一天24小时他不在与死神擦肩而过。

[waɪl] [ðə; ði]['niːjuːpɔːrt][hiː hi][wəz; wəz][ˈjuːzɪŋ][wəz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] ,
While the Nieuport he was using was being repaired ,
尽管 这 纽波特 他 曾是 使用 曾是 存在 已修复 ,

在他使用的纽波特飞机维修期间，

[hiː hi] [rɪ'kwɛstɪd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɒmbɑːdɪŋ] ['skwɑːdrən][ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz]
he requested work in the bombing squadron and sailed back of the enemy's
他 请求 工作 在 这 轰炸 中队 和 航行 后退 的 这 敌人的
[laɪnz][ɑːn] [tuː] [naɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['reɪlroʊd] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
lines on two nights for the purpose of cutting railroad communication to the
线条 在 二 夜晚 为了 这 目的 的 切割 铁路 沟通 到 这
[ˈdʒɜːrmən] [frʌnt] .
German front .
德语 正面 .

他请求加入轰炸机中队，并连续两个晚上驶入敌后，目的是切断通往德军前线的铁路交通。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [rɪfɪ(ə)nsɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wəz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]
With their usual thoroughness and efficiency the enemy was thrusting a
和 他们的 通常 彻底性 和 效率 这 敌人 曾是 推进 一个
[ˈreɪlroʊd] [laɪn] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frɛntʃ] [frʌnt] .
railroad line along the wedge they had driven into the French front .
铁路 线 沿着 这 楔 他们 有 驱动 进入 这 法语 正面 .

敌人一如既往地一丝不苟、高效，沿着他们楔入法国前线的通道修建了一条铁路。

[ðeɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɪkst]
They assumed that they had gained another bit of France and would remain fixed
他们 假定 那 他们 有 获得 其他 少量 的 法国 和 会 保持 固定的
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

他们以为自己又占领了法国的一小部分领土，并将在此定居下来。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði][bə'm'bɑːrdmənt][wəz; wəz] [ʌnsək'sesfl] .
On the first night the bombardment was unsuccessful .
在 这 第一的 夜晚 这 轰击 曾是 不成功 .

第一晚的轰炸并不成功。

['sændʒsən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['sevrəl] [sʌt] ['erəndz] [bɪfɔːr] , [bʌt; bət][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][æz; əz][ə; eɪ]
Sanderson had been on several such errands before , but usually as a
桑德森 有 到过 在 一些 这样的 跑腿 前 , 但 通常 作为 一个
[ˈpaɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaːdɪŋ] ['bætɪ,plən] .
pilot of a guarding battleplane .
飞行员 的 一个 守护 战斗机 .

桑德森以前也执行过几次类似的差事，但通常是作为守卫战斗机的飞行员。

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['draːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'mz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['duːti][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
The actual dropping of the bombs became his duty on this occasion ,
这 实际的 下降 的 这 炸弹 成为 他的 责任 在 这 场合 ,

这一次，实际投掷炸弹的任务就落到了他的肩上。

[ænd; ənd] ['laɪkwəɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [naɪt] .
and likewise upon the following night .
和 同样地 之上 这 下列的 夜晚 .

第二天晚上也是如此。

[hiː; hi] [left] ['kæptɪn] ['dekstə] ['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪvɪ'eɪʃn] ['kwɔːrtəz][br'kæz, br'kɔːz]
He left Captain Dexter fuming and fussing at the aviation quarters because
他 左边 队长 德克斯特 怒气冲冲 和 唠叨 在 这 航空 四分之一 因为
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən] .
he could not go with the flying squadron .
他 可以 不是 去 和 这 飞行 中队 .
他离开时，德克斯特上尉还在航空兵营里气急败坏、大发雷霆，因为他不能随飞行中队一起行动。

[ðə; ði] ['ʃɪp,mæstə] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] [ˈeɪvɪ'eɪʃn] [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz]
The shipmaster had actually learned a good bit about aviation and only his
这 船长 有 实际上 学习 一个 好的 少量 关于 航空 和 仅有的 他的
[eɪdʒ][kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌvɒlən'tɪərɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
age kept him from volunteering for work at the front as a pilot .
年龄 保留 他 从 志愿服务 为了 工作 在 这 正面 作为 一个 飞行员 .
船长其实对航空了解颇多，只是因为年纪大了，才没有自愿到前线当飞行员。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌvɒlən'tɪərɪŋ] ,
Indeed , his age had not deterred him from volunteering ,
的确 , 他的 年龄 有 不是 威慑 他 从 志愿服务 ,
事实上，他的年龄并没有阻止他参与志愿活动。

[ˈoʊnli][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .
only it had caused the authorities to refuse his services .
仅有的 它 有 导致 这 当局 到 拒绝 他的 服务 .
只是这件事导致当局拒绝为他服务。

[wen] [mædəmwə'zel] [rəu'bəːtə] - [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'ɪst] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
When Mademoiselle Roberta Melnotte heard of his attempt to enlist in the Flying
什么时候 小姐 罗伯塔 - 听到 的 他的 试图 到 入伍 在 这 飞行
[kɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['væstli] [pər'tɜːrbd] .
Corps she was vastly perturbed .
兵团 她 曾是 非常 忐忑 .
当罗伯塔·梅尔诺特小姐听说他试图加入空军时，她非常不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz]
She was almost ready to put on her hat and rush to the authorities
她 曾是 几乎 准备好 到 放 在 她 帽子 和 匆忙 到 这 当局
[tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ɪlstmənt] ,
to oppose his enlistment ,
到 反对 他的 征募 ,
她几乎就要戴上帽子，冲到当局去反对他入伍了。

[br'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃɔːrli] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] .
believing that he surely would be accepted .
相信 那 他 一定 会 是 公认 .
他相信自己一定会被接受。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][soʊ] - [breɪv] [mæn] , [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə] [kæprɪ'teɪn] ['dekstə] ,
" **He is a so - brave man , that Monsieur le Capitaine Dexter ,**
" 他 是 一个 所以 - 勇敢的 男人 , 那 先生 勒 船长 德克斯特 ,
“他真是个勇敢的人，德克斯特船长先生，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .
" **she explained to a friend in the American embassy .**
" 她 解释 到 一个 朋友 在 这 美国人 大使馆 .
她向美国大使馆的一位朋友解释说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **He has the spirit of a boy .**
" 他 有 这 精神 的 一个 男生 .
“他有一颗男孩的心。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] — [mɑ:;][fwa:;] ! — [tu:; tə][ˈpaɪlət][æn; ən] ['erəpleɪn] .
He has already learned — ma foi ! — to pilot an aeroplane .
他 有 已经 学习 — 玛 foi ! — 到 飞行员 一个 飞机 .
他已经学会了一一我的天! ——驾驶飞机。

[nekst] , [aɪ] [sə'pouz] , [hi:; hi] [wɪl] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n] .
Next , I suppose , he will seek to be commander of a submarine .
下一个 , 我 认为 , 他 将要 寻找 到 是 指挥官 的 一个 潜艇 .
接下来, 我猜他会争取当潜艇艇长。

[hi:; hi] [di'kleəz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [hɪz; ɪz] [θri:] ['dɒtəz] , [mer'dɑ:m] ['pru:d(ə)ns] , ['peɪ](ə)ns]
He declares he did not promise his three daughters , Mesdames Prudence , Patience .
他 声明 他 做过 不是 承诺 他的 三 女儿们 , 女士们 谨慎 , 耐心 .
[ænd; ənd] [pə'neləpi] ,
and Penelope ,
和 佩内洛普 ,
他声明他没有向他的三个女儿, 普鲁登斯夫人、佩兴斯夫人和佩内洛普夫人做出任何承诺。

[nɑ:t][tu:; tə][seɪl] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:r] [br'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .
not to sail either in the air or beneath the sea .
不是 到 帆 任何一个 在 这 空气或者 下面 这 海 .
既不在空中航行, 也不在水下航行。

" ['kæptɪn] ['dekstər][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:] ['fəli] [ɪ'kwɪpt] [ˈɛərəpleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌlæfi'et]
" Captain Dexter had presented two fully equipped aeroplanes to the Lafayette .
" 队长 德克斯特 有 呈现 二 完全 配备 飞机 到 这 拉斐特 .
[ˌeskə'drɪl] ,
Escadrille ,
飞行队 ,
德克斯特上尉向拉斐特飞行中队赠送了两架装备齐全的飞机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ʃɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and they would soon be shipped to the front .
和 他们 会 很快 是 已发货 到 这 正面 .
他们很快就会被送往前线。

[fræŋk] ['sændə-sən] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈpaɪlət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] .
Frank Sanderson was to pilot one of them when it arrived .
坦率 桑德森 曾是 到 飞行员 一 的 他们 什么时候 它 到达的 .
弗兰克·桑德森将驾驶其中一架飞机抵达。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
He was now , however ,
他 曾是 现在 , 然而 ,
然而, 他现在却是.....

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɒmbə:diŋ] [ˈju:nɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɑ:m] - [ˈdra:pər] [ɑ:n][ə; eɪ] [mə'ʃi:n]
engaged with the bombarding unit and was bomb - dropper on a machine .
已订婚的 和 这 轰炸 单元 和 曾是 炸弹 - 滴管 在 一个 机器 .
[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪlrouəd] [laɪn][br'haɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['bætɪ,frʌnt] [wʌz; wəz]
the night that the attack upon the railroad line behind the German battlefront was .
这 夜晚 那 这 攻击 之上 这 铁路 线 在后面 这 德语 前线 曾是 .
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .
在对德军战线后方铁路的袭击取得成功的那晚, 他加入了轰炸部队, 并驾驶投弹机投弹。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [lə'feɪvɜː] , [æən; ən] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sændʒsən] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði]
A man named Lefevre , an American , was with Sanderson and drove the
一个 男人 命名 勒费弗尔 , 一个 美国人 , 曾是 和 桑德森 和 驾驶 这
[ˈerpleɪn] .
airplane .
飞机 .

一名名叫勒费弗尔的美国人与桑德森同行，并驾驶飞机。

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [flæʃ] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwa:drən] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn]
They got a flash signal from the captain of the squadron about two o'clock in
他们 得到 一个 闪光 信号 从 这 队长 的 这 中队 关于 二 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] .
the morning that the railroad line had been found .
这 早晨 那 这 铁路 线 有 到过 成立 .

凌晨两点左右，他们收到中队长发来的闪电信号，称铁路线已经找到。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [haɪ] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ,
Having been flying high , they descended quickly , and ,
拥有 到过 飞行 高的 , 他们 下降 迅速地 , 和 ,

他们从高空飞过后迅速下降，然后，

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [ˌoʊvər'hed] [ðæt] [kwɑɪt] [hɪd][ðə; ði][stɑ:rz] ,
the night being dark with a haze overhead that quite hid the stars ,
这 夜晚 存在 黑暗的 和 一个 阴霾 开销 那 相当 隐藏 这 明星 ,

夜色漆黑，头顶笼罩着一层薄雾，繁星几乎被遮蔽。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bə'reɪ:mɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the pilot had to depend almost entirely upon the indicating barometer for a
这 飞行员 有 到 依赖 几乎 完全 之上 这 表明 晴雨表 为了 一个
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
knowledge of their height above the ground .
知识 的 他们的 高度 多于 这 地面 .

飞行员几乎完全依靠指示气压计来了解自己离地面的高度。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [lə'feɪvɜː] , [aɪ] [brɪ'li:v] , " ['sændʒsən] ['ɜ:dʒd] .
" **We're getting close to it , Lefevre , I believe , " Sanderson urged** .
" 是 获得 关闭 到 它 , 勒费弗尔 , 我 相信 , " 桑德森 敦促 .

“我相信，我们快要成功了，勒费弗尔，”桑德森催促道。

" [aɪv] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][em 'i:] .
" **I've the feel of the ground in me** .
" 我已经 这 感觉 的 这 地面 在 我 .

“我感觉自己与大地相连。”

[ðɪs] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][swɑ:mp] — [aɪ][kæən; kən] [smel] [aɪ 'ti:] . "
This wind has blown over a swamp — I can smell it . "
这 风 有 吹 超过 一个 沼泽 — 我 能 闻 它 . "

这风吹过一片沼泽——我能闻到沼泽的味道。

" [mʌst; məst][bi:; bi] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [brɪ'twi:n] [hɪlz] , [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['paɪlət] .
" **Must be we're in a hollow between hills , then , " rejoined the pilot** .
" 必须 是 是 在 一个 空洞的 之间 丘陵 , 然后 , " 重新加入 这 飞行员 .

“那我们一定是身处两座山丘之间的洼地里了，”飞行员重新说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bærəm] ,
" **Look at the barom** ,
" 看 在 这 巴罗姆 ,

“看看气压，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['taɪni][spɑ:rk][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] .
" **and he flashed a tiny spark of light upon the face of the altimetre** .
" 和 他 闪光灯 一个 微小的 火花 的 光 之上 这 脸 的 这 高度计 .

“然后他在高度计的表面上闪过一道微小的火花。”

" [gʊʊ] ['i:zi] , [ðen] — —
" **Go easy , then** — —
" 去 简单的 , 然后 — —

“那就慢慢来——”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈroʊzi] [ɡloʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
" **At the moment there spread a sudden rosy glow directly below them** .
" 在 这 片刻 那里 传播 一个 突然 红润 辉光 直接地 以下 他们 .

“这时，他们脚下突然泛起了一片玫瑰色的光芒。”

[bəʊθ] [ˈeɪviətər] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][æŋ; ən] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [ʃel] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði][vəˈsɪnəti]
Both aviators thought they were over an exploding shell , although the vicinity
两个都 飞行员 想法 他们 是 超过 一个 爆炸 壳 , 虽然 这 附近
[hæd; həd] [si:md] [ɔ:ltəˈgeðər] [ˈkwaɪət] .
had seemed altogether quiet .
有 似乎 共 安静的 .

两名飞行员都以为自己正处于一枚爆炸的炮弹上方，尽管附近区域看起来完全安静。

[ðer; ðər] [ˈfa:lɒʊd] [noʊ] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [wɪŋkt] [aʊt] [ɪˈmi:diətli] .
There followed no explosion and the light winked out immediately .
那里 随后 不 爆炸 和 这 光 眨眼 出去 立即地 .

随后没有发生爆炸，灯光立即熄灭了。

[ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈmoʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [draʊnd] [ɔ:rd(ə)nerɪ] [saʊndz] ,
The roaring motor of the aeroplane drowned ordinary sounds ,
这 咆哮 发动机 的 这 飞机 溺水 普通的 声音 ,

飞机引擎的轰鸣声淹没了寻常的声音。

[bʌt; bət] [ˈsændʒsən] [meɪd] [hɪz; ɪz][səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [pleɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
but Sanderson made his solution of the mystery plain to his mate .
但 桑德森 制成 他的 解决方案 的 这 神秘 清楚的 到 他的 伴侣 .

但桑德森向他的伴侣清楚地解释了这个谜团的答案。

" [ɪts] [bɪˈloʊ] [ju: ˈes] — [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [bed] .
" **It's below us — the railroad bed** .
" 它是 以下 我们 — 这 铁路 床 .

“它就在我们下面——铁路路基。”

[ðæts] [ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .
That's a locomotive .
那就是 一个 机车 .

那是一辆火车头。

[ðə; ði][ˈfaɪərmən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][draɪft][ænd; ænd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] .
The fireman opened the draft and the flames shot out of the stack .
这 消防队员 打开 这 草稿 和 这 火焰 射击 出去 的 这 堆 .

消防员打开通风口，火焰从烟囱里喷了出来。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][rɪsk][aɪ ˈti:] !
We'll have to risk it !
出色地 有 到 风险 它 !

我们只能冒险一试了！

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [bɑ:m] [daʊn] [ðæt] [stæk] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lʌk] .
I'll put a bomb down that stack , if I have luck .
患病的 放 一个 炸弹 向下 那 堆 , 如果 我 有 运气 .

如果运气好的话，我会在那堆东西下面放颗炸弹。

" [ðə; ði] ['erəpleɪn] [swu:p] .
" The aeroplane swooped .
" 这 飞机 俯冲 .

飞机俯冲而下。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['erkræft] [gʌn] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtər] .
The bark of an anti - aircraft gun sounded above the noise of their motor .
这 吠 的 一个 反对 - 飞机 枪 听起来 多于 这 噪音 的 他们的 发动机 .
高射炮的轰鸣声盖过了他们汽车的噪音。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:rməd] [tru:p] [treɪn] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər]
The train was an armored troop train bound for the front and the motor
这 火车 曾是 一个 装甲 部队 火车 边界 为了 这 正面 和 这 发动机
[ʌv; əv][ðə; ði] [swu:p] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .
of the swooping aeroplane had been heard .
的 这 俯冲 飞机 有 到过 听到 .

那列火车是开往前线的装甲运兵列车，还能听到俯冲而下的飞机的引擎声。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ðə; ði]['paɪlət][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
The flash of the shot , however , gave the pilot the course of the train .
这 闪光 的 这 射击 , 然而 , 给予 这 飞行员 这 课程 的 这 火车 .
然而，枪声的闪光却让飞行员掌握了列车的行驶路线。

" [ðə; ði] [gʌn] , ['sændi] ! " ['jaʊtɪd] [lə'feɪvɜ:] .
" The gun , Sandy ! " shouted Lefevre .
" 这 枪 , 沙 ! " 喊叫 勒费弗尔 .

“枪，桑迪！”勒费弗尔喊道。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] .
" I got a flash at the road .
" 我 得到 一个 闪光 在 这 路 .

“我在路上看到了闪光灯。”

[ɪts] [streɪt] .
It's straight .
它是 直的 .

它是直的。

[wi:; wi][kæn; kən] [reɪk] ['evri] [kɑ:r] .
We can rake every car .
我们 能 耙 每一个 车 .

我们可以清理每辆车。

['ʃʊɜ:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɑ:mz] .
Surer than the bombs .
确定 比 这 炸弹 .

比炸弹还可靠。

" [ðə; ði] [əd'vaɪs] [si:md] [gʊd] .
" The advice seemed good .
" 这 建议 似乎 好的 .

这个建议看起来不错。

[ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [gʌn] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rwərd] [kɑ:r][wʌz; wəz]
The explosions of the German gun fixed on the roof of a forward car was
这 爆炸 的 这 德语 枪 固定的 在 这 屋顶 的 一个 向前 车 曾是
[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [help][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tækiŋ] ['erpleɪn] .
a decided help to the attacking airplane .
一个 决定 帮助 到 这 攻击 飞机 .

固定在前方汽车车顶上的德军火炮爆炸，对攻击机来说是一个很大的帮助。

[lə'feɪvɜː] [droʊv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ə'baʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
Lefevre drove only a few yards above the ground and parallel with the flying
勒费弗尔 驾驶 仅有的 一个 很少 码 多于 这 地面 和 平行线 和 这 飞行
[treɪn] .
train .
火车 .

勒费弗尔驾驶的车辆离地面只有几码远，与飞行列车平行行驶。

[ðə; ði] ['eɪvɪeɪtər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
The aviators were taking a great risk ,
这 飞行员 是 采取 一个 伟大的 风险 ,
[ˈflaɪɪŋ] [ɪ] [ˌɪkspəˈrɪmɪnt] [ɪ]
飞行员们冒着极大的风险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊl][ɔːr] [ˈlðər] [əb'strʌk(ə)n] [maɪt] [rek] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
for a pole or other obstruction might wreck them at any moment .
为了 一个 极 或者 其他 梗阻 可能 破坏 他们 在 任何 片刻 .
[ˈɪkspəˈrɪmɪnt] [ɪ]
因为电线杆或其他障碍物随时都可能损坏它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
But the opportunity to do serious damage to the enemy was not to be
但 这 机会 到 做 严肃的 损害 到 这 敌人 曾是 不是 到 是
[nɪ'ɡlektɪd] .
neglected .
被忽视的 .
[ˌɪkspəˈrɪmɪnt] [ɪ]
但给予敌人重创的机会不容错过。

['sændʒ-sən] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪtrə'jɜːrɪz] ,
Sanderson turned the crank of the mitrailleuse ,
桑德森 转向 这 曲柄 的 这 女巫 ,
[ˌɪkspəˈrɪmɪnt] [ɪ]
桑德森转动了米特拉耶斯的曲柄，

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][æz; əz][ðer; ðər] ['erəpleɪn]
raking the train from the rear car to the locomotive as their aeroplane
耙草 这 火车 从 这 后部 车 到 这 机车 作为 他们的 飞机
[pæst] .
passed .
通过了 .

当他们的飞机飞过时，他们从车尾到机车扫荡了整列火车。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [dɪd] ['fɪrf(ə)] ['hævək] , ['iːv(ə)n] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] - [kruː] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] -
The rain of bullets did fearful havoc , even destroying the gun - crew on the car -
这 雨 的 子弹 做过 可怕 混乱 , 甚至 摧毁 这 枪 - 全体人员 在 这 车 -
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

枪林弹雨造成了可怕的破坏，甚至连车顶上的枪组人员都被炸死了。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['biːɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .
the Americans being untouched .
这 美国人 存在 未受触碰 .
[ˌɪkspəˈrɪmɪnt] [ɪ]
美国人毫发无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɡʌn] [faʊld] .
But the train rolled on and the machine gun fouled .
但 这 火车 滚动 在 和 这 机器 枪 犯规 .
[ˌɪkspəˈrɪmɪnt] [ɪ]
但火车继续前行，机枪失灵了。

[lə'feɪvɜː] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
Lefevre had driven so swiftly that they were now up with the locomotive .
勒费弗尔 有 驱动 所以 迅速地 那 他们 是 现在 向上 和 这 机车 .
[ˌɪkspəˈrɪmɪnt] [ɪ]
勒费弗尔开车速度太快了，他们现在已经赶上了火车头。

[ʌn'hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] , [ˈsændʒ-sən] [θru:] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ˈnɪrəst] [ðə; ði]
Unhooking his belt , Sanderson threw himself to the end of the seat nearest the
解开 他的 腰带 , 桑德森 扔 他自己 到 这 结尾 的 这 座位 最近的 这
[ˈθʌndərɪŋ] [treɪn] ,
thundering train ,
雷鸣 火车 ,

桑德森解开皮带，扑到离轰鸣的列车最近的座位末端。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˈpɪst(ə)] [[ɑ:t] [bəuθ][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪərmən] ,
and with his automatic pistol shot both the engineer and the fireman ,
和 和 他的 自动的 手枪 射击 两个都 这 工程师 和 这 消防队员 ,
[təndər] - [tæŋk] .
as well as the armed guard on the tender - tank .
作为 出色地 作为 这 武装 警卫 在 这 投标 - 坦克 .
以及补给坦克上的武装警卫。

[ðə; ði] [treɪn] [ræn][waɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerpleɪn] [sɔ:d] [ˈʌpwəd] [ə'gen] .
The train ran wild as the airplane soared upward again .
这 火车 跑 荒野 作为 这 飞机 飙升 向上 再次 .
飞机再次冲向天空，火车也随之失控。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [roud][ænd; ənd]
A few hundred yards further on there was a sharp curve in the road and
一个 很少 百 码 更远 在 那里 曾是 一个 锋利的 曲线 在 这 路 和
[lə'feɪvɜ:] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [dɪm] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]
Lefevre had caught sight of it in time by the dim beam of the locomotive
勒费弗尔 有 捕捉 视线 的 它 在 时间 经过 这 暗淡 光束 的 这 机车
[ˈhedlaɪt] .
headlight .
前大灯 .

再往前走几百码，道路出现了一个急弯，勒费弗尔借着火车头微弱的车灯光束及时发现了它。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ænd; ənd] [ˈevri] [kɑ:r] [left][ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət] [ðæt] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
The locomotive and every car left the rails at that curve and piled up in the
这 机车 和 每一个 车 左边 这 铁轨 在 那 曲线 和 堆积 向上 在 这
[dɪt]] .
ditch .
沟 .

机车和所有车厢都在那个弯道处脱轨，堆积在路边的沟里。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rek] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,
The horror of this wreck , the effect of their bombardment ,
这 恐怖 的 这 破坏 , 这 影响 的 他们的 轰击 ,
这场灾难的惨状，炮击造成的惨状，

[ʃʊk] [fræŋk] [ˈsændʒ-sən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [oʊn] .
shook Frank Sanderson more than he would have been willing to own .
摇晃 坦率 桑德森 更多的 比 他 会 有 到过 愿意的 到 自己的 .
这件事对弗兰克·桑德森的打击比他愿意承认的要大得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˌvɒləntɪəd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
This was war , and he had volunteered for just such work .
这 曾是 战争 , 和 他 有 自愿 为了 只是 这样的 工作 .
这是战争时期，而他正是自愿参加这类工作的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] .
But it was the first time he had ever seen such a holocaust .
但 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已见 这样的 一个 大屠杀 .
但这是他第一次目睹如此惨绝人寰的屠杀。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hiː; hi] [sɔː] ['fleɪmz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]
As they mounted higher in the aeroplane he saw flames leaping from the wreck
作为 他们 安装 更高 在 这 飞机 他 锯 火焰 跳跃 从 这 破坏
.
:
.

随着飞机越飞越高，他看到残骸中窜出火焰。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fɪr(ə)l] .
The loss of life would be fearful .
这 损失 的 生活 会 是 可怕 .
.
.

人员伤亡令人恐惧。

[hiː; hi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ʌðər] [laɪk][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
He sickened at the thought of how this incident and others like it were
他 恶心 在 这 想法 的 如何 这 事件 和 其他的 喜欢 它 是
['mʌltɪplaɪd] ['evrɪ] [deɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bætlfraʊnt] .
multiplied every day along the battlefront .
乘以 每一个 天 沿着 这 前线 .
.
.

一想到像这样的事件以及类似的事件每天都在前线不断发生，他就感到恶心。

[ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][naːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [saʊθ] [wʌns]
Their work was not done for the night , although they were headed south once
他们的 工作 曾是 不是 完毕 为了 这 夜晚 , 虽然 他们 是 标题 南 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .
.

虽然他们再次向南行进，但他们当晚的工作还没有结束。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [bɔːm] [ðeɪ] ['kæərɪd] [wʌz; wəz] [draːpt] [lə'feɪvɜː] [dɪd][naːt][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['praːpər]
Until the last bomb they carried was dropped Lefevre did not rise to a proper
直到 这 最后的 炸弹 他们 携带 曾是 掉落 勒费弗尔 做过 不是 上升 到 一个 恰当的
[haɪt] [fɔːr; fər]['ræpɪd] ['flaɪɪŋ] .
height for rapid flying .
高度 为了 迅速的 飞行 .
.

直到他们携带的最后一枚炸弹投下，勒费弗尔才爬升到适合快速飞行的高度。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] [waɪl] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːp] [treɪn] ,
They had lost the other members of the squadron while chasing the troop train ,
他们 有 丢失的 这 其他 成员 的 这 中队 尽管 追逐 这 部队 火车 ,
.
.

他们在追击运兵列车时与中队其他成员失散了。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ə'lʊʃn]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , ['flaɪɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æt; ət][læst]
and winged their way back alone over the German lines , flying so high at last
和 有翅膀的 他们的 方式 后退 独自的 超过 这 德语 线条 , 飞行 所以 高的 在 最后的
[ðæt] ,
that ,
那 ,
.

它们独自飞越德军防线返回，最终飞得如此之高，以至于

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['dʒɜːrmən]['eəmən] .
in the gray dawn , they were not seen by the watchful German airmen .
在 这 灰色的 黎明 , 他们 是 不是 已见 经过 这 警惕 德语 空军人员 .
.
.

在灰蒙蒙的黎明中，警惕的德国飞行员没有发现他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [lə'feɪvɜː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['spaɪrəl] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As they neared their camp and Lefevre was about to spiral down for the
作为 他们 接近 他们的 营 和 勒费弗尔 曾是 关于 到 螺旋 向下 为了 这
['ləndɪŋ] ,
landing ,
降落 ,
.

当他们接近营地，勒费弗尔正准备螺旋下降着陆时，

[ˈsændɜːsən] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːrdər] .
Sanderson looked out to see if everything was in good order .

桑德森 看起来 出去 到 看 如果 一切 曾是 在 好的 命令 .

桑德森向外望去，看看一切是否井然有序。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [glɪmps] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [ɡɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He was amazed to glimpse an object caught in the running gear of the
他 曾是 惊叹 到 一瞥 一个 目的 捕捉 在 这 跑步 - 齿轮 的 这
[ˈerpleɪn] .
airplane .
飞机 .

他惊讶地瞥见飞机起落架里卡住了一个物体。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
At first he could not imagine what it was .

在 第一的 他 可以 不是 想象 什么 它 曾是 .

起初他无法想象那是什么。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʌːk] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Then , with a shock that chilled the blood in his veins ,

然后 , 和 一个 震惊 那 冷藏 这 血 在 他的 静脉 ,

然后，一阵令他血液凝固的震惊袭来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnɪkˈsplʊdɪd] [bɔːm] .
he saw that it was an unexploded bomb .

他 锯 那 它 曾是 一个 未爆炸 炸弹 .

他发现那是一枚未爆炸的炸弹。

[ənrɪˈliːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [dɪˈsendɪd] ,
Unreleased before the aeroplane descended ,

未发布 前 这 飞机 下降 ,

飞机下降前未发布

[ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðer; ðər] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [diːp]
in all likelihood there would be nothing to mark their landing place but a deep

在 全部 可能性 那里 会 是 没有什么 到 标记 他们的 降落 地方 但 一个 深的

[ˈkreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
crater in the earth .
火山口 在 这 地球 .

他们的着陆点很可能只会留下地球上一个深坑，没有任何其他痕迹。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] .
The situation appalled him .

这 情况 震惊 他 .

他对此感到震惊。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈerkræft] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] .
Already the aircraft was descending .

已经 这 飞机 曾是 下降 .

飞机已经开始下降了。

[nɔːt] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Not only their own lives , but those of others ,

不是 仅有的 他们的 自己的 生活 , 但 那些 的 其他的 ,

不仅是他们自己的生命，还有他人的生命。

[wʊd] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːm] [ɪkˈsplʊdɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd] .
would be sacrificed if the bomb exploded when they landed .

会 是 牺牲 如果 这 炸弹 爆炸了 什么时候 他们 登陆 .

如果炸弹在他们着陆时爆炸，他们就会成为牺牲品。

[ðə; ði] [ˈduːəl]

THE DUEL

这决斗

决斗

[ˈevri] [taɪm] [fræŋk] [ˈsændʒsən] [sɔːd] [ˈʌpwərd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈriːələɪzd] [ðæt]

Every time Frank Sanderson soared upward in an aeroplane he fully realized that

每一个时间坦率桑德森飙升向上在一个飞机他完全已实现那

[ˈdeɪndʒər] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

danger rode with him .

危险骑和他 .

弗兰克·桑德森每次乘坐飞机翱翔天际时，他都深切地意识到危险也伴随着他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .

That was why he was so successful as a pilot .

那曾是为什么他曾是所以成功的作为一个飞行员 .

这就是他作为飞行员如此成功的原因。

[ðə; ði] " [eɪs] " [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The " ace " is not the man who refuses to recognize the imminent peril of his

这 " 高手 " 是 不是 这 男人 WHO 拒绝 到 认出 这 迫在眉睫 危险 的 他的

[ˈkɔːlɪŋ] .

calling .

呼叫 .

真正的“王牌”不是那种拒绝承认自己职业即将面临的危险的人。

[ˈsændʒsən] [ˈmɪrli] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðɪs] [ˈriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,

Sanderson merely did not allow this knowledge , this realization of danger ,

桑德森 仅仅 做过 不是 允许 这 知识 , 这 实现 的 危险 ,

桑德森只是不允许人们知道这一点，不允许人们意识到危险。

[tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] .

to influence him in the performance of his duty .

到 影响 他 在 这 表现 的 他的 责任 .

影响他履行职责。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [pəˈzest] [ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] .

Besides , the young American possessed a quick mind .

除了 , 这 年轻的 美国人 拥有 一个 快的 头脑 .

此外，这位年轻的美国人头脑敏捷。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][æŋ; ən][ˈerɪvɪətər][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈlɜːrt] .

In connection with his work as an aviator his brain was always alert .

在 联系 和 他的 工作 作为 一个 飞行员 他的 脑 曾是 总是 警报 .

由于他是一名飞行员，他的大脑始终保持高度警觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] .

He was ready for anything at any time .

他 曾是 准备好 为了 任何事物 在 任何 时间 .

他随时准备应对任何事情。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈperɪlz] [ʌv; əv]

This accident , however , was entirely outside the realm of the usual perils of

这 事故 , 然而 , 曾是 完全 外部 这 领域 的 这 通常 危险 的

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .

his calling .

他的 呼叫 .

然而，这次事故完全超出了他职业通常面临的危险范围。

[ðə; ði] [ənriːlɪst] [bə:m] , [in'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]['waɪz, 'waɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrpleɪnz] ['ʌesi] ,
The unreleased bomb , entangled in the wires of the airplane's chassis ,
这 未发布 炸弹 , 纠缠 在 这 电线 的 这 飞机的 机壳 ,
那枚未引爆的炸弹缠绕在飞机机身的电线中,

[ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][ˈpra:bləm] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['sændərsənɪz] [breɪn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [sɑ:lv] .
offered a problem that even Sanderson's brain could not instantly solve .
提供 一个 问题 那 甚至 桑德森的 脑 可以 不是 即刻 解决 .
这个问题即使是桑德森的大脑也无法立即解决。

[ðə; ði] [məʃi:n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'baʊ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The machine was but a few hundred feet above the ground .
这 机器 曾是 但 一个 很少 百 脚 多于 这 地面 .
机器距离地面只有几百英尺。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ɛvi'eɪʃn] [kæmp] .
Below was the French aviation camp .
以下 曾是 这 法语 航空 营 .
下面就是法国航空营地。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ɪf] [lə'feɪvə] [prə'si:did] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] ['ləndɪŋ] — [ænd; ənd]
In a few moments , if Lefevre proceeded , they would make their landing — and
在 一个 很少 时刻 , 如果 勒费弗尔 继续 , 他们 会 制作 他们的 降落 — 和
[ðen] — —
then — —
然后 — —
如果勒费弗尔继续前进, 片刻之后, 他们就会着陆——然后——

['sændə˞sən] [tæpt] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Sanderson tapped the pilot on the shoulder .
桑德森 轻敲 这 飞行员 在 这 肩膀 .
桑德森拍了拍飞行员的肩膀。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !
“等待!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [swi:p] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][lənd] .
" **Take a sweep around before you land .**
" 拿 一个 扫 大约 前 你 土地 .
着陆前先环顾四周。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][məst; məst][du:][fɜ:rst] . "
There's something we must do first . "
有 某物 我们 必须 做 第一的 . "
我们首先必须做一件事。

" [wɒts] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [lə'feɪvə] .
" **What's that ? " demanded Lefevre .**
" 是什么 那 ? " 要求 勒费弗尔 .
“那是什么?”勒费弗尔问道。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [əˈgen] [brɪfɔ:r] [ˈsændʒ-sən] [ˈventʃəd] [tu:; tə]
The aeroplane was shooting along on a level again before Sanderson ventured to
这 飞机 曾是 射击 沿着 在 一个 等级 再次 前 桑德森 冒险 到
[tel] [him; ɪm] .
tell him .
告诉 他 .

飞机再次平稳飞行后，桑德森才鼓起勇气告诉他。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [æz; əz] [ku:l] [æn; ən] [ˈermən] [æz; əz] [ˈsændʒ-sən] [himˈself] , [bʌt; bət][hi:; hi] ,
The pilot was quite as cool an airman as Sanderson himself , but he ,
这 飞行员 曾是 相当 作为 凉爽的 一个 空军 作为 桑德森 他自己 , 但 他 ,
[tu:] , [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
too , was startled .
也 , 曾是 惊慌 .

这位飞行员和桑德森本人一样冷静沉着，但他也被吓了一跳。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！”

" [hi:; hi][ɪˈdʒækjələɪtɪd] .
" **he ejaculated .**
" 他 射精 .

他射精了。

" [ə; eɪ] [bə:m] [kɔ:t] ?
" **A bomb caught ?**
" 一个 炸弹 捕捉 ?

“发现炸弹了吗？”

[hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Who ever heard the like of that ?
WHO 曾经 听到 这 喜欢 的 那 ?

谁听过这样的话？

[waɪ] — [ˈsændi] ! — [wɪə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [gʊd] ! "
Why — Sandy ! — we're up in the air for good ! "
为什么 — 沙 ! — 是 向上 在 这 空气 为了 好的 ! "

桑迪，我的天哪！我们这下彻底没救了！

" [lʊks] [soʊ] , " [əˈgri:d] [ˈsændʒ-sən] , [dʒə:kiŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **Looks so , " agreed Sanderson , jerking it out , " unless we can make our**
" 看起来 所以 , " 同意 桑德森 , 抽搐 它 出去 , " 除非 我们 能 制作 我们的
[ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][naɪs] ,
landing on a nice ,
降落 在 一个 好的 ,

“看起来是这样，”桑德森一边说着，一边猛地抽出手，“除非我们能降落在一个漂亮的……”

[sɔ:ft] [klaʊd] . "
soft cloud . "
柔软的 云 . "

柔软的云朵。

" [həmɪf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ˈsɜ:rviŋ] [ju: ˈes] [ˈbrekfəst] [ʌp] [hɪr] . "
And they'll have hard work serving us breakfast up here . "
和 他们会 有 难的 工作 服务 我们 早餐 向上 这里 . "

他们在这里给我们上早餐可有的忙了。

" [kwaɪt] [soʊ] , [oʊld] [skaʊt] , " [dɪ'klerd] ['sændʒ-sən] .
" **Quite so , old scout , " declared Sanderson .**
" 相当 所以 , 老的 侦察 , " 声明 桑德森 .

“正是如此，老侦察兵，”桑德森说道。

[hiː; hi] [felt] ['iziə] [naʊ] [ðæt] [lə'feɪvɜː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['kɑːmli] .
He felt easier now that Lefevre was taking it calmly .
他 毛毡 更轻松 现在 那 勒费弗尔 曾是 采取 它 平静地 .

勒费弗尔冷静地接受了这件事，他感觉轻松多了。

" [wel] , " [ðə; ði] ['lætər] ['ædɪd] , " [maɪ] ['wɪlz] [ɪn] ['fɑːðɜːz] [seɪf] .
" **Well , " the latter added , " my will's in father's safe .**
" 出色地 , " 这 后者 额外 , " 我的 遗嘱 在 父亲的 安全的 .

“嗯，”后者补充道，“我的遗嘱在父亲的保险箱里。”

['wɪli] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [skeɪts] [ænd; ənd][maɪ] [red] ['mɪtnz] .
Willy may have my skates and my red mittens .
威利 可能 有 我的 冰鞋 和 我的 红色的 连指手套 .

威利可能拿走了我的溜冰鞋和我的红色手套。

[baɪ][dʒoʊv] , ['sændi] , ['ɪtl] [biː; bi][sʌm; səm] ['fɪnɪ] ! "
By Jove , Sandy , it'll be some finish ! "
经过 朱庇特 , 沙 , 它将 是 一些 结束 ! "

我的天哪，桑迪，这结局肯定会很精彩！

" [nɑːt][aʊər; ɑːr] ['fɪnɪ] , " [dɪ'klerd] ['sændʒ-sən] ['vɪɡərəsli] .
" **Not our finish , " declared Sanderson vigorously .**
" 不是 我们的 结束 , " 声明 桑德森 大力 .

“还没到我们的地步呢！”桑德森铿锵有力地宣布。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [bə'lɪndə] .
He thought of Belinda .
他 想法 的 贝琳达 .

他想起了贝琳达。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] [mʌt]
If she had fallen a victim to the Prussians he would not have cared much
如果 她 有 倒下 一个 受害者 到 这 普鲁士人 他 会 不是 有 关心 很多
[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
what became of him ;
什么 成为 的 他 ;

如果她不幸落入普鲁士人之手，他恐怕也不会太在意自己的命运了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːptɪ'mɪstɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəuθ] [bə'lɪndə] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
but he was optimistic enough to believe that both Belinda and he would
但 他 曾是 乐观的 足够的 到 相信 那 两个都 贝琳达 和 他 会
[faɪnəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perɪlz] .
finally escape from their perils .
最后 逃脱 从 他们的 危险 .

但他乐观地认为，他和贝琳达最终都能摆脱困境。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " - [lə'feɪvɜː] .
" **What shall we do ? " staccatoed Lefevre .**
" 什么 将 我们 做 ? " - 勒费弗尔 .

“我们该怎么办？”勒费弗尔断断续续地问道。

" [biː; bi] ['flaɪŋ] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ruːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] [fər'evər] [mɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" **Be Flying Dutchmen , and roam about the air forever more , " suggested Frank .**
" 是 飞行 荷兰人 , 和 漫游 关于 这 空气 永远 更多的 , " 建议 坦率 .

“做飞翔的荷兰人，永远翱翔在天空吧，”弗兰克建议道。

" [laɪk] ['noʊəz] [fɜːrst] [dʌv] — [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
 " **Like** **Noah's** **first** **dove** — **not** **finding** **any** **rest** **for** **the** **soles** **of** **our** **feet** .
 " 喜欢 诺亚的 第一的 鸽子 — 不是 寻找 任何 休息 为了 这 鞋底 的 我们的 脚 .
 “就像诺亚的第一只鸽子——我们的脚底找不到一丝休息的地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈeɪv'eɪʃn] [kæmp][ɪn] [pleɪn] [vjuː] .
" **and he gestured toward the aviation camp in plain view** .
" 和 他 做手势 朝向 这 航空 营 在 清楚的 看法 :

他朝显眼的航空营地做了个手势。

" [ˈdraːpɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn] [wʌnz] [oʊn] [kæmp] [ˈɪznt] [dʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lə'feɪvə] — [aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ˈɪznt]
" **Dropping bombs on one's own camp isn't done , you know , Lefevre — it really isn't**
" 下降 炸弹 在 一个人的 自己的 营 不是 完毕 , 你 知道 , 勒费弗尔 — 它 真的 不是
[dʌn] ! "
done ! "
完毕 ! "

“你知道，向自己的营地投掷炸弹是不对的，勒费弗尔——这真的不对！”

" [noʊ] . [kwat] [truː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **No . Quite true , " and the pilot nodded** .
" 不 : 相当 真的 , " 和 这 飞行员 点头 :

“不，确实如此。”飞行员点了点头。

" [bʌt; bət] [wʌt] — — "
" **But what — —** "
" 但 什么 — — "

但是——

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **Just one thing to do** .
" 只是 — 事物 到 做 :

“只需要做一件事。”

[hoʊld] ['stedɪ] [ænd; ənd][dəʊnt] [rɑːk] [ðə; ði] [boʊt] .
Hold steady and don't rock the boat .
抓住 稳定的 和 不 岩石 这 船 :

保持稳定，不要摇晃船身。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ˈkæptɪn] , " [ænd; ənd] ['sændə-sən] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [belt] .
I'm going over the side , Captain , " and Sanderson unhooked his belt .
我是 去 超过 这 边 , 队长 , " 和 桑德森 解开 他的 腰带 :

“我要跳下去了，船长，”桑德森说着解开了腰带。

" [greɪt] ['hevəns] , ['sændi] !
" **Great heavens , Sandy !**
" 伟大的 天 , 沙 !

我的天哪，桑迪！

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ðæt] !
You can never do that !
你 能 绝不 做 那 !

你绝对做不到！

" [jeld] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
" **yelled the pilot** .
" 大喊 这 飞行员 :

“飞行员大喊道。”

" [dəʊnt] — [tel] — [em 'iː] — [wʌt] — [aɪ] — [kɑːnt] — [duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Don't — tell — me — what — I — can't — do , " was the reply as the young**
" 不 — 告诉 — 我 — 什么 — 我 — 不能 — 做 , " 曾是 这 回复 作为 这 年轻的
[ə'merɪkən] ['klæmbəd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .
American clambered out on the wing .
美国人 攀爬 出去 在 这 翼 :

“别——告诉我——我——不能——做什么，”年轻的美国人一边说着，一边爬上了机翼。

[lə'feɪvɜː] [ˈɔːlmoʊst] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Lefevre almost held his breath .
勒费弗尔 几乎 握住 他的 气息 .

勒费弗尔几乎屏住了呼吸。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
He dared not look around again .
他 敢于 不是 看 大约 再次 .

他不敢再往周围看了。

[tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [bə:m] [wʌz; wəz] [laɪk] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [trʌk]
To climb down and unhook the bomb was like mounting to the main truck
到 爬 向下 和 解开 这 炸弹 曾是 喜欢 安装 到 这 主要的 卡车
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .
of a ship in the teeth of a hurricane .
的 一个 船 在 这 牙齿 的 一个 飓风 .

爬下去卸下炸弹就像在飓风中登上轮船的主吊舱一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] ['sændʒsən] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [ɡɪr] .
From the wing Sanderson swung himself down upon the running - gear .
从 这 翼 桑德森 摇摆 他自己 向下 之上 这 跑步 - 齿轮 .

桑德森从机翼上荡到行走装置上。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd][ænd; ənd] ['kerfəli] [luːst] [ðə; ði] [bə:m] .
He held on with one hand and carefully loosed the bomb .
他 握住 在 和 一 手 和 小心 松开 这 炸弹 .

他一手握住炸弹，一手小心翼翼地将其释放。

[tuː; tə][draːp][,aɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [dɪ'zæstər] [bɪ'loʊ] .
To drop it might cause disaster below .
到 降低 它 可能 原因 灾难 以下 .

掉落它可能会造成下方灾难。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [prə'dʒekt(ə)l]
He had , therefore , to climb back to his seat with the explosive projectile
他 有 , 所以 , 到 爬 后退 到 他的 座位 和 这 爆炸物 弹丸
,
.
,

因此，他不得不带着那枚爆炸性弹药爬回座位上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [tæsk][ðæn; ðən] ['getɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæsi] ,
which was a greater task than getting down into the chassis ,
哪个 曾是 一个 更大的 任务 比 获得 向下 进入 这 机壳 ,
.
这比钻进底盘内部要困难得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
for he had to hang on literally with one hand and his teeth .
为了 他 有 到 悬挂 在 字面上地 和 一 手 和 他的 牙齿 .

因为他只能用一只手和牙齿勉强抓住东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] !
But he did it !
但 他 做过 它 !

但他做到了！

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [ə'gen] [lə'feɪvɜː]
He came in safely to his seat in the rocking aeroplane and again Lefevre
他 来了 在 安全 到 他的 座位 在 这 摇滚 飞机 和 再次 勒费弗尔
[ˈspaɪrəld] ['ɜːrθwərd] .
spiraled earthward .
螺旋状 向地球 .

他安全地坐进了摇晃的飞机座位，勒费弗尔再次螺旋式地坠向地面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][kæmp] ,
As they drifted over a hollow in the hillside beyond the camp ,
作为 他们 漂移 超过 一个 空洞的 在 这 山坡 超过 这 营 ;
当他们漂过营地外山坡上的一个洼地时，

[ˈsændʒ-sən] [dra:pt] [ðə; ði] [bə:m] [wer] [aɪ 'ti:] [wɒd] [du:][noʊ][hɑ:rm][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪk'spləʊdɪd] .
Sanderson dropped the bomb where it would do no harm as it exploded .
桑德森 掉落 这 炸弹 在哪里 它 会 做 不 伤害 作为 它 爆炸了 .
桑德森把炸弹扔在了不会造成任何伤害的地方，即使爆炸也不会造成任何伤害。

" [sʌm; səm] [bɔɪ] ! " [wʌz; wəz] [ləfeɪvʒ-z] ['oʊnli] ['kɑ:ment] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .
" Some boy ! " was Lefevre's only comment when they landed .
" 一些 男生 ! " 曾是 勒费弗尔的 仅有的 评论 什么时候 他们 登陆 .
“这小子真棒！”这是他们着陆后勒费弗尔唯一的评论。

[nɔ:r][dɪd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
Nor did either of the young men talk much about the adventure .
也不 做过 任何一个 的 这 年轻的 男人 讲话 很多 关于 这 冒险 .
这两个年轻人也都没怎么谈起那次冒险经历。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['hɛrz] - [bredθ] [ɪs'keɪps] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈperəl][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt]
There are too many hair's - breadth escapes in flying for one peril to be marked
那里 是 也 许多 头发的 - 宽度 逃脱 在 飞行 为了 一 危险 到 是 标记
[mʌtʃ] [ə'ʌʌv] [ə'hʌðər] .
much above another .
很多 多于 其他 .
飞行中险象环生的事件太多，很难说哪一种危险比其他危险更严重。

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dekstər] , [ˈsændʒ-sən] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [kɔ:r] [ˈhedkwɔ:rtərz] [hæd; həd] [ə'gen]
From Captain Dexter , Sanderson heard that the army corps headquarters had again
从 队长 德克斯特 , 桑德森 听到 那 这 军队 兵团 总部 有 再次
[sent] [aʊt] ['fi:ləz] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
sent out feelers to learn ,
发送 出去 触角 到 学习 ,
桑德森从德克斯特上尉那里得知，军团总部再次派出探子打探消息。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [bə'lɪndə] - [feɪt] .
if possible , Belinda Melnotte's fate .
如果 可能的 , 贝琳达 - 命运 .
如果可能的话，贝琳达·梅尔诺特的命运。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ðə; ði] ['ɪp,mæstər] [hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi]
On his own part the shipmaster had communicated with the American embassy
在 他的 自己的 部分 这 船长 有 沟通 和 这 美国人 大使馆
[ɪn][ˈpærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,
船长本人已与美国驻巴黎大使馆取得联系。

[ænd; ənd] ['efərts] [wɒd] [bi:; bi] [meɪd] [θru:] ['frendli] ['sɔ:rsɪz] [æt; ət][bɜ:r'lɪn][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [lɔ:st]
and efforts would be made through friendly sources at Berlin to trace the lost
和 努力 会 是 制成 通过 友好的 来源 在 柏林 到 痕迹 这 丢失的
[red] [krɔ:s] [nɜ:rs] .
Red Cross nurse .
红色的 叉 护士 .
我们将通过柏林的友好人士，努力寻找失踪的红十字会护士。

[ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈbrookən] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Diplomatic relations had been recently broken between the United States and the
外交 关系 有 到过 最近 破碎的 之间 这 团结的 各州 和 这
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌntrɪz] ,
German Government and the two countries ,
德国 政府 和 这 二 国家 ,
美国和德国政府之间的外交关系近期已经破裂, 两国关系也因此受到影响。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪli:vd] , [wɜ:ɪr; wər] [ˈvɜ:ɪdʒɪŋ] [tʊ:rd] [wɔ:ɪr] .
it was believed , were verging toward war .
它 曾是 相信 , 是 接近 朝向 战争 .
人们认为, 双方正走向战争。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈstriktɪd] [ju:] - [boʊt] [ˈwɔ:ɪfer] [hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
The threat of unrestricted U - boat warfare had roused a fever of indignation
这 威胁 的 不受限制的 U - 船 战争 有 唤醒 一个 发烧 的 愤慨
[ɪn] [əˈmerɪkə] .
in America .
在 美国 :
无限制潜艇战的威胁激起了美国的强烈愤慨。

[ˈdʒɜ:rməni] [maɪt] [ɪntɜ:rn] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈmerɪkənz] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [hɜ:ɪr; həɪr] [laɪnz] — [red] [krɔ:s]
Germany might intern any and all Americans found within her lines — Red Cross
德国 可能 实习生 任何 和 全部 美国人 成立 之内 她 线条 — 红色的 叉
[ˈwɜ:rkəɪz] [nɑ:t] [ɪkˈseptɪd] .
workers not excepted .
工人 不是 例外 :
德国可能会拘留在其战线内发现的所有美国人——红十字会工作人员也不例外。

[hɜ:ɪr; həɪr] [frendz] , [haʊˈevər] , [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [bəˈlɪndəz] [ˈseɪftɪ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
Her friends , however , desired to be assured of Belinda's safety , if nothing
她 朋友们 , 然而 , 想要的 到 是 保证 的 贝琳达的 安全 , 如果 没有什么
[mɔ:ɪr] .
more .
更多的 :

然而, 她的朋友们只希望确保贝琳达的安全, 仅此而已。
" [aɪm] [ˈhævɪn] - [ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , [stævɪn] - [ɔ:f] [ˌmæmˈzɛl]
" **I'm havin ' the devil's own time , and that's a fact , stavin ' off Mam'selle**
" 我是 拥有 - 这 魔鬼的 自己的 时间 , 和 那就是 一个 事实 , 斯塔文 - 离开 小姐
[roʊˈbɜ:rtəz] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
Roberta's inquiries ,
罗伯塔的 查询 ,
“我真是忙得不可开交, 这是事实, 我一直在躲避罗伯塔小姐的盘问。”

" [ˈkæptɪn] [ˈdekstər] [dɪˈklerd] .
" **Captain Dexter declared .**
" 队长 德克斯特 声明 :
德克斯特船长宣布道。

" [aɪ] [raɪt] [sʌtʃ] [pʊr] [frentʃ] [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [sʌtʃ] [pʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [tʃæns]
" **I write such poor French and she such poor English that it gives me a chance**
" 我 写 这样的 贫穷的 法语 和 她 这样的 贫穷的 英语 那 它 给予 我 一个 机会
[tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈkwɛstʃənz] .
to dodge a lot of her questions .
到 躲闪 一个 很多 的 她 问题 :
“我的法语很差, 她的英语也很差, 这让我有机会回避她的很多问题。”

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈhænə] !
But , by Hannah !
但 , 经过 汉娜 !
但是, 看在汉娜的份上!

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [fendɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bɔɪ] .
she isn't goin ' to be fended off for long , boy .
她 不是 去 - 到 是 抵挡 离开 为了 长的 , 男生 :
小子, 你挡不住她的。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː; jər][ləst] ['dɔːlər][ɑːn] [ðæt] .
You can bet your last dollar on that .
你 能 赌注 你的 最后的 美元 在 那 :
你可以把最后一分钱都押在这一点上。

" ['sændʒ-sən] [went] [bæk] [tuː; tə] ['paɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] ['niːjuːpɔːrt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər]
" Sanderson went back to piloting his repaired Nieuport within a day or two after
" 桑德森 去 后退 到 飞行员 他的 已修复 纽波特 之内 一个 天 或者 二 后
[ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)] ['bɒmbəːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ,
the successful bombing of the railroad ,
这 成功的 轰炸 的 这 铁路 ,
“桑德森在成功炮击铁路后的一两天内, 就驾驶着他修复好的纽波特飞机重新上路了。”

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['trænsɜːrt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]
and almost his first assignment was to transport a man for
和 几乎 他的 第一的 任务 曾是 到 运输 一个 男人 为了
[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['enəmiːz] [laɪnz] .
reconnaissance to a certain point behind the enemy's lines .
侦察 到 一个 肯定 观点 在后面 这 敌人的 线条 :
他的第一个任务几乎就是将一名侦察兵运送到敌后某个地点。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [wɜːrk] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
He had done such work before , and with success ,
他 有 完毕 这样的 工作 前 , 和 和 成功 ,
他以前也做过类似的工作, 而且很成功。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
recovering his man at the place and time appointed .
恢复中 他的 男人 在 这 地方 和 时间 任命 :
在指定地点和时间接回他的手下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['drɔːpɪŋ] [ðə; ðɪ][spaɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ] ['veri] [haɪ] ,
He was returning from dropping the spy , without rising very high ,
他 曾是 返回 从 下降 这 间谍 , 没有 上升 非常 高的 ,
他刚把间谍放下回来, 没升到很高的位置。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [wedʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bætlfrʌnt] ,
for he was above the wedge in the battlefront ,
为了 他 曾是 多于 这 楔 在 这 前线 ,
因为他身居战场楔子之上,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'hed] — [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] .
and the danger point was several miles ahead — or so he thought .
和 这 危险 观点 曾是 一些 英里 前方 — 或者 所以 他 想法 :
危险点还在几英里之外——至少他是这么认为的。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ðɪ][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wer]
His intention was to pass over the locality of the hospital station where
他的 意图 曾是 到 经过 超过 这 地点 的 这 医院 车站 在哪里
[bə'lɪndə] [hæd; həd] [sɜːrvd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] .
Belinda had served before the retreat of the French .
贝琳达 有 服务 前 这 撤退 的 这 法语 :
他的意图是略过贝琳达在法军撤退前服役的医院站所在地。

[hiː; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜːrəli] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɡroʊv] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['tɪmbə] [ə'hed]
He knew the country thoroughly and saw that the grove of open timber ahead
 他 知道 这 国家 彻底 和 锯 那 这 树林 的 打开 木材 前方
 [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [wʊd] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːspɪt(ə)l] ['steɪ(ə)n] .
was the small wood which stood to the northeast of the hospital station .
 曾是 这 小的 木头 哪个 站立 到 这 东北 的 这 医院 车站 .
 他对这片地区非常熟悉，一眼就看出前面那片开阔的树林就是医院站东北方向的那片小树林。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][raid][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
He meant to ride over it ,
他 意思是 到 骑 超过 它 ,

他本打算骑马从上面经过。

[swu:p] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] ,
swoop low over the abandoned station to see what was going on there ,
俯冲 低的 超过 这 弃 车站 到 看 什么 曾是 去 在 那里 ,
低空掠过废弃的车站, 看看那里发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then rise a couple of thousand feet before risking the passing of the
和 然后 上升 一个 夫妻 的 千 脚 前 冒险 这 通过 的 这
[ˈbætəl,laɪn] .
battleline .
战线 .

然后爬升几千英尺, 再冒险越过战线。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][spaɪ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪtrəˈʒɜ:rɪz] ,
On his mission to leave the spy he had been relieved of his mitrailleuse ,
在 他的 使命 到 离开 这 间谍 他 有 到过 松了口气 的 他的 女巫 ,
在他执行离开间谍的任务途中, 他被解除了职务。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈni:ju:ˌpɔ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [ˈkæri] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd]
for the Nieuport was not supposed to carry more than two hundred
为了 这 纽波特 曾是 不是 据称 到 携带 更多的 比 二 百
[ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] ,
and twenty pounds ,
和 二十 磅 ,

因为纽波特飞机的设计载重不应超过220磅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] , [rɪˈnoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] .
and his passenger , Renaud , was a heavy man .
和 他的 乘客 , 雷诺 , 曾是 一个 重的 男人 .

他的乘客雷诺是个身材魁梧的人。

[ˈðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈwepən] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔ:təˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] [ˈstræpt]
Therefore his only weapon at the moment was the automatic pistol strapped
所以 他的 仅有的 武器 在 这 片刻 曾是 这 自动的 手枪 绑带
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

因此, 他当时唯一的武器就是别在腰间的自动手枪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɔ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɡʌn] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
Suddenly the pop of a machine gun warned him of danger .
突然 这 流行音乐 的 一个 机器 枪 警告 他 的 危险 .

突然, 一阵机关枪扫射声提醒他危险来临。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æən; ən][ˈænti] - [ˈerkræft] [ɡʌn] [ˈʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwepən]
It was not an anti - aircraft gun shooting from the earth , but a weapon
它 曾是 不是 一个 反对 - 飞机 枪 射击 从 这 地球 , 但 一个 武器
[ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] !
being used above him !
存在 用过的 多于 他 !

那不是从地面发射的高射炮, 而是在他头顶上方使用的武器!

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [heɪld] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈerpleɪn] .
The bullets hailed all around his airplane .
这 子弹 赞誉 全部 大约 他的 飞机 .

子弹如雨点般落在他的飞机周围。

[ˈsændʒ-sən] [ˈspi:ɪdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] [brɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [keɪm]
Sanderson speeded up his motor before even looking to see whence the bullets came
桑德森 加速 向上 他的 发动机 前 甚至 寻找 到 看 何处 这 子弹 来了

桑德森甚至都没来得及看子弹是从哪里射来的，就猛踩油门加速冲了过去。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wʊd] [ˈeni] [mæn] ;
He hated to run away as much as would any man ;
他 憎恨 到 跑步 离开 作为 很多 作为 会 任何 男人 ;

他像任何男人一样，都讨厌逃跑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈeɪviətər] .
but he was not armed for a pitched battle with a German aviator .
但 他 曾是 不是 武装 为了 一个 投球 战斗 和 一个 德语 飞行员 .

但他并没有为与德国飞行员进行正面交锋而武装自己。

[ðə; ði][pərˈsuːər][wʌz; wəz] [swuːp] [wɪð; wɪθ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
The pursuer was swooping with determination .
这 追击者 曾是 俯冲 和 决心 .

追击者气势汹汹地俯冲而下。

[æz; əz] [ˈsændʒ-sən] [[ɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz]
As Sanderson shot toward the grove of timber he realized that the enemy was
作为 桑德森 射击 朝向 这 树林 的 木材 他 已实现 那 这 敌人 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈrekləsənəs] [ðæt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]
coming down upon him so swiftly and with such recklessness that collision was
未来 向下 之上 他 所以 迅速地 和 和 这样的 鲁莽 那 碰撞 曾是

[ˈɔːlmoʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
almost inevitable ,
几乎 不可避免的 ,

桑德森朝着树林射击时，他意识到敌人正以如此迅猛和鲁莽的速度向他袭来，碰撞几乎不可避免。

[ənˈles] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
unless he mounted higher and at once .
除非 他 安装 更高 和 在 一次 .

除非他立刻爬得更高。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækˈsept] [deθ] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]
The German was evidently willing to accept death himself if he could but
这 德语 曾是 显然 愿意的 到 接受 死亡 他自己 如果 他 可以 但

[brɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
bring the American to earth .
带来 这 美国人 到 地球 .

显然，如果能把美国人带回人间，德国人甘愿赴死。

[ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ˈbulɪts] [suːn] [ˈsiːst] ,
The rain of bullets soon ceased ,
这 雨 的 子弹 很快 停止 ,

子弹雨很快停止了。

[bʌt; bət] [ˈsændʒ-sən] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prəˈpelər] [wʌz; wəz] [ˈrɪdl] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːrm]
but Sanderson realized that his propeller was riddled as though by a hailstorm
但 桑德森 已实现 那 他的 螺旋桨 曾是 布满谜团 作为 尽管 经过 一个 冰雹

但桑德森发现他的螺旋桨就像被冰雹袭击过一样，布满了弹孔。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [smɑːrt] [ə'ɒːŋ] [wʌn] [tʃiːk] , [wer] [ə; eɪ] ['bɒlɪt] [hæd; həd] [plau] ,
He felt a smart along one cheek , where a bullet had plowed ,
他 毛毡 一个 聪明的 沿着 一 脸颊 , 在哪里 一个 子弹 有 犁过的 ,
他感到脸颊一侧一阵刺痛, 那是子弹射入的地方。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [ɑːt] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪpleɪn] .
and there were innumerable shot holes in the wings of his biplane .
和 那里 是 无数 射击 孔 在 这 翅膀 的 他的 双翼飞机 .
他的双翼飞机机翼上有无数个弹孔。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] .
He started to mount .
他 开始 到 山 .
他开始骑上去。

[ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nəmi] [erəpleɪn] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The shadow of the enemy aeroplane fell across his own .
这 阴影 的 这 敌人 飞机 跌倒 穿过 他的 自己的 .
敌机的影子落在了他的影子上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] .
It was near sunset , and the shadow was huge .
它 曾是 靠近 日落 , 和 这 阴影 曾是 巨大的 .
当时临近日落, 影子非常大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['blæŋkɪt] ['drɔːpɪŋ]
It was as though he were being smothered by a giant blanket dropping
它 曾是 作为 尽管 他 是 存在 窒息 经过 一个 巨大的 毯子 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
from the skies .
从 这 天空 .

他感觉自己好像被从天而降的一张巨大毯子闷住了。

['sændɜːsən] [wʌz; wəz] [ɪ'njɔrd] [tuː; tə]['perəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Sanderson was inured to peril , but he suddenly felt that he was in a
桑德森 曾是 受伤 到 危险 , 但 他 突然 毛毡 那 他 曾是 在 一个
[ˈveri] ['sɪriəs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
very serious situation .
非常 严肃的 情况 .

桑德森早已习惯了危险, 但他突然感到自己处境非常危急。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [er] , [maɪt] [biː; bi]
A minute more and his course on earth , as well as in the air , might be
一个 分钟 更多的 和 他的 课程 在 地球 , 作为 出色地 作为 在 这 空气 , 可能 是
[rʌn] .
run .
跑步 .

再过一分钟, 他在地球上和空中的旅程可能就结束了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrkt] [ə'ɪzːrtli] .
His brain worked alertly .
他的 脑 工作 警觉地 .
他头脑清醒, 思维敏捷。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪzːrɪd] [ænd; ʌnd] ['præktɪst] [ˈɔːf(ə)n] [waɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [eɪvi'eɪʃn]
He used a trick he had learned and practised often while over the aviation
他 用过的 一个 诡计 他 有 学习 和 已实践 经常 尽管 超过 这 航空
[fiːld] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
field on Long Island .
场地 在 长的 岛 .

他使用了一种他在长岛航空场上空经常练习并学到的技巧。

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊz][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈniːjuːpɔːrt] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][klaɪm] [ˈʃɑːrpli] ,
Raising the nose of the Nieuport , he began to climb sharply ,
提高 这 鼻子 的 这 纽波特 , 他 开始 到 爬 尖锐地 ,
他抬起纽波特飞机的机头, 开始急剧爬升。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ˈluːp] [ðə; ði][ˈluːp] [ænd; ənd][ˈsoʊ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [pæs] [ˈoʊvər][ˈhɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
intending to loop the loop and so , if possible , pass over his enemy .
意图 到 环形 这 环形 和 所以 , 如果 可能的 , 经过 超过 他的 敌人 .
打算绕个圈子, 这样, 如果可能的话, 就能越过他的敌人。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hænd] .
The German was right at hand .
这 德语 曾是 正确的 在 手 .
德国人就在附近。

[ðə; ði][tuː] [ˈɛərəpleɪnz] [pæst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈkɔːrsər] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][er] — [ðə; ði][wʌn]
The two aeroplanes passed each other like veritable coursers of the air — the one
这 二 飞机 通过了 每个 其他 喜欢 真正的 课程 的 这 空气 — 这 一
[ˈsoːrɪŋ] [ˈʌpwərd] ,
soaring upward ,
翱翔 向上 ,
两架飞机像空中的骏马一样擦肩而过——一架向上翱翔,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈswuːp] [ˈdaʊnwərd] .
the other swooping downward .
这 其他 俯冲 向下 .
另一只则俯冲而下。

[ˈsændʒ-sən] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪstlɪz] .
Sanderson and his enemy opened fire simultaneously with their pistols .
桑德森 和 他的 敌人 打开 火 同时地 和 他们的 手枪 .
桑德森和他的敌人同时用手枪开火。

[wʌt] [ˈdæmɪdʒ] , [ɪf] [ˈeni] , [hiː; hi][ˈdɪd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɛrviertər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdɪd][ˈnɑːt] [ˈnoʊ] ,
What damage , if any , he did the German aviator the American did not know ,
什么 损害 , 如果 任何 , 他 做过 这 德语 飞行员 这 美国人 做过 不是 知道 ,
美国飞行员并不知道他对德国飞行员造成了怎样的伤害 (如果有的话)。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈʌpwərd] [kɜːrv] [ˈlʌ; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈluːp] [hiː; hi] [ˈsoː] [ðæt]
but before he had accomplished the upward curve of his loop he saw that
但 前 他 有 完成 这 向上 曲线 的 他的 环形 他 锯 那
[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈhɪz; ɪz][ˈɡæsəliːn; ɡæsəˈliːn][ˈtæŋk] .
a bullet had punctured his gasoline tank .
一个 子弹 有 刺破 他的 汽油 坦克 .
但在他完成向上抛接的弧线之前, 他发现一颗子弹击穿了他的汽油箱。

[ˈfleɪmz] [bɜːrst] [ˈfɔːrθ] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪft] [ˈpæsɪdʒ] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][er] .
Flames burst forth , fanned by the swift passage of the air .
火焰 爆裂 前进 , 扇形 经过 这 迅速 通道 的 这 空气 .
火焰在疾风的助推下喷涌而出。

[ˈsændʒ-sən] [ˈraɪtɪd] [ˈhɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ˈkwɪkli] .
Sanderson righted his machine quickly .
桑德森 右 他的 机器 迅速地 .
桑德森迅速扶正了机器。

[hiː; hi] [ˈnuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɡrɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmen] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
He knew he would be grille , as the French flying men call it ,
他 知道 他 会 是 格栅 , 作为 这 法语 飞行 男人 称呼 它 ,
他知道自己会成为“烤架”(grille), 就像法国飞行员们所说的那样。

[bɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] .
before he could arrive at any safe anchorage .

前 他 可以 到达 在 任何 安全的 安克雷奇 .

在他抵达任何安全锚地之前。

[ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerpleɪn] [ˈswɪftli] , [ˈsændʒ-sən] [plʌndʒd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði]
Shifting the nose of his airplane swiftly , Sanderson plunged directly upon the

转变 这 鼻子 的 他的 飞机 迅速地 , 桑德森 暴跌 直接地 之上 这

[ˈdʒɜːrmən] , [huː] , [ˈlaɪkwaɪz] ,

German , who , likewise ,

德语 , WHO , 同样地 ,

桑德森迅速改变飞机机头方向，径直冲向德国人，而德国人也同样如此。

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

had changed his course .

有 已更改 他的 课程 .

他改变了方向。

[ðə; ði] [tuː] [məʃiːnz] [rʌʃt] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈfraɪt(ə)l] [spiːd] — [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː]
The two machines rushed together at frightful speed — a speed of nearly two

这 二 机器 匆忙 一起 在 可怕 速度 — 一个 速度 的 几乎 二

[ˈhʌndrəd] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] .

hundred miles an hour .

百 英里 一个 小时 .

两台机器以惊人的速度相撞——速度接近每小时两百英里。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] , [ʌv; əv] [huːm] [bəˈlɪndə] -
No wonder the spectators in the hospital enclosure , of whom Belinda Melnotte

不 想知道 这 观众 在 这 医院 外壳 , 的 谁 贝琳达 -

[wʌz; wəz][wʌn] ,

was one ,

曾是 — ,

难怪医院围场里的观众，包括贝琳达·梅尔诺特在内，都如此激动。

[kraɪd] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɔːrər] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðɪs] [ˈduːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

cried out in their horror as they beheld this duel to the death .

哭 出去 在 他们的 恐怖 作为 他们 观看 这 决斗 到 这 死亡 .

目睹这场生死决斗，他们惊恐地叫喊起来。

[ˈsændʒ-sən] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] [huː] [wʌz; wəz] , [baɪ] [tʃæns] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Sanderson whispered the name of the girl who was , by chance , watching him .

桑德森 低声说道 这 姓名 的 这 女孩 WHO 曾是 , 经过 机会 , 观看 他 .

桑德森轻声说出了那个偶然注视着他的女孩的名字。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈeɪvɪeɪtərz] [lɪps] .

Perhaps a woman's name was on the German aviator's lips .

也许 一个 女性的 姓名 曾是 在 这 德语 飞行员的 嘴唇 .

或许这位德国飞行员嘴里念念有词的是某个女人的名字。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [mæn] [ˈfɔːltəd] .

But neither man faltered .

但 两者都不 男人 犹豫不决 .

但两人都没有动摇。

[ðə; ði] [tuː] [məʃiːnz] [ɪntəˈlɒkt] [ænd; ənd] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ˈtriːtɒps] .

The two machines interlocked and fell through the treetops .

这 二 机器 互锁 和 跌倒 通过 这 树梢 .

两台机器相互缠绕，从树梢间坠落下来。

[ˈsændʒ-sən] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌɔːlˈðoʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˌɔːf(ə)l] [deθ] .

Sanderson kept his head , although expecting an instant and awful death .

桑德森 保留 他的 头 , 虽然 期待 一个 立即的 和 可怕 死亡 .

桑德森保持冷静，尽管他预料到自己会立刻惨死。

[hiː; hi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [bɛlt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He unhooked his belt and was flung from his seat into the top of a
他 解开 他的 腰带 和 曾是 扔 从 他的 座位 进入 这 顶部 的 一个
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

他解开安全带，被甩出座位，摔到一架低矮的飞机顶部。

[wel] - [brænt[t] ['evərgri:n] .
well - branched evergreen .
出色地 - 分支 常绿 .

枝繁叶茂的常绿植物。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪ(ə)n] .
It was his salvation .
它 曾是 他的 救恩 .

这是他的救赎。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɛərəpleɪnz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The wreck of the two aeroplanes reached the ground ,
这 破坏 的 这 二 飞机 达到 这 地面 ,

两架飞机的残骸坠落在地面上。

[hɪz; ɪz] [breɪv] [æn'tæɡənɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] .
his brave antagonist in the midst of the ruin .
他的 勇敢的 反派 在 这 中间 的 这 废墟 .

在废墟之中，他勇敢的对手挺身而出。

[fleɪmz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] .
Flames sprang up and threatened to destroy the wreckage at once .
火焰 弹簧 向上 和 威胁 到 破坏 这 残骸 在 一次 .

火焰瞬间窜起，眼看就要将残骸全部吞噬。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['sændʒ-sən] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Wounded and bruised as he was , Sanderson hurried to reach the ground .
受伤 和 瘀伤 作为 他 曾是 , 桑德森 慌忙 到 抵达 这 地面 .

尽管身负重伤，桑德森还是赶紧倒在了地上。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['eɪvɪətər] ;
He hoped to save the German aviator ;
他 希望 到 节省 这 德语 飞行员 ;

他希望能够救下那名德国飞行员；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .
but when he drew the man out of reach of the flames he was dead .
但 什么时候 他 画 这 男人 出去 的 抵达 的 这 火焰 他 曾是 死的 .

但当他把那人从火焰中拉出来时，那人已经死了。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
Night had fallen .
夜晚 有 倒下 .

夜幕降临。

[noʊ] ['sɜːrtʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːt] .
No searchers came to the spot .
不 搜索者 来了 到 这 点 .

没有搜救人员到达现场。

[ˈsændɜːsən] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] , [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi]
Sanderson , far from friends and in the enemy's country , realized that he
桑德森 , 远的 从 朋友们 和 在 这 敌人的 国家 , 已实现 那 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] .
was in serious danger .
曾是 在 严肃的 危险 .

桑德森远离朋友，身处敌国，他意识到自己处境十分危险。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʊʊldər] [ðæt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈfraɪtflɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈbruːzɪz] , [hiː; hi]
In spite of a shoulder that pained him frightfully and his many bruises , he
在 尽管如此 的 一个 肩膀 那 痛苦 他 可怕地 和 他的 许多 瘀伤 , 他
[ˈmæɪndʒd] [tuː; tə][dɪsˈroʊb] ,
managed to disrobe ,
管理 到 脱衣 ,

尽管肩膀剧痛，身上也伤痕累累，他还是设法脱掉了衣服。

[striːp][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][gɑːrb] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
strip the dead man , and garb himself in the German's uniform .
条 这 死的 男人 , 和 外衣 他自己 在 这 德国人的 制服 .

他剥去死者的衣服，穿上德国人的制服。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] ,
Then , with horror at the necessity for the act ,
然后 , 和 恐怖 在 这 必要性 为了 这 行为 ,

然后，他惊恐地意识到自己不得不这样做，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgɑːrmənts][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]
he thrust the dead body and his own garments into the burning wreck of the
他 推力 这 死的 身体 和 他的 自己的 服装 进入 这 燃烧 破坏 的 这
[tuː] [ˈɛərəpleɪnz] .
two aeroplanes .
二 飞机 .

他将尸体和自己的衣服塞进两架飞机燃烧的残骸中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)] .
He could not travel .
他 可以 不是 旅行 .

他无法出行。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːlən]
Indeed , it would aid him not at all to leave the vicinity of the fallen
的确 , 它 会 援助 他 不是 在 全部 到 离开 这 附近 的 这 倒下
[məˈʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

事实上，他最好不要离开坠落机器的附近区域。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːroʊd] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
for he could not pass the enemy's lines even in the borrowed uniform .
为了 他 可以 不是 经过 这 敌人的 线条 甚至 在 这 借来的 制服 .

即使穿着借来的军装，他也无法越过敌军防线。

[hiː; hi][sæŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] .
He sank , in the darkness , upon a bed of leaves .
他 沉没 , 在 这 黑暗 , 之上 一个 床 的 树叶 .

他沉入黑暗中，躺在一片落叶上。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
He had but a dim remembrance of that night ,
他 有 但 一个 暗淡 纪念 的 那 夜晚 ,

他对那个夜晚只有模糊的记忆。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trænsˈpɔːtɪj(ə)n] [ɪn]
or of being found in the morning by the searchers and his transportation in
或者 的 存在 成立 在 这 早晨 经过 这 搜索者 和 他的 运输 在
[ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['steɪj(ə)n] .
the ambulance to the hospital station .
这 救护车 到 这 医院 车站 .
或者早上被搜救人员发现，然后被救护车送往医院。

[wen] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'wʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
When he really awoke it was to a belief that he was again in the
什么时候 他 真的 醒来 它 曾是 到 一个 信仰 那 他 曾是 再次 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
hospital back in New York .
医院 后退 在 新的 约克 .
当他真正醒来时，他以为自己又回到了纽约的医院里。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɛə] ['dɑːktər] [fraːnts] - ['stændɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
He opened his eyes to see the Herr Doktor Franz Herschall standing beside him
他 打开 他的 眼睛 到 看 这 先生 医生 弗朗茨 - 常设 旁 他
[ænd; ənd] [bə'ɪndə] - ['liːnɪŋ] [sə'ɪsɪtəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
and Belinda Melnotte leaning solicitously over his cot ,
和 贝琳达 - 倾斜 殷勤 超过 他的 婴儿床 ,
他睁开眼睛，看到弗朗茨·赫沙尔博士先生站在他旁边，贝琳达·梅尔诺特关切地俯身在他的小床上。

['seɪɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] :
saying in German :
说 在 德语 :
用德语说:

" ['dɑːktər] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .
" Doctor , here is one who has just been brought in .
" 医生 , 这里 是 一 WHO 有 只是 到过 带来 在 .
“医生，这位是刚送来的病人。”

[ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] .
A very brave man , they say .
一个 非常 勇敢的 男人 , 他们 说 :
他们说 he 是个非常勇敢的人。

[hiː; hi] [fel] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['flaɪɪŋ]
He fell last night in a duel in which he destroyed his antagonist , a French flying
他 跌倒 最后的 夜晚 在 一个 决斗 在 哪个 他 损毁 他的 反派 , 一个 法语 飞行
- [mæn] .
- **man** :
- 男人 :
昨晚他在一场决斗中击败了对手——一名法国飞行员，但最终战败身亡。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一
第二十一章

[ə'krɔːs] ['bɜːrniŋ] [sændz]
ACROSS BURNING SANDS
穿过 燃烧 沙子
穿越燃烧的沙丘

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɜːŋ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dɪ'zæstər] ,
When one has long expected a certain disaster ,
什么时候 一 有 长的 预期的 一个 肯定 灾难 ,
当一个人早已预料到某种灾难发生时，

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈvəːtid] [baɪ][noʊ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
even though it be one that can be averted by no act of the victim ,
甚至 尽管 它 是 一 那 能 是 避免了 经过 不 行为 的 这 受害者 ,
即使是受害者无法通过任何行动来避免的悲剧,

[ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [rɪˈliːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
a reprieve can scarcely be a greater relief than the shock of another ,
一个 缓刑 能 几乎 是 一个 更大的 宽慰 比 这 震惊 的 其他 ,
[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌnɪkˈspektɪd] , [kəˈtæstrəfi] .
and utterly unexpected , catastrophe .
和 完全地 意外 , 灾难 .

喘息之机带来的解脱，恐怕比另一场完全出乎意料的灾难带来的冲击要大得多。
[bəˈlɪndə] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
Belinda , day after day ,
贝琳达 , 天 后 天 ,
贝琳达, 日复一日,

[hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈdɑːktər] - [[ʊd; jəd] [stɔːk] [ˈɪntuː]
had looked forward to the fatal moment when Doctor Herschall should stalk into
有 看起来 向前 到 这 致命的 片刻 什么时候 医生 - 应该 茎 进入
[hɜːr; hər][wɔːrd][ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] " [nɜːrs] [gəˈnaʊ] " [wʌz; wəz]
her ward and discover with his piercing black eyes that " Nurse Genau " was
她 病房 和 发现 和 他的 冲孔 黑色的 眼睛 那 " 护士 杰瑙 " 曾是
[bəˈlɪndə] - ,
Belinda Melnotte ,
贝琳达 - ,

她一直期待着那个致命的时刻，赫沙尔医生会大步走进她的病房，用他那双锐利的黑眼睛发现“吉瑙护士”就是贝琳达·梅尔诺特。

[huː] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [hæd; həd] [left] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ɪn]
who he must certainly know had left New York to be a Red Cross nurse in
WHO 他 必须 当然 知道 有 左边 新的 约克 到 是 一个 红色的 叉 护士 在
[fræns] .
France .
法国 .

他肯定认识的那个人已经离开纽约，前往法国当红十字会护士。
[æt; ət][ðə; ði][əˈlɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwaːtʃfl] [ˈdʒetkəb] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː] [əˈprəʊtʃt] ,
At the alarm from the watchful Jacob that the Herr Doktor approached ,
在 这 警报 从 这 警惕 雅各布 那 这 先生 医生 接近 ,
警觉的雅各布惊叫道，医生先生来了。

[ðə; ði][gɜːrl] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [ˈperəl][wʌz; wəz] [ˈdwɔːrft] [baɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt]
the girl discovered that the long - expected peril was dwarfed by danger that
这 女孩 发现 那 这 长的 - 预期的 危险 曾是 矮小的 经过 危险 那
[ˈθreɪnd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
threatened from another point .
威胁 从 其他 观点 .

女孩发现，期待已久的危险与来自另一个方向的危险相比，简直微不足道。
[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈeɪvɪətər][dʒʌst] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] ,
The unconscious man on the cot , the wounded aviator just brought into the ward ,
这 无意识 男人 在 这 婴儿床 , 这 受伤 飞行员 只是 带来 进入 这 病房 ,
[wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈsændɜːsən] .
was Frank Sanderson .
曾是 坦率 桑德森 .
躺在担架上昏迷不醒的男子，刚刚被送进病房的受伤飞行员，是弗兰克·桑德森。

[bə'lɪndəz] [θɔ:ts] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,
Belinda's thoughts fastened to this amazing discovery ,
贝琳达的 想法 系紧 到 这 惊人的 发现 ,
贝琳达的思绪完全被这一惊人的发现所占据。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [pɔ:ˈrɪtend] [ʌv; əv][ˈperəl][tu:; tə][ðəm; ðəm][bəʊθ] [flæʃt] [θru:]
and much that it might portend of peril to them both flashed through
和 很多 那 它 可能 预兆 的 危险 到 他们 两个都 闪光灯 通过
[hɜ:r; hær][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她脑海中闪过许多画面，预示着这可能会给他们两人带来危险。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [stʌnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ə'lɜ:rt][ɪn] [ˈevri] [sens] .
She was not stunned , but was keenly alert in every sense .
她 曾是 不是 目瞪口呆 , 但 曾是 敏锐地 警报 在 每一个 感觉 .
她并没有惊慌失措，而是各方面都保持着高度警觉。

[aɪ 'ti:] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hær] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ʃi:ld] [ˈsændʒsən] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .
It impressed her instantly that she alone could shield Sanderson from discovery .
它 印象深刻 她 即刻 那 她 独自的 可以 盾 桑德森 从 发现 .
她立刻意识到，只有她才能保护桑德森不被发现。

[fɔ:r; fər] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ][ˈdɑ:ktər] - [wʊd] [brɪŋ] [dɪˈzæstər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən]
For recognition by Doctor Herschall would bring disaster to the young American
为了 认出 经过 医生 - 会 带来 灾难 到 这 年轻的 美国人
[ˈɛrvɪetər] .
aviator .
飞行员 .

得到赫沙尔医生的认可，对这位年轻的美国飞行员来说将是一场灾难。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi:z] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ˈju:nɪfɔ:rm] .
He had been found within the enemy's lines and in German uniform .
他 有 到过 成立 之内 这 敌人的 线条 和 在 德语 制服 .
他被发现时身处敌军防线内，而且身穿德军制服。

[ðə; ðɪ][ɪɡˈnoʊb(ə)] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈpɔ:rʃ(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]
The ignoble death of a spy could scarcely fail to be his portion if his
这 卑鄙的 死亡 的 一个 间谍 可以 几乎 失败 到 是 他的 部分 如果 他的
[aɪˈdentəti][wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:mənz] .
identity was revealed to the Germans .
身份 曾是 揭晓 到 这 德国人 .
如果间谍的身份被德国人发现，那么他注定会落得个耻辱的下场。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsændərsən] [plaɪt] [ˈdwɔ:ft] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈdeɪndʒər] .
The thought of Sanderson's plight dwarfed the sense of her own danger .
这 想法 的 桑德森的 困境 矮小的 这 感觉 的 她 自己的 危险 .
桑德森的困境让她对自己的危险感显得微不足道。

[hɪr] [əˈprəʊtʃt] — [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] — [ðə; ðɪ][ˈsɜ:rdʒən] [hu:]
Here approached — even now he was entering the door — the surgeon who
这里 接近 — 甚至 现在 他 曾是 进入 这 门 — 这 外科医生 WHO
[hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [ðə; ðɪ][ˈɛrvɪetər][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [jɔ:k] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [eɪt] [ˌmʌnθs] [bɪˈfɔ:r] .
had treated the aviator in the New York hospital eight months before .
有 治疗 这 飞行员 在 这 新的 约克 医院 八 几个月 前 .
这时，走近的——甚至已经走进了门——正是八个月前在纽约医院为这位飞行员治疗过的外科医生。

[bə'lɪndə] [hoʊpt] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] - [wʊd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈɛrmən] .
Belinda hoped that Doctor Herschall would not recognize the unconscious airman .
贝琳达 希望 那 医生 - 会 不是 认出 这 无意识 空军 .
贝琳达希望赫歇尔医生认不出昏迷不醒的飞行员。

" [ɪz] [ðɪs] [hoʊp] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][sænd] ?

" **Is this hope based upon a foundation of sand ?**
" 是 这 希望 基于 之上 一个 基础 的 沙 ？

“这种希望难道是建立在沙子上的吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜ:r'self] .

" **she asked herself** .
" 她 问 她自己 ；

她问自己。

[ˈsændɜːsən] [hæd; həd] [bɪn] [kli:n] - [ˈʃeɪvən] [wen] [ˈdɑːktər] - [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Sanderson had been clean - shaven when Doctor Herschall had treated him .
桑德森 有 到过 干净的 - 剃光 什么时候 医生 - 有 治疗 他 ；

桑德森接受赫沙尔医生治疗时，胡子刮得很干净。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræɡɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [hiː; hi] [ˈskersli] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ,

With this ragged growth of beard he scarcely looked the same ,
和 这 破烂不堪 生长 的 胡须 他 几乎 看起来 这 相同的 ；

留着这蓬乱的胡须，他看起来几乎和原来一模一样了。

[seɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [bəˈlɪndə] [pəˈzest] .

save to such eyes as Belinda possessed .
节省 到 这样的 眼睛 作为 贝琳达 拥有 ；

除了像贝琳达那样拥有独特眼神的人。

[fɔːr; fər][hɜːrɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪz] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ʌv] .

For hers was the gaze inspired by love .
为了 她的 曾是 这 目光 灵感 经过 爱 ；

因为她的目光中充满了爱意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðɪs] [naʊ] .

She had to admit this now .
她 有 到 承认 这 现在 ；

她现在不得不承认这一点了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [soʊ][wɑ:n][ænd; ənd] [ɪl] [fɔːrst] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt]

The shock of seeing him lying so wan and ill forced the acknowledgment
这 震惊 的 看到 他 说谎 所以 万 和 患病的 强制 这 致谢

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlɪz][maɪnd] .

of her love to the surface of the girl's mind .
的 她 爱 到 这 表面 的 这 女孩们 头脑 ；

看到他如此虚弱病重地躺在那里，女孩震惊不已，这才意识到自己对他的爱。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [fræŋk] [ˈsændɜːsən] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər]

Whether he was deserving or not , Frank Sanderson had conquered her
无论 他 曾是 值得 或者 不是 ， 坦率 桑德森 有 征服 她

[əˈfek](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈbæriər] .

affection to the very last barrier .
感情 到 这 非常 最后的 障碍 ；

无论他是否配得上，弗兰克·桑德森已经彻底征服了她的芳心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈperəl] — [ˈdaɪər][ˈperəl] .

He was in peril — dire peril .
他 曾是 在 危险 — 可怕的 危险 ；

他身处险境——极其危险。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sælˈveɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ɔːl]

She was inspired to fight for his salvation with all the wisdom and all
她 曾是 灵感 到 斗争 为了 他的 救恩 和 全部 这 智慧 和 全部

[ðə; ði][ɑːrt][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)] .

the art at her disposal .
这 艺术 在 她 处理 ；

她决心运用自己所掌握的所有智慧和艺术，为他的救赎而战。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][skaːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]
She brushed a lock of his long hair over the old scar on his brow and
她 刷过 一个 锁 的 他的 长的 头发 超过 这 老的 瘢痕 在 他的 眉头 和
[tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈsɜːrdʒən] .
turned swiftly to meet the black - browed surgeon .
转向 迅速地 到 见面 这 黑色的 - 眉毛 外科医生 .
她用他一缕长发拂过他眉间的旧疤痕，然后迅速转身迎向那位黑眉外科医生。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
The latter looked much the same as he had the day he arrived at the
这 后者 看起来 很多 这 相同的 作为 他 有 这 天 他 到达的 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ˈbruːtəli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] [meɪdˈsɛ]
hospital station and had so brutally ordered the burial of the kindly médecin
医院 车站 和 有 所以 残酷地 订购 这 葬礼 的 这 亲切地 医生
[ʃef] ,
chef ,
厨师 ,
后者看起来和他抵达医院站那天几乎没什么两样，那天他残忍地下令埋葬了那位善良的医生兼厨师。

[ɪts][ˈfɔːrmər] [hed] .
its former head .
它是 以前的 头 .
其前任负责人。
[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][heə] [ˈdɑːktə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [mɑːrkt] .
The military carriage of the Herr Doktor had always been marked .
这 军队 运输 的 这 先生 医生 有 总是 到过 标记 .
赫尔·多克托的军用马车一直都有标记。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kloʊk] [hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɜːrn] [er] ,
Now , with the helmet and long cloak he wore , and his stern air ,
现在 , 和 这 头盔 和 长的 披风 他 穿着 , 和 他的 船尾 空气 ,
现在，他头戴头盔，身披长袍，神情严肃。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrmi] [kɔːr] [kəˈmændər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l]
he might have been an army corps commander instead of merely a medical
他 可能 有 到过 一个 军队 兵团 指挥官 反而 的 仅仅 一个 医疗的
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .
他原本可能是一名军团指挥官，而不仅仅是一名军医。

[bəˈlɪndə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .
Belinda could not show fear of him at this crisis .
贝琳达 可以 不是 展示 害怕 的 他 在 这 危机 .
在这场危机中，贝琳达不能表现出对他的恐惧。
[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntriːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [roʊz] [ɪn]
All her loathing of the man and of his gallantries for her rose in
全部 她 厌恶 的 这 男人 和 的 他的 英勇 为了 她 玫瑰 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,
她对那个男人以及他对她殷勤的种种举动的厌恶之情在她心中升腾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtræmpld] [ðɪːz] [θɔːts] [daʊn] .
but she trampled these thoughts down .
但 她 践踏 这些 想法 向下 .
但她把这些想法压了下去。

[ʃiː, ʃi] [hʊʊpt] [tuː, tə] [seɪv] [fræŋk] [ˈsændəˌsən] .
She hoped to save Frank Sanderson .
她 希望 到 节省 坦率 桑德森 .

她希望能够救下弗兰克·桑德森。

[ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
She must save him !
她 必须 节省 他 !

她必须救他！

[ʃiː, ʃi] [met] [ðə, ði] [hɛə] [ˈdɑːktə] [æt; ət][ðə, ði] [hed] [ʌv; əv][ðə, ði][wɔːrd] ,
She met the Herr Doktor at the head of the ward ,
她 遇见 这 先生 医生 在 这 头 的 这 病房 ,

她在病房主管那里见到了医生先生。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈdʒeɪkəb] [səˈspektrɪd] [ðæt] [ðə, ði] [pʌls] [ʌv; əv] [fɪr] [biːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
and not even Jacob suspected that the pulse of fear beat in her throat .
和 不是 甚至 雅各布 怀疑 那 这 脉冲 的 害怕 打 在 她 喉 .

就连雅各布也丝毫没有察觉到她喉咙里正跳动着恐惧的脉搏。

[bəˈlɪndə] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə, ði] [blæk] , [ˈbiːdi] [aɪz] [ʌv; əv][ðə, ði] [greɪt] [ˈsɜːrdʒən] ,
Belinda looked straight into the black , beady eyes of the great surgeon ,
贝琳达 看起来 直的 进入 这 黑色的 , 珠子 眼睛 的 这 伟大的 外科医生 ,

贝琳达直视着这位伟大外科医生的黑色、小巧的眼睛。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɪŋk] - [tɪpt] [ˈfɪŋgəɹ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps][tuː, tə][ɪnˈdʒʊɪn] [ˈsaɪləns] .
and raising her pink - tipped finger placed it on her lips to enjoin silence .
和 提高 她 粉色的 - 倾斜 手指 放置 它 在 她 嘴唇 到 责成 沉默 .

她抬起粉红色的手指，放在嘴唇上，示意她保持安静。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [frɑːnts] - [ˈevəɹ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈstɑːrtld] !
As though a man like Franz Herschall ever could be startled !
作为 尽管 一个 男人 喜欢 弗朗茨 - 曾经 可以 是 惊慌 !

弗朗茨·赫沙尔这样的人怎么可能被吓到呢！

[hiː; hi] [boʊd] [ˈfɔːrməli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtəɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliəɹli]
He bowed formally before her , his eyes glittering , and asked in his peculiarly
他 鞠躬 正式地 前 她 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 问 在 他的 奇特地

[hɑːrʃ] [vɔɪs] :
harsh voice :
残酷的 嗓音 :

他恭敬地向她鞠了一躬，双眼闪闪发光，用他那特有的粗犷嗓音问道：

" [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] , [nɜːrs] [gəˈnaʊ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrd] , [ˈfrɔɪlaɪn] ? "
" Are you , Nurse Genau , in charge of this ward , Fräulein ? "
" 是 你 , 护士 杰瑙 , 在 收费 的 这 病房 , 弗劳莱因 ? "

“请问，格瑙护士，您是这个病房的主管吗，小姐？”

" [jes] , [ˈdɑːktəɹ] , " [ʃiː, ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː, tə] [seɪ] [ˈkɑːmli] .
" Yes , Doctor , " she managed to say calmly .
" 是的 , 医生 , " 她 管理 到 说 平静地 .

“是的，医生，”她平静地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [keɪs] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
" I have a report on Case Seventeen .
" 我 有 一个 报告 在 案件 十七 .

“我有一份关于第十七号案件的报告。”

[ðæt] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː, tə][ðə, ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪbl] . "
That case should go back to the operating table . "
那 案件 应该 去 后退 到 这 操作 桌子 . "

那个病例应该重回手术台。

" [jes] , ['dɑ:ktər] .
" **Yes , Doctor** .
" 是的 , 医生 .

“是的，医生。”

" [wel] ！ " ['dʒækjəleɪtɪd] ['dɑ:ktər] .
" **Well ！ " ejaculated Doctor Herschall** .
" 出色地 ！ " 射精 医生 .

“好！”赫沙尔医生惊呼道。

" [li:d] [ɑ:n] .
" **Lead on** .
" 带领 在 .

继续前进。

[let] [em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] .
Let me see him .
让 我 看 他 .

让我见见他。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [lʊk] [br'treɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
" **Not a word or look betrayed his recognition of her** .
" 不是 一个 单词 或者 看 背叛 他的 认出 的 她 .

“他没有说一句话，也没有露出一个眼神，就认出了她。”

[bə'ɪndəz] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌverɪtəb(ə)l] [ˈwɜ:rlpu:l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
Belinda's fears were a veritable whirlpool in her mind .
贝琳达的 恐惧 是 一个 真正的 漩涡 在 她 头脑 .

贝琳达的恐惧在她脑海中形成了一个真正的漩涡。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] ?
What was his determination ?
什么 曾是 他的 决心 ?

他究竟下定了什么决心？

[haʊ] [wʊd] [hi; hi] [tri:t] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ?
How would he treat her in the future ?
如何 会 他 对待 她 在 这 未来 ?

他将来会如何对待她？

[hɜ:r; hər] [breɪn] [rɪ'vɒlvd] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] [ʌn'tɪl] [fɪ; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɪzi] ;
Her brain revolved these questions until she was dizzy ;
她 脑 旋转 这些 问题 直到 她 曾是 晕眩的 ;

她的大脑不停地运转着这些问题，直到她感到头晕目眩；

[bʌt; bət] [fɪ; fɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rd] .
but she turned and led the way down the ward .
但 她 转向 和 引领 这 方式 向下 这 病房 .

但她转身带头沿着病房往下走。

[ðə; ði] [heə] ['dɑ:ktə] [ɡlɑ:nst] [ˈki:nli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [æz; əz] [hi; hi] [pæst] .
The Herr Doktor glanced keenly at the patients as he passed .
这 先生 医生 瞥了一眼 敏锐地 在 这 患者 作为 他 通过了 .

医生先生经过病人身边时，目光锐利地扫视着他们。

[wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbɛɡɪn] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi; hi] [hæd; həd]
One took the opportunity of begging for something for which he had
一 采取 这 机会 的 乞讨 为了 某物 为了 哪个 他 有
[ɔ:l'redi] [æskt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
already asked the visiting physicians and had been refused .
已经 问 这 访问 医生 和 有 到过 拒绝 .

其中一人借此机会恳求医生给他提供他之前向来访的医生索要但遭到拒绝的东西。

" [hu:] [er 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ɔ:fhænd] [wʌt] [ju:; jə] [meɪ] [i:t] ? " [ba:rkt] ['da:ktər] .
" **Who am I to tell you offhand what you may eat ?** " **barked Doctor Herschall** .
" WHO 是 我 到 告诉 你 随意 什么 你 可能 吃 ? " 吠叫 医生 - .
"我有什么资格随意告诉你该吃什么？"赫歇尔医生厉声说道。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jər; jər] [keɪs] [ju:; jə] [meɪ] [i:t] - [ju en 'di] [ka:rtəfəl] - .
" **For all I know of your case you may eat Schwarzsauer und Kartoffel klösz** .
" 为了 全部 我 知道 的 你的 案件 你 可能 吃 - 和 土豆 - .
"就我所知，你或许可以吃 Schwarzsauer und Kartoffel klösz。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [noʊz] [jər; jər] [keɪs] .
It is the visiting physician who knows your case .
它 是 这 访问 医生 WHO 知道 你的 案件 .
只有巡诊医生才了解你的病情。

[bi:; bi] [stɪl] .
Be still .
是 仍然 .
保持安静。

" [ðə; ði][mæn][sæŋk] [bæk] ['krɪndʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔ:g] .
" **The man sank back cringing like a whipped dog** .
" 这 男人 沉没 后退 令人作呕 喜欢 一个 鞭打 狗 .
"那人像条被鞭打的狗一样，畏缩地向后退去。"

[bə'ɪndəz] [lɪmz] ['tremblɪd] .
Belinda's limbs trembled .
贝琳达的 四肢 颤抖 .
贝琳达的四肢颤抖着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rʃ] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
She had often heard him speak in the same harsh tone in the New York hospital ,
她 有 经常 听到 他 说话 在 这 相同的 残酷的 语气 在 这 新的 约克 医院 ,
她经常在纽约的医院里听到他用同样的严厉语气说话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃɑ:kt] [hɜ:r; hər] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
but it shocked her now as though she heard it for the first time .
但 它 震惊 她 现在 作为 尽管 她 听到 它 为了 这 第一的 时间 .
但现在她却感到震惊，仿佛是第一次听到似的。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bi:st] !
" **He is a beast !**
" 他 是 一个 兽 !
"他简直是个野兽！"

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought** .
" 她 想法 .
她心想。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] [fɔ:rm][ʌv; əv] [fræŋk] ['sændɜ-sən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][ʃi:; ʃi]
And seeing the still form of Frank Sanderson at the bottom of the ward she
和 看到 这 仍然 形式 的 坦率 桑德森 在 这 底部 的 这 病房 她
[rɪ'nu:d] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪviɛtər][frəm; frəm] " [ðə; ði]
renewed her secret determination to save the American aviator from " the
更新 她 秘密 决心 到 节省 这 美国人 飞行员 从 " 这
[bi:st] .
beast .
兽 .
看到弗兰克·桑德森一动不动地躺在病房底部，她更加坚定了要将这位美国飞行员从“野兽”手中救出来的决心。

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['hɔ:ltɪd] [br'saɪd] ['nʌmbər] [sev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
" The surgeon halted beside Number Seventeen and examined him with his
" 这 外科医生 停止 旁 数字 十七 和 检查 他 和 他的
[kwɪk] , [ʃər] [tʌtʃ] .
quick , sure touch .
快的 , 当然 触碰 .

“外科医生在十七号病人旁边停了下来，用他快速而精准的手法为他做了检查。

[ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['sʌp(ə)] ['fɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'teɪnd] [ɔ:l][ðer; ðər] [skɪl] .
The wonderfully supple fingers seemed to have retained all their skill .
这 太棒了 柔软 手指 似乎 到 有 保留 全部 他们的 技能 .
那双灵活无比的手指似乎依然保持着精湛的技艺。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['da:ktər] ['sʌmθɪŋ] .
The man tried to tell the doctor something .
这 男人 尝试 到 告诉 这 医生 某物 .
那人试图告诉医生一些事情。

" [bi:; bi] [stɪl] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['prʌʃən] .
" Be still ! " commanded the Prussian .
" 是 仍然 ! " 命令 这 普鲁士 .
“安静！”普鲁士人命令道。

" [du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] [ju:; jə][kæn; kən] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jər; jər] [keɪs] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɔ:l'redi]
" Do you suppose you can tell me anything about your case that I do not already
" 做 你 认为 你 能 告诉 我 任何事物 关于 你的 案件 那 我 做 不是 已经
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

“你觉得你能告诉我一些关于你的案子我不知道的事情吗？”

[ˈdʒmkɒpf] !
Dummkopf !
傻瓜头 !
笨蛋！

" [hɪz; ɪz] [daɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] ['steɪtmənts] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ði:z] [tu:] ['keɪsɪz] ['mɪrli] [drɪ'spleɪd] [ðə; ði]
" His diametrically opposed statements regarding these two cases merely displayed the
" 他的 径直地 反对 声明 关于 这些 二 案例 仅仅 显示 这
['bʊliŋ] , [dɔ:g'mætɪk][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
bullying , dogmatic mind of the man .
欺凌 , 教条主义 头脑 的 这 男人 .
“他对这两个案件的截然相反的言论，恰恰暴露了他专横跋扈、固执己见的性格。”

[bə'lɪndə] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [skɔ:nd] ['da:ktər] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Belinda had often observed it before , and scorned Doctor Herschall for it .
贝琳达 有 经常 观察到 它 前 , 和 被鄙视 医生 - 为了 它 .
贝琳达以前经常注意到这一点，并因此鄙视赫沙尔医生。

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['i:goʊ][wʌz; wəz][æz; əz] ['heɪtfl] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [nəʊ] [æz; əz]['evər] .
The Prussian ego was as hateful in her eyes now as ever .
这 普鲁士 自我 曾是 作为 可恶 在 她 眼睛 现在 作为 曾经 .
在她眼里，普鲁士人的自负如今依然令人憎恶。

" [soʊ] !
" Soh !
" 苏 !
“所以！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] ,
" he said to her suddenly ,
" 他 说 到 她 突然 ,
他突然对她说：

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rli][hɜ:r'self][kʊd; kəd] [hɪr] .
in English and speaking so that nobody but the girl herself could hear .
在 英语 和 请讲 所以 那 无人 但 这 女孩 她自己 可以 听到 .
用英语说, 而且说话声音小到只有女孩自己能听见。

" [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] , [mɪs] [bə'lɪndə] ?
" I find you here , Miss Belinda ?
" 我 寻找 你 这里 , 错过 贝琳达 ?
“我在这里找到你了, 贝琳达小姐? ”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] — [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] ?
What does it mean — this masquerade ?
什么 做 它 意思是 — 这 化装舞会 ?
这场化装舞会究竟意味着什么?

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ][a:r; ər][na:t] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ?
Surely you are not fool enough to be a secret agent for the French ?
一定 你 是 不是 傻子 足够的 到 是 一个 秘密 代理人 为了 这 法语 ?
你肯定不会蠢到去当法国的秘密特工吧?

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz][tuʊn][ænd; ənd][wɜ:rdz] [ˌæŋɡərd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] [ʃi:; ʃɪ]
" Fortunately his tone and words angered her , and in her wrath she
" 幸运的是 他的 语气 和 字 愤怒 她 , 和 在 她 愤怒 她
[faʊnd] [streŋθ] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
found strength to face him .
成立 力量 到 脸 他 .
“幸好他的语气和话语激怒了她, 愤怒让她鼓起勇气面对他。”

[ʃi:; ʃɪ] ['si:st] [tu:; tə]['treɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [brɪ:f] ,
She ceased to tremble , and in brief ,
她 停止 到 颤抖 , 和 在 简短的 ,
她停止了颤抖, 简而言之,

[brʌsk] ['sentənsɪz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
brusque sentences explained how she came to be in her present equivocal situation
粗暴 句子 解释 如何 她 来了 到 是 在 她 展示 模棱两可 情况
.
:
.
她用简洁明了的语句解释了她为何会陷入目前这种模棱两可的境地。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !
“哼!

[aɪ] [si:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
I see , " he muttered .
我 看 , " 他 低声说道 .
“我明白了,”他低声说道。

" [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['da:ktər] [brɔ:t]
" I recognized your handwriting on the chart of this case , which the doctor brought
" 我 认可 你的 手写 在 这 图表 的 这 案件 , 哪个 这 医生 带来
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
“我在医生拿给我的这份病例图表上认出了你的笔迹。”

" ['da:ktər] - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒestʃər] [tɔ:rd] ['nʌmbər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
" Doctor Herschall said with a careless gesture toward Number Seventeen .
" 医生 - 说 和 一个 粗心 手势 朝向 数字 十七 .
赫沙尔医生漫不经心地朝十七号做了个手势, 说道。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːr] [kə'mændər]
He neglected to state that the inquiry from the French corps commander
他 被忽视的 到 状态 那 这 询问 从 这 法语 兵团 指挥官
[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,
for news of Mademoiselle Melnotte ,
为了 消息 的 小姐 - ,
他没有提及法国军团指挥官曾询问梅尔诺特小姐的消息。

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][kɜːri'ɑːsəti][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
referred to his attention , had already aroused his curiosity and suspicion .
指 到 他的 注意力 , 有 已经 被唤醒 他的 好奇心 和 怀疑 .
提到这件事，已经引起了他的注意，也引起了他的好奇和怀疑。

" [aɪ][hæd; həd] [siːn] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔːr] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
" I had seen your writing too many times before , " pursued the surgeon ,
" 我 有 已见 你的 写作 也 许多 时代 前 , " 追击 这 外科医生 ,
“我以前看过你的字迹太多次了，”外科医生继续说道。

[ˈaɪɪŋ] [bə'lɪndə] [wɪð; wɪθ] ['næroʊɪŋ] [geɪz] , " [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
eying Belinda with narrowing gaze , " to be mistaken ,
注视 贝琳达 和 收窄 目光 , " 到 是 错误 ,
她眯起眼睛打量着贝琳达，“误会了，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] .
despite the difference in the writing of English and German .
尽管 这 不同之处 在 这 写作 的 英语 和 德语 .
尽管英语和德语的书写方式不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第10/15页

[oʊ] , [jes] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [noʊ] [jɔː; jər] [ˌkaɪˈrɑːɡrəfi] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmɪs] [bəˈlɪndə] .
Oh , yes , I should know your chirography under any circumstances , Miss Belinda .
哦 , 是的 , 我 应该 知道 你的 手写体 在下面 任何 情况 , 错过 贝琳达 .
哦, 是的, 无论如何我都应该认得你的手写体, 贝琳达小姐。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] — [hʌm] ! — [ædməˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈnevər] [ˈblaɪndɪd] .
The vision of — hum ! — admiration is never blinded .
这 想象 的 — 哼 ! — 钦佩 是 绝不 失明 .
嗯! ——钦佩之情永远不会蒙蔽双眼。

[hʌm] !
Hum !
哼 !
哼!

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [frentʃ] [riˈtriːtɪd] ?
So you were left behind when the crazy French retreated ?
所以 你 是 左边 在后面 什么时候 这 疯狂的 法语 撤退 ?
所以, 当疯狂的法国人撤退时, 你被留在了后面?

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [jʌŋ] [ˈkʌznz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] — [noʊ] ? " **And you have two young cousins to defend you — no ?** "
和 你 有 二 年轻的 表兄弟姐妹 到 保卫 你 — 不 ? "
你还有两个年轻的表弟可以保护你, 不是吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdaʊtəfəli] .
" Yes , " she said doubtfully .
" 是的 , " 她 说 怀疑地 .
“是的,”她犹豫地说。

[hiː; hi] [flæʃt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hæf] - [əˈvɜːtɪd]
He flashed another of his penetrating sidewise glances at her half - averted face .
他 闪光灯 其他 的 他的 渗透 横向 眼神 在 她 一半 - 避免了 脸 .
他又一次用他那犀利的眼神瞥了她半转过头去的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [spæzˈmɑːdɪk] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
She saw his hands working in that spasmodic way of his — the long ,
她 锯 他的 双手 在职的 在 那 痉挛性的 方式 的 他的 — 这 长的 ,
她看到他的手以那种痉挛的方式动着——长长的,

[ˈsɪnɪstər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˈmɑːvəlz] .
sinister fingers which she had watched perform such surgical marvels .
险恶 手指 哪个 她 有 观看 履行 这样的 外科 奇迹 .
她曾亲眼目睹那双邪恶的手指施展着惊人的外科手术奇迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌdə] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
But she would not shudder , not even when he added :
但 她 会 不是 不寒而栗 , 不是 甚至 什么时候 他 额外 :
但她丝毫没有颤抖, 即使他补充道:

" [wel] , [let][juːˈes] [siː] [ɪf] [ðiːz] [ˈkʌznz] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈaɪzɪz] , [ˈfrɔɪlɪn] .
" Well , let us see if these cousins can save you when trouble arises , Fräulein .
" 出色地 , 让 我们 看 如果 这些 表兄弟姐妹 能 节省 你 什么时候 麻烦 出现 , 弗劳莱因 .
“那么, 让我们看看这些表兄弟能否在您遇到麻烦时帮到您, 小姐。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][leɪd][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈsɪriəs] [ˈkwɛstʃən] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri]
You have laid your intentions open to serious question by giving the military
你 有 铺设 你的 意图 打开 到 严肃的 问题 经过 给予 这 军队
[ə'θɔːrətɪz] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .
authorities but part of your name .
当局 但 部分 的 你的 姓名 .

你只向军方提供了部分姓名，这使你的意图很容易受到质疑。

[ʌn'waɪz] — [ʌn'waɪz] .
Unwise — unwise .
失策 — 失策 .

不明智——不明智。

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːtɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrɔɪlɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] .
But fear not because of me , my dear Fräulein , " he added in German .
但 害怕 不是 因为 的 我 , 我的 亲爱的 弗劳莱因 , " 他 额外 在 德语 .
“但是，我亲爱的小姐，不要因为我而害怕，”他用德语补充道。

" [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] . "
" I am your friend . "
" 我 是 你的 朋友 . "

“我是你的朋友。”

" [naʊ] [let][juː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwuːndɪd] , " [hiː; hi] [pər'suːd] [ˈrʌfli] ,
" Now let us look at the rest of these wounded , " he pursued roughly ,
" 现在 让 我们 看 在 这 休息 的 这些 受伤 , " 他 追击 大致 ,
“现在让我们来看看其他伤员，”他粗声粗气地追问道。

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ˌnaɪn'tiːn] .
passing on to Number Nineteen .
通过 在 到 数字 十九 .

传给第十九号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɛrvɪɪtər] .
He was approaching the aviator .
他 曾是 接近 这 飞行员 .

他正走向那位飞行员。

[bə'lɪndə] , [naʊ] [ə; eɪ][step][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [wɑːtʃt] [ˈsændərsənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz]
Belinda , now a step behind the surgeon , watched Sanderson's face with anxious eyes
贝琳达 , 现在 一个 步 在后面 这 外科医生 , 观看 桑德森的 脸 和 焦虑的 眼睛
.
:
.

贝琳达站在外科医生身后一步，焦急地注视着桑德森的脸。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpæɪd] , [ˈbɪrdɪd] [ˈkaʊntənəns] ?
Was there a change coming into the pallid , bearded countenance ?
曾是 那里 一个 改变 未来 进入 这 苍白 , 留着胡子的 面容 ?
那张苍白、蓄着胡须的脸上是否发生了变化？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈdɑːktər] - [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈɛrvɪɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]
Could it be possible that Doctor Herschall would recognize the aviator in his
可以 它 是 可能的 那 医生 - 会 认出 这 飞行员 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [gaɪz] ?
present guise ?
展示 伪装 ?
赫沙尔医生有可能认出这位飞行员现在的样子吗？

赫沙尔医生有可能认出这位飞行员现在的样子吗？

[ˈsændərsənz] [lɪps] [ˈtremblɪd] .
Sanderson's lips trembled .
桑德森的 嘴唇 颤抖 .

桑德森的嘴唇颤抖了一下。

[ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Color was rising in his cheeks .
颜色 曾是 上升 在 他的 脸颊 :

他双颊泛起了红晕。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [gɜːrɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ment] .
The anxious girl knew what the change meant .
这 焦虑的 女孩 知道 什么 这 改变 意思是 :

焦虑的女孩明白这种变化意味着什么。

[səˈpəʊz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
Suppose , in the moment of coming back to consciousness ,
认为 , 在 这 片刻 的 未来 后退 到 意识 ,

假设, 在恢复意识的那一刻,

[ðə; ði] [ˈeɪvɪeɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [aʊt] — [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
the aviator should cry out — should speak in English — should utter something in the
这 飞行员 应该 哭 出去 — 应该 说话 在 英语 — 应该 说出 某物 在 这
[ˈsɜːdʒənz] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdentəti] ?
surgeon's hearing that would betray his identity ?
外科医生的 听力 那 会 背叛 他的 身份 ?

飞行员应该大声喊叫——应该用英语说话——应该在外科医生的耳边说些什么, 从而暴露自己的身份?

[ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] .
The girl hurried forward .
这 女孩 慌忙 向前 :

女孩快步向前走去。

[æz; əz] [ˈsændərsənz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɪz]
As Sanderson's eyes opened with that look of perplexity in them that is
作为 桑德森的 眼睛 打开 和 那 看 的 困惑 在 他们 那 是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkəpi] ,
usually their expression when the patient comes out of syncope ,
通常 他们的 表达 什么时候 这 病人 来 出去 的 昏厥 ,

桑德森睁开眼睛, 脸上露出那种困惑的神情, 这通常是病人从晕厥中苏醒时的表情。

[bəˈlɪndə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] :
Belinda was saying in German :
贝琳达 曾是 说 在 德语 :

贝琳达用德语说道:

" [ˈdɑːktər] , [hɪr] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] — [æn; ən] [ˈeɪvɪeɪtər] .
" **Doctor , here is one who has just been brought in — an aviator .**
" 医生 , 这里 是 — WHO 有 只是 到过 带来 在 — 一个 飞行员 :

“医生, 这位是刚送来的——一位飞行员。”

[hiː; hi] [fel] [læst] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈduːəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn] [ænd; ənd]
He fell last night in a duel , in which he destroyed a French flying - man and
他 跌倒 最后的 夜晚 在 一个 决斗 , 在 哪个 他 损毁 一个 法语 飞行 - 男人 和
[hɪz; ɪz] [məʃiːn] . "
his machine . "
他的 机器 :

昨晚他在一场决斗中阵亡, 在那场决斗中他摧毁了一名法国飞行员及其飞机。

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼!

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktə] [sed] , ['fʊʊɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] .
I heard of that , " the Herr Doktor said , showing some interest .
我 听到 的 那 , " 这 先生 医生 说 , 显示 一些 兴趣 .

“我听说过这件事,”博士先生饶有兴致地说。

" [wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'sɪstənts] [set] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldə] .
" One of my assistants set his shoulder .
" 一 的 我的 助理 放 他的 肩膀 .

“我的一个助手帮他复位了肩膀。”

[hʌm] !
Hum !
哼 !
哼 !

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [gʊʊz] [ɑ:n] [ɔ:l] [raɪt] ['hi:l] [nɑ:t] [ni:d] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
As long as he goes on all right he'll not need my attention .
作为 长的 作为 他 去 在 全部 正确的 地狱 不是 需要 我的 注意力 .

只要他一切安好, 就不需要我的关注。

" [hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n] ['kerləsli] .
" He moved on carelessly .
" 他 已搬 在 粗心大意 .

他漫不经心地继续前进。

['sændʒ-sən] , [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['sləʊli] , [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
Sanderson , recovering his senses slowly , began to realize where he was .
桑德森 , 恢复中 他的 感官 缓慢地 , 开始 到 意识到 在哪里 他 曾是 .

桑德森慢慢恢复了意识, 开始意识到自己身在何处。

[ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz] !
Inside the enemy's lines !
里面 这 敌人的 线条 !

深入敌后!

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] !
In a German field hospital !
在 一个 德语 场地 医院 !

在德国野战医院!

[hi:; hi] , ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] !
He , flying and fighting for France , was in the power of the Germans !
他 , 飞行 和 斗争 为了 法国 , 曾是 在 这 力量 的 这 德国人 !

他为法国而战, 却落入了德国人的手中!

[ðen] ['ʊʊvə] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkəniŋ] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] .
Then over his awakening mind came the remembrance of what had brought

[hɪm; ɪm] [hɪr] .
him here .
他 这里 .

然后, 他逐渐清醒的头脑中浮现出他来到这里的原因。

[hɪz; ɪz] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪviətə] .
His fight in the air with the aviator .
他的 斗争 在 这 空气 和 这 飞行员 .

他与飞行员在空中搏斗。

[wen] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:rbd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['dʒɜ:mənz] ['ju:nɪfɔ:rm] .
When found he had been garbed in the dead German's uniform .
什么时候 成立 他 有 到过 盛装 在 这 死的 德国人的 制服 .

被发现时, 他穿着死去的德国士兵的制服。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [reɪs] [ænd; ənd]
They had picked him up for a wounded hero of their own race and
他们 有 挑选 他 向上 为了 一个 受伤 英雄 的 他们的 自己的 种族 和
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
brought him here .
带来 他 这里 .

他们把他当成自己种族中受伤的英雄，把他带到这里来。

[ænd; ənd] — ['staːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kəm'pliːt] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [bə'lɪndə]
And — startling him into complete appreciation of his situation — Belinda
和 — 令人震惊 他 进入 完全的 欣赏 的 他的 情况 — 贝琳达
- [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] !
Melnotte was in attendance !
- 曾是 在 出席 !

更让他震惊的是——贝琳达·梅尔诺特竟然也在场！

[hiː; hi][hæf] [reɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['elboʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə] ['dɑːktər]
He half raised on his good elbow and watched her with the Herr Doktor
他 一半 提高 在 他的 好的 弯头 和 观看 她 和 这 先生 医生
[rɪ'tɜːrɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][wɔːrd] .
returning slowly up the ward .
返回 缓慢地 向上 这 病房 .

他用完好的那只胳膊肘半抬起身子，看着她 and 医生先生慢慢地从病房里走出来。

[bə'lɪndə] !
Belinda !
贝琳达 !

贝琳达！

['dɑːktər] - , [ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] !
Doctor Herschall , the black - browed surgeon from the hospital in New York !
医生 - , 这 黑色的 - 眉毛 外科医生 从 这 医院 在 新的 约克 !
[ˌdʒɜːrmən] ['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] .
来自纽约医院的黑眉外科医生赫歇尔博士！

[bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːr] .
Both in this field station of the German hospital corps .
两个都 在 这 场地 车站 的 这 德语 医院 兵团 .

这两个地方都隶属于德国医院军团的野战站。

['sændʒsən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
Sanderson could not understand it .
桑德森 可以 不是 理解 它 .

桑德森无法理解。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ]
The mystery was too much for his weakened mind and he fell back with
这 神秘 曾是 也 很多 为了 他的 减弱 头脑 和 他 跌倒 后退 和
[ə; eɪ] [groʊn] .
a groan .
一个 呻吟 .

这谜团对他虚弱的心灵来说太过沉重，他呻吟着向后倒去。

" ['brʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [peɪn] ?
" **Brother , are you in pain ?**
" 兄弟 , 是 你 在 疼痛 ?

兄弟，你疼吗？

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Can I help you ?
能 我 帮助 你 ?

我可以帮你吗？

" [ðə; ði] ['bɪrɪdɪ] , [ʌɡli] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] [bent] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

" **The bearded , ugly face of Jacob bent above him .**
" 这 留着胡子的 , 丑陋的 脸 的 雅各布 弯曲 多于 他 .

“雅各那张长着胡子、丑陋的脸俯视着他。

[fræŋk] ['sʌd(ə)nli] [ʊk] [wɪð; wiθ] [wi:k] ['læftər] .

Frank suddenly shook with weak laughter .
坦率 突然 摇晃 和 虚弱的 笑声 .

弗兰克突然浑身颤抖，发出微弱的笑声。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [ðə; ði] [ˌdelɪkəˈtesn] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .

" **The man who kept the delicatessen store on the East Side , " he murmured .**
" 这 男人 WHO 保留 这 熟食 店铺 在 这 东方 边 , " 他 低声说道 .

“就是东区那家熟食店的老板，”他喃喃自语道。

" [ɑːx] ['hɪməl] ! " [ɡɑːspt] [ˈdʒeɪkəb] .

" **Ach Himmel ! " gasped Jacob .**
" ach 天 ! " 倒吸一口气 雅各布 .

“啊，天哪！”雅各布惊呼道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['miːn] [hɛə] ?

" **How did you know , mein Herr ?**
" 如何 做过 你 知道 , 我的 先生 ?

“您是怎么知道的，先生？”

[hu:] [təʊld][juː; jʊ] ?

Who told you ?
WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的？

" ['fɔːrtʃənətli] ['sændʒ-sən] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɪn][ˈdʒɜːrmən] .

" **Fortunately Sanderson had spoken in German .**
" 幸运的是 桑德森 有 说 在 德语 .

“幸好桑德森是用德语说的。”

[hɪz; ɪz] [wɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] .

His wits came to his rescue .
他的 智慧 来了 到 他的 救援 .

他的机智救了他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] ['kɑːmən] ['praːpərti] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

" **It is common property , old man , " he said .**
" 它 是 常见的 财产 , 老的 男人 , " 他 说 .

“这是公共财产，老人家，”他说。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəːst] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ]

" **They told me I should be nursed in this ward by a man who owned a**
" 他们 讲述 我 我 应该 是 护理 在 这 病房 经过 一个 男人 WHO 拥有 一个

[ˌdelɪkəˈtesn] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

delicatessen business in New York .
熟食 商业 在 新的 约克 .

“他们告诉我，我应该由一位在纽约经营熟食店的男人在这个病房里照顾。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][soʊ] ?

Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ˈdʒeɪkəb] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Jacob wagged his head .**
" 雅各布 摇晃 他的 头 .

雅各摇了摇头。

" [ɑ:x] ； [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə] [həʊ] ['gɑ:sp] [gets] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)] ， " [hi:; hi] ['grʌmbld] ．
" **Ach** ； **it is a wonder how gossip gets around this hospital** ， " **he grumbled** ．
" ʌch ； 它 是 一个 想知道 如何 闲话 获得 大约 这 医院 ， " 他 咕哝 ．
“唉，真不知道这家医院的流言蜚语是怎么传播开来的，”他抱怨道。

[ˈsændʒsən] [leɪ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['weɪkfl] ．
Sanderson lay silent but wakeful ．
桑德森 躺 沉默的 但 清醒 ．
桑德森静静地躺着，但并未醒来。

[ɪn'di:d] ，
Indeed ，
的确 ，
的确，

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:θər] [fju:mz] [wɜ:r; wər] [aʊt]
now that he had come completely to himself and the ether fumes were out
现在 那 他 有 来 完全地 到 他自己 和 这 醚 烟雾 是 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hi:; hi] ['sʌfərd] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʊʊkən] ['ʃʊldər] [tu:; tə] [sli:p] ．
of his brain he suffered too much pain in his broken shoulder to sleep ．
的 他的 脑 他 遭受 也 很多 疼痛 在 他的 破碎的 肩膀 到 睡觉 ．
现在他完全恢复了意识，大脑中的乙醚气体也消失了，但他骨折的肩膀疼痛难忍，无法入睡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ．
And his mind was very active ．
和 他的 头脑 曾是 非常 积极的 ．
他思维非常活跃。

[wʌt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
What troubled him the most was the association of Belinda and the
什么 麻烦 他 这 最多 曾是 这 协会 的 贝琳达 和 这
[ˈprʌʃən] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)] ．
Prussian surgeon in this field hospital ．
普鲁士 外科医生 在 这 场地 医院 ．
最令他不安的是贝琳达与这家野战医院里的普鲁士外科医生之间的交往。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [fed] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heə] ['dɑ:ktɜː] ．
It was a mystery that fed his old jealousy of the Herr Doktor ．
它 曾是 一个 神秘 那 美联储 他的 老的 妒忌 的 这 先生 医生 ．
这个谜团加剧了他对博士先生的旧日嫉妒。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['perəl] ， [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] [faʊnd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [laɪnz] ，
Just now his peril , as an enemy found in disguise within the German lines ，
只是 现在 他的 危险 ， 作为 一个 敌人 成立 在 伪装 之内 这 德语 线条 ，
此刻他身处险境，因为他伪装成敌人混入了德军防线。

[dɪd] [nɑ:t] ['greɪtli] [ə'pres] [hɪm; ɪm] ．
did not greatly oppress him ．
做过 不是 非常 压迫 他 ．
并没有对他进行极大的压迫。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ， [haʊ'evər] ，
There was something in connection with his situation , however ，
那里 曾是 某物 在 联系 和 他的 情况 ， 然而 ，
然而，他的处境似乎与某些因素有关。

[ðæt] ['ki:nli] [stæbd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wen] [bə'lɪndə] [rɪ'tɜ:rnd] ．
that keenly stabbed his mind and was uppermost in it when Belinda returned ．
那 敏锐地 刺伤 他的 头脑 和 曾是 最上层 在 它 什么时候 贝琳达 返回 ．
这件事深深刺痛了他的心，贝琳达回来时，这件事一直萦绕在他的心头。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:rd] .

He saw her coming down the ward .

他 锯 她 未来 向下 这 病房 .

他看见她从病房里走下来。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:r; fər]['noʊbə:di][bʌt; bət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [smaɪl]

The light in her eyes could be for nobody but him — the trembling smile

这 光 在 她 眼睛 可以 是 为了 无人 但 他 — 这 发抖 微笑

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] [swi:t] [lɪps] [droʊv] [ɔ:l] ['dʒeləs] [θɔ:ts] [ə'weɪ] .

upon her sweet lips drove all jealous thoughts away .

之上 她 甜的 嘴唇 驾驶 全部 嫉妒的 想法 离开 .

她眼中的光芒只能属于他——她甜美嘴唇上颤抖的笑容驱散了所有嫉妒的念头。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʊk] [ɑ:n]

She could not have turned from the surgeon to him with this look on

她 可以 不是 有 转向 从 这 外科医生 到 他 和 这 看 在

[hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ɪf] [hɜ:r; hɜr] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] ['prʌʃən] .

her face if her affection was given to the black - browed Prussian .

她 脸 如果 她 感情 曾是 给定 到 这 黑色的 - 眉毛 普鲁士 .

如果她真的喜欢那个黑眉普鲁士人，她就不可能带着这种表情从外科医生转向他。

" [fræŋk] !

" Frank !

" 坦率 !

“坦率！

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , ['ni:lɪŋ] ['kwɪkli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hɜr][lɪps] [maɪt] [bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

" she breathed , kneeling quickly beside him that her lips might be close to his

" 她 呼吸 , 跪着 迅速地 旁 他 那 她 嘴唇 可能 是 关闭 到 他的

[ɪr] .

ear .

耳朵 .

她喘着气，迅速跪在他身边，好让自己的嘴唇靠近他的耳朵。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][ɪn][hɜ:r; hɜr] [oʊn] .

She took his good hand in her own .

她 采取 他的 好的 手 在 她 自己的 .

她握住了他完好的那只手。

[ðə; ði] ['eɪvɪeɪtərz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʌtər] [æn; ən]

The aviator's heart was for the moment too full for him to utter an

这 飞行员的 心 曾是 为了 这 片刻 也 满的 为了 他 到 说出 一个

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rd] ,

intelligible word ,

可理解的 单词 ,

飞行员此刻心中百感交集，说不出一个完整的话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [spʊʊk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

but his eyes spoke his thoughts .

但 他的 眼睛 辐 他的 想法 .

但他的眼神却泄露了他的心思。

" [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɪ'speʃəli]

" Frank , " she went on , " I must not be caught speaking to you — especially

" 坦率 , " 她 去 在 , " 我 必须 不是 是 捕捉 请讲 到 你 — 尤其

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .

in English .

在 英语 .

“弗兰克，”她继续说道，“我绝不能被发现跟你说话——尤其是不能用英语说话。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [vɜːwʌndɪt] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
You can only be one of my Verwundete , my poor boy !
你 能 仅有的 是 一 的 我的 Verwundete , 我的 贫穷的 男生 !

你只能是我的Verwundete之一，我可怜的孩子！

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] !
Oh , if you had been killed !
哦 , 如果 你 有 到过 被杀 !

哦，如果你被杀了就好了！

[ænd; ʌnd][aɪ] [wa:tʃt] [ju:; jʊ][fɔ:l] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] !
And I watched you fall without knowing !
和 我 观看 你 落下 没有 会心 !

我眼睁睁地看着你坠落却浑然不知！

" [fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [held] [hɜ:r; hər] .
" She tried to turn her eyes away , but his gaze held her .
" 她 尝试 到 转动 她 眼睛 离开 , 但 他的 目光 握住 她 .

她试图移开视线，但他的目光却紧紧地吸引着她。

" [bəˈlɪndə] ! "
" Belinda ! "
" 贝琳达 ! "

“贝琳达！ ”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[aɪ][mʌst; məst] [əˈpɪr] [ˈdʒɜ:rmən] .
I must appear German .
我 必须 出现 德语 .

我必须看起来像德国人。

[soʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ] .
So must you .
所以 必须 你 .

你也必须如此。

[maɪ] [ˈkʌznz] , [kɑ:rl][ænd; ʌnd] [pɔ:l] , [ɑ:r; ər] [hɪr] .
My cousins , Carl and Paul , are here .
我的 表兄弟姐妹 , 卡尔 和 保罗 , 是 这里 .

我的表兄弟卡尔和保罗也在这里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈi:][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðʌs] [fɑ:r] .
They have saved me from any questioning thus far .
他们 有 已保存 我 从 任何 提问 因此 远的 .

到目前为止，他们让我免受了任何盘问。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] - [noʊz] — — "
But now that Doctor Herschall knows — — "
但 现在 那 医生 - 知道 — — "

但现在赫沙尔医生知道了——”

" [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈlaɪkwɑɪz] ?
" Is his presence here a surprise to you likewise ?
" 是 他的 在场 这里 一个 惊喜 到 你 同样地 ?

“他的出现也让你感到惊讶吗？ ”

" [ˈsændɜːsən] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][æsk] .
" Sanderson managed to ask .
" 桑德森 管理 到 问 .

桑德森设法问出了这个问题。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɔ:!'ðoo] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
Although I knew he had left the hospital in New York .
虽然 我 知道 他 有 左边 这 医院 在 新的 约克 .

虽然我知道他已经离开纽约的医院了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hɪr] [ə'meɪzd] [em 'i:] — —
But his appearance here amazed me — —
但 他的 外貌 这里 惊叹 我 — —

但他出现在这里让我感到惊讶——

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] " ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] " ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] ['sændə'sən] [ʃʊd; ʃəd]
" **She was about to add** " **frightened me** " ; **then she felt that Sanderson should**
" 她 曾是 关于 到 添加 " 害怕 我 " ; 然后 她 毛毡 那 桑德森 应该
[nɑ:t][bi:; bi] ['ni:dləsli] [ə'la:rmd] .
not be needlessly alarmed .
不是 是 不必要的 惊慌 .

她正要补充一句“吓到我了”，但随即又觉得桑德森不必为此过度担忧。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [heə] [dɑ:ktɜ-] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
And the Herr Doktor had promised to say nothing .
和 这 先生 医生 有 承诺 到 说 没有什么 .

而博士先生答应过不会说出去。

['sændərsənz] [θɔ:t] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['tɑ:pɪk] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]
Sanderson's thought had leaped to another topic , and one that had before
桑德森的 想法 有 跳跃 到 其他 话题 , 和 一 那 有 前
[smoʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
smote upon his mind .
猛击 之上 他的 头脑 .

桑德森的思绪跳到了另一个话题上，一个之前就曾萦绕在他脑海中的话题。

[bə'lɪndə] ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] :
Belinda suddenly whispered :
贝琳达 突然 低声说道 :

贝琳达突然低声说道：

" [oʊ] , [fræŋk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['deɪndʒər] [hɪr] !
" **Oh , Frank , you are in such great danger here !**
" 哦 , 坦率 , 你 是 在 这样的 伟大的 危险 这里 !

“哦，弗兰克，你现在处境非常危险！ ”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ði:z] ['dʒɜ:mənz] ? "
How shall I get you away from these Germans ? "
如何 将 我 得到 你 离开 从 这些 德国人 ? "

我该如何带你摆脱这些德国人？

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

['nevər] [maɪnd][em 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bə'lɪndə] .
Never mind me at present , Belinda .
绝不 头脑 我 在 展示 , 贝琳达 .

贝琳达，你现在不用理我。

[aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .

I am safe for a while at least .

我 是 安全的 为了 一个 尽管 在 至少 .

至少我暂时安全了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'ʌnðər] [huː] [ɪz][nɔːt] — [huː] [ɪz][ɪn] ['dedli] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] ['perəl][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz]

But there is another who is not — who is in deadly and hourly peril because

但 那里 是 其他 WHO 是 不是 — WHO 是 在 致命 和 每小时 危险 因为

[ʌv; əv][maɪ]['æksɪdənt] . "

of my accident . "

的 我的 事故 . "

但还有一个人却不是这样——因为我的意外，他正处于生死攸关的危险之中。

" [huː] ?

" Who ?

" WHO ?

“WHO?”

" [fiː; ji] [æskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

" she asked in surprise .

" 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] — [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?

" I left him — when was it ?

" 我 左边 他 — 什么时候 曾是 它 ?

我离开了他——是什么时候？

[ˈjestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ?

Yesterday afternoon ?

昨天 下午 ?

昨天下午？

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]

I was to meet him at a certain place at daybreak to - morrow morning

我 曾是 到 见面 他 在 一个 肯定 地方 在 拂晓 到 - 明天 早晨

.
:
.

我原定于明天清晨在某个地点与他见面。

[ðə; ði][spɔːt][ɪz][ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The spot is all of twenty kilometres from here .

这 点 是 全部 的 二十 公里 从 这里 .

这个地方距离这里只有二十公里。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] .

He must be warned .

他 必须 是 警告 .

必须警告他。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz]

He will have to make his way as best he can through the German lines

他 将要 有 到 制作 他的 方式 作为 最好的 他 能 通过 这 德语 线条

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] .

and to the French forces .

和 到 这 法语 力量 .

他必须尽一切可能穿过德军防线，到达法军阵地。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][em 'iː][hiː; hi][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] . "

But if he waits for me he is sure to be caught . "

但 如果 他 等待 为了 我 他 是 当然 到 是 捕捉 . "

但如果他等着我，肯定会被抓住。

" [ə; eɪ][ˈspaɪ] ?
" A spy ?
" 一个 间谍 ?

间谍？

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [jes] . [rɪˈnoʊ] .
" Yes . Renaud .
" 是的 . 雷诺 .

“是的。雷诺。”

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] ,
A really wonderful man ,
一个 真的 精彩的 男人 ,

一位非常棒的人，

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [pəˈliːs] — [wʌn][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [ðeɪ]
for years a detective of the metropolitan police — one of the shrewdest they
为了 年 一个 侦探 的 这 大都会 警察 — — 的 这 最精明的 他们
[seɪ] [ɪn][ˈpærɪs] .
say in Paris .
说 在 巴黎 .

多年来，他一直是巴黎大都会警察局的一名侦探——据说他是巴黎最精明的侦探之一。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈrepərəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːz] .
He would be a distinct and an irreparable loss to the French cause .
他 会 是 一个 清楚的 和 一个 无法弥补的 损失 到 这 法语 原因 .
他将是法国事业的巨大且不可弥补的损失。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] , [bəˈlɪndə] !
He must be warned , Belinda !
他 必须 是 警告 , 贝琳达 !

贝琳达，必须警告他！

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] !
He must be warned !
他 必须 是 警告 !

必须警告他！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ˌʌv] [æt; ət] [wɔːr]
LOVE AT WAR
爱 在 战争

战争中的爱情

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] — [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ˌv; əv] [ˈkɑːŋjəns] — [bəˈlɪndə] [hæd; həd]
Without a pang — without the first compunction of conscience — Belinda had
没有 一个 疼痛 — 没有 这 第一的 愧疚 的 良心 — 贝琳达 有
[ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈeɪvɪərtər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
shown the wounded aviator her heart .
所示 这 受伤 飞行员 她 心 .

贝琳达没有丝毫愧疚，没有丝毫良心的谴责，就向受伤的飞行员表达了自己的心意。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kwestʃən] .
Nor had he accepted the revelation with any question .
也不 有 他 公认 这 启示 和 任何 问题 .
他也没有对这一说法提出任何疑问就接受了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kwɑːm] [ɔːr] ['kwɪb(ə)l] .
This was no time for qualm or quibble .
这 曾是 不 时间 为了 疑虑 或者 狡辩 .
此时此刻，容不得半点疑虑或争辩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɡrɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['skersli] - [tuː; tə] - [biː; bi]
They had come to a vital grip with a horrid and scarcely - to - be
他们 有 来 到 一个 必不可少的 紧握 和 一个 可怕的 和 几乎 - 到 - 是
- [ə'vəːtɪd] ['perəl] .
- **averted peril** .
- 避免了 危险 .
他们已经与一场可怕的、几乎无法避免的危险展开了生死较量。

['sændʒsən] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðə; ði] ['kɔː(ə)n] [ænd; ənd] ['hezɪtənsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt]
Sanderson flung to the winds the caution and hesitancy that had marked
桑德森 扔 到 这 风 这 警告 和 犹豫 那 有 标记
[hɪz; ɪz] ['ættɪtʊːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [bə'lɪndə] .
his attitude in the first of his intercourse with Belinda .
他的 态度 在 这 第一的 的 他的 交往 和 贝琳达 .
桑德森抛开了与贝琳达初次交往时所表现出的谨慎和犹豫。

[naʊ] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ɪɡ'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒɪmz] [əd'vaɪs] .
Now he even ignored his brother Jim's advice .
现在 他 甚至 忽略 他的 兄弟 吉姆的 建议 .
现在他甚至连哥哥吉姆的劝告都不听了。

[ə'pɑːn] [bə'lɪndəz] [pɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['eɪvɪetər] [wʌz; wəz]
Upon Belinda's part there was no question as to whether the aviator was
之上 贝琳达的 部分 那里 曾是 不 问题 作为 到 无论 这 飞行员 曾是
[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .
deserving or not .
值得 或者 不是 .
贝琳达方面对这位飞行员是否配得上这份荣誉没有任何疑问。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .
她爱他。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Therefore she must save him .
所以 她 必须 节省 他 .
因此她必须救他。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'noʊ] ?
" **How can we get word to this Renaud ?**
" 如何 能 我们 得到 单词 到 这 雷诺 ?
我们怎样才能把消息传到雷诺那里？

" [ðə; ði] [nɜːrs] [æskt] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər] ['ɡloʊɪŋ] [aɪz] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪvɪetər] .
" **the nurse asked softly , her glowing eyes devouring the face of the aviator** .
" 这 护士 问 轻轻 , 她 发光 眼睛 吞噬 这 脸 的 这 飞行员 .
“护士轻声问道，她闪亮的眼睛贪婪地盯着飞行员的脸。

" [oʊ] , [bə'lɪndə] !
" **Oh , Belinda !**
" 哦 , 贝琳达 !
“哦，贝琳达！ ”

[haʊ] [ˈlʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ə] !
how lovely you are !
如何 迷人的 你 是 ！

你真可爱！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

[ðen] : " [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrentʃmən] [left] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Then : " Isn't there a faithful Frenchman left about the place ?
然后 : " 不是 那里 一个 忠实 法国人 左边 关于 这 地方 ？

然后：“难道这地方就没有一个忠诚的法国人了吗？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈloʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [kɔːr] [ʌv; əv] [ætəˈjeɪz] [əˈbændənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]
Were you alone of all the old corps of attachés abandoned when the Germans
是 你 独自的 的 全部 这 老的 兵团 的 公务员 弃 什么时候 这 德国人
[ədˈvænst] ? "
advanced ? "
先进的 ？ "

在所有被德军推进时弃守的老武官中，只有你一人吗？

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] - [wʊd] [nɑːt] [ˈdezərt] [em ˈiː] .
" My little infirmier would not desert me .
" 我的 小的 - 会 不是 沙漠 我 。

“我的小护士不会抛弃我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðiːz] [ˈdʒɜːmənz] . "
They have made a cook of him — these Germans . "
他们 有 制成 一个 厨师 的 他 — 这些 德国人 。

这些德国人把他变成了厨子。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪm] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherlɪp] ? "
" The man with the lame foot and the harelip ? "
" 这 男人 和 这 瘸 脚 和 这 兔唇 ？ "

“那个跛脚、长兔唇的男人？”

" [ˈɜːrd] .
" Erard .
" 埃拉尔 。

“埃拉尔。

[jes] . "
Yes . "
是的 。

是的。”

" [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] .
" Send him to me .
" 发送 他 到 我 。

把他送到我这里来。

[sʌm; səm] [wei] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [rɪˈnoʊ] . "
Some way must be found to save Renaud . "
一些 方式 必须 是 成立 到 节省 雷诺 。

必须想办法救雷诺。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɪskɪŋ] [jər; jər] [oʊn] [ˈseɪftɪ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" But you will be risking your own safety , " she warned him .
" 但 你 将要 是 冒险 你的 自己的 安全 , " 她 警告 他 。

“但你会危及自身安全，”她警告他。

" [oʊ] , [fræŋk] , [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ][tuː; tə][get][juː; jʊ] [friː] . "

" **Oh , Frank , I am at my wits ' end to think how to get you free .** "

" 哦 , 坦率 , 我 是 在 我的 智慧 - 结尾 到 思考 如何 到 得到 你 自由的 . "

“哦，弗兰克，我真是绞尽脑汁也想不出该怎么救你出去。”

" [ˈnevər] [maɪnd][em 'iː] , [bə'ɪndə] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Never mind me , Belinda , " he said .**

" 绝不 头脑 我 , 贝琳达 , " 他 说 .

“别理我，贝琳达，”他说。

" [rɪ'noʊ] [kʌmz] [fɜːrst] .

" **Renaud comes first .**

" 雷诺 来 第一的 .

“雷诺排在第一位。”

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [ænd; ənd] [mʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

He will carry important papers and much information of value to the French

他 将要 携带 重要的 文件 和 很多 信息 的 价值 到 这 法语

[kə'mændər] . "

commander . "

指挥官 . "

他将携带重要文件和大量对法国指挥官有价值的情报。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " ['stæməd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][help][ðə; ði] [frentʃ] .

" **But — but , " stammered the girl , " this is only to help the French .**

" 但 — 但 , " 结结巴巴 这 女孩 , " 这 是 仅有的 到 帮助 这 法语 .

“但是——但是，”女孩结结巴巴地说，“这只是为了帮助法国人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][rɪsk][jʊr; jər] ['seɪfti] .

And you risk your safety .

和 你 风险 你的 安全 .

而且你会危及自身安全。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [fræŋk] ! "

You are an American , Frank ! "

你 是 一个 美国人 , 坦率 ! "

弗兰克，你是美国人！

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [help]

" **That I am an American makes it all the more necessary that I should help**

" 那 我 是 一个 美国人 制作 它 全部 这 更多的 必要的 那 我 应该 帮助

[fræns] ,

France ,

法国 ,

“正因为我是美国人，我才更有责任帮助法国。”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" **he whispered .**

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [maɪ] ['hevəns] , [gɜːrɪ] !

" **My heavens , girl !**

" 我的 天 , 女孩 !

我的天哪，姑娘！

[ˈdɪdnt] [wiː; wi][bəʊθ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ?

didn't we both come over here for that purpose ?

没有 我们 两个都 来 超过 这里 为了 那 目的 ?

我们俩来这里不就是为了这个目的吗？

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [fi:l] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [əˈmɛrɪkənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhelpɪŋ] [ʌpˈhoʊld]
At any rate I feel myself to be one of those Americans who are helping uphold
在 任何 速度 我 感觉 我 到 是 一 的 那些 美国人 WHO 是 帮助 坚持
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fræns] [waɪl] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [əˈweɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][æ̃n; ən]
the hands of France while my people are awakening to the peril of an
这 双手 的 法国 尽管 我的 人们 是 唤醒 到 这 危险 的 一个
[ɔ:ˈtɑ:kɹəsi] [ðæt] [ˈmenəsɪz] [ðə; ði][wɜ:rld] .
autocracy that menaces the world .
专制 那 威胁 这 世界 .

总之，我觉得自己是那些帮助法国捍卫和平的美国人之一，而我的同胞们正在觉醒，意识到一个威胁世界的独裁政权的危险。

[noʊ] , [bəˈlɪndə] , [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ][pɑ:rt] [ðoo] [ðə; ði] [ˈhevəns] [fɔ:l] !
No , Belinda , I must do my part though the heavens fall !
不 , 贝琳达 , 我 必须 做 我的 部分 尽管 这 天 落下 !
不, 贝琳达, 即使天塌下来, 我也必须尽我所能!

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [smaɪl] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][mɜ:rθ]
" **and once more the old - time smile overspread his countenance and mirth**
" 和 一次 更多的 这 老的 - 时间 微笑 蔓延 他的 面容 和 欢笑
[əˈgen] [dɑ:nst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
again danced in his eyes .
再次 跳舞 在 他的 眼睛 .
“他脸上再次浮现出昔日的笑容，眼中再次闪烁着喜悦的光芒。”

" [oʊ] , [fræŋk] — —
" **Oh , Frank — —**
" 哦 , 坦率 — —
“哦，弗兰克——”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **She was forced to leave him suddenly ,**
" 她 曾是 强制 到 离开 他 突然 ,
她被迫突然离开他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] .
for there was a call for her at the other end of the ward .
为了 那里 曾是 一个 称呼 为了 她 在 这 其他 结尾 的 这 病房 .
因为病房另一头有人在叫她。

[ðer; ðər] [ˈkɑ:nfərəns] [hæd; həd] [bɪn] [bri:f] [bʌt; bət] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] .
Their conference had been brief but illuminating .
他们的 会议 有 到过 简短的 但 启发性的 .
他们的会议虽然短暂，但却很有启发性。

[æz; əz][ðə; ði][ˈeɪviətər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per]
As the aviator turned his head on the pillow he saw fixed upon him a pair
作为 这 飞行员 转向 他的 头 在 这 枕头 他 锯 固定的 之上 他 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .
of hungry eyes from a cot across the aisle .
的 饥饿的 眼睛 从 一个 婴儿床 穿过 这 走道 .
飞行员在枕头上转过头，看到过道对面的一张床上有一双饥渴的眼睛正盯着他。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmeɪsɪetɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlki] [ˈjeloo] [fʌz] [ʌv; əv] [ˈwɪskər] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wɔ:r]
The face was emaciated , and a silky yellow fuzz of whisker the patient wore
这 脸 曾是 瘦弱 , 和 一个 丝滑 黄色的 模糊 的 胡须 这 病人 穿着
[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
betrayed his youth .
背叛 他的 青年 .
他的脸部十分消瘦，脸上还长着一层丝滑的黄色胡须，暴露了他的年轻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɜːrniʃt] , [bəˈlɪndəz] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ʌnˈruːli] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
This was Ernest , Belinda's single unruly patient .
这 曾是 欧内斯特 , 贝琳达的 单身的 不羁 病人 .

这是欧内斯特, 贝琳达唯一一个不听话的病人。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd]
Frank was conscious that this youth fixed him with an attention that seemed
坦率 曾是 有意识的 那 这 青年 固定的 他 和 一个 注意力 那 似乎
[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni] .
almost uncanny .
几乎 不可思议 .

弗兰克意识到, 这个年轻人正用一种近乎异样的专注目光注视着他。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] , [ˈiːzəli] [ˈwɪrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːkənd] [stert] ,
Had the American , easily wearied in his weakened state ,
有 这 美国人 , 容易地 疲惫 在 他的 减弱 状态 ,
那个美国人身体虚弱, 很容易疲惫,

[nɑːt] [draːpt] [əˈsliːp] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈæŋkʃəs] [baɪ][ðə; ðɪ]
not dropped asleep almost immediately he might have been made anxious by the
不是 掉落 睡着了 几乎 立即地 他 可能 有 到过 制成 焦虑的 经过 这
[ɡler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] .
glare of the young German .
强光 的 这 年轻的 德语 .

他没有立刻睡着, 可能是被那个年轻德国人的目光弄得焦虑不安。

[ˈmiːnwaɪl] [bəˈlɪndə] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈɜːrd] .
Meanwhile Belinda looked for somebody to carry a request to Erard .
同时 贝琳达 看起来 为了 某人 到 携带 一个 要求 到 埃拉尔 .

与此同时, 贝琳达正在寻找人去向埃拉尔传达一个请求。

[ˈkɜːrtiəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɑːr] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] ,
Courteously as she had been thus far treated by the Germans ,
礼貌地 作为 她 有 到过 因此 远的 治疗 经过 这 德国人 ,
她像之前受到德国人彬彬有礼的对待一样,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈkɑːrlz] [ˈeɪvɪdənt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜːrd]
she had noted even her Cousin Carl's evident determination to give little Erard
她 有 著名的 甚至 她 表哥 卡尔的 明显 决心 到 给 小的 埃拉尔
[ænd; ənd][hɜːrˈself] [smɔːl] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and herself small opportunity for private conversation .
和 她自己 小的 机会 为了 私人的 对话 .

她甚至注意到, 她的表兄卡尔明显决心不给小埃拉德和她自己留下任何私下交谈的机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] [ˈfʌʊndɪd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
It was possibly not founded upon any suspicion of herself ,
它 曾是 可能 不是 创立 之上 任何 怀疑 的 她自己 ,
这或许并非出于对她本人的任何怀疑,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtendənt] [æt; ət]
but the infirmier was a Frenchman and had been an attendant at
但 这 - 曾是 一个 法国人 和 有 到过 一个 服务员 在
[ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
the station under the former administration .
这 车站 在下面 这 以前的 行政 .

但这位医务人员是法国人, 曾在前任政府时期担任车站工作人员。

[ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] [ˈmɪləteri] [maɪnd] [əʊvəˈluks] [ˈnʌθɪŋ] .
The Prussian military mind overlooks nothing .
这 普鲁士 军队 头脑 俯瞰 没有什么 .

普鲁士军人的思维不会放过任何细节。

[ðə; ði] [leɪm] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [br'haɪnd][tu:; tə][spai][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɒŋkərəz] .
The lame man might have been left behind to spy upon the conquerors .
这 瘸 男人 可能 有 到过 左边 在后面 到 间谍 之上 这 征服者 .

那个跛脚的人可能是被留下来刺探征服者的情报的。

[ˈɜ:rd] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['helpɪŋ] [bə'lɪndə] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['dresɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Erard was used to helping Belinda when she did dressings of importance ,
埃拉尔 曾是 用过的 到 帮助 贝琳达 什么时候 她 做过 敷料 的 重要性 ,

埃拉尔德过去常常在贝琳达进行重要的换药时帮忙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz]['dʒeɪkəb][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]
and if she insisted they sent him to her , as Jacob could not do
和 如果 她 坚持 他们 发送 他 到 她 , 作为 雅各布 可以 不是 做
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果她坚持，他们就派他去见她，因为雅各布不可能包办一切。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['praɪvət] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər] ['kɔ:rpərəl] ['bɒm, 'baʊm] , [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ; [bʌt; bət]
She asked a passing private to send her Corporal Baum , her cousin ; but
她 问 一个 通过 私人的 到 发送 她 下士 鲍姆 , 她 表哥 ; 但
['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [gə'naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn'sted] .
Sergeant - major Genau appeared instead .
军士 - 主要的 杰瑙 出现 反而 .

她请求一名路过的士兵派她的表弟鲍姆下士来接她；但来的却是热瑙军士长。

" [haʊ] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] [bə'lɪndə] ? " [hi:; hi] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['geɪli] .
" **How now , Cousin Belinda ?** " **he greeted her gaily .**
" 如何 现在 , 表哥 贝琳达 ? " 他 问候 她 兴高采烈地 .

“贝琳达表妹，你好吗？”他兴高采烈地向她问好。

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:rl][ɪz]
" **It strikes me that I have not seen you for some time and that Carl is**
" 它 罢工 我 那 我 有 不是 已见 你 为了 一些 时间 和 那 卡尔 是
['getɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['ʊnvər][em 'i:] .
getting an advantage over me .
获得 一个 优势 超过 我 .

“我突然意识到，我已经有一段时间没见到你了，而且卡尔似乎比我占了上风。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:] — ['nevər][du:][æt; ət][ɔ:l] !
It will never do — never do at all !
它 将要 绝不 做 — 绝不 做 在 全部 !

绝对不行——绝对不行！

[aɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [mæn] — [let] [ə'ləʊŋ][ə; eɪ] [dʌm] [ɛsəl] — [get][ðə; ði][ɪn'saɪd] [træk] [ʌv; əv]
I'll never allow another man — let alone a dumme Esel — get the inside track of
患病的 绝不 允许 其他 男人 — 让 独自的 一个 傻瓜 埃塞尔 — 得到 这 里面 追踪 的
[em 'i:][wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɪti] ['frɔɪlɪn] . "
me with any pretty Fräulein . "
我 和 任何 漂亮的 弗劳莱因 . "

我绝不会让其他男人——更别说是像埃塞尔那样的蠢货——占我便宜，让我有机会接近任何漂亮的小姐。

" [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɑ:p][jʊr; jər] ['nɑ:nsens] , [pɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['skɔ:rnfəli] .
" **I wish you would stop your nonsense , Paul ,** " **returned the girl scornfully .**
" 我 希望 你 会 停止 你的 废话 , 保罗 , " 返回 这 女孩 轻蔑地 .

“我希望你别再胡说八道了，保罗，”女孩轻蔑地回答道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [grəʊ] [ʌp] ? "
" **Will you never grow up ?** "
" 将要 你 绝不 生长 向上 ? "

你永远都长不大吗？

" [ɪn'di:d] , [ˈeɪnfənt] [deɪm] ?
" **Indeed , ancient dame** ?
" 的确 , 古老的 贵妇人 ?

“真的吗，老妇人？”

[soʊ][juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][em 'iː][æz; əz] [ʌn'fledʒd] , [duː][juː; jʊ] ?
So you look upon me as unfledged , do you ?
所以 你 看 之上 我 作为 未成熟的 , 做 你 ?

所以你认为我还是个羽翼未丰的新手，是吗？

[kɑ:rl][ɪz] [ðæt] . "
Carl is that . "
卡尔 是 那 . "

卡尔就是这样的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] [æz; əz][bəəd] — [kwɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" **And you are quite as bad — quite , she declared** .
" 和 你 是 相当 作为 坏的 — 相当 , " 她 声明 .

“而你也一样糟糕——一样糟糕，”她宣称。

" [rɪ'membər] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['kʌznz] .
" **Remember , at least , that we are cousins** .
" 记住 , 在 至少 , 那 我们 是 表兄弟姐妹 .

“至少要记住，我们是表亲。”

[ɪf] [ðiːz] [ʌðər] [hɪr] [juː; jʊ] [flaʊt] [em 'iː][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
If these others hear you flout me so they can have no respect for me .
如果 这些 其他的 听到 你 蔑视 我 所以 他们 能 有 不 尊重 为了 我 .

如果其他人听到你藐视我，他们就不会尊重我了。

[jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] , [aɪ] [miːn] . "
Your comrades , I mean . "
你的 同志们 , 我 意思是 . "

我是说你的同志们。

" [ɑ:x] !
" **Ach !**
" ach !

“啊！”

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [em 'iː] , [swi:t] ['kʌz(ə)n] . "
you wrong me , sweet Cousin . "
你 错误的 我 , 甜的 表哥 . "

你误会我了，亲爱的表妹。

" [noʊ] [mɔːr] , [pɔːl] .
" **No more , Paul** .
" 不 更多的 , 保罗 .

“保罗，够了。”

[faɪnd][em 'iː][maɪ]['lɪt(ə)] - , ['ɜːrd] .
Find me my little infirmier , Erard .
寻找 我 我的 小的 - , 埃拉尔 .

找到我的小护士埃拉尔。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dresɪŋ] .
I must have somebody who knows how to assist at a dressing .
我 必须 有 某人 WHO 知道 如何 到 协助 在 一个 敷料 .

我需要找个懂得如何协助换药的人。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] . "
You are wasting my time . "
你 是 浪费 我的 时间 . "

你这是在浪费我的时间。

" [ɑ:] , [bə'lɪndə] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [krɔ:s] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['sa:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
" **Ah , Belinda , why are you so cross ?** " **cried the sergeant - major** ,
" 啊 , 贝琳达 , 为什么 是 你 所以 叉 ? " 哭 这 军士 - 主要的 ,
" 啊, 贝琳达, 你为什么这么生气? "军士长喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pli:dn̩] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a pleading note in his voice .
和 一个 恳求 笔记 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着恳求的语气。

" [waɪ] [soʊ] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [əd'maɪəz] [ju:; jʊ][soʊ] ? "
" **Why so harsh with one who admires you so ?** "
" 为什么 所以 残酷的 和 一 WHO 钦佩 你 所以 ? "
" 为何对如此仰慕你的人如此苛刻? "

" [tʌt] , [tʌt] , [pɔ:l] !
" **Tut , tut , Paul !** !
" 图坦卡蒙, 教程 , 保罗 !
" 啧啧, 保罗! "

[serv] [jʊr; jər] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdnz] , " [bə'lɪndə] [toʊld][hɪm; ɪm] ['tɑ:rtli] .
Save your love making for village maidens , " **Belinda told him tartly** .
节省 你的 爱 制作 为了 村庄 少女们 , " 贝琳达 讲述 他 酸涩的 .
"把你的风流韵事留给村里的姑娘们吧,"贝琳达尖刻地对他说。

" [nɔ:r] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] .
" **Nor are we rehearsing a scene from a comic opera** .
" 也不 是 我们 排练 一个 场景 从 一个 漫画 歌剧 .
"我们也不是在排练滑稽歌剧中的一个场景。"

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wɜ:rk] — — "
This is serious business , this hospital work — — "
这 是 严肃的 商业 , 这 医院 工作 — — "
这是件严肃的事, 医院的工作——"

" [ænd; ænd][aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɜ:snəs] , " [ðæt] [aɪ][eɪ'em]
" **And I'd have you know ,** " **said Paul with sudden fierceness ,** " **that I am**
" 和 ID 有 你 知道 , " 说 保罗 和 突然 凶猛 , " 那 我 是
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

"而且我还要让你知道,"保罗突然语气严厉地说, "我是认真的。"

[tu:] , ['kʌz(ə)n] [bə'lɪndə] .
too , Cousin Belinda .
也 , 表哥 贝琳达 .
还有, 贝琳达表妹。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] , [kɑ:rl]['bɒm, 'baʊm] , [hæz; həz] ['pɔɪznd] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'genst] [em 'i:] .
I presume that Schafskopf , Carl Baum , has poisoned your mind against me .
我 估 那 沙夫斯科夫 , 卡尔 鲍姆 , 有 中毒 你的 头脑 反对 我 .
我推测是卡尔·鲍姆·沙夫斯科夫在你心中播下了对我的仇恨种子。

[ðə; ði] [skʌm] !
The scum !
这 浮渣 !
人渣!

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] ['bækbaɪtɪŋ] [dɔ:g] .
I hate a backbiting dog .
我 恨 一个 诽谤 狗 .
我讨厌背后说人坏话的狗。

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈkænɑ:t] [let] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:rm] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em ˈi:] .
You surely cannot let any person like him form your opinion of a man like me .
你 一定 不能 让 任何 人 喜欢 他 形式 你的 观点 的 一个 男人 喜欢 我 :
"
"
"

你绝对不能让像他那样的人影响你对我的看法。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [pɔ:l] .
" Certainly not , Paul .
" 当然 不是 , 保罗 :
"

“当然不是，保罗。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɔ:mɪŋ] [maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] — [æz; əz][juː; jʊ] [tɔ:k] .
I am forming my own opinion of you right now — as you talk .
我 是 成型 我的 自己的 观点 的 你 正确的 现在 — 作为 你 讲话 :
"

你说话的时候，我正在形成自己对你的看法。

[goʊ][faɪnd] [ˈɜ:rd] .
Go find Erard .
去 寻找 埃拉尔 :
"

去找埃拉德。

[duː][nɑ:t] [dɪˈleɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈstɜ:rnli] ,
Do not delay , " she said sternly ,
做 不是 延迟 , " 她 说 严厉地 ,
"

“不要耽搁，”她严厉地说。

" [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [fɔ:rst] [tuː; tə] [əˈpi:l] [tuː; tə][jʊr; jər][hɛə] [luːˈtenənt] . "
" or I shall be forced to appeal to your Herr Lieutenant . "
" 或者 我 将 是 强制 到 上诉 到 你的 先生 中尉 : "
"

“否则我将被迫向您的中尉先生提出上诉。”

" [ˈtaʊzənd] [ˈtɔɪfəl] !
" Tausend Teufel !
" 千 特费尔 !
"

“Tausend Teufel! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈnaʊ] ?
and what if I told him you were a Melnotte instead of a Genau ?
和 什么 如果 我 讲述 他 你 是 一个 - 反而 的 一个 杰瑙 ?
"

如果我告诉他你是梅尔诺特人而不是热瑙人呢？

" [hɪst] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] [ˈraɪzɪŋ] .
" hissed the suddenly enraged sergeant - major , his choler rising .
" 嘶嘶作响 这 突然 愤怒 军士 - 主要的 , 他的 霍乱 上升 :
"

“！”突然怒火中烧的军士长嘶声说道，怒气涌上心头。

[bəˈlɪndə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [ˈmenəst] [baɪ] [ˈgreɪtər] [ˈperəl] ([ɔ:r][soʊ][ʃiː; ji] [θɔ:t]) [ðæn; ðən] [ˈeni]
Belinda was just now menaced by greater peril (or so she thought) than any
贝琳达 曾是 只是 现在 受威胁 经过 更大的 危险 (或者 所以 她 想法) 比 任何
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈæŋɡri] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈθret(ə)n] [hɜ:r; hər] .
with which this angry boy could threaten her .
和 哪个 这 生气的 男生 可以 威胁 她 :
"

贝琳达此刻面临的危险（至少她是这么认为的）比这个愤怒的男孩能对她造成的任何威胁都要大。

[ʃiː; ji] [riˈtɔ:tɪd] [ˈfɑ:rpli] :
She retorted sharply :
她 反驳 尖锐地 :
"

她尖锐地反驳道：

" [ænd; ənd][soʊ][pʊt] [jɔ:r'self] , [tu:] , [ʌndər][ðə; ði] [læʃ] ?
" And so put yourself , too , under the lash ?
" 和 所以 放 你自己 , 也 , 在下面 这 睫毛 ?
“所以你也要让自己承受鞭答吗? ”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
I have the writing in which you advised me to make the change in my name .
我 有 这 写作 在 哪个 你 建议 我 到 制作 这 改变 在 我的 姓名 .
我保留着你建议我更改姓名的书面文件。

[fər'get] [nɑ:t] [ðæt] , ['mi:n] ['neɪb] .
Forget not that , mein Knabe .
忘记 不是 那 , 我的 克纳贝 .
别忘了这一点, 我的朋友。

" [hi:; hi] [træmp] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] [ɪ'nʌf] ,
" He tramped away angrily enough ,
" 他 践踏 离开 愤怒地 足够的 ,
他怒气冲冲地走开了,

[bʌt; bət] ['ɜ:rd] [su:n] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [bə'lɪndəz] [wɔ:rd] .
but Erard soon came limping up the yard to the door of Belinda's ward .
但 埃拉尔 很快 来了 跛行 向上 这 院子 到 这 门 的 贝琳达的 病房 .
但埃拉德很快一瘸一拐地走到院子里, 来到贝琳达病房的门口。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] ['noʊbə:di] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r]
The nurse stood in the open doorway that she might be sure nobody within or
这 护士 站立 在 这 打开 门口 那 她 可能 是 当然 无人 之内 或者
[wɪ'ðəʊt] [wʊd] [oʊvər'hɪr] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .
without would overhear her first words to the Frenchman .
没有 会 无意中听到 她 第一的 字 到 这 法国人 .
护士站在敞开的门口, 以确保屋里屋外的人都不会听到她对法国人说的第一句话。

" ['ɜ:rd] ! [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [ʃu:] .
" Erard ! Stoop down and fix your shoe .
" 埃拉尔 ! 哈腰 向下 和 使固定 你的 鞋 .
“埃拉德! 弯下腰, 把鞋子修好。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . " There is something the matter with it . " "
那里 是 某物 这 事情 和 它 . " "
它肯定有问题。

" [wi:] , [wi:] , [mædəmwə'zel] ! -
" Oui , oui , Mademoiselle ! Ça
" 是的 , 是的 , 小姐 ! -
“Oui, oui, Mademoiselle! Ça

[waɪ][jɪ: es 'ti:] !
y est !
是 est !
是的!

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r][stɑ:rt][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd] [ˈʌmbld] [wɪð; wɪθ]
" and he stooped without a glance or start of surprise and fumbled with
" 和 他 弯腰 没有 一个 瞥一眼 或者 开始 的 惊喜 和 笨手笨脚 和
[hɪz; ɪz] [ˈju:stɪŋ] .
his shoestring .
他的 鞋带 .

“他弯下腰，既没有惊讶也没有回头，笨拙地摸索着鞋带。”

" [ðə; ði][ˈeɪviətər] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [hu:] [fel] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv]
" The aviator who was brought in this morning — who fell last night in the grove
" 这 飞行员 WHO 曾是 带来 在 这 早晨 — WHO 跌倒 最后的 夜晚 在 这 树林
[ˈjɑ:ndər] .
yonder .
远处 .

“今天早上送来的那位飞行员——他昨晚坠落在那边的小树林里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ? "
You know ? "
你 知道 ? "

你知道? "

" [wi:] , [mædəmwə'zel] .
" Oui , Mademoiselle .
" 是的 , 小姐 .

“是的，小姐。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [faɪt] .
I saw the fight .
我 锯 这 斗争 .

我目睹了那场打斗。

[ˈɡlɔ:riəs] !
Glorious !
辉煌 !

辉煌！

" [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈdʒɜ:rmən] , " [ˈwɪspəd] [bəˈlɪndə] .
" He is not German , " whispered Belinda .
" 他 是 不是 德语 , " 低声说道 贝琳达 .

“他不是德国人，”贝琳达低声说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [hu:] [daɪd] . "
" It is the German who died . "
" 它 是 这 德语 WHO 死亡 . "

“死的是那个德国人。”

" [nɑ:m][di:] [dju:] !
" Nom de Dieu !
" 诺姆 德 上帝 !

“上帝之名！

[ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [breɪv] ? "
Is this one then the French brave ? "
是 这 一 然后 这 法语 勇敢的 ? "

那么，这位就是法国勇士吗？

" [ə'merɪkən] .
" **American** .
" 美国人 .

“美国人。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [si:] ['kæptɪn] . " **You saw him when he visited the hospital before — with the old sea captain** . "
你 锯 他 什么时候 他 到访 这 医院 前 — 和 这 老的 海 队长 . "

你之前见过他来医院——和那位老船长一起来的。

" [wi:] ! [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] , [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" **Oui ! Your young man , Mademoiselle , " he said , simply** .
" 是的 ! 你的 年轻的 男人 , 小姐 , " 他 说 , 简单地 .

“是的！ 您的年轻人，小姐，”他简单地说。

" [aɪ] [kwɑɪ] [rɪ'membər] .
" **I quite remember** .
" 我 相当 记住 .

“我记得很清楚。”

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[wi:; wi] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][lez] [bɔ:ʃ] . " **We will save him from les Boches** . "
我们 将要 节省 他 从 莱斯 博切斯 . "

我们会把他从德国佬手里救出来。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈz:rd] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .
" **It is more than that , Erard , " she told him softly** .
" 它 是 更多的 比 那 , 埃拉尔 , " 她 讲述 他 轻轻 .

“不仅仅是这样，埃拉尔，”她轻声告诉他。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [ə'nʌðər] [mæn] — [ə; eɪ][spai] .
" **We have to save another man — a spy** .
" 我们 有 到 节省 其他 男人 — 一个 间谍 .

“我们必须救另一个人——一个间谍。”

[mə'sjɜ:r] ['sændʒ-sən] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] — [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Monsieur Sanderson left him at a place — he will tell you .
先生 桑德森 左边 他 在 一个 地方 — 他 将要 告诉 你 .

桑德森先生把他留在了某个地方——他会告诉你的。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [mə'sjɜ:r] [rɪ'noʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] .
To - morrow morning Monsieur Renaud will be waiting the return of the airplane .
到 - 明天 早晨 先生 雷诺 将要 是 等待 这 返回 的 这 飞机 .

"
"
"

明天早上，雷诺先生将等待飞机返回。

" [mə'sjɜ:r] [rɪ'noʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ˈz:rd] .
" **Monsieur Renaud ? " repeated Erard** .
" 先生 雷诺 ? " 重复 埃拉尔 .

“雷诺先生？”埃拉尔重复道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [bə'lɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
His face suddenly expressed some emotion that Belinda could not understand .
他的 脸 突然 表达 一些 情感 那 贝琳达 可以 不是 理解 .

他的脸上突然流露出贝琳达无法理解的情绪。

" [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ? "

" **The great Renaud of the detective police ?** "

" 这 伟大的 雷诺 的 这 侦探 警察 ? "

“是那位伟大的侦探雷诺吗？”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] .

" **I believe so** .

" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wɔ:rnd] .

He must be warned .

他 必须 是 警告 .

必须警告他。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θru:] [ðə; ði][dʒɜ:rmən] [laɪnz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

It is most important that he should get through the German lines as soon as possible .

它 是 最多 重要的 那 他 应该 得到 通过 这 德语 线条 作为 很快 作为 可能的 .

他必须尽快突破德军防线，这一点至关重要。

" [fɔ:r; fər] [fræns] ! " [gɑ:spt] [ˈɜ:rd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

" **For France ! " gasped Erard , suddenly drawing himself erect** .

" 为了 法国 ! " 倒吸一口气 埃拉尔 , 突然 绘画 他自己 直立 .

“为了法国！”埃拉尔喘着气说道，突然挺直了身子。

" [fɔ:r; fər] [fræns] , " [rɪ'pi:tɪd] [bə'lɪndə] [ˈsɔ:ftli] .

" **For France , " repeated Belinda softly** .

" 为了 法国 , " 重复 贝琳达 轻轻 .

“为了法国，”贝琳达轻声重复道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em 'i:] .

" **Now you will help me** .

" 现在 你 将要 帮助 我 .

现在你要帮我了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [ˈsændʒsən] .

I shall be called away while we are with Monsieur Sanderson .

我 将 是 称为 离开 尽管 我们 是 和 先生 桑德森 .

我们和桑德森先生在一起的时候，我会被临时叫走。

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

He will then tell you all .

他 将要 然后 告诉 你 全部 .

然后他会把一切都告诉你。

[bi:; bi][ˈsɜ:rkəmspekt] . "

Be circumspect . "

是 谨慎 . "

要谨慎。

" [wi:] !

" **Oui !**

" 是的 !

“Oui! ”

[fɔ:r; fər] [fræns] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] - .

For France , " agreed the infirmier .

为了 法国 , " 同意 这 - .

“对法国来说，”护士同意道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɒʊər] [toʊn] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [nɜ:rs] : " [lə] [bʌs] [rɪ'noʊ] !
Then , in a lower tone unheard by the nurse : " Le bas Renaud !
然后 , 在 一个 降低 语气 闻所未闻 经过 这 护士 : " 乐 基础 雷诺 !

然后，他用护士听不到的更低沉的声音说：“Le bas Renaud！

" [ˈɜ:rd] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dresɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
" Erard assisted at the important dressing , as was his custom .
" 埃拉尔 协助 在 这 重要的 敷料 , 作为 曾是 他的 风俗 .
“埃拉尔德像往常一样协助了重要的更衣工作。

[rɪ:əli] , [hi; hi][æktɪd][æz; əz] [ˈɔ:rdərli] [waɪl] [dʒeɪkəb] [pər'fɔ:rmɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
Really , he acted as orderly while Jacob performed some of the duties of
真的 , 他 行动 作为 秩序 尽管 雅各布 执行 一些 的 这 职责 的
-
infirmier .
- .

实际上，他扮演的是勤务兵的角色，而雅各布则履行了一些医务人员的职责。

[ˈsændərsənz] ['ʃʊldər] [wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn]['plæstər] .
Sanderson's shoulder was immovable in plaster .
桑德森的 肩膀 曾是 不可移动的 在 石膏 .
桑德森的肩膀打了石膏，动弹不得。

[ðer; ðər] [rɪ:əli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
There really was nothing of consequence to be done for him ;
那里 真的 曾是 没有什么 的 结果 到 是 完毕 为了 他 ;
对他来说，其实没有什么实质性的办法了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈɔ:rdərd] [ˈɜ:rd] [tu; tə] [beɪð] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃi; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ʌðər] ['du:tɪz] .
but the nurse ordered Erard to bathe him while she went about other duties .
但 这 护士 订购 埃拉尔 到 洗澡 他 尽管 她 去 关于 其他 职责 .
但护士吩咐埃拉尔德给他洗澡，而她则去做其他事。

[ˈɜ:rd] [set] [ʌp][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['grʌmblɪŋli] .
Erard set up the screen and brought the water grumblingly .
埃拉尔 放 向上 这 屏幕 和 带来 这 水 咕哝着 .
埃拉尔德架好屏风，咕哝着端来了水。

[oʊ] , [ˈɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [æktər] !
Oh , Erard was a good actor !
哦 , 埃拉尔 曾是 一个 好的 演员 !
哦，埃拉尔是个好演员！

[ˈsændə'sən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [rɪ'freɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪəntli] ['hoʊpf(ə)l] .
Sanderson had awakened from his sleep refreshed and buoyantly hopeful .
桑德森 有 觉醒 从 他的 睡觉 焕然一新 和 轻快地 充满希望 .
桑德森从睡梦中醒来，精神焕发，充满希望。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] ,
Naturally of a sanguine temperament ,
自然 的 一个 乐观 气质 ,
天性乐观开朗，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [bə'lɪndəz] ['prez(ə)nt] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['roʊziət]
the American was inspired by Belinda's present attitude toward him with roseate
这 美国人 曾是 灵感 经过 贝琳达的 展示 态度 朝向 他 和 玫瑰
[ˈvɪzənz] [ə'pɑ:n] [ʌðər] ['sʌbdʒekts] .
visions upon other subjects .
愿景 之上 其他 主题 .
美国人受到贝琳达目前对他的态度的启发，对其他事物产生了美好的幻想。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ˈɜːrð] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [ˈtrʌstwɜːrðɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃruːd] .
He believed Erard patriotic and trustworthy , as well as shrewd .
他 相信 埃拉尔 爱国 和 值得信赖的 , 作为 出色地 作为 精明 .

他认为埃拉尔爱国、值得信赖，而且精明能干。

[ðə; ði] [leɪm] [ˈmænz] , " [oʊ] , [jes] , [mə'sjɜːr] !
The lame man's , " Oh , yes , Monsieur !
这 瘸 男人的 , " 哦 , 是的 , 先生 !

跛脚的男人说：“哦，是的，先生！”

[aɪ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I can escape from the enclosure and return drunk in the morning .
我 能 逃脱 从 这 外壳 和 返回 醉 在 这 早晨 .

我可以逃出围栏，然后早上醉醺醺地回来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [jiːld] [em ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][sɪks] - [deɪ] [mɑːrtʃ]
It is not an uncommon practice and will yield me but a six - day march
它 是 不是 一个 罕见 实践 和 将要 屈服 我 但 一个 六 - 天 行进
[pər'hæps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] ,
perhaps up and down the yard here between the huts ,
也许 向上 和 向下 这 院子 这里 之间 这 小屋 ,

这并非罕见的做法，或许只会让我在这片院子里的小屋之间来回行进六天而已。

" [ˈhoʊli] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][ˈeɪviətər] .
" wholly satisfied the aviator .
" 完全 使满意 这 飞行员 .

飞行员非常满意。

[ˈwɪspərəɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˈfaɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [fræŋk] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn]
Whispering in French they made final arrangements and Frank trusted the little man
耳语 在 法语 他们 制成 最终的 安排 和 坦率 可信 这 小的 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæswɜːrd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'noʊ] .
with the password that should identify him to Renaud .
和 这 密码 那 应该 确认 他 到 雷诺 .

他们用法语低声商定了最终安排，弗兰克将能让他向雷诺表明身份的密码托付给了这个矮个子男人。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [bə'lɪndə] [ˈbɪzɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈduːtiz] [wɪtʃ]
At the other end of the ward Belinda busied herself with little duties which
在 这 其他 结尾 的 这 病房 贝琳达 忙碌 她自己 和 小的 职责 哪个
[ɪnərbɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ə'baʊt] [ˈsændərsənz] [kɑːt] .
enabled her still to see that nobody approached the screen about Sanderson's cot .
已启用 她 仍然 到 看 那 无人 接近 这 屏幕 关于 桑德森的 婴儿床 .

在病房的另一端，贝琳达忙着一些琐事，这让她仍然能够看到没有人靠近屏风，去看桑德森的婴儿床。

[ˈɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd][gɔːt][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [swuːp] [daʊn] [ɑːn]
Ernest was restless and got half out of bed before the nurse swooped down on
欧内斯特 曾是 不安 和 得到 一半 出去 的 床 前 这 护士 俯冲 向下 在
[hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
him like a hawk .
他 喜欢 一个 鹰 .

欧内斯特坐立不安，刚起身半个身子，护士就如同老鹰一样扑了过来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ɪn'diːd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" You are getting very lively indeed , my boy , " she told him .
" 你 是 获得 非常 热闹 的确 , 我的 男生 , " 她 讲述 他 .

“你真是越来越活泼了，孩子，”她对他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːktər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" I shall speak to the doctor about you .
" 我 将 说话 到 这 医生 关于 你 .

我会和医生谈谈你的情况。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [kɑːnvə'les(ə)nt] ['hɑːspɪt(ə)] ,
You would better be in some convalescent hospital ,
你 会 更好的 是 在 一些 康复期 医院 ,
你最好待在疗养院里。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nɪt] [ɔːr][tuː; tə][roʊl] ['bændɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][gʊʊ]
where you will be made to knit or to roll bandages until you are fit to go
在哪里 你 将要 是 制成 到 针织 或者 到 卷 绷带 直到 你 是 合身 到 去
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
back to the trenches .
后退 到 这 战壕 .
在那里，你会被迫编织或卷绷带，直到你能够重返战壕为止。

" [ˈɜːr.nɪst] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Ernest showed his teeth** .
" 欧内斯特 显示 他的 牙齿 .
欧内斯特露出了牙齿。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [nɜːrs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleɪd] .
" **There are ways of escaping the trenches , Nurse , " he declared** .
" 那里 是 方式 的 逃脱 这 战壕 , 护士 , " 他 声明 .
“护士，逃离战壕是有办法的，”他说道。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dɔːg] ? "
" **Am I a dog ?** "
" 是 我 一个 狗 ? "
“我是狗吗? ”

" [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [bɔɪ] , [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
" **An ungrateful boy , at least , " she returned sharply** .
" 一个 忘恩负义 男生 , 在 至少 , " 她 返回 尖锐地 .
“至少是个忘恩负义的男孩，”她厉声回答道。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][nekst] [kɑːt] [əd'mʌnɪʃ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] .
The man on the next cot admonished the troublesome one .
这 男人 在 这 下一个 婴儿床 告诫 这 麻烦的 一 .
隔壁床的男人训斥了那个惹是生非的人。

" [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kwəɪət] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['frɔɪlɪn] [hæz; həz][soʊ]
" **The least you can do is to be quiet when the good Fräulein has so**
" 这 至少 你 能 做 是 到 是 安静的 什么时候 这 好的 弗劳莱因 有 所以
[mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
much to do ,
很多 到 做 ,
“你至少应该保持安静，因为这位善良的小姐有很多事情要做。”

" [ænd; ənd] [ˈɜːr.nɪst] [səb'saɪdɪd] , ['mʌtərɪŋ] .
" **and Ernest subsided , muttering** .
" 和 欧内斯特 平静下来 , 喃喃自语 .
“然后欧内斯特安静了下来，喃喃自语。”

[ðə; ði] ['ɪn.sɪd.ənt] , [smɔːl] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['siː.mɪŋ.li] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtər]
The incident , small in itself and seemingly unimportant compared with the greater
这 事件 , 小的 在 本身 和 似乎 不重要 比较的 和 这 更大的
[θɪŋz] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɜːr; həɹ] ,
things that troubled her ,
事物 那 麻烦 她 ,
这件事本身很小，与困扰她的那些大事相比似乎也无关紧要。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θɔːt] .
remained in her thought .
剩余 在 她 想法 .
一直萦绕在她的脑海里。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] [ˈpæsn̩] [əˈbɔ:n̩] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [wei] ,
It was as though , in passing along a rocky way ,
它 曾是 作为 尽管 , 在 通过 沿着 一个 岩石 方式 ,
就好像, 在走过一条崎岖的道路时,

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rpənt] [hæd; həd] [kɔɪld] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
a serpent had coiled and struck at her .
一个 蛇 有 卷曲 和 击 在 她 .
一条蛇盘绕着她, 向她袭来。

[ˈɜ:nəsts] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] ; [ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈti:] .
Ernest's nature was treacherous ; she felt it .
欧内斯特的 自然 曾是 奸诈 ; 她 毛毡 它 .
她感觉到了, 欧内斯特生性阴险狡诈。

[kɑ:rl] [ˈbɒm, ˈbəʊm] , [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Carl Baum , relieved of duty , put his head in at the door .
卡尔 鲍姆 , 松了口气 的 责任 , 放 他的 头 在 在 这 门 .
被解除职务的卡尔·鲍姆把头探进门里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈæŋɡri] .
His face was flushed and his eyes angry .
他的 脸 曾是 酡 和 他的 眼睛 生气的 .
他脸涨得通红, 眼神充满怒意。

" [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em ˈi: [naʊ] , [ˈkʌz(ə)n̩] - [ˈlɪndə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Do you want me now , Cousin ' Linda ? " he asked .
" 做 你 想 我 现在 , 表哥 - 琳达 ? " 他 问 .
“你现在想要我吗, 琳达表妹?”他问道。

" - [naʊ] - ? " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [fəˈɡetɪŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
" ' Now ' ? " she repeated , forgetting at first that she had sent for him .
" - 现在 - ? " 她 重复 , 遗忘 在 第一的 那 她 有 发送 为了 他 .
“现在?”她重复道, 一时忘记了自己已经派人去叫他了。

" [ɑ:x] , [ðæt] [pɔ:l] [ɡəˈnaʊ] !
" Ach , that Paul Genau !
" ach , 那 保罗 杰瑙 !
“啊, 那个保罗·格瑙! ”

[ˈdɜ:ɪ] - [ˈfju:ks] [ɡets] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [em ˈi: [ˈɔ:lweɪz] .
Der schlaue Fuchs gets the better of me always .
德尔 - 福克斯 获得 这 更好的 的 我 总是 .
Der schlaue Fuchs 总是能战胜我。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mæn] [æsk] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʌmz] [fɜ:rst] , [ˈæftər] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði]
He heard the man ask where I was and he comes first , after shutting the
他 听到 这 男人 问 在哪里 我 曾是 和 他 来 第一的 , 后 关闭 这
[ˈmesən̩dʒɜ:rz] [maʊθ] .
messenger's mouth .
信使的 嘴 .
他听到那人问我在哪里, 然后他先堵住了信使的嘴, 自己也冲了上去。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ˈdu:ti] .
But I heard of it and came as soon as I was off duty .
但 我 听到 的 它 和 来了 作为 很快 作为 我 曾是 离开 责任 .
但我听说了这件事, 一下班就赶来了。

[wen] [aɪ] [nekst] [mi:t] [ðæt] [pɔ:l] [ɡəˈnaʊ] — — "
When I next meet that Paul Genau — — "
什么时候 我 下一个 见面 那 保罗 杰瑙 — — "
当我下次见到保罗·格瑙时——”

" [hʌʃ] ！ " [kə'mɑ:ndɪd] [bə'lɪndə] .
" **Hush** ！ " **commanded** **Belinda** .
" 嘘 ！ " 命令 贝琳达 ；

“嘘！”贝琳达命令道。

" [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlɪl] , ['kʌz(ə)n] [kɑ:rl] .
" **Do not make a mountain of a molehill** , **Cousin Carl** .
" 做 不是 制作 一个 山 的 一个 鼯鼠丘 , 表哥 卡尔 ；

“别小题大做，卡尔表哥。”

[aɪ] ['mɪrli] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æŋ; ən] ['erənd] . " **I merely sent him on an errand** . "
我 仅仅 发送 他 在 一个 差事 ； "

我只是派他去跑个腿而已。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi; hi][tu; tə] [rʌn] ['erəndz] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , ['kʌz(ə)n] - ['lɪndə] ? " [kraɪd] [ðə; ði]
" **What right has he to run errands for you** , **Cousin Linda** ? " **cried the**
" 什么 正确的 有 他 到 跑步 跑腿 为了 你 , 表哥 - 琳达 ? " 哭 这
[ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] .
excited young fellow .
兴奋的 年轻的 同伴 ；

“他有什么资格为你跑腿，琳达表妹？”兴奋的年轻人喊道。

" [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][jɔr; jər] ['sɜ:rvənt] ?
" **Am I not your servant** ?
" 是 我 不是 你的 仆人 ？

“难道我不是你的仆人吗？”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪrəns] .
I will not endure his interference .
我 将要 不是 忍受 他的 干涉 ；

我绝不容忍他的干涉。

[noʊ] ！ "
No ！ "
不 ！ "

不！ "

" [bʌt; bət][hi; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌz(ə)n] .
" **But he is our cousin** .
" 但 他 是 我们的 表哥 ；

但他可是我们的表兄弟。

[ju; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɑ:t] [faɪt] , " [bə'lɪndə] [sed] ['su:ðɪŋli] ,
You boys must not fight , " **Belinda said soothingly** ,
你 男孩们 必须 不是 斗争 , " 贝琳达 说 舒缓地 ,

“你们几个孩子不许打架，”贝琳达轻声安抚道。

[jet] ['sʌd(ə)nli] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪz] ['raɪv(ə)lri] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] [wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər][ə; eɪ] ['mætər]
yet suddenly feeling that this rivalry between her cousins was no longer a matter
然而 突然 感觉 那 这 对抗 之间 她 表兄弟姐妹 曾是 不 更长 一个 事情
[tu; tə] [læf] [æt; ət] .
to laugh at .
到 笑 在 ；

然而，她突然觉得表兄妹之间的这种竞争不再是件可以嘲笑的事情了。

" [rɪ'membər] , [ju; jʊ][hæv; həv][jɔr; jər] ['kɔ:rpərelz] [straɪps] [tu; tə] [lu:z] .
" **Remember** , **you have your corporal's stripes to lose** .
" 记住 , 你 有 你的 下士的 条纹 到 失去 ；

记住，你还有下士军衔要保住呢。

[ænd; ənd] [ɪf] [pɔ:ɫ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slai][fɑ:ks][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
And if Paul is such a sly fox as you say ,
和 如果 保罗 是 这样的 一个 狡猾 狐狸 作为 你 说 ,
如果保罗真像你说的那么狡猾,

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [laɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] .
he would put you in the wrong light if you attacked him .
他 会 放 你 在 这 错误的 光 如果 你 遭到攻击 他 .
如果你攻击他，他会让你难堪。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪt] . "
Besides , it is wrong to fight . "
除了 , 它 是 错误的 到 斗争 . "
此外，打架是错误的。

" - ! " [gɑ:spt] [kɑ:rl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
" Donnerwetter ! " gasped Carl , suddenly bursting into laughter .
" - ! " 倒吸一口气 卡尔 , 突然 爆发 进入 笑声 .
“唐纳韦特！”卡尔惊呼一声，随即爆发出大笑。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] !
" And here we are at war !
" 和 这里 我们 是 在 战争 !
“而我们现在却处于战争状态！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈkwɪkli] .
" He recovered his temper quickly .
" 他 恢复 他的 脾气 迅速地 .
他很快就恢复了脾气。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [pa:t] [su:n] [hɑ:t] , " [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [pɔ:l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
" A small pot soon hot , " his Cousin Paul called him .
" 一个 小的 锅 很快 热的 , " 他的 表哥 保罗 称为 他 .
“一小锅很快就热了，”他的表弟保罗喊道。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] - [ˈlɪndə] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [wʌn] . "
" Ah , but Cousin ! Linda , I am a jealous one . "
" 啊 , 但 表哥 - 琳达 , 我 是 一个 嫉妒的 一 . "
“啊，琳达表妹，我可是个爱嫉妒的人。”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈæbsəntli] .
" You should not be , " she told him rather absently .
" 你 应该 不是 是 , " 她 讲述 他 相当 心不在焉地 .
“你不应该这样，”她漫不经心地告诉他。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ɔ:l] . "
But you do not tell me that you care for me at all . "
但 你 做 不是 告诉 我 那 你 关心 为了 我 在 全部 . "
但你丝毫没有告诉我你关心我。

" [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ˈkʌz(ə)n] [kɑ:rl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [wei] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] . "
" I care for you a great deal , Cousin Carl , but not in the foolish way you suggest . "
我 关心 为了 你 一个 伟大的 交易 , 表哥 卡尔 , 但 不是 在 这 愚蠢 方式 你 建议 . "
“我很关心你，卡尔表哥，但不是你想的那种愚蠢的关心。”

" [ˈfuːlɪʃ] ！ "

" **Foolish** ！ "

" 愚蠢 ！ "

“愚蠢！ ”

" [jes] ．

" **Yes** ．

" 是的 ．

“是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər] ．

We are too much like brother and sister ．

我们 是 也 很多 喜欢 兄弟 和 姐姐 ．

我们太像兄妹了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ，

I could not by any possibility love you in the way you suggest ．

我 可以 不是 经过 任何 可能性 爱 你 在 这 方式 你 建议 ．

我绝不可能以你所描述的方式爱你。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wið; wiθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfræŋknəs] ．

" **she said with sudden frankness** ．

" 她 说 和 突然 坦率 ．

她突然坦率地说。

" [ɑːx] ！

" **Ach** ！

" ach ！

“啊！ ”

[ðæt] [pɔːl] — — "

that Paul — — "

那 保罗 — — "

保罗——”

" [hʌʃ] ！

" **Hush** ！

" 嘘 ！

嘘！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ， " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ．

I love him not at all ， " **she cried** ．

我 爱 他 不是 在 全部 ， " 她 哭 ．

“我一点也不爱他，”她哭着说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪmpli] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ． "

" **He is simply my cousin** — **as you are** ． "

" 他 是 简单地 我的 表哥 — 作为 你 是 ． "

“他就是我的表弟——就像你也是一样。”

" [ɑː] ， - [ˈlɪndə] ， " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ， " [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ．

" **Ah** ， ' **Linda** ， " **the boy pleaded** ， " **take time to think of it** ．

" 啊 ， - 琳达 ， " 这 男生 恳求 ， " 拿 时间 到 思考 的 它 ．

“啊，琳达，”男孩恳求道，“请你好好想想。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ˈeni] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːt] — — "

Of course ， **any day I may be shot** — — "

的 课程 ， 任何 天 我 可能 是 射击 — — "

当然，我随时都有可能被枪杀——”

" [gɑːd][fərˈbɪd] ， [kɑːrl] ！ "

" **God forbid** ， **Carl** ！ "

" 上帝 禁止 ， 卡尔 ！ "

“天哪，卡尔！ ”

“那你其实很在意？”

“作为你的表亲——是的。”

作为你的妹妹，如果你愿意接纳我——”

“那个保罗！”

他再次激动地说道。

“你们都听我说过，那不是保罗，”她宣称。

他抓住了她无意间流露出的暗示。

他的眼睛仿佛蒙上了一层雾气。

他声音沙哑地说：

“但是有人在吗？”

你有情人吗？

你认识很久的人吗？

美国有人吗？

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌæfərˈmeɪ](ə)n] .

" **She bowed her head in silent affirmation .**
" 她 鞠躬 她 头 在 沉默的 肯定 .

她低头默默表示同意。

[bʌt; bət][kɑːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [prəˈpaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] :

But Carl suddenly propounded a question she had not expected :
但 卡尔 突然 提出的 一个 问题 她 有 不是 预期的 :

但卡尔突然提出了一个她始料未及的问题：

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [soʊ] ,

" **But if that's so ,**
" 但 如果 那就是 所以 ,

但如果真是那样的话，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][let][juː; jə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɒrɪd] [wɔːr] ? "

why did he let you come over here to work in this horrid war ? "
为什么 做过 他 让 你 来 超过 这里 到 工作 在 这 可怕的 战争 ? "

他为什么让你来这里参加这场可怕的战争？

" [səˈpoʊz] — [səˈpoʊz] [hiː; hi] [keɪm] , [tuː] ?

" **Suppose — suppose he came , too ?**
" 认为 — 认为 他 来了 , 也 ?

“假设——假设他也来了呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈheɪstɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈreklesli] .

" **she said hastily , almost recklessly .**
" 她 说 草草 , 几乎 鲁莽地 .

“她语气急促，几乎是鲁莽地说。”

" [səˈpoʊz] — — "

" **Suppose — — "**
" 认为 — — "

“认为 - ”

" [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] ? " [gɑːspt] [kɑːrl] .

" **To fight for Germany ? " gasped Carl .**
" 到 斗争 为了 德国 ? " 倒吸一口气 卡尔 .

“为德国而战？ ”卡尔倒吸了一口气。

" [ænd; ænd][juː; jə][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ? "

" **And you were in a French hospital ? "**
" 和 你 是 在 一个 法语 医院 ? "

“你当时在法国的医院？ ”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] . "

" **He is an American . "**
" 他 是 一个 美国人 . "

“他是美国人。”

" [ɑːx] , [ðoʊz] [əˈkɜːrsɪd] [əˈmerɪkənz] !

" **Ach , those accursed Americans !**
" ach , 那些 被诅咒的 美国人 !

“啊，那些该死的美国人！ ”

[duː] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl] [faɪt] [əˈgenst] [juːˈes] ?

Do they not all fight against us ?
做 他们 不是 全部 斗争 反对 我们 ?

难道他们不都在与我们作对吗？

[ɪf] [ðeɪ] [derd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ](ə)n] [əˈgenst] [juːˈes] . "

If they dared they would go to war as a nation against us . "
如果 他们 敢于 他们 会 去 到 战争 作为 一个 国家 反对 我们 . "

如果他们胆敢这样做，他们就会以国家为单位向我们宣战。

" [kɑ:rl] !
" **Carl** !
" 卡尔 ！

“卡尔！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [soʊ] .
you must not talk so .
你 必须 不是 讲话 所以 。

你不应该这样说话。

[ju:; jʊ] [ə'fend] [em 'i:] .
You offend me .
你 得罪 我 。

你冒犯了我。

[aɪ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tri:t] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ]
I have confided in you and I expect you to treat my confidence as a
我 有 坦白 在 你 和 我 预计 你 到 对待 我的 信心 作为一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] .
gentleman should .
绅士 应该 。

我已向你倾诉心事，我希望你能像绅士一样尊重我的信任。

" [ˈɜ:rd] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm] ['sændərsənz] [kɑ:t] .
" **Erard brought away the screen and bucket from Sanderson's cot** .
" 埃拉尔 带来 离开 这 屏幕 和 桶 从 桑德森的 婴儿床 。

“埃拉德把纱窗和水桶从桑德森的床上拿走了。”

" [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] , [daɪ] [kɑ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊnkæst] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" **No more now , dear Carl , she said hastily to the downcast young fellow** .
" 不 更多的 现在 , 亲爱的 卡尔 , " 她 说 草草 到 这 沮丧 年轻的 同伴 。

“好了，亲爱的卡尔，到此为止吧。”她急忙对垂头丧气的年轻人说道。

" [ə'hʌðər] [taɪm] .
" **Another time** .
" 其他 时间 。

下次吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪ] [frend] , ['kʌz(ə)n] [kɑ:rl] ? "
And you will remain my friend , Cousin Carl ? "
和 你 将要 保持 我的 朋友 , 表哥 卡尔 ? "

你还会是我的朋友吗，卡尔表哥？

" [soʊ] !
" **Soh** !
" 苏 ！

“所以！

" [kɑ:rl] [blu:] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [saɪ] .
" **Carl blew a mighty sigh** .
" 卡尔 吹 一个 强大的 叹 。

卡尔长叹一口气。

" [wel] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pɔ:l] [gə'naʊ] !
" **Well , as long as it is not Paul Genau** !
" 出色地 , 作为 长的 作为 它 是 不是 保罗 杰瑙 ！

“只要不是保罗·格瑙就行！ ”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[bi'klaudid]
BECLOUDED
阴暗的

笼罩

[ˈɜːrd] [ˈdisəˈpiəd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Erard disappeared suddenly .
埃拉尔 消失 突然 .

埃拉尔突然消失了。

[ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Nobody saw him go , but he was not to be found .
无人 锯 他 去 , 但 他 曾是 不是 到 是 成立 .

没有人看到他离开，但谁也找不到他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] .
Of course , it was his time for sleeping .
的 课程 , 它 曾是 他的 时间 为了 睡眠 .

当然，那也是他睡觉的时间。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ɔːf] [ˈduːti][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] [best] .
His hours off duty were short enough at the best .
他的 小时 离开 责任 是 短的 足够的 在 这 最好的 .

他下班后的休息时间充其量也只是很短而已。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Somebody had gone to his cot to call him and he was not there .
某人 有 已消失 到 他的 婴儿床 到 称呼 他 和 他 曾是 不是 那里 .

有人去他的床边叫他，但他不在那里。

[ðə; ði] [bed] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
The bed had not been slept in .
这 床 有 不是 到过 睡着了 在 .

这张床没人睡过。

" [ɑːx] ! " [reɪvd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈbɒm, ˈbaʊm] .
" **Ach ! " raved Corporal Baum** .
" ach ! " 赞不绝口 下士 鲍姆 .

“啊！”鲍姆下士惊叫道。

" [wʌt] [ə; eɪ][pɪɡ][aɪ ˈtiː][ɪz] !
" **What a pig it is !**
" 什么 一个 猪 它 是 !

“真是头猪！”

[ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈfrentʃmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
The crazy Frenchman is not to be trusted .
这 疯狂的 法国人 是 不是 到 是 可信 .

那个疯疯癫癫的法国人不可信赖。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] .
And you said he was faithful .
和 你 说 他 曾是 忠实 .

你说他很忠诚。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [bəˈlɪndə] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" **He said this to Belinda just before she left her ward for the night** .
" 他 说 这 到 贝琳达 只是 前 她 左边 她 病房 为了 这 夜晚 .

“他是在贝琳达离开病房过夜前对她说的这番话。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **He has been faithful to me , " she told him** .
" 他 有 到过 忠实 到 我 , " 她 讲述 他 .

“他对我一直很忠诚，”她告诉他。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [ˌmɪsˈstep] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [kɑːrl] . "

" **If he has made one misstep you must forgive him for my sake , Carl .** "

" 如果 他 有 制成 一 失误 你 必须 原谅 他 为了 我的 清酒 , 卡尔 . "

" 卡尔, 如果他犯了错, 看在我的份上, 你必须原谅他."

" [ɑːx] !

" **Ach !**

" ach !

" 啊! "

[ðə; ði] - [wɪp] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The drillmaster's whip should feel his back .

这 - 鞭 应该 感觉 他的 后退 .

教官的鞭子应该抽在他的背上。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈdiːteɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . "

Now I have to detail one of my men to do his work . "

现在 我 有 到 细节 一 的 我的 男人 到 做 他的 工作 . "

现在我得指派我的一个手下去执行这项任务。

" [ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

" **The night nurse is coming .**

" 这 夜晚 护士 是 未来 .

夜班护士来了。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] .

See that you get a good man to help her .

看 那 你 得到 一个 好的 男人 到 帮助 她 .

务必找个好男人来帮助她。

" [bəˈlɪndə] [went] [θruː] [ðə; ði][wɔːrd] [əˈɡen] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

" **Belinda went through the ward again to make sure all was right with each of**

[hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

her wounded for the night ,

她 受伤 为了 这 夜晚 ,

"贝琳达当晚又巡视了一遍病房, 确保每个伤员都安然无恙。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , [æz; əz][fiː; fi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd]

and found opportunity of whispering to Frank , as she squeezed his hand

和 成立 机会 的 耳语 到 坦率 , 作为 她 挤压 他的 手

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] :

under the blanket :

在下面 这 毯子 :

她趁机在毯子下握住弗兰克的手, 低声和他说话:

" - [ɔːl][ˈkwaɪət] [əˈbːŋ] [ðə; ði][pəˈtoʊmæk] . -

" **' All quiet along the Potomac . '**

" - 全部 安静的 沿着 这 波托马克河 . -

"波托马克河沿岸一片寂静。"

[ˈhiːz] [ɡɔːn] .

He's gone .

他是 已消失 .

他走了。

" [kɑːrl][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfjuːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] ;

" **Carl had gone fuming back to his duty ;**

" 卡尔 有 已消失 怒气冲冲 后退 到 他的 责任 ;

卡尔怒气冲冲地回到了工作岗位;

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈtaɪərd] [naʊ] [ænd; ənd][ˈeɪ ˈem] [ˈredi] [ˈɔːr; fər][maɪ] [tiː] [ænd; ənd][bed] .
I am tired now and am ready for my tea and bed .
我 是 疲劳的 现在 和 是 准备好 为了 我的 茶 和 床 .

我现在很累，想喝茶睡觉了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - [ˈlʌvəz] - [ˈleɪnz] - [ɔːr] [ˈlðər] [roʊˈmæntɪk] [wɔːks] [əˈbaʊt] [hɪr] . "
There are no ' lovers ' lanes ' or other romantic walks about here . "
那里 是 不 - 恋人 - 车道 - 或者 其他 浪漫的 散步 关于 这里 . "

这里没有“情人小径”或其他浪漫的散步路线。

" [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][em ˈiː] !
" **You laugh at me !**
" 你 笑 在 我 !

你嘲笑我！

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈfɪrslɪ] .
" **he ejaculated fiercely .**
" 他 射精 激烈地 .

他猛烈地射精了。

" [ɑːx] !
" **Ach !**
" ach !

“啊！ ”

[wen] [dɪd][aɪ][let][ə; eɪ][gɜːrl] [læf] [æt; ət][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] ?
when did I let a girl laugh at me before ?
什么时候 做过 我 让 一个 女孩 笑 在 我 前 ?

我以前什么时候让女生嘲笑过我？

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] . "
I did the laughing . "
我 做过 这 笑 . "

是我笑的。

" [ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
" **Possibly they all laughed at you , " she said , much amused .**
" 可能 他们 全部 笑了 在 你 , " 她 说 , 很多 觉得好笑 .

“他们可能都嘲笑你了，”她笑着说。

" [ɑːx] !
" **Ach !**
" ach !

“啊！ ”

[aɪ] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [terz] . "
I left some of them in tears . "
我 左边 一些 的 他们 在 眼泪 . "

我离开时，他们中的一些人都哭了。

" [aɪ][æɪ; fəl][naːt] [wiːp] , [ˈkʌz(ə)n] [pɔːl] ,
" **I shall not weep , Cousin Paul ,**
" 我 将 不是 哭泣 , 表哥 保罗 ,

“我不会哭泣，保罗表哥。”

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd][let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tiː] . "
if you leave me now and let me go to my waiting tea . "
如果 你 离开 我 现在 和 让 我 去 到 我的 等待 茶 . "

如果你现在离开我，让我去喝我的茶的话。”

" [juː; jʊ][duː;][naːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi][kraɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" **You do not know what you are doing to me , " he cried under his breath ,**
" 你 做 不是 知道 什么 你 是 正在做 到 我 , " 他 哭 在下面 他的 气息 ,

“你不知道你对我做了什么，”他低声喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [həːr; həɹ̩] [ɑːrm] [ˈrʌfli] .
seizing her arm roughly .
抓住 她 手臂 大致 .

粗暴地抓住她的手臂。

" [aɪ] [tel] [juː; jɔ̃] , [bəˈlɪndə] , [aɪ] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [gɜːrl] [brɪˈfɔːr] [huː] [soʊ] [muːvd] [em ˈiː] .
" I tell you , Belinda , I never met a girl before who so moved me .
" 我 告诉 你 , 贝琳达 , 我 绝不 遇见 一个 女孩 前 WHO 所以 已搬 我 .
“贝琳达，我告诉你，我以前从未遇到过像你这样让我感动的女孩。”

[aɪ] — [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [koʊld] - [hɑːrt] .
I — I am a cold - heart .
我 — 我 是 一个 寒冷的 - 心 .

我——我心肠很冷。

[noʊ] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [ˈevər] [ˈmæstərd] [em ˈiː] [æz; əz] [juː; jɔ̃] [hæv; həv] . " No woman before ever mastered me as you have . " "
不 女士 前 曾经 精通 我 作为 你 有 . " " "

以前没有任何女人像你一样让我如此着迷。

" [puː] , [pɔːl] !
" Pooh , Paul !
" 呸 , 保罗 !

“噗，保罗！”

[juː; jɔ̃] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪpɪŋ] [jɔ̃r; jər] [ˈbetɜːz] — [ɔːr] [θɪŋk] [juː; jɔ̃] [hæv; həv] .
you have been aping your betters — or think you have .
你 有 到过 模仿 你的 博彩公司 — 或者 思考 你 有 .

你一直在模仿比你优秀的人——或者你自认为如此。

[juː; jɔ̃] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [smɑːrt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈvɪlɪdʒ] [flɜːts] .
You have thought it smart to go about making love to village flirts .
你 有 想法 它 聪明的 到 去 关于 制作 爱 到 村庄 调情 .

你竟然觉得和村里的轻浮女子寻欢作乐是件聪明事。

[aɪ] [noʊ] [jɔ̃r; jər] [kaɪnd] .
I know your kind .
我 知道 你的 种类 .

我了解你们这种人。

[juː; jɔ̃] [hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈenɪbɔːdi] . " You have never loved anybody . " "
你 有 绝不 喜爱 任何人 . " " "

你从未爱过任何人。

" [aɪ] [tel] [juː; jɔ̃] — — "
" I tell you — — "
" 我 告诉 你 — — " "

我告诉你——

" [biː; bi] [kɑːm] .
" Be calm .
" 是 冷静的 .

保持冷静。

[juː; jɔ̃] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [lʌvd] , [aɪ] [tel] [juː; jɔ̃] ; [juː; jɔ̃] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [pleɪd] [æt; ət] [lʌv] . " You have never yet loved , I tell you ; you have only played at love . " "
你 有 绝不 然而 喜爱 , 我 告诉 你 ; 你 有 仅有的 玩 在 爱 . " " "

我告诉你，你从未真正爱过，你只是在玩弄爱情。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] , " [hiː; hi] [sed] ['dɔːɡɪdli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [kɑːrl] , [wʊd] [hæv; həv] [sed]
" I love you , " he said doggedly , almost as his cousin , Carl , would have said
" 我 爱 你 , " 他 说 顽强地 , 几乎 作为 他的 表哥 , 卡尔 , 会 有 说
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

“我爱你,”他执拗地说, 几乎就像他的表弟卡尔会说的那样。

" [juː; jɒ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [bə'lɪndə] .
" You only think so , " repeated Belinda .
" 你 仅有的 思考 所以 , " 重复 贝琳达 :

“你只是这么想而已,”贝琳达重复道。

" [juː; jɒ][duː][nɑːt] [noʊ] [jet] [wʌt] [truː] [lʌv] [miːnz] .
" You do not know yet what true love means .
" 你 做 不是 知道 然而 什么 真的 爱 方法 :

你还不知道真爱是什么。

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'gen] [ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .
" He halted , seizing her arm again and looking at her suspiciously .
" 他 停止 , 抓住 她 手臂 再次 和 寻找 在 她 可疑地 :

他停了下来, 再次抓住她的手臂, 狐疑地看着她。

" [duː][juː; jɒ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 :

他质问道。

" [jes] , " [bə'lɪndə] [təʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , [ɪg'zʌltəntli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ]
" Yes , " Belinda told him calmly , exultantly , her face raised to the darkening
" 是的 , " 贝琳达 讲述 他 平静地 , 欣喜若狂 , 她 脸 提高 到 这 变暗
[skaɪ] .

sky :
天空 :

“是的,”贝琳达平静而兴奋地告诉他, 她抬起头望向渐渐昏暗的天空。

" [aɪ] [lʌv] , [ænd; ɐnd][eɪ 'em] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [pɔːl] .
" I love , and am loved in return , Paul .
" 我 爱 , 和 是 喜爱 在 返回 , 保罗 :

“我爱保罗, 保罗也爱我。”

[jɔːr; jər] ['tɔːdri] ['pæ(ə)n] [fɔːr; fər] ['evri] ['prɪti] [feɪs] [juː; jɒ] [siː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Your tawdry passion for every pretty face you see has nothing to do with
你的 庸俗的 热情 为了 每一个 漂亮的 脸 你 看 有 没有什么 到 做 和
[lʌv] .
love :
爱 :

你对每一个漂亮脸蛋都表现出的那种庸俗的迷恋与爱情毫无关系。

" [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [keɪm] [kloʊz][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
" A heavy tread came close behind them .
" 一个 重的 踏 来了 关闭 在后面 他们 :

“沉重的脚步声紧随其后。”

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] :
A harsh voice said :
一个 残酷的 嗓音 说 :

一个严厉的声音说道:

" [nɜːrs] [gəˈhɑʊ] , [aɪ][rɪˈkwaɪər][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɔːrd] — [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [keɪs] .
" **Nurse Genau** , **I require your presence in the operating ward — a serious case** .
" 护士 杰瑙 , 我 要求 你的 在场 在 这 操作 病房 — 一个 严肃的 案件 .
“吉瑙护士，我需要你到手术室来——有个很严重的病例。”

[aɪ][ˈkænɔːt] [trʌst] [ðiːz] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdelɪkət] .
I cannot trust these other women in anything so delicate .
我 不能 相信 这些 其他 女性 在 任何事物 所以 精美的 .
我无法信任其他女人处理如此敏感的事情。

" [pɔːl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **Paul had sprung to attention** .
" 保罗 有 弹簧 到 注意力 .
保罗立刻立正站好。

[bəˈlɪndəz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Belinda's manner changed suddenly .
贝琳达的 方式 已更改 突然 .
贝琳达的态度突然变了。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈnoʊtɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz][jiː; ji] [ˈfɔːltəd] :
Her cousin noted it as she faltered :
她 表哥 著名的 它 作为 她 犹豫不决 :
她表妹注意到她语无伦次时的反应：

" [ˈveri] [wel] , [hɛə] [ˈdɑːktər] .
" **Very well , Herr Doktor** .
" 非常 出色地 , 先生 医生 .
“好的，博士先生。”

" [ˈdɑːktər] - [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [pæst] .
" **Doctor Herschall gave the young man a harsh look as he strode past** .
" 医生 - 给予 这 年轻的 男人 一个 残酷的 看 作为 他 大步走 过去的 .
赫沙尔医生大步走过时，狠狠地瞪了那个年轻人一眼。

[bəˈlɪndə] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][get][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhesəseri] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
Belinda hurried to get certain necessary articles .
贝琳达 慌忙 到 得到 肯定 必要的 文章 .
贝琳达匆匆忙忙地去拿一些必需品。

[pɔːl] [ˈmʌtəd] :
Paul muttered :
保罗 低声说道 :
保罗低声说道：

" [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [blæk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜːrdʒən] ?
" **Can it be that black - looking surgeon ?**
" 能 它 是 那 黑色的 - 寻找 外科医生 ?
“会不会是那个长相黝黑的外科医生？ ”

[hɛə] [ˈgɑːt] !
Herr Gott !
先生 上帝 !
上帝啊！

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [hɜːr; hər] .
he spoke as though he owned her .
他 辐 作为 尽管 他 拥有 她 .
他说话的口气好像她是他的所有物。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ˈjɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðeɪ] [seɪ] .
He has spent years in New York , they say .
他 有 花费 年 在 新的 约克 , 他们 说 .
他们说，他已经在纽约生活多年了。

[bə'ɪndə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][ðər; ðər] , [ʃiː; ʃi][tʊʊld][em 'iː] .

Belinda was in a hospital there , she told me .
贝琳达 曾是 在 一个 医院 那里 , 她 讲述 我 :

贝琳达告诉我, 她当时在那里的一家医院里。

[hæv; həv] [ðei] [noʊn] [iːtʃ] [ʌðər] [br'fɔːr] ?

Have they known each other before ?
有 他们 已知 每个 其他 前 ?

他们之前认识吗?

" [ˈtaʊzənd] [ˈtɔɪfəl] !

" Tausend Teufel !
" 千 特费尔 !

“Tausend Teufel! ”

[aɪ] [br'liːv] [ðə; ði][gɜːrli][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] .

I believe the girl is in love with somebody .
我 相信 这 女孩 是 在 爱 和 某人 :

我相信这个女孩喜欢上了别人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːtʃ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blɑːkhed] , ['bɔm, 'baʊm] .

Certainly not with that blockhead , Baum .
当然 不是 和 那 傻瓜 , 鲍姆 :

当然不可能跟那个笨蛋鲍姆一起。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [ðen] ?

With whom , then ?
和 谁 , 然后 ?

那么, 和谁一起呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə] ['dɑːktɜː] ? [ɑːx] !

With the Herr Doktor ? Ach !
和 这 先生 医生 ? ach !

和博士先生一起? 啊!

[haʊ] ['fuːliʃ] !

How foolish !
如何 愚蠢 !

真是愚蠢!

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːtʃ] [lʌv] [ðə; ði][hɛə] ['dɑːktɜː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] .

One could not love the Herr Doktor more than one could a stick or a stone .
一 可以 不是 爱 这 先生 医生 更多的 比 一 可以 一个 戳 或者 一个 石头 :

人不可能比爱一根棍子或一块石头更爱这位博士先生。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbəːdi] [els] [ænd; ənd] " — [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [kɑːrl]

It must be somebody else and " — he asked the same question Carl
它 必须 是 某人 别的 和 " — 他 问 这 相同的 问题 卡尔

[ˈbɔm, 'baʊm][hæd; həd] [æskt] — " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [br'laʊɪd] ,

Baum had asked — " if she loves and is so beloved ,
鲍姆 有 问 — " 如果 她 爱 和 是 所以 心爱 ,

一定是别人, 而且——他问了卡尔·鲍姆问过的同样的问题——“如果她如此深爱, 又如此受人爱戴,

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

why did he let her come over to France to do this dangerous work in the
为什么 做过 他 让 她 来 超过 到 法国 到 做 这 危险的 工作 在 这

[ˈhɒspɪtlz] ?

hospitals ?
医院 ?

他为什么让她来法国的医院从事这种危险的工作?

" [mi:nwaɪl] [bə'lındə] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [wɔ:rd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [redi] [æt; ət][ðə; ði]
" **Meanwhile Belinda had reached the receiving ward and was ready at the**
同时 贝琳达 有 达到 这 接收 病房 和 曾是 准备好 在 这
[ˈɑpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [wen] [ˈdɑ:ktər] - [ə'raɪvd] .
operating table when Doctor Herschall arrived .
操作 桌子 什么时候 医生 - 到达的 .

“与此同时，贝琳达已经到达接收病房，并在手术台上做好了准备，这时赫沙尔医生赶到了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] ['sɜ:dʒənz] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [nu:]
There were other surgeons to help him , for there was no rush of new
那里 是 其他 外科医生 到 帮助 他 , 为了 那里 曾是 不 匆忙 的 新的
[ˈkeɪsɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
cases at present ;
案例 在 展示 ;

还有其他外科医生可以帮助他，因为目前并没有大量新病例；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ˈnɜ:rsɪz] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ðem; ðəm] .
and there were other nurses , too , if he needed them .
和 那里 是 其他 护士 , 也 , 如果 他 需要 他们 .
如果他需要的话，还有其他护士。

[bə'lındə] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkra:tʃɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑ:ktɜ:] [tu:; tə]
Belinda knew it was merely a crotchet upon the part of the Herr Doktor to
贝琳达 知道 它 曾是 仅仅 一个 钩针编织 之上 这 部分 的 这 先生 医生 到
[dɪ'mænd][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] — [ɪspeɪli] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]
demand her presence here — especially after her long day's work in her own
要求 她 在场 这里 — 尤其 后 她 长的 天 工作 在 她 自己的
[wɔ:rd] .
ward .
病房 .

贝琳达知道，医生先生要求她到场简直是无理取闹——尤其是在她自己的病房里忙碌了一整天之后。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] — [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
It was to show his authority — his power — over her that he had
它 曾是 到 展示 他的 权威 — 他的 力量 — 超过 她 那 他 有
[dʌn] [ðɪs] .
done this .
完毕 这 .

他这样做是为了向她展示他的权威——他的权力。

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [pi:k] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈtɔ:kɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Or was it pique because he had seen her talking familiarly with her
或者 曾是 它 激起 因为 他 有 已见 她 说 熟悉地 和 她
[ˈkʌz(ə)n] ?
cousin ?
表哥 ?

还是因为他看到她和表兄说话很亲密而感到恼火？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt] .
In any case it was out of the question for her to object .
在 任何 案件 它 曾是 出去 的 这 问题 为了 她 到 目的 .

总之，她根本没有机会提出异议。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wel] .
She knew that well .
她 知道 那 出色地 .

她很清楚这一点。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈfrɑ:nts] - [ˈpaʊər] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] .
It was in Franz Herschall's power to crush her utterly with a word .
它 曾是 在 弗朗茨 - 力量 到 压碎 她 完全地 和 一个 单词 .

弗朗茨·赫沙尔有能力仅凭一句话就彻底击垮她。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第11/15页

[ænd; ʌnd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] [dɪd] [bə'lɪndə] - [ber] [ðɪs] [hɑ:rd][ˈdu:ti]
And not so much for her own safety did Belinda Melnotte bear this hard duty
和 不是 所以 很多 为了 她 自己的 安全 做过 贝琳达 - 熊 这 难的 责任

[wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] ,
with patience ,
和 耐心 ,

贝琳达·梅尔诺特之所以耐心地承担这项艰巨的任务，并非完全是为了自身安全，

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪətər] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][hɜ:r; hər][wɔ:rd] — [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]
but because of the young aviator lying helpless in her ward — the man she
但 因为 的 这 年轻的 飞行员 说谎 无助 在 她 病房 — 这 男人 她
[lʌvd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][eɪd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['perəl] [ðæt]
loved and the man she must aid to escape from the deadly peril that
喜爱 和 这 男人 她 必须 援助 到 逃脱 从 这 致命 危险 那
[ˈmenəst] [hɪm; ɪm] .
menaced him :
受威胁 他 :

但这一切都源于她病房里躺着的那位无助的年轻飞行员——她所爱的人，也是她必须帮助他逃离致命危险的人。

" [soʊ] ! " [sed] [ˈdɑ:ktər] - [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
" **Soh ! " said Doctor Herschall with satisfaction , but speaking aside to the nurse ,**
" 苏 ! " 说 医生 - 和 满意 , 但 请讲 旁边 到 这 护士 ,
"哦！"赫沙尔医生满意地说，但同时又对护士低声说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə'nʌðər] ['sɜ:rdʒɪkl] ['mɪrək(ə)l] , " [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['meni] [oʊld] [ə'keɪzənz] ,
when he had performed another surgical miracle , " this is like many old occasions ,
什么时候 他 有 执行 其他 外科 奇迹 , " 这 是 喜欢 许多 老的 场合 ,
[mɪs] [bə'lɪndə] ,
Miss Belinda ,
错过 贝琳达 ,

当他再次完成一项外科手术奇迹时，“这就像很多以前的情况一样，贝琳达小姐，

[ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗？

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] ['fri:kwəntli] [hɪr'æftər] .
I shall call on you frequently hereafter .
我 将 称呼 在 你 频繁地 此后 :

今后我将经常拜访您。

[ði:z] ['ʌðər] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [kaʊz] !
These other nurses are cows !
这些 其他 护士 是 牛 !

其他护士都是些蠢货！

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər][wɔ:rd] [ɪn'taɪərli] .
If you like you may give up your ward entirely .
如果 你 喜欢 你 可能 给 向上 你的 病房 完全 :

如果你愿意，你可以完全放弃你的监护权。

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [pleɪs] [ə'hʌðər] [deɪ] [nɜ:rs] [ðer; ðər] . "
 " **I can easily place another day nurse there** . "
 " 我 能 容易地 地方 其他 天 护士 那里 "

我很容易就能安排另一位日班护士在那里工作。

" [oʊ] , [noʊ] , ['dɑ:ktər] !
 " **Oh , no , Doctor !**
 " 哦 , 不 , 医生 !

“哦，不，医生！”

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ['heɪstɪli] .
 " **she begged hastily** .
 " 她 乞求 草草 .

她急忙哀求道。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] .
 " **I prefer to be busy** .
 " 我 更喜欢 到 是 忙碌的 .

我喜欢忙碌。

[ænd; ənd][maɪ] ['wu:ndɪd] [wʊd] [mɪs] [em 'i:] . "
 And my wounded would miss me . "
 和 我的 受伤 会 错过 我 . "

我的伤员们会想念我的。

" [wʌt] ?
 " **What ?**
 " 什么 ?

“什么？”

[ðoʊz] [bi:sts] ?
 Those beasts ?
 那些 野兽 ?

那些野兽？

[ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðer; ðər] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪr] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn]
 They would miss their sausage and beer — nothing more , " he answered in
 他们 会 错过 他们的 香肠 和 啤酒 — 没有什么 更多的 , " 他 回答 在
 [kən'tempt] .
 contempt .
 鄙视 .

“他们会想念香肠和啤酒——仅此而已，”他轻蔑地回答道。

[bə'lɪndə] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪrɪd] [æz; əz]['ju:zuəl] [ðæt] [naɪt] ; [ʃi:; ʃi] [slept] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
 Belinda was as wearied as usual that night ; she slept , however , but little .
 贝琳达 曾是 作为 疲惫 作为 通常 那 夜晚 ; 她 睡着了 , 然而 , 但 小的 .

那天晚上，贝琳达像往常一样感到疲惫；虽然她睡着了，但睡得并不多。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] !
 How much had happened within twelve hours !
 如何 很多 有 发生 之内 十二 小时 !

短短十二个小时内竟然发生了这么多事！

[nevər] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [pæst] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
 Never in her life had she passed so exciting a day .
 绝不 在 她 生活 有 她 通过了 所以 激动人心 一个 天 .

她一生中从未经历过如此激动人心的一天。

[ˈθreɪnd] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [brɪkləm] [ʌv; əv]
Threatened from all sides with a danger that might at any time become of
威胁 从 全部 侧面 和 一个 危险 那 可能 在 任何 时间 变得 的
[ˈdedli] [ˈɪmpɔ:rt] ,
deadly import ,
致命 进口 ,

四面楚歌，随时可能面临致命的危险，

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [hæd; həd] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpærəntli] [ʌnˈfeɪkən]
the Red Cross nurse had gone about her duties with an apparently unshaken
这 红色的 叉 护士 有 已消失 关于 她 职责 和 一个 显然 坚定不移
[dɪˈmi:nər] .
demeanor .
风度 .

红十字会护士神态自若地履行着自己的职责。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ænd; ənd]
And yet she was no braver than the ordinary girl of her age and
和 然而 她 曾是 不 更勇敢 比 这 普通的 女孩 的 她 年龄 和
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪkˈspɪəriəns] .
with her experience .
和 她 经验 .

然而，她并不比同龄、有经验的普通女孩更勇敢。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wel] [wʌn] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] , [ˈmɑ:rtərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪn] [ˈbeldʒəm] ,
She remembered well one Red Cross nurse , martyred by the Prussians in Belgium ,
她 记得 出色地 一 红色的 叉 护士 , 殉道者 经过 这 普鲁士人 在 比利时 ,
[ˈdʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] — [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [les] !
她清楚地记得一位在比利时被普鲁士人杀害的红十字会护士。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] — [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [les] !
for just what she was doing — indeed , for less !
为了 只是 什么 她 曾是 正在做 — 的确 , 为了 较少的 !
[ə; eɪ] [vaɪl] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][skwɑ:d] , [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
她就她所做之事而言——实际上，报酬更少！

[ə; eɪ] [vaɪl] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][skwɑ:d] , [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
A vile imprisonment , or the firing squad , might be just ahead of her .
一个 卑鄙的 监禁 , 或者 这 射击 队 , 可能 是 只是 前方 的 她 .
[jet] [bəˈlɪndə] - [gləʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
她可能即将面临极其恶劣的监禁，或者被枪决。

[jet] [bəˈlɪndə] - [gləʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Yet Belinda Melnotte glowed and was glad all through her being at the
然而 贝琳达 - 发光 和 曾是 高兴的全部 通过 她 存在 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [ˈprez(ə)ns] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] !
thought of Frank's presence near by and what they now were to each other !
想法 的 弗兰克的 在场 靠近 经过 和 什么 他们 现在 是 到 每个 其他 !
[ə; eɪ] [vaɪl] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][skwɑ:d] , [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
然而，一想到弗兰克就在附近，想到他们现在彼此之间的关系，贝琳达·梅尔诺特就容光焕发，无比高兴！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌtərli] [kæst][əˈsaɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [daʊts] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] .
She had utterly cast aside all her former doubts and prejudices .
她 有 完全地 投掷 旁边 全部 她 以前的 疑虑 和 偏见 .
[ðə; ði] [ʌv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɪv(ə)n] [spi:tʃ] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd]
她彻底抛弃了以前所有的疑虑和偏见。

[ðə; ði] [ʌv] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɪv(ə)n] [spi:tʃ] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd]
The love to which she had finally given speech crowded down the warning word
这 爱 到 哪个 她 有 最后 给定 演讲 挤 向下 这 警告 单词
[ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] .
of conscience .
的 良心 .
[ə; eɪ] [vaɪl] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][skwɑ:d] , [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
她最终倾诉衷肠的爱情，压过了良心的警示之语。

[nɒʊ][bɔ:ŋgər][dɪd][bəlɪndə] - [æsk][hɜ:r'self] ['weðər] [ɔ:r][nɒʊ][ʃi:, ʃɪ][wɹz; wəz] [gʊd][ɪn] [θɔ:t]
No longer did Belinda Melnotte ask herself whether or no she was good in thought
不 更长 做过 贝琳达 - 问 她自己 无论 或者 不 她 曾是 好的 在 想法
[æz; əz][wel] [æz; əz][ækt] .
as well as act .
作为 出色地 作为 行为 :

贝琳达·梅尔诺特不再问自己，她的思想和行为是否一样优秀。

[ʃi:, ʃɪ][wɹz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] — [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] !
She was a loving woman — loved and beloved !
她 曾是 一个 爱 女士 — 喜爱 和 心爱 !
[ænd; ənd] [nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['mætəd] .
And nothing else in the world mattered .
和 没有什么 别的 在 这 世界 重要 :

她是一位充满爱心的女人——被爱着，也被爱着！

[ʃi:, ʃɪ][slept] ['fɪtfəli] , [bʌt; bət][wɹz; wəz][ʌp][æt; ət] [dɑ:n] .
She slept fitfully , but was up at dawn .
她 睡着了 断断续续地 , 但 曾是 向上 在 黎明 :
[dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd] ['wɜ:ɹɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɜ:ɹd] .
During the night she had worried much about Erard .
期间 这 夜晚 她 有 担心 很多 关于 埃拉尔 :
[dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:, ʃɪ][hæd; həd] ['wɜ:ɹɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɜ:ɹd] .
她睡得断断续续，但黎明时分就醒了。

[hæd; həd][hi:, hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:, tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sændʒsən] [sed] [ðə; ði]['ra:ndɛɪvu:, 'ra:ndɪvu:]
Had he been able to travel as far as Sanderson said the rendezvous
有 他 到过 有能力的 到 旅行 作为 远的 作为 桑德森 说 这 会合
[wɪð; wɪθ] [rɪ'noʊ] [wɹz; wəz] ,
with Renaud was ,
和 雷诺 曾是 ,
[hæd; həd][hi:, hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:, tə]['træv(ə)l][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['sændʒsən] [sed] [ðə; ði]['ra:ndɛɪvu:, 'ra:ndɪvu:]
夜里她一直很担心埃拉尔德。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'noʊ] [wɹz; wəz] ,
with Renaud was ,
和 雷诺 曾是 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æprɪ'hend] ?
and without being apprehended ?
和 没有 存在 被捕 ?
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æprɪ'hend] ?
如果他真能像桑德森所说的那样远距离地与雷诺会面，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æprɪ'hend] ?
and without being apprehended ?
和 没有 存在 被捕 ?
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æprɪ'hend] ?
而且没有被逮捕？
[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [hi:, hi] [rɪ'tɜ:ɹn] ?
And when would he return ?
和 什么时候 会 他 返回 ?
[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [hi:, hi] [rɪ'tɜ:ɹn] ?
他何时会回来？

[ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [bæk] ,
If the man did not come back ,
如果 这 男人 做过 不是 来 后退 ,
[ɪf] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [bæk] ,
如果那个人没有回来，

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [hi:, hi] [met] [ðə; ði] [frentʃ] [spai]ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɹz; wəz] [seɪf] ?
how would they know if he met the French spy or if the latter was safe ?
如何 会 他们 知道 如果 他 遇见 这 法语 间谍 或者如果 这 后者 曾是 安全的 ?
[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [hi:, hi] [met] [ðə; ði] [frentʃ] [spai]ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɹz; wəz] [seɪf] ?
他们怎么知道他是否与法国间谍见过面，或者后者是否安全？

[ɔ:l] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] [ʃi:, ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]
All that forenoon she kept a watch upon the entrance gate of the hospital
全部 那 午前 她 保留 一个 手表 之上 这 入口 门 的 这 医院
[ɪn'kloʊʒər] .
enclosure .
外壳 :

整个上午，她都守在医院大门外。

" [ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] [fɔːr; fər] [ðæt] [herˈlipt] [ˈræskl] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] , " [kɑːrl]
" **The guardhouse for that harelippped rascal of yours when he does come , " Carl**
" 这 岗哨 为了 那 兔唇 恶棍 的 你的 什么时候 他 做 来 , " 卡尔
[ˈbɒm, ˈbaʊm] [ˈprɑːmɪst] [bəˈlɪndə] .
Baum promised Belinda .
鲍姆 承诺 贝琳达 .

“等你那个兔唇小子来了，我就给他建个岗亭，”卡尔·鲍姆向贝琳达承诺道。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [nɔːr] [kæn; kən] [ðæt] [slaɪ] [fɑːks] , [pɔːl] [gəˈnaʊ] .
" **I cannot save him — nor can that sly fox , Paul Genau .**
" 我 不能 节省 他 — 也不 能 那 狡猾 狐狸 , 保罗 杰瑙 .

“我救不了他——那个狡猾的家伙保罗·吉瑙也救不了他。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈtenʃn] [kæmp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌki] .
If he is only sent back to a detention camp he will be lucky .
如果 他 是 仅有的 发送 后退 到 一个 拘留 营 他 将要 是 幸运的 .

如果他只是被送回拘留营，那就算幸运了。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ] [ˈsændʒ-sən]
" **The nurse had but little opportunity to speak in private with Sanderson**
" 这 护士 有 但 小的 机会 到 说话 在 私人的 和 桑德森
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
during the morning ,
期间 这 早晨 ,

“那天上午，护士几乎没有机会和桑德森私下交谈。”

[fɔːr; fər] [ˈdʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈsɪstənt] .
for Jacob was her principal assistant .
为了 雅各布 曾是 她 主要的 助手 .

因为雅各布是她的主要助手。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈstəʊlən] [glɑːnsɪz] [təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [mʌtʃ] .
But their stolen glances told each other much .
但 他们的 被盗 眼神 讲述 每个 其他 很多 .

但他们彼此偷瞄的眼神却传递了很多信息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌs(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [əˈbaʊt] [nuːn] .
There was a little bustle at the gate about noon .
那里 曾是 一个 小的 忙碌 在 这 门 关于 中午 .

中午时分，大门处有些熙熙攘攘。

[bəˈlɪndə] , [ˈwɑːtʃfl] [æz; əz] [ˈevər] , [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːrd] .
Belinda , watchful as ever , ran out of her ward .
贝琳达 , 警惕 作为 曾经 , 跑 出去 的 她 病房 .

贝琳达一如既往地保持警惕，跑出了病房。

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ˈstæɡərd] [ðə; ði] [ˈrekriənt] [ˈɜːrd] ,
Into the enclosure staggered the recreant Erard ,
进入 这 外壳 交错 这 叛徒 埃拉尔 ,

叛徒埃拉尔踉跄着走进了围栏，

[ə; eɪ] [waɪn] [ˈbɑːt(ə)] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ded] [ˈpʊlɪt] [baɪ] [ðə; ði] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
a wine bottle in one hand and a dead pullet by the legs in the other .
一个 葡萄酒 瓶子 在 一 手 和 一个 死的 小母鸡 经过 这 腿 在 这 其他 .

一手拿着酒瓶，一手拎着一只死母鸡的腿。

[ɑː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] - [meɪ] - [ker] [ˈfeləʊ] , [ˈrɔːrɪŋ]
Ah , but he was the very picture of a devil - may - care fellow , roaring
啊 , 但 他 曾是 这 非常 图片 的 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 同伴 , 咆哮
[drʌŋk] !
drunk !
醉 !

啊，但他却像个十足的无所畏惧的人，喝得酩酊大醉！

[kɑ:rl][ˈbɔ:m, ˈbaʊm] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Carl Baum made a rush for him ,
卡尔 鲍姆 制成 一个 匆忙 为了 他 ,

卡尔·鲍姆赶紧去找他，

[ˈspʌtərɪŋ] [.mæləˈdɪk(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] — [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər]
sputtering maledictions in German — threatening the little lame man with dire
溅射 诅咒 在 德语 — 威胁 这 小的 瘸 男人 和 可怕的
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他用德语断断续续地诅咒着——威胁要对这个跛脚的小家伙施以严厉的惩罚。

" [hoʊld] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ˈɜ:rd] [ˈpɑ:mpəsli] .
" **Hold ! " commanded Erard pompously** .
" 抓住 ! " 命令 埃拉尔 傲慢地 .

“站住！”埃拉尔傲慢地命令道。

" [ðɪs] , " [ænd; ænd][hi; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈskrɔ:ni] [ˈpʊlɪt] , " [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənt] .
" **This , " and he held up the scrawny pullet , " is for the Herr Lieutenant** .
" 这 , " 和 他 握住 向上 这 瘦弱的 小母鸡 , " 是 为了 这 先生 中尉 .

“这个，”他举起那只瘦弱的小母鸡，“是给中尉先生的。”

[tʌtʃ] [aɪ ˈti:][æt; ət][jɔ:r; jər][ˈperəl] ! " **Touch it at your peril !** "
触碰 它 在 你的 危险 ! " .

胆敢触碰，后果自负！

" [ˈwaɪnhənd] ! " [ˈθʌndəd] [kɑ:rl] .
" **Schweinhund ! " thundered Carl** .
" 施韦因胡德 ! " 雷鸣 卡尔 .

“猪猡！”卡尔怒吼道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈɜ:rd] [ˈsko:rnfəli] .
" **Who are you ? " demanded Erard scornfully** .
" WHO 是 你 ? " 要求 埃拉尔 轻蔑地 .

“你是谁？”埃拉尔轻蔑地问道。

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] — [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ] [sleɪv] .
" **A soldier — therefore a slave** .
" 一个 士兵 — 所以 一个 奴隶 .

“士兵——因此也是奴隶。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
I am a free man .
我 是 一个 自由的 男人 .

我是一个自由人。

[ˈvi:v] [lɑ:] — — " [hi; hi] [tɪpt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ænd] [ˈswɑ:ləʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Vive la — — " He tipped the bottle to his lips and swallowed some of
活力 拉 — — " 他 倾斜 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 吞咽 一些 的
[ðə; ði][væ; væn] [ˌɔrdi:'ner] .
the vin ordinaire .
这 葡萄酒 普通 .

“Vive la——”他将酒瓶举到嘴边，喝了一些普通葡萄酒。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ˈbrʌðər] ?
" **Have a drink , brother ?**
" 有 一个 喝 , 兄弟 ?

“喝一杯吧，兄弟？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [aʊt] [tu:; tə] [kɑ:rl] [wɪð; wɪθ] ['tɪpsɪ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

" he added , holding the bottle out to Carl with tipsy hospitality .
" 他 额外 , 保持 这 瓶子 出去 到 卡尔 和 微醺 热情好客 .

“他一边说着，一边醉醺醺地热情地把酒瓶递给卡尔。”

[ðə; ði] ['kɔ:rpəərəl] [brʊk] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] - [hed]
The corporal broke the bottle and seemed about to break the infirmier's head
这 下士 打破 这 瓶子 和 似乎 关于 到 休息 这 - 头

[æz; əz] [wel] .

as well .
作为 出色地 .

下士打碎了瓶子，似乎也想打碎医务兵的头。

[bə'lɪndə] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Belinda ran out to save him .
贝琳达 跑 出去 到 节省 他 .

贝琳达跑出去救他。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪ] - [tri:t] [ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] , [kɑ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

" You must not ill - treat the poor fellow , Carl , " she declared .
" 你 必须 不是 患病的 - 对待 这 贫穷的 同伴 , 卡尔 , " 她 声明 .

“卡尔，你绝不能虐待这个可怜的家伙，”她说道。

" [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['tendərnəs] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['lɪt(ə)] [bi:st] , " [graʊld] [hɜ:r; hər]
" A wonderful tenderness you have for this drunken little beast , " growled her
" 一个 精彩的 压痛 你 有 为了 这 醉 小的 兽 , " 咆哮 她

[ˈkʌz(ə)n] .

cousin .
表哥 .

“你对这个醉醺醺的小畜生真是太温柔了，”她的表妹咆哮道。

" [kʌm] [ɑ:n] !

" Come on !
" 来 在 !

“快点！”

[ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɛə] [lu:'tenənt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['rʌfli] [tu:; tə] ['ɜ:rd] .

You go to the Herr Lieutenant , " he added roughly to Erard .
你 去 到 这 先生 中尉 , " 他 额外 大致 到 埃拉尔 .

“你去见中尉先生，”他粗声粗气地对埃拉尔说道。

" [wi:] , [mə'sjɜ:r] !

" Oui , Monsieur !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [faɪn] [pu:'leɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [seɪm] [hɛə] [lu:'tenənt] .

Here is the fine poulet for that same Herr Lieutenant .
这里 是 这 美好的 鸡 为了 那 相同的 先生 中尉 .

这是给那位中尉先生的上等鸡。

" [hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['trʌblɪd] [nɜ:rs] .

" He bowed low before the troubled nurse .
" 他 鞠躬 低的 前 这 麻烦 护士 .

他向神情忧郁的护士深深鞠了一躬。

" [bʌt; bət] [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['boʊdli] .

" But yes , " he said boldly .
" 但 是的 , " 他 说 大胆地 .

“但是，是的，”他大胆地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [em 'i:] !

" I am a man , me !

" 我 是 一个 男人 , 我 !

“我是个男人，我！”

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I am no slave of a soldier .

我 是 不 奴隶 的 一个 士兵 .

我不是士兵的奴隶。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][du:] .

I have accomplished all that I set forth to do .

我 有 完成 全部 那 我 放 前进 到 做 .

我已经完成了我计划要做的一切。

" [bə'lɪndə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .

" Belinda caught her breath .

" 贝琳达 捕捉 她 气息 .

贝琳达倒吸了一口气。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [wʌz; wəz] [ri:ə'ʃʊrɪŋ]

She knew the man was speaking directly to her — was reassuring

她 知道 这 男人 曾是 请讲 直接地 到 她 — 曾是 令人安心

[hɜ:r; hər] ;

her ;

她 ;

她知道那个男人是在直接跟她说话——是在安慰她；

[ɔ:l'dʊʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [si:md] ['mɪrli] [ðə; ði] ['veɪpərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪn] .

although what he said seemed merely the vaporings of wine .

虽然 什么 他 说 似乎 仅仅 这 蒸发 的 葡萄酒 .

虽然他说的那些话听起来就像是酒后的胡言乱语。

" [kʌm] ! " [kraɪd] [kɑ:rl] [ə'gen] .

" Come ! " cried Carl again .

" 来 ! " 哭 卡尔 再次 .

“快来！”卡尔再次喊道。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] ['ɜ:rd] [pə'lɑɪtli] .

" Pardon , Monsieur , " said Erard politely .

" 赦免 , 先生 , " 说 埃拉尔 礼貌地 .

“请原谅，先生，”埃拉德礼貌地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['leɪdi] ?

" Is that the way to leave a lady ?

" 是 那 这 方式 到 离开 一个 女士 ?

“这就是离开一位女士的方式吗？”

[aɪ] [kɪs] [jɜr; jər][hænd] , [mædəmwə'zel] .

I kiss your hand , Mademoiselle .

我 吻 你的 手 , 小姐 .

小姐，我吻您的手。

[aɪ][eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] - ['dɜ:rti] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t]

I am relieved of that so - dirty work of the ward for a season — is it not

我 是 松了口气 的 那 所以 - 肮脏的 工作 的 这 病房 为了 一个 季节 — 是 它 不是

？

？

？

我暂时摆脱了病房里那些肮脏的工作——是吧？

" [hi:; hi] [spʊk] [frent] .
" He spoke French .
" 他 辐 法语 ；

他会说法语。

[hi:; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hɜr][ænd; ənd] ['kærid] ['lɪtərəli] ['ɪntu:][ʼæk(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][baɪ] ['reɪzɪŋ]
He bowed low before her and carried literally into action his words by raising
他 鞠躬 低的 前 她 和 携带 字面上地 进入 行动 他的 字 经过 提高
[hɜ:r; hɜr][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
her hand to his lips .
她 手 到 他的 嘴唇 ；

他向她深深鞠躬，并将她的手举到自己的唇边，用实际行动践行了他的诺言。

['swɪftli] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hɜr] ['fɪŋgərz] .
Swiftly he pressed a bit of paper between her fingers .
迅速地 他 按下 一个 少量 的 纸 之间 她 手指 ；

他迅速地将一小块纸塞进她的指缝间。

[ʃi:; ʃi] [held] [aɪ 'ti:] ['taɪtli] — ['breθləs] , ['feɪkən] — [waɪ] [kɑ:rl] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['lɪt(ə)l]
She held it tightly — breathless , shaken — while Carl marched the staggering little
她 握住 它 紧紧 — 喘不过气 , 摇晃 — 尽管 卡尔 行军 这 令人震惊 小的
[mæn] [ə'weɪ] .
man away .
男人 离开 ；

她紧紧地抱着它——气喘吁吁，浑身颤抖——而卡尔则带着摇摇晃晃的小个子男人离开了。

[ʃi:; ʃi] [went] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][wɔ:rd] .
She went slowly back to her ward .
她 去 缓慢地 后退 到 她 病房 ；

她缓缓地走回了自己的病房。

['si:kɹətli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [noʊt] .
Secretly she looked at the tiny note .
偷偷 她 看起来 在 这 微小的 笔记 ；

她偷偷地看了看那张小纸条。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][raɪs] ['peɪpər] — [tu:] ['sɪgəret] ['pepərz] [si:ld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [gri:n]
The envelope was of rice paper — two cigarette papers sealed together with green
这 信封 曾是 的 米 纸 — 二 卷烟 文件 密封 一起 和 绿色的
[wæks] .
wax .
蜡 ；

信封是用宣纸做的——两张香烟纸用绿色蜡封在一起。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] [si:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd]
It seemed to her as she examined it , that the seals had been tampered
它 似乎 到 她 作为 她 检查 它 , 那 这 封印 有 到过 篡改
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ；

她仔细查看后觉得，封条似乎被动过手脚；

[jet] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] - .
yet if so , the note had been reinclosed .
然而 如果 所以 , 这 笔记 有 到过 - ；

但如果真是这样，那张纸条已经被重新装回去了。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈpens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpeɪpər][ˈfoʊldɪd][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
Within was written in pencil on a third paper folded so that it could not be
之内 曾是 书面 在 铅笔 在 一个 第三 纸 折叠 所以 那 它 可以 不是 是
[riːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
read through the envelope ,
读 通过 这 信封 ,
信封内是用铅笔写在第三张纸上的, 这张纸折叠起来, 从信封里看不清内容。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪn][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] :
a single line in English :
一个 单身的 线 在 英语 :

一行英文:

" [trʌst] [nɑːt] [ˈræbɪt] - [maʊθ] [tuː] [fɑːr] .
" Trust not Rabbit - mouth too far .
" 相信 不是 兔子 - 嘴 也 远的 .

不要太信任兔子嘴。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɜːrd] , [bʌt; bət] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]
" It was a warning — a warning referring to Erard , but brought by the
" 它 曾是 一个 警告 — 一个 警告 指 到 埃拉尔 , 但 带来 经过 这
- [hɪmˈself] !
infirmier himself !
- 他自己 !
“这是一个警告——一个针对埃拉尔的警告, 但却是护士本人带来的! ”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] , [ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [rɪˈnoʊ] ,
Although it was not signed , the line must have been written by Renaud ,
虽然 它 曾是 不是 签名 , 这 线 必须 有 到过 书面 经过 雷诺 ,
[ðə; ði][spai] .
the spy .
这 间谍 .
虽然没有署名, 但这句话一定是间谍雷诺写的。

[ˈɜːrd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
Erard had tried to read it , too .
埃拉尔 有 尝试 到 读 它 , 也 .
埃拉尔也试着读过这本书。

[bʌt; bət] [bəˈlɪndə] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðə; ði] [leɪm] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˈɪŋɡlɪ] .
But Belinda was well aware the lame man could not read English .
但 贝琳达 曾是 出色地 意识到的 这 瘸 男人 可以 不是 读 英语 .
但贝琳达很清楚, 这个跛脚的男人看不懂英文。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
The mystery troubled her exceedingly .
这 神秘 麻烦 她 非常 .
这个谜团令她极为困扰。

[ˈɜːrd] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][spai][ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] [rɪˈnoʊ] [ʌv; əv]
Erard had met the spy and certainly must have told Renaud of
埃拉尔 有 遇见 这 间谍 和 当然 必须 有 讲述 雷诺 的
[ˈsændərsənz] [plaɪt] .
Sanderson's plight .
桑德森的 困境 .

埃拉尔见过那个间谍, 肯定告诉过雷诺桑德森的困境。

[ðə; ði][ˈspaɪz][ˈperəl][wʌz; wəz] [ɪˈmɪnənt] .
The spy's peril was imminent .
这 间谍的 危险 曾是 迫在眉睫 .
间谍的危险迫在眉睫。

[hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪ'hɔ:rməs] .
His task of getting out of the enemy's country was enormous .
他的 任务 的 获得 出去 的 这 敌人的 国家 曾是 巨大的 .
他逃离敌国的任务极其艰巨。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ermən] [ə'genst]
And yet he considered it necessary to warn the American airman against
和 然而 他 经过考虑的 它 必要的 到 警告 这 美国人 空军 反对
[t'rʌstɪŋ] ['ɜ:rd] [tu:] [fa:r] !
trusting Erard too far !
信任 埃拉尔 也 远的 !
然而，他仍然认为有必要警告这位美国飞行员不要过分信任埃拉德！

[t'jæptər] [ˌeks'eks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[hɜ:ɹ; hər] [fɪrɪz] [ɑ:r; əɹ] ['ʃa:pənd]
HER FEARS ARE SHARPENED
她 恐惧 是 锋利
她的恐惧加剧了

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [bɪ'twi:n] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [fræŋk] ['sændʒ-sən] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]
Most of the communications between Belinda and Frank Sanderson during this
最多 的 这 通讯 之间 贝琳达 和 坦率 桑德森 期间 这
[fɔ:rnʉ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kæʒuəl][kaɪnd] — [ə; eɪ] [glæns] ,
forenoon had been of the most casual kind — a glance ,
午前 有 到过 的 这 最多 随意的 种类 — 一个 瞥一眼 ,
当天上午，贝琳达和弗兰克·桑德森之间的交流大多非常随意——一个眼神，

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd] , [ə; eɪ][slai] ['prejər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
a whispered word , a sly pressure of the hand .
一个 低声说道 单词 , 一个 狡猾 压力 的 这 手 .
一声低语，一次狡黠的手部按压。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['wɜ:rdɪd] [noʊt] , [prɪ'zu:məbli] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r]
But now she must give the strangely worded note , presumably from Monsieur
但 现在 她 必须 给 这 奇怪的 措辞 笔记 , 想必 从 先生
[rɪ'noʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['erɪviətər] .
Renaud , to the wounded aviator .
雷诺 , 到 这 受伤 飞行员 .
但现在她必须把这张措辞奇怪的纸条（据推测是雷诺先生写的）交给受伤的飞行员。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈkeɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rd] [i:tʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] ['bi:ɪŋ]
There were cases being removed from the ward each day and fresh ones being
那里 是 案例 存在 已移除 从 这 病房 每个 天 和 新鲜的 一个 存在
[brɔ:t] [ɪn] ;
brought in ;
带来 在 ;
每天都有病例从病房转移出去，同时也有新的病例被送进来；

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['temprətjər; 'temprətʃər] ['teɪkɪŋ] , [wu:nd] ['dresɪŋ] , [tʃɑ:rt] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
so the work of temperature taking , wound dressing , chart writing , and all
所以 这 工作 的 温度 采取 , 伤口 敷料 , 图表 写作 , 和 全部
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:ˈti:n] ['du:tɪz] ,
the other routine duties ,
这 其他 常规 职责 ,
所以，测量体温、包扎伤口、填写病历以及所有其他日常工作，

[wɛnt] [ɑ:n] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɛn] [bə'lɪndəz] [wɔ:rd][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃ] [fi:ld]
went on much as they had when Belinda's ward was part of a French field
去 在 很多 作为 他们 有 什么时候 贝琳达的 病房 曾是 部分 的 一个 法语 场地
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

情况和贝琳达所在的病房还是法国野战站的一部分时差不多。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈbɪzi] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] ,
She was fully as busy now as she ever had been ,
她 曾是 完全 作为 忙碌的 现在 作为 她 曾经 有 到过 ,
她现在和以前一样忙碌。

[sɛv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [ˈkeɪsɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
save that she did not have so many serious cases at one time as she had
节省 那 她 做过 不是 有 所以 许多 严肃的 案例 在 一 时间 作为 她 有
[hæd; həd] [wɛn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [brɪˈɡæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
had when the great battle began in the winter .
有 什么时候 这 伟大的 战斗 开始 在 这 冬天 .

只不过，她不像冬天那场大战开始时那样，同时面临那么多重症病例。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈhʌðər] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈju:nɪt][ˈɪntu:] [ðɪs] [fi:ld] ;
The Germans had brought another hospital unit into this field ;
这 德国人 有 带来 其他 医院 单元 进入 这 场地 ;
德国人又向这片战场调来了一支医疗队；

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [pɔ:d] [ðer; ðər][ˈaɪərn] [heɪl][ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [men] , [deɪ]
and although the guns poured their iron hail into the lines of living men , day
和 虽然 这 枪支 倾倒 他们的 铁 冰雹 进入 这 线条 的 活的 男人 , 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

尽管炮火日夜不停地向活生生的士兵倾泻着铁雹，

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈju:nɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] [bə'lɪndə] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈtætʃt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] -
this particular hospital unit to which Belinda was now attached was not over -
这 特别的 医院 单元 到 哪个 贝琳达 曾是 现在 随附的 曾是 不是 超过 -
[wɜ:rkʃ] .
worked .
工作 .

贝琳达现在所在的这家医院科室工作量并不大。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rn] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] .
The girl was being worn out , however , physically and mentally .
这 女孩 曾是 存在 磨损 出去 , 然而 , 身体 和 精神上 .
然而，这个女孩身心俱疲。

[ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈkroɪ] [ru:ʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
After six months of work under the rules of the French Croix Rouge she had
后 六 几个月 的 工作 在下面 这 规则 的 这 法语 克罗伊克斯 胭脂 她 有
[bɪn] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɜ:rləʊ] ,
been entitled to a furlough ,
到过 标题 到 一个 休假 ,

根据法国红十字会的规定，她在工作六个月后有权享受休假。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [lɑ:] [dɪˈrektraɪs] [hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
and Madame la Directrice had urged her to take it .
和 夫人 拉 导演 有 敦促 她 到 拿 它 .
女主管夫人曾力劝她接受。

" [wʌn] [kæn; kən] ['hevər] [tel] [wen] [wʌnz] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] .
" **One can never tell when one's chance may come again** .
" 一 能 绝不 告诉 什么时候 一个人的 机会 可能 来 再次 :
" 谁也说不准机会何时会再次到来。"

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [wʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
it is a good rule to take all one is entitled to in this world — and a little
它 是 一个 好的 规则 到 拿 全部 一 是 标题 到 在 这 世界 — 和 一个 小的
[bɪt] [mɔ:ɹ] !
bit more !
少量 更多的 !

在这个世界上, 最好的做法就是得到自己应得的一切——而且要多得一点!

" [bə'lɪndə] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['præktɪk(ə)] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələrlɪ] [frentʃ]
" **Belinda now saw the wisdom in this very practical and particularly French**
" 贝琳达 现在 锯 这 智慧 在 这 非常 实际的 和 特别 法语
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 :

"贝琳达现在明白了这条非常实用且具有法国特色的观察的智慧。

[tu:] [wi:ks] [ɪn] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [ænt] [rəʊ'bə:tə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hev(ə)nli] !
Two weeks in Paris with Aunt Roberta would have been heavenly !
二 周 在 巴黎 和 阿姨 罗伯塔 会 有 到过 天上 !

和罗伯塔阿姨在巴黎待两周该是多么美好的时光啊!

[soʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [θɔ:t] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] [ɑ:n] [ðɪs]
So the exhausted Red Cross nurse thought as she went about her duties on this
所以 这 筋疲力尽的 红色的 叉 护士 想法 作为 她 去 关于 她 职责 在 这
[deɪ] .
day .
天 :

于是, 这位疲惫不堪的红十字会护士一边忙着日常工作, 一边这样想着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [fræŋk] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ['prɑ:pərli] !
And if she could only have Frank there , to nurse him properly !
和 如果 她 可以 仅有的 有 坦率 那里 , 到 护士 他 适当地 !

如果弗兰克能在她身边, 好好照顾他该多好啊!

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɜ:rd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd] , ['ɪntu:]
She slipped the paper Erard had given her , with a whispered word , into
她 滑倒了 这 纸 埃拉尔 有 给定 她 , 和 一个 低声说道 单词 , 进入
['fræŋks] [hænd] .
Frank's hand .
弗兰克的 手 :

她悄悄地把埃拉尔给她的那张纸塞到弗兰克手里, 耳语了几句。

[ðen] , [æt; ət] [ə'hʌðər] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [aɪ 'ti:] .
Then , at another time , there was opportunity to discuss it .
然后 , 在 其他 时间 , 那里 曾是 机会 到 讨论 它 :

后来, 在另一个时间, 我们有机会讨论了这个问题。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [rɪ'noʊ] ?
" **Do you suppose it is from that Monsieur Renaud ?**
" 做 你 认为 它 是 从 那 先生 雷诺 ?

你认为这是那位雷诺先生的吗?

" [bə'lındə] [æskt] .
" **Belinda asked** .
" 贝琳达 问 .

贝琳达问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" **Undoubtedly** .
" 无疑 .

“无疑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:z] [dʒʌst] [sʌtʃ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] — [tu:; tə] [wɔ:rn]
It would be like him to use just such means of communication — to warn
它 会 是 喜欢 他 到 使用 只是 这样的 方法 的 沟通 — 到 警告
[em 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [noʊt] ,
me against the very man who bore the note ,
我 反对 这 非常 男人 WHO 钻孔 这 笔记 ,
他很可能用这种方式来警告我提防那个拿着纸条的人。

" [fræŋk] [rɪ'tɜ:rnd] , [tʃʌklɪŋ] .
" **Frank returned , chuckling** .
" 坦率 返回 , 轻笑 .

弗兰克笑着回来了。

" [ɑ:] , [rɪ'noʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] . "
" **Ah , Renaud is a sharp one** . "
" 啊 , 雷诺 是 一个 锋利的 — . "

“啊，雷诺真是个精明的人。”

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [sə'dʒest] [pʊr] ['ɜ:rɪd] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ! "
" **But to suggest poor Erard is not to be trusted !** "
" 但 到 建议 贫穷的 埃拉尔 是 不是 到 是 可信 ! "
“但说埃拉尔德可怜，这种说法不可信！”

" [pər'hæps] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] .
" **Perhaps I understand better than you do** .
" 也许 我 理解 更好的 比 你 做 .

或许我比你更了解。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɜ:rɪd] ?
Do you know much about Erard ?
做 你 知道 很多 关于 埃拉尔 ?

你对埃拉尔了解多少？

[ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] ? "
About what he was before the war ? "
关于 什么 他 曾是 前 这 战争 ? "

战前他是什么样的人？

" [waɪ] — [noʊ] .
" **Why — no** .
" 为什么 — 不 .

“为什么——不。”

[hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kə'mju:nɪkətɪv] .
He has never been communicative .
他 有 绝不 到过 沟通 .

他一直不善言辞。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , ['i:v(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fæməli] .
I do not know , even , that he has a family .
我 做 不是 知道 , 甚至 , 那 他 有 一个 家庭 .

我甚至不知道他有没有家人。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈnevər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [meɪl] .

I am sure he never receives mail .
我 是 当然 他 绝不 接收 邮件 .

我确信他从来不收邮件。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [əˈbæən.dŋ.əd.li] [frentʃ] .

But I believe him to be utterly and abandonedly French .
但 我 相信 他 到 是 完全地 和 被遗弃地 法语 .

但我相信他彻头彻尾是个法国人。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [hert] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] !

And how he does hate the Kaiser !
和 如何 他 做 恨 这 凯撒 !

他真是恨透了德皇！

" [bəˈlɪndə] [ˈwɪspəd] .

" Belinda whispered .
" 贝琳达 低声说道 .

贝琳达低声说道。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .

" It may be .
" 它 可能 是 .

有可能。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ʒwəˈljø] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtɑːljən] [dæfriːk] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈpeɪtriəts] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

Even the joyeux of the Bataillon d'Afrique are good patriots — and , as the
甚至 这 欢乐 的 这 巴塔永 非洲 是 好的 爱国者 — 和 , 作为 这

[hoʊl] [wɜːrld] [noʊz] ,

whole world knows ,
所有的 世界 知道 ,

即使是非洲营的士兵也是优秀的爱国者——而且，全世界都知道，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈvɪkts] , " [ˈsændʒ-sən] [tʊʊld][hɜːr; hər] .

they are convicts , " Sanderson told her .
他们 是 罪犯 , " 桑德森 讲述 她 .

“他们是罪犯，”桑德森告诉她。

" [rɪˈnoʊ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [ðæt] [ˈsek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæris]

" Renaud was attached in the days before the war to that section of the Paris
" 雷诺 曾是 随附的 在 这 天 前 这 战争 到 那 部分 的 这 巴黎

[pəˈliːs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈɪntɪmətli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] — [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn] [ðæt]

police that has intimately to do with the apaches — the dwellers in that
警察 那 有 亲密 到 做 和 这 阿帕奇人 — 这 居民 在 那

[ˈʌndər wɜːrld] [ʌv; əv][ˈpæris] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [raɪts] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [ˈriːəli] [noʊ]

underworld of Paris that everybody writes about and so few really know
地狱 的 巴黎 那 大家 写 关于 和 所以 很少 真的 知道

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .

anything about .
任何事物 关于 .

“在战争爆发前的日子里，雷诺隶属于巴黎警察部门中与阿帕奇人关系密切的那部分——阿帕奇人居住在巴黎的地下世界，每个人都在谈论他们，但真正了解他们的人却寥寥无几。

" [rɪˈnoʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] .

" Renaud became somewhat communicative with me .
" 雷诺 成为 有些 沟通 和 我 .

“雷诺开始和我进行一些交流。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] . " **This was the third time I had taken him across the lines .** " **This was the third time I had taken him across the lines .** " **This was the third time I had taken him across the lines .** "

这 曾是 这 第三 时间 我 有 已采取 他 穿过 这 线条 . " **This was the third time I had taken him across the lines .** " **This was the third time I had taken him across the lines .** " **This was the third time I had taken him across the lines .** "

这已经是我第三次带他越过界线了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kjuːz] [pɒr] ['ɜːrd] ！ " [prəu'testɪd] [bə'lɪndə] ，
" **But to accuse poor Erard ！ " protested Belinda** ，
" 但 到 控 贫穷的 埃拉尔 ！ " 抗议 贝琳达 ，
"可是，竟然指责可怜的埃拉尔！ "贝琳达抗议道。

[huː] [felt] ['pɜːrsənəli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [flɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] - .
who felt personally hurt by the fling at her infirmier .
WHO 毛毡 亲自 伤害 经过 这 一扔 在 她 - .
她因与护士发生婚外情而感到自己受到了伤害。

" [ðə; ði][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz] [kouʔ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [waɪt] ， " ['sændə-sən] [ri'maɪnɪdɪd] [hɜːr; hər] .
" **The hero's coat is not always white , " Sanderson reminded her** .
" 这 英雄们 外套 是 不是 总是 白色的 ， " 桑德森 提醒 她 .
"英雄的外套并不总是白色的，"桑德森提醒她。

" [æt; ət][ðə; ði][ləst][gæsp][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærɪs] [ˈʌndərweɪrld] [ðæt] [held]
" **At the last gasp it was the denizens of the Paris underworld that held**
" 在 这 最后的 喘气 它 曾是 这 居民 的 这 巴黎 地狱 那 握住
[bæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][get] ['oʊvər] .
back the Germans until the British could get over .
后退 这 德国人 直到 这 英国 可以 得到 超过 .
"在最后一刻，是巴黎黑社会的居民们阻挡了德国人的进攻，直到英国人赶到。"

[ɔːrd(ə)nerɪ] [θiːvz] ， [ˈbegərz] ， [ˈblækɡɑːrdz] [ʌv; əv] ['evri] [taɪp] ，
Ordinary thieves , beggars , blackguards of every type ，
普通的 窃贼 ， 乞丐 ， 黑帮 的 每一个 类型 ，
普通的盗贼、乞丐、各种各样的恶棍，

[fɪld] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈtæksɪs; 'tæksɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv]
filled those thousands of taxis that were the last resort of the brave
已填 那些 数千 的 出租车 那 是 这 最后的 采取 的 这 勇敢的
[dɪ'fendəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ，
defenders of the city ，
后卫 的 这 城市 ，
成千上万辆出租车坐满了人，这些出租车是勇敢的城市守卫者们最后的选择。

[wen] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [left] .
when the government had already left .
什么时候 这 政府 有 已经 左边 .
当时政府已经撤离了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][pɪt] ， [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ræts] — [ðə; ði] ['ɡʌtər] - [ræts]
And they fought like rats in a pit , because they were rats — the gutter - rats
和 他们 战斗 喜欢 老鼠 在 一个 坑 ， 因为 他们 是 老鼠 — 这 排水沟 - 老鼠
[ʌv; əv][ˈpærɪs] — [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] .
of Paris — the apaches .
的 巴黎 — 这 阿帕奇人 .
他们像老鼠在坑里一样打架，因为他们就是老鼠——巴黎的街头老鼠——阿帕奇人。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] ['ɜːrd] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
" **It might be that our Erard may have had a much worse reputation**
" 它 可能 是 那 我们的 埃拉尔 可能 有 有 一个 很多 更糟 名声
[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)] . "
before the war than he has gained here in this hospital . "
前 这 战争 比 他 有 获得 这里 在 这 医院 . "
"或许埃拉尔在战前的名声比他在这家医院里获得的名声要差得多。"

" [oʊ] ， [aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ！
" **Oh , I cannot think of him so ！**
" 哦 ， 我 不能 思考 的 他 所以 ！
"哦，我无法这样看待他！ "

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌn'selfɪ] , [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] . "
He is so unselfish , so kind to me , so thoughtful . "
 他 是 所以 无私 , 所以 种类 到 我 , 所以 周到 . "
 他真是太无私了, 对我这么好, 这么体贴。

" [ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [swi:t] [bə'lɪndə] ? " ['mɜːmɜːd] [fræŋk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" And who wouldn't be to you , sweet Belinda ? " murmured Frank in English .
 " 和 WHO 不会 是 到 你 , 甜的 贝琳达 ? " 低声说道 坦率 在 英语 .
 “谁会不喜欢你呢, 亲爱的贝琳达?”弗兰克用英语低声说道。

" [huː] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Who indeed could be unkind to you ?
 " WHO 的确 可以 是 不友善 到 你 ?
 谁会对你如此不友善呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['sændɜːsən] [huː] [maɪt] [biː; bi] — [huː] [wʌz; wəz] ,
" There was no time to explain to Sanderson who might be — who was ,
 " 那里 曾是 不 时间 到 解释 到 桑德森 WHO 可能 是 — WHO 曾是 ,
 [ɪn'diːd] ! — ['veri] [ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
indeed ! — very unkind to her .
 的确 ! — 非常 不友善 到 她 .
 “没有时间向桑德森解释谁可能——实际上, 谁就是! ——对她非常不友善。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˈdɑːktər] - ,
Nor did she wish to worry him if she could help it about Doctor Herschall ,
 也不 做过 她 希望 到 担心 他 如果 她 可以 帮助 它 关于 医生 - ,
 她也不想让他为赫沙尔医生的事担心, 如果可以的话。

[seɪv] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][wɔːrd] ,
save to warn him that if the surgeon came through the ward ,
 节省 到 警告 他 那 如果 这 外科医生 来了 通过 这 病房 ,
 除了提醒他如果外科医生穿过病房之外,

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prʌʃənz] [maɪnd] .
to do nothing or say nothing to arouse suspicion in the Prussian's mind .
 到 做 没有什么 或者 说 没有什么 到 引起 怀疑 在 这 普鲁士的 头脑 .
 什么也不做, 什么也不说, 以免引起普鲁士人的怀疑。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈdʒɜːrmən] , " [ðə; ði][ˈeɪvɪetər][təʊld][hɜːr; hər] , ['læfɪŋ] ['laɪtli] .
" Oh , I am German , " the aviator told her , laughing lightly .
 " 哦 , 我 是 德语 , " 这 飞行员 讲述 她 , 笑 轻轻 .
 “哦, 我是德国人,”飞行员笑着告诉她。

" [aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [pʊr] ['feləʊz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['ɛərəpleɪnz] .
" I learned that poor fellow's name by the light of the burning aeroplanes .
 " 我 学习 那 贫穷的 同伴们 姓名 经过 这 光 的 这 燃烧 飞机 .
 “我是在燃烧的飞机的光芒中得知那个可怜家伙的名字的。”

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːgəst] ['ɡesəlɜː, 'ɡeslɜː] — [sʌm; səm] [swɪs] [blʌd] [ɪn][em 'iː] [sə'poʊzɪdli] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
So I am August Gessler — some Swiss blood in me supposedly , from the
 所以 我 是 八月 盖斯勒 — 一些 瑞士 血 在 我 据说 , 从 这
 [neɪm] [aɪ] [ber] .
name I bear .
 姓名 我 熊 .
 我叫奥古斯特·盖斯勒——据说我的名字来源于我的瑞士血统。

[ɑː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɜːz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [nɜːrs] [ɡə'naʊ] .
Ah , we are both sailing under false colors , it seems , Nurse Genau .
 啊 , 我们 是 两个都 帆船 在下面 错误的 颜色 , 它 似乎 , 护士 杰瑙 .
 啊, 看来我们都在伪装自己, 吉瑙护士。

[ˈpleɪŋ] — [ˈpleɪŋ] .
Playing — playing .
玩耍 — 玩耍 .

玩耍——玩耍。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈpleɪŋ] , [ðɪz] [rɪtʃ] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] , " [sed] [ˈdɑ:ktər] - [ˈskɔ:ɪnfəli] .
Always playing , these rich young Americans , " said Doctor Herschall scornfully .
总是 玩耍 , 这些 富有的 年轻的 美国人 , " 说 医生 - 轻蔑地 .

“这些富有的美国年轻人总是玩乐，”赫沙尔医生轻蔑地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪˈzu:m] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [frɛntʃ] [wʊd] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈsændʒsən]
" I do not presume even the inefficient French would trust a fellow like Sanderson

" 我 做 不是 怙 甚至 这 效率低下 法语 会 相信 一个 同伴 喜欢 桑德森

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈri:əl] [wɜ:rk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪnz] .
with any real work over the lines .
和 任何 真实的 工作 超过 这 线条 .

“我估计即使是效率低下的法国人也不会信任像桑德森这样的人，让他负责战线以外的任何实际工作。”

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [breɪv] [tʃæp] [ju:; jə][hæv; həv][ɪn][jɜ; jər][wɔ:rd] , [mɪs] [bəˈlɪndə] , " [hi:; hi]
" Now , there is that brave chap you have in your ward , Miss Belinda , " he

" 现在 , 那里 是 那 勇敢的 小伙子 你 有 在 你的 病房 , 错过 贝琳达 , " 他

[pərˈsu:d] .
pursued .
追击 .

“瞧瞧你病房里那个勇敢的小伙子，贝琳达小姐，”他继续说道。

" [ˈɡesələ; ˈɡeslə][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Gessler is his name ?
" 盖斯勒 是 他的 姓名 ?

“他的名字是盖斯勒吗？ ”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈɔ:gəst] [ˈɡesələ; ˈɡeslə] .
August Gessler .
八月 盖斯勒 .

奥古斯特·盖斯勒。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
I have looked up his record .
我 有 看起来 向上 他的 记录 .

我查阅了他的犯罪记录。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbreɪvəst][ˈɛəmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] .
One of our bravest airmen , with many adventures to his credit .
— 的 我们的 最勇敢的 空军人员 , 和 许多 冒险 到 他的 信用 .

他是我们最勇敢的飞行员之一，经历过许多英勇的冒险。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [mend] , [ˈfrɔɪlɪn] ?
" How does he mend , Fräulein ?
" 如何 做 他 修补 , 弗劳莱因 ?

“他如何才能痊愈，小姐？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [h3:r; hær] ['sʌd(ə)nli] .
" he asked her suddenly .
" 他 问 她 突然 .

他突然问她。

" [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] , [ˈdɑ:ktər] , " [rɪˈplaɪd] [bəˈlɪndə] [kəmˈpəʊzdli] .
" Very well indeed , Doctor , " replied Belinda composedly .
" 非常 出色地 的确 , 医生 , " 回复 贝琳达 镇定 .

“很好，医生，”贝琳达镇定地回答道。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈæŋɡər][ʃi:; ʃi] [felt] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslaɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv]
The more anger she felt beneath the surface because of his slighting way of
这 更多的 愤怒 她 毛毡 下面 这 表面 因为 的 他的 轻视 方式 的
[ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [fræŋk] [ˈsændɜ:sən] ,
speaking about Frank Sanderson ,
请讲 关于 坦率 桑德森 ,

她越是因为他轻蔑地谈论弗兰克·桑德森，就越是感到怒火中烧。

[ðə; ði] [ˈku:lər] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈaʊtwərdli] .
the cooler she grew outwardly .
这 冷却器 她 生长 向外 .

她外表越发冷漠。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɜ:ŋ] , [nɜ:ɹs] — [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbɜ:ŋ] , " [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktɜ:] .
" Bring him along , Nurse — bring him along , " urged the Herr Doktor .
" 带来 他 沿着 , 护士 — 带来 他 沿着 , " 敦促 这 先生 医生 .

“带他来，护士——带他来，”医生先生催促道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈni:dɪd] .
" He is needed .
" 他 是 需要 .

我们需要他。

[ðoʊz] [ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkaɪndli][fɔ:ɹ; fər][hɛə] [lu:ˈtenənt] [ˈɡesəlɜ:, ˈɡeslɜ:] .
Those in high places have already inquired kindly for Herr Lieutenant Gessler .
那些 在 高的 地方 有 已经 询问 亲切地 为了 先生 中尉 盖斯勒 .

有位高权重的人已经打听盖斯勒中尉的情况了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][jɔ:ɹ; jər][wɔ:ɹd] ? "
By the way , was he in uniform when he was brought to your ward ? "
经过 这 方式 , 曾是 他 在 制服 什么时候 他 曾是 带来 到 你的 病房 ? "
" 对 了 , 他 被 送到 你们 病房 时 穿 的 是 制服 吗 ? "

对了，他被送到你们病房时穿的是制服吗？

" [noʊ] , [sɜ:ɹ] , " [bəˈlɪndə] [sed] [dɪˈstɪŋktli] .
" No , sir , " Belinda said distinctly .
" 不 , 先生 , " 贝琳达 说 明显地 .

“不，先生，”贝琳达清晰地说。

" [aɪ] — [aɪ] [səˈpoʊz] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt] . "
" I — I suppose his uniform must have been destroyed in the accident . "
" 我 — 我 认为 他的 制服 必须 有 到过 损毁 在 这 事故 . "
" 我.....我猜他的制服肯定在事故中被毁了。 "
" 所以？ 嗯！ "

“我.....我猜他的制服肯定在事故中被毁了。”

" [soʊ] ? [hʌm] !
" Soh ? Hum !
" 苏 ? 哼 !

“所以？ 嗯！ ”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɹɪz] .
I will make inquiries .
我 将要 制作 查询 .

我会进行调查。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [brɪˈɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ˈeɪviətər][æt; ət][ðə; ði][spɑːt]

There might be something of value belonging to the brave aviator at the spot

那里 可能 是 某物 的 价值 属于 到 这 勇敢的 飞行员 在 这 点

[wer] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] .

where he fell with the Frenchman .

在哪里 他 跌倒 和 这 法国人 .

在勇敢的飞行员和那位法国人一起坠落的地方，可能藏有属于他的贵重物品。

[hʌm] ！

Hum ！

哼 ！

哼！

[rɪˈmaɪnd][,em ˈiː] , [nɜːrs] .

Remind me , Nurse .

提醒 我 , 护士 .

提醒我一下，护士。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [lɒkt] ['ɪntuː] .

I will have the matter looked into .

我 将要 有 这 事情 看起来 进入 .

我会安排人调查此事。

" [fiː; ji] [fled] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ænd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][wɔːrd][dʒʌst][æz; əz] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz]

" She fled from him then and reached her ward just as darkness was

" 她 逃亡 从 他 然后 和 达到 她 病房 只是 作为 黑暗 曾是

[ˈfɔːlɪŋ] .

falling .

坠落 .

“她当时逃离了他，在夜幕降临时赶到了她的病房。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [fiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ænd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

With an effort she recovered her calm and walked down the aisle ,

和 一个 努力 她 恢复 她 冷静的 和 步行 向下 这 走道 ,

她努力平复心情，沿着过道走了过去。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈkaɪndli] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈɜːrniːst] .

speaking to each of her charges kindly — even to Ernest .

请讲 到 每个 的 她 收费 亲切地 — 甚至 到 欧内斯特 .

她和蔼地与她照顾的每个人交谈——甚至对欧内斯特也是如此。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌlkɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt][rɪˈplaɪ] .

The latter sulkily turned his back upon her and would not reply .

这 后者 闷闷不乐 转向 他的 后退 之上 她 和 会 不是 回复 .

后者闷闷不乐地转过身去，不肯回答她。

[ˈniːlɪŋ] [ˈswɪftli] [brɪˈsaɪd] [ˈsændəˌsən] , [fiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Kneeling swiftly beside Sanderson , she put her lips close to his ear .

跪着 迅速地 旁 桑德森 , 她 放 她 嘴唇 关闭 到 他的 耳朵 .

她迅速跪在桑德森身边，将嘴唇凑近他的耳朵。

" [fræŋk] ！ [fræŋk] ！

" Frank ！ Frank ！

" 坦率 ！ 坦率 ！

“弗兰克！ 弗兰克！ ”

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ðæt]

could there be anything left at the place where you fell with the German that

可以 那里 是 任何事物 左边 在 这 地方 在哪里 你 跌倒 和 这 德语 那

[kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][juː; jʊ] ？

could identify you ？

可以 确认 你 ？

你和那个德国人一起倒下的地方是否还留有什么东西可以证明你的身份？

" [hi:; hi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] , [ə'lɜ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['Instənt] .
" He asked no question , alert on the instant .
" 他 问 不 问题 , 警报 在 这 立即的 .

“他没有问任何问题，瞬间就警觉起来。”

" [aɪ] [bə:nd] [ɔ:l][maɪ] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] ; ['i:v(ə)n][maɪ] [bræs] [bædʒ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
" I burned all my outer clothing ; even my brass badge went into the fire .
" 我 烧伤 全部 我的 外 衣服 ; 甚至 我的 黄铜 徽章 去 进入 这 火 .

“我把所有外衣都烧了；就连我的铜质徽章也扔进了火里。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['neɪtʃər] . "
And , of course , I carried nothing in my pockets of an incriminating nature ."
和 , 的 课程 , 我 携带 没有什么 在 我的 口袋 的 一个 有罪证 自然 . "

当然，我的口袋里没有任何可能成为罪证的东西。

" [ɔ:l][wɜ:r; wər] [bə:nd] ? "
" All were burned ? "
" 全部 是 烧伤 ? "

“全部都被烧死了吗？ ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] .
" I believe so .
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜ:rmən] .
With the body of the poor German .
和 这 身体 的 这 贫穷的 德语 .

用那具可怜的德国人的尸体。

[pʊr] ['feləʊ] .
Poor fellow .
贫穷的 同伴 .

可怜的人。

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] — [meltɪd] [daʊn] .
Just one thing that might not be destroyed — melted down .
只是 一 事物 那 可能 不是 是 损毁 一 融化 向下 .

只有一样东西可能不会被摧毁——被熔化。

[maɪ] [kæn'ti:n] . "
My canteen ."
我的 食堂 . "

我的水壶。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] : - [fræŋk] ['sændə-sən] — ['paɪləʊt] [ævi:ətɜ:] . -
" My name is painted on it : ' Frank Sanderson — Pilote Aviateur ."
" 我的 姓名 是 绘 在 它 : - 坦率 桑德森 一 飞行员 飞行员 . -

“上面写着我的名字：‘弗兰克·桑德森——飞行员’。”

[ɪf] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:rn][ɔ:f][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] .
If the fire was hot enough it would burn off the enamel .
如果 这 火 曾是 热的 足够的 它 会 烧伤 离开 这 搪瓷 .

如果火势足够旺盛，就能烧掉搪瓷层。

" [hi:; hi] [æskt] [h3:r; hær] [wai] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
" He asked her why she was so suddenly anxious about this matter and she
" 他 问 她 为什么 她 曾是 所以 突然 焦虑的 关于 这 事情 和 她
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
was obliged to tell him .
曾是 有义务 到 告诉 他 :
他问她为什么突然对这件事如此焦虑，她只好告诉他。

" [ðen] [ðɪs] [hɛə] ['dɑ:ktɜ] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [frend] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['enəmi] ?
" Then this Herr Doktor is not your friend , but your enemy ?
" 然后 这 先生 医生 是 不是 你的 朋友 , 但 你的 敌人 ?
那么这位博士先生就不是你的朋友，而是你的敌人吗？

" ['sændʒ-sən] [æskt] .
" Sanderson asked .
" 桑德森 问 :
桑德森问道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] .
" And your enemy , " she was forced to say .
" 和 你的 敌人 , " 她 曾是 强制 到 说 :
“还有你的敌人，”她被迫说道。

" [ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ɪf] [hi:; hi] [lə:nz] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" A deadly enemy if he learns who you are .
" 一个 致命 敌人 如果 他 学习 WHO 你 是 :
“如果他知道你是谁，他就会成为你的死敌。”

[oʊ] , [fræŋk] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
Oh , Frank , this is a dreadful situation !
哦 , 坦率 , 这 是 一个 可怕 情况 !
哦，弗兰克，这真是太糟糕了！

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [lɔ:st] .
A word from him and we are utterly lost .
一个 单词 从 他 和 我们 是 完全地 丢失的 :
他一句话，我们就彻底懵了。

" ['sændʒ-sən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Sanderson smiled grimly .
" 桑德森 微笑 阴沉地 :
桑德森露出了苦笑。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [kɑ:rl] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [pɔ:l] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['ɜ:rd] ,
" And a word from your Cousin Carl , or your Cousin Paul , or from Erard ,
" 和 一个 单词 从 你的 表哥 卡尔 , 或者 你的 表哥 保罗 , 或者 从 埃拉尔 ,
[,aɪ 'ti:] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ,
“还有你表弟卡尔、表弟保罗或者埃拉德的话，似乎也是这样说的。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [lɔ:st] .
and we are lost .
和 我们 是 丢失的 :
我们迷路了。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸！

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [lu:z] ['aʊə; ɑ:r] ['kɜ:riɔ] .
Let us not lose our courage .
让 我们 不是 失去 我们的 勇气 .

我们不要失去勇气。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ə'merɪkənz] , [bə'lɪndə] . "
We are Americans , Belinda ."
我们 是 美国人 , 贝琳达 . "

“我们是美国人，贝琳达。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ʌndər] [hɜ:r; hə] [breθ] ,
" **Oh ! " cried the Red Cross nurse under her breath ,**
" 哦 ! " 哭 这 红色的 叉 护士 在下面 她 气息 ,
“哦！”红十字会护士低声惊呼道。

" [aɪ] [wiʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn] [dɪr] [ə'merɪkə] [ə'gen] !
" **I wish we were back in dear America again !**
" 我 希望 我们 是 后退 在 亲爱的 美国 再次 !

我真希望我们能回到亲爱的美国！

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [fræŋk] .
I — I am frightened , Frank .
我 — 我 是 害怕 , 坦率 .

我.....我害怕，弗兰克。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [ðen] .
" **She had to leave him then .**
" 她 有 到 离开 他 然后 .

“她当时不得不离开他。”

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['hɒʊtɪd][hɜ:r; hə] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]
She feared some of the others had noted her special attentions to the
她 害怕 一些 的 这 其他的 有 著名的 她 特别的 注意 到 这
[ˈwu:ndɪd] ['eɪviətər] .
wounded aviator .
受伤 飞行员 .

她担心其他人已经注意到她对受伤飞行员的特殊照顾。

['dʒeɪkəb] [sed] :
Jacob said :
雅各布 说 :

雅各布说：

" [ɑ:x] , ['frɔɪlɪn] , [aɪ 'ti:] [wɔ:mz] [maɪ][oʊld] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [jɜr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðæt] [breɪv] [mæn] .
" **Ach , Fräulein , it warms my old heart to see your kindness to that brave man .**
" ach , 弗劳莱因 , 它 温暖 我的 老的 心 到 看 你的 仁慈 到 那 勇敢的 男人 .
“啊，小姐，看到你对那位勇敢的男士如此友善，我的老心都暖了。”

[hi:; hi] [flaɪz] [ænd; ənd] [faɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .
He flies and fights for the Fatherland .
他 苍蝇 和 战斗 为了 这 祖国 .

他为祖国而战，为祖国而飞。

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] ['wʊmənz] [lʌv] . "
He is worthy of any good woman's love ."
他 是 值得 的 任何 好的 女性的 爱 . "

他值得任何一位好女人的爱。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jʊː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪmpjədənt][oʊld][mæn] , ['dʒeɪkəb] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [jet]
" **I am afraid you are an impudent old man , Jacob , " she told him , yet**
" 我 是 害怕的 你 是 一个 厚颜无耻 老的 男人 , 雅各布 , " 她 讲述 他 , 然而
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“恐怕你是个无礼的老头，雅各布，”她笑着对他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bəəd][æz; əz][maɪ] ['kʌznz] , [kɑːrl][ænd; ənd] [pɔːl] .
" **You are as bad as my cousins , Carl and Paul** .
" 你 是 作为 坏的 作为 我的 表兄弟姐妹 , 卡尔 和 保罗 .

“你和我的表兄弟卡尔和保罗一样坏。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌv] ['meɪkɪŋ] . "
They think of nothing but love making . "
他们 思考 的 没有什么 但 爱 制作 . "

他们满脑子想的都是做爱。

" [ɑːx] , ['diːzə] ['kɪndər] !
" **Ach , diese Kinder !**
" ach , 这些 幼儿园 !

“啊，这些孩子！”

[bʌt; bət] , [ʌv] [ænd; ənd][wɔːr] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd] .
But , Love and War — they always go hand in hand .
但 , 爱 和 战争 — 他们 总是 去 手 在 手 .

但是，爱情与战争——它们总是形影不离。

" [bə'lɪndə] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] ['ɜːrd] [ɪn] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
" **Belinda must learn what had been done to Erard in way of punishment**
" 贝琳达 必须 学习 什么 有 到过 完毕 到 埃拉尔 在 方式 的 惩罚
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [hɜːr; hər][bed] [ðæt] [naɪt] .
for his escapade before she sought her bed that night .
为了 他的 恶作剧 前 她 寻求 她 床 那 夜晚 .

“贝琳达必须在晚上上床睡觉之前，弄清楚埃拉尔德因为逃跑而受到了怎样的惩罚。

[kɑːrl][ˈbɔm, 'baʊm][wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fer] .
Carl Baum was disgusted regarding the affair .
卡尔 鲍姆 曾是 厌恶 关于 这 事务 .

卡尔·鲍姆对这起婚外情感到厌恶。

" [wʌt] [duː][jʊː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ][hɛə] [luː'tenənt] [dɪd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrpərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **What do you suppose the Herr Lieutenant did ? " demanded the corporal of his**
" 什么 做 你 认为 这 先生 中尉 做过 ? " 要求 这 下士 的 他的
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“你觉得中尉先生做了什么？”下士质问他表弟。

" ['dɜːɹ] - ['fjuːks] [rɪ'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [mɑːsə'leɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɛə] [luː'tenənt] [ænd; ənd] — [hɛə]
" **Der schlaue Fuchs recited the Marseillaise for the Herr Lieutenant and — Herr**
" 德尔 - 福克斯 背诵 这 《马赛曲》 为了 这 先生 中尉 和 — 先生
[ˈɡɑːt] ! — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['herlɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Gott ! — with that harelip of his ,
上帝 ! — 和 那 兔唇 的 他的 ,

“那只黑狐用他那兔唇为中尉先生和——我的天哪！——吟诵了《马赛曲》。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] ['lɪsnd] [tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] [kɑːrl] .
it was the funniest thing I ever listened to , " admitted Carl .
它 曾是 这 最搞笑 事物 我 曾经 听着 到 , " 承认 卡尔 .

“这是我听过的最搞笑的事情，”卡尔承认道。

" [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [hen][tu:; tə][ðə; ði][hɛə] [lu:ˈtenənt] , [tu:] .

" **He presented that ancient hen to the Herr Lieutenant , too .**
" 他 呈现 那 古老的 母鸡 到 这 先生 中尉 , 也 .

“他还把那只老母鸡送给了中尉先生。”

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:nst] — [æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r] [ðei] [du:][ɪn][ðə; ði] [ˈsu:ərz] [ænd; ənd] [ˈsespu:lz] [ʌv; əv][ˈpærɪs]
Then he danced — as he swore they do in the sewers and cesspools of Paris
然后 他 跳舞 — 作为 他 发誓 他们 做 在 这 下水道 和 化粪池 的 巴黎

.
:
.

然后他跳起了舞——他发誓说，就像巴黎下水道和污水池里的人们那样。

[ɑ:x] !
Ach !
ach !

啊！

[ðæt] [ˈɜ:rd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] .
that Erard of yours is a fine fellow .
那 埃拉尔 的 你的 是 一个 美好的 同伴 .

你们的埃拉尔是个好人。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈblækɡɑ:rdz] [ɪn][ˈpærɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
He knows all the thieves and blackguards in Paris , I have no doubt .
他 知道 全部 这 窃贼 和 黑帮 在 巴黎 , 我 有 不 怀疑 .

毫无疑问，他认识巴黎所有的窃贼和恶棍。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ækt] [wen] [hi:; hi][ɪz] [drʌŋk] .
You should see him act when he is drunk .
你 应该 看 他 行为 什么时候 他 是 醉 .

你应该看看他喝醉后的样子。

[ðə; ði][hɛə] [lu:ˈtenənt] [læft] .
The Herr Lieutenant laughed .
这 先生 中尉 笑了 .

中尉先生笑了。

" [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] [meɪd] [bəˈlɪndə] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈri:z(ə)n] .
" **This report made Belinda very serious for more than one reason .**
" 这 报告 制成 贝琳达 非常 严肃的 为了 更多的 比 一 原因 .

“这份报告让贝琳达非常严肃，原因不止一个。”

[wʌt] [ˈsændəˌsən] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [rɪnoʊz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜ:rlɪd]
What Sanderson had told her of Renaud's knowledge of the underworld
什么 桑德森 有 讲述 她 的 雷诺的 知识 的 这 地狱

[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv][kɑ:rl] ,
characters of the French capital and this talk of Carl ,
人物 的 这 法语 首都 和 这 讲话 的 卡尔 ,

桑德森告诉她，雷诺了解法国首都黑社会的人物，还有关于卡尔的那些事，

[si:md] [tu:; tə] [ˈdʌvteɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt]
seemed to dovetail to make the infirmier a very different person from what
似乎 到 燕尾榫 到 制作 这 - 一个 非常 不同的 人 从 什么

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] .

she had supposed Erard to be .
她 有 据称 埃拉尔 到 是 .

这一切似乎都吻合了，使得护士长与她之前想象中的埃拉尔截然不同。

[haʊˈevər] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər] [ˈdu:ti][tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
However , she felt it her duty to do what she could for him .
然而 , 她 毛毡 它 她 责任 到 做 什么 她 可以 为了 他 .

然而，她觉得尽自己所能帮助他是她的责任。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɛə] [luː'tenənt] [kaʊnt] [va:n] ['hɑ:rdn] [tuː; tə][beg][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] -
She went to the Herr Lieutenant Count von Harden to beg the favor of Erard's
她去 到 这 先生 中尉 数数 冯 硬化 到 求 这 偏爱 的 -
[rɪ'li:s] .
release .
发布 .

她去见了冯·哈登伯爵中尉，恳求他释放埃拉尔。

" [ænd; ənd][baɪ][maɪ][laɪf] , ['frɔɪlɪn] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" And by my life , Fräulein ! " declared the count ,
" 和 经过 我的 生活 , 弗劳莱因 ! " 声明 这 数数 ,
"以我的生命起誓，小姐！"伯爵喊道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" I know not what to do with him unless it is to let you have him .
" 我 知道 不是 什么 到 做 和 他 除非 它 是 到 让 你 有 他 .
"我不知道该如何处置他，除非把他送给你。"

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [gʊd] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][juː 'es] , [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
He is no good as an ordinary prisoner to us , that is certain .
他 是 不 好的 作为 一个 普通的 囚犯 到 我们 , 那 是 肯定 .
可以肯定的是，他对我们来说不是一个合格的普通囚犯。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ni:ðər] [dɪŋ][nɔːr] [faɪt] .
He can neither dig nor fight .
他 能 两者都不 挖 也不 斗争 .
他既不会挖土也不会打架。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .
" But he must not be allowed to escape again at night .
" 但 他 必须 不是 是 允许 到 逃脱 再次 在 夜晚 .
但绝不能让他再次在夜里逃跑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
I tell you !
我 告诉 你 !
我告诉你！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] .
He shall be made to sleep in the guardhouse .
他 将 是 制成 到 睡觉 在 这 岗哨 .
他将被安排睡在岗亭里。

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [jɔːr; jər][wɔ:rd] .
He is not to be trusted to watch your ward .
他 是 不是 到 是 可信 到 手表 你的 病房 .
他不值得信任，不能让他照看你的孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
You may have him to assist you during the day .
你 可能 有 他 到 协助 你 期间 这 天 .
白天他可以协助你。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
At night he must be a prisoner .
在 夜晚 他 必须 是 一个 囚犯 .
晚上他一定是囚犯。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ɔːf][hɪz; ɪz] [poʊ'teɪʃən] [naʊ] . "
But let him sleep off his potations now . "
但 让 他 睡觉 离开 他的 饮料 现在 . "
“不过现在就让他好好睡一觉，把酒醒醒吧。”

" ['meni] [θænks] , - [hɛə] , " [bə'li:ndə] [sed] .
" Many thanks , gnädiger Herr , " Belinda said .
" 许多 谢谢 , - 先生 , " 贝琳达 说 .
" 非常感谢, 先生,"贝琳达说道。

" [ðə; ði] ['plezər] [ɪz][maɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] [rɪ'plaɪd] ,
" The pleasure is mine , " the young nobleman replied ,
" 这 乐趣 是 矿 , " 这 年轻的 贵族 回复 ,
"这是我的荣幸,"这位年轻的贵族回答道。

[hɪz; ɪz] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [drɪ'vʌʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ni:t] ['ju:nɪfɔ:rm] .
his mean little eyes devouring the figure of the nurse in her neat uniform .
他的 意思是 小的 眼睛 吞噬 这 数字 的 这 护士 在 她 整洁的 制服 .
他那双阴险的小眼睛贪婪地盯着身穿整洁制服的护士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:;; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'mɪt]
She had come to his quarters outside the hospital enclosure with a permit
她 有 来 到 他的 四分之一 外部 这 医院 外壳 和 一个 允许
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɛə] ['dɔ:ktɜ:] .
from the Herr Doktor .
从 这 先生 医生 .
她带着医生先生的许可来到了医院围墙外的他的住处。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['rɔɪəli] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,
The lieutenant had established himself royally in what had been the village inn ,
这 中尉 有 已确立的 他自己 皇家 在 什么 有 到过 这 村庄 客栈 ,
这位中尉在原先的村旅店里安顿了下来, 俨然成了王者。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]['steɪf(ə)n][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔ:rdər,lɪ:z]
and because of his wealth and station had half a dozen orderlies
和 因为 的 他的 财富 和 车站 有 一半 一个 打 勤杂工
[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
and servants at his call .
和 仆人 在 他的 称呼 .
由于他的财富和地位, 他手下有六名侍从和仆人随时听候差遣。

" [ɪz][ðər; ðər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] ['frɔɪlɪn] ? " ['ɜ:dʒd] [ðə; ði]
" Is there nothing more I can do for you , my pretty Fräulein ? " urged the
" 是 那里 没有什么 更多的 我 能 做 为了 你 , 我的 漂亮的 弗劳莱因 ? " 敦促 这
[lu:'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
"我还能为您做些什么吗, 美丽的小姐?"中尉恳切地问道。

['raɪzɪŋ][tu:;; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] .
rising to approach her .
上升 到 方法 她 .
起身走向她。

" [laɪf] [ɪz] [nʌŋ] [tu:] [geɪ] [ɪn] [ðɪs] [fər'lo:rn][spɑ:t] ,
" Life is none too gay in this forlorn spot ,
" 生活 是 没有任何 也 同性恋 在 这 绝望 点 ,
"在这个荒凉的地方, 生活并不美好。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] ['hɛlpz] [wʌn][tu:;; tə] [fər'get] [ðɪ:z] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
but a bottle of good wine helps one to forget these horrors of war ,
但 一个 瓶子 的 好的 葡萄酒 帮助 一 到 忘记 这些 恐怖 的 战争 ,
但是一瓶好酒能让人忘记战争的恐怖。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
" and he laughed .
" 和 他 笑了 .
他笑了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌpt] , [mædəmwə'zel] ? "

" Have you supped , Mademoiselle ? "

" 有 你 喝 , 小姐 ? "

“小姐，您吃过晚饭了吗？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ][sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaiətli] .

" Thank you sir , " she said quietly .

" 感谢 你 先生 , " 她 说 悄悄 .

“谢谢您，先生。”她轻声说道。

" [wi:; wi] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] ['eni] ['geɪəti] [waɪ] [ɑ:n]['du:ti] . "

" We nurses are forbidden any gaiety while on duty . "

" 我们 护士 是 禁止 任何 欢乐 尽管 在 责任 : "

“我们护士值班时禁止任何娱乐活动。”

" [soʊ] ?

" Soh ?

" 苏 ?

“所以呢？”

[i:v(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['nɜ:rsɪz] ?

Even the French nurses ?

甚至 这 法语 护士 ?

连法国护士也一样？

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['slɑli] .

" he inquired slyly .

" 他 询问 狡猾地 .

他狡黠地问道。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

She laughed as lightly as she could under the circumstances .

她 笑了 作为 轻轻 作为 她 可以 在下面 这 情况 .

在这种情况下，她尽可能轻松地笑了笑。

[jet] [ʃi:; ʃi] [wel] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv] ['si:krət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

Yet she well understood that he hinted of secret information regarding

然而 她 出色地 理解 那 他 暗示 的 秘密 信息 关于

[hɜ:r; hər] [tru:] [aɪ'dentəti] .

her true identity .

她 真的 身份 .

但她很清楚，他是在暗示她掌握着关于她真实身份的秘密信息。

" [aɪ][eɪ 'em] ['skersli] [frentʃ] , [hɛə] [lu:'tenənt] .

" I am scarcely French , Herr Lieutenant .

" 我 是 几乎 法语 , 先生 中尉 .

“我几乎算不上法国人，中尉先生。”

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɜ:rθ][ænd; ənd][pɑ:rtli]['dʒɜ:rmən] ['ænsɛstri] .

I am of American birth and partly German ancestry .

我 是 的 美国人 出生 和 部分 德语 祖先 .

我出生于美国，有部分德国血统。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [keɪs] .

I could not sup with you in any case .

我 可以 不是 上 和 你 在 任何 案件 .

无论如何，我都无法和你一起吃晚饭。

[ðə; ði][hɛə] ['da:ktɜ] [wʊd] [fər'bɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] . "

The Herr Doktor would forbid it , I am sure . "

这 先生 医生 会 禁止 它 , 我 是 当然 : "

我确信，博士先生一定会禁止这样做。

" [pʊf] ！ [fɔːr; fər][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː] ， " [kraɪd][ðə; ði] [luːˈtenənt] ．
" **Poof ！ for the Herr Doktor , " cried the lieutenant .**
" 噗 ！ 为了 这 先生 医生 ， " 哭 这 中尉 ．
“噗！ 博士先生！ ”中尉喊道。

" [nɑːt][soʊ] ， " [ænd; ənd][ʃiː; ji] [læft] [əˈgen] ， [iˈveɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][aʊt] - [stretʃt] [hænd] ，
" **Not so , " and she laughed again , evading his out - stretched hand ,**
" 不是 所以 ， " 和 她 笑了 再次 ， 逃避 他的 出去 - 拉伸 手 ，
“并非如此，”她又笑了， 躲开了他伸出的手。

[waɪl] [ʃiː; ji] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈswɪftli] ．
while she approached the open door swiftly .
尽管 她 接近 这 打开 门 迅速地 ．
她迅速走向敞开的门。

" [hiː; hi] [noʊz] [wer] [aɪ][er ˈem] ，
" **He knows where I am ,**
" 他 知道 在哪里 我 是 ，
他知道我在哪里，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪt] [maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ．
for I had to state my desire to obtain permission to leave the hospital .
为了 我 有 到 状态 我的 欲望 到 获得 允许 到 离开 这 医院 ．
"
"
"

因为我必须表明我的意愿，才能获得出院许可。

" [ɔː] ！
" **Pshaw ！**
" 呸 ！
“呸！ ”

[ðɪːz] [regjuˈleɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [əˈkʊːrsɪd] ， " [hiː; hi] [kraɪd] ．
these regulations are accursed , " he cried .
这些 法规 是 被诅咒的 ， " 他 哭 ．
“这些规章制度真是该死！ ”他喊道。

[ðen] ， [ˈglænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ： " [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [dɑːrk] ， [mædəmwəˈzel] ．
Then , glancing through the window : " It is quite dark , Mademoiselle .
然后 ， 瞥了一眼 通过 这 窗户 ： " 它 是 相当 黑暗的 ， 小姐 ．
然后，他瞥了一眼窗外：“小姐，外面很黑。”

[let] [em ˈiː][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] ， [æt; ət] [liːst] ．
Let me escort you , at least .
让 我 护送 你 ， 在 至少 ．
至少让我护送你吧。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ．
" **He seized his helmet and tossed his cloak over his shoulder .**
" 他 查获 他的 头盔 和 抛掷 他的 披风 超过 他的 肩膀 ．
他抓起头盔，把斗篷甩到肩上。

" [oʊ] ， [duː][nɑːt] [ˈbɑːðər] ， [preɪ] ， [hɛə] [luːˈtenənt] ！
" **Oh , do not bother , pray , Herr Lieutenant ！**
" 哦 ， 做 不是 打扰 ， 祈祷 ， 先生 中尉 ！
“哦，请您不必费心了，中尉先生！ ”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] ．
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 ．
她惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is a pleasure , I assure you , " he said ,**
" 它 是 一个 乐趣 , 我 保证 你 , " 他 说 ,
"我非常乐意, 请放心,"他说。

[ænd; ənd] [træmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['sterweɪ] ['æftər] [hɜ:r; hər] .
and tramped out of the room and down the echoing stairway after her .
和 践踏 出去 的 这 房间 和 向下 这 回声 楼梯 后 她 .
然后他踩着脚走出房间, 沿着回声阵阵的楼梯跟在她身后走下。

[bə'ɪndə] [felt] [lark] ['fli:ɪŋ] .
Belinda felt like fleeing .
贝琳达 毛毡 喜欢 逃离 .

贝琳达当时很想逃走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] ['tru:li] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['æŋgər] [ðə; ði] [hɛə]
But the way truly was dark , and if she ran she might anger the Herr
但 这 方式 真的 曾是 黑暗的 , 和 如果 她 跑 她 可能 愤怒 这 先生
[lu:'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

但前路确实黑暗, 如果她逃跑, 可能会惹恼中尉先生。

['ɔ:lsʊʊ] , [haʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔ:l] ['prʌʃən]
Also , how undignified to run through the deserted village with this tall Prussian
还 , 如何 有失尊严 到 跑步 通过 这 荒凉的 村庄 和 这 高的 普鲁士
['ɑ:fɪsər] [ɪn] [hɔ:t] [pər'su:t] !
officer in hot pursuit !
官 在 热的 追逐 !

而且, 在空无一人的村庄里奔跑, 还要被一个高大的普鲁士军官紧追不舍, 这真是太没品了!

" ['ri:əli] , [sɜ:r] , " [ʃi: ʃi] ['bɛgd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ,
" **Really , sir , " she begged , turning toward him at the street door ,**
" 真的 , 先生 , " 她 乞求 , 转弯 朝向 他 在 这 街道 门 ,
"真的吗, 先生?"她恳求道, 转身面向街边的门口。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [em 'i:] [goʊ] [ə'loʊn] .
" **I wish you would let me go alone .**
" 我 希望 你 会 让 我 去 独自的 .
我希望你能让我独自离开。

" [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" **A dark figure stood at attention on the porch .**
" 一个 黑暗的 数字 站立 在 注意力 在 这 门廊 .
一个黑影笔直地站在门廊上。

" [hu:] [hæv; həv] [wi:; wi] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [kaʊnt] [vɑ:n] ['hɑ:rdn] ['ku:lɪi] .
" **Who have we here ? " demanded Count von Harden coolly .**
" WHO 有 我们 这里 ? " 要求 数数 冯 硬化 冷静地 .
"我们这里抓到谁了?"冯·哈登伯爵冷冷地问道。

" ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [gə'naʊ] , ['eksələnsɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pɔ:l] .
" **Sergeant - major Genau , Excellency , " announced the hoarse voice of Paul .**
" 军士 - 主要的 杰瑙 , 阁下 , " 宣布 这 嘶哑 嗓音 的 保罗 .
"杰瑙军士长, 阁下,"保罗沙哑的声音宣布道。

" [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kwɔ:rtərz] . "
" **To attend the nurse to her quarters . "**
" 到 出席 这 护士 到 她 四分之一 . "
"送护士回她的房间。"

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [gʊd] [pɔ:l] ! " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [tʃʌklɪŋ] .
The good Paul ! " said the lieutenant , chuckling .
这 好的 保罗 ! " 说 这 中尉 , 轻笑 .

“好保罗！”中尉笑着说。

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [soʊ] ['kerfəli] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] [ðəɪ] ['prɪti] ['kʌz(ə)n] ?
" **And dost thou so carefully watch over thy pretty cousin ?**
" 和 朋友 你 所以 小心 手表 超过 你的 漂亮的 表哥 ?

“你如此细心地照料你漂亮的表妹吗？”

[ɑ:x] !
Ach !
ach !

啊！

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] .
perhaps it is as well .
也许 它 是 作为 出色地 .

或许也是如此。

[maɪ] ['sɜ:rvis] , ['frɔɪlɪn] .
My service , Fräulein .
我的 服务 , 弗劳莱因 .

我的服务，小姐。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[pɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [daʊt]
PAUL IN THE WHIRLPOOL OF DOUBT
保罗 在 这 漩涡 的 怀疑

保罗身处怀疑的漩涡之中

[ˈæftər] [bə'lɪndəz] [fɜ:rst] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [pɔ:l] - [ˈtaɪmli] [ə'pɪrəns] , [[i:; jɪ] [felt] ['oʊnli]
After Belinda's first astonishment at Paul Genau's timely appearance , she felt only
后 贝琳达的 第一的 惊讶 在 保罗 - 及时 外貌 , 她 毛毡 仅有的

['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
gratitude for his presence .
感激 为了 他的 在场 .

贝琳达最初对保罗·格瑙的及时出现感到惊讶，但随后便对他的出现充满感激。

" [ɑ:] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jə] [keɪm] [æz; əz][ju:; jə][dɪd] , [pɔ:l] , " [[i:; jɪ] [sed] ,
" **Ah , I am so glad you came as you did , Paul , " she said ,**
" 啊 , 我 是 所以 高兴的 你 来了 作为 你 做过 , 保罗 , " 她 说 ,

“啊，保罗，你来了我真高兴，”她说。

[tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
tucking her hand into the crook of his arm .
塞进 她 手 进入 这 骗子 的 他的 手臂 .

她将手放在他的臂弯里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [gəˈnaʊ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkɑːmli] .
She felt his arm tremble and knew that Genau had difficulty in speaking calmly .
她 毛毡 他的 手臂 颤抖 和 知道 那 杰瑙 有 困难 在 请讲 平静地 .

她感觉到他的手臂在颤抖，知道格瑙很难平静地说话。

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" What — what did he want of you ? "
" 什么 — 什么 做过 他 想 的 你 ? "

“他.....他想从你这里得到什么？”

" [waɪ] , [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][æsk] — — "
" Why , I went there to ask — — "
" 为什么 , 我 去 那里 到 问 — — "

“为什么？ 我去那里是想问——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər] , " [pɔːl] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" I know what you went for , " Paul interrupted .
" 我 知道 什么 你 去 为了 , " 保罗 中断 .

“我知道你最终选择了什么，”保罗打断道。

" [ˈbɛɡɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ˈretʃɪd] [ˈfrentʃmən] .
" Begging off that wretched Frenchman .
" 乞讨 离开 那 可怜 法国人 .

“求饶那个可恶的法国佬。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] — [dɪd][ðə; ði][hɛə] [luːˈtenənt] [miːn] [baɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
But what did — did the Herr Lieutenant mean by wanting to escort you — and
但 什么 做过 — 做过 这 先生 中尉 意思是 经过 想要 到 护送 你 — 和
[wer] ? "
where ? "
在哪里 ? "

但是，这位中尉先生说的护送你到底是什么意思？要护送你去哪里？

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , " [sed] [bəˈlɪndə] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈkwɛstʃən] [fɜːrst] .
" Back to the hospital , " said Belinda , answering his last question first .
" 后退 到 这 医院 , " 说 贝琳达 , 回答 他的 最后的 问题 第一的 .

“回医院去，”贝琳达先回答了他的最后一个问题。

" [juː; jʊ] [ˈdʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈsɛst] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" You Germans seem to be obsessed by a desire to make love to me ,
" 你 德国人 似乎 到 是 痴迷 经过 一个 欲望 到 制作 爱 到 我 ,

“你们德国人似乎对和我做爱有着一种执念。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈskɔːrnfəli] .
" she added scornfully .
" 她 额外 轻蔑地 .

她轻蔑地补充道。

[pɔːl] [ˈʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɪndʒ] [ænd; ənd][draːp][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Paul uttered an oath that made her cringe and drop his arm .
保罗 说出 一个 誓言 那 制成 她 尴尬 和 降低 他的 手臂 .

保罗咒骂了一句，吓得她浑身一颤，赶紧松开了他的手臂。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [smɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪlθ] ?
" Why should he try to smear you with his filth ? "
" 为什么 应该 他 尝试 到 涂抹 你 和 他的 污秽 ? "

他为什么要用自己的污秽来抹黑你？

" [hi:; hi][ɪk'splɒdɪd] ['sævɪdʒli] .
" he exploded savagely .
" 他 爆炸了 野蛮地 .

他突然暴怒起来。

" [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jə][ɑ:r; ər][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
" He knows you are my cousin and under my protection .
" 他 知道 你 是 我的 表哥 和 在下面 我的 保护 .

“他知道你是我的表弟，在我的保护之下。”

[ˈwaɪnhənd] ! "
Schweinhund ! "
施韦因胡德 ! "

猪狗！

" [hʌ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [oʊvər'hɪr] [ju:; jə] , [pɔ:l] . "
Somebody will overhear you , Paul . "
某人 将要 无意中听到 你 , 保罗 . "

保罗，有人会听到你说话的。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] - [get] [maɪn] , - [eɪ] ?
And then I will ' get mine , ' eh ?
和 然后 我 将要 - 得到 矿 , - 嗯 ?

然后我就会“得到我应得的”，是吧？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] .
I know it , " he snarled .
我 知道 它 , " 他 纠缠 .

“我知道，”他咆哮道。

" [ðɪ:z] ['ɑ:fəsərz] — [ðɪ:z] ['dæstərdli] ['nəʊblz] — [dɪ'mænd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['aʊər; ɑ:r]
" These officers — these dastardly nobles — demand everything of us — our
" 这些 警官 — 这些 卑鄙的 贵族 — 要求 一切 的 我们 — 我们的

[ˈwɪmɪn] , [tu:] .
women , too .
女性 , 也 .

“这些军官——这些卑鄙的贵族——对我们的一切都索取——包括我们的女人。”

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm] ! "
I hate them ! "
我 恨 他们 ! "

我恨他们！

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
" And yet you fight for them ?
" 和 然而 你 斗争 为了 他们 ?

“然而你却为他们而战？ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" she whispered , close to his ear .
" 她 低声说道 , 关闭 到 他的 耳朵 .

她凑近他的耳朵低语道。

" [noʊ] ! ['gɑ:t] !
" **No ! Gott !**
" 不 ！ 上帝 ！

“不！ 上帝！

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[aɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] , " [dɪ'klerd] [pɔ:l] ['praʊdli] .
I fight for the Fatherland , " declared Paul proudly .
我 斗争 为了 这 祖国 , " 声明 保罗 自豪地 .

“我为祖国而战，”保罗自豪地宣称。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] : " ['pɑ:rd(ə)n] , ['kʌz(ə)n] .
Then he suddenly drew her arm into his again , saying : " Pardon , Cousin .
然后 他 突然 画 她 手臂 进入 他的 再次 , 说 : " 赦免 , 表哥 .

然后他突然又把她的胳膊拉到自己身边，说道：“对不起，表妹。”

[bʌt; bət] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənts] ['kwɔ:rtərz] .
But keep away from the Herr Lieutenant's quarters .
但 保持 离开 从 这 先生 中尉的 四分之一 .

但请远离中尉的住所。

[ðə; ði] [fu:l] [θɪŋks] [ɔ:l][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] [swɪmz] [nɪr] [hɪz; ɪz][net] .
The fool thinks all is fish that swims near his net .
这 傻子 思考 全部 是 鱼 那 游泳 靠近 他的 网 .

傻瓜以为游到网边的都是鱼。

[wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə]['eskɔ:rt][ju:; jʊ] .
When I learned where you had gone I hurried over to escort you .
什么时候 我 学习 在哪里 你 有 已消失 我 慌忙 超过 到 护送 你 .

得知你去了哪里后，我赶紧赶去护送你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
But there was another thing .
但 那里 曾是 其他 事物 .

但还有另一件事。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][jʊr; jər][wɔ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ermən] .
I went into your ward to have a look at the wounded airman .
我 去 进入 你的 病房 到 有 一个 看 在 这 受伤 空军 .

我到你们病房去看望受伤的空军士兵。

[ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktɜ] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The Herr Doktor takes an interest in him .
这 先生 医生 需要 一个 兴趣 在 他 .

博士先生对他很感兴趣。

" [bə'lɪndə] ['tremblɪd] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][ɪ:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [naʊ] .
" **Belinda trembled suddenly , but she could not easily withdraw her arm now .**
" 贝琳达 颤抖 突然 , 但 她 可以 不是 容易地 提取 她 手臂 现在 .

贝琳达突然颤抖了一下，但她现在已经无法轻易抽回手臂了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kʊld] ?
" **Are you cold ?**
" 是 你 寒冷的 ?

你冷吗？

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [sə'lısɪtəsli] .
" **he asked her solicitously .**
" 他 问 她 殷勤 .

他殷切地问她。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][ə'bəndən][maɪ][wɔ:rm] [keɪp] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I have thought it best to abandon my warm cape , " she replied .
" 我 有 想法 它 最好的 到 放弃 我的 温暖的 岬 , " 她 回复 .
"我觉得最好还是把这件保暖的披风脱掉吧。"她回答说。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [frent] [ɪn'sɪgniə] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" It has the French insignia on it . "
" 它 有 这 法语 徽章 在 它 . "
"上面有法国国徽。"

" [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərmæstər] , [bə'lɪndə] .
" Demand a cloak of our quartermaster , Belinda .
" 要求 一个 披风 的 我们的 军需 , 贝琳达 .
"向我们的军需官贝琳达要一件斗篷。"

" [hi:; hi] ['swɪftli] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [en'veləpɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:]
" He swiftly unhooked the chain of his own enveloping cloak and wrapped it
" 他 迅速地 解开 这 链 的 他的 自己的 包围 披风 和 包装 它
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .
他迅速解开自己长袍的链子，把它披在了她身上。

" [ɑ:] ! [haʊ] [kaɪnd] , [pɔ:l] . "
" Ah ! How kind , Paul . "
" 啊 ! 如何 种类 , 保罗 . "
"啊！保罗，你真好。"

" [nɑ:t][soʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .
并非如此。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bə'lɪndə] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] .
But I would be kind to you , Belinda , " he said quickly and earnestly .
但 我 会 是 种类 到 你 , 贝琳达 , " 他 说 迅速地 和 切实 .
"但我会善待你的，贝琳达，"他迅速而认真地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [wɔ:rn][ju:; jʊ] . "
" It is for this I would warn you . "
" 它 是 为了 这 我 会 警告 你 . "
"正因如此，我才要警告你。"

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Of what ? " she asked .
" 的 什么 ? " 她 问 .
"什么？"她问。

" [ʌv; əv] [ðæt] ['flaɪŋ] - [mæn] , [pər'hæps] . "
" Of that flying - man , perhaps . "
" 的 那 飞行 - 男人 , 也许 . "
"或许是指那个飞人吧。"

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "
"哦！ "

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [went] ['Intuː][ðə; ði][wɔːrd] — [hɛə] [luː'tenənt] ['gɛsəlɜː, 'gɛslɜː] , [æz; əz]
" He was asleep when I went into the ward — Herr Lieutenant Gessler , as
" 他 曾是 睡着了 什么时候 我 去 进入 这 病房 — 先生 中尉 盖斯勒 , 作为
[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
they call him .
他们 称呼 他 .

“我走进病房时，他正在睡觉——他们都称他为盖斯勒中尉先生。”

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
So I did not speak to him .
所以 我 做过 不是 说话 到 他 .

所以我没有和他说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɛə] [luː'tenənt] — [ˈɜːrnɪst]
But you have a boy across the aisle from the Herr Lieutenant — Ernest
但 你 有 一个 男生 穿过 这 走道 从 这 先生 中尉 — 欧内斯特
[ˈspiːgəl] . "
Spiegel . "
《明镜周刊》 . "

但是，坐在中尉先生对面过道的是个男孩——欧内斯特·斯皮格尔。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] - [tʌŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] [ˈæŋgrəli] .
" That is a poison - tongue ! " exclaimed Paul angrily .
" 那 是 一个 毒 - 舌头 ! " 惊呼 保罗 愤怒地 .

“那真是恶毒的言语！”保罗愤怒地喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ɔːr] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ][ˈlaɪər] . "
" I do not know whether to believe him or think him altogether a liar . "
" 我 做 不是 知道 无论 到 相信 他 或者 思考 他 共 一个 说谎者 . "

“我不知道该相信他，还是该认为他完全是个骗子。”

" [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][seɪ] ? " [æskt] [bəˈlɪndə] .
" What — what does he say ? " asked Belinda .
" 什么 — 什么 做 他 说 ? " 问 贝琳达 .

“他.....他说了什么？”贝琳达问道。

" [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [em 'iː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" He gives me much trouble .
" 他 给予 我 很多 麻烦 .

他给我带来了很多麻烦。

[bʌt; bət] , [pʊr] [bɔɪ] — — "
But , poor boy — — "
但 , 贫穷的 男生 — — "

但是，可怜的孩子——”

" [weɪst] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [ɡraʊld] [pɔːl] .
" Waste no sympathy on him , " growled Paul .
" 浪费 不 同情 在 他 , " 咆哮 保罗 .

“别对他浪费同情心，”保罗咆哮道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] .
" He is a treacherous little beast .
" 他 是 一个 奸诈 小的 兽 .

“他是个阴险的小家伙。”

[ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] — — "
Whether it be true or not — — "
无论 它 是 真的 或者 不是 — — "

无论真假——

" [ˈweðər] [wʌt] [biː; bi] [truː] , [pɔːl] ? " [diˈmɑːndɪd] [bəˈlɪndə] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [hɜːr; hər]
" Whether what be true , Paul ? " demanded Belinda , unable to smother her
" 无论 什么 是 真的 , 保罗 ? " 要求 贝琳达 , 无法 到 窒息 她
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“保罗，这到底是真是假？”贝琳达忍不住焦躁地问道。

[ænd; ʌnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
and shaking his arm in the grip of both her hands .
和 摇晃 他的 手臂 在 这 紧握 的 两个都 她 双手 .

她双手紧紧抓住他的手臂，用力摇晃。

" [tel] [emˈiː] !
" Tell me !
" 告诉 我 !

“告诉我！”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
Is there something wrong ?
是 那里 某物 错误的 ?

出什么问题了吗？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈɜːrnɪst] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
What has Ernest said to you ? "
什么 有 欧内斯特 说 到 你 ? "

欧内斯特跟你说了什么？

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn] [tɔːks] [ˈʌðər] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ðæn; ðən][ˈdʒɜːrmən] .
" That the flying - man talks other languages than German .
" 那 这 飞行 - 男人 会谈 其他 语言 比 德语 .

“那个会飞的人会说德语以外的其他语言。”

[ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] [tuː; tə] [ðæt] [herˈlɪpt] [ˈɜːrd] .
That he speaks French to that harelipped Erard .
那 他 说话 法语 到 那 兔唇 埃拉尔 .

他居然用法语跟那个长着兔唇的埃拉尔说话。

[ðæt] [ðei] [hæv; həv] [lɔːŋ] [ˈkɒnfərənsɪs] [təˈgeðər] . "
That they have long conferences together . "
那 他们 有 长的 会议 一起 . "

他们会一起进行长时间的会议。

" [waɪ] , [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
" Why , how ridiculous !
" 为什么 , 如何 荒谬的 !

“真是荒谬至极！”

" [bəˈlɪndə] [sed] , [æz; əz] [ðoo] [rɪˈliːvd] .
" Belinda said , as though relieved .
" 贝琳达 说 , 作为 尽管 松了口气 .

贝琳达仿佛如释重负地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][hɛə] [luːˈtenənt] [spiːks] [frentʃ] .
" Of course the Herr Lieutenant speaks French .
" 的 课程 这 先生 中尉 说话 法语 .

“当然，中尉先生会说法语。”

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [flaɪz] [fɔːr; fər] ? "
 Does that make him a traitor to the country he flies for ? "
 做 那 制作 他 一个 叛徒 到 这 国家 他 苍蝇 为了 ? "

那是否意味着他背叛了他所效力的国家？

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] [stiːl] [əˈnʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [pɔːl] [went] [ɑːn] [ˈdɒːɡɪdli] .
 " And that he speaks still another language to you , " Paul went on doggedly .
 " 和 那 他 说话 仍然 其他 语言 到 你 , " 保罗 去 在 顽强地 .

“而且他还会用另一种语言和你们说话，”保罗执拗地继续说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
 " That must be English .
 " 那 必须 是 英语 .

“那一定是英语。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] . "
 The boy has never heard it much before . "
 这 男生 有 绝不 听到 它 很多 前 . "

这个男孩以前很少听到这个词。

" [ɑː] ! "
 " Ah ! "
 " 啊 ! "

“啊！ ”

" [hiː; hi] [sez] [mɔːr] , [ˈkʌz(ə)n] [bəˈlɪndə] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] ,
 " He says more , Cousin Belinda , " the young man continued ,
 " 他 说道 更多的 , 表哥 贝琳达 , " 这 年轻的 男人 持续 ,

“他还说了更多，贝琳达表妹，”年轻人继续说道。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkiːnli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
 and she knew he was watching her face keenly as they came under the
 和 她 知道 他 曾是 观看 她 脸 敏锐地 作为 他们 来了 在下面 这
 [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] .
 radiance of the lantern at the gate of the hospital enclosure .
 辐射 的 这 灯笼 在 这 门 的 这 医院 外壳 .

她知道，当他们走到医院大门前的灯笼光亮下时，他正专注地看着她的脸。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ˈsiːɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈmæɡəziːn] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs]
 " He says he remembers seeing in an old magazine since he has been in this
 " 他 说道 他 记得 看到 在 一个 老的 杂志 自从 他 有 到过 在 这

[ˈhɔːspɪt(ə)l][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːɡəst] [ˈɡesələ; ˈɡeslə] ,
 hospital a picture of August Gessler ,
 医院 一个 图片 的 八月 盖斯勒 ,

他说，自从他住院以来，他记得在一本旧杂志上看到过奥古斯特·盖斯勒的照片。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn] ;
 the flying - man ;
 这 飞行 - 男人 ;

飞行者；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] [luːˈtenənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]
 and that the Herr Lieutenant is a very different looking person from the man
 和 那 这 先生 中尉 是 一个 非常 不同的 寻找 人 从 这 男人

[ðæt] [ˈfəʊtəɡræf] [pɔːˈtreɪd] . "
 that photograph portrayed . "
 那 照片 描绘 . "

而且，这位中尉先生的外貌与照片上的人截然不同。

" [waɪ] — — " [bəˈlɪndə] [kʊd; kəd][ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] , [ˈniːðər] [ɪn] [spiːtʃ] [nɔːr] [ˈlɪtərəli] .
 " Why — — " Belinda could go no farther , neither in speech nor literally .
 " 为什么 — — " 贝琳达 可以 去 不 更远 , 两者都不 在 演讲 也不 字面上地 .

“为什么——”贝琳达再也说不出话来，无论是言语上还是字面上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ɑːn] [ˈpɔːlz] [ɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] .
" She leaned so heavily on Paul's arm that he halted .
" 她 倾斜 所以 重度 在 保罗的 手臂 那 他 停止 .

她用力倚靠在保罗的胳膊上，保罗不得不停下脚步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [eɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [self] - [pəˈzeʃn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈhɔːrslɪ] :
" But he did not aid her to recover her self - possession , saying hoarsely :
" 但 他 做过 不是 援助 她 到 恢复 她 自己 - 拥有 , 说 沙哑地 :

但他并没有帮助她恢复镇定，而是沙哑地说：

" [ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑːktɜː] [hæz; hæz] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː] [tuː; tə] [send] [ə; ei] [skwɑːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti]
" The Herr Doktor has ordered me to send a squad to search the vicinity
" 这 先生 医生 有 订购 我 到 发送 一个 队 到 搜索 这 附近
[wer] [ðə; ði] [tuː] [ˈɛəpleɪnz] [fel] ,
where the two airplanes fell ,
在哪里 这 二 飞机 跌倒 ,

“博士先生命令我派一个小队去搜寻两架飞机坠毁的附近区域。”

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvæljuː] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɛə] [luːˈtenənt] . "
to recover anything of value belonging to the Herr Lieutenant . "
到 恢复 任何事物 的 价值 属于 到 这 先生 中尉 . "

追回属于中尉先生的任何值钱的东西。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [pɔːl] !
" I know it , Paul !
" 我 知道 它 , 保罗 !

我知道，保罗！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [hiː; hi] [tʊʊld] [em ˈiː] [hiː; hi] [wʊd] . "
" He told me he would . "
" 他 讲述 我 他 会 . "

“他告诉我他会的。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɛə] - [ˈkɑːnfɪdəns] ?
" Are you so in the Herr Doktor's confidence ?
" 是 你 所以 在 这 先生 - 信心 ?

“你真的那么信任博士先生吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈmɑːndɪd] , [bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
" the young man demanded , both surprised and suspicious .
" 这 年轻的 男人 要求 , 两个都 惊讶 和 可疑的 .

“年轻人问道，既惊讶又怀疑。”

" [hiː; hi] [nuː] [em ˈiː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈwɪspəd] .
" He knew me in New York , " the girl whispered .
" 他 知道 我 在 新的 约克 , " 这 女孩 低声说道 .

“他在纽约就认识我了，”女孩低声说道。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ðer; ðər] . "
" In the hospital there . "
" 在 这 医院 那里 . "

“在那家医院里。”

" [ænd; ənd] [hæz; hæz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ? "
" And has said nothing ? "
" 和 有 说 没有什么 ? "

“他什么也没说吗？ ”

" [hʌʃ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！

嘘！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈruːɪn][,em ˈiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] . "
But he could ruin me — and you , too — with a word . "
但 他 可以 废墟 我 — 和 你 ， 也 — 和 一个 单词 . "

但他一句话就能毁了我，也能毁了你。

" [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
" **Why doesn't he ?**
" 为什么 不 他 ?

他为什么不呢？

" [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [æskt] [ˈstɜːrnlɪ] .
" **her cousin asked sternly** .
" 她 表哥 问 严厉地 .

“她的表妹严厉地问道。”

" [oʊ] , [pɔːl] ！
" **Oh , Paul !**
" 哦 ， 保罗 ！

“哦，保罗！ ”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [brɪwɪtʃt] .
I seem to be bewitched .
我 似乎 到 是 着迷 .

我好像中了邪。

[ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][,em ˈiː] . "
They all want to make love to me . "
他们 全部 想 到 制作 爱 到 我 . "

他们都想和我做爱。

" [ðə; ðɪ][hɛə] [ˈdɑːktɜː] ?
" **The Herr Doktor ?**
" 这 先生 医生 ?

“赫尔·多克托？ ”

" [hiː; hi] [graʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [hɛə] [ˈgɑːt] ！ "
" **Herr Gott !** "
" 先生 上帝 ！ "

“上帝啊！ ”

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɒbd] .
" **He is worse than any of you , " she almost sobbed** .
" 他 是 更糟 比 任何 的 你 ， " 她 几乎 啜泣 .

“他比你们任何人都更坏，”她几乎是哭着说。

" [hiː; hi] [ˈhɔːntɪd] [,em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" **He haunted me at the hospital in New York** .
" 他 闹鬼的 我 在 这 医院 在 新的 约克 .

“他在纽约的医院里一直困扰着我。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][gɑ:t] [θruː] [ðer; ðər] .
I was so glad to escape him when I got through there .

我 曾是 所以 高兴的 到 逃脱 他 什么时候 我 得到 通过 那里 .

我逃离那里的时候真是太高兴了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['dɑ:ktər]
And I confess one reason why I came to France was to escape Doctor
和 我 承认 一 原因 为什么 我 来了 到 法国 曾是 到 逃脱 医生
- [ə'tenʃnz] .
Herschall's attentions .
- 注意 .

我承认，我来法国的原因之一就是为躲避赫沙尔医生的纠缠。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! " **And here he is ! "**
和 这里 他 是 ! "

他来了！

" [ɑː] ! " [sed] [pɔ:l] [mə'rouslɪ] .
" **Ah ! " said Paul morosely .**
" 啊 ! " 说 保罗 忧郁地 .

“唉！”保罗沮丧地说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mæn] , ['gesəlɜː, 'geslɜː] .
" **And this dog of a flying - man , Gessler .**
" 和 这 狗 的 一个 飞行 - 男人 , 盖斯勒 .

“还有这个像狗一样的飞行员，盖斯勒。”

[hæz; həz][hiː; hi] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] , [tuː] ? " **Has he fallen before you , too ? "**
有 他 倒下 前 你 , 也 ? "

他也曾在你面前倒下吗？

" [hʌʃ] , [pɔ:l] !
" **Hush , Paul !**
" 嘘 , 保罗 !

“嘘，保罗！”

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fi:l] ['hɔːrɪd] .
You make me feel horrid .
你 制作 我 感觉 可怕的 .

你让我感觉糟透了。

[kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ?
Can I help it if all of you men are children ?
能 我 帮助 它 如果全部 的 你 男人 是 孩子们 ?

如果你们这些男人都是孩子，我能怎么办？

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['erviertər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
The wounded aviator is a gentleman .
这 受伤 飞行员 是 一个 绅士 .

这位受伤的飞行员是一位绅士。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fend] [em 'iː] , [æt; ət] [liːst] . " **He does not offend me , at least . "**
他 做 不是 得罪 我 , 在 至少 . "

至少他没有冒犯到我。

" [noʊ] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [wa:tʃt] [hɜːr; hər] ['gluːmɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
" **No ? " and he watched her gloomily as they walked on .**
" 不 ? " 和 他 观看 她 阴郁地 作为 他们 步行 在 .

“不？”他闷闷不乐地看着她继续往前走。

[bə'lındə] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rpər] [fɪr] .
Belinda was recovering from her sharper fear .
贝琳达 曾是 恢复中 从 她 更锐利 害怕 .

贝琳达正在从刚才那场更严重的恐惧中恢复过来。

[hɜ:r; hər] [breɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [nu:] [ˈperəl] .
Her brain began to consider this new peril .
她 脑 开始 到 考虑 这 新的 危险 .

她的大脑开始思考这种新的危险。

" [hu:] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['eɪmən] [fel] , [pɔ:l] ?
" Who will go to search the place where the airmen fell , Paul ?
" WHO 将要 去 到 搜索 这 地方 在哪里 这 空军人员 跌倒 , 保罗 ?

“保罗，谁来寻找飞行员坠落的地方？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [send] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərəl] . "
" Oh , I shall send a file of men with a corporal . "
" 哦 , 我 将 发送 一个 文件 的 男人 和 一个 下士 . "

“哦，我会派一队士兵，带一名下士。”

" [send] [kɑ:rl] , [ˈkʌz(ə)n] [pɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" Send Carl , Cousin Paul , " she said quickly .
" 发送 卡尔 , 表哥 保罗 , " 她 说 迅速地 .

“派卡尔，保罗表弟去，”她急忙说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ? "
" Will you — for my sake ? "
" 将要 你 — 为了 我的 清酒 ? "

“看在我的份上，你愿意吗？”

" [hɛə] [ˈgɑ:t] !
" Herr Gott !
" 先生 上帝 !

“上帝啊！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈflaɪŋ] - [mæn] ? "
" Then there is something wrong with that flying - man ? "
" 然后 那里 是 某物 错误的 和 那 飞行 - 男人 ? "

“那么，那个飞行器是不是出问题了？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Why should you think there is anything wrong with him ?
" 为什么 应该 你 思考 那里 是 任何事物 错误的 和 他 ?

你为什么 would 认为他有什么问题呢？

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɔ:tɪd] .
" she retorted .
" 她 反驳 .

她反驳道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈkʌz(ə)n] [bə'lındə] . "
" You have some interest in him , Cousin Belinda . "
" 你 有 一些 兴趣 在 他 , 表哥 贝琳达 . "

“贝琳达表妹，你对他有点兴趣啊。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktɜ] [hæz; həz] , [tu:] , "[ji:; ji] [sed] [sig'nɪfɪkəntli] .
" It seems the Herr Doktor has , too , " she said significantly .
" 它 似乎 这 先生 医生 有 , 也 , " 她 说 显著地 .

“看来博士先生也有同感，”她意味深长地说。

" [send] [kɑ:rl] — [du:] .
" Send Carl — do .
" 发送 卡尔 — 做 .

派卡尔去——照办。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [kɑ:rl] . "
You can trust Carl . "
你 能 相信 卡尔 . "

你可以信任卡尔。

" [ɑ:x] !
" Ach !
" ach !

“啊！ ”

[ˈbɔm, 'baʊm][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['blɑ:khed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌstwɜ:rði] , " [graʊld]
Baum is too great a blockhead to be anything but trustworthy , " growled
鲍姆 是 也 伟大的 一个 傻瓜 到 是 任何事物 但 值得信赖的 , " 咆哮
[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,

“鲍姆是个十足的笨蛋，除了值得信任之外，他什么都不是，”保罗咆哮道。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hɜr][æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['sli:pɪŋ] [hʌt] .
leaving her at the door of the women's sleeping hut .
离开 她 在 这 门 的 这 女性的 睡眠 小屋 .

把她留在女囚宿舍门口。

[bə'lındə] [krept] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌ; əv] ['nɜ:rvəs] [æprɪ'hensɪn] [ðæt]
Belinda crept to her bed that night in such a state of nervous apprehension that
贝琳达 悄悄地爬 到 她 床 那 夜晚 在 这样的 一个 状态 的 紧张的 忧虑 那
[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [sli:p] .
she could not hope to sleep .
她 可以 不是 希望 到 睡觉 .

那天晚上，贝琳达忐忑不安地爬上床，紧张得根本睡不着觉。

['aʊərli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['deɪndʒəz] ['θreɪnɪŋ] [fræŋk] ['sændʒsən] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [keɪm] ['kloʊzər] .
Hourly the surrounding dangers threatening Frank Sanderson and herself came closer .
每小时 这 周围 危险 威胁 坦率 桑德森 和 她自己 来了 更近 .

每小时，威胁弗兰克·桑德森和她自己的周围危险都在逼近。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][aɪ 'ti:] [si:md] [ðer; ðər] ['seɪftɪ] [wʌ; wəz] ['menəst] .
From all sides it seemed their safety was menaced .
从 全部 侧面 它 似乎 他们的 安全 曾是 受威胁 .

他们的安全似乎受到了四面八方的威胁。

[wɪtʃ'evər] [wei] [fi:; ji] [lʊkt] [fi:; ji][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] .
Whichever way she looked she could see nothing but difficulties .
任何 方式 她 看起来 她 可以 看 没有什么 但 困难 .

无论她往哪个方向看，看到的都是困难。

[ðə; ði][moʊst] ['θreɪnɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ]
The most threatening seemed to be the possibility of something abandoned by
这 最多 威胁 似乎 到 是 这 可能性 的 某物 弃 经过
[ˈsændʒsən] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [æ; ət][ðə; ði] [plɜs] [wer] [ðə; ði] [tu:] ['æpˌleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [bə:nd] .
Sanderson being found at the place where the two airplanes had been burned .
桑德森 存在 成立 在 这 地方 在哪里 这 二 飞机 有 到过 烧伤 .

最令人担忧的似乎是，桑德森遗弃的某些东西可能会在两架飞机被烧毁的地方被发现。

[ˈdɑːktər] - [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈfruːdnəs] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ]
Doctor Herschall's preternatural shrewdness would lead him to suspect the truth , she
医生 - 超自然 城府 会 带领 他 到 怀疑 这 真相 , 她
[felt] [ʃʊr] ,
felt sure ,
毛毡 当然 ,

她确信，赫歇尔医生超乎常人的敏锐会让他怀疑真相。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][æz; əz] [bɪˈlɒːŋɪŋ] [tuː; tə]
if anything was brought to him which he could identify as belonging to
如果 任何事物 曾是 带来 到 他 哪个 他 可以 确认 作为 属于 到
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈeɪviətər] .
the American aviator .
这 美国人 飞行员 .

如果有人给他带来任何他能辨认出属于那位美国飞行员的物品。

[ˈsændərsənz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Sanderson's name on his canteen , for instance ,
桑德森的 姓名 在 他的 食堂 , 为了 实例 ,
例如，桑德森的军用水壶上印着他的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第12/15页

[ɪf] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] - [maɪt] [z:rdʒ][ðə; ði] ['prʌʃən] [tu:; tə][br'gɪn]
if brought to the attention of Doctor Herschall might urge the Prussian to begin
如果 带来 到 这 注意力 的 医生 - 可能 敦促 这 普鲁士 到 开始
[æ; ən] [ɪn'vestr'geɪ](ə)n] [[ʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvɪətər] .
an investigation sure to bring disaster to the American aviator .
一个 调查 当然 到 带来 灾难 到 这 美国人 飞行员 .

如果将此事告知赫沙尔医生，他可能会敦促普鲁士人展开调查，而这必将给这位美国飞行员带来灾难。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf] [kɑ:rl][bɔm, 'baʊm]
The Red Cross nurse determined to learn early in the morning if Carl Baum
这 红色的 叉 护士 决定 到 学习 早期的 在 这 早晨 如果 卡尔 鲍姆
[wʌz; wəz][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [hed] [ðə; ði] ['sɜ:rtɪŋ] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] .
was detailed to head the searching party to the grove .
曾是 详细的 到 头 这 搜索 派对 到 这 树林 .

红十字会护士决心一大早就弄清楚卡尔·鲍姆是否被指派带领搜寻队前往树林。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
If he was ,
如果 他 曾是 ,

如果他真是那样的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][eɪd][hɜ:r; hər][ɪn] [dis'trɔɪŋ] [ɔ:r]
she would find some way of making her cousin aid her in destroying or
她 会 寻找 一些 方式 的 制作 她 表哥 援助 她 在 摧毁 或者
[,oʊvər'lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['eɪvɪdəns] .
overlooking anything in the nature of incriminating evidence .
俯瞰 任何事物 在 这 自然 的 有罪证 证据 .

她会想方设法让她的表妹帮助她销毁或忽略任何可能构成犯罪证据的东西。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvɪətər][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ['gesəlɜ:, 'geslɜ:]
As long as the American aviator could play the part of August Gessler
作为 长的 作为 这 美国人 飞行员 可以 玩 这 部分 的 八月 盖斯勒
[ʌnsə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .
unsuspected there was a chance of his escaping destruction .
意想不到的 那里 曾是 一个 机会 的 他的 逃脱 破坏 .

只要这位美国飞行员能够不被怀疑地扮演奥古斯特·盖斯勒的角色，他就有机会逃脱厄运。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃʊldər] [hæd; həd] [nɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv]
As soon as his shoulder had knit so that it could be taken out of
作为 很快 作为 他的 肩膀 有 针织 所以 那 它 可以 是 已采取 出去 的
['plæstər] ['sændɜ:sən] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][ænd; ɛnd] [ə'baʊt] .
plaster Sanderson would be up and about .
石膏 桑德森 会 是 向上 和 关于 .

桑德森的肩膀一旦愈合，可以拆掉石膏，他就能下床活动了。

[ðen] , [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [feɪθ] [tu:; tə] [brɪ'lɪ:v] , [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi]
Then , the girl had faith to believe , a way for his escape would be
然后 , 这 女孩 有 信仰 到 相信 , 一个 方式 为了 他的 逃脱 会 是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

于是，女孩满怀信心地相信，他逃脱的希望终会到来。

[ˈlaɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈweɪk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kɔːzd] [bəˈlɪndə] [tuː; tə]
Lying so long awake during the early hours of the night caused Belinda to
说谎 所以 长的 醒 期间 这 早期的 小时 的 这 夜晚 导致 贝琳达 到
[ˌoʊvərˈsliːp] .
oversleep .
睡过头 .

由于深夜长时间醒着，贝琳达睡过了头。

[wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈtɔɪlət] ,
When , after a hurried toilet ,
什么时候 , 后 一个 慌忙 洗手间 ,

匆匆上完厕所后，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ænd] [æskt]
she reached the guardhouse at the gate of the hospital enclosure and asked
她 达到 这 岗哨 在 这 门 的 这 医院 外壳 和 问

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
for her cousin ,
为了 她 表哥 ,

她来到医院大门处的警卫室，询问她的表妹在哪里。

[ˈbɔm, ˈbaʊm] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [ˈpraɪvəts] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈpɑːrtɪd]
Baum , she learned that he with a file of privates , had already departed
鲍姆 , 她 学习 那 他 和 一个 文件 的 私人 , 有 已经 已离开

[əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈdiːteɪl] .
upon some detail .
之上 一些 细节 .

她得知鲍姆带着一队士兵已经出发执行某项任务了。

[bəˈlɪndə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ænd] [bleɪmd] [hɜːrˈself] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Belinda was much disturbed and blamed herself heartily for the fault as she
贝琳达 曾是 很多 不安 和 被指责 她自己 衷心地 为了 这 过错 作为 她

[went] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
went to breakfast .
去 到 早餐 .

贝琳达心烦意乱，一边吃早餐一边深深地自责。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [naʊ] ?
What would happen now ?
什么 会 发生 现在 ?

接下来会发生什么？

[ˈɜːrd] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [səbˈduːd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ˈhɪz; ɪz] [aɪz] ,
Erard , looking much subdued , yet with a sly twinkle in his eyes ,
埃拉尔 , 寻找 很多 低沉的 , 然而 和 一个 狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 ,

埃拉尔德神情黯然，但眼神中却闪过一丝狡黠的光芒。

[wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər]
was sweeping out the entrance to her ward when she reported a little later
曾是 扫荡 出去 这 入口 到 她 病房 什么时候 她 据报道 一个 小的 之后

[fɔːr; fər][ˈduːti] .
for duty .
为了 责任 .

她后来来上班时，正在清扫病房入口。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['fɪgjər] [ju:; jʊ] [kʌt] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][him; ɪm][wið; wiθ] [mʌtʃ] ['stɜ:rnnəs] .
" **a pretty figure you cut , " she said to him with much sternness .**
一个 漂亮的 数字 你 切 , " 她 说 到 他 和 很多 严厉 :
“你身材真好,”她严厉地对他说。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [kæmp][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['fɔ:li] [hæd; həd][aɪ]
" **And you might have gone to a detention camp for your folly had I**
" 和 你 可能 有 已消失 到 一个 拘留 营 为了 你的 蠢事 有 我
[nɑ:tʃ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **not pleaded for you . " .**
不是 恳求 为了 你 : "
“如果不是我为你求情, 你可能因为你的愚蠢行为而被送进拘留营。”

" [wi:] , [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] .
" **Oui , Mademoiselle , " he said humbly .**
" 是的 , 小姐 , " 他 说 谦卑地 :
“是的, 小姐,”他谦逊地说。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənt] [tu:; tə][send][em 'i:] [bæk]
" **I suppose I should thank you for getting the Herr Lieutenant to send me back**
" 我 认为 我 应该 感谢 你 为了 获得 这 先生 中尉 到 发送 我 后退
[tu:; tə] [ðɪs] [vaɪl] [wɜ:rk] . **to this vile work .**
到 这 卑鄙的 工作 :
“我想我应该感谢你让这位中尉先生把我送回这份卑鄙的工作岗位。”

-
Ça
-
Ça

[waɪ][i: es 'ti:] !
y est !
是 est !

是的!

[ɔ:l][aɪ][get][ɪz][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ʼə'vʊʊ] [di:] [bwa:][fɔ:r; fər][maɪ] [fʌn] .
All I get is a head like a chevaux de bois for my fun .
全部 我 得到 是 一个 头 喜欢 一个 马 德 男孩们 为了 我的 乐趣 :
我得到的只是一颗像木马一样的脑袋, 供我取乐。

" [ðen] , [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ʌnd] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:rpli] :
" **Then , softly , and watching her sharply :**
" 然后 , 轻轻 , 和 观看 她 尖锐地 :
然后, 他轻声说道, 同时目光锐利地注视着她:

" [dɪd][ðə; ði] [mædəmwə'zel] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][em] . [rɪ'noʊ] [tu:; tə] [ðæt] [breɪv]
" **Did the Mademoiselle deliver the message from M . Renaud to that brave**
" 做过 这 小姐 递送 这 信息 从 M . 雷诺 到 那 勇敢的
[æɪvi:ətɜ:~:] ? " **aviateur ? " .**
飞行员 ? "
“小姐是否将雷诺先生的口信转达给了那位勇敢的飞行员? ”

" [jes] . " **Yes . " .**
" 是的 : "
“是的。”

" [em] . [rɪ'noʊ] [si:mz] [veri] [ˈæŋkʃəs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] , " ['mɜ:mɜ-d] ['ɜ:rd] , [bʌt; bət]
" **M . Renaud seems very anxious regarding your young man , " murmured Erard , but**
" M . 雷诺 似乎 非常 焦虑的 关于 你的 年轻的 男人 ; " 低声说道 埃拉尔 ; 但
[ˈboʊldli] .
boldly .
大胆地 :

“雷诺先生似乎很担心你的年轻人，”埃拉尔低声说道，但语气却很大胆。

" [hi:; hi] [wɪl] [ə'tempt] [hɪz; ɪz][ˈreskju:] — [jes] ! "
" **He will attempt his rescue — yes !** "
" 他 将要 试图 他的 救援 — 是的 ! "

“他会尝试营救他——没错！”

" [ə'tempt] [tu:; tə][ˈreskju:] [ˈmɪstər] . ['sændɜ-sən] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **Attempt to rescue Mr . Sanderson ? " exclaimed the nurse .**
" 试图 到 救援 先生 : 桑德森 ? " 惊呼 这 护士 :

“要营救桑德森先生吗？”护士惊呼道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ? "
" **From this hospital ?** "
" 从 这 医院 ? "

“从这家医院？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] — [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:rd] ,
He asked many questions — all about the situation of this ward ,
他 问 许多 问题 — 全部 关于 这 情况 的 这 病房 ;

他问了很多问题——所有问题都与这个病房的情况有关。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
and of the hole in the hedge through which I made my escape ,
和 的 这 洞 在 这 对冲 通过 哪个 我 制成 我的 逃脱 ;

还有我逃跑时穿过的树篱上的洞，

" [ænd; ənd] - ['sʌd(ə)n] [grɪn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈmɪʃtɪf] .
" **and Erard's sudden grin was all mischief .**
" 和 - 突然 咧嘴笑 曾是 全部 恶作剧 .

埃拉尔突然露出的笑容充满了恶作剧的意味。

" [ði:z] [bɔ:ʃ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] . "
" **These Boches would like to know that .** "
" 这些 博切斯 会 喜欢 到 知道 那 . "

“这些德国佬很想知道这一点。”

" [hi:; hi] — [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [kʌm] [hɪr] — [na:t] [ˈri:əli] — [tu:; tə] [help] [ˈmɪstər] . ['sændɜ-sən] [get] [ə'weɪ]
" **He — he would not come here — not really — to help Mr . Sanderson get away**
" 他 — 他 会 不是 来 这里 — 不是 真的 — 到 帮助 先生 : 桑德森 得到 离开
? "
? "
? "

“他——他不会真的来这里——帮助桑德森先生逃脱吧？”

" [hu:] [noʊz] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɜ:rd] .
" **Who knows ? " returned Erard .**
" WHO 知道 ? " 返回 埃拉尔 :

“谁知道呢？”埃拉尔德回答道。

" [hu:] [noʊz] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɜ:rd] .
" **Who knows ? " returned Erard .**
" WHO 知道 ? " 返回 埃拉尔 :

“谁知道呢？”埃拉尔德回答道。

" [ðæt] [rɪ'noʊ] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)] !
" **That Renaud — he is a devil !**
" 那 雷诺 — 他 是 一个 魔鬼 ！

“那个雷诺——他简直是个魔鬼！”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['mezər] [ðæt] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][kʌp] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
You do not measure that child in a pint cup , he added ,
你 做 不是 措施 那 孩子 在 一个 品脱 杯子 , " 他 额外 ,
“你不能用品脱杯来衡量那个孩子,”他补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði][eks] - ['membər] [ʌv; əv]
as though he were forced against his will to admire the ex - member of
作为 尽管 他 是 强制 反对 他的 将要 到 钦佩 这 前任 - 成员 的
[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] .
the detective police .
这 侦探 警察 .

仿佛他被迫违背自己的意愿去欣赏这位前侦探警察。

" [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [pʌmpt] [em 'i:][draɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" **At least , he pumped me dry about the place ,**
" 在 至少 , 他 泵 我 干燥 关于 这 地方 ,
“至少，他把我榨干了。”

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [lə] - [kɑ:t] .
even to the situation and number of Monsieur le Aviateur's cot .
甚至 到 这 情况 和 数字 的 先生 勒 - 婴儿床 .

甚至连飞行员先生的婴儿床的位置和数量都一清二楚。

" [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:rθ] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **At a moment when she chanced to look forth later from the door of the**
" 在 一个 片刻 什么时候 她 偶然 到 看 前进 之后 从 这 门 的 这
[hʌt] [bə'lɪndə] [spaɪd] [pɔ:l] [gə'naʊ][ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
hut Belinda spied Paul Genau and beckoned to him .
小屋 贝琳达 间谍 保罗 杰瑙 和 招手 到 他 .

“后来，贝琳达偶然从小屋门口向外望去，看到了保罗·热瑙，便向他招了招手。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [smaɪl] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:m] [soʊ] [debə'ner] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][wɔ:nt] ;
He did not smile , nor did he seem so debonair as had been his wont ;
他 做过 不是 微笑 , 也不 做过 他 似乎 所以 风度翩翩 作为 有 到过 他的 惯于 ;
他没有微笑，也没有像往常那样风度翩翩；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .
but he approached at her bidding willingly enough .
但 他 接近 在 她 投标 心甘情愿 足够的 .
但他还是心甘情愿地听从了她的吩咐。

" [dɪd][kɑ:rl][goʊ] ?
" **Did Carl go ?**
" 做过 卡尔 去 ?

卡尔走了吗？

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] .
" **she whispered anxiously .**
" 她 低声说道 焦虑地 .

她焦急地低声说道。

" [dɪd][ju:; jʊ]['di:teɪl][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] ['erənd] ? "
" **Did you detail him on that errand ?** "
" 做过 你 细节 他 在 那 差事 ? " "

“你安排他去执行那项任务了吗？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [ri'kwɛstɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɛvli] .

" As you requested , Cousin Belinda , " he said gravely .
" 作为 你 请求 , 表哥 贝琳达 , " 他 说 严重地 .

“如您所愿，贝琳达表妹，”他严肃地说。

" [ænd; ənd][aɪ][[æɫ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː]
" And I shall make it a point to see anything they may pick up before it

[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɛə] ['dɑːktɜː] ,

goes to the Herr Doktor ,
去 到 这 先生 医生 ,

“我一定会确保在送到博士先生那里之前，先看看他们可能捡到的任何东西。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

" he added significantly .
" 他 额外 显著地 .

他意味深长地补充道。

[hiː; hi] ['stɑːrtld] [hɜːr; hær] .

He startled her .
他 惊慌 她 .

他吓了她一跳。

" [aɪ] — [aɪ] — — [oʊ] , [pɔːl] !

" I — I — — Oh , Paul !
" 我 — 我 — — 哦 , 保罗 !

“我——我——哦，保罗！

[wʌt] [[æɫ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

what shall I say to you ?
什么 将 我 说 到 你 ?

我该对你说些什么呢？

" [ðə; ði][gɜːrɪ] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

" the girl suddenly cried .
" 这 女孩 突然 哭 .

女孩突然哭了起来。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] !

" Say nothing to me !
" 说 没有什么 到 我 !

“什么都别跟我说！ ”

" [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['fɪrsli] .

" he interrupted fiercely .
" 他 中断 激烈地 .

他猛地打断道。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] — [sʌm; səm] ['tretʃəri] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs]
" I know there is some mystery — some treachery it may be — regarding this

[ˈwuːndɪd] ['ermən] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪk'spoʊz] .

wounded airman that it is my duty to expose .
受伤 空军 那 它 是 我的 责任 到 暴露 .

“我知道这名受伤的飞行员身上有一些秘密——或许是一些背叛——而我有责任揭露这些秘密。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [bə'lɪndə] ! — [stænd] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ]['duːti] .

But you — you , Cousin Belinda ! — stand between me and my duty .
但 你 — 你 , 表哥 贝琳达 ! — 站立 之间 我 和 我的 责任 .

但是你——你，贝琳达表妹！ ——阻碍了我履行职责。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [lɪ:vɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'brʌptli] .
" **He gave her no opportunity to reply , leaving her abruptly .**
" 他 给予 她 不 机会 到 回复 , 离开 她 突然 .

他没有给她任何回应的机会，就突然离开了。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:ɹs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:ŋjəns] - ['strɪkən] .
The Red Cross nurse was suddenly conscience - stricken .
这 红色的 叉 护士 曾是 突然 良心 - 受打击的 .

红十字会护士突然良心不安。

[ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] ['selfɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] ['sændʒ-sən] [ænd; ənd][hɜ:ɹ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]
In her selfish desire to save Sanderson and herself from the coil of
在 她 自私 欲望 到 节省 桑德森 和 她自己 从 这 线圈 的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [nɪpt] ,
circumstances in which they were nipped ,
情况 在 哪个 他们 是 轻咬 ,

她出于自私的愿望，想要将桑德森和自己从他们被困的困境中解救出来，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪrtu'fɔ:ɹ] ['gɪv(ə)n][noʊ] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [web] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
she had heretofore given no thought at all to the web in which she might
她 有 此前 给定 不 想法 在 全部 到 这 网站 在 哪个 她 可能

[ɪn'tæŋg(ə)l][hɜ:ɹ; həɹ] ['kʌznz] .
entangle her cousins .
绞 她 表兄弟姐妹 .

她此前从未想过自己可能会把表兄弟姐妹们卷入怎样的漩涡之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][ɪn] ['eɪdɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd]
She had been determined , if she might , to use them in aiding Frank and
她 有 到过 决定 , 如果 她 可能 , 到 使用 他们 在 协助 坦率 和

[hɜ:ɹ'self] .
herself .
她自己 .

她决心，如果可以的话，要利用它们来帮助弗兰克和她自己。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [pɔ:l] [gə'naʊ] [ænd; ənd][kɑ:rl]['bɔm, 'baʊm] ?
But how about Paul Genau and Carl Baum ?
但 如何 关于 保罗 杰瑙 和 卡尔 鲍姆 ?

那么保罗·格瑙和卡尔·鲍姆呢？

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðər; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [dɪ'skʌvəd] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
What would be their punishment if they were discovered assisting in the escape
什么 会 是 他们的 惩罚 如果 他们 是 发现 协助 在 这 逃脱

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvɪeɪtər] ?
of the American aviator ?
的 这 美国人 飞行员 ?

如果被发现协助美国飞行员逃脱，他们会受到怎样的惩罚？

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:ɹ'self] , [ɪn] [self] - [ækju'zeɪ(ə)n] .
" **she told herself , in self - accusation .**
" 她 讲述 她自己 , 在 自己 - 指控 .

她对自己说，这是在自我谴责。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] — [soʊ] ['ʌtərli] , ['ʌtərli] ['selfɪ] !
" **I did not know I could be so wicked — so utterly , utterly selfish !**
" 我 做过 不是 知道 我 可以 是 所以 邪恶 — 所以 完全地 , 完全地 自私 !

“我不知道自己竟然会如此邪恶——如此彻底、彻底的自私！ ”

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] !
The poor boys !
这 贫穷的 男孩们 !

可怜的孩子们!

[ænd; ənd] [jet] — [fræŋk] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] !
And yet — Frank must escape !
和 然而 — 坦率 必须 逃脱 !

然而——弗兰克必须逃走!

[ænd; ənd] [hu:] [els] [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət] [pɔ:l] [ænd; ənd][kɑ:rl][tu:; tə][eɪd][em 'i:] ?
And who else is there but Paul and Carl to aid me ?
和 WHO 别的 是 那里 但 保罗 和 卡尔 到 援助 我 ?

除了保罗和卡尔，还有谁能帮我?

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːaɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[tʌt] [ænd; ənd][ɡuː]
TOUCH AND GO
触碰 和 去

触地得分

[wen] [bəˈlɪndə] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [ˈsændʒsən] [hi:; hi][hæd; həd]
When Belinda finally found time to speak at length to Sanderson he had
什么时候 贝琳达 最后 成立 时间 到 说话 在 长度 到 桑德森 他 有
[ɔ:l'redi] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rd] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ˈmænz] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
already received from Erard a full account of the lame man's meeting with the
已经 已收到 从 埃拉尔 一个 满的 帐户 的 这 瘸 男人的 会议 和 这
[frentʃ] [spai] ,
French spy ,
法语 间谍 ,

当贝琳达终于抽出时间与桑德森详细交谈时，他已经从埃拉尔那里得到了跛脚男子与法国间谍会面的完整情况。

[rɪˈnoʊ] .
Renaud .
雷诺 .

雷诺。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [məˈsjɜ:r] [rɪˈnoʊ] [əˈgen] , " [ðə; ði][ˈeɪvɪeɪtər] [sed] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
" We shall hear from Monsieur Renaud again , " the aviator said confidently .
" 我们 将 听到 从 先生 雷诺 再次 , " 这 飞行员 说 自信地 .

“我们还会再次收到雷诺先生的消息，”飞行员自信地说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , [bəˈlɪndə] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [dɪsˈɡaɪzɪz] [ænd; ənd]
" He is a really wonderful man , Belinda — a man of countless disguises and
" 他 是 一个 真的 精彩的 男人 , 贝琳达 — 一个 男人 的 无数 伪装 和
[ˈsʌbtərˈfju:dʒ] .
subterfuges .
诡计 .

“他真是了个了不起的人，贝琳达——一个拥有无数伪装和诡计的人。”

[wen] [aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] [fɔ:r] [deɪz] [əˈɡuː][hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpezənts] [sma:k] ,
When I set him down in that field four days ago he drew on a peasant's smock ,
什么时候 我 放 他 向下 在 那 场地 四 天 前 他 画 在 一个 农民的 罩衫 ,
四天前我把他放在那片田地里时，他穿着一件农夫的罩衫。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ˈsæˈboʊz] ,
put his feet in sabots ,
放 他的 脚 在 鞋底 ,

他把脚穿上木屐，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɒbəlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and before I got my plane in the air again he was hobbling toward the village
和 前 我 得到 我的 飞机 在 这 空气 再次 他 曾是 跛行 朝向 这 村庄
,
:
:

在我再次驾驶飞机起飞之前，他已经一瘸一拐地朝村子走来。

[ðə; ði] [truː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [oʊld] [ˈpesnts] ,
the true picture of one of these old peasants ,
这 真的 图片 的 一 的 这些 老的 农民 ,
其中一位老农的真实写照

[soʊ] [dɪˈkreɪt] [ænd; ənd] [leɪm] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [feɪl][tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] .
so decrepit and lame that even the Prussians fail to set them to work .
所以 衰老 和 瘸 那 甚至 这 普鲁士人 失败 到 放 他们 到 工作 .
这些老人如此衰老跛脚，以至于连普鲁士人都无法让他们干活。

" [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bed][ænd; ənd][get][maɪ] [ˈʃoʊldər] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈplæstər] - [kæst]
" **I must get out of this bed and get my shoulder out of its plaster - cast**
" 我 必须 得到 出去 的 这 床 和 得到 我的 肩膀 出去 的 它是 石膏 - 投掷
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .
“我必须尽快下床，把肩膀上的石膏拆掉。”

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [aɪ] [brɪˈliːv] [rɪˈnoʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns]
For in some way , by some means , I believe Renaud will give me a chance
为了 在 一些 方式 , 经过 一些 方法 , 我 相信 雷诺 将要 给 我 一个 机会
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
我相信，无论如何，通过某种方式，雷诺会给我一个逃脱的机会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəˈlɪndə] .
And with me , you , of course , Belinda .
和 和 我 , 你 , 的 课程 , 贝琳达 .
当然，还有你，贝琳达。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋɡər][ɪn] [ðɪs] [ˈperələs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
You must not remain longer in this perilous situation .
你 必须 不是 保持 更长 在 这 危险的 情况 .
你绝不能继续待在这种危险的环境中。

" [ðə; ði] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [fər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈfiːlɪŋz] .
" **The nurse did not share in his sanguine feelings** .
" 这 护士 做过 不是 分享 在 他的 乐观 情怀 .
护士并不认同他乐观的态度。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hɪd][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [æz; əz] [best] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
But she hid her fears as best she could and , leaving the bedside of the
但 她 隐藏 她 恐惧 作为 最好的 她 可以 和 , 离开 这 床头 的 这
[ˈwuːndɪd] [ˈerɪvɪətər] ,
wounded aviator ,
受伤 飞行员 ,
但她尽力掩饰自己的恐惧，离开了受伤飞行员的床边。

[ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔːrd] .
busied herself as usual about the ward .
忙碌 她自己 作为 通常 关于 这 病房 .
她像往常一样在病房里忙碌着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoukən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [fɪˈzi(ə)n] [ˈpriːviəsli] [əˈbaʊt] [ˈɜːrɪst][ænd; ənd][ðæt] [ˈveri] **She had spoken to the visiting physician previously about Ernest and that very**
她有说到这访问医生之前关于欧内斯特和那非常
[ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [kæmp] .
morning the order came for the boy's removal to the convalescent camp .
早晨这命令来了为了这男孩们移动到这康复期营 .
她之前曾向来访的医生谈过欧内斯特的情况，就在那天早上，医生下令将这个男孩转移到疗养院。

[ˈdʒeɪkəb][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
Jacob told him ,
雅各布讲述他 ,
雅各布告诉他:
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɜːrɪst] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [ˈtempər] [dʒʌst][æz; əz]
and the unfortunate Ernest gave way to a violent fit of temper just as
和这不幸欧内斯特给予方式到一个暴力合身的脾气只是作为
[ðə; ði][hɛə] [ˈdaːktɜː] [ʌnɪkˈspektrɪdli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] .
the Herr Doktor unexpectedly appeared on a round of visits .
这先生医生不料出现在一个圆形的的访问 .
就在这时，不幸的欧内斯特突然暴怒起来，而博士先生却意外地前来拜访。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [bəˈlɪndəz] [wɔːrd][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] .
Fortunately everything in Belinda's ward was in order .
幸运的是 一切 在 贝琳达的 病房 曾是 在 命令 .
幸运的是，贝琳达病房里的一切都井然有序。

[ðə; ði][hɛə] [ˈdaːktɜː] , [ɪn] [ˈhelmt] , [buːts] [ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈebəni]
The Herr Doktor , in helmet , boots and cloak , and with his shining ebony
这先生医生 , 在 头盔 , 靴子 和 披风 , 和 和 他的 灼灼 乌木
[keɪn] ,
cane ,
甘蔗 ,
赫尔·多克托，头戴头盔，身穿靴子和斗篷，手持闪亮的乌木手杖，

[stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈmæstərflɪ] [ˈmænər] .
strode down the ward in his usual masterful manner .
大步走 向下 这 病房 在 他的 通常 精湛 方式 .
他以一贯的威严姿态大步走过病房。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
He asked a question here and there ,
他 问 一个 问题 这里 和 那里 ,
他时不时地问几个问题，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [kɑːt] [ˈnʌmbərd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɔːlt] .
but at the empty cot numbered seventeen he did not halt .
但 在 这 空的 婴儿床 编号 十七 他 做过 不是 停止 .
但是，当他看到编号为十七的空床时，他并没有停下来。

[ðæt] [keɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
That case had gone back to the operating table and was recorded in the
那 案件 有 已消失 后退 到 这 操作 桌子 和 曾是 记录 在 这
[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɑːpɜːeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə]
annals of the hospital as one of the most successful operations of the Herr
志 的 这 医院 作为 一 的 这 最多 成功的 运营 的 这 先生
[ˈdaːktɜː] .
Doktor Herschall .
医生 .
该病例被送回手术台上进行手术，并被记录在医院的史册中，成为赫沙尔医生最成功的手术之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][hæd; həd][daɪd] .
But the patient had died .
但 这 病人 有 死亡 .

但病人已经去世了。

[fɔːˈwɔːnd] , [fræŋk] [ˈsændə-sən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][kɑːm] [self] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [əˈprəʊtʃt]
Forewarned , Frank Sanderson was his usual calm self when the surgeon approached
事先警告 , 坦率 桑德森 曾是 他的 通常 冷静的 自己 什么时候 这 外科医生 接近
.
.
.

事先有所准备的弗兰克·桑德森在外科医生走近时，一如既往地保持着冷静。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɛvɪətər][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
But the aviator had his part to play .
但 这 飞行员 有 他的 部分 到 玩 .

但飞行员也扮演了重要的角色。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [pʌŋkˈtɪliəsli] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wen] [ðə; ði]
He sat up in bed and punctiliously saluted with his left hand when the
他 卫星 向上 在 床 和 一丝不苟地 敬礼 和 他的 左边 手 什么时候 这
[ɪnˈspektɪŋ] [ˈsɜːrdʒən] [druː] [nɪr] .
inspecting surgeon drew near .
检查 外科医生 画 靠近 .

他从床上坐起来，当检查的外科医生走近时，他一丝不苟地用左手敬礼。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɛə] [luːˈtenənt] [ˈɡesəlɜː, ˈɡeslɜː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈsɑːnərəsli] .
" Good day to you , Herr Lieutenant Gessler , " said the surgeon sonorously .
" 好的 天 到 你 , 先生 中尉 盖斯勒 , " 说 这 外科医生 响亮地 .

“您好，盖斯勒中尉先生，”外科医生声音洪亮地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I have a good report of you . "
" 我 有 一个 好的 报告 的 你 . "

“我对你的评价很好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈɪntrəst] , [hɛə] [ˈdɑːktɜː] , " [ˈsændə-sən] [rɪˈspɒndɪd] .
" Thank you for your interest , Herr Doktor , " Sanderson responded .
" 感谢 你 为了 你的 兴趣 , 先生 医生 , " 桑德森 回应 .

“谢谢您的关注，博士先生，”桑德森回答道。

" [jet] [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [pɑːˈrteɪk] [lɔːŋ] [ʌv; əv][jɔːr; jər][hɑːsprɪˈtæləti] [hɪr] , [aɪ][hoʊp] . "
" Yet I shall not partake long of your hospitality here , I hope . "
" 然而 我 将 不是 参加 长的 的 你的 热情好客 这里 , 我 希望 . "

“但我希望我不会在这里享受你们的热情款待太久。”

" [noʊ] ? [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] .
" No ? That is a good word .
" 不 ? 那 是 一个 好的 单词 .

“不？这真是个好词。”

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — — [wʌz; wəz] [zʊm] [ˈtɔɪfəl] ?
I shall hope to see you — — Was zum Teufel ?
我 将 希望 到 看 你 — — 曾是 祖母 特费尔 ?

我希望能见到你——Was zum Teufel?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['swɪftli] , [ˈrɔ:riŋ] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
" He turned swiftly , roaring his annoyance .

" 他 转向 迅速地 , 咆哮 他的 烦恼 .

他猛地转身，怒吼着表达他的不满。

[ˈɜ:rnɪst] [hæd; həd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
Ernest had tugged at his cloak .

欧内斯特 有 拉扯 在 他的 披风 .

欧内斯特拽了拽他的斗篷。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [dɔ:g] ?
" What do you mean , you young dog ?

" 什么 做 你 意思是 , 你 年轻的 狗 ?

“你这小子什么意思？”

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [weɪt] [jʊr; jər][tɜ:rn] ? "
Can you not wait your turn ? "

能 你 不是 等待 你的 转动 ? "

你就不能耐心等待轮到你吗？

" [ðeɪ] [send][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [kæmp] , [hɛə] ['dɑ:ktɜ:] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] .
" They send me to the convalescent camp , Herr Doktor , " the boy cried .

" 他们 发送 我 到 这 康复期 营 , 先生 医生 , " 这 男生 哭 .

“他们把我送到疗养院去了，医生先生，”男孩哭着说。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [su:n] — [aɪ] [noʊ] .
" Then it will be back to the trenches soon — I know .

" 然后 它 将要 是 后退 到 这 战壕 很快 — 我 知道 .

“然后很快又要回到战壕里了——我知道。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [stænd][aɪ 'ti:] .
I cannot stand it .

我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] — — "
I will not — — "

我 将要 不是 — — "

我不会——”

" [bi:; bi] [stɪl] !
" Be still !

" 是 仍然 !

“安静！”

" [kə'mɑ:ndɪd] ['dɑ:ktər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɑ:mənəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:rnd]
" commanded Doctor Herschall with a sudden calmness that should have warned

" 命令 医生 - 和 一个 突然 平静 那 应该 有 警告

[ˈi:v(ə)n] [ˈɜ:rnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
even Ernest of his danger .

甚至 欧内斯特 的 他的 危险 .

“赫沙尔医生突然平静下来，命令道，这平静甚至应该让欧内斯特意识到自己身处险境。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənt] ['ɡesəlɜ:, 'ɡeslɜ:] ? "
" Can you not see I am speaking with the Herr Lieutenant Gessler ? "

" 能 你 不是 看 我 是 请讲 和 这 先生 中尉 盖斯勒 ? "

“你没看到我正在和盖斯勒中尉先生说话吗？”

" [hi:; hi] ?
" He ?

" 他 ?

“他？”

[hiː; hi] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" **He ? " repeated Ernest in his shrill voice .**
" 他 ？ " 重复 欧内斯特 在 他的 尖锐 嗓音 。

“他？”欧内斯特用他那尖锐的声音重复道。

" [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] .
" **He is no more the flying - man than I am .**
" 他 是 不 更多的 这 飞行 - 男人 比 我 是 。

“他跟我一样，都不是飞行员。”

" [bə'lɪndə] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['sændə'sən] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Belinda turned toward Sanderson , a look of terror in her eyes .**
" 贝琳达 转向 朝向 桑德森 , 一个 看 的 恐怖 在 她 眼睛 。

贝琳达转向桑德森，眼中满是恐惧。

[ðə; ði] [heə] - ['hevi] [keɪn] [dɪ'lɪvəd] [tuː] ['kruːəl] [stroʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəʊldəz] .
The Herr Doktor's heavy cane delivered two cruel strokes across the boy's shoulders .
这 先生 - 重的 甘蔗 发表 二 残忍的 笔画 穿过 这 男孩们 肩膀 。

医生先生用沉重的手杖狠狠地抽打了男孩的肩膀两下。

['ɜːrnɪst] [ʃriːkt] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Ernest shrieked , rolling on the floor .
欧内斯特 尖叫 , 滚动 在 这 地面 。

厄内斯特尖叫着，在地上打滚。

[bə'lɪndəz] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] ['æŋɡri] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] [bruː'tæləti] [wʌz; wəz] [ʌn'həʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]
Belinda's intake of angry breath at this brutality was unnoticed by the enraged
贝琳达的 摄入量 的 生气的 气息 在 这 残酷 曾是 未被察觉 经过 这 愤怒

[heə] ['dɑːktər] [æz; əz] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːrd] .
Herr Doktor as he wheeled and marched back up the ward .
先生 医生 作为 他 带轮子的 和 行军 后退 向上 这 病房 。

贝琳达因这种残暴行为而愤怒地倒吸一口气，但愤怒的医生先生却没有注意到，他转身大步走回了病房。

[ðə; ði] [nɜːrs] ,
The nurse ,
这 护士 ,

护士，

[fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['æŋɡər] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
fearing the American would express in words the contempt and anger his features
害怕 这 美国人 会 表达 在 字 这 鄙视 和 愤怒 他的 特征

[ʃoʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kruːəl] [ækt] ,
showed for the man who had committed the cruel act ,
显示 为了 这 男人 WHO 有 坚定的 这 残忍的 行为 ,

他担心美国人会用言语表达出他脸上所展现的对犯下这起残忍罪行的人的蔑视和愤怒。

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['erɪ'eɪtərz] [lɪps] ,
sprang forward and placed her hand upon the aviator's lips ,
弹簧 向前 和 放置 她 手 之上 这 飞行员的 嘴唇 ,

她猛地上前，将手放在飞行员的嘴唇上。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [waɪl] ['dɑːktər] - [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
standing there while Doctor Herschall strode out of the hut .
常设 那里 尽管 医生 - 大步走 出去 的 这 小屋 。

他站在那里，看着赫沙尔医生大步走出小屋。

" [get] [ʌp] [ɑːn] [jər; jər] [bed] , [juː; jə] ['lɪt(ə)l] [fuːl] ! " [ɡraʊld] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] .
" **Get up on your bed , you little fool ! " growled Jacob to Ernest .**
" 得到 向上 在 你的 床 , 你 小的 傻子 ! " 咆哮 雅各布 到 欧内斯特 。

“你这个小傻瓜，给我爬到床上去！”雅各布冲着欧内斯特吼道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [ki:p] [jər; jər] [maʊθ] [ʌt] ?
" **Will you never learn to keep your mouth shut ?**
" 将要 你 绝不 学习 到 保持 你的 嘴 关闭 ?
你难道永远学不会闭嘴吗？

" [bʌt; bət] [bə'lɪndə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌfər] .
" **But Belinda could not bear to see the boy suffer .**
" 但 贝琳达 可以 不是 熊 到 看 这 男生 遭受 .
“但是贝琳达不忍心看到男孩受苦。”

[fɪː; fɪ] [brɔːt] [wɔːrɪm] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊʃɪn] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['kruːəl]
She brought warm water and a lotion and succeeded in bathing the cruel
她 带来 温暖的 水 和 一个 洗剂 和 成功了 在 洗澡 这 残忍的
- ['lʊkɪŋ] ['welts] [waɪl] ['ɜːrɪnst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][es oʊ 'biː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
- **looking welts while Ernest continued to sob into his pillow .**
- 寻找 肿块 尽管 欧内斯特 持续 到 哭泣 进入 他的 枕头 .
她拿来温水和润肤露，成功地清洗了那些看起来很可怕的伤痕，而欧内斯特则继续把脸埋在枕头里哭泣。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'zɜːrɪv] [aɪ 'tiː] , ['frɔɪlɪn] , " ['grʌmbld] ['dʒeɪkəb] ;
" **He does not deserve it , Fräulein , " grumbled Jacob ;**
" 他 做 不是 应得 它 , 弗劳莱因 , " 咕哝 雅各布 ;
“他不配得到这个，小姐，”雅各布咕哝道；

[bʌt; bət] ['sændʒ-sən] [biːmd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .
but Sanderson beamed upon her from across the aisle .
但 桑德森 光束 之上 她 从 穿过 这 走道 .
但桑德森从过道对面笑着看着她。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] :
An orderly appeared and read at the head of the ward :
一个 秩序 出现 和 读 在 这 头 的 这 病房 :
一名勤杂工出现在病房门口，开始宣读：

" [keɪs] ['θɜːrti] - [θriː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði] [desk] , [fɔːr; fər] [ˌtræns'pɔːtɪ(ə)n]
" **Case Thirty - three to report in half an hour at the desk , for transportation**
" 案件 三十 - 三 到 报告 在 一半 一个 小时 在 这 桌子 , 为了 运输
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
to the rear .
到 这 后部 .
“33号案件的嫌犯半小时后到前台报到，将被押送到后方。”

" ['dʒeɪkəb][gɑːt][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['ɜːrɪnst] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] .
" **Jacob got the weeping Ernest up and helped him to dress .**
" 雅各布 得到 这 哭泣 欧内斯特 向上 和 帮助 他 到 裙子 .
雅各布扶起哭泣的欧内斯特，帮他穿好衣服。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bə'lɪndə] [sɔː] [kɑːrl]['bɒm, 'baʊm] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər]
Glancing from the window Belinda saw Carl Baum coming across the enclosure
瞥了一眼 从 这 窗户 贝琳达 锯 卡尔 鲍姆 未来 穿过 这 外壳
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] - [lɑːdʒ] — [wʌns][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the direction of the Herr Doktor's lodge — once the office of the
从 这 方向 的 这 先生 - 小屋 — 一次 这 办公室 的 这
['kaɪndli] [meɪd'sɛ] [ʃef] .
kindly médecin chef .
亲切地 医生 厨师 .
贝琳达从窗户往外看，看到卡尔·鲍姆从赫尔·多克托的小屋方向穿过围栏走了过来——那里曾经是和蔼的医生厨师的办公室。

[rʌŋ] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [nɜːrs] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
Wrung by sudden anxiety the nurse ran out to intercept the corporal .
拧干 经过 突然 焦虑 这 护士 跑 出去 到 截距 这 下士 .
护士突然感到焦虑不安，跑出去拦截下士。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['kʌz(ə)n [bə'lɪndə] , " [wʌz; wəz] [bəʊmz] ['gri:tɪŋ] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ə'smaɪl] .
" **Good - morning , Cousin Belinda , " was Baum's greeting , his round face asmile .**
" 好的 - 早晨 , 表哥 贝琳达 , " 曾是 鲍姆的 问候 , 他的 圆形的 脸 微笑 .
" "早上好, 贝琳达表妹,"鲍姆用他圆圆的脸上带着微笑, 打着招呼道。

" [dʌz] [ɔ:l][gʊʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **Does all go well with you ?** "
" 做 全部 去 出色地 和 你 ? "
" 你那边一切都好吗?

" [aɪ] [fɪr] [ɔ:l] [wɪl] [su:n] [gʊʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [kɑ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I fear all will soon go ill with me , Carl , " she said ,**
" 我 害怕 全部 将要 很快 去 患病的 和 我 , 卡尔 , " 她 说 ,
" "卡尔, 我担心我很快就会生病,"她说。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r; hær][æŋ'zaɪəti] .
" **unable to disguise her anxiety .**
" 无法 到 伪装 她 焦虑 .
" 她无法掩饰自己的焦虑。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
" **Where have you been ?** "
" 在哪里 有 你 到过 ? "
" "你去哪儿了? "

" [ðə; ði][slɑɪ][fɑ:ks] [pɔ:l] [sent][em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] ['di:teɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktə] ,
" **The sly fox Paul sent me on a detail for the Herr Doktor ,**
" 这 狡猾 狐狸 保罗 发送 我 在 一个 细节 为了 这 先生 医生 ,
" "狡猾的保罗派我去给博士先生执行一项任务,

[bʌt; bət][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɜ:rst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **but told me to report first to him .**
" 但 讲述 我 到 报告 第一的 到 他 .
" 但他让我先向他汇报。

[hi:; hi] [wɪft] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['kredit] , " [ænd; ənd][kɑ:rl] ['tʃʌklɪd] .
" **He wished as usual to take all the credit , " and Carl chuckled .**
" 他 希望 作为 通常 到 拿 全部 这 信用 , " 和 卡尔 轻笑 .
" 他像往常一样想独揽功劳,"卡尔轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌns] . "
" **But I am a step ahead of him for once .** "
" 但 我 是 一个 步 前方 的 他 为了 一次 : "
" "但我这次比他领先一步。"

" [oʊ] ! [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [kraɪd] [bə'lɪndə] ['ʌndər] [hɜ:r; hær] [breθ] .
" **Oh ! what did you do ? " cried Belinda under her breath .**
" 哦 ! 什么 做过 你 做 ? " 哭 贝琳达 在下面 她 气息 .
" "哦! 你做了什么?"贝琳达低声喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd] [tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)l] ['pra:pərtɪ] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I was ordered to search for any personal property of either of the**
" 我 曾是 订购 到 搜索 为了 任何 个人的 财产 的 任何一个 的 这
[eɪvɪətər] [ə'bændənd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðeɪ] [fel] .
" **aviators abandoned there in the wood where they fell .**
" 飞行员 弃 那里 在 这 木头 在哪里 他们 跌倒 .

" "我奉命在两名飞行员坠落的树林里搜寻他们遗弃的任何个人物品。"
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] ; ['nʊʊbɑ:di][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] . "
" **It is a deserted place ; nobody had disturbed the ruins of the aeroplanes .** "
" 它 是 一个 荒凉的 地方 ; 无人 有 不安 这 废墟 的 这 飞机 . "
" 这是一个荒凉的地方; 没有人打扰过飞机残骸。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] , [kɑːrl] ?
" **What did you find , Carl ?**
" 什么 做过 你 寻找 , 卡尔 ?

“卡尔，你发现了什么？”

" [fiː; ji] [æskt] [ˈhɜːrɪdli] .
" **she asked hurriedly** .
" 她 问 匆匆 .

她急忙问道。

" [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [ˈkʌz(ə)n] .
" **Why , nothing much , Cousin** .
" 为什么 , 没有什么 很多 , 表哥 .

“没什么，表哥。”

[dʒʌst][sʌm; səm] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] .
Just some odds and ends .
只是 一些 赔率 和 结束 .

一些零碎的东西。

[ə; eɪ] [belt] [ˈbʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə] [luːˈtenənt] [ɡɛsəlɜːz] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [bædʒ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
A belt buckle with the Herr Lieutenant Gessler's identification badge upon it .
一个 腰带 扣上 和 这 先生 中尉 盖斯勒的 鉴别 徽章 之上 它 .

皮带扣上别着盖斯勒中尉的身份徽章。

[ə; eɪ] [ʃuː] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmerɪkən] [meɪd] .
A shoe that must have been the Frenchman's , for it is American made .
一个 鞋 那 必须 有 到过 这 法国人的 , 为了 它 是 美国人 制成 .

这双鞋一定是那位法国人的，因为它是美国制造的。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][ˈwɔːtər][ˈbɑːt(ə)l] . "
and his metal water bottle . "
和 他的 金属 水 瓶子 . "

还有他的金属水瓶。

" [huːz] [ˈbɑːt(ə)l] ? "
" **Whose bottle ?** "
" 谁 瓶子 ? "

“这是谁的瓶子？”

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] .
" **The Frenchman's** .
" 这 法国人的 .

“法国人的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] .
It must be his .
它 必须 是 他的 .

一定是他的。

[hɪr] ! " [sed] [pɔːl] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
Here ! " said Paul , showing her a paper .
这里 ! " 说 保罗 , 显示 她 一个 纸 .

“给你！”保罗说着，递给她一张纸。

" [aɪ] [ˈkɑːpɪd] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I copied this that was painted on it — a part of his name** .
" 我 复制 这 那 曾是 绘 在 它 — 一个 部分 的 他的 姓名 .

“我临摹了上面画的图案——他名字的一部分。”

" [bə'lındə] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['spi:tʃləs] .

" **Belinda was for the moment speechless** .
" 贝琳达 曾是 为了 这 片刻 无言 .

贝琳达一时语塞。

[bɪ'fɔːr] [kɑːrl][kʊd; kəd] ['kɑːmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['trʌblɪd] ['kaʊntənəns] ['dʒeɪkəb] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Before Carl could comment upon her troubled countenance Jacob called to her

前 卡尔 可以 评论 之上 她 麻烦 面容 雅各布 称为 到 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .
from the doorway of the ward .
从 这 门口 的 这 病房 .

卡尔还没来得及对她忧虑的神情发表评论，雅各布就从病房门口喊她。

[ɜːrniːst] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

Ernest was departing .
欧内斯特 曾是 离开 .

欧内斯特要走了。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [saɪnd] [hɜːr; hər] [bʊk] .

The orderly signed her book .
这 秩序 签名 她 书 .

勤杂工在她的书上签了名。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Indeed , the boy went as a prisoner .
的确 , 这 男生 去 作为 一个 囚犯 .

事实上，这名男孩是以囚犯的身份被带走的。

[men][wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪləteri]
Men were too precious at this stage of the war for the Prussian military

男人 是 也 宝贵的 在 这 阶段 的 这 战争 为了 这 普鲁士 军队

[ˈsɪstəm] [tuː; tə] [mɪs'leɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
system to mislay a single individual .
系统 到 错放 一个 单身的 个人 .

在战争的这个阶段，士兵对普鲁士军事体系来说太过珍贵，任何一个士兵都不能牺牲。

[kɑːrl] ['weɪtɪd] , ['trʌblɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['evɪdənt] [dɪ'stres] .

Carl waited , troubled by his cousin's evident distress .
卡尔 等待 , 麻烦 经过 他的 表亲 明显 痛苦 .

卡尔静静地等待着，他表弟明显的痛苦让他感到不安。

[hiː; hi] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['ɜːrniːst] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [dɪ'pɑːrt]
He strolled to the door where she stood watching Ernest and the orderly depart

他 漫步 到 这 门 在哪里 她 站立 观看 欧内斯特 和 这 秩序 离开
.
.
.

他踱步走到门口，她正站在那里看着欧内斯特和护工离开。

" [ɪz][nɑːt][ɔːl] [raɪt] , - ['lındə] ?

" **Is not all right , ' Linda ?**
" 是 不是 全部 正确的 , - 琳达 ?

“琳达，是不是一切都不好？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] ['ʊʊvər] [ðæt] [bɔɪ] — [wer] [hiː; hi][goʊz] ? "

Are you worrying over that boy — where he goes ? "
是 你 令人担忧 超过 那 男生 — 在哪里 他 去 ? "

你担心那个男孩会去哪里吗？

" [noʊ] , [kɑːrl] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] ['ʊʊvər] ['ɜːrniːst] .

" **No , Carl , I am not worrying over Ernest** .
" 不 , 卡尔 , 我 是 不是 令人担忧 超过 欧内斯特 .

“不，卡尔，我没有担心欧内斯特。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈgreɪtər] [ˈɪmpɔːrt] . " **It is something of much greater import** . "

它 是 某物 的 很多 更大的 进口 . "

这是更重要的事。

" [jɔːr; jər] [ˈswiːthɑːrt] ! " [ˈmæːmɜːd] [kɑːrl] . **" Your sweetheart ! " murmured Carl** .

" 你的 亲爱的 ! " 低声说道 卡尔 .

“你的甜心！”卡尔低声说道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? **" Where is he ?**

" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ? **Is he in trouble ?**

是 他 在 麻烦 ?

他遇到麻烦了吗？

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈkreɪzi] [frentʃ] [riˈtriːtɪd] ? " **Does he know you were left behind when the crazy French retreated ? "**

做 他 知道 你 是 左边 在后面 什么时候 这 疯狂的 法语 撤退 ? "

他知道你被留在了后面吗？当时那些疯狂的法国人撤退了。

" [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæbsəntli] . **" He must know that , " she said absently** .

" 他 必须 知道 那 , " 她 说 心不在焉地 .

“他肯定知道,”她心不在焉地说。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ˈkʌz(ə)n] - [ˈlɪndə] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . **" Where is he , Cousin ' Linda ? " asked the boy** .

" 在哪里 是 他 , 表哥 - 琳达 ? " 问 这 男生 .

“琳达表姐，他在哪里？”男孩问道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ? **" Is he a very fine young man ?**

" 是 他 一个 非常 美好的 年轻的 男人 ?

“他是个非常优秀的年轻人吗？”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɪljəˈneəz] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈplentɪf(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] **One of those millionaires we have all read about as being so plentiful in America**

一 的 那些 百万富翁 我们 有 全部 读 关于 作为 存在 所以 丰富 在 美国

? "

? "

? "

是那种我们都听说过的、在美国遍地都是的百万富翁吗？

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɔːr] [nɑːt] , " [bəˈlɪndə] [kənˈfest] . **" I never thought to ask whether he was rich or not , " Belinda confessed** .

" 我 绝不 想法 到 问 无论 他 曾是 富有的或者 不是 , " 贝琳达 坦白 .

“我从来没想过要问他是不是有钱人,”贝琳达坦白道。

" [noʊ] ? [ɑːx] ! **" No ? Ach !**

" 不 ? ach !

“没有？啊！

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] , " [kɑːrl] [dɪˈkledr] [ˈkwɪkli] . **then you must love him indeed , " Carl declared quickly** .

然后 你 必须 爱 他 的确 , " 卡尔 声明 迅速地 .

“那你一定非常爱他,”卡尔连忙说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['kʌz(ə)n] - ['lɪndə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] .
" **I wish I might know him , Cousin ' Linda , " he added wistfully .**
" 我 希望 我 可能 知道 他 , 表哥 - 琳达 , " 他 额外 怅然地 .
"我真希望我能认识他, 琳达表妹,"他怅然地补充道。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
She turned to him suddenly .
她 转向 到 他 突然 .
她突然转过身来看着他。

" [duː;][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [kɑːrl] ? " **Do you mean that , Carl ?** "
" 做 你 意思是 那 , 卡尔 ? "
"你是认真的吗, 卡尔? "

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" **Why not ? " he repeated wonderingly .**
" 为什么 不是 ? " 他 重复 惊奇地 .
"为什么不行呢? "他疑惑地重复道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — — " **If you love him — —** "
" 如果 你 爱 他 — — "
如果你爱他——

" [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] — [ɪn]['perəl][ʌv; əv] ['kæptʃər] ? **Suppose he were here — in peril of capture ?**
" 认为 他 是 这里 — 在 危险 的 捕获 ?
"假设他在这里——面临被俘的危险呢? "

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æprɪ'hend] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ? " **Suppose he might be apprehended as a spy ?** "
" 认为 他 可能 是 被捕 作为 一个 间谍 ? "
假设他被当成间谍抓走了呢?

" [ɑːx] ! **Ach !** "
" ach !
"啊! "

[duː;][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] ['kreɪzɪli] , - ['lɪndə] ! " **Do not talk so crazily , ' Linda !** "
" 做 不是 讲话 所以 疯狂地 , - 琳达 ! "
"琳达, 别这么胡说八道! "

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ? [wʊd] [juː; jʊ] [help] [em 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , ['kʌz(ə)n] [kɑːrl] ? **But if he were ? Would you help me to save him , Cousin Carl ?**
" 但 如果 他 是 ? 会 你 帮助 我 到 节省 他 , 表哥 卡尔 ?
"但如果他是呢? 卡尔表哥, 你能帮我救他吗? "

" [bə'lɪndə] [dɪ'mɑːndɪd] ['rekləsli] . **Belinda demanded recklessly .**
" 贝琳达 要求 鲁莽地 .
贝琳达鲁莽地提出要求。

" [hɛə] ['gɑːt] ! **Herr Gott !** "
" 先生 上帝 !
"上帝啊!

[ə; eɪ][spaɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrpərəl] . **A spy ? " repeated the corporal .**
" 一个 间谍 ? " 重复 这 下士 .
"间谍? "下士重复道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] .
" **But that would be a bad business** .
" 但 那 会 是 一个 坏的 商业 .

但那将是一笔糟糕的生意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bə'lɪndə] — — [ɑːx] !
But for you , Belinda — — Ach !
但 为了 你 , 贝琳达 — — ach !

但是对你来说，贝琳达——啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — —
if you love him — —
如果 你 爱 他 — —

如果你爱他——

[wel] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ʌn'truː] [tuː; tə]
Well , perhaps I might be tempted for your sake to be so far untrue to
出色地 , 也许 我 可能 是 受诱惑 为了 你的 清酒 到 是 所以 远的 不属实 到
[ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .
the Fatherland .
这 祖国 .

或许，为了你，我会忍不住背叛祖国。

[gɔːt] !
Gott !
上帝 !

上帝！

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['stɔːrmd] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [gə'haʊ] .
" **Around the corner of the hut stormed suddenly Sergeant - major Genau** .
" 大约 这 角落 的 这 小屋 暴风雨 突然 军士 - 主要的 杰瑙 .
“突然，军士长吉瑙从小屋拐角处冲了出来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['kɔːrpərəl] ['bɔːm, 'baʊm] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **What are you lingering here for , Corporal Baum ? " he demanded** .
" 什么 是 你 挥之不去的 这里 为了 , 下士 鲍姆 ? " 他 要求 .

“鲍姆下士，你在这里逗留什么呢？”他质问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][em 'iː] [ɪ'mɪːdiətli] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ? "
" **Were you not to report to me immediately on your return ? "**
" 是 你 不是 到 报告 到 我 立即地 在 你的 返回 ? "

“你回来后难道不应该立即向我汇报吗？ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] ['dɑːktɜː] .
" **It was a command of the Herr Doktor** .
" 它 曾是 一个 命令 的 这 先生 医生 .

这是博士先生的命令。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] , " [graʊld] [kɑːrl] , [bʌt; bət][nɑːt] [fə'getɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt]
I have reported to him already , " growled Carl , but not forgetting to salute
我 有 据报道 到 他 已经 , " 咆哮 卡尔 , 但 不是 遗忘 到 礼炮
[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .
his superior .
他的 优越的 .

“我已经向上级汇报了，”卡尔低声说道，但还是不忘向上级敬礼。

" ['taʊzənd] ['tɔɪfəl] ！
" **Tausend Teufel** ！
" 千 特费尔 ！

“Tausend Teufel! ”

[dɪd] [aɪ] [nɒ:t] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɜ:rst] [tu:; tə] [em 'i:] — [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] ？
Did I not tell you to report first to me — to show me all that you found ？
做过 我 不是 告诉 你 到 报告 第一的 到 我 — 到 展示 我 全部 那 你 成立 ？
我不是告诉过你先向我汇报，把你们发现的一切都告诉我吗？

['dʒmkɒpf] ！
Dummkopf ！
傻瓜头 ！

笨蛋！

[si:] , [bə'lındə] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
See , Belinda , " he turned to address the nurse ,
看 , 贝琳达 , " 他 转向 到 地址 这 护士 ,
“你看，贝琳达，”他转过身对护士说， “

" [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [trʌst] [ðɪs] ['bɒm, 'baʊm] [wið; wɪθ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['di:teɪl] .
" **what it means to trust this Baum with even a simple detail .**
" 什么 它 方法 到 相信 这 鲍姆 和 甚至 一个 简单的 细节 .
“即使是最小的细节，也要信任这位鲍姆，这意味着什么呢？ ”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [seɪk] [aɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt]
And it was for your sake I chose him to go , and told him what
和 它 曾是 为了 你的 清酒 我 选择 他 到 去 , 和 讲述 他 什么
[tu:; tə] [du:] . " **to do . "**
到 做 . "
我选择让他去，是为了你，并且告诉他该怎么做。

" [oʊ] , [kɑ:rl] ！ " ['mɜ:mɜ-d] [bə'lındə] [rɪ'prəʊtʃəli] .
" **Oh , Carl ! " murmured Belinda reproachfully .**
" 哦 , 卡尔 ！ " 低声说道 贝琳达 责备地 .
“哦，卡尔！”贝琳达责备地低声说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] — —
" **You might have saved — —**
" 你 可能 有 已保存 — —

你本可以省下——

" [ðə; ðɪ] ['kɔ:rpəərəl] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] [kəm'pli:tli] .
" **The corporal lost his temper completely .**
" 这 下士 丢失的 他的 脾气 完全地 .
“下士彻底失去了理智。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ？
" **What do you mean ？**
" 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['si:krət] ？
What is this secret ？
什么 是 这 秘密 ？

这是什么秘密？

['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [pɔ:l] , [ænd; ənd] [əʊər; ɑ:r] ['kʌz(ə)n] ？
Something between you , Paul , and our cousin ？
某物 之间 你 , 保罗 , 和 我们的 表哥 ？
保罗，你和我们表弟之间有什么事吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɒ:n] [rɔ:ŋ] , [eɪ] ? "
And you blame me if it has gone wrong , eh ? "
和 你 责备 我 如果 它 有 已消失 错误的 , 嗯 ? "
如果事情出了差错, 你就怪我, 是吗?

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ʌðər; ɑ:r] ['si:kret] ?
" What if it were our secret ?
" 什么 如果 它 是 我们的 秘密 ?
“如果这是我们之间的秘密呢? ”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['mætərz] [pæst][jʊr; jər] [kɑ:mpri'hen(ə)n] , [kɑ:rl] , " [ri'tɔ:tɪd] [pɔ:l] ['bɪtərli] .
There are many matters past your comprehension , Carl , " retorted Paul bitterly .
那里 是 许多 事情 过去的 你的 理解 , 卡尔 , " 反驳 保罗 苦涩地 .
“卡尔, 有很多事情超出了你的理解范围,”保罗愤愤不平地反驳道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [bə'lındəz] [seɪk] — [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] — [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]
" It was for Belinda's sake — at her request — I told you to report
" 它 曾是 为了 贝琳达的 清酒 — 在 她 要求 — 我 讲述 你 到 报告
[jʊr; jər] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [tu:; tə][em 'i:] .
your success or failure to me :
你的 成功 或者 失败 到 我 :
“我这样做是为了贝琳达, 是应她的要求, 才让你把成功或失败的情况告诉我。”

[dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [heə] [lu:'tenənt] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['eɪvɪeɪtər] ? "
Did you find anything belonging to the Herr Lieutenant or to the other aviator ? "
做过 你 寻找 任何事物 属于 到 这 先生 中尉 或者 到 这 其他 飞行员 ? "
你找到属于那位中尉或其他飞行员的任何物品了吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !
“是的, 是的! ”

[hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !
He found something !
他 成立 某物 !
他找到东西了!

" [broʊk] [ɪn] [bə'lındə] , [ʌn'waɪzli] .
" broke in Belinda , unwisely .
" 打破 在 贝琳达 , 不明智地 .
“不明智地闯入了贝琳达的生活。”

" [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][em 'i:] .
" He has told me .
" 他 有 讲述 我 :
他告诉我了。

[ə; eɪ] [kæn'ti:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɜ:m] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
A canteen , with a name painted on it . "
一个 食堂 , 和 一个 姓名 绘 在 它 : "
一个食堂, 上面漆着名字。

" [hɪr] ! " [graʊld] [kɑ:rl] , ['glɑʊərɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ['ʌndər]
" Here ! " growled Carl , glowering at them both and thrusting the paper under
" 这里 ! " 咆哮 卡尔 , 忧郁 在 他们 两个都 和 推进 这 纸 在下面
['pɔ:lz] [aɪz] .
Paul's eyes :
保罗的 眼睛 :
“给你! ”卡尔咆哮着, 怒视着他们俩, 把纸塞到保罗的眼睛下面。

" [du:][ju:; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Do you make anything of that ?
" 做 你 制作 任何事物 的 那 ?

你从中得出什么结论吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
And what is it all about ? "
和 什么 是 它 全部 关于 ? "

这一切究竟是怎么回事？

" [bi:; bi] [stɪl] — [fu:l] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [pɔ:l] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" Be still — fool ! " commanded Paul , studying the paper .
" 是 仍然 — 傻子 ! " 命令 保罗 , 学习 这 纸 .

“安静点，傻瓜！”保罗一边研究着文件一边命令道。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˈdɑ:ktər] - [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [nɜ:rs] [brʊʊk] [ɪn][wʌns]
" Oh , but Doctor Herschall will make something of it , " the nurse broke in once
" 哦 , 但 医生 - 将要 制作 某物 的 它 , " 这 护士 打破 在 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“哦，赫歇尔医生一定会把这件事做成大事的，”护士再次插嘴道。

['rɪŋɪŋ] [hɜ:ɪ; hər][hændz] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:ɪ'self][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
wringing her hands , quite beside herself with fear and excitement .
拧干 她 双手 , 相当 旁 她自己 和 害怕 和 激动 .

她双手紧握，既害怕又兴奋，几乎不知所措。

" [si:] , ['blɑ:khed] , [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] , " [ˌsna:ɪld] [pɔ:l] .
" See , blockhead , what you have done , " snarled Paul .
" 看 , 傻瓜 , 什么 你 有 完毕 , " 纠缠 保罗 .

“看看你这蠢货都干了些什么！”保罗咆哮道。

" [kɔ:l] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [neɪmz] , ['skaʊndrəl] ! " [rɔ:rd] [kɑ:rl] .
" Call me no more names , scoundrel ! " roared Carl .
" 称呼 我 不 更多的 姓名 , 恶棍 ! " 咆哮 卡尔 .

“别再骂我了，恶棍！”卡尔咆哮道。

" [aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] [bi:t] [ju:; jʊ] .
" I have fought you at school and beat you .
" 我 有 战斗 你 在 学校 和 打 你 .

“我在学校里和你打过架，而且我打败了你。”

[ænd; ənd] — [ˌhɛə] ['gɔ:t] ! — [aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] [ə'gen] !
And — Herr Gott ! — I can do it again !
和 — 先生 上帝 ! — 我 能 做 它 再次 !

上帝啊！我还能再来一次！

" [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði][ˈseɪbər][hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][ˈdu:ti][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
" He whipped out the saber he wore on duty and sprang at his cousin .
" 他 鞭打 出去 这 军刀 他 穿着 在 责任 和 弹簧 在 他的 表哥 .

他拔出执勤时佩戴的军刀，扑向他的表弟。

[pɔ:l] [dru:] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ˈfrʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] — [ə; eɪ] ['dedli] [ˈwepən] .
Paul drew his pistol from its sheath — a deadly weapon .
保罗 画 他的 手枪 从 它是 鞘 — 一个 致命 武器 .

保罗从枪套里拔出了手枪——一件致命武器。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [kɑ:rl][ˈbɔ:m, 'baʊm] !
" For that you are a dead man , Carl Baum !
" 为了 那 你 是 一个 死的 男人 , 卡尔 鲍姆 !

“卡尔·鲍姆，你死定了！”

" [hi:; hi] [ˈvaʊd] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt]
" he vowed , and would have shot his cousin through the heart on the instant
" 他 发誓 , 和 会 有 射击 他的 表哥 通过 这 心 在 这 立即的
.
:
.

“他发誓，如果当时在场，他会毫不犹豫地一枪爆头他的表弟。”

[bəˈlɪndə] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:riˈfaɪd] [kraɪ] , [θru:] [hɜ:ˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [jʌŋ] [men] .
Belinda , uttering a horrified cry , threw herself between the enraged young men .
贝琳达 , 发出声音 一个 惊恐万分 哭 , 扔 她自己 之间 这 愤怒 年轻的 男人 .
贝琳达惊恐地尖叫一声，扑到愤怒的年轻人中间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈraʊzd] [bɪˈfɔ:r] .
She was aroused as she had never been aroused before .
她 曾是 被唤醒 作为 她 有 绝不 到过 被唤醒 前 .
她感到前所未有的兴奋。

[ði:z] [men] [bent] [əˈpa:n] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ˈmɜ:rdər] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [bɔɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
These men bent upon each other's murder were but boys in her eyes .
这些 男人 弯曲 之上 每个 其他的 谋杀 是 但 男孩们 在 她 眼睛 .
在她眼里，这些一心想要谋杀对方的男人不过是孩子而已。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpleɪˌfeləʊz] [ɪn] [ˈpɪnəfɔ:r] ; [ˈleɪtər][æz; əz] [ˈpra:mɪsɪŋ]
She remembered them as joyous playfellows in pinafores ; later as promising
她 记得 他们 作为 欢乐 玩伴们 在 围裙 ; 之后 作为 有前途
[jʊθs] [hu:] [vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] .
youths who vied for her favor .
青年 WHO 竞争 为了 她 偏爱 .

她记得他们小时候穿着围裙，是快乐的玩伴；后来，他们成了前途无量的年轻人，争相博取她的欢心。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ɪn][ˈka:ntækt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈgen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm]
Now she had been thrown in contact with them again and found them
现在 她 有 到过 抛掷 在 接触 和 他们 再次 和 成立 他们
[groʊn] [men] — [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] — [pərˈhæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] ,
grown men — full of the faults — perhaps of the virtues ,
生长 男人 — 满的 的 这 故障 — 也许 的 这 美德 ,
如今她再次与他们接触，发现他们都是成年男人——既有缺点，或许也有优点。

[tu:] — [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
too — of soldiers .
也 — 的 士兵 .
也包括士兵。

[wʌt] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)] [wɔ:r][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈʌtərli] ,
What this awful war had done to them , to change them so utterly ,
什么 这 可怕 战争 有 完毕 到 他们 , 到 改变 他们 所以 完全地 ,
这场可怕的战争对他们造成了怎样的影响，彻底改变了他们。

[smoʊt] [əˈpa:n] [bəˈlɪndə] - [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərɪŋ] [fɔ:rs] .
smote upon Belinda Melnotte's mind with withering force .
猛击 之上 贝琳达 - 头脑 和 枯萎 力量 .
以摧枯拉朽之力击中了贝琳达·梅尔诺特的心灵。

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
" Boys ! Boys !
" 男孩们 ! 男孩们 !
“男孩们！男孩们！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈmʌðərz] [seɪ] ?
" **What would your mothers say ?**
" 什么 会 你的 母亲们 说 ？

“你妈妈会怎么说？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [frendz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] — [laɪk]
And you , who have been companions and friends for so long — like
和 你 , WHO 有 到过 同伴 和 朋友们 为了 所以 长的 — 喜欢
[ˈbrʌðərz] !
brothers !
兄弟 ！

还有你们，我们相伴多年，情同手足！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ？

你会怎么办？

" [kɪl] [iːtʃ] [ˈðəʊ] ?
" **Kill each other ?**
" 杀 每个 其他 ？

互相残杀？

[ɪz][ðer; ðər][naːt] [ɪˈnʌf] [blʌd] [ˈbiːɪŋ] [ʃed] ?
Is there not enough blood being shed ?
是 那里 不是 足够的 血 存在 棚 ？

难道流的血还不够多吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ?
Are you not at war with all the world ?
是 你 不是 在 战争 和 全部 这 世界 ？

你们不是在与全世界开战吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][naːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [tɔːrŋ][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
Is it not enough that torn and bleeding bodies are brought into this hospital
是 它 不是 足够的 那 撕裂 和 出血 身体 是 带来 进入 这 医院
[ˈevri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
every day that you ,
每一个 天 那 你 ,

难道每天有伤痕累累、血流不止的尸体被送到这家医院还不够吗？

[kɑːrl][ˈbɔːm, ˈbaʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pɔːl] [gəˈnau] , [mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [sʌm; səm]
Carl Baum , and you , Paul Genau , must add to the awful sum
卡尔 鲍姆 , 和 你 , 保罗 杰瑙 , 必须 添加 到 这 可怕 和
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈmɪzəri] ?
of human misery ?
的 人类 苦难 ？

卡尔·鲍姆，还有你，保罗·格瑙，难道还要给人类的苦难雪上加霜吗？

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 ！

“停止！

[aɪ] [wɪl] [naːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
I will not have it .
我 将要 不是 有 它 。

我绝不接受。

[juː; jʊ] [reɪv] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faːnd][ʌv; əv][em ˈiː] — [juː; jʊ] [tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [ækt] [laɪk] [ðɪs] ?
You rave of being fond of me — you two — and then act like this ?
你 锐舞 的 存在 喜爱 的 我 — 你 二 — 和 然后 行为 喜欢 这 ？

你们俩之前不是还说很喜欢我吗？结果现在却这样？

[oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [wʌnz] !
Oh , you wicked ones !
哦 , 你 邪恶 一个 !

哦，你们这些坏家伙！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [kɔːl] [em 'iː] [jər; jər] ['kʌz(ə)n] ?
How dare you call me your cousin ?
如何 敢 你 称呼 我 你的 表哥 ?

你竟敢叫我表哥？

[wʊd] [aɪ] [oʊn] [juː; jʊ] [æz; əz] ['kʌznz] [ʌv; əv] [maɪn] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Would I own you as cousins of mine , do you think ,
会 我 自己的 你 作为 表兄弟姐妹 的 矿 , 做 你 思考 ,

你觉得我会视你为我的表亲吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ] [iːtʃ] ['kɑːntəmpleɪt] ?
if you were guilty of the crime you each contemplate ?
如果 你 是 有罪的 的 这 犯罪 你 每个 沉思 ?

如果你犯了你各自设想的罪行呢？

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɜːrmən] .
" **And this it is to be German .**
" 和 这 它 是 到 是 德语 .

这就是德国人的特质。

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,
The thirst for blood has seized upon you ,
这 口渴 为了 血 有 查获 之上 你 ,

你已被嗜血的欲望攫住了。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'pɑːn] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [wɔːr] .
as it has upon everybody entangled in this awful war .
作为 它 有 之上 大家 纠缠 在 这 可怕 战争 .

正如这场可怕的战争给所有卷入其中的人带来的影响一样。

" [θæŋk] [ɡɑːd] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] !
I am an American !
我 是 一个 美国人 !

我是美国人！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [[aʊt] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪn'klaʊzər] .
" **There was a sonorous shout from across the enclosure .**
" 那里 曾是 一个 响亮的 喊 从 穿过 这 外壳 .

“围栏对面传来一声响亮的喊叫声。”

[ðə; ði] [hɛə] ['dɑːktɜː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .
The Herr Doktor had appeared suddenly at the door of his lodge .
这 先生 医生 有 出现 突然 在 这 门 的 他的 小屋 .

博士先生突然出现在他的小屋门口。

" [haɪ] ! [hoʊ] ! [hoʊld] [ðæt] [kɑːnvə'les(ə)nt] , [ɜːrɪnst] ['spiːɡəl] , [θɜːrti] - [θriː] [ʌv; əv] [wɔːrd] [θriː] .
" **Hi ! Ho ! Hold that convalescent , Ernest Spiegel , Thirty - three of Ward Three .**
" 你好 ! 何 ! 抓住 那 康复期 , 欧内斯特 《明镜周刊》 , 三十 - 三 的 沃德 三 .

“嗨！嚯！抓住那个正在康复的欧内斯特·斯皮格尔，他是第三病房的三十三岁病人。

[aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
I want him .
我 想 他 .

我想要他。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['sɑ:rdʒənt] [gə'naʊ] ?
Do you hear , Sergeant Genau ?
做 你 听到 , 军士 杰瑙 ?

吉瑙中士，你听到了吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [pɔ:l] .
" he added , catching sight of Paul .
" 他 额外 , 捕捉 视线 的 保罗 .

“他补充道，同时瞥见了保罗。”

" [brɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [bæk] .
" Bring that boy back .
" 带来 那 男生 后退 .

“把那个男孩带回来。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
Bring him to my office here at once .
带来 他 到 我的 办公室 这里 在 一次 .

立即把他带到我办公室来。

" ['pɒlz] [left] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] - [stretʃt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ə'saɪd] .
" Paul's left hand had been out - stretched to draw the girl aside .
" 保罗的 左边 手 有 到过 出去 - 拉伸 到 画 这 女孩 旁边 .

保罗伸出左手，想把女孩拉到一边。

[kɑ:rl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][saɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Carl had given no sign in his face of a better intention .
卡尔 有 给定 不 符号 在 他的 脸 的 一个 更好的 意图 .

卡尔脸上丝毫没有流露出任何改过自新的迹象。

[bə'lɪndə] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]
Belinda thought with sinking heart that her pleading seemed to have made no
贝琳达 想法 和 下沉 心 那 她 恳求 似乎 到 有 制成 不
[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [hɑ:t] - ['hedz] .
impression upon the young hot - heads .
印象 之上 这 年轻的 热的 - 头部 .

贝琳达心头一沉，心想她的恳求似乎并没有打动这些年轻气盛的家伙。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [spʊʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][hɛə] - [kə'mænd] .
But the voice of authority spoke in the Herr Doktor's command .
但 这 嗓音 的 权威 辐 在 这 先生 - 命令 .

但权威的声音在赫尔·多克托的命令中响起。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
The young men came to attention .
这 年轻的 男人 来了 到 注意力 .

年轻人们都立正站好。

['kɑ:rlz]['seɪbə] [went] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] ['skæbərd] ; ['pɒlz] ['wepən] ['ɪntu:][ɪts] [ʃi:θ] .
Carl's saber went back into its scabbard ; Paul's weapon into its sheath .
卡尔的 军刀 去 后退 进入 它是 刀鞘 ; 保罗的 武器 进入 它是 鞘 .

卡尔的佩剑插回了剑鞘；保罗的武器也插回了剑套。

[ðə; ðɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [wi:ld] [ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] ['ɪnstəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] .
The sergeant - major wheeled and started instantly for the gateway .
这 军士 - 主要的 带轮子的 和 开始 即刻 为了 这 网关 .

军士长立刻转身，朝着大门冲去。

[bə'lɪndə] ['stæɡərd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:rd] , ['wi:pɪŋ] [ɪn] [ə'bændənmənt] .
Belinda staggered to the door of her ward , weeping in abandonment .
贝琳达 交错 到 这 门 的 她 病房 , 哭泣 在 放弃 .

贝琳达踉跄地走到病房门口，哭着表达被遗弃的感受。

" [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] ! [ˈkʌz(ə)n] - [ˈlɪndə] ! " [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər]
" **Oh** , **Cousin** ! **Cousin** ! **Linda** ! " **begged** **the** **corporal** , **at** **length** **moved** **by** **her**
" 哦 , 表哥 ! 表哥 - 琳达 ! " 乞求 这 下士 , 在 长度 已搬 经过 她
[tɜːz] .
tears .
眼泪 :

“哦，表妹！表妹琳达！”下士恳求道，最终被她的眼泪所感动。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] .
" **I** **am** **sorry** .
" 我 是 对不起 :

“对不起。

[tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] [soʊ] — —
To **offend** **you** **so** — —
到 得罪 你 所以 — —

如此冒犯你——

" [fiː; ji] [hiːdɪd] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [went] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] .
" **She heeded** **him** **not** **at** **all** , **but** **went** **within** **and** **the** **door** **swung** **shut** .
" 她 听从了 他 不是 在 全部 , 但 去 之内 和 这 门 摇摆 关闭 .
她完全没有理会他，径直走了进去，门砰地一声关上了。

[fiː; ji] [kraʊtʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [buːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] ,
She crouched **in** **her** **own** **little** **booth** **at** **the** **end** **of** **the** **ward** ,
她 蹲着 在 她 自己的 小的 展位 在 这 结尾 的 这 病房 ,
她蜷缩在病房尽头自己的小隔间里，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [self] - [kənˈtroʊl] [brɪˈfɔːr] [ˈsændəˌsən] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .
seeking **to** **recover** **her** **self** - **control** **before** **Sanderson** **should** **see** **her** .
寻求 到 恢复 她 自己 - 控制 前 桑德森 应该 看 她 .
她试图在桑德森见到她之前恢复自己的自制力。

[bəˈlɪndə] [stɪl] [sæt] [ðer; ðər] [wen] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [brɔːt] [ˈɜːrnɪst] [ˈspiːgəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [frʌm; frəm]
Belinda **still** **sat** **there** **when** **a** **soldier** **brought** **Ernest** **Spiegel** **to** **the** **hut** **from**
贝琳达 仍然 卫星 那里 什么时候 一个 士兵 带来 欧内斯特 《明镜周刊》 到 这 小屋 从
[ðə; ði] [hɛə] - [ˈɔːfɪs] .
the **Herr** **Doktor's** **office** .
这 先生 - 办公室 :

贝琳达仍然坐在那里，这时一名士兵把欧内斯特·施皮格尔从医生的办公室带到了小屋。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [səbˈduːd] .
The **boy** **was** **very** **pale** **and** **subdued** .
这 男生 曾是 非常 苍白 和 低沉的 .
男孩脸色苍白，情绪低落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He **had** **nothing** **to** **say** **for** **himself** .
他 有 没有什么 到 说 为了 他自己 .
他自己没什么可说的。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːrdər] , [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfrɔɪlɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
" **It** **is** **an** **order** , **most** **gracious** **Fräulein** , " **said** **the** **soldier** , **passing** **her** **a**
" 它 是 一个 命令 , 最多 亲切 弗劳莱因 , " 说 这 士兵 , 通过 她 一个
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 :

“这是命令，最尊贵的小姐，”士兵说着，递给她一张纸。

[ðə; ði] [ˈɔːrdər] [riːd] , [ɪn] [ðə; ði] [hɛə] - [kaɪˈrɑːɡrəfi] :
The **order** **read** , **in** **the** **Herr** **Doktor's** **chirography** :
这 命令 读 , 在 这 先生 - 手写体 :

订单内容，以博士先生的笔迹写成：

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [kɑ:t] ['θɜ:rtɪ] - [θri:] .
" **Put him back in Cot Thirty - three** .
" 放 他 后退 在 婴儿床 三十 - 三 .

把他放回33号婴儿床。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii

第二十七章

[rɪ'noʊ]
RENAUD
雷诺

雷诺

[bə'lɪndə] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['kʌznz] [ðæt] [deɪ] .
Belinda saw no more of her cousins that day .
贝琳达 锯 不 更多的 的 她 表兄弟姐妹 那 天 .

那天，贝琳达再也没见到她的表兄弟姐妹们。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Indeed , she felt that she never wished to see them again .
的确 , 她 毛毡 那 她 绝不 希望 到 看 他们 再次 .

事实上，她觉得她再也不想见到他们了。

[ænd; ənd] [jet] — [bə'lɪndə] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [br'twi:n] [kɑ:rl]
And yet — Belinda was forced to confess it — the quarrel between Carl
和 然而 — 贝琳达 曾是 强制 到 承认 它 — 这 争吵 之间 卡尔

[ænd; ənd] [pɔ:l] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] .
and Paul had arisen because of her .
和 保罗 有 出现 因为 的 她 .

然而——贝琳达不得不承认——卡尔和保罗之间的争吵都是因为她引起的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [bɪkɜ:ɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] ['despərət] [pæs] .
She had brought their boyish bickerings to this desperate pass .
她 有 带来 他们的 男孩子气 争吵 到 这 绝望的 经过 .

她把他们之间幼稚的争吵带到了这种绝望的境地。

[ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; həɾ] [ʌðər] ['trʌblz] [brʊʊk] [daʊn] ['i:v(ə)n]
This burden of anxiety in addition to all her other troubles broke down even
这 负担 的 焦虑 在 添加 到 全部 她 其他 麻烦 打破 向下 甚至

[bə'lɪndə] - [kɑ:m] .
Belinda Melnotte's calm .
贝琳达 - 冷静的 .

焦虑的重压加上其他种种烦恼，甚至让贝琳达·梅尔诺特原本的平静也崩溃了。

[ʃi:; ʃɪ] ['skersli] [derd] [goʊ] [nɪr] ['sændɜ:sən] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
She scarcely dared go near Sanderson for more than a moment at a time
她 几乎 敢于 去 靠近 桑德森 为了 更多的 比 一个 片刻 在 一个 时间

['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [æprɪ'hend] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
during this day for fear he would apprehend trouble from the expression of
期间 这 天 为了 害怕 他 会 逮捕 麻烦 从 这 表达 的

[hɜ:r; həɾ] ['kaʊntənəns] .
her countenance .
她 面容 .

这一天，她几乎不敢靠近桑德森超过片刻，生怕他从她的表情中察觉到什么不妙。

[ɪn][hɜ:r; həɾ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [tu:] ,
In her present state of mind , too ,
在 她 展示 状态 的 头脑 , 也 ,

就她目前的精神状态而言，

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː, tə][tʃaɪd][hɜːrˈself][fɔːr, fər][ɪˈmædʒɪneri][fɔːlts][ænd; ənd][ə, eɪ][læps][ʌv, əv][ˈmɔrəlz][wɪt] ,
she began to chide herself for imaginary faults and a lapse of morals which ,
她 开始 到 喝叱 她自己 为了 假想 故障 和 一个 失效 的 德 哪个 ,
[æt; ət][əˈnʌðər][taɪm] ,
at another time ,
在 其他 时间 ,

她开始责备自己一些臆想出来的错误和道德败坏，而这些错误和道德败坏，在另一个时期，

[ʃiː, ʃi][wʊd][hæv; həv][bɪn][boʊld][ɪˈnʌf][tuː, tə][ɪgˈnɔːr] .
she would have been bold enough to ignore .
她 会 有 到过 大胆的 足够的 到 忽略 .

她完全有胆量无视这一切。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðɪːz][æŋˈzaɪətɪz][ðæt][soʊ][ˈbəːdnd][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ˈhʌmbld][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt]
Were not these anxieties that so burdened her mind and humbled her spirit
是 不是 这些 焦虑 那 所以 负担 她 头脑 和 谦卑 她 精神
[ðə; ðɪ][ˈpʌnɪʃmənt] ,
the punishment ,
这 惩罚 ,

难道这些令她心力交瘁、意志消沉的焦虑，不正是对她的惩罚吗？

[ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈaʊtkʌm][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɔːŋ][ˈduːɪŋ] ?
the logical and natural outcome of her wrong doing ?
这 逻辑 和 自然的 结果 的 她 错误的 正在做 ?

这是她错误行为的合乎逻辑和自然的结果吗？

[hæd; həd][ʃiː, ʃi][nɑːt][kəˈmɪtɪd][ə; eɪ][sɪn][əˈɡenst][hɜːr; hər][ˈhaɪər][ˈneɪtʃər][ɪn][soʊ][ˈfʊli][ˈɡɪvɪŋ][hɜːrˈself]
Had she not committed a sin against her higher nature in so fully giving herself
有 她 不是 坚定的 一个 罪 反对 她 更高 自然 在 所以 完全 给予 她自己
[ˈmentəli][æt; ət][liːst][tuː, tə][fræŋk][ˈsændʒsən][ænd; ənd][ɪn][əˈlaʊɪŋ][hɪm; ɪm][tuː, tə][ˈlævɪʃ][hɪz; ɪz]
mentally at least to Frank Sanderson and in allowing him to lavish his
精神上 在 至少 到 坦率 桑德森 和 在 允许 他 到 奢华的 他的
[əˈfekʃ(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; hər][wen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæriər][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm][wɪt][ˈniːðər]
affection upon her when there was a barrier between them which neither
感情 之上 她 什么时候 那里 曾是 一个 障碍 之间 他们 哪个 两者都不
[ðə; ðɪ][lɔːz][ʌv; əv][ɡɑːd][nɔːr][mæn][kʊd; kəd][ɪgˈnɔːr] ?
the laws of God nor man could ignore ?
这 法律 的 上帝 也不 男人 可以 忽略 ?

她如此彻底地将自己（至少在精神上）交付给弗兰克·桑德森，并允许他向她倾注爱意，而他们之间却存在着上帝和人类的律法都无法忽视的障碍，这难道不是违背了她更高尚的本性吗？

[ðə; ðɪ][ˈmeməri][ʌv; əv]"[ˈstelə]"[ænd; ənd]"[ðə; ðɪ][ˈkɪdi]"[wɪt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][pʊt][əˈsaɪd][soʊ]
The memory of " Stella " and " the kiddies " which she had put aside so
这 记忆 的 " 斯特拉 " 和 " 这 孩子们 " 哪个 她 有 放 旁边 所以
[dɪˈtʃːrmaɪndli][əˈroʊz][əˈɡen][laɪk][ə; eɪ][reɪθ][ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət][θɔːts] .
determinedly arose again like a wraith in her secret thoughts .
坚定地 出现 再次 喜欢 一个 幽灵 在 她 秘密 想法 .

她曾下定决心将“斯特拉”和“孩子们”的记忆抛诸脑后，如今这些记忆却像幽灵般在她隐秘的思绪中再次浮现。

[ðə; ðɪ][əˈpærənt][ˈtʃɪrflnəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈmerɪkən][ˈerɪviətər][siːmd][ə; eɪ][ˈmɑːkəri][tuː, tə][bəˈlɪndə] ,
The apparent cheerfulness of the American aviator seemed a mockery to Belinda ,
这 明显 愉悦 的 这 美国人 飞行员 似乎 一个 嘲讽 到 贝琳达 ,
[ˈnoʊɪŋ][wʌt][ʃiː, ʃi][dɪd] .
knowing what she did .
会心 什么 她 做过 .

贝琳达知道这位美国飞行员的所作所为，所以她觉得她表面上的快乐是一种嘲弄。

[wɪð; wɪθ][ˈdaːktər]-[ɪn][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ˈsændərsənz][kænˈtiːn] ,
With Doctor Herschall in possession of Sanderson's canteen ,
和 医生 - 在 拥有 的 桑德森的 食堂 ,

赫歇尔医生接管了桑德森的食堂，

[ɪts] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːdəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən]
its inscription perfectly readable to anybody with the knowledge the Prussian
它是 题词 完美 可读 到 任何人 和 这 知识 这 普鲁士
[ˈsɜːrdʒən] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,
surgeon already had ,
外科医生 已经 有 ,
对于任何具备那位普鲁士外科医生所掌握的知识的人来说, 上面的铭文都清晰易懂。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
the nurse expected the blow to fall at any moment .
这 护士 预期的 这 吹 到 落下 在 任何 片刻 .

护士预感到随时都会遭到袭击。

[ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈɛrvɪɛtər] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst]
All that seemed to trouble the aviator , however , was the return of Ernest
全部 那 似乎 到 麻烦 这 飞行员 , 然而 , 曾是 这 返回 的 欧内斯特
[ˈspiːgəl] .
Spiegel .
《明镜周刊》 :

然而, 唯一让这位飞行员感到困扰的似乎是欧内斯特·施皮格尔的回归。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [bəlɪndə] .
" There is something behind that , " he whispered to Belinda .
" 那里 是 某物 在后面 那 , " 他 低声说道 到 贝琳达 .

"这背后肯定有事,"他低声对贝琳达说。

" [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] .
" The wretched boy thinks he knows something .
" 这 可怜 男生 思考 他 知道 某物 .

这个可怜的男孩以为自己知道些什么。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [pʊt] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ] ?
Has he been put back here to spy ?
有 他 到过 放 后退 这里 到 间谍 ?

他是不是被派回来做间谍的?

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [səˈspiʃəs] [ʌv; əv] [ˈsændəːsən] .
" The visiting physician seemed in no way suspicious of Sanderson .
" 这 访问 医生 似乎 在 不 方式 可疑的 的 桑德森 .

"来访的医生似乎丝毫没有怀疑桑德森。"

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈhoʊpfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛrvɪɛtərz] [ˈʃoʊldər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæstər] [suːn] .
He talked hopefully of the aviator's shoulder coming out of the plaster soon .
他 谈话 希望 的 这 飞行员的 肩膀 未来 出去 的 这 石膏 很快 .

他满怀希望地谈到, 飞行员的肩膀很快就能拆掉石膏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər]
He had been patient and that virtue was to be rewarded , the doctor
他 有 到过 病人 和 那 美德 曾是 到 是 奖励 , 这 医生
[sed] .
said .
说 .

医生说, 他一直很有耐心, 这种美德应该得到回报。

[ˈiːvɪnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
Evening came at length .
晚上 来了 在 长度 .

夜幕迟迟未至。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] ['ʒ:rd] [wʌz; wəz][sə'pooʒd; sə'pooʒɪd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æʔ; əʔ][ðə; ði]
At the calling of the roll Erard was supposed to report at the
在 这 呼叫 的 这 卷 埃拉尔 曾是 据称 到 报告 在 这
[ˈgɑ:rdhəʊs] .
guardhouse .
岗哨 .

点名时，埃拉尔应该到岗哨报到。

[bʌʔ; bəʔ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌʔ] [tu:; tə][du:] [ə'baʊʔ] [ðə; ði][wɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [hu:]
But there was still much to do about the ward and the orderly who
但 那里 曾是 仍然 很多 到 做 关于 这 病房 和 这 秩序 who
[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪʔ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] .
was to take charge for the night had not appeared .
曾是 到 拿 收费 为了 这 夜晚 有 不是 出现 .
但是病房里还有很多事情要做，而当晚负责的护理员还没有出现。

[wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rb(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
With verbal permission from a passing officer ,
和 口头 允许 从 一个 通过 官 ,
经路过警官口头许可，

[ðə; ði] [her'lipt] [mæn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [bə'lɪndə] .
the harelipped man remained to complete his duties and to help Belinda .
这 兔唇 男人 剩余 到 完全的 他的 职责 和 到 帮助 贝琳达 .
兔唇男留下来完成他的职责并帮助贝琳达。

[bʌʔ; bəʔ][hi:; hi] [went] [aʊʔ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:; hər] .
But he went out ahead of her .
但 他 去 出去 前方 的 她 .
但他先她一步出去了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] — [ə; eɪ] [rɔ:] , ['klaʊdi] [sprɪŋ] [naɪʔ] .
It was already dark — a raw , cloudy spring night .
它 曾是 已经 黑暗的 — 一个 生的 , 多云 春天 夜晚 .
天色已黑——这是一个阴冷潮湿的春夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
There was a lull in the booming of the guns and the horizon to the
那里 曾是 一个 麻痹 在 这 蓬勃发展 的 这 枪支 和 这 地平线 到 这
[i:st] ,
east ,
东方 ,
隆隆的炮声渐渐平息，东方的地平线也随之消失。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʌz; wəz] [stri:kt] ['oʊnli] [ˌɪntər'mɪtəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] -
west and south was streaked only intermittently with the glare of the flare -
西方 和 南 曾是 条纹 仅有的 间歇性地 和 这 强光 的 这 耀斑 -
[bɑ:mz] [ænd; ənd] ['rɑ:kəʔs] .
bombs and rockets .
炸弹 和 火箭 .
西部和南部只有零星的照明弹和火箭的光芒划过。

[fɔ:r; fər] [fɔ:rti] - [eɪʔ] [ˈaʊəz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] .
For forty - eight hours the battle seemed to have stood still .
为了 四十 - 八 小时 这 战斗 似乎 到 有 站立 仍然 .
整整四十八小时，战局似乎停滞不前。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] , [lɑ:k] [tu:] [stægz] ,
The two armies , like two stags ,
这 二 军队 , 喜欢 二 雄鹿 ,
两军如同两头雄鹿，

[hæd; həd] [lɒkt] [hɔ:rnz][ænd; ənd] ['ni:ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'saɪd]
had locked horns and neither seemed to be able to push the other aside
有 已锁定 角 和 两者都不 似乎 到 是 有能力的 到 推 这 其他 旁边
.
:
.

双方针锋相对，谁也无法将对方推开。

[ðə; ði] [rɔ:] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][jɑ:rd][hæd; həd] ['drɪvn] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət]
The raw wind that swept across the hospital yard had driven everybody but
这 生的 风 那 扫荡 穿过 这 医院 院子 有 驱动 大家 但
[ðə; ði] ['sentənəlz] [ɪn'dɔ:rz] .
the sentinels indoors .
这 哨兵 室内 .

凛冽的寒风席卷了医院的院子，除了哨兵之外，所有人都躲进了室内。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['steɪfənd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wɔ:rd] [θri:] .
And none of them was stationed near the door of Ward Three .
和 没有任何 的 他们 曾是 驻 靠近 这 门 的 沃德 三 .

他们中没有一个人驻守在三号病房门口附近。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɔ:rdərli] [keɪm] [ɪn] [jɔ:nɪŋ] .
The night orderly came in yawning .
这 夜晚 秩序 来了 在 打哈欠 .

夜班勤杂工打着哈欠走了进来。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [hʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['regjələr]
As there were no serious cases at present in this hut there was no regular
作为 那里 是 不 严肃的 案例 在 展示 在 这 小屋 那里 曾是 不 常规的
[naɪt] [nɜ:rs] [ə'saɪnd] .
night nurse assigned .
夜晚 护士 分配 .

由于这间小屋目前没有重症病例，所以没有安排固定的夜间护士。

" [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['snɔ:ɪŋ] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [bəlɪndə] [θɔ:t] .
" That fellow will be asleep and snoring in half an hour , " Belinda thought .
" 那 同伴 将要 是 睡着了 和 打鼾 在 一半 一个 小时 , " 贝琳达 想法 .

“那家伙半小时后就会睡着打鼾了，”贝琳达心想。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz]['dʒeɪkəb] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] .
" However , there is Jacob , who may be awakened .
" 然而 , 那里 是 雅各布 , WHO 可能 是 觉醒 .

“然而，雅各布或许会被唤醒。”

" [ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] - ['kwɔ:rtərz] [wen]
" She stepped out and was about to hurry to the nurses ' quarters when
" 她 步 出去 和 曾是 关于 到 匆忙 到 这 护士 - 四分之一 什么时候
[ˈsʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .
something moving in the shadow of the hut startled her .
某物 移动 在 这 阴影 的 这 小屋 惊慌 她 .

“她走出去，正要匆匆赶往护士宿舍，这时小屋阴影里有什么东西动了一下，吓了她一跳。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪgjər] , [ɔ:r] — —
Was it the outline of a human figure , or — —
曾是 它 这 大纲 的 一个 人类 数字 , 或者 — —

那是一个人形轮廓，还是——

" [ɜ:rd] !
" Erard !
" 埃拉尔 !

“埃拉尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **she called in a low voice** .
" 她 称为 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

" [wi:] , [mædəmwəˈzel] ! " [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] - .
" **Oui , Mademoiselle ! " responded the infirmier** .
" 是的 , 小姐 ! " 回应 这 - .

“哎呀，小姐！”病人回答道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][roʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ? "
" **What did you roll under the porch ?** "
" 什么 做过 你 卷 在下面 这 门廊 ? "

你把什么东西滚到门廊下面去了？

" [ɛs,ɛsˈtiː] ! [mædəmwəˈzel] [wɪl] [fərˈɡet] ?
" **Sst ! Mademoiselle will forget ?**
" sst ! 小姐 将要 忘记 ?

“嘘！小姐会忘记吗？”

" [hiː; hi] [ˈbɛɡd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .
" **he begged , coming closer** .
" 他 乞求 , 未来 更近 .

他一边哀求，一边走近。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] - [roʊl][juː; jʊ] [miːn] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [jet] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] —
" **It is perhaps the blanket - roll you mean — and it may yet be of use —**
" 它 是 也许 这 毯子 - 卷 你 意思是 — 和 它 可能 然而 是 的 使用 —
—
—
—

“你或许指的是那卷毯子——它或许还有用——”

" [æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" **An approaching step was heard** .
" 一个 接近 步 曾是 听到 .

“听到脚步声越来越近。”

" [ɡʊd] - [naɪt] , [mædəmwəˈzel] , " [ˈɜːrd] [sed] [ˈklɪrli] .
" **Good - night , Mademoiselle , " Erard said clearly** .
" 好的 - 夜晚 , 小姐 , " 埃拉尔 说 清楚地 .

“晚安，小姐。”埃拉尔清晰地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdhaʊs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][plæŋk] [bed] .
" **I am due at the guardhouse — and a plank bed** .
" 我 是 到期的 在 这 岗哨 — 和 一个 板 床 .

“我该去警卫室——睡在木板床上。”

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] , ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [fɒt] .
" He started away through the gloom , dragging his twisted foot .
" 他 开始 离开 通过 这 愁云 , 拖拽 他的 扭曲 脚 .
他拖着扭曲的脚，在昏暗中开始离开。

[bə'lɪndə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊnli] .
Belinda hesitated a moment only .
贝琳达 犹豫了一下 一个 片刻 仅有的 .
贝琳达只犹豫了片刻。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwɛstʃənd] .
She did not wish to be questioned .
她 做过 不是 希望 到 是 被质问 .
她不愿接受讯问。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
And there was possibly nothing wrong .
和 那里 曾是 可能 没有什么 错误的 .
或许根本就没什么问题。

[jet] — " [trʌst] [nɑ:t] ['ræbɪt] - [maʊθ] [tu:] [fɑ:r] .
Yet — " Trust not Rabbit - mouth too far .
然而 — " 相信 不是 兔子 - 嘴 也 远的 .
然而——“不要太相信兔子嘴巴。

" [rɪnoʊz] ['rɪt(ə)n] ['wɔ:rnɪŋ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went]
" Renaud's written warning returned to her mind with insistence as she went
" 雷诺的 书面 警告 返回 到 她 头脑 和 坚持 作为 她 去
[hɜ:r; hər] [wei] .
her way .
她 方式 .
“雷诺的书面警告在她脑海中挥之不去，她一边走一边反复想起。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['nɜ:sɪz] [fɪr] [ʌn'faʊndɪd] .
Nor was all the nurse's fear unfounded .
也不 曾是 全部 这 护士的 害怕 毫无根据 .
护士的担忧并非毫无根据。

[ðə; ði] [laʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
The lout of an orderly was indeed asleep and snoring within half an hour
这 粗鲁 的 一个 秩序 曾是 的确 睡着了 和 打鼾 之内 一半 一个 小时
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
of her departure .
的 她 离开 .
那个粗鲁的勤杂工在她离开后不到半小时就睡着了，还打起了鼾。

[wɔ:rd] [θri:] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [glu:m] ,
Ward Three lay wrapped in gloom ,
沃德 三 躺 包装 在 愁云 ,
三号病房笼罩在一片阴霾之中，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['feɪdɪd] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
for there was but a single shaded light on the table at the head of
为了 那里 曾是 但 一个 单身的 阴影 光 在 这 桌子 在 这 头 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
因为房间尽头的桌子上只有一盏昏暗的灯。

[saɪz] — [ə; eɪ] [fju:] [loʊ] [moʊnz] — [ðen] [ðə; ði] ['stɜ:rtərəs] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Sighs — a few low moans — then the stertorous breathing of most of the
叹息 — 一个 很少 低的 呻吟 — 然后 这 鼾声 呼吸 的 最多的 这
['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ts][prə'kleɪmd; prou'kleɪmd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜ:rdərli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn]
occupants of the cots proclaimed the fact that the orderly was not alone
居住者 的 这 婴儿床 宣布 这 事实 那 这 秩序 曾是 不是 独自的
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

叹息声——几声低低的呻吟——然后是大多数躺在床上的人粗重的呼吸声，这表明，护理人员并非独自一人睡觉。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ði:z] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] [men] [wɜ:ɹ; wər][pər'hæps] [ʌn'i:zi] ,
The rest of these wounded and broken men were perhaps uneasy ,
这 休息 的 这些 受伤 和 破碎的 男人 是 也许 不安 ,
其余这些受伤疲惫的男人们或许感到不安。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [dri:mz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] [wʌnz] .
for their dreams could not be happy ones .
为了 他们的 梦境 可以 不是 是 快乐的 一个 :
因为他们的梦想不可能是快乐的。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæməliz] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [held] [dɪr] ;
Separated from their families , from all they loved and held dear ;
分开 从 他们的 家庭 , 从 全部 他们 喜爱 和 握住 亲爱的 ;
与家人分离，与所有他们所爱和珍视的人分离；

[led][baɪ][ðer; ðər] ['əʊvə,lɔ:dz] [laɪk] [i:;p] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmbɪz] ; [ðen] , ['broʊkən][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
led by their overlords like sheep to the shambles ; then , broken and suffering ,
引领 经过 他们的 统治者 喜欢 羊 到 这 一片混乱 ; 然后 , 破碎的 和 痛苦 ,
他们像绵羊一样被统治者驱赶到屠宰场；然后，他们破碎不堪，饱受苦难。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tu:; tə] [ðɪs] ['merkʃɪft] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
brought from the trenches to this makeshift hospital ,
带来 从 这 战壕 到 这 临时搭建 医院 ,
从战壕里被送到这家临时医院，

[hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntu:] ['fɜ:rðər] [fu:d] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['kænən] .
here to be made over into further food for the thundering cannon .
这里 到 是 制成 超过 进入 更远 食物 为了 这 雷鸣 大炮 :
将被加工成更多炮弹的食物。

[kʊd; kəd] [men] , [ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] , [sli:p] ['pi:sfəli] ?
Could men , under such conditions , sleep peacefully ?
可以 男人 , 在下面 这样的 状况 , 睡觉 和平地 ?
在这种情况下，男人能睡得安稳吗？

['saɪŋ] , ['tɜ:ɹnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['kraɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
Sighing , turning , sometimes crying out in the nightmare of a remembrance of
叹息 , 转弯 , 有时 哭泣 出去 在 这 恶梦 的 一个 纪念 的
[ðer; ðər] ['wu:ndz] ,
their wounds ,
他们的 伤口 ,
他们叹息着，转过身，有时在噩梦中回忆起伤痛，发出哭喊声。

[ðə; ði] [ˈɜ:ɹli] [ˈaʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['drægd] [baɪ] .
the early hours of the night dragged by .
这 早期的 小时 的 这 夜晚 拖拽 经过 :
夜色渐深，时间过得格外漫长。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [groʊn] ,
If they woke it was to groan ,
如果 他们 觉醒 它 曾是 到 呻吟 ,
他们如果醒来，只会发出呻吟声。

[si:k] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['restfl] [pə'zi(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɪŋk] [bæk] [ɪntu:] ['trʌblɪd]
seek to turn to a more restful position and then to sink back into troubled
寻找 到 转动 到 一个 更多的 宁静 位置 和 然后 到 下沉 后退 进入 麻烦
[dri:mz] [ə'gen] .
dreams again .
梦境 再次 .

试图找到一个更舒适的姿势，然后再次沉入不安的梦乡。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['kwaiətli][ˈoʊpən] .
The swinging door of the ward was pushed quietly open .
这 摇摆 门 的 这 病房 曾是 推动 悄悄 打开 .

病房的旋转门被轻轻地推开了。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [krept] [ɪn] — [ə; eɪ] [hu:p] - ['ʃoʊldərd] , [ə'pærəntli] [ɪ'meɪsiərtɪd] ['fɪgjər] .
A figure crept in — a hoop - shouldered , apparently emaciated figure .
一个 数字 悄悄地爬 在 — 一个 箍 - 肩部 , 显然 瘦弱 数字 .

一个身影悄悄走了进来——一个肩膀宽阔、明显骨瘦如柴的身影。

[wɪð; wɪθ] ['dræɡɪŋ] [step][,aɪ 'ti:] ['ʌfəld] [daʊn] [ðə; ði][wɔ:rd][pæst][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['ɔ:rdərli] ,
With dragging step it shuffled down the ward past the sleeping orderly ,
和 拖拽 步 它 洗牌 向下 这 病房 过去的 这 睡眠 秩序 ,

它拖着沉重的步伐，从熟睡的护工身边走过病房。

[hu:] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd][ˈoʊpən] ,
who lay back in his chair with his mouth wide open ,
WHO 躺 后退 在 他的 椅子 和 他的 嘴 宽的 打开 ,

他仰面躺在椅子上，嘴巴大张着。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] [sli:p] .
choking and snorting in his heavy sleep .
窒息 和 吸鼻 在 他的 重的 睡觉 .

他在沉睡中发出窒息和鼾声。

['dræɡɪŋ] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði][step] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
Dragging , dragging the step went down the aisle .
拖拽 , 拖拽 这 步 去 向下 这 走道 .

拖着脚步，拖着脚步，他沿着过道走了下去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪk] .
It was a familiar sound to any who might be awake .
它 曾是 一个 熟悉的 声音 到 任何 WHO 可能 是 醒 .

对于任何醒着的人来说，这都是一个熟悉的声音。

[æt; ət][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪviətər][,aɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd] .
At the bed of the aviator it halted .
在 这 床 的 这 飞行员 它 停止 .

它停在了飞行员的床边。

['sændɜ:sən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'weɪk] .
Sanderson was already awake .
桑德森 曾是 已经 醒 .

桑德森已经醒了。

" [ˈɜ:rd] !
" **Erard** !
" 埃拉尔 !

“埃拉尔！

" [ə; eɪ] [fɑ:rp] [hɪs] [kloʊzd] ['sændərsənz] [maʊθ] .
" **A sharp hiss closed Sanderson's mouth** .
" 一个 锋利的 嘶 关闭 桑德森的 嘴 .

一声尖锐的嘶嘶声让桑德森的嘴巴闭上了。

[ˈɜːrnɪst] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪl] , [reɪzd] [ˈkɔːʃəsli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
Ernest , across the aisle , raised cautiously from his pillow .
欧内斯特 , 穿过 这 走道 , 提高 谨慎地 从 他的 枕头 .

坐在过道对面的欧内斯特小心翼翼地从枕头上站了起来。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəʊθ] [ɪrɪz] ,
He needed the use of both ears ,
他 需要 这 使用 的 两个都 耳朵 ,

他需要使用双耳。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for it was too dark for his eyes to be of much value to him .
为了 它 曾是 也 黑暗的 为了 他的 眼睛 到 是 的 很多 价值 到 他 .

因为天太黑了，他的眼睛几乎看不清东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ðʌs] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz] .
The boy lay thus listening to catch the murmured words .
这 男生 躺 因此 聆听 到 抓住 这 低声说道 字 .

男孩就这样躺着，侧耳倾听着低语声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈdʒɜːrmən][nɔːr] [frentʃ] [freɪzɪz] [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd] .
They were neither German nor French phrases he overheard .
他们 是 两者都不 德语 也不 法语 短语 他 无意中听到 .

他无意中听到的那些短语既不是德语也不是法语。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈkɑːnfərəns] .
He dared not betray a more active interest in the secret conference .
他 敢于 不是 背叛 一个 更多的 积极的 兴趣 在 这 秘密 会议 .

他不敢流露出对秘密会议更积极的兴趣。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [step] [ʌp][ðə; ði][wɔːrd] [əˈɡen] .
Then the dragging step up the ward again .
然后 这 拖拽 步 向上 这 病房 再次 .

然后拖着台阶再次回到病房。

[ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The retreating figure appeared for a moment between the window and the
这 撤退 数字 出现 为了 一个 片刻 之间 这 窗户 和 这

[geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [bɔɪ] .
gaze of the watching boy .
目光 的 这 观看 男生 .

远处的身影在窗户和注视着他的男孩的目光之间短暂地出现了一下。

[dɪd][aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈlɑːrdʒər] — [ˈtɔːlər] — [ðæn; ðən] - ?
Did it seem larger — taller — than Erard's ?
做过 它 似乎 更大的 — 更高 — 比 - ?

它看起来比埃拉尔的更大更高吗？

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ ˈtiː] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ɡləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the end of the room it stood for a moment in the dim glow of the
在 这 结尾 的 这 房间 它 站立 为了 一个 片刻 在 这 暗淡 辉光 的 这
[ˈhʊdɪd] [læmp] .
hooded lamp .
连帽的 灯 .

在房间尽头，它在昏暗的台灯光芒中伫立了一会儿。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ɪn,ɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] .
The orderly sat up with a start and at a most inopportune moment .
这 秩序 卫星 向上 和 一个 开始 和 在 一个 最多 不合时宜 片刻 .

勤杂工猛地坐了起来，而且时机非常不合时宜。

[ðə; ði] [mə'ɾɔ:dər] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['təʊər] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] .

The marauder seemed suddenly to tower above him .
这 掠夺者 似乎 突然 到 塔 多于 他 .

那个掠夺者似乎突然间变得比他高大得多。

[ðə; ði] - [lɪps] ['oʊpənd] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] .

The orderly's lips opened to utter a cry of fear .
这 - 嘴唇 打开 到 说出 一个 哭 的 害怕 .

勤务兵张开嘴，发出了一声恐惧的惊呼。

[ðə; ði] ['dedli] ['wepən] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:rs] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ɾɔ:dərz] [left][hænd] [si:zd]

The deadly weapon descended with awful force while the marauder's left hand seized
这 致命 武器 下降 和 可怕 力量 尽管 这 乱兵 左边 手 查获

[ðə; ði] [lu:s] [ʒɜ:rt] ['kɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:kən] [mæn][tu:; tə] [i:z] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [soʊ]

the loose shirt collar of the stricken man to ease him back into the chair so
这 松动的 衬衫 衣领 的 这 受打击的 男人 到 舒适 他 后退 进入 这 椅子 所以

[ðæt][ðə; ði]['bɑ:di] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

that the body should not fall to the floor .
那 这 身体 应该 不是 落下 到 这 地面 .

那致命的武器以可怕的力量落下，与此同时，劫掠者的左手抓住倒地男子的宽松衬衫领子，把他扶回椅子上，以免他摔倒在地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [si:md] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] .

From a distance the orderly seemed still to be sleeping .
从 一个 距离 这 秩序 似乎 仍然 到 是 睡眠 .

从远处看，那名勤杂工似乎还在睡觉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [mə'ɾɔ:dər] [glaidɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

In a moment the marauder glided through the door .
在 一个 片刻 这 掠夺者 滑翔 通过 这 门 .

片刻之后，劫匪便滑进了门里。

[ˈɜ:rnɪst] , [ˈgæspɪŋ] , ['staɪflɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɒbz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , ['kaʊəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .

Ernest , gasping , stifling his sobs in his pillow , cowered on his cot .
欧内斯特 , 喘息 , 令人窒息 他的 啜泣 在 他的 枕头 , 畏缩 在 他的 婴儿床 .

厄内斯特喘着粗气，把抽泣声埋进枕头里，蜷缩在小床上。

[wen] [bə'lɪndə] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

When Belinda arrived at her ward in the morning the first excitement was
什么时候 贝琳达 到达的 在 她 病房 在 这 早晨 这 第一的 激动 曾是

[pæst] .

passed .

通过了 .

贝琳达早上到达病房时，最初的兴奋劲儿已经过去了。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ded] [ˈɔ:rdərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Jacob had discovered the dead orderly in his chair ,
雅各布 有 发现 这 死的 秩序 在 他的 椅子 ,

雅各布发现那名勤杂工死在了椅子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ðə; ði] [blʌd] [kən'dʒi:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

with the terrible wound in his head and the blood congealed upon the floor .
和 这 糟糕的 伤口 在 他的 头 和 这 血 凝固 之上 这 地面 .

他头部有一道可怕的伤口，鲜血凝固在地板上。

[ðen] [ˈɜ:rd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['soʊldʒər] .

Then Erard had arrived and he had called to a passing soldier .
然后 埃拉尔 有 到达的 和 他 有 称为 到 一个 通过 士兵 .

这时埃拉尔德到了，他向一名路过的士兵喊了一声。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [ˈɜːrd] [hæd; həd] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [stɜːnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The body was removed and Erard had wiped up the stains as well as
这 身体 曾是 已移除 和 埃拉尔 有 擦拭 向上 这 污渍 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

尸体被移走后，埃拉尔尽力擦干净了污渍。

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈeksəsaɪz][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði]
When the nurse came she had to exercise all her authority to quiet the
什么时候 这 护士 来了 她 有 到 锻炼 全部 她 权威 到 安静的 这
[ˈpeɪjnts] .
patients .
患者 .

护士进来后，不得不动用一切权力来让病人安静下来。

[ˈoʊnli] [ˈɜːrniːst] [ˈspiːgəl] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Only Ernest Spiegel , strangely enough , said not a word .
仅有的 欧内斯特 《明镜周刊》 , 奇怪的 足够的 , 说 不是 一个 单词 .

奇怪的是，只有欧内斯特·斯皮格尔一句话也没说。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [wel] [ˈkænvəst] .
The mystery of the killing of the orderly had already been well canvassed .
这 神秘 的 这 杀 的 这 秩序 有 已经 到过 出色地 拉票 .

关于这名勤杂工被杀的谜团，此前已经有人进行了深入调查。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
Was he known to have an enemy who had crept in during the night
曾是 他 已知 到 有 一个 敌人 WHO 有 悄悄地爬 在 期间 这 夜晚
[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ?
and had done the deed ?
和 有 完毕 这 契据 ?

他是否有一个仇家，趁夜潜入并实施了这起罪行？

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [ˈnoʊbɑːdi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][wɔːrd][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] .
For surely nobody within the ward could have accomplished this murder .
为了 一定 无人 之内 这 病房 可以 有 完成 这 谋杀 .
病房里肯定没有人能犯下这起谋杀案。

[ˈleɪtər] [bəˈlɪndə] [sɜːrvd] [fræŋk] [ˈsændɜːsən] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
Later Belinda served Frank Sanderson his breakfast .
之后 贝琳达 服务 坦率 桑德森 他的 早餐 .

后来，贝琳达为弗兰克·桑德森端来了早餐。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˌʌnrɪˈviːld] [tuː; tə]
His look assured her that he knew something about the mystery unrevealed to
他的 看 保证 她 那 他 知道 某物 关于 这 神秘 未公开 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪjnts] .
the other patients .
这 其他 患者 .

他的眼神让她确信，他知道一些其他病人不知道的秘密。

[ˈdʒeɪkəb] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈɜːrniːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]
Jacob called for Ernest to get up and lend him a hand about some of
雅各布 称为 为了 欧内斯特 到 得到 向上 和 借 他 一个 手 关于 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
his duties .
他的 职责 .

雅各叫欧内斯特起来帮他做些杂事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beɪd] ['grʌmblɪŋli] .
" The boy obeyed grumblingly .
" 这 男生 服从 咕哝着 .

男孩嘟囔着服从了。

[ˈɜːrd] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['brekfəsts] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Erard was serving breakfasts at the other end of the room .
" 埃拉尔 曾是 服务 早餐 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

埃拉尔德正在房间的另一头供应早餐。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [fræŋk] ?
" What is it , Frank ?
" 什么 是 它 , 坦率 ?

“什么事，弗兰克？”

" [ðə; ði] [nɜːrs] ['wɪspəd] .
" the nurse whispered .
" 这 护士 低声说道 .

“护士低声说道。”

" [rɪ'noʊ] .
" Renaud .
" 雷诺 .

雷诺。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ['wʌndrɪŋli] .
" She repeated the name of the spy wonderingly .
" 她 重复 这 姓名 的 这 间谍 惊奇地 .

她疑惑地重复着那个间谍的名字。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] ?
" He was not here ?
" 他 曾是 不是 这里 ?

他不在吗？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðæt] [mæn] ? "
" He did not kill that man ? "
" 他 做过 不是 杀 那 男人 ? "

他没杀那个人吗？

" ['lɪs(ə)n] , " ['sændʒsən] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krækt] [hɪz; ɪz] [eg] .
" Listen , Sanderson explained as she cracked his egg .
" 听 , 桑德森 解释 作为 她 裂纹 他的 蛋 .

“听着,”桑德森一边解释，一边敲碎了他的鸡蛋。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrd] .
" I thought it was Erard when he came creeping down the ward .
" 我 想法 它 曾是 埃拉尔 什么时候 他 来了 爬行 向下 这 病房 .

“我当时以为是埃拉德，因为他蹑手蹑脚地爬进了病房。”

[ɑː] !
Ah !
" 啊 !

啊!

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [mæn][ɪz] [ðæt] [rɪ'noʊ] .
" a wonderful man is that Renaud .
" 一个 精彩的 男人 是 那 雷诺 .

雷诺真是了不起的人。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] ['wuːndɪd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ˈɜːrd] .
" If the other wounded heard him they would not mind Erard .
" 如果 这 其他 受伤 听到 他 他们 会 不是 头脑 埃拉尔 .

如果其他伤员听到他的话，他们就不会介意埃拉尔德了。

[ju:; jʊ] [si:] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ "

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [derd] [kʌm] [hɪr] ? "
" And he dared come here ? "
" 和 他 敢于 来 这里 ? "

“他竟敢来这里？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[gʊd] [ˈfeləʊ] !
Good fellow !
好的 同伴 !

好家伙！

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈskeɪp] .
He means to bring about our escape .
他 方法 到 带来 关于 我们的 逃脱 .

他的目的是帮助我们逃脱。

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:ˈredi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] .
He is already assured of his own through the German lines to - day .
他 是 已经 保证 的 他的 自己的 通过 这 德语 线条 到 - 天 .

他今天已经确保能够穿过德军防线。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] .
We talked it all over .
我们 谈话 它 全部 超过 .

我们把所有事情都讨论过了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [ˈaʊər] [ɪz] [set] .
Even the day and hour is set .
甚至 这 天 和 小时 是 放 .

连日期和时间都定好了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
I shall then be able to walk about with my arm in a sling .
我 将 然后 是 有能力的 到 走 关于 和 我的 手臂 在 一个 吊索 .

到那时，我就可以胳膊吊着绷带到处走动了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈra:ndervu:; ˈra:ndɪvu:] .
" I know the rendezvous .
" 我 知道 这 会合 .

我知道会面地点。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ɪˈskeɪp] [təˈgeðər] , [bəˈlɪndə] — [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] , " [ænd; ɐnd][hi:; hi] [smaɪld] [əˈpɑ:n]
We shall escape together , Belinda — you and I , " and he smiled upon
我们 将 逃脱 一起 , 贝琳达 — 你 和 我 , " 和 他 微笑 之上

[hɜ:r; həɪ] [ˈlʌvɪŋli] .
her lovingly .
她 深情地 .

“我们会一起逃走的，贝琳达——你和我，”他深情地看着她，脸上带着微笑。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][jæl; ʃəl][wi:; wi] ?
but shall we ?
但 将 我们 ?

但我们真的应该这样做吗？

" [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜ-d] , [jet] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:] [wɜ:rdz][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] - .
" **she murmured , yet did not dare to put into words her fear of Doctor Herschall .**
" 她 低声说道 , 然而 做过 不是 敢 到 放 进入 字 她 害怕 的 医生 - .
她低声说道, 却不敢用言语表达她对赫沙尔医生的恐惧。

[ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑ:n] [ˈɜ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
The effect of the mysterious happening of the night upon Erard was to make
这 影响 的 这 神秘 发生 的 这 夜晚 之上 埃拉尔 曾是 到 制作
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [bəˈlɪndə] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] ['saɪlənt] .
him for the first time since Belinda had known him quite silent .
他 为了 这 第一的 时间 自从 贝琳达 有 已知 他 相当 沉默的 .
昨晚发生的神秘事件对埃拉尔的影响是, 自从贝琳达认识他以来, 他第一次变得沉默寡言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['sændərsənz] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] .
And he kept away from Sanderson's end of the ward .
和 他 保留 离开 从 桑德森的 结尾 的 这 病房 .
他一直避开桑德森所在的病房区域。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɜ:rəns] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] — [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]
This was an occurrence — the death of the orderly — that must be
这 曾是 一个 发生 — 这 死亡 的 这 秩序 — 那 必须 是
[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [baɪ][bəʊθɪ][ðə; ði][redʒɪˈment(ə)l] [kəˈmændər] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] - .
investigated by both the regimental commander and Doctor Herschall .
调查 经过 两个都 这 团级 指挥官 和 医生 - .
这起事件——勤务兵的死亡——必须由团长和赫沙尔医生共同调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] [əˈloʊn] .
But the black - browed surgeon came into the ward alone .
但 这 黑色的 - 眉毛 外科医生 来了 进入 这 病房 独自的 .
但这位眉毛乌黑的外科医生独自一人走进了病房。

[hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] .
He said not a word when he entered .
他 说 不是 一个 单词 什么时候 他 进入 .
他进来时一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] .
His eyes glittered .
他的 眼睛 闪闪发光 .
他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [er] [si:md] [mɔ:r] ['θretnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][kɑ:ts]
His air seemed more threatening as he passed down the aisle between the cots
他的 空气 似乎 更多的 威胁 作为 他 通过了 向下 这 走道 之间 这 婴儿床
[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [bəˈlɪndə] .
than it had ever before seemed to Belinda .
比 它 有 曾经 前 似乎 到 贝琳达 .
当他走过两张床之间的过道时, 贝琳达感觉他身上散发出的威胁气息比以往任何时候都更加强烈。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd][əˈfreɪd] , [stʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈsaɪd] ['sændərsənz] [bed] .
The nurse , startled and afraid , stood suddenly beside Sanderson's bed .
这 护士 , 惊慌 和 害怕的 , 站立 突然 旁 桑德森的 床 .
护士吓了一跳, 惊恐地突然站在桑德森的床边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði][ˈeɪviətər][frʌm; frəm][ðə; ði]
It was as though she were attempting to shield the aviator from the
它 曾是 作为 尽管 她 是 尝试 到 盾 这 飞行员 从 这
[ˈsɜːdʒənz] [ˈbeɪlf(ə)l] [lʊk] .
surgeon's baleful look .
外科医生的 有害的 看 .

她仿佛在试图保护飞行员，不让他看到外科医生凶狠的目光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][hænd][ˈdɑːktər] - [pʊt][hɜːr; hər][əˈsaɪd] ,
With a stern hand Doctor Herschall put her aside ,
和 一个 船尾 手 医生 - 放 她 旁边 ,
赫歇尔医生严厉地把她拉到一边。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈsændərsənz] [ˈkəʊntənəns] .
so that he might have an unobstructed view of Sanderson's countenance .
所以 那 他 可能 有 一个 通畅 看法 的 桑德森的 面容 .
这样他就可以清楚地看到桑德森的脸。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] , [hɛə] [luːˈtenənt] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [kæst][juː; jʊ]
" **We are about to relieve you , Herr Lieutenant , of that uncomfortable cast you**
" 我们 是 关于 到 缓解 你 , 先生 中尉 , 的 那 不舒服 投掷 你
[wer] ,
wear ,
穿 ,
“我们即将为您解开身上那不舒服的石膏，中尉先生。”

" [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
" **the surgeon said harshly** .
" 这 外科医生 说 严厉地 .
“外科医生厉声说道。”

" [saɪt] [ʌp] .
" **Sit up** .
" 坐 向上 .
坐直。
" [ðə; ði][ˈeɪviətər] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər]
" **The aviator , not at all prepared for what was to follow , obeyed the order**
" 这 飞行员 , 不是 在 全部 准备 为了 什么 曾是 到 跟随 , 服从 这 命令
.
:
.
“飞行员对即将发生的事情毫无准备，但他还是服从了命令。”

[ˈswɪftli] [ˈdɑːktər] - [ʌnˈbʌtnɪd] [ðə; ði] [luːs] [ʃɜːrt] [fræŋk] [wɔːr] [ænd; ənd] [stript] [ber] [ðə; ði]
Swiftly Doctor Herschall unbuttoned the loose shirt Frank wore and stripped bare the
迅速地 医生 - 解开纽扣 这 松动的 衬衫 坦率 穿着 和 脱衣舞 裸 这
[jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmʌskjələr] [ˈʃoʊldər] .
young man's muscular shoulder .
年轻的 男人的 肌肉发达的 肩膀 .

赫歇尔医生迅速解开弗兰克宽松的衬衫，露出了这位年轻人肌肉发达的肩膀。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [ʌnˈklʌvəd] !
But it was the left shoulder he uncovered !
但 它 曾是 这 左边 肩膀 他 裸露 !
但他露出的却是左肩！

[bəˈlɪndə] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ] .
Belinda sprang forward with a muffled cry .
贝琳达 弹簧 向前 和 一个 闷音 哭 .
贝琳达闷哼一声，猛地向前跳了出去。

[ðə; ði][hɛə] - [lɔ:ŋ] ['dɪdʒɪt][wʌz; wəz][plɑ:ntɪd] ['fɜ:rmlɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌkərd] ,
The Herr Doktor's long digit was planted firmly upon the puckered ,
这 先生 - 长的 数字 曾是 已种植 牢牢 之上 这 皱巴巴的 ,
博士先生修长的手指牢牢地按在了皱巴巴的.....上。

[red] [skɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]['eɪvɪ,eɪtərz] ['bɛəd] ['ʃoʊldə] — [ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði]
red scar on the aviator's bared shoulder — the mark of the wound treated in the
红色的 瘢痕 在 这 飞行员的 裸露 肩膀 — 这 标记 的 这 伤口 治疗 在 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] .
hospital in New York eight months and more before .
医院 在 新的 约克 八 几个月 和 更多的 前 .
飞行员裸露的肩膀上有一道红色疤痕——这是八个多月前在纽约医院接受治疗时留下的伤口痕迹。

" [ɑ:x] !
" Ach !
" ach !
“啊！ ”

" ['dɑ:ktər] - [sed] .
" Doctor Herschall said .
" 医生 - 说 .
赫沙尔医生说。

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
" So I thought .
" 所以 我 想法 .
我当时是这么想的。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ɜ:rnɪst] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [kɑ:t]
" He turned and looked at Ernest , who had come back to his cot
" 他 转向 和 看起来 在 欧内斯特 , who 有 来 后退 到 他的 婴儿床
[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,
and sat there ,
和 卫星 那里 ,
他转过身，看着回到小床上坐着的欧内斯特。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
watching the surgeon with frightened eyes .
观看 这 外科医生 和 害怕 眼睛 .
用惊恐的眼神注视着外科医生。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !
“出色地！

" [ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktɜ:] [ɪk'splɒʊdɪd] , " [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" the Herr Doktor exploded , " what is it ?
" 这 先生 医生 爆炸了 , " 什么 是 它 ?
“博士先生”突然爆发了，“什么事？ ”

[wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [læst] [naɪt] ?
What happened here last night ?
什么 发生 这里 最后的 夜晚 ?
昨晚这里发生了什么事？

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜ:rdə] ? "
What do you know of this murder ? "
什么 做 你 知道 的 这 谋杀 ? "
你对这起谋杀案了解多少？

" [hi:; hi] — [hi:; hi] , " ['stæməd] ['ɜ:rnɪst] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛrvieɪtər] .
" He — he , " stammered Ernest , pointing to the aviator .
" 他 — 他 , " 结结巴巴 欧内斯特 , 指向 到 这 飞行员 :
“他——他,”欧内斯特结结巴巴地说, 指着飞行员。

" [ə; eɪ][məən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
" A man came into the ward when all were asleep .
" 一个 男人 来了 进入 这 病房 什么时候全部 是 睡着了 :
“当所有人都睡着的时候, 一个男人走进了病房。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ænd; ənd] [wɒk] [hɪm; ɪm] .
He came to Thirty - four and woke him .
他 来了 到 三十 - 四 和 觉醒 他 :
他来到三十四号房间, 把他叫醒了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] . "
They talked . "
他们 谈话 : "
他们交谈了。

" [ɪn]['dʒɜ:rmən] ? " "
" In German ? " "
" 在 德语 ? " "
“用德语吗? ”

" [noʊ] , [hɛə] ['dɑ:ktɜ:] .
" No , Herr Doktor .
" 不 , 先生 医生 :
“不, 博士先生。”

[nɔ:r][ɪn] [frentʃ] .
Nor in French .
也不 在 法语 :
法语里也没有。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [tɔ:k] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] - . "
In that strange talk they say is Amerikanisch . "
在 那 奇怪的 讲话 他们 说 是 - . "
他们说, 那种奇怪的语言是美式英语。

" [hʌm] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [spæz'mɑ:dɪkli] .
" Hum ! " ejaculated the surgeon , working his fingers spasmodically .
" 哼 ! " 射精 这 外科医生 , 在职的 他的 手指 间歇性地 :
“哼! ”外科医生一边抽搐着手指, 一边发出了一声呻吟。

" [wʌt] [mɔ:r] ? " "
" What more ? " "
" 什么 更多的 ? " "
还有什么?

" [ðə; ði] — [ðə; ði][məən] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði][wɔ:rd] .
" The — the man went back up the ward .
" 这 — 这 男人 去 后退 向上 这 病房 :
“那人——”他又回到了病房。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ə'wɒk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][məən][kʊd; kəd] [r'skeɪp] .
The orderly awoke before the man could escape .
这 秩序 醒来 前 这 男人 可以 逃脱 :
护工在男子逃跑前醒了过来。

[hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [ænd; ənd] [strʌk] [him; ɪm] [daʊn] [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He sprang at the orderly and struck him down with something in his hand
他 弹簧 在 这 秩序 和 击 他 向下 和 某物 在 他的 手
, [ˈeksələnsi] . "
, **Excellency** . "
, 阁下 . "

“他猛地扑向那名勤务兵，用手里的东西把他打倒在地，大人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第13/15页

" [hʌm] ！
" **Hum** ！
" 哼 ！

“哼！”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ？ "
Is that all ？ "
是 那 全部 ？ "

就这些吗？

" [ɔ:l] [aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ʌnd] [sɔ:] , ['eksələnsɪ] . "
" **All I heard and saw , Excellency** . "
" 全部 我 听到 和 锯 , 阁下 . "

“我所听到的和看到的，阁下。”

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] ['klɪrli] ？
" **Could you see the murderer clearly** ？
" 可以 你 看 这 凶手 清楚地 ？

你能清楚地看到凶手吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ？
Would you know him again ？
会 你 知道 他 再次 ？

你还会认识他吗？

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['dɑ:ktər] - ,
Describe him , " commanded Doctor Herschall ,
描述 他 , " 命令 医生 - ,

“描述一下他，”赫沙尔医生命令道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] .
while the intake of breath on the part of the listeners was audible .
尽管 这 摄入量 的 气息 在 这 部分 的 这 听众 曾是 可听见的 .

可以听到听众的吸气声。

" [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ðə; ði][mæn] ['klɪrli] .
" **I — I could not see the man clearly** .
" 我 — 我 可以 不是 看 这 男人 清楚地 .

我——我看不清那个人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] ['ɜ:rnɪst] .
But I know him , " whispered Ernest .
但 我 知道 他 , " 低声说道 欧内斯特 .

但我认识他，”欧内斯特低声说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ？
" **How do you know him** ？
" 如何 做 你 知道 他 ？

你是怎么认识他的？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['pɑ:zətɪv] ？ "
Are you positive ？ "
是 你 积极的 ？ "

你是阳性吗？

" [æbsə'lu:tli] , [hɛə] ['dɑ:ktɜ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wið; wiθ] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **Absolutely** , **Herr Doktor** , " **said the boy with more confidence** .
" 绝对地 , 先生 医生 , " 说 这 男生 和 更多的 信心 .
" 当然, 博士先生,"男孩更加自信地说。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [step] .
" **By his step** .
" 经过 他的 步 .

“循着他的步伐。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . " **I heard him clearly — it is not to be mistaken** . "
我 听到 他 清楚地 — 它 是 不是 到 是 错误 . "
我听得很清楚——这一点毋庸置疑。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:rəst] ['mɜ:rmər] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:rd] .
" **It was a chorused murmur from all over the ward** .
" 它 曾是 一个 齐声说道 低语 从 全部 超过 这 病房 .
“病房里到处都响起了一阵低语声。”

[ɜ:rd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
Erard had come down the aisle .
埃拉尔 有 来 向下 这 走道 .

埃拉尔德沿着过道走了过来。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɜ:rnɪst] .
He stood in full view of the frightened Ernest .
他 站立 在 满的 看法 的 这 害怕 欧内斯特 .
他完全暴露在惊恐的欧内斯特的视线中。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mæn] ! " [rɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" **That is the man ! " shrilled the boy suddenly** .
" 那 是 这 男人 ! " 尖锐的 这 男生 突然 .
“就是他！”男孩突然尖叫道。

" [hi:; hi] [drægz] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **He drags his foot** .
" 他 拖拽 他的 脚 .

他拖着脚。

[hi:; hi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [kɪld] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
He it was who came here , and who killed the orderly to make his escape
他 它 曾是 WHO 来了 这里 , 和 WHO 被杀 这 秩序 到 制作 他的 逃脱
.
:
.

是他来到这里，为了逃跑而杀死了勤务兵。

" [bə'lındə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ; [kraɪd] [ə'laʊd] :
" **Belinda , recovering her speech ; cried aloud :**
" 贝琳达 , 恢复中 她 演讲 ; 哭 大声 :

贝琳达恢复了说话能力，大声喊道：

" ['wɪkɪd] [bɔɪ] !
" **Wicked boy !**
" 邪恶 男生 !

“坏小子！”

[,aɪˈtiː][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈɜːrd] .
It could not be Erard .
它 可以 不是 是 埃拉尔 .

不可能是埃拉尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] .
He was in the guardhouse .
他 曾是 在 这 岗哨 .

他当时在警卫室里。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [səˈluːt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
" The little Frenchman raised his hand in salute as he stepped forward a single
" 这 小的 法国人 提高 他的 手 在 礼炮 作为 他 步 向前 一个 单身的
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

“那个矮个子法国人举起手敬礼，同时向前迈了一步。”

[ˈdræɡɪŋ] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [fʊt] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [hɛə] [ˈdɑːktɜː]
dragging that twisted foot , to face the scowling Herr Doktor .
拖拽 那 扭曲 脚 , 到 脸 这 皱眉 先生 医生 .

拖着那只扭曲的脚，面对着怒气冲冲的博士先生。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [bəˈlɪndə] , [ˈseɪɪŋ] :
He smiled at Belinda , saying :
他 微笑 在 贝琳达 , 说 :

他微笑着对贝琳达说：

" [,aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] , [mædəmwəˈzel] .
" It is quite true , Mademoiselle .
" 它 是 相当 真的 , 小姐 .

“这完全属实，小姐。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [ðoʊz] [bɔːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdhaʊs] .
They are asleep , those Boches at the guardhouse .
他们 是 睡着了 , 那些 博切斯 在 这 岗哨 .

那些守卫岗亭的德国佬都睡着了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
It was I who came here in the night .
它 曾是 我 WHO 来了 这里 在 这 夜晚 .

是我夜里来的。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][hɛə] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ænd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl]
I knew the Herr Lieutenant had money under his pillow and I tried to steal
我 知道 这 先生 中尉 有 钱 在下面 他的 枕头 和 我 尝试 到 偷
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

我知道中尉先生枕头底下有钱，所以我试图偷走它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
The boy misunderstood the nature of our conversation .
这 男生 被误解 这 自然 的 我们的 对话 .

男孩误解了我们谈话的内容。

[ðə; ði][hɛə] [luːˈtenənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑːsəti] , [let][ˌemˈiː][ɡoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [baɪ]
The Herr Lieutenant , in his generosity , let me go ; but I was observed by
这 先生 中尉 , 在 他的 慷慨 , 让 我 去 ; 但 我 曾是 观察到 经过
[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] , [ænd; ænd] — [soʊ] — — "
the orderly , and — so — — "
这 秩序 , 和 — 所以 — — "

这位中尉先生心软放了我；但我被勤务兵看到了，于是——”

" ['hevər] ！ " [gɑ:spt] [bə'lɪndə] .
" **Never** ！ " **gasped Belinda** .
" 绝不 ！ " 倒吸一口气 贝琳达 ；

“绝不！ ”贝琳达惊呼道。

[ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktɜ] ['pɑʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
The Herr Doktor pounded upon the floor with his cane .
这 先生 医生 猛击 之上 这 地面 和 他的 甘蔗 ；

医生先生用拐杖猛击地板。

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rpərəl] ['bɔm, 'bɑʊm][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
A file of soldiers entered with Corporal Baum at their head .
一个 文件 的 士兵 进入 和 下士 鲍姆 在 他们的 头 ；

一队士兵列队进入，下士鲍姆走在最前面。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , ['kɔ:rpərəl] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['dɑ:ktər] - , ['pɔɪntɪŋ]
" **Take this man to the cage , Corporal ,** " **commanded Doctor Herschall , pointing**
" 拿 这 男人 到 这 笼 , 下士 , " 命令 医生 - , 指向

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [tu:; tə] ['ɜ:rd] .
with his stick to Erard .
和 他的 戳 到 埃拉尔 ；

“下士，把这个人带到笼子里去，”赫沙尔医生命令道，用他的棍子指着埃拉尔。

" [ænd; ənd] [li:v] [tu:] [men][tu:; tə]['eskɔ:rt][ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənt] ['gɛsəlɜ, 'gɛslɜ-] " — [hi:; hi] ['lɪŋgə]
" **And leave two men to escort the Herr Lieutenant Gessler** " — **he lingered**
" 和 离开 二 男人 到 护送 这 先生 中尉 盖斯勒 " — 他 徘徊不去

['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [wei] — " [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [kɔ:rt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]
over the name in a sinister way — " to the military court as soon as he is
超过 这 姓名 在 一个 险恶 方式 — " 到 这 军队 法庭 作为 很快 作为 他 是

[drest] .
dressed .
穿着 ；

“然后留下两个人护送盖斯勒中尉先生”——他阴险地念着这个名字——“等他穿戴整齐后，就护送他去军事法庭。

" ['ɜ:rd] , ['smɑɪlɪŋ] [stɪl] , [wʌz; wəz] [kloʊz][tu:; tə] [bə'lɪndə] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **Erard , smiling still , was close to Belinda as he turned to go with the**
" 埃拉尔 , 微笑 仍然 , 曾是 关闭 到 贝琳达 作为 他 转向 到 去 和 这

['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 ；

“埃拉尔德面带微笑，靠近贝琳达，然后转身和士兵们一起走去。

[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [lɪp] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] [freɪz] :
His twisted lip writhed with the almost inaudible phrase :
他的 扭曲 唇 扭动 和 这 几乎 听不清 短语 ；

他扭曲的嘴唇翕动着，几乎听不见地吐出一句话：

" [fɔ:r; fər] [fræns] ！
" **For France** ！
" 为了 法国 ！

“为了法国！ ”

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
" **CHAPTER XXVIII**
" 章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['hɪroʊ]
THE HERO
这 英雄

英雄

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][self] - [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [bəˈlɪndə] - [keɪm] [ˈveri] [nɪr]
This was a moment when the self - control of Belinda Melnotte came very near
这 曾是 一个 片刻 什么时候 这 自己 - 控制 的 贝琳达 - 来了 非常 靠近
[tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ˈbroʊkən] .
to being utterly broken .
到 存在 完全地 破碎的 .

那一刻，贝琳达·梅尔诺特的自制力几乎完全崩溃了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] , [hæd; həd] [ˈkærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ,
She had suffered so much anxiety , had carried such a burden of fear ,
她 有 遭受 所以 很多 焦虑 , 有 携带 这样的 一个 负担 的 害怕 ,
[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ðæt] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [kəˈlæps] .
for so many days that overwrought nature was near to collapse .
为了 所以 许多 天 那 雕饰 自然 曾是 靠近 到 坍塌 .
如此多天，不堪重负的大自然几乎濒临崩溃。

[ænd; ənd] , [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] ,
And , oddly enough ,
和 , 奇怪 足够的 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːktər][frɑːnts] - [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈbreɪkdaʊn] [æt; ət]
it was Doctor Franz Herschall who saved her from a mental breakdown at
它 曾是 医生 弗朗茨 - WHO 已保存 她 从 一个 精神的 分解 在
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

而且，奇怪的是，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɑːktər][frɑːnts] - [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈbreɪkdaʊn] [æt; ət]
it was Doctor Franz Herschall who saved her from a mental breakdown at
它 曾是 医生 弗朗茨 - WHO 已保存 她 从 一个 精神的 分解 在
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈɜːrd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
She turned from seeing Erard marched away guarded by the file of soldiers ,
她 转向 从 看到 埃拉尔 行军 离开 守卫 经过 这 文件 的 士兵 ,
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsɜːrdʒən] .
to face the Prussian surgeon .
到 脸 这 普鲁士 外科医生 .

当时是弗朗茨·赫沙尔医生将她从精神崩溃的边缘拉了回来。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈɜːrd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
She turned from seeing Erard marched away guarded by the file of soldiers ,
她 转向 从 看到 埃拉尔 行军 离开 守卫 经过 这 文件 的 士兵 ,
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsɜːrdʒən] .
to face the Prussian surgeon .
到 脸 这 普鲁士 外科医生 .

她转过身，目送埃拉尔在士兵列队的押送下离开。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsɜːrdʒən] .
to face the Prussian surgeon .
到 脸 这 普鲁士 外科医生 .
[fræŋk] [ˈsændəˌsən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] ,
Frank Sanderson was at his mercy ,
坦率 桑德森 曾是 在 他的 怜悯 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][web] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː]
and she herself was caught in a web in the center of which the Herr Doktor
和 她 她自己 曾是 捕捉 在 一个 网站 在 这 中心 的 哪个 这 先生 医生
[kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈspaɪdər] .
crouched like a venomous spider .
蹲着 喜欢 一个 有毒 蜘蛛 .

面对普鲁士外科医生。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˈdɑːktər] - [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɔːt]
She realized that at last Doctor Herschall had discovered all that she had sought
她 已实现 那 在 最后的 医生 - 有 发现 全部 那 她 有 寻求
[tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to hide from him .
到 隐藏 从 他 .

她意识到，赫沙尔医生最终还是发现了她一直试图向他隐瞒的一切。

[fræŋk] [ˈsændəˌsən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] ,
Frank Sanderson was at his mercy ,
坦率 桑德森 曾是 在 他的 怜悯 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][web] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː]
and she herself was caught in a web in the center of which the Herr Doktor
和 她 她自己 曾是 捕捉 在 一个 网站 在 这 中心 的 哪个 这 先生 医生
[kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈspaɪdər] .
crouched like a venomous spider .
蹲着 喜欢 一个 有毒 蜘蛛 .

弗兰克·桑德森完全受他摆布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][web] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɛə] [ˈdɑːktɜː]
and she herself was caught in a web in the center of which the Herr Doktor
和 她 她自己 曾是 捕捉 在 一个 网站 在 这 中心 的 哪个 这 先生 医生
[kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈvenəməs] [ˈspaɪdər] .
crouched like a venomous spider .
蹲着 喜欢 一个 有毒 蜘蛛 .

她自己也被困在了一张网中，而赫尔·多克托尔先生像一只毒蜘蛛一样蹲伏在网的中心。

[ˈnekst] [wʊd] [biː; bi] [ˈsændərsənz] [ˈtraɪəl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [kɔːrt] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Next would be Sanderson's trial before the military court , the discovery of his
下一个 会 是 桑德森的 审判 前 这 军队 法庭 , 这 发现 的 他的
[ˌmæskəˈreɪd] ,
masquerade ,
化装舞会 ,

接下来就是桑德森在军事法庭受审，以及他的伪装被揭穿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsentəns] [duː] [ə; eɪ] [spaɪ] .
and then the sentence due a spy .
和 然后 这 句子 到期的 一个 间谍 .

然后是间谍的刑罚。

[hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [kɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [bɪˈfɔːr]
Herself , she must likewise be entangled in the hateful coil and dragged before
她自己 , 她 必须 同样地 是 纠缠 在 这 可恶 线圈 和 拖拽 前
[ðə; ði] [kɔːrt] .
the court .
这 法庭 .

她本人也必须同样被卷入这令人憎恶的漩涡中，并被拖到法庭上。

[hɜːr; hær] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [les] [ˈɔːf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeɪvɪeɪtər]
Her fate might be no less awful than that confronting Erard and the aviator
她 命运 可能 是 不 较少的 可怕 比 那 面对 埃拉尔 和 这 飞行员
.
:
.

她的命运或许不会比埃拉尔和飞行员的遭遇更糟。

[ɔːl] [hɪŋdʒd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv]
All hinged upon the word of the black - browed surgeon and the testimony of
全部 铰链 之上 这 单词 的 这 黑色的 - 眉毛 外科医生 和 这 见证 的
[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [spaɪ] ,
his little spy ,
他的 小的 间谍 ,

一切都取决于那位黑眉外科医生的话和他手下小间谍的证词。

[ˈɜːrniːst] [ˈspiːgəl] .
Ernest Spiegel .
欧内斯特 《明镜周刊》 .

欧内斯特·施皮格尔。

[bəˈlɪndəz] [aɪz] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɔːbz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪkˈsprest]
Belinda's eyes , staring into the surgeon's glittering orbs , must have expressed
贝琳达的 眼睛 , 凝视 进入 这 外科医生的 闪闪发光 球体 , 必须 有 表达
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪtər] ,
some of the bitter ,
一些 的 这 苦的 ,

贝琳达凝视着外科医生闪亮的眼眸，眼神中一定流露出些许苦涩。

[ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
bitter hatred she felt for him .
苦的 仇恨 她 毛毡 为了 他 .

她对他充满了刻骨的恨意。

[ˈdɑːktər] - [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
Doctor Herschall seemed to hesitate .
医生 - 似乎 到 犹豫 .

赫沙尔医生似乎犹豫了。

[fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
For once , at least , he was not quick of decision .
为了 一次 , 在 至少 , 他 曾是 不是 快的 的 决定 .

至少这一次，他没有仓促做决定。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːrs] ['gluːmɪli] .
He studied the pallid face of the young nurse gloomily .
他 研究 这 苍白 脸 的 这 年轻的 护士 阴郁地 .

他阴郁地打量着年轻护士苍白的脸。

[ˈdʒeɪkəb] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ,
Jacob , at a gesture from the surgeon ,

雅各布 在 一个 手势 从 这 外科医生 ,

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [skriːn] [brɪʃɔːr] ['sændərsənz] [kɑːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['eɪvɪeɪtər]
had drawn a screen before Sanderson's cot and was helping the aviator

有 绘制 一个 屏幕 前 桑德森的 婴儿床 和 曾是 帮助 这 飞行员

[dres] .
dress .
裙子 .

他在桑德森的床铺前拉了一道屏风，并帮助这位飞行员穿衣服。

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːrlz] [skwɑːd] [stʌd] ['staːɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two soldiers remaining of Carl's squad stood stolidly at the head of the

这 二 士兵 其余的 的 卡尔的 队 站立 沉稳地 在 这 头 的 这

[wɔːrd] .
ward .
病房 .

卡尔小队剩下的两名士兵神情肃穆地站在病房的最前面。

[ə; eɪ] [streɪnd] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
A strained silence had fallen over all the wounded .
一个 紧张 沉默 有 倒下 超过 全部 这 受伤 .

伤员们之间陷入了令人窒息的沉默。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgə'tɪstɪkl] ['prʌʃən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
The girl's hatred of this domineering and egotistical Prussian was almost

这 女孩们 仇恨 的 这 盛气凌人 和 自负 普鲁士 曾是 几乎

[oʊvər'paʊərɪŋ] .
overpowering .
压倒性的 .

女孩对这个专横自大的普鲁士人的憎恨几乎难以抑制。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] ,
For he was , she quite believed ,

为了 他 曾是 , 她 相当 相信 ,

她深信不疑，他的确是。

[ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)l] ['elɪmənt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ,
the single element that would bring about the destruction of the man she loved ,

这 单身的 元素 那 会 带来 关于 这 破坏 的 这 男人 她 喜爱 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɜːr'self] .
and of herself .
和 的 她自己 .

正是这唯一的因素，导致了她所爱之人以及她自身的毁灭。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [kənˈvɪktɪd] [ˈsændʒ-sən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd] [wʊd]
It would be his evidence that convicted Sanderson of being a spy and would
它 会 是 他的 证据 那 已定罪 桑德森 的 存在 一个 间谍 和 会
[pruːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeɪdə] [ænd; ənd] [əˈbetər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
prove her to be an aider and abettor of an enemy of the German
证明 她 到 是 一个 助手 和 教唆者 的 一个 敌人 的 这 德语
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

这将是 他 认定 桑德森 是 间谍 并 证明 她 是 德意志帝国 敌人 的 帮凶 的 证据。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] [ˈɜːrnɪst] ?
For who would believe the unsupported word of the weakling Ernest ?
为了 WHO 会 相信 这 不支持 单词 的 这 弱者 欧内斯特 ?
谁会相信懦弱的欧内斯特毫无根据的话呢？

[bəˈlɪndə] [felt] [[ʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][bəuθ][hɜːr; həɹ] [ˈkʌznz] [tuː; tə] [kiːp]
Belinda felt sure that in the pinch she might depend upon both her cousins to keep
贝琳达 毛毡 当然 那 在 这 捏 她 可能 依赖 之上 两个都 她 表兄弟姐妹 到 保持
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] ,
their own counsel ,
他们的 自己的 法律顾问 ,

贝琳达确信，在危急时刻，她可以依靠她的两个表兄妹保守秘密。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
even to help her if they could .
甚至 到 帮助 她 如果 他们 可以 .

如果可以的话，他们甚至会帮助她。

[bəˈlɪndə] [ænd; ənd] [ˈsændʒ-sən] [kʊd; kəd][naːt][hoʊp][tuː; tə][erɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]
Belinda and Sanderson could not hope to aid themselves by putting forth the
贝琳达 和 桑德森 可以 不是 希望 到 援助 他们自己 经过 推杆 前进 这
[kleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
claim of their American citizenship .
宣称 的 他们的 美国人 国籍 .

贝琳达和桑德森不可能通过主张自己是美国公民身份来帮助自己。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈeɪdɪŋ] [fræns] .
In the eyes of the Germans they had forfeited that by aiding France .
在 这 眼睛 的 这 德国人 他们 有 丧失 那 经过 协助 法国 .

在德国人看来，他们因为援助法国而丧失了这种权利。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪf] [ɔːl] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [truː] , [wɜːr; wər][ɑːn]
Indeed , Germany and the United States , if all reports were true , were on
的确 , 德国 和 这 团结的 各州 , 如果全部 报告 是 真的 , 是 在
[ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .
the verge of hostilities .
这 边缘 的 敌对行动 .

事实上，如果所有报道属实，德国和美国当时正处于战争边缘。

[bəˈlɪndə] [ænd; ənd] [ˈsændʒ-sən] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] .
Belinda and Sanderson were helpless .
贝琳达 和 桑德森 是 无助 .

贝琳达和桑德森无能为力。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] -
Then , as the girl continued to stare into the glittering eyes of Doctor Herschall
然后 , 作为 这 女孩 持续 到 盯 进入 这 闪闪发光 眼睛 的 医生 -
,
,
,

然后，当女孩继续凝视着赫沙尔医生那双闪亮的眼睛时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn]
she realized that there was a new and inexplicable expression dawning in
她 已实现 那 那里 曾是 一个 新的 和 无法解释的 表达 黎明 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她意识到他们脸上浮现出一种新的、难以解释的表情。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] .
and upon the countenance of the Prussian .
和 之上 这 面容 的 这 普鲁士 .

以及普鲁士人的脸上。

" [nɜːrs] [gəˈnaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" Nurse Genau , " he said suddenly , and with all the harshness of which his
" 护士 杰瑙 , " 他 说 突然 , 和 和 全部 这 严厉 的 哪个 他的
[vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
voice was capable ,
嗓音 曾是 有能力的 ,

“吉瑙护士,”他突然说道, 语气极其严厉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ˈduːti][ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
" you are excused from duty in this ward for the present .
" 你 是 已原谅 从 责任 在 这 病房 为了 这 展示 .

“你暂时可以免除在本病房的工作。”

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,
Report to me at my office after the meeting of the court ,
报告 到 我 在 我的 办公室 后 这 会议 的 这 法庭 ,

庭审结束后到我办公室向我汇报。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][hɛə] [ˈmeɪdʒər][ˈbærən][vɑːn] [ˈbrændənbəːg] [wɪl] [prɪˈzaɪd] .
at which the Herr Major Baron von Brandenburg will preside .
在 哪个 这 先生 主要的 男爵 冯 勃兰登堡 将要 主持 .

届时勃兰登堡男爵少校将主持会议。

" [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" Understand , " he added ,
" 理解 , " 他 额外 ,

“明白吗? ”他补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][waɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] —
" you are in no wise to be held accountable for any phase of this affair —
" 你 是 在 不 明智的 到 是 握住 问责制 为了 任何 阶段 的 这 事务 —
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

“你目前无需为此事的任何阶段承担责任。”

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][æsk][ðə; ðɪ][hɛə] [luːˈtenənt] [ˈgesəlɜː, ˈgeslɜː] " — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl]
Nor can we ask the Herr Lieutenant Gessler " — he raised his voice that all
也不 能 我们 问 这 先生 中尉 盖斯勒 " — 他 提高 他的 嗓音 那 全部
[maɪt] [hɪr] — " [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [seɪv] [aʊt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm]
might hear — " to attend the court save out of necessity — that we may come
可能 听到 — " 到 出席 这 法庭 节省 出去 的 必要性 — 那 我们 可能 来

[æt; ət][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] .
at the truth of all this trouble .
在 这 真相 的 全部 这 麻烦 .

“我们也不能要求盖斯勒中尉先生”——他提高了音量, 让所有人都能听到——“除非迫不得已, 否则不要出庭——这样我们才能弄清这一切麻烦的真相。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [diːju] ['klaɪn] - , [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ˈoʊpən][nɑːtɪ][jər; jər] [maʊθ]
" As for you , du kleine Erbärmlicher , remain here and open not your mouth
" 作为 为了 你 , 杜 克莱因 - , 保持 这里 和 打开 不是 你的 嘴
!
!
!

“至于你，你这小弱鸡，就待在这里，别开口说话！”

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [ˌdɪsəˈbeɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
If you dare disobey you will find there is something worse than the trenches .
如果 你 敢 违 你 将要 寻找 那里 是 某物 更糟 比 这 战壕 .

如果你胆敢违抗命令，你会发现还有比战壕更可怕的东西。

" [hiː; hi] [glɛəd] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːrd] [wʌns] [mɔːr] , [ɪgˈhɔːɪŋ] [bəˈlɪndə] ,
" He glared about the ward once more , ignoring Belinda ,
" 他 怒目而视 关于 这 病房 一次 更多的 , 忽略 贝琳达 ,
他再次环顾病房，完全无视贝琳达。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [bɪˈfɔːr] ['sændɜːsən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
and taking his departure before Sanderson was ready to go .
和 采取 他的 离开 前 桑德森 曾是 准备好 到 去 .
在桑德森准备离开之前，他就离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] , [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪvɪeɪtər][tuː; tə]
There was , nevertheless , no opportunity for the nurse and the aviator to
那里 曾是 , 尽管如此 , 不 机会 为了 这 护士 和 这 飞行员 到
[seɪ] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [ɪn] ['praɪvət] .
say much together in private .
说 很多 一起 在 私人的 .

然而，护士和飞行员却没有机会私下多说几句。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [strɔː] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Besides , grasping a drifting straw of hope ,
除了 , 抓握 一个 漂流 稻草 的 希望 ,
此外，抓住一根摇摇欲坠的希望之稻草，

[bəʊθ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][hɛə] ['dɑːktɜː] [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈoʊpənli] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] .
both saw that the Herr Doktor had not openly treated them as enemies .
两个都 锯 那 这 先生 医生 有 不是 公然 治疗 他们 作为 敌人 .
两人都看出，这位博士先生并没有公开将他们视为敌人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn][baɪ][ðer; ðər] [lʊks] [ðæt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk]
It was plain by their looks that the wounded men did not know what to make
它 曾是 清楚的 经过 他们的 看起来 那 这 受伤 男人 做过 不是 知道 什么 到 制作
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
of the affair .
的 这 事务 .

从伤员们的表情可以看出，他们不知道该如何看待这件事。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [sed] ,
For all that the Prussian surgeon had said ,
为了 全部 那 这 普鲁士 外科医生 有 说 ,
尽管那位普鲁士外科医生说过那样的话，

- ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['trædʒɪk] ['hæpənɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .
Erard's story of the night's tragic happening might be the exact truth .
- 故事 的 这 夜晚 悲惨 发生 可能 是 这 精确的 真相 .
埃拉尔对当晚悲剧事件的描述或许正是事实。

[ɪf] [ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktɜ] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['eɪvɪətər] — ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
If the Herr Doktor had been stern with the wounded aviator — even with the
如果 这 先生 医生 有 到过 船尾 和 这 受伤 飞行员 — 甚至 和 这
[nɜ:rs] — [aɪ 'ti:] [mɑt] [bi:; bi]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['bʊliŋ] [wei] .
nurse — it might be only his bullying way .
护士 — 它 可能 是 仅有的 他的 欺凌 方式 .

如果这位医生先生对受伤的飞行员——甚至对护士——都很严厉，那可能只是他欺凌弱小的作风。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .
They all knew what that was .
他们 全部 知道 什么 那 曾是 .

他们都知道那是什么。

['dʒeɪkəb] [rʌŋ] ['sændərsənz] [gʊd] [hænd][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
Jacob wrung Sanderson's good hand as the American started up the aisle .
雅各布 拧干 桑德森的 好的 手 作为 这 美国人 开始 向上 这 走道 .

当美国人开始沿着过道走下去时，雅各布紧紧地握住了桑德森完好的那只手。

" - , ['mi:n] [hɛə] !
" Gemüth , mein Herr !
" - , 我的 先生 !

"Gemüth, mein Herr!

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['flaɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðərlænd] [ni:d] [hæv; həv]
A brave man with your record of flying for the Fatherland need have
一个 勇敢的 男人 和 你的 记录 的 飞行 为了 这 祖国 需要 有
[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌm,hed] [kɔ:rt] .
no fear of a drumhead court .
不 害怕 的 一个 鼓皮 法庭 .

像你这样一位为祖国效力、功勋卓著的勇敢飞行员，无需惧怕草率的法庭审判。

[vi:l] [glɪk] !
Viel Glück !
维尔 格吕克 !

Viel Glück!

" [bə'lɪndə] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪvɪətər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Belinda went with the aviator to the door .
" 贝琳达 去 和 这 飞行员 到 这 门 .

贝琳达和飞行员一起走到了门口。

[ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz] [stept] [aʊt] [fɜ:rst] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pə'lɑɪtli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən]
The two soldiers stepped out first , one of them politely holding the door open
这 二 士兵 步 出去 第一的 , 一 的 他们 礼貌地 保持 这 门 打开
[fɔ:r; fər] ['sændɜ:sən] .
for Sanderson .
为了 桑德森 .

两名士兵先走了出来，其中一人礼貌地为桑德森打开了门。

[ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
They evidently did not consider him a prisoner .
他们 显然 做过 不是 考虑 他 一个 囚犯 .

他们显然没有把他视为囚犯。

" [dəʊnt] [lu:z] [jʊr; jər][grɪp] , [bə'lɪndə] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪspəd] .
" Don't lose your grip , Belinda , " the young man whispered .
" 不 失去 你的 紧握 , 贝琳达 , " 这 年轻的 男人 低声说道 .

“别松手，贝琳达，”年轻人低声说道。

" [ɔ:l] [ɪz][nɑ:t] [bɔ:st] .
" All is not lost .
" 全部 是 不是 丢失的 .

一切都还没有结束。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [blæk] - [b'raʊd] ['dev(ə)l][hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ,
And I believe that black - browed devil has it in his mind to save you ,
和 我 相信 那 黑色的 - 眉毛 魔鬼 有 它 在 他的 头脑 到 节省 你 ,
[æt; ət] [li:st] . "
at least ."
在 至少 . "

我相信，那个黑眉魔鬼至少会想办法救你。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] , [fræŋk] !
" Oh , but I do not want to be saved without you , Frank !
" 哦 , 但 我 做 不是 想 到 是 已保存 没有 你 , 坦率 !
“哦，但是没有你，我不想得救，弗兰克！ ”

" [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [dəʊnt] [fɪr] .
" Don't fear .
" 不 害怕 .

“不要害怕。”

[wi:l] [pʊl] [θru:] .
We'll pull through .
出色地 拉 通过 .

我们会挺过去的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['plʌki] ['ɜ:rd] — — "
And that plucky Erard — —"
和 那 勇敢的 埃拉尔 — — "

还有那个勇敢的埃拉尔——”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , " ['mɜ:mɜd] [bə'lɪndə] .
" He is a hero , " murmured Belinda .
" 他 是 一个 英雄 , " 低声说道 贝琳达 .
“他是个英雄，”贝琳达低声说道。

" [hɪz; ɪz][laɪ] [meɪ] [seɪv] [ju:; jʊ] . "
" His lie may save you ."
" 他的 说谎 可能 节省 你 . "

“他的谎言或许能救你。”

" [ænd; ʌnd][wɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɑ:rtərz] [kraʊn] , " [sed] [fræŋk][nɑ:t] [ɪ'revərəntli] .
" And win him a martyr's crown , " said Frank not irreverently .
" 和 赢 他 一个 殉道者的 王冠 , " 说 坦率 不是 不敬地 .

“让他赢得烈士的桂冠，”弗兰克语气中带着几分不敬。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɜ:z] [aɪz] .
They looked into each other's eyes .
他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们四目相对。

[hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɜ:riɪdʒ] ; [bʌt; bət] [bə'lɪndəz] [wɜ:r; wər] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ]
His were filled with the light of courage ; but Belinda's were misty with
他的 是 已填 和 这 光 的 勇气 ; 但 贝琳达的 是 蒙蒙 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

他的眼中充满了勇气的光芒；而贝琳达的眼中却噙满了泪水。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [əˈloʊn] .
There was a whispering behind her in the ward as the girl stood alone .
那里 曾是 一个 耳语 在后面 她 在 这 病房 作为 这 女孩 站立 独自的 .
女孩独自一人站在病房里，身后传来窃窃私语声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈpeɪʃnts] [maɪt] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Some of the weaker patients might be harmed by all this excitement .
一些 的 这 较弱 患者 可能 是 受到伤害 经过全部 这 激动 .
一些体质较弱的病人可能会因为这种兴奋而受到伤害。

[ðer; ðær][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃɔr] [tʃɑːts] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
Their temperature charts would tell the tale .
他们的 温度 图表 会 告诉 这 故事 .
他们的气温图表会说明一切。

[aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [smʊt] [bəˈlɪndə] - [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃɔr] [tʃɑːts] [ɔːr]
It suddenly smote Belinda Melnotte that in all probability temperature charts or
它 突然 猛击 贝琳达 - 那 在 全部 可能性 温度 图表 或者
[ˈʌðər] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
other matters connected with this ward in which she had served so long ,
其他 事情 连接 和 这 病房 在 哪个 她 有 服务 所以 长的 ,
贝琳达·梅尔诺特突然意识到，很可能与她长期服务的这个病房相关的温度图表或其他事项有关。

[wʊd] [miːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
would mean very little to her in the future .
会 意思是 非常 小的 到 她 在 这 未来 .
对她而言，这在未来几乎没有任何意义。

[hɜːr; hær] [ækˈtɪvətɪz] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
Her activities here were finished in any case .
她 活动 这里 是 完成的 在 任何 案件 .
无论如何，她在这里的活动已经结束了。

[ˈdʒeɪkəb] [tʌtʃt] [hɜːr; hær][ɑːrm][ˈdʒentli] .
Jacob touched her arm gently .
雅各布 感动 她 手臂 轻轻地 .
雅各布轻轻地碰了碰她的手臂。

" [ˈfrɔɪlɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Fräulein , " he said .**
" 弗劳莱因 , " 他 说 .
“小姐,”他说。

" [ɑː] , [ˈdʒeɪkəb] .
" **Ah , Jacob .**
" 啊 , 雅各布 .
“啊，雅各布。”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
What is it ? " "
什么 是 它 ? " "
那是什么？

" [ðə; ði] [bɔɪz] — [ɔːl][jʊr; jər] [ˈpeɪʃnts] , [ˈfrɔɪlɪn] — [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðær] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər]
" **The boys — all your patients , Fräulein — wish to tell you that their hearts are**
" 这 男孩们 — 全部 你的 患者 , 弗劳莱因 — 希望 到 告诉 你 那 他们的 心 是
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .
“这些男孩——您所有的病人，小姐——都想告诉您，他们的心属于您。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
You are in trouble .
你 是 在 麻烦 .

你麻烦大了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] ['dɑ:ktɜ:] ['mɪrli] ['bulɪz] [ju:; jʊ] — [hi:; hi][ɪz] [ðæt] [kaɪnd] .
It may be that the Herr Doktor merely bullies you — he is that kind .
它 可能 是 那 这 先生 医生 仅仅 欺凌者 你 — 他 是 那 种类 .

或许这位博士先生只是在欺负你——他就是那种人。

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑ:t] .
But fear not .
但 害怕 不是 .

但别担心。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] ['ʌðər] ['haɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] . " **There are others higher than he who will see justice done .** "
那里 是 其他的 更高 比 他 WHO 将要 看 正义 完毕 . "

还有比他地位更高的人，他们会伸张正义。

" [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] ['haɪər] — [aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" There is One Higher — I know , " she said .
" 那里 是 — 更高 — 我 知道 , " 她 说 .

“我知道，有一位至高无上的存在，”她说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒeɪkəb] .
" Thank you , Jacob .
" 感谢 你 , 雅各布 .

谢谢你，雅各布。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɔ:rd] .
" She turned to face the ward .
" 她 转向 到 脸 这 病房 .

她转身面向病房。

[ˈevri] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔ:r] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .
Every man who could was sitting or standing erect .
每一个 男人 WHO 可以 曾是 坐着 或者 常设 直立 .

所有能坐下的人都或站着，保持直立的姿势。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ] [hoʊl] [hænd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər] .
Even those on their backs who possessed a whole hand saluted her .
甚至 那些 在 他们的 背部 WHO 拥有 一个 所有的 手 敬礼 她 .

即使是那些仰面躺着、还保留着一只完整手臂的人，也向她敬礼。

" [ɡezəɡni:t] ['tsu:kʊnft] !
" Gesegnete Zukunft !
" gesegnete 未来 !

"Gesegnete Zukunft!

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
" they cried in unison .
" 他们 哭 在 齐声 .

他们齐声喊道。

[bə'lɪndəz] [aɪz] [ˌoʊvɜː'floʊd] .
Belinda's eyes overflowed .
贝琳达的 眼睛 溢出 .

贝琳达的眼眶里噙满了泪水。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] .
She could only kiss her hand to them and run out .
她 可以 仅有的 吻 她 手 到 他们 和 跑步 出去 .

她只能吻别他们的手，然后跑了出去。

[ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
The relieving nurse was in sight .
这 缓解 护士 曾是 在 视线 。

接班护士已经出现在视线范围内。

[ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [ˈwɪndi] [naɪt] [hæd; həd] [ˈraɪtli] [fɔ:rtəʊld] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [deɪ] .
The wet and windy night had rightly foretold a dreary day .
这 湿的 和 刮风 夜晚 有 没错 预言 一个 凄凉 天 。

昨晚的湿冷多风预示着阴沉的一天。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [fəʊn] [wen] [ɔ:l] [bə'lɪndəz] [hoʊps] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈkeɪə:s] ?
How could the sun have shone when all Belinda's hopes had fallen into such chaos ?
如何 可以 这 太阳 有 闪耀 什么时候全部 贝琳达的 希望 有 倒下 进入 这样的 混乱 ？

当贝琳达的所有希望都陷入如此混乱时，太阳怎么可能还会照耀？

[self] - ['sentərd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] — ['sentərd] [ə'pɑ:n] [fræŋk] ['sændʒ-sən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] — [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rlɪd] [ɪt'self] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [end] .
Self - centered as her thoughts were — centered upon Frank Sanderson and her own troubles — the Red Cross nurse felt as though the very world itself were coming to its end .
自己 - 居中 作为 她 想法 是 — 居中 之上 坦率 桑德森 和 她 自己的 麻烦 — 这 红色的 叉 护士 毛毡 作为 尽管 这 非常 世界 本身 是 未来 到 它是 结尾 。

尽管她满脑子都是自己的想法——都围绕着弗兰克·桑德森和她自己的烦恼——这位红十字会护士却感觉整个世界都即将走向终结。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] , [hu:m] [bə'lɪndə] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rm] — ['ɜ:rd] .
There was a third person , however , whom Belinda considered with pity and alarm — Erard .
那里 曾是 一个 第三 人 ， 然而 ， 谁 贝琳达 经过考虑的 和 遗憾 和 警报 — 埃拉尔 。

然而，还有第三个人，贝琳达对他既怜悯又担忧——埃拉尔。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['herlɪp] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [fʊt] [hæd; həd] [ɪn'di:d] " [dʌn] [hɪz; ɪz] [bɪt] " [fɔ:r; fər] [fræns] .
The little man with the harelip and twisted foot had indeed " done his bit " for France .
这 小的 男人 和 这 兔唇 和 扭曲 脚 有 的确 " 完毕 他的 少量 " 为了 法国 。

这位长着兔唇和畸形脚的小个子男人确实为法国“尽了一份力”。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] , [ðɪs] [leɪm] ['ɜ:rd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
He could do nothing , this lame Erard , as a soldier of the Republic !
他 可以 做 没有什么 ， 这 瘸 埃拉尔 ， 作为 一个 士兵 的 这 共和国 ！
作为共和国的士兵，这个跛脚的埃拉尔什么也做不了！

[na:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [ˌmɪlɪ'ter] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['ger] ,
Not for him the Médaille Militaire , or the Croix de Guerre ,
不是 为了 他 这 - 军事 ， 或者 这 克罗伊克斯 德 战争 ，
军事勋章或战争十字勋章不适合他，

[ɔ:r] [ˈʌðər] ['ʌnəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [pwa:'lu:z] .
or other honors of the brave poilus .
或者 其他 荣誉 的 这 勇敢的 猪 。

或其他英勇战士的荣誉。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['flaɪɪŋ] - [mæn] [hu:] [sɜ:rvd] ['lɒndər] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlə] ,
But to save the American flying - man who served under the tri - color ,
但 到 节省 这 美国人 飞行 - 男人 WHO 服务 在下面 这 三 - 颜色 ,
但为了拯救那些在三色旗下服役的美国飞行员，

[ˈɜ:rd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ðər; ðər] ,
Erard was willing to stand before the firing squad , and would stand there ,
埃拉尔 曾是 愿意的 到 站立 前 这 射击 队 , 和 会 站立 那里 ,
埃拉尔愿意站在行刑队面前，他会一直站在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'zʊmd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['twɪstɪd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
it was to be presumed , with that same twisted smile on his lips .
它 曾是 到 是 假定 , 和 那 相同的 扭曲 微笑 在 他的 嘴唇 :
他的嘴角挂着那抹扭曲的笑容，这是不言而喻的。

[ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz] " [fɔ:r; fər] [fræns] .
That , too , was " for France .
那 , 也 , 曾是 " 为了 法国 :
那也是“为了法国”。

" [bə'lɪndə] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['mɑ:rj(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][sɪt] [tɪl] [æftər'hnu:n] .
" **Belinda heard that the court martial would not sit till afternoon .**
" 贝琳达 听到 那 这 法庭 武术 会 不是 坐 直到 下午 :
贝琳达听说军事法庭要到下午才会开庭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [kɑ:rl] , ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
It was to her cousin , Carl , hurrying across the hospital enclosure , that she
它 曾是 到 她 表哥 , 卡尔 , 匆忙 穿过 这 医院 外壳 , 那 她
[pʊt][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] :
put a question :
放 一个 问题 :

她向匆匆穿过医院围墙的表弟卡尔提出了一个问题:
" [oʊ] , [kɑ:rl] , [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [ˈɜ:rd] ? "
" **Oh , Carl , where have they put Erard ? "**
" 哦 , 卡尔 , 在哪里 有 他们 放 埃拉尔 ? "
“哦，卡尔，他们把埃拉德放到哪儿了？”

" [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][ræt][hi:; hi][ɪz] !
" **A fine little rat he is !**
" 一个 美好的 小的 鼠 他 是 !
“他真是一只很棒的小老鼠！”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [graʊld] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] .
What did I tell you ? " growled the corporal .
什么 做过 我 告诉 你 ? " 咆哮 这 下士 :
“我跟你说过什么？”下士咆哮道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [kʌm] [nɪr] ['getɪŋ] [jɔr; jər] — [aɪ] [mi:n] , [ðə; ði][hɛə] [lu:'tenənt] ['ɡesəlɜ:, 'ɡeslɜ:] —
" **And he's come near getting your — I mean , the Herr Lieutenant Gessler —**
" 和 他是 来 靠近 获得 你的 — 我 意思是 , 这 先生 中尉 盖斯勒 —
[ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪz] .
into trouble by his lies .
进入 麻烦 经过 他的 谎言 :
“而且他的谎言差点让你——我是说，盖斯勒中尉先生——陷入麻烦。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['skaʊndrəl] [ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʃæ'toʊ]
They have locked the wretched little scoundrel into a room in that old château
他们 有 已锁定 这 可怜 小的 恶棍 进入 一个 房间 在 那 老的 城堡
[ˈjɑ:ndər] . "
yonder . "
远处 : "
他们把那个可怜的小混蛋锁在了那边那座老城堡的一个房间里。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzn] ?
" **Is that the prison ?**
" 是 那 这 监狱 ?

那是监狱吗？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [left] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [lɪvd] [ðer; ðər] .
Until the French left this neighborhood , the family of the owner lived there .
直到 这 法语 左边 这 邻里 , 这 家庭 的 这 所有者 居住地 那里 .
在法国人离开这个街区之前，房主一家一直住在这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stript] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [best] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
But they stripped it of much of its best furniture when they went away .
但 他们 脱衣舞 它 的 很多 的 它是最好的 家具 什么时候 他们 去 离开 .
但他们离开时，把那里大部分最好的家具都搬走了。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] ! "
So it is a prison ! "
所以 它 是 一个 监狱 ! "

所以，这里是座监狱！

" [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [haʊs] , [jes] .
" **A detention house , yes .**
" 一个 拘留 房子 , 是的 .

“是拘留所。”

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn][ɪz][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [kən'viːnz] .
Even the flying - man is there until the court convenes .
甚至 这 飞行 - 男人 是 那里 直到 这 法庭 召开 .
就连飞行员也一直待在那里，直到法庭开庭。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kɑːrl] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
But he is only a witness , of course , " Carl said cheerfully .
但 他 是 仅有的 一个 证人 , 的 课程 , " 卡尔 说 愉快地 .
“但他当然只是一个证人，”卡尔兴高采烈地说。

" [kɑːrl] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , " [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [pʊr] [ˈɜːrd] ? "
" **Carl , " whispered the girl , " do you suppose I could speak to poor Erard ?** "
" 卡尔 , " 低声说道 这 女孩 , " 做 你 认为 我 可以 说话 到 贫穷的 埃拉尔 ? "
“卡尔，”女孩低声说，“你觉得我能跟可怜的埃拉德说句话吗？ ”

" [ðæt] [ræt] ? "
" **That rat ?** "
" 那 鼠 ? "

“那只老鼠？ ”

" [dəʊnt] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Don't speak so of him .**
" 不 说话 所以 的 他 .

不要这样说他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈeɪdɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [zoʊn][tuː; tə]
He has aided me for months — ever since I came to the war zone to
他 有 协助 我 为了 几个月 — 曾经 自从 我 来了 到 这 战争 区 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .
自从我来到战区工作以来，他已经帮助了我好几个月了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ˈoʊnli] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [æt; ət] [taɪmz] . "
He has been my only help and comfort at times . "
他 有 到过 我的 仅有的 帮助 和 舒适 在 时代 . "
他曾是我唯一的依靠和慰藉。

" [aɪ] [drɪ'kler] [aɪ] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] - [ræt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:ərz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] . "

" I declare I believe him a gutter - rat from the sewers of Paris . "

" 我 宣布 我 相信 他 一个 排水沟 - 鼠 从 这 下水道 的 巴黎 . "

“我断言，我认为他是巴黎下水道里的卑鄙小人。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] .

" I do not care .

" 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

[tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʃʊn] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] . "

To me he has always shown his better nature . "

到 我 他 有 总是 所示 他的 更好的 自然 . "

在我看来，他一直都展现了他善良的本性。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn]

" And he says he was trying to steal from — from the flying - man

" 和 他 说道 他 曾是 尝试 到 偷 从 — 从 这 飞行 - 男人

[læst] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [wʌz; wəz] [kɪld] . "

last night before the orderly was killed . "

最后的 夜晚 前 这 秩序 曾是 被杀 . "

“他说昨晚在勤务兵被杀之前，他曾试图从那个飞行员那里偷东西。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][soʊ] !

" But I pity him so !

" 但 我 遗憾 他 所以 !

但我真可怜他！

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [bi:; bi] [ʃɑ:t] !

And he will surely be shot !

和 他 将要 一定 是 射击 !

他肯定会被枪毙！

[du:] , [kɑ:rl] ! "

Do , Carl ! "

做 , 卡尔 ! "

“加油，卡尔！”

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feləʊ] .

" It might be done , " said the good - natured fellow .

" 它 可能 是 完毕 , " 说 这 好的 - 自然 同伴 .

“也许可以做到，”这位性情温和的家伙说道。

" [aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæ'toʊ] [maɪ'self] .

" I can get you a pass and take you to the château myself .

" 我 能 得到 你 一个 经过 和 拿 你 到 这 城堡 我 .

“我可以帮你弄到一张通行证，然后亲自带你去城堡。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈprɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ˈæftər]

It is true that there probably will be no chance for you to see him after

它 是 真的 那 那里 大概 将要 是 不 机会 为了 你 到 看 他 后

[hɛə]['meɪdʒər]['bæərən][vɑ:n]['brændənbə:g] ['pa:sɪz] ['sentəns] .

Herr Major Baron von Brandenburg passes sentence .

先生 主要的 男爵 冯 勃兰登堡 通过 句子 .

确实，在勃兰登堡男爵少校宣判之后，你可能没有机会见到他了。

[ɑ:x] !

Ach !

ach !

啊！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɑːrtɪnˈet] , [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] .
he is a martinet , that old boy .
他 是 一个 严酷 , 那 老的 男生 .

那老家伙是个严厉的家伙。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈruːd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][kɑːrl] [ˈwɪŋkt] [æt; ət]
Yes , it might be done , by a shrewd fellow like me , " and Carl winked at
是的 , 它 可能 是 完毕 , 经过 一个 精明 同伴 喜欢 我 , " 和 卡尔 眨眼 在
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“是的，像我这样精明的人或许能做到，”卡尔说着，朝她眨了眨眼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[ðə; ði][oʊld] [[æˈtoʊ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf][æən; ən] [ˈaʊɜːz] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The old château in question was less than half an hour's walk from the
这 老的 城堡 在 问题 曾是 较少的 比 一半 一个 小时 走 从 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [geɪt] .
hospital gate .
医院 门 .

那座古老的城堡距离医院大门步行不到半小时。

[ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈruːɪnd] [baɪ][ˈɡʌnfʌɪər] .
The walls about it and the grounds had been ruined by gunfire .
这 墙壁 关于 它 和 这 理由 有 到过 毁坏 经过 炮火 .

周围的围墙和庭院都被枪火摧毁了。

[haʊˈevər] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡʊd]
However , all but one wing of the great building remained in remarkably good
然而 , 全部 但 一 翼 的 这 伟大的 建筑 剩余 在 非常 好的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

然而，除了一个侧翼之外，这座宏伟建筑的其他部分都保存得非常好。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ˈmeɪdʒər][vɑːn][ˈbrændənbəːg][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz]
In the main portion Major von Brandenburg had established his headquarters
在 这 主要的 部分 主要的 冯 勃兰登堡 有 已确立的 他的 总部
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [haʊst] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
with his staff housed in the rooms about him .
和 他的 职员 房屋 在 这 房间 关于 他 .

在主楼里，勃兰登堡少校设立了自己的总部，他的工作人员就住在周围的房间里。

[bʌt; bət][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [fɔːr; fər] [ˈprɪzənəz] .
But there was room in the remaining wing of the château for prisoners .
但 那里 曾是 房间 在 这 其余的 翼 的 这 城堡 为了 囚犯 .
但城堡剩下的那侧翼还有空间关押囚犯。

[ə; eɪ] [sel] — [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈskʌləri] — [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [sɜːrvd] [ˈɜːrd] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]
A cell — originally a scullery — in the basement served Erard till such time as the
一个 细胞 — 起初 一个 洗碗间 — 在 这 地下室 服务 埃拉尔 直到 这样的 时间 作为 这
[kɔːrt] [maɪt] [sɪt] .
court might sit .
法庭 可能 坐 .

地下室的一间牢房（原为洗碗间）一直供埃拉尔使用，直到法庭开庭为止。

[ˈprɑːbəbli] , [æz; əz][ˈkɑːrli][ˈbɒm, ˈbəʊm] [ˈɪntɪmətɪd] ,
Probably , as Carl Baum intimidated ,
大概 , 作为 卡尔 鲍姆 暗示 ,
或许正如卡尔·鲍姆暗示的那样 ,
[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [sel] .
shortly after the sentence was pronounced the Frenchman would not need a cell .
不久 后 这 句子 曾是 发音 这 法国人 会 不是 需要 一个 细胞 .
判决宣布后不久, 这名法国人就不需要坐牢了。

[ðə; ði] [ˈkɔːrpəɪəl] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈerənd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd]
The corporal sent away the sentinel in the corridor on some errand and allowed
这 下士 发送 离开 这 哨兵 在 这 走廊 在 一些 差事 和 允许
[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
his cousin to go to the door of the cell .
他的 表哥 到 去 到 这 门 的 这 细胞 .
下士支开走廊里的哨兵去办事, 然后让他的表弟去牢房门口。

[ˈhevi] [ˈskriːnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
Heavy screening took the place of glass in the upper half of the door .
重的 筛选 采取 这 地方 的 玻璃 在 这 上 一半 的 这 门 .
门的上半部分用厚重的纱网代替了玻璃。

[ˈɜːrd] [sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
Erard sat upon a bench , his chin in his palm .
埃拉尔 卫星 之上 一个 长椅 , 他的 下巴 在 他的 棕榈 .
埃拉尔坐在长椅上, 手托着下巴。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
But when he looked up to see who darkened the window opening ,
但 什么时候 他 看起来 向上 到 看 WHO 变暗 这 窗户 开幕 ,
但当他抬头去看是谁遮住了窗户时,

[hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
his twisted smile greeted the nurse .
他的 扭曲 微笑 问候 这 护士 .
他那扭曲的笑容迎接了护士。

" [mɑː][fwaː] !
" **Ma foi !**
" 马 foi !
“Ma foi!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] , [mædəmweɪzəl] , [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðiːz] , [maɪ]
you are welcome , Mademoiselle , though I may not offer you a chair in these , my
你 是 欢迎 , 小姐 , 尽管 我 可能 不是 提供 你 一个 椅子 在 这些 , 我的
[pʊr] [ˈkwɔːrtərz] . "
poor quarters . "
贫穷的 四分之一 . "
“不客气, 小姐, 不过我这简陋的房间里恐怕没法给您提供椅子了。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrend] ! " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" **Oh , my dear friend ! "** **gasped the nurse .**
" 哦 , 我的 亲爱的 朋友 ! " 倒吸一口气 这 护士 .
“哦, 我亲爱的朋友! ”护士惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [pæs] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , [maɪ] [pʊr]
" **This is a dreadful place , and a dreadful pass you have come to , my poor**
" 这 是 一个 可怕 地方 , 和 一个 可怕 经过 你 有 来 到 , 我的 贫穷的
[ˈɜːrd] ! "
Erard ! "
埃拉尔 ! "
“可怜的埃拉尔, 你来到了一个可怕的地方, 一个可怕的隘口! ”

" [wi:p] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [dɪr] [mædəmwə'zel] [bə'lɪndə] .
" **Weep not for me , dear Mademoiselle Belinda .**
" 哭泣 不是 为了 我 , 亲爱的 小姐 贝琳达 .

“亲爱的贝琳达小姐，请不要为我哭泣。”

[pʊf] !
Poof !
噗 !

噗！

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][dʒeɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ?
what is a jail more or less ?
什么 是 一个 监狱 更多的 或者较少的 ?

监狱的本质是什么？

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [slept] [ɪn] [wɜ:rs] ['selz] .
I have often slept in worse cells .
我 有 经常 睡着了 在 更糟 细胞 .

我曾多次睡在更糟糕的牢房里。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] !
For sure !
为了 当然 !

一定！

[hæf][maɪ] ['bɔɪhʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [gʊd] [pə'li:s] ,
Half my boyhood I was a guest of the so - good police ,
一半 我的 童年 我 曾是 一个 客人 的 这 所以 - 好的 警察 ,

我童年的一半时间都是在那些“好警察”的庇护下度过的。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɒʊgɪʃ] [lʊk] [ə'pɪrd] [ə'gen] .
" **and his roguish look appeared again .**
" 和 他的 调皮 看 出现 再次 .

他那副狡黠的表情又出现了。

" [æsk] [mə'sjɜ:r] [rɪ'noʊ] .
" **Ask Monsieur Renaud .**
" 问 先生 雷诺 .

“去问雷诺先生吧。”

[hi:; hi] [noʊz] [em 'i:] . "
He knows me . "
他 知道 我 . "

他认识我。

" [oʊ] , ['ɜ:rd] !
" **Oh , Erard !**
" 哦 , 埃拉尔 !

“哦，埃拉尔德！ ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I did not think it of you !
我 做过 不是 思考 它 的 你 !

我真没想到你会这样！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [saɪd] .
" **the girl sighed .**
" 这 女孩 叹了口气 .

女孩叹了口气。

" [noʊ] ? [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [ə'hʌðər] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] — [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ?
" **No ? I have made myself another reputation in the hospital — have I not ?**
" 不 ? 我 有 制成 我 其他 名声 在 这 医院 — 有 我 不是 ?

“不？我在医院里又给自己赢得了另一种名声——不是吗？”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fænsi] [ʌv; əv] [maɪn] .
It was a fancy of mine .
它 曾是 一个 想要 的 矿 .

这是我的一个爱好。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔ:t] [bæd] .
All my life I have been quite bad .
全部 我的 生活 我 有 到过 相当 坏的 .

我这辈子一直都很坏。

[oʊ] , [jes] , [mædəmwə'zel] ; [kwɔ:t] [bæd] .
Oh , yes , Mademoiselle ; quite bad .
哦 , 是的 , 小姐 ; 相当 坏的 .

哦, 是的, 小姐; 情况很糟糕。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [send] [em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði] [bə'tɑ:ljən] [dæfri:k] — [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ]
And as they could not send me to the Bataillon d'Afrique — I am not a
和 作为 他们 可以 不是 发送 我 到 这 巴塔永 非洲 — 我 是 不是 一个
[mɑ:tʃɪŋ] [mæn] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər]
marching man — I should kiss the sharp knife in the end if it were not for
行军 男人 — 我 应该 吻 这 锋利的 刀 在 这 结尾 如果 它 是 不是 为了
[ðɪs] .
this .
这 .

因为他们不能把我派往非洲营——我不是个喜欢行军的人——如果不是因为这个原因, 我最终会亲吻那把锋利的刀。

[aɪ] [æɫ; ʃəl] [daɪ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [deθ] , [mædəmwə'zel] , [pɔ:r] [lɑ:] ['pætɜ:i] . "
I shall die a noble death , Mademoiselle , pour la patrie . "
我 将 死 一个 高贵 死亡 , 小姐 , 倒 拉 祖国 . "

我将死得高贵, 小姐, 为祖国而死。”

" [ænd; ənd] [tu;; tə] [serv] [mə'sjɜ:r] ['sændɜ:sən] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] ['wɪspəd] .
" And to save Monsieur Sanderson , the girl whispered .
" 和 到 节省 先生 桑德森 , " 这 女孩 低声说道 .

“为了救桑德森先生,”女孩低声说道。

" [soʊ] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] .
" So I may hope .
" 所以 我 可能 希望 .

我希望如此。

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , " [sed] ['ɜ:rd] [kwɔ:t] ['tɪrfəli] .
A fine man , said Erard quite cheerfully .
一个 美好的 男人 , " 说 埃拉尔 相当 愉快地 .

“真是个好人,”埃拉尔德兴高采烈地说。

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['daɪn] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:z] — [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] , " [bə'lɪndə] [dɪ'klerd] .
" But you are dying without cause — without reason , Belinda declared .
" 但 你 是 垂死 没有 原因 — 没有 原因 , " 贝琳达 声明 .

“但你死得毫无缘由——毫无理由,”贝琳达说道。

" [ju;; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [kɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] .
" You did not kill the orderly .
" 你 做过 不是 杀 这 秩序 .

你没有杀害那名勤务兵。

[ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rd] [læst] [naɪt] . "
You were not in the ward last night . "
你 是 不是 在 这 病房 最后的 夜晚 . "

你昨晚不在病房里。

" [ɛs,ɛs'ti:] !
" **Sst** !
" sst !

“嘶！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [slɑɪ] [mə'sjɜ:r] [rɪ'noʊ] .
That was that sly Monsieur Renaud .
那 曾是 那 狡猾 先生 雷诺 .

那是狡猾的雷诺先生。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [daɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] [læst] [ˈi:vnɪŋ] ,
You saw him dive under the porch as you came out of the ward last evening ,
你 锯 他 潜水 在下面 这 门廊 作为 你 来了 出去 的 这 病房 最后的 晚上 ,
[mædəmwə'zel] . " **Mademoiselle** . "
小姐 . "

小姐，您昨晚走出病房时，看到他钻到门廊下面去了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdhaʊs] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .
" **But they must know at the guardhouse that you were not out of doors** .
" 但 他们 必须 知道 在 这 岗哨 那 你 是 不是 出去 的 门 .
"
"

“但岗哨里的守卫肯定知道你当时不在户外。”

" [ɑ:] ! [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsli:pihed] , [lez] [bɔ:j] .
" **Ah ! they are sleepyheads , les Boches** .
" 啊 ！ 他们 是 瞌睡虫 , 莱斯 博切斯 .

“啊！他们是瞌睡虫，德国佬。”

[ˈoʊnli][wʌn] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [naɪt] — [ænd; ænd][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [braɪbd] . "
Only one knows I was in all night — and him I have bribed . "
仅有的 一 知道 我 曾是 在 全部 夜晚 一 和 他 我 有 受贿 . "

只有一个人知道我整晚都在家——而且我已经贿赂了他。

" [ðæt] [rɪ'noʊ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɪmɪteɪtɪd] [jɔ:r; jər] [step] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
" **That Renaud deliberately imitated your step , " she said with warmth** .
" 那 雷诺 故意地 模仿 你的 步 , " 她 说 和 温暖 .

“雷诺故意模仿你的步伐，”她热情地说。

[ˈɜ:rd] [læft] .
Erard laughed .
埃拉尔 笑了 .

埃拉尔笑了。

" [ɑ:] ! [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn] .
" **Ah ! he is a knowing one** .
" 啊 ！ 他 是 一个 会心 一 .

“啊！他真是个有洞察力的人。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:k] [em ˈi:][soʊ] [wel] — [em ˈi:] ,
To think he should mock me so well — me ,
到 思考 他 应该 嘲笑 我 所以 出色地 一 我 ,

没想到他竟然如此嘲讽我——我，

[hu:] [hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] .
who have so often mocked him for the laughter of my comrades .
WHO 有 所以 经常 嘲笑 他 为了 这 笑声 的 我的 同志们 .

他们经常嘲笑他，我的同志们也因此而开怀大笑。

" [fɔːr; fər] [noʊ] [juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] , [ˈræbɪt] - [maʊθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈlaɪtli] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ˈpærɪs] —
" **For know you , Mademoiselle , Rabbit - mouth is not so lightly considered in Paris —**
" 为了 知道 你 , 小姐 , 兔子 - 嘴 是 不是 所以 轻轻 经过考虑的 在 巴黎 —
[əˈmɑːŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
among certain people , including the police .
之中 肯定 人们 , 包括 这 警察 .

“小姐，就我所知，在巴黎，兔嘴可不是那么容易被轻视的——在有些人眼中，包括警察。”

[maːɪ][fwaːɪ] , [noʊ] !
Ma foi , no !
马 foi , 不 !

Ma foi, 不!

" [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈkʌnɪŋ] — [baɪ] [ˈfruːdnəs] .
" **I have gained power by cunning — by shrewdness .**
" 我 有 获得 力量 经过 狡猾 — 经过 城府 .

“我靠狡诈——靠精明——获得了权力。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] .
Indeed , it was the only way .
的确 , 它 曾是 这 仅有的 方式 .

事实上，这是唯一的办法。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] — [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
Otherwise I would have been crushed — trampled upon long ago .
否则 我 会 有 到过 碎 — 践踏 之上 长的 前 .

否则我早就被碾碎——被践踏了。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] , " [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][laɪf] .
You see , " he continued quite simply , " I was born to the dregs of life .
你 看 , " 他 持续 相当 简单地 , " 我 曾是 出生 到 这 渣 的 生活 .

“你看，”他接着简单地说，“我生来就生活在社会底层。”

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][beg]
The first I can remember was of being driven out upon the streets to beg
这 第一的 我 能 记住 曾是 的 存在 驱动 出去 之上 这 街道 到 求
[baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [emˈiː] [ˈsʌmwɛr] — [ˈdev(ə)l] [noʊz] [wer] !
by an old woman who had found me somewhere — devil knows where !
经过 一个 老的 女士 WHO 有 成立 我 某处 — 魔鬼 知道 在哪里 !

我最早的记忆是被一个老妇人赶到街上乞讨，她不知是从哪里找到我的！

" [maɪ][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʊd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm]
" **My infirmity of the lip she thought would arouse the sympathy of those from**
" 我的 虚弱 的 这 唇 她 想法 会 引起 这 同情 的 那些 从
[huːm] [aɪ] [ˈbɛgd] .
whom I begged .
谁 我 乞求 .

“她认为我嘴唇的残疾会引起那些向我乞讨的人的同情。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈraʊzd] [ðer; ðər] [ˈlæftər] .
But it aroused their laughter .
但 它 被唤醒 他们的 笑声 .

但这却引得他们哈哈大笑。

[ɑː] , [maːɪ][fwaːɪ] , [jes] !
Ah , ma foi , yes !
啊 , 玛 foi , 是的 !

啊，我的福伊，是的！

[aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmiːdiən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
I was meant to be a great comedian , " and he shrugged his shoulders .
我 曾是 意思是 到 是 一个 伟大的 喜剧演员 , " 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“我本该成为一名伟大的喜剧演员，”他耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [læf] .

" **I can always make people laugh** .
" 我 能 总是 制作 人们 笑 .

我总能逗人发笑。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['læftər] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sen,taimz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [pɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

" **But their laughter did not bring the centimes to the itching palm of the old woman** .
" 但 他们的 笑声 做过 不是 带来 这 厘米 到 这 瘙痒 棕榈 的 这 老的 女士 .

“但是他们的笑声并没有给那位老妇人带来几分钱，让她不再为钱发痒。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ræbɪt] - [maʊθ] .

I was not pitiful enough with my rabbit - mouth .
我 曾是 不是 可怜 足够的 和 我的 兔子 - 嘴 .

我那张兔子嘴还不够可怜。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] .

She had a son , that old woman , and he was wise .
她 有 一个 儿子 , 那 老的 女士 , 和 他 曾是 明智的 .

那位老妇人有个儿子，他很睿智。

[hi:; hi][toʊld][hə:; r; hə] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

He told her what to do .
他 讲述 她 什么 到 做 .

他告诉她该怎么做。

[soʊ] — [maɪ] [fʊt] , " [ænd; ænd] ['ɜ:rd] [θɹʌst] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [ɪk'streməti] [fɔ:rθ] .

So — my foot , " and Erard thrust the crooked extremity forth .
所以 — 我的 脚 , " 和 埃拉尔 推力 这 歪 末端 前进 .

于是——我的脚，”埃拉尔将弯曲的脚趾伸出去。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌŋ] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:rməz] ['wægən] ! " [gɑ:spt] [bə'lɪndə] .

" **Oh , you told me it was run over by a farmer's wagon ! " gasped Belinda** .
" 哦 , 你 讲述 我 它 曾是 跑步 超过 经过 一个 农民的 车皮 ! " 倒吸一口气 贝琳达 .

“哦，你告诉我它是被农夫的马车碾过去的！”贝琳达倒吸了一口气。

" [wi:] , [wi:] !

" **Oui , oui !**
" 是的 , 是的 !

“Oui, oui! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌŋ] , " [ænd; ænd][hi:; hi] [grɪnd] .

I am that wicked one , " and he grinned .
我 是 那 邪恶 一 , " 和 他 咧嘴一笑 .

“我就是那个邪恶的人，”他咧嘴一笑。

" [aɪ]['i:v(ə)n][laɪd; li:d][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] .

" **I even lied to you , Mademoiselle** .
" 我 甚至 撒谎了 到 你 , 小姐 .

“我甚至对您撒了谎，小姐。”

[bʌt; bət][du:][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] - ?

But do I look like a sale cultivateur ?
但 做 我 看 喜欢 一个 销售 - ?

但我看起来像个销售员吗？

[nɑ:n] ! [nɑ:n] !

Non ! Non !
非 ! 非 !

不！不！

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" I was a child .
" 我 曾是 一个 孩子 。

我当时还是个孩子。

[maɪ][boʊnz][wɜːr; wər][sɔːft][laɪk] ['grɪsl] .
My bones were soft like gristle .
我的 骨头 是 柔软的 喜欢 脆骨 。

我的骨头软得像筋一样。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [fʊt] [ænd; ʌnd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] ['plæstər] , [ðen] [tʃeɪnd] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
They twisted my foot and put it in plaster , then chained me to the old
他们 扭曲 我的 脚 和 放 它 在 石膏 , 然后 连锁 我 到 这 老的
- ['bedpəʊst] .
beldame's bedpost .
- 床柱 。

他们扭伤了我的脚，打上石膏，然后把我用铁链锁在老太太的床柱上。

[wiː; wi] [lɪvd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['selər] .
We lived deep in a cellar .
我们 居住地 深的 在 一个 地窖 。

我们住在地下室深处。

['nʊsbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ][kraɪz] .
Nobody could hear my cries .
无人 可以 听到 我的 哭泣 。

没有人能听到我的哭声。

" [soʊ] , " ['fɪnɪft] ['ɜːrd] , ['ʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , " ['æftər][ðæt] , [wen] [aɪ][went] [aʊt] ['bɛɡɪŋ]
" So , " finished Erard , shrugging his shoulders , " after that , when I went out begging
" 所以 , " 完成的 埃拉尔 , 耸肩 他的 肩膀 , " 后 那 , 什么时候 我 去 出去 乞讨
,
.
,

“所以，”埃拉尔耸了耸肩，说完，“在那之后，当我出去乞讨的时候，

['dræɡɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [fʊt] , [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [geɪv] [em 'iː] [mɔːr] ['senˌtaɪmz] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['wʊmən]
dragging this poor foot , the sympathetic gave me more centimes for my old woman
拖拽 这 贫穷的 脚 , 这 交感神经 给予 我 更多的 厘米 为了 我的 老的 女士
,
.
,

我拖着这可怜脚，好心人又给了我几厘米给我的老太太。

[ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [stiːl] [ænd; ʌnd][beg][fɔːr; fər][maɪ'self] .
until I could run away from her and steal and beg for myself .
直到 我 可以 跑步 离开 从 她 和 偷 和 求 为了 我 。

直到我能逃离她，靠自己偷窃和乞讨为生。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌŋ] — [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ʌnd]['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs]
" The story was a dreadful one — the cheap and pitiful tale of a Paris
" 这 故事 曾是 一个 可怕 — — 这 便宜的 和 可怜 故事 的 一个 巴黎
[gæmɪn] ,
gamin ,
游戏 ,

“这是一个可怕的故事——一个巴黎流浪儿的廉价而可怜的故事，

['drɪftɪŋ] ['næt(ə)rəli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] — [ðə; ði] [ˈruːd] ,
drifting naturally into the underworld of the apaches — the shrewd ,
漂流 自然 进入 这 地狱 的 这 阿帕奇人 — 这 精明 ,

自然而然地滑入了阿帕奇人的地下世界——精明的，

[ˈslaɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraɪ.pər][ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsu:ərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtra:pəlis] .
sly **cripple** **seeking** **his** **proper** **level** **in** **the** **sewers** **of** **the** **metropolis** .

狡猾 削弱 寻求 他的 恰当的 等级 在 这 下水道 的 这 都会 .
狡猾的残疾人在都市的下水道里寻找属于自己的位置。

[ænd; ænd] [jet] [bəˈlɪndə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dwel] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðæt] .
And **yet** **Belinda** **could** **not** **dwell** **in** **her** **thoughts** **on** **that** .

和 然而 贝琳达 可以 不是 住 在 她 想法 在 那 .
然而，贝琳达无法沉浸于这些想法之中。

[nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [herˈlɪpt] [mæn][hæd; həd] [bɪn] .
Not **of** **what** **the** **little** **harelipped** **man** **had** **been** .

不是 的 什么 这 小的 兔唇 男人 有 到过 .
不是那个小兔唇男人原本的样子。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .
It **was** **what** **he** **was** **now** .

它 曾是 什么 他 曾是 现在 .
这就是他现在的样子。

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !
A **hero** !

一个 英雄 !
英雄！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] [wen] [kɑ:rl][led][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
She **was** **in** **tears** **when** **Carl** **led** **her** **back** **to** **the** **hospital** .

她 曾是 在 眼泪 什么时候 卡尔 引领 她 后退 到 这 医院 .
卡尔领着她回到医院时，她泪流满面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə][æsk][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈsændɜ:sən] .
She **had** **not** **dared** **to** **ask** **to** **speak** **with** **Sanderson** .

她 有 不是 敢于 到 问 到 说话 和 桑德森 .
她一直不敢要求和桑德森谈谈。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] ,
She **dared** **not** **even** **show** **her** **fear** **that** **he** , **too** ,

她 敢于 不是 甚至 展示 她 害怕 那 他 , 也 ,
她甚至不敢表露出害怕他也一样的恐惧。

[wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][held] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
would **be** **made** **a** **prisoner** **instead** **of** **held** **as** **a** **witness** .

会 是 制成 一个 囚犯 反而 的 握住 作为 一个 证人 .
将被当作囚犯而不是证人拘留。

[ˈsændɜ:sən] [kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɜ:rd] [wen] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz][ˈsto:ri] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
Sanderson **could** **do** **nothing** **for** **Erard** **when** **he** **told** **his** **story** **before** **the** **major**

桑德森 可以 做 没有什么 为了 埃拉尔 什么时候 他 讲述 他的 故事 前 这 主要的

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] ,
and **the** **other** **officers** ,

和 这 其他 警官 ,
当埃拉德向少校和其他军官讲述自己的遭遇时，桑德森也无能为力。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈdɑ:ktər] - [wʊd] [bi:; bi][wʌn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **whom** **Doctor** **Herschall** **would** **be** **one** , **because** **of** **the** **very** **nature** **of** **the**

的 谁 医生 - 会 是 一 , 因为 的 这 非常 自然 的 这

[kraɪm] .
crime .

犯罪 .
赫沙尔医生就是其中之一，因为犯罪的性质特殊。

赫沙尔医生就是其中之一，因为犯罪的性质特殊。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'haɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] - [teɪl] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['rɑ:bəri] [hi;; hi] [wʊd]
If the American denied the truth of Erard's tale of attempted robbery he would
如果 这 美国人 否认 这 真相 的 - 故事 的 尝试过 抢劫 他 会
['mɪrli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn] ['dʒepərdi] [wɪ'dəʊt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] ;
merely put his own life in jeopardy without saving the Frenchman ;
仅仅 放 他的 自己的 生活 在 危险边缘 没有 保存 这 法国人 ;

如果美国人否认埃拉尔讲述的抢劫未遂事件的真实性，他只会让自己身处险境，而无法救下法国人；

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'deɪndʒər] [bə'lɪndəz] ['seɪfti] [æz; əz] [wel] .
and perhaps endanger Belinda's safety as well .
和 也许 危害 贝琳达的 安全 作为 出色地 .

而且可能还会危及贝琳达的安全。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] , [hu:m] ['dɑ:ktər] - [hæd; həd][soʊ] [wel] [ju:st] ,
The testimony of Ernest , whom Doctor Herschall had so well used ,
这 见证 的 欧内斯特 , 谁 医生 - 有 所以 出色地 用过的 ,

赫沙尔医生曾充分利用了欧内斯特的证词，

[maɪt] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪətər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪləteri] [kraɪm]
might convict the young aviator and the nurse of a greater military crime
可能 定罪 这 年轻的 飞行员 和 这 护士 的 一个 更大的 军队 犯罪

[ðæn; ðən] [ðæt] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['ɜ:rd] [kən'fest] .
than that to which Erard confessed .
比 那 到 哪个 埃拉尔 坦白 .

可能会判处这位年轻飞行员和护士比埃拉尔承认的罪行更严重的军事罪行。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [her'lipt] [mæn] .
There seemed no way of helping the brave little harelippped man .
那里 似乎 不 方式 的 帮助 这 勇敢的 小的 兔唇 男人 .

似乎没有任何办法可以帮助这位勇敢的小兔唇人。

[hi;; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tjæns] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] , [sɪn] - [wɔ:rpt] [laɪf] .
He had little chance to be a real man in his miserable , sin - warped life .
他 有 小的 机会 到 是 一个 真实的 男人 在 他的 悲惨的 , 罪 - 扭曲的 生活 .

在他悲惨、罪恶扭曲的人生中，他几乎没有机会成为一个真正的男人。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [goʊ][tu;; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deθ] — [fɔ:r; fər] [fræns] .
But he would go to a noble death — for France .
但 他 会 去 到 一个 高贵 死亡 — 为了 法国 .

但他会为法国而光荣牺牲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [pɔ:l] [gə'naʊ] [ðæt] [bə'lɪndə] [geɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
It was from Paul Genau that Belinda gained the first news of the proceedings
它 曾是 从 保罗 杰瑙 那 贝琳达 获得 这 第一的 消息 的 这 诉讼程序

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [kɔ:rt] .
of the military court .
的 这 军队 法庭 .

贝琳达是从保罗·杰瑙那里得知军事法庭审理情况的。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][hæd; həd] [ə'tendɪd] ,
The sergeant - major had attended ,
这 军士 - 主要的 有 参加 ,

军士长出席了会议。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['premɪsɪz] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi]
and when he came into the hospital premises the Red Cross nurse saw that he
和 什么时候 他 来了 进入 这 医院 前提 这 红色的 叉 护士 锯 那 他

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ɪn'di:d] .
was very grave indeed .
曾是 非常 严重 的确 .

当他被送进医院时，红十字会的护士发现他的病情非常严重。

" [pɔ:l] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
" **Paul , what did they do to him ?**
" 保罗 , 什么 做过 他们 做 到 他 ?

保罗，他们对他做了什么？

" [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] [ɪn] [ə'lɑ:rm] .
" **she begged in alarm** .
" 她 乞求 在 警报 .

她惊恐地哀求道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **What has happened ?** "
" 什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] , " [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] .
" **It is all over ,** " **declared her cousin** .
" 它 是 全部 超过 , " 声明 她 表哥 .

“一切都结束了，”她的表妹说道。

" [laɪk] [ðæt] !
" **Like that !**
" 喜欢 那 !

就像那样！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" **and he snapped his fingers** .
" 和 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [hɛə] ['meɪdʒər] ['bæərən] [vɑ:n] ['brændənbə:g] ['nevər] [meɪks] [tu:] [baɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeri] . "
I tell you Herr Major Baron von Brandenburg never makes two bites of a cherry . "
我 告诉 你 先生 主要的 男爵 冯 勃兰登堡 绝不 制作 二 咬 的 一个 樱桃 . "

我告诉你，勃兰登堡男爵少校先生从来不会吃第二口樱桃。

" [oʊ] , [pɔ:l] ! " [weɪld] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] , " [nɑ:t] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" **Oh , Paul !** " **wailed the girl , almost falling ,** " **not both of them ?** "
" 哦 , 保罗 ! " 哀嚎 这 女孩 , 几乎 坠落 , " 不是 两个都 的 他们 ? "

“哦，保罗！”女孩哭喊着，差点摔倒，“不会两个都这样吧？”

" - [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? -
" ' **Both of them ?** ' -
" - 两个都 的 他们 ? -

“他们两个都是吗？”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [rɪ'spɒndɪd] [pɔ:l] .
What do you mean ? " **responded Paul** .
什么 做 你 意思是 ? " 回应 保罗 .

“你什么意思？”保罗回答道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['prɪz(ə)nər] .
" **There was but one prisoner** .
" 那里 曾是 但 一 囚犯 .

“只有一个囚犯。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][traɪd] , [faʊnd] ['gɪltɪ] , ['sentənst] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][aʊt][ænd; ənd] [[ɑ:t] [ɔ:l][ɪn][hæf]
He was tried , found guilty , sentenced , and taken out and shot all in half
他 曾是 尝试 , 成立 有罪的 , 判刑 , 和 已采取 出去 和 射击 全部 在 一半
[æn; ən][ˈaʊər] — [laɪk] [ðæt] !
an hour — like that !
一个 小时 — 喜欢 那 !

他被审判、被判有罪、判刑，然后被带出去枪决，这一切只用了半个小时——就这么简单！

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhev(ə)n] !
And by heaven !
和 经过 天堂 !

天哪！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [wʌn] — [ðæt] [her'lipt] [mæn] .
he was a cool one — that harelipped man .
他 曾是 一个 凉爽的 — — 那 免唇 男人 .

他真是个很酷的人——那个免唇男。

[hi:; hi] [ˈbɔ:rouɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ʌv; əv][em 'i:] !
He borrowed a cigarette of me !
他 借来的 一个 卷烟 的 我 !

他向我借了一根烟！

" - [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'peɪ] [ju:; jə] [tɪl] [ˌhɪr'æftər] , [mə'sjɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] .
" **' I may not repay you till hereafter , Monsieur , ' he said .**
" - 我 可能 不是 偿还 你 直到 此后 , 先生 , - 他 说 .

“先生，我可能要到以后才能还您钱，”他说。

" [ðen] [hi:; hi] [smoʊkt] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] .
" **Then he smoked it — and they shot him .**
" 然后 他 熏制 它 — 和 他们 射击 他 .

“然后他抽了烟——然后他们就开枪打死了他。”

" [bə'lındə] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hændz] .
" **Belinda covered her face with her hands .**
" 贝琳达 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

贝琳达用双手捂住了脸。

[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgəɾz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] [ə'hʌðər] [ˈkwestʃən] .
From between her fingers she sobbed another question .
从 之间 她 手指 她 啜泣 其他 问题 .

她从指缝间抽泣着问出了另一个问题。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn] — [hɛə] [ˈɡesəlɜ, 'geslɜ] ? "
" **And the flying - man — Herr Gessler ? "**
" 和 这 飞行 - 男人 — 先生 盖斯勒 ? "

“那位飞行者——盖斯勒先生？ ”

" [ɑ:] , [ðə; ðɪ][hɛə] [lu:'tenənt] ?
" **Ah , the Herr Lieutenant ?**
" 啊 , 这 先生 中尉 ?

“啊，是中尉先生吗？ ”

[wel] , " [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] [ˈsləʊli] , " [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
Well , " Paul replied slowly , " he does not return to the hospital .
出色地 , " 保罗 回复 缓慢地 , " 他 做 不是 返回 到 这 医院 .

“嗯，”保罗缓缓回答道，“他不会再回医院了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɛə] [ˈmeɪdʒər] . "
He is a guest of the Herr Major . "
他 是 一个 客人 的 这 先生 主要的 . "

他是少校先生的客人。

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ! "

" **A prisoner** ! "

" 一个 囚犯 ! "

“一个囚犯！”

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , " [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [rɪˈplaɪd] .

" **That I would not say** , " **her cousin replied** .

" 那 我 会 不是 说 , " 她 表哥 回复 .

“我不会说的，”她的表妹回答道。

" [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] .

" **He was scarcely a witness at the trial** .

" 他 曾是 几乎 一个 证人 在 这 审判 .

“他在审判中几乎没有出庭作证。”

[ɪnˈdi:d] , [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ˈni:dɪd] — [i:v(ə)n] [ðæt] [ræt] , [ˈɜ:rnɪst] [ˈspi:gəl] , [wʌz; wəz][nɑ:t]

Indeed , **witnesses were not needed** — **even that rat** , **Ernest Spiegel** , **was not**

的确 , 证人 是 不是 需要 — 甚至 那 鼠 , 欧内斯特 《明镜周刊》 , 曾是 不是

[kɔ:ld] .

called .

称为 .

事实上，根本不需要证人——就连那个告密者欧内斯特·斯皮格尔也没有被传唤。

[wʌt] [ni:d] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈeɪdəns] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] [kənˈfest] [ðə; ðɪ][kraɪm] ?

What need of any evidence when the Frenchman confessed the crime ?

什么 需要 的 任何 证据 什么时候 这 法国人 坦白 这 犯罪 ?

法国人都承认犯罪了，还需要什么证据？

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ðɪ][hɛə] [luːˈtenənt] [ˈbɛgd] [tu; tə][bi; bi][ɪkˈskju:zd][frʌm; frəm] [ˈtestɪfaɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]

Besides , **the Herr Lieutenant begged to be excused from testifying against the**

除了 , 这 先生 中尉 乞求 到 是 已原谅 从 作证 反对 这

[əˈkju:zd] . "

accused . "

被告 . "

此外，这位中尉还恳求免于出庭作证指控被告。

" [ðen] [waɪ] — [oʊ] , [waɪ] ! — [wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t] [rɪˈli:st] ? " [kraɪd] [bəˈlɪndə] .

" **Then why — oh , why ! — was he not released ?** " **cried Belinda** .

" 然后 为什么 — 哦 , 为什么 ! — 曾是 他 不是 发布 ? " 哭 贝琳达 .

“那为什么——哦，为什么！——他没有被释放？”贝琳达喊道。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [pɔ:l] [sed] .

" **That I do not know** , " **Paul said** .

" 那 我 做 不是 知道 , " 保罗 说 .

“我不知道，”保罗说。

" [əɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ][hɛə] [ˈdɑ:ktɜ] [sed] [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu; tə][ðə; ðɪ]

" **It was because of something the Herr Doktor said in confidence to the**

" 它 曾是 因为 的 某物 这 先生 医生 说 在 信心 到 这

[hɛə] [ˈmeɪdʒər] ,

Herr Major ,

先生 主要的 ,

“这是因为博士先生私下跟少校说了些什么。”

[aɪ] [bɪˈli:v] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪŋ] - [mæn] .

I believe , **regarding the flying - man** .

我 相信 , 关于 这 飞行 - 男人 .

我认为，关于那个飞人。

[ðə; ði] [hɛə] ['meɪdʒər][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['eɪvɪətər] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ]
The Herr Major had dismissed the aviator ; but after a brief conference with
这 先生 主要的 有 解雇 这 飞行员 ; 但 后 一个 简短的 会议 和
[ˈdɑ:ktər] - ,
Doctor Herschall ,
医生 - ,

少校先生解雇了那位飞行员；但在与赫沙尔医生短暂交谈后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn] :
he called to the flying - man :
他 称为 到 这 飞行 - 男人 :

他向飞行者喊道：

" - [rɪ'meɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hɛə] [lu:'tenənt] .
" ' Remain , if you please , Herr Lieutenant .
" - 保持 , 如果你 请 , 先生 中尉 .

“请您留下，中尉先生。”

[aɪ][faɪnd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪf] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'pɑ:n] .
I find there is a point I wish to speak with you upon .
我 寻找 那里 是 一个 观点 我 希望 到 说话 和 你 之上 :

我想就一点和您谈谈。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ? -
I hope you are comfortable here ? '
我 希望 你 是 舒服的 这里 ? -

希望你在这里住得舒适？

" [ɑ:] , [ðæt] ['bærən][vɑ:n]['brændənbə:g] ! " ['fɪnɪft] [pɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Ah , that Baron von Brandenburg ! " finished Paul , with a sigh .
" 啊 , 那 男爵 冯 勃兰登堡 ! " 完成的 保罗 , 和 一个 叹 .

“啊，那位勃兰登堡男爵！”保罗叹了口气，说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] .
" He is a nobleman .
" 他 是 一个 贵族 .

他是一位贵族。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɜ:rtiəs] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sentənsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
He would be courteous if he were sentencing a man to purgatory .
他 会 是 有礼貌 如果 他 是 量刑 一个 男人 到 炼狱 .

如果是判人下炼狱，他也会彬彬有礼。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'eks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[æt; ət] [læst] !
AT LAST !
在 最后的 !

终于！

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] — [ðə; ði] ['despərət] ['perəl] — [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [rʌŋ] [bə'lɪndə] -
The uncertainties — the desperate peril — of the situation wrung Belinda Melnotte's
这 不确定性 — 这 绝望的 危险 — 的 这 情况 拧干 贝琳达 -
[hɑ:rt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [nəʊ] [lɔ:ŋgər][dra:ps][kʊd; kəd] ['fɪltər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
heart until it seemed that no longer drops could filter from her eyes .
心 直到 它 似乎 那 不 更长 滴 可以 筛选 从 她 眼睛 .

局势的不确定性，以及随之而来的绝望危险，令贝琳达·梅尔诺特心如刀绞，以至于她的眼泪似乎再也流不出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [ɔːl][hɜːr; hər] [terz] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [əˈsweɪdʒɪŋ] [iːˈðə] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ɔːr][hɜːr; hər]
She had wept all her tears away without assuaging either her grief or her
她 有 哭泣 全部 她 眼泪 离开 没有 缓解 任何一个 她 悲伤 或者 她
[fɪrʒ] .
fears .
恐惧 .

她哭干了所有的眼泪，却丝毫没有减轻她的悲伤和恐惧。

- [ˈpɪtɪf(ə)l] , [jet] [ˈnoʊb(ə)l] , [deθ] [wɹz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
Erard's pitiful , yet noble , death was only the beginning of the tragedy .
- 可怜 , 然而 高贵 , 死亡 曾是 仅有的 这 开始 的 这 悲剧 .

埃拉尔德悲惨而又高尚的死仅仅是这场悲剧的开始。

[ˈdɑːktər] - [wʊd] [naʊ] [ɡlʌt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋks] [blʌd] — [ænd; ənd]
Doctor Herschall would now glut his thirst for revenge with Frank's blood — and
医生 - 会 现在 谷 他的 口渴 为了 复仇 和 弗兰克的 血 — 和
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] !
with her own !
和 她 自己的 !

赫沙尔医生现在要用弗兰克的鲜血——以及她自己的鲜血——来满足他复仇的渴望！

[noʊ] [ˈʌðər] [ˌekspləˈheɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][rɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənɪz] [drɪˈleɪ] [ɪn] [rɪˈviːlɪŋ]
No other explanation could she imagine for the surgeon's delay in revealing
不 其他 解释 可以 她 想象 为了 这 外科医生的 延迟 在 揭示
[ˈsændərsənɪz] [aɪˈdentəti] .
Sanderson's identity .
桑德森的 身份 .

她想不出外科医生为何迟迟不透露桑德森的身份还有什么其他解释。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːˈzəli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [hɛə] [luːˈtenənt] [ˈɔːɡəst] [ˈɡesəlɜː, ˈɡeslɜː][wɹz; wəz]
He could easily prove that the so - called Herr Lieutenant August Gessler was
他 可以 容易地 证明 那 这 所以 - 称为 先生 中尉 八月 盖斯勒 曾是
[æktʃuəli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈerɪvɪətər] ,
actually an American aviator ,
实际上 一个 美国人 飞行员 ,

他很容易就能证明，所谓的奥古斯特·盖斯勒中尉实际上是一位美国飞行员。

[ˈflaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .
flying for France .
飞行 为了 法国 .

为法国飞行。

[hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [pərˈhæps] [ˈpriːviəsli] [əˈraʊzd] ,
His suspicion of the young man , perhaps previously aroused ,
他的 怀疑 的 这 年轻的 男人 , 也许 之前 被唤醒 ,
他对于这个年轻人的怀疑，或许是之前就已萌生的，

[hæd; həd] [bɪˈklʌm] [kənˈvɪkʃn] [wen] [kɑːrɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kænˈtiːn] [wɪð; wɪθ]
had become conviction when Carl had brought to him the canteen with
有 变得 定罪 什么时候 卡尔 有 带来 到 他 这 食堂 和
[fræŋk] [ˈsændərsənɪz] [ˈpɑːrtli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [neɪm] [ɑːn][aɪˈtiː] .
Frank Sanderson's partly obliterated name on it .
坦率 桑德森的 部分 彻底摧毁 姓名 在 它 .

当卡尔把上面印着弗兰克·桑德森名字但部分被抹去的食堂带到他面前时，他的信念就坚定了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][oʊld][skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkənɪz] [ˈʃoʊldər]
He had then proved his case by finding the old scar on the American's shoulder
他 有 然后 已证实 他的 案件 经过 寻找 这 老的 瘢痕 在 这 美国人的 肩膀
.
:
.

然后，他通过找到美国人肩膀上的旧疤痕证明了自己的说法。

[bəuθ] [bə'lındə] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][fi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [bʌt; bət] [lʌv] [wɜ:r; wər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]
Both Belinda and the man she could not help but love were helpless in the
两个都 贝琳达 和 这 男人 她 可以 不是 帮助 但 爱 是 无助 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜ:rdʒən] .
hands of the Prussian surgeon .
双手 的 这 普鲁士 外科医生 .

贝琳达和她情不自禁爱上的那个男人都无力抵抗普鲁士外科医生的魔爪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['mɜ:rsi] [bi:: bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['mɜ:rsi] [ment] ?
And could mercy be expected of one who did not know what mercy meant ?
和 可以 怜悯 是 预期的 的 一 WHO 做过 不是 知道 什么 怜悯 意思是 ?
一个连怜悯的含义都不懂的人，又怎能指望他仁慈呢？

[bə'lındə] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tu; tə][bi:: bi] [sent] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktɜ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Belinda expected at any moment to be sent for by the Herr Doktor for the
贝琳达 预期的 在 任何 片刻 到 是 发送 为了 经过 这 先生 医生 为了 这
['θretnd] ['ɪntərvju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] .
threatened interview in his lodge .
威胁 面试 在 他的 小屋 .

贝琳达随时都可能被医生先生叫去他的旅馆接受之前威胁要进行的面谈。

[feit] , [haʊ'evər] , [ɪntə'vi:nd] .
Fate , however , intervened .
命运 , 然而 , 介入 .

然而，命运另有安排。

[sɪns] [brɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] [æk'tɪvəti] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bætlfrʌnt] .
Since before noon there had been increased activity along the battlefield .
自从 前 中午 那里 有 到过 增加 活动 沿着 这 前线 .

从中午之前开始，前线的活动就变得更加频繁。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
The British on one side ,
这 英国 在 一 边 ,

一方是英国人，

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [wedʒ] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['terətɔ:ri] , [wɜ:r; wər]
the French on the other of the German wedge driven into this territory , were
这 法语 在 这 其他 的 这 德语 楔 驱动 进入 这 领土 , 是
[ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['prefər] .
increasing their pressure .
增加 他们的 压力 .

面对德国楔入这片领土的另一边，法国人正在加大施压力度。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [mɔ:r] ['hevi] ['gʌnz] .
They had brought up more heavy guns .
他们 有 带来 向上 更多的 重的 枪支 .

他们又调来了更多重型火炮。

[ðə; ði] [frentʃ] 75s [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] [nu:]
The French 75s and the British mortars were tearing great gaps in the new
这 法语 75s 和 这 英国 迫击炮 是 撕裂 伟大的 差距 在 这 新的
['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][laɪn] .
trenches of the German line .
战壕 的 这 德语 线 .

法国75毫米炮和英国迫击炮在德军新挖的战壕里撕开了巨大的缺口。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] ['æmbjulənsɪz] [roʊld] [mɔːr] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [br'gæn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]
the ambulances rolled more frequently and the wounded began pouring into this
这 救护车 滚动 更多的 频繁地 和 这 受伤 开始 浇注 进入 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌns] [br'fɔːr] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]
hospital station in such numbers as they had only once before and under the
医院 车站 在 这样的 数字 作为 他们 有 仅有的 一次 前 和 在下面 这
[frentʃ] [reɪʒi:m] .
French régime .
法语 政权 .

救护车出动的次数越来越多，伤员开始涌入这家医院，人数之多，只有法国政权时期才出现过一次。

[ˈdɑːktər] - [keɪm] [də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [jæ'toʊ] [wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [bɪn]
Doctor Herschall came directly from the château where the court had been
医生 - 来了 直接地 从 这 城堡 在哪里 这 法庭 有 到过
[held] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [wɔːrd] .
held to the operating ward .
握住 到 这 操作 病房 .

赫沙尔医生直接从举行法庭审判的城堡赶到手术室。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmt] , [kloʊk] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [smaːk] ,
He threw off his helmet , cloak and outer garments , got into a fresh smock ,
他 扔 离开 他的 头盔 , 披风 和 外 服装 , 得到 进入 一个 新鲜的 罩衫 ,
[hɪ] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['helmt] , [kloʊk] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [smaːk] ,
他 扔 离开 他的 头盔 , 披风 和 外 服装 , 得到 进入 一个 新鲜的 罩衫 .

他脱下头盔、斗篷和外衣，换上一件干净的罩衫。

[roʊld] [ðə; ði] [sliːvz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['herɪ] [ɑːrmz] , [beɪðd] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]
rolled the sleeves back upon his hairy arms , bathed hands and arms in an
滚动 这 袖子 后退 之上 他的 毛茸茸 武器 , 洗澡 双手 和 武器 在 一个
[ænti'septɪk] [waːʃ] ,
antiseptic wash ,
防腐剂 洗 ,

他卷起袖子露出毛茸茸的手臂，用消毒液清洗了双手和手臂。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪft] ['ɪnstɹəmənts] .
and called for his case of polished instruments .
和 称为 为了 他的 案件 的 抛光 仪器 .

他要来了他的那箱擦得锃亮的乐器。

[hiː; hi] [kɔːld] , [tuː] , [fɔːr; fər] [nɜːrs] [gə'naʊ] .
He called , too , for Nurse Genau .
他 称为 , 也 , 为了 护士 杰瑙 .

他还打电话给杰瑙护士。

" [send] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" **Send her here at once ,** " **he commanded** .
" 发送 她 这里 在 一次 , " 他 命令 .

“立刻把她送过来，”他命令道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [pʊt] [tə'geðər] .
" **She is worth all these other women put together** .
" 她 是 值得 全部 这些 其他 女性 放 一起 .

“她一个人就比所有这些女人加起来都强。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] .
She knows what I want — and when I want it .
她 知道 什么 我 想 — 和 什么时候 我 想 它 .

她知道我想要什么，以及我什么时候想要。

" [bə'ɪndə] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [meɪd] [hɜːr'self][ˈjuːsf(ə)] .
" **Belinda had already made herself useful** .
" 贝琳达 有 已经 制成 她自己 有用 .

贝琳达已经发挥了自己的作用。

[hɜːr; hər][oʊld][wɔːrd][wʌz; wəz][kwaɪt] [fɪld] , [soʊ][noʊ] [nuː] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['entərd] [ðer; ðər] .
Her old ward was quite filled , so no new cases were being entered there .
她 老的 病房 曾是 相当 已填 , 所以 不 新的 案例 是 存在 进入 那里 .
她原来的病房已经住满了病人, 所以那里不再接收新病例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nɜːrsɪz] [hæd; həd] [slept] [ɪn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [meɪd] ['redi]
But the hut the women nurses had slept in was being hastily made ready
但 这 小屋 这 女性 护士 有 睡着了 在 曾是 存在 草草 制成 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['freʃli] ['wuːndɪd] .
for the freshly wounded .
为了 这 新鲜的 受伤 .
但是, 女护士们睡觉的小屋正在被匆忙地改造, 以安置新近受伤的伤员。

[wer] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wʊd] [sliːp] [ðer'æftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
Where the nurses would sleep thereafter was a question .
在哪里 这 护士 会 睡觉 此后 曾是 一个 问题 .
护士们之后睡在哪里成了个问题。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] , " [sed] [wʌn] [fleg'mætɪk] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [tuː; tə]
" **But by the sound of those guns ,** " **said one phlegmatic German woman to**
" 但 经过 这 声音 的 那些 枪支 , " 说 一 黏液质的 德语 女士 到
[bə'lɪndə] ,
Belinda ,
贝琳达 ,
“但是从枪声来看,”一位语气平静的德国妇女对贝琳达说,

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [sliːp] .
" **we shall have no time for sleep .**
" 我们 将 有 不 时间 为了 睡觉 .
我们将没有时间睡觉。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?
是的?

" [bə'lɪndə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [kə'mænd] .
" **Belinda shrank from obeying the surgeon's command .**
" 贝琳达 缩小 从 服从 这 外科医生的 命令 .
贝琳达不愿服从外科医生的命令。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪŋ] [wɔːrd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
The horrors of the operating ward seemed to her now more than she could
这 恐怖 的 这 操作 病房 似乎 到 她 现在 更多的 比 她 可以
[ber] .
bear .
熊 .
手术室里的恐怖景象现在对她来说似乎已经超出了她所能承受的范围。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
Yet there was no escape .
然而 那里 曾是 不 逃脱 .
然而, 他们无处可逃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [blæk] - [b'raʊd] [hɛə] ['dɑːktɜː] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['teɪbl] —
She was forced to join the black - browed Herr Doktor at the chief table —
她 曾是 强制 到 加入 这 黑色的 - 眉毛 先生 医生 在 这 首席 桌子 —
[ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [brɔːt] .
the table to which most of the serious cases were brought .
这 桌子 到 哪个 最多 的 这 严肃的 案例 是 带来 .
她被迫与眉毛乌黑的医生先生一起坐在主桌旁——大多数重案都要提交到这张桌子上审理。

[ʃiː, ʃi] [wɜːrkt] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [wɜːrkt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊt] - [ˈwɪri] [ʃiː, ʃi] [θɔːt]
She worked far into the night — worked until she was so foot - weary she thought
她 工作 远的 进入 这 夜晚 — 工作 直到 她 曾是 所以 脚 - 厌倦 她 想法
[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][draːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
she must drop beside the table .
她 必须 降低 旁 这 桌子 .
她一直工作到深夜——直到双脚疲惫不堪，感觉必须瘫倒在桌子旁。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsɜːrdʒən] [siːmd] [ˈtaɪərləs] .
The Prussian surgeon seemed tireless .
这 普鲁士 外科医生 似乎 不知疲倦 .
这位普鲁士外科医生似乎不知疲倦。
[iːtʃ] [freʃ] [keɪs] [rɪˈnuːd] [bəuθ][hɪz; ɪz][ˈvɪɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
Each fresh case renewed both his vigor and his interest .
每个 新鲜的 案件 更新 两个都 他的 活力 和 他的 兴趣 .
每个新案件都让他重燃活力和兴趣。

[bɪˈtwiːn] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [hiː, hi] [wʊd] [stænd] , [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːŋ] [blæk] [her] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Between operations he would stand , picking at the long black hairs upon his arms
之间 运营 他 会 站立 , 挑选 在 这 长的 黑色的 头发 之上 他的 武器
,
.
,
手术间隙，他会站着，抠着手臂上长长的黑毛。

[ɔːr] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈredi] [ˈsʌp(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn] [ðæt] [ɡrɪm] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] .
or exercising his already supple fingers in that grim way which was his habit .
或者 锻炼 他的 已经 柔软 手指 在 那 严峻 方式 哪个 曾是 他的 习惯 .
或者用他惯常的那种阴沉方式活动他那已经很灵活的手指。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l] .
He was a marvel .
他 曾是 一个 奇迹 .
他真是个奇才。

[ɪn] [bəˈlɪndəz] [maɪnd] , [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ɡruː] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [əˈɡen] [ʌv; əv]
In Belinda's mind , wearied and sick as she was , grew the wonder again of
在 贝琳达的 头脑 , 疲惫 和 生病的 作为 她 曾是 , 生长 这 想知道 再次 的
[ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] .
this strange man .
这 奇怪的 男人 .
尽管贝琳达又累又病，但她心中对这个陌生男人的好奇心再次涌上心头。

[ˈsiːmɪŋli] [wɪˈðəʊt] [hɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnʃəns] ,
Seemingly without heart , without conscience ,
似乎 没有 心 , 没有 良心 ,
似乎没有心，没有良知，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][hjuːˈmænəti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] [lækt] [hjuːˈmeɪn] [ˈfiːlɪŋ] — [ɔːr][ðə; ði]
a person apart from all humanity because he lacked humane feeling — or the
一个 人 除 从 全部 人类 因为 他 缺乏 人道 感觉 — 或者 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
power of expressing it — this being performed the most delicate operations with
力量 的 表达 它 — 这 存在 执行 这 最多 精美的 运营 和
[ðə; ði] [ʃʊr] [skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] ,
the sure skill of a master ,
这 当然 技能 的 一个 掌握 ,
一个人因为缺乏人性——或者说缺乏表达人性的能力——而脱离了所有人性，但他却能以大师般的娴熟技艺完成最精细的操作。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [heɪst] [ðæt] [ə'hʌðər] ['sɜ:rdʒən] [maɪt] [taɪ] [ʌp] ['fɪŋɡər] ['wu:ndz] !
in the same haste that another surgeon might tie up finger wounds !
在 这 相同的 匆忙 那 其他 外科医生 可能 领带向上 手指 伤口 !

就像其他外科医生匆忙包扎手指伤口一样！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] ['hɑ:rɪnəs] [tu:; tə] [bəlɪndə] [æt; ət][ðə; ði][end] :
He turned with his usual harshness to Belinda at the end :
他 转向 和 他的 通常 严厉 到 贝琳达 在 这 结尾 :

最后，他用一贯的严厉语气对待贝琳达：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪk'skju:zd] , [nɜ:rs] [gə'naʊ] .
" You are excused , Nurse Genau .
" 你 是 已原谅 , 护士 杰瑙 .

“吉瑙护士，你可以离开了。”

[rɪ'pɔ:rt] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜ:rti] [ə'gen] .
Report at nine - thirty again .
报告 在 九 - 三十 再次 .

九点半再报到。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['prɪti] ['keɪsɪz][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
There will be some pretty cases by that time , I have no doubt .
那里 将要 是 一些 漂亮的 案例 经过 那 时间 , 我 有 不 怀疑 .

到那时肯定会有一些非常精彩的案例，我对此毫不怀疑。

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] [hæd; həd][fɪ:; fi] [wɪft] .
" The nurse could not reply had she wished .
" 这 护士 可以 不是 回复 有 她 希望 .

“即使护士想回答，她也无法回答。”

[fɪ:; fi][ˈɔ:lmʊst] ['stæɡərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rd] .
She almost staggered from the ward .
她 几乎 交错 从 这 病房 .

她几乎是踉跄着走出病房的。

[wer] [fɪ:; fi] [wʊd] [sli:p] [fɪ:; fi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
Where she would sleep she did not know .
在哪里 她 会 睡觉 她 做过 不是 知道 .

她不知道自己会在哪里睡觉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɑ:spɪt(ə)][wʌz; wəz] [naʊ] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt]
The whole hospital was now crowded , and everybody working with might
这 所有的 医院 曾是 现在 挤 , 和 大家 在职的 和 可能

[ænd; ənd][meɪn] ,
and main ,
和 主要的 ,

整个医院现在人满为患，每个人都在竭尽全力地工作。

[waɪl] [ðə; ði]['ɡʌnz] ['θʌndəd] ['kloʊzər] — ['kloʊzər] .
while the guns thundered closer — closer .
尽管 这 枪支 雷鸣 更近 — 更近 .

枪声越来越近，越来越近。

[bəlɪndə] [faʊnd] [kɑ:rl]['bɔ:m, 'baʊm] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt'saɪd] .
Belinda found Carl Baum awaiting her outside .
贝琳达 成立 卡尔 鲍姆 等待中 她 外部 .

贝琳达发现卡尔·鲍姆在外面等着她。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [hænd] [bɔ:ɪr] [hɜ:r; hər] [ʌp][ɔ:r][fɪ:; fi] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] .
His quick hand bore her up or she would have stumbled and fallen .
他的 快的 手 钻孔 她 向上或者 她 会 有 踉跄 和 倒下 .

他迅速地扶住了她，否则她就会绊倒摔跤。

" [ðæt] [bi:st] !
" **That beast** !
" 那 兽 !

“那头野兽！ ”

" [ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəl] ['mʌtəd] .
" **the corporal muttered** .
" 这 下士 低声说道 .

“下士低声说道。”

" [hæz; hæz][hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] [ɪn] [ðæt] ['ʃæmblz] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Has he made you work in that shambles all this time ?**
" 有 他 制成 你 工作 在 那 一片混乱 全部 这 时间 ?

“他一直让你在这种破败不堪的地方工作吗？ ”

[pɔ:l] [sed] [hi:; hi] [wʊd] . "
Paul said he would . "
保罗 说 他 会 . "

保罗说他会会的。

" [hʌʃ] ! " ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
" **Hush ! " begged his cousin** .
" 嘘 ! " 乞求 他的 表哥 .

“嘘！ ”他的表弟恳求道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [pɔ:l] [ɑ:r; ər] [frendz] [ə'gen] ? "
" **Then you and Paul are friends again ?** " "
" 然后 你 和 保罗 是 朋友们 再次 ? " "

“那你和保罗又和好了？ ”

" [ɑ:x] ! " [graʊld] [kɑ:rl] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [tru:s] .
" **Ach ! " growled Carl , " we have arranged a truce** .
" ach ! " 咆哮 卡尔 , " 我们 有 安排 一个 休战 .

“啊！ ”卡尔咆哮道，“我们已经达成了休战协议。”

[fɔ:r; fər] [wʌn] ['pɜ:rpəs] ['oʊnli] , [pər'hæps] .
For one purpose only , perhaps .
为了 一 目的 仅有的 , 也许 .

或许只是为了一个目的。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
But we will keep it .
但 我们 将要 保持 它 .

但我们会保留它。

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] [bə'lɪndə] . "
You are under my care now , Cousin Belinda . "
你 是 在下面 我的 关心 现在 , 表哥 贝琳达 . "

表妹贝琳达，你现在由我照顾了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [kɑ:rl] ? "
" **What do you mean , Carl ?** " "
" 什么 做 你 意思是 , 卡尔 ? " "

“卡尔，你这话是什么意思？ ”

" [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋ] .
" **I am to take you to a new lodging** .
" 我 是 到 拿 你 到 一个 新的 住宿 .

“我将带你去一个新的住处。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪ] [sliːp] [ˈsaʊndli] .
You will be safe there and may sleep soundly .
你 将要 是 安全的 那里 和 可能 睡觉 稳固地 .

在那里你会很安全，可以睡个好觉。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [baɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkɔːrpərəl]
" **It was to a cottage near by in which the wife of a brother corporal**
" 它 曾是 到 一个 小屋 靠近 经过 在 哪个 这 妻子 的 一个 兄弟 下士
[hæd; həd][set] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈleɪrɪːz][ænd; ənd][pi ˈ nei ˌ tɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːrmər]
had set up housekeeping amid the abandoned lares and penates of its former
有 放 向上 家政 之中 这 弃 拉雷斯 和 笔 的 它是 以前的
[frentʃ] [ˈɑːkjəpənt] .
French occupant .
法语 居住者 .

“那是一间附近的小屋，一位下士兄弟的妻子在那里安家落户，小屋位于前法国占领者的废弃棚屋和营房之间。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [felt] [seɪf] [wɪð; wɪθ]
The woman had an honest face , and the Red Cross nurse felt safe with
这 女士 有 一个 诚实的 脸 , 和 这 红色的 叉 护士 毛毡 安全的 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这位女士面容诚实，红十字会护士和她在一起感到很安心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
As for sleeping , that was another matter .
作为 为了 睡眠 , 那 曾是 其他 事情 .

至于睡眠，那就是另一回事了。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [dɪstˈɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] — [ˈsiːmɪŋli] [æt; ət] [ˈevri]
Aside from the thundering discharge of the heavy guns — seemingly at every
旁边 从 这 雷鸣 释放 的 这 重的 枪支 — 似乎 在 每一个
[raʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] — [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [soʊ][ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪrdrʌm] [siːmd]
round coming nearer — which shook the atmosphere so that their eardrums seemed
圆形的 未来 更近 — 哪个 摇晃 这 气氛 所以 那 他们的 耳膜 似乎
[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [kræk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,
almost to crack under the strain ,
几乎 到 裂缝 在下面 这 拉紧 ,

除了重炮雷鸣般的射击声——似乎每一轮炮弹都越来越近——震得大气层都在颤抖，他们的耳膜似乎都要被震裂了之外，

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [ˈslʌmbər] [tuː; tə][biː; bi]
the Red Cross nurse had a heart and mind too full for slumber to be
这 红色的 叉 护士 有 一个 心 和 头脑 也 满的 为了 睡眠 到 是
[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] .
a welcome visitor .
一个 欢迎 游客 .

红十字会护士心事重重，无暇休息，因此不欢迎访客。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈmedɪteɪt] [kənˈsekjətɪvli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)li] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Yet she could scarcely meditate consecutively in a single line of thought as she
然而 她 可以 几乎 幽思 连续 在 一个 单身的 线 的 想法 作为 她
[leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmætrəs] .
lay on her mattress .
躺 在 她 床垫 .

然而，当她躺在床垫上时，却几乎无法连续地集中注意力思考一件事。

[soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈtɑːpɪks] — [ɔːl] [ˈheɪtfl] — [siːmd] [ˈskɜːriːɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
So many , many topics — all hateful — seemed scurrying through her mind .
所以 许多 , 许多 主题 — 全部 可恶 — 似乎 匆匆忙忙 通过 她 头脑 .

很多很多话题——全都是令人厌恶的话题——似乎在她脑海中翻腾。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [roʊz] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
And between these rose scenes of horror from her day's work .
和 之间 这些 玫瑰 场景 的 恐怖 从 她 天 工作 .

在这些玫瑰花丛间，穿插着她一天工作中遇到的恐怖场景。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsændərsənz] [ˈperəl] .
She could not even cling to the thought of Sanderson's peril .
她 可以 不是 甚至 黏着 到 这 想法 的 桑德森的 危险 .

她甚至无法去想桑德森身处险境这件事。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ðər; ðər] [sɪəd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] [ðə; ðɪ] [θɔːt]
For when she considered him at all there seared her conscience the thought
为了 什么时候 她 经过考虑的 他 在 全部 那里 烤 她 良心 这 想法

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈrevəkəbli] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [lʌv] ,
that she had irrevocably given her love ,
那 她 有 不可逆转地 给定 她 爱 ,

因为每当她想起他，她的良心就被一个念头折磨着：她已经无可挽回地付出了爱。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][best][ænd; ənd] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
her confidence , all that was best and greatest in her ,
她 信心 , 全部 那 曾是 最好的 和 最 在 她 ,

她的自信，她身上所有美好、最伟大的品质，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
to a man who had no right to accept the sacrifice .
到 一个 男人 WHO 有 不 正确的 到 接受 这 牺牲 .

献给一个没有资格接受祭品的人。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
She did not blame him now .
她 做过 不是 责备 他 现在 .

她现在并不责怪他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fer] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fæktɪs] , [tuː] [ˈɑːnərəb(ə)l] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
She was too fair to the facts , too honorable by nature ,
她 曾是 也 公平的 到 这 事实 , 也 光荣的 经过 自然 ,

她为人过于公正，天性过于正直。

[tuː; tə] [əˈkjuːz] [fræŋk] [ˈsændə˞sən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .
to accuse Frank Sanderson of being the more guilty of the two .
到 控 坦率 桑德森 的 存在 这 更多的 有罪的 的 这 二 .

指责弗兰克·桑德森比其他人更有罪。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɔːl][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːltər]
Indeed she knew that had she not flung herself and her all upon the altar
的确 她 知道 那 有 她 不是 扔 她自己 和 她 全部 之上 这 坛

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈwuːndɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][wɔːrd] ,
at that moment when he was brought wounded into her ward ,
在 那 片刻 什么时候 他 曾是 带来 受伤 进入 她 病房 ,

她其实很清楚，如果当初他受伤被送到她病房的那一刻，她没有把自己和所有的一切投入到祭坛上，

[fræŋk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ɔːr] [ˈfʊli] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Frank would not have known her heart , or fully revealed his own .
坦率 会 不是 有 已知 她 心 , 或者 完全 揭晓 他的 自己的 .

弗兰克不可能了解她的内心，也不可能完全袒露自己的内心。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðɪs] ['perəl] [ðæt] ['θreɪnd] [ðem; ðəm]
She was the wicked one , and was not all this peril that threatened them
她 曾是 这 邪恶 一 , 和 曾是 不是 全部 这 危险 那 威胁 他们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

她才是那个邪恶的人，而威胁他们两人的所有危险，难道不是她造成的吗？

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪn] ?
the punishment for their sin ?
这 惩罚 为了 他们的 罪 ?

他们犯罪的惩罚是什么？

[ɑː] , [æn; ən] [ʌn'iːzi] [maɪnd][ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] !
Ah , an uneasy mind is harder to bear than physical ills !
啊 , 一个 不安 头脑 是 更难 到 熊 比 身体的 疾病 !

唉，精神上的不安比身体上的疾病更难忍受！

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
Whether she deserved it or not ,
无论 她 应得的 它 或者 不是 ,

无论她是否罪有应得，

[bə'lɪndə] - [bɔːr] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['siːmɪŋli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]
Belinda Melnotte bore a burden on her heart that seemingly nothing in the future
贝琳达 - 钻孔 一个 负担 在 她 心 那 似乎 没有什么 在 这 未来
[kʊd; kəd][lɪft] .
could lift .
可以 举起 .

贝琳达·梅尔诺特心中背负着沉重的负担，似乎未来没有任何东西能够减轻她。

[seɪv] [deθ] .
Save death .
节省 死亡 .

拯救死亡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][daɪ] [tə'geðər] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fræŋk] .
They could die together — she and Frank .
他们 可以 死 一起 — 她 和 坦率 .

她和弗兰克可能会一起死去。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] ['sændə-sən] [wɜːr; wər] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æz; əz] [pʊr] ['ɜːrd]
she felt she should die if Sanderson were stood up and shot as poor Erard
她 毛毡 她 应该 死 如果 桑德森 是 站立 向上 和 射击 作为 贫穷的 埃拉尔
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

她觉得如果桑德森像可怜的埃拉德一样被枪杀，她也应该死。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Without doubt she would have no choice in the matter .
没有 怀疑 她 会 有 不 选择 在 这 事情 .

毫无疑问，她在这件事上别无选择。

[ðə; ði][hɛə] - ['eɪdəns] [ə'genst][ðə; ði]['erɪvɪətər] [wʊd] [kən'vɪkt][hɜ:r; hər][æz; əz][wel] .
The Herr Doktor's evidence against the aviator would convict her as well .
这 先生 - 证据 反对 这 飞行员 会 定罪 她 作为 出色地 .

这位医生提供的证据足以证明这位飞行员有罪。

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [poʊ'spoʊnd] — [tu:; tə][weɪt][ɪn] [ðɪs] ['retɪd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɑ:n]
But to have the decision postponed — to wait in this wretched uncertainty on
但 到 有 这 决定 推迟 — 到 等待 在 这 可怜 不确定 在

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜ:rdʒən] !
the pleasure of the Prussian surgeon !
这 乐趣 的 这 普鲁士 外科医生 !

但是，却要推迟决定——在这种可悲的不确定中等待，任由普鲁士外科医生决定！

[ðæt][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [bə'lɪndə][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
That is exactly what Belinda was forced to endure .
那 是 确切地 什么 贝琳达 曾是 强制 到 忍受 .

这正是贝琳达被迫忍受的。

[fi; ji][roʊz] , ['kʌmɪŋ] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dræɡɪŋ] [lɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['əpəretɪŋ] [wɔ:rd]
She rose , coming heavy - eyed and with dragging limbs to the operating ward
她 玫瑰 , 未来 重的 - 眼睛 和 和 拖拽 四肢 到 这 操作 病房

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] .
at the hour appointed .
在 这 小时 任命 .

她起身，双眼沉重，四肢拖沓，在约定的时间来到了手术室。

['dɑ:ktər] - [met][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]
Doctor Herschall met her as though he saw none of the misery in her face
医生 - 遇见 她 作为 尽管 他 锯 没有任何 的 这 苦难 在 她 脸

,
.
.

赫沙尔医生见到她时，仿佛对她脸上的痛苦视而不见。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [dɪ'spleɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
and by no word or look displayed interest in anything but the eternal operations .
和 经过 不 单词 或者 看 显示 兴趣 在 任何事物 但 这 永恒 运营 .

除了永恒的运作之外，他没有用言语或眼神表现出对其他任何事物的兴趣。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [fə'rɑ:səti] .
The battle went on , and went on with unabated ferocity .
这 战斗 去 在 , 和 去 在 和 持续不断 恶 .

战斗继续进行，而且愈演愈烈。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔ:r] .
The hospital was crowded as it never had been crowded before .
这 医院 曾是 挤 作为 它 绝不 有 到过 挤 前 .

医院里人满为患，这是以前从未发生过的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ['dræɡd] [baɪ] .
Day after day dragged by .
天 后 天 拖拽 经过 .

日复一日，时间仿佛凝固了。

[bə'lɪndə] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] .
Belinda did not see her cousins .
贝琳达 做过 不是 看 她 表兄弟姐妹 .

贝琳达没有见到她的表兄弟姐妹。

[fju:] ['erɪ(ə)l] - ['bɑdɪd] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
Few able - bodied soldiers remained at the hospital .
很少 有能力的 - 有形的 士兵 剩余 在 这 医院 .

医院里剩下的身强力壮的士兵寥寥无几。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]
All were hurried to the very front to stem the rising tide of British and
全部 是 慌忙 到 这 非常 正面 到 干 这 上升 潮 的 英国 和
[frentʃ] [sək'ses] .
French success .
法语 成功 .

所有人 都被 紧急 派往 最前线，以 阻止 英法 联军 节节 胜利的 浪潮。

[ðə; ði] ['ælaɪz] - [greɪt] [pʊʃ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] ['fɔːrwəd] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['sækɪrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['dʒɜːmənz] ,
The Allies ' great push was going forward , causing the sacrifice of many Germans ,
这 盟国 - 伟大的 推 曾是 去 向前 , 导致 这 牺牲 的 许多 德国人 ,
盟军 的 大规模 进攻 正在 向前 推进，导致 许多 德国人 牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [vɑːn] ['hɪndən,bɜːrgz] ['kaʊntər] [ə'tæks] .
and that in spite of von Hindenburg's counter attacks .
和 那 在 尽管 如此 的 冯 兴登堡 号 柜台 攻击 .

尽管 冯·兴登堡 进行了 反击。

[ʌv; əv] ['sændʒsən] , ['ɪntəːnd] [ɪn][ðə; ði] [jæ'tʊʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nʊʊ] [wɜːrd] .
Of Sanderson , interned in the château , she heard no word .
的 桑德森 , 实习生 在 这 城堡 , 她 听到 不 单词 .

她没有 听到 任何 关于 被 软禁 在 城堡 里的 桑德森 的 消息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪn][hɜːr; hər] [ʊʊld] [wɔːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] , [seɪv]
She knew that every wounded man in her old ward that could be moved , save
她 知道 那 每一个 受伤 男人 在 她 老的 病房 那 可以 是 已搬 , 节省
[ɜːrɪnɪst] ['spiːgəl] ,
Ernest Spiegel ,
欧内斯特 《明镜周刊》 ,

她知道，在她以前所在的病房里，除了欧内斯特·斯皮格尔之外，所有能转移的伤员，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
had been sent to the rear .
有 到过 发送 到 这 后部 .

已被 派往 后方。

[ðə; ði] [heə] ['dɑːktər] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd] [juːz] [jet] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [spaɪ] .
The Herr Doktor evidently had use yet for his spy .
这 先生 医生 显然 有 使用 然而 为了 他的 间谍 .

显然，这位博士先生还需要他的间谍。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bəːdnɪd] ['æmbjulənsɪz] ['siːst] ['rʊʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn'kloʊzər] .
Suddenly the burdened ambulances ceased rolling into the hospital enclosure .
突然 这 负担 救护车 停止 滚动 进入 这 医院 外壳 .

突然间，满载货物的救护车停止驶入医院院区。

[ðeɪ] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
They passed on to the rear .
他们 通过了 在 到 这 后部 .

他们 向 后方 转移。

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] ,
The cessation of new cases , however ,
这 停止 的 新的 案例 , 然而 ,

然而，新增病例的停止

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .
did not relieve the anxious expression upon the faces of most of the surgeons .
做过 不是 缓解 这 焦虑的 表达 之上 这 面孔 的 最多 的 这 外科医生 .

但这并没有缓解大多数外科医生脸上焦虑的表情。

[ˈdɑːktər] - [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbærd] [ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
Doctor Herschall stretched his bared arms above his head , working his fingers
医生 - 拉伸 他的 裸露 武器 多于 他的 头 , 在职的 他的 手指
[spæzˈmɑːdɪkli] .
spasmodically .
间歇性地 .

赫沙尔医生将裸露的双臂伸过头顶，手指痉挛般地动着。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! [soʊ] !
" **Ho , ho ! Soh !**
" 何 , 何 ! 苏 !

“嚯，嚯！嚯！”

[ɪts] [ˈoʊvər] ?
It's over ?
它是 超过 ?

结束了？

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pæk] [ˈʌvər; ɑːr] [kɪts] , [ˈbrʌðərz] .
We may as well pack our kits , brothers .
我们 可能 作为 出色地 盒 我们的 套件 , 兄弟 .

兄弟们，我们还是收拾行装吧。

[ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [muːv] [wɪl] [suːn] [kʌm] .
The order to move will soon come .
这 命令 到 移动 将要 很快 来 .

搬迁命令很快就会下达。

" [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˈboʊldli][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] .
" **He expressed boldly the thought they all had .**
" 他 表达 大胆地 这 想法 他们 全部 有 .

他大胆地表达了他们所有人心中的想法。

[ðɪs] [ˈɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [bæk] .
This army corps was being forced back .
这 军队 兵团 曾是 存在 强制 后退 .

这个军团正被迫后退。

[ðə; ðɪ] [ˈterətɔːri] [geɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [[ɔːrt] [wiːks] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən]
The territory gained for a few short weeks would soon be lost to the German
这 领土 获得 为了 一个 很少 短的 周 会 很快 是 丢失的 到 这 德语

[laɪn] .
line .
线 .

短暂夺取的几周内，占领的领土很快就会被德军重新夺回。

[ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
The hospital station would become untenable .
这 医院 车站 会 变得 站不住脚的 .

医院站将变得无法维持运营。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] !
They had not come into this part of France , after all , to remain !
他们 有 不是 来 进入 这 部分 的 法国 , 后 全部 , 到 保持 !

他们来到法国的这个地区，终究不是为了留下来！

[bəˈlɪndə] [fled][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɒpəretɪŋ] [wɔːrd][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][wɜːrk][ðer; ðər] [stɑːpt] .
Belinda fled from the operating ward the moment the work there stopped .
贝琳达 逃亡 从 这 操作 病房 这 片刻 这 工作 那里 停止 .

手术室一停工，贝琳达就立刻逃出了手术室。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [nu:] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɑːdʒd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ænd]
The sentinel at the gate knew she now lodged outside the hospital enclosure and
这 哨兵 在 这 门 知道 她 现在 已提交 外部 这 医院 外壳 和
[əˈlaʊd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [pæs] .
allowed her to pass .
允许 她 到 经过 .

守门的哨兵知道她现在住在医院围墙外，便放她过去了。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , [jet] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][fækt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [ˈæŋkʌs]
She observed , yet without the fact making any deep impression upon her anxious
她 观察到 , 然而 没有 这 事实 制作 任何 深的 印象 之上 她 焦虑的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
[ˈhæpɪ] ,
她观察着，然而这一事实并没有在她焦虑的心灵中留下任何深刻的印象。

[ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [siˈvɪljənz] , [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ænd; ænd]
that the soldiers she passed , as well as the civilians , wore a hurried and
那 这 士兵 她 通过了 , 作为 出色地 作为 这 平民 , 穿着 一个 慌忙 和
[ˈhæɪd] [er] .
harried air .
疲惫不堪 空气 .

她经过的士兵和平民百姓，都一副匆忙慌乱的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] ;
She had seen the rout of the French ;
她 有 已见 这 路线 的 这 法语 ;
[ˈfrentʃ] ,
她亲眼目睹了法军的溃败；

[naʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈbaʊt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌlən] [ænd; ænd] [mɔːr]
now was she about to behold the falling back of a more sullen and more
现在 曾是 她 关于 到 看哪 这 坠落 后退 的 一个 更多的 忧郁 和 更多的
[ˈbroʊkən][ˈɑːrmi] ?
broken army ?
破碎的 军队 ?

她即将目睹的是一支更加沮丧、更加溃败的军队的溃败吗？

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈmeɪdʒər][vɑːn][ˈbrændənbəːg]
From a soldier whose face she recognized she learned that Major von Brandenburg
从 一个 士兵 谁 脸 她 认可 她 学习 那 主要的 冯 勃兰登堡
[riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
retained his headquarters at the château .
保留 他的 总部 在 这 城堡 .

从一位她认出是士兵的士兵口中，她得知冯·勃兰登堡少校仍然把总部设在城堡里。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈkʌznz] - [ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðər; ðər][ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [maɪt]
A part of her cousins ' regiment was still detailed there and she might
一个 部分 的 她 表兄弟姐妹 - 团 曾是 仍然 详细的 那里 和 她 可能
[faɪnd] [pɔːl] [ɔːr][kɑːrl] [nɪr] [baɪ] .
find Paul or Carl near by .
寻找 保罗 或者 卡尔 靠近 经过 .

她表兄弟所在部队的一部分人仍然驻扎在那里，她可能会在附近遇到保罗或卡尔。

[θruː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [fræŋk] .
Through them she might be able to learn something about Frank .
通过 他们 她 可能 是 有能力的 到 学习 某物 关于 坦率 .
[ˈfræŋk] ,
通过他们，她或许能了解到一些关于弗兰克的事情。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑːktɜː] ,
If he was merely being detained at the instance of the Herr Doktor ,
如果 他 曾是 仅仅 存在 被拘留 在 这 实例 的 这 先生 医生 ,
[ˈdɑːktɜː] ,
如果他仅仅是应博士先生的要求而被拘留，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsɪriəs] [ækjuˈzeɪ](ə)n [meɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈeɪviətər] .
with no serious accusation made against him , she hoped to reach the aviator .
和 不 严肃的 指控 制成 反对 他 , 她 希望 到 抵达 这 飞行员 .

由于没有对他提出任何严重的指控，她希望能够联系到这位飞行员。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][bəˈlɪndə][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It seemed to Belinda as though she must see and speak to him .
它 似乎 到 贝琳达 作为 尽管 她 必须 看 和 说话 到 他 .

贝琳达觉得她必须见他，必须和他说话。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
The several days that had passed since they had parted had been a
这 一些 天 那 有 通过了 自从 他们 有 分手了 有 到过 一个
[ˈnaɪtmər] .
nightmare .
恶梦 .

自他们分别以来的这几天简直是一场噩梦。

[ˈnoʊbəːdi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [bəˈlɪndə] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
Nobody sought to interfere with Belinda on the road .
无人 寻求 到 干扰 和 贝琳达 在 这 路 .

没有人试图干扰贝琳达在路上的行动。

[hɜːr; hər] [red] [krɒːs] [ˈjuːnɪfɔːrm] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
Her Red Cross uniform protected her even when she reached the château .
她 红色的 叉 制服 受保护 她 甚至 什么时候 她 达到 这 城堡 .

即使到达城堡，她的红十字会制服也保护了她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [wʊd]
Of course , had she tried to enter the major's offices , the sentinel would
的 课程 , 有 她 尝试 到 进入 这 专业的 办公室 , 这 哨兵 会
[hæv; həv] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
have stopped her .
有 停止 她 .

当然，如果她试图进入少校的办公室，哨兵一定会阻止她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] .
But that was not her object .
但 那 曾是 不是 她 目的 .

但这并非她的目的。

[ɪf] [fræŋk] [ˈsændɜːsən] [wʌz; wəz] [stiɪl] [hɪr] [hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]
If Frank Sanderson was still here he must be somewhere in the wing of
如果 坦率 桑德森 曾是 仍然 这里 他 必须 是 某处 在 这 翼 的
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈɜːrd] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbriːf] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
the building in which poor Erard had spent a few brief hours in a cell .
这 建筑 在 哪个 贫穷的 埃拉尔 有 花费 一个 很少 简短的 小时 在 一个 细胞 .

如果弗兰克·桑德森还在这里，他一定就在埃拉德曾被关押过几个小时的那栋楼的某个侧翼里。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] .
The prisoners were down there .
这 囚犯 是 向下 那里 .

囚犯们就在下面。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈfloːrɜː] [wɜːr; wər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
On the upper floors were offices and the quarters of some of the
在 这 上 楼层 是 办公室 和 这 四分之一 的 一些 的 这
[ˈbærənɜz, ˈberənɜz] [stɑːf] .
baron's staff .
男爵的 职员 .

楼上是办公室和男爵部分工作人员的住所。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz][wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
One of these rooms was that , it might be ,
— 的 这些 房间 曾是 那 , 它 可能 是 ,
其中一间房间可能是这样的:

[ɪn] [wɪtʃ] ['sændə-sən] [wʌz; wəz] [di'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['dɑ:ktər] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [keɪs]
in which Sanderson was detained until Doctor Herschall had decided upon his case
在 哪个 桑德森 曾是 被拘留 直到 医生 - 有 决定 之上 他的 案件
.
:
.

桑德森被拘留，直到赫沙尔医生对他的病情作出决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第14/15页

[nə'sesəti] [meɪd] [bə'lɪndə] [bəʊld] .
Necessity made Belinda bold .
必要性 制成 贝琳达 大胆的 .

迫于无奈，贝琳达变得大胆。

[ʃiː ʃɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][saɪd] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [dɔːr]
She selected a side entrance of this wing well away from the main door
她 已选 一个 边 入口 的 这 翼 出色地 离开 从 这 主要的 门
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʔæ'toʊ] [ænd; ʌnd] [ə'prəʊtʃt] ['kwɪkli] .
of the château and approached quickly .
的 这 城堡 和 接近 迅速地 .

她选择了远离城堡正门的侧门，迅速走了进去。

[ˈsoʊldʒəz][ænd; ʌnd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] .
Soldiers and servants were hurrying about .
士兵 和 仆人 是 匆忙 关于 .

士兵和仆人都匆匆忙忙地走来走去。

[tuː] [greɪt] ['moʊtər] - [trʌks] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ʌnd][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]
Two great motor - trucks were backed up here and into them the personal
二 伟大的 发动机 - 卡车 是 支持的 向上 这里 和 进入 他们 这 个人的
[bɪ'ləːŋɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] .
belongings of the staff were being loaded .
财物 的 这 职员 是 存在 已加载 .

两辆大型卡车在这里排成一列，工作人员正在往车里装个人物品。

[rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɔː'lredi] [bɪn] ['ɔːrdərd] .
Retreat was expected , if it had not already been ordered .
撤退 曾是 预期的 , 如果 它 有 不是 已经 到过 订购 .

撤退是意料之中的事，即便尚未下达撤退命令。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [druː] [nɪr] .
In the doorway stood a soldier , his back to the nurse as she drew near .
在 这 门口 站立 一个 士兵 , 他的 后退 到 这 护士 作为 她 画 靠近 .
门口站着一名士兵，背对着走近的护士。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [em 'iː] , " [ʃiː ʃɪ][bɪ'gæn] ['sɔːftli] , [wen] [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ʌnd][ʃiː ʃɪ] [bɪ'held]
" Will you please tell me , " she began softly , when he wheeled and she beheld
" 将要 你 请 告诉 我 , " 她 开始 轻轻 , 什么时候 他 带轮子的 和 她 观看
[pɔːl] [gə'naʊ] .
Paul Genau .
保罗 杰瑙 .

“请你告诉我,”她轻声开口，这时他转过身，她看到了保罗·热瑙。

" [bə'lɪndə] !
" Belinda !
" 贝琳达 !

“贝琳达！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [oʊ] , [pɔ:l] ！
" **Oh , Paul !** ！
" 哦 , 保罗 ！

“哦，保罗！ ”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [seɪf] .
I am so glad to see you are safe .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 是 安全的 。

看到你平安无事，我真是太高兴了。

[ænd; ənd][ka:rl] ？ "
And Carl ? "
和 卡尔 ？ "

卡尔呢？

" [ɑ:x] ！
" **Ach !** ！
" ach ！

“啊！ ”

[ju:; jʊ][ka:nt] [kɪl] [ðæt] ['θɪkhed] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
You can't kill that thickhead , " declared the sergeant - major .
你 不能 杀 那 厚头 , " 声明 这 军士 - 主要的 。

“你杀不死那个笨蛋，”军士长说道。

" [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][reɪd] [læst] [naɪt] ; [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [naʊ] .
" **He and I were in a raid last night ; just back from the front now .**
" 他 和 我 是 在 一个 袭击 最后的 夜晚 ； 只是 后退 从 这 正面 现在 。

“昨晚我和他一起参加了一次突袭；现在刚从前线回来。”

[ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] ['soʊd] [ʌp] .
He's gone to have his head sewed up .
他是 已消失 到 有 他的 头 缝制的 向上 。

他去做头部缝合手术了。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz][skwɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ] ['bʌtɪŋ]
He led his squad in a charge and tried to kill a Frenchman by butting
他 引领 他的 队 在 一个 收费 和 尝试 到 杀 一个 法国人 经过 对冲

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ][goʊt] .
him to death like a goat .
他 到 死亡 喜欢 一个 山羊 。

他带领小队发起冲锋，试图像对待山羊一样用头撞击一名法国人，将其撞死。

[ænd; ənd] , ['mi:n] ['gɔ:t] ！
And , mein Gott !
和 , 我的 上帝 ！

我的天哪！

[aɪ] [brɪ'li:v] ['bɔm, 'baʊm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
I believe Baum succeeded .
我 相信 鲍姆 成功了 。

我认为鲍姆成功了。

[ˈhi:l] [get][ðə; ðɪ]['aɪəɾn] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['dʒ: - ！
He'll get the Iron Cross for it , I have no doubt , der Glückshund !
地狱 得到 这 铁 叉 为了 它 , 我 有 不 怀疑 , 德尔 - ！

我相信他一定会因此获得铁十字勋章，真是个幸运儿！

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ？
" **But you , Cousin ?**
" 但 你 , 表哥 ？

“但是你呢，表哥？ ”

[həʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
How have you done ?
如何 有 你 完毕 ?

你做得怎么样？

[aɪ][ˈfænsi][ðə; ði][hɛə][ˈmeɪdʒər] [smelz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
I fancy the Herr Major smells a change in the wind ,
我 想要 这 先生 主要的 气味 一个 改变 在 这 风 ,
我感觉少校先生已经嗅到了风向转变的气息。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdʒestʃəd] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈlɒrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈsɜ:rvənt] .
" and he gestured toward the lorries and the hurrying servants .
" 和 他 做手势 朝向 这 货车 和 这 匆忙 仆人 .
他朝卡车和匆匆赶路的仆人做了个手势。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [mu:v] [bæk] ? "
" You will move back ? "
" 你 将要 移动 后退 ? "

你会搬回去吗？

" [ɔ:r] [ˈfɔ:rwəd] , " [dɪˈklerd] [pɔ:l] [ˈtɑ:rtli] .
" Or forward , " declared Paul tartly .
" 或者 向前 , " 声明 保罗 酸涩的 .
“或者向前,”保罗尖刻地说道。

" [ə; eɪ][strəˈti:dʒɪk] [rɪˈtri:t] , [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ædˈvæns] . "
" A strategic retreat , dear Cousin , is often the forerunner of a safe advance . "
" 一个 战略 撤退 , 亲爱的 表哥 , 是 经常 这 先行者 的 一个 安全的 进步 . "
“亲爱的表兄, 战略撤退往往是安全推进的前奏。”

" [bʌt; bət] [wɪtʃevər] [ˈhæpənz] , " [ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
" But whichever happens , " the nurse said earnestly ,
" 但 任何 发生 , " 这 护士 说 切实 ,
“但无论发生什么,”护士认真地说,

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [mæn] ? "
" I wish to know what has become of — of the flying - man ? "
" 我 希望 到 知道 什么 有 变得 的 — 的 这 飞行 - 男人 ? "
我想知道那个飞人后来怎么样了？

" [ɑ:] ! [ɪz][aɪ ˈti:][soʊ] ? "
" Ah ! Is it so ? "
" 啊 ! 是 它 所以 ? "

“啊！真是这样吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [pɔ:l] .
" I have come to see him , Paul .
" 我 有 来 到 看 他 , 保罗 .
“我是来看他的, 保罗。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][help][em ˈi:] !
You must help me !
你 必须 帮助 我 !
你必须帮帮我！

" [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪz][hi:; hi] [stɪl] [hɪr] ? "
" Is he still here ? "
" 是 他 仍然 这里 ? "

他还在吗？

" [ðə; ði] [hɛə] [lu:'tenənt] [ɔ:gəst] ['gɛsəlɜ;, 'gɛslɜ:][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [entər'teɪnd]
" **The Herr Lieutenant August Gessler is here and very comfortably entertained**
" 这 先生 中尉 八月 盖斯勒 是 这里 和 非常 舒适地 娱乐
, " [pɔ:l] [sed] .
, " **Paul said** .
, " 保罗 说 .

保罗说：“奥古斯特·格斯勒中尉先生在这里，他受到了非常舒适的款待。”

" ['mɪrli] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [best] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɛə] ['dɑ:ktɜ:] ,
" **Merely , for some reason best known to the Herr Doktor ,**
" 仅仅 , 为了 一些 原因 最好的 已知 到 这 先生 医生 ,
“只是，出于某种只有博士先生才知道的原因，

[hi:; hi][ɪz] [ri'kwɛstɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] — [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] . "
he is requested not to leave his room — in the rear on this floor . "
他 是 请求 不是 到 离开 他的 房间 — 在 这 后部 在 这 地面 . "
他被要求不要离开他的房间——这间房间位于这层楼的后部。

" [oʊ] , [pɔ:l] !
" **Oh , Paul !**
" 哦 , 保罗 !
“哦，保罗！”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ji:; ji] [ri'pi:tɪd] .
I must see him , " she repeated .
我 必须 看 他 , " 她 重复 .
“我必须见他，”她重复道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'və:tɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Why ? " asked the young man , his eyes averted from her face .**
" 为什么 ? " 问 这 年轻的 男人 , 他的 眼睛 避免了 从 她 脸 .
“为什么？”年轻人问道，目光避开了她的脸。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] - [mæn] ?
" **Why are you so deeply interested in this flying - man ?**
" 为什么 是 你 所以 深 感兴趣的 在 这 飞行 - 男人 ?
你为什么对这个飞行者如此感兴趣？

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added .**
" 他 额外 .
他补充道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] , ['kʌz(ə)n] [pɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][æsk] , " [ji:; ji][tuʊld][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .
" **If you are my friend , Cousin Paul , you will not ask , " she told him softly .**
" 如果 你 是 我的 朋友 , 表哥 保罗 , 你 将要 不是 问 , " 她 讲述 他 轻轻 .
“如果你是我的朋友，保罗表哥，你就不会问，”她轻声告诉他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ji:; ji]
He looked at her again and there was something in his countenance she
他 看起来 在 她 再次 和 那里 曾是 某物 在 他的 面容 她
[dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
did not understand .
做过 不是 理解 .
他又看了她一眼，她从他的表情中看出了一些她无法理解的东西。

" [bə'lɪndə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
" **Belinda , " he said , " you evidently do not know what has happened . "**
" 贝琳达 , " 他 说 , " 你 显然 做 不是 知道 什么 有 发生 . "
“贝琳达，”他说，“你显然不知道发生了什么事。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[nɑ:t][tu:; tə][fra:] — [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [mæn] ? "
Not to Fra — to the flying - man ? "
不是 到 弗拉 — 到 这 飞行 - 男人 ? "

不是给弗拉——给那个飞人？

" [ɑ:x] !
" **Ach !**
" ach !

“啊！ ”

[ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] - [mæn] , " ['mʌtəd] [pɔ:l] .
all you think of is this flying - man , " muttered Paul .
全部 你 思考 的 是 这 飞行 - 男人 , " 低声说道 保罗 .

“你满脑子想的都是那个飞人，”保罗嘟囔道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [mɔ:r] ['moʊmənt] .
It is something of considerable more moment .
它 是 某物 的 大量 更多的 片刻 .

这是一件意义重大的事情。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
You are an American , you say .
你 是 一个 美国人 , 你 说 .

你说你是美国人。

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [frendz] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrɪz] — [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] ,
We can be no longer friends , for our countries — yours and mine ,
我们 能 是 不 更长 朋友们 , 为了 我们的 国家 — 你的 和 矿 ,
[swi:t] ['kʌz(ə)n] — [ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r] ! "
sweet Cousin — are at war ! "
甜的 表哥 — 是 在 战争 ! "

我们不能再做朋友了，因为我们的国家——你我的国家，亲爱的表妹——正在交战！

" [oʊ] , [pɔ:l] ! "
" **Oh , Paul !** "
" 哦 , 保罗 ! "

“哦，保罗！ ”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] .
" **So I have just learned** .
" 所以 我 有 只是 学习 .

我刚刚了解到。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kaɪzər] [hu:] [meɪks] [ðɪs] [wɔ:r] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][jɔ:r; jər] ['prezɪdənt] .
It is not our Kaiser who makes this war ; it is your President .
它 是 不是 我们的 凯撒 WHO 制作 这 战争 ; 它 是 你的 总统 .

发动这场战争的不是我们的德皇，而是你们的总统。

[wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði][ju'nartɪd] [steɪts] ['jestərdeɪ] .
War was declared by the United States yesterday .
战争 曾是 声明 经过 这 团结的 各州 昨天 .

美国昨天正式宣战。

[soʊ] , [du:] [ju:; jə] [ɪk'spekt] [em 'i:] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [jər; jər] [frend] ?

So , do you expect me still to be your friend ?
所以 , 做 你 预计 我 仍然 到 是 你的 朋友 ?

所以, 你还希望我继续做你的朋友吗?

" [fi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ænsər] [him; ɪm] .

" She could not answer him .
" 她 可以 不是 回答 他 .

她无法回答他。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [tʃʊkt] [bæk] ['eni] [wɜ:rd] [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʌtəd] .

Something in her throat choked back any word she might have uttered .
某物 在 她 喉 窒息 后退 任何 单词 她 可能 有 说出 .

她喉咙里仿佛有什么东西堵住了她的嘴, 让她说不出任何话。

[hɜ:r; hər] ['kʌznz] !

Her cousins !
她 表兄弟姐妹 !

她的表亲们!

[nɑ:t] ['oʊnli] [pɔ:l] , [bʌt; bət] [kɑ:rl] !

Not only Paul , but Carl !
不是 仅有的 保罗 , 但 卡尔 !

不仅是保罗, 还有卡尔!

— [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðərz] ['relatɪvz] [ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] — [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

— all her mothers relatives in Germany — were now actually arrayed against her
— 全部 她 母亲们 亲属 在 德国 — 是 现在 实际上 排列 反对 她

[ɪf] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] !

if she was an American !
如果 她 曾是 一个 美国人 !

如果她是美国人, 那么她母亲在德国的所有亲戚现在实际上都与她为敌了!

[fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .

She held out her arms to her cousin .
她 握住 出去 她 武器 到 她 表哥 .

她向表妹伸出了双臂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['fɜ:rdə] [wɜ:rd] [led] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə; eɪ]

The young man took her hand and with no further word led her down a
这 年轻的 男人 采取 她 手 和 和 不 更远 单词 引领 她 向下 一个

[ˈkɔ:riðɔ:r] ,

corridor ,
走廊 ,

年轻人牵起她的手, 一言不发地领着她沿着走廊走去。

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [ber] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [dɔ:r] .

across a great and almost bare room , and there knocked upon a door .
穿过 一个 伟大的 和 几乎 裸 房间 , 和 那里 敲门 之上 一个 门 .

穿过一间宽敞但几乎空无一物的房间, 他敲了敲门。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈdʒɜ:rmən] [ðæt] [meɪd] [bə'lɪndəz] [hɑ:rt] [li:p] .

" Come in , " said a voice in German that made Belinda's heart leap .
" 来 在 , " 说 一个 嗓音 在 德语 那 制成 贝琳达的 心 飞跃 .

“进来吧,”一个德语声音说道, 让贝琳达的心猛地一跳。

[fi:; ji] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [pɔ:l] , [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

She looked again at Paul , her gratitude in her eyes .
她 看起来 再次 在 保罗 , 她 感激 在 她 眼睛 .

她再次看向保罗, 眼中充满了感激之情。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [bə'lɪndə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **This much I may do for you , Cousin Belinda , " he whispered .**
" 这 很多 我 可能 做 为了 你 , 表哥 贝琳达 , " 他 低声说道 .
"我可以为你做这件事, 贝琳达表妹,"他低声说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He raised her hand to his lips .
他 提高 她 手 到 他的 嘴唇 .
他举起她的手, 放在唇边。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɜːr; hər]
But she impulsively put both arms about his neck for a moment and her
但 她 冲动地 放 两个都 武器 关于 他的 脖子 为了 一个 片刻 和 她
[wɔːrm] [lɪps] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
warm lips left their impress on his brow .
温暖的 嘴唇 左边 他们的 令人印象深刻 在 他的 眉头 .
但她一时冲动, 用双臂环住他的脖子, 温暖的嘴唇在他的额头上留下了印记。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !
"进来!

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **said the voice again .**
" 说 这 嗓音 再次 .
"那个声音再次响起。"

[bə'lɪndə] [pʊʃt] ['ɪnwərd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Belinda pushed inward the door .
贝琳达 推动 向内 这 门 .
贝琳达推开了门。

[fræŋk] ['sændɜːsən] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Frank Sanderson sat with a book at the table in the middle of the great
坦率 桑德森 卫星 和 一个 书 在 这 桌子 在 这 中间 的 这 伟大的
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
弗兰克·桑德森坐在大厅中央的桌旁, 手里拿着一本书。

[ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [rɪr] ['premɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the barred windows of which looked out upon the deserted rear premises of the
这 禁止 视窗 的 哪个 看起来 出去 之上 这 荒凉的 后部 前提 的 这
[ʃæ'təʊ] ,
château .
城堡 .
从那扇装有铁栅栏的窗户望出去, 可以看到城堡荒凉的后院。

" [bə'lɪndə] !
" **Belinda !**
" 贝琳达 !
"贝琳达! "

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
My dear girl !
我的 亲爱的 女孩 !
我亲爱的女孩!

" [æn; ən] [ʌn'siːn] [hænd] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ə'gen] .
" **An unseen hand drew the door close again .**
" 一个 看不见 手 画 这 门 关闭 再次 .
"一只看不见的手再次把门关上了。"

[pɔːl] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈvɪz(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [hɪˈsterɪkli]
Paul shut out of his tortured vision the sight of his cousin running hysterically
保罗 关闭 出去 的 他的 受折磨 想象 这 视线 的 他的 表哥 跑步 歇斯底里地
[ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ˈmænz][ɑːrmz] .
into another man's arms .
进入 其他 男人的 武器 .

保罗竭力不去想他表弟歇斯底里地扑进另一个男人怀里的画面。

" [æt; ət][læst] ! " [ˈmɜːmɜːd] [fræŋk] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **At last !** " **murmured Frank , after a moment .**
" 在 最后的 ! " 低声说道 坦率 , 后 一个 片刻 .
“终于！”弗兰克过了一会儿低声说道。

" [aɪ] [fɪrd] — — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ?
" **I feared — — Do you know what day this is ?**
" 我 害怕 — — 做 你 知道 什么 天 这 是 ?
“我害怕——你知道今天是星期几吗？ ”

[ðə; ði] [deɪt] [rɪˈnoʊ] [set][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈreskjʊː] .
The date Renaud set for our rescue .
这 日期 雷诺 放 为了 我们的 救援 .
雷诺为我们定下的营救日期。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndeɪvuː][ɪz][ɪn] [ðæt] [wʊd] [wer] [aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] — [duː][juː; jʊ]
But the rendezvous is in that wood where I fell with the German — do you
但 这 会合 是 在 那 木头 在哪里 我 跌倒 和 这 德语 — 做 你
[ʌndərˈstænd] ?
understand ?
理解 ?
但会面地点就在我与德国人摔倒的那片树林里——你明白吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was to be to - night or early to - morrow morning .
它 曾是 到 是 到 - 夜晚 或者 早期的 到 - 明天 早晨 .
应该是今晚或者明天一大早。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðer; ðər] ?
How shall we get there ?
如何 将 我们 得到 那里 ?
我们该如何到达那里？
" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈeɪviətər] .
" **I am practically a prisoner ,** " **continued the aviator .**
" 我 是 几乎 一个 囚犯 , " 持续 这 飞行员 .
“我实际上成了囚犯,”飞行员继续说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [bəˈlɪndə] ?
" **And you , Belinda ?**
" 和 你 , 贝琳达 ?
“那么你呢，贝琳达？ ”

" [fiː; ji][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm][ðə; ði] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm]
" **She told him swiftly , her head on his bosom the while , his good arm**
" 她 讲述 他 迅速地 , 她 头 在 他的 怀 这 尽管 , 他的 好的 手臂
[ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] .
encircling her .
包围 她 .
她迅速地告诉他，同时头靠在他的胸膛上，他完好的那只胳膊搂着她。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði]
They stood thus when a sharp and sudden explosion of voices arose in the
他们 站立 因此 什么时候 一个 锋利的 和 突然 爆炸 的 声音 出现 在 这
[ˈæntɪrʊ:m;ˈæntɪrʊm] .
anteroom .
接待室 .

他们就这样站着，这时前厅里突然爆发出一阵尖锐而突然的说话声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] .
The door was flung open .
这 门 曾是 扔 打开 .

门被猛地推开了。

[ˈdɑ:ktər][fra:nts] - [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
Doctor Franz Herschall stood confronting them .
医生 弗朗茨 - 站立 面对 他们 .

弗朗茨·赫沙尔医生站在他们面前。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

" [ðoʊz] [aɪz] — [ðæt] [hænd] ! "
" **THOSE EYES — THAT HAND !** "
" 那些 眼睛 — 那 手 ! "

“那双眼睛——那只手！ ”

" [soʊ] !
" **Soh !**
" 苏 !

“所以！

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [ðʌs] ?
I find you thus ?
我 寻找 你 因此 ?

我发现你就是这样？

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heə] - [toʊn] , [held] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
" **The words , the sneering lash of the Herr Doktor's tone , held the American**
" 这 字 , 这 冷笑 睫毛 的 这 先生 - 语气 , 握住 这 美国人

[ˈɛrvɪetər][ænd; ənd] [nɜ:rs] [ˈsaɪlənt] .
aviator and nurse silent .
飞行员 和 护士 沉默的 .

“赫尔·多克托先生那充满嘲讽的语气，让这位美国飞行员兼护士哑口无言。

" [ˈtretʃəri] [ɪz] [əˈfʊt] .
" **Treachery is afoot** .
" 背信弃义 是 步行 .

“阴谋正在酝酿。”

[ðɪ:z] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈfrɔɪlɪn] [bəˈlɪndə] — [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl]
These cousins of yours , Fräulein Belinda — the sergeant - major and the corporal
这些 表兄弟姐妹 的 你的 , 弗劳莱因 贝琳达 — 这 军士 - 主要的 和 这 下士
— [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] , [tu:] ?
— they are in this conspiracy , too ?
— 他们 是 在 这 阴谋 , 也 ?

贝琳达小姐，您的这些表亲——那位军士长和那位下士——他们也参与了这场阴谋吗？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
I have had my eye on them .
我 有 有 我的 眼睛 在 他们 .

我一直关注着他们。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [brɪˈɔːr] [hɛə]['meɪdʒər][vɑːn]['brændənbəːg] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
The evidence I may put before Herr Major von Brandenburg will be of a most
这 证据 我 可能 放 前 先生 主要的 冯 勃兰登堡 将要 是 的 一个 最多
[kənˈvɪnsɪŋ] ['kærəktər] .
convincing character .
令人信服的 特点 .

我能呈给勃兰登堡少校先生的证据将极具说服力。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **He had entered and closed the door behind him** .
" 他 有 进入 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他走了进去，然后把门关上了。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] ['kaʊntɪd] [ɔːf] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]
He stood with his cloak thrown back and now counted off upon his fingers
他 站立 和 他的 披风 抛掷 后退 和 现在 计数 离开 之上 他的 手指
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [kwɑɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [klæs]
the points of his case quite as though he were instructing a hospital class
这 积分 的 他的 案件 相当 作为 尽管 他 是 指导 一个 医院 班级
[ʌv; əv] ['fledʒlɪŋ] ['sɜːdʒənz] .
of fledgling surgeons .
的 雏鸟 外科医生 .

他披着斗篷站在那里，用手指头数着案情要点，就像在给医院里一群初出茅庐的外科医生上课一样。

" [fɜːrst] : [æn; ən] [əˈmerɪkən] ['eɪviətər] , ['flaɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] — - [fræŋk] ['sændʒsən] , [ˈpaɪləʊt] [æviːətɜːː]
" **First : An American aviator , flying for France — ' Frank Sanderson , Pilote Aviateur**
" 第一的 : 一个 美国人 飞行员 , 飞行 为了 法国 — - 坦率 桑德森 , 飞行员 飞行员
- — [ɪz] [faʊnd] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
' — **is found within our lines** ,
- — 是 成立 之内 我们的 线条 ,

“首先：我们文中提到了一位为法国效力的美国飞行员——‘弗兰克·桑德森， 飞行员’

[drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] ,
dressed in the uniform of a German officer ,
穿着 在 这 制服 的 一个 德语 官 ,

身穿德国军官制服，

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɔːnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hɛə] [luːˈtenənt] ['ɔːgəst]
claiming the name and honors of the most unfortunate Herr Lieutenant August
声称 这 姓名 和 荣誉 的 这 最多 不幸 先生 中尉 八月
[ˈɡesəlɜː, 'ɡeslɜː] .
Gessler :
盖斯勒 .

声称继承了不幸的奥古斯特·格斯勒中尉的名誉和荣誉。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əˈmerɪkən] ?
What is this American ?
什么 是 这 美国人 ?

这是美国人吗？

[ə; eɪ][spaɪ] !
A spy !
一个 间谍 !

间谍！

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ?
His punishment ?
他的 惩罚 ?

他的惩罚是什么？

[deθ] ！
Death ！
死亡 ！

死亡！

" [ˈsekənd] , " [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [ɪf] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktɜː] : " [ˈɜ:rd] , [ə; eɪ]
" Second , " pursued the sonorous if harsh voice of the Herr Doktor : " Erard , a
" 第二 , " 追击 这 响亮的 如果 残酷的 嗓音 的 这 先生 医生 : " 埃拉尔 , 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

“第二,”博士先生用他那洪亮却略显生硬的声音继续说道:“埃拉尔, 一个法国人,
[ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tuː; tə] [ðɪs] [vaɪl] [kənˈspɪrəsi] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈeɪviətər] ;
a party to this vile conspiracy , knowing the American aviator ;
一个 派对 到 这 卑鄙的 阴谋 , 会心 这 美国人 飞行员 ;
参与这起卑鄙阴谋的人, 认识这位美国飞行员;

[ˈhævɪŋ] [ɔ:lˈredi] [peɪd] [ðə; ði][dʒʌst] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - .
having already paid the just penalty for the murder of the orderly Vontromp .
拥有 已经 有薪酬的 这 只是 惩罚 为了 这 谋杀 的 这 秩序 - .
已经为谋杀勤务兵冯特罗姆付出了应有的代价。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:ɹ; wər] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [dʌl] [bʌt; bət] [nɪr] - [baɪ] [ɪkspˈləʊʒnz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] .
" His words were punctuated by several dull but near - by explosions in succession .
" 他的 字 是 标点符号 经过 一些 乏味的 但 靠近 - 经过 爆炸 在 演替 .
“他的话语间穿插着几声沉闷但近在咫尺的爆炸声。”

[bəˈlɪndə] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈkaʊəd] [kloʊz][tuː; tə] [ˈsændərsənz] [saɪd] .
Belinda shuddered and again cowered close to Sanderson's side .
贝琳达 颤抖 和 再次 畏缩 关闭 到 桑德森的 边 .
贝琳达浑身一颤, 再次蜷缩在桑德森身边。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ɑ:rm][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜ:ɹ; hər] .
The latter's arm supported her .
这 后者的 手臂 有 她 .
后者的手臂支撑着她。

" [duː][nɑ:t][biː; bi][soʊ] [dɪˈstɜ:ɹbd] , [ˈfɹɔɪlɪn] [bəˈlɪndə] , " - [sed] .
" Do not be so disturbed , Fräulein Belinda , " Herschall said .
" 做 不是 是 所以 不安 , 弗劳莱因 贝琳达 , " - 说 .
“别那么不安, 贝琳达小姐,”赫歇尔说。

" [ðeɪ] [ɑ:ɹ; əɹ][ˈoʊnli] [ba:mz] [ˈbiːɪŋ] [draːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdæstəɹdli] [ˈfrentʃ] .
" They are only bombs being dropped by the dastardly French .
" 他们 是 仅有的 炸弹 存在 掉落 经过 这 卑鄙的 法语 .
“那只是卑鄙的法国人投下的炸弹。”

[æn; ən] [er] [əˈtæk] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
An air attack is being made in this direction .
一个 空气 攻击 是 存在 制成 在 这 方向 .
敌军正朝这个方向发动空袭。

[ɪf] [ðeɪ] [bloʊ] [juːˈes][ɔ:l] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ʃæˈtoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If they blow us all up in this château so much the better .
如果 他们 吹 我们 全部向上 在 这 城堡 所以 很多 这 更好的 .
如果他们把我们都炸死在这座城堡里, 那就更好了。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

" [æz; əz] - [spouk] ,
" As Herschall spoke ,
" 作为 - 辐 ,

“赫沙尔说话的时候，
[hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bɑ:rd] ['windoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [saɪt] [ðə; ði] ['skwɔdrənz]
he glanced from the high barred window as though to sight the squadrons
他 瞥了一眼 从 这 高的 禁止 窗户 作为 尽管 到 视线 这 中队
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
of the air .
的 这 空气 .

他从高高的铁窗向外望去，仿佛要眺望空中的机群。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [rɪ'noʊ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .
It was what Renaud had promised .
它 曾是 什么 雷诺 有 承诺 .
这是雷诺承诺过的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] .
He thought he could bring it about .
他 想法 他 可以 带来 它 关于 .
他认为自己能做到。

[æn; ən] [er] [ə'tæk] [ɪn] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
An air attack in force in the vicinity to frighten the Germans and give the
一个 空气 攻击 在 力量 在 这 附近 到 吓唬 这 德国人 和 给 这
[ɛrvɪertər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] .
aviator and the nurse a chance to make for the wood .
飞行员 和 这 护士 一个 机会 到 制作 为了 这 木头 .
附近地区遭到猛烈空袭，目的是吓退德国人，给飞行员和护士争取逃往树林的机会。

" [θɜ:rd] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] : " [tu:] [jʌŋ] [fu:lz] [hu:m] [ju:; jʊ] [kleɪm] [æz; əz]
" Third and fourth , went on the doctor : Two young fools whom you claim as
" 第三 和 第四 , " 去 在 这 医生 : " 二 年轻的 傻瓜 谁 你 宣称 作为
['kʌznz] , ['frɔɪlɪn] .
cousins , Fräulein .
表兄弟姐妹 , 弗劳莱因 .

“第三和第四，”医生继续说道：“小姐，你声称是表兄妹的两个年轻傻瓜。”
['weðər] [jʊr; jər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [sʌtʃ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪntli] [kwɑɪt]
Whether your relationship to them is such or not , you have evidently quite
无论 你的 关系 到 他们 是 这样的 或者 不是 , 你 有 显然 相当
[tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] .
turned their heads .
转向 他们的 头部 .

无论你和他们之间是否存在这种关系，你显然已经引起了他们的注意。
[aɪ] [kɔ:t] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [nəʊ] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] .
I caught one of them just now standing guard at the door of this room .
我 捕捉 一 的 他们 只是 现在 常设 警卫 在 这 门 的 这 房间 .
我刚才抓到其中一个守在这个房间门口。

[hi:; hi] [derd] ['i:v(ə)n][traɪ][tu:; tə] [fər'bɪd] [maɪ] ['entrəns] .
He dared even try to forbid my entrance .
他 敢于 甚至 尝试 到 禁止 我的 入口 .
他竟然胆敢阻止我进入。

" [ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .
" They , too , are in this conspiracy .
" 他们 , 也 , 是 在 这 阴谋 .
“他们也参与了这场阴谋。”

[ðeɪ] [lend] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .

They lend their assistance to enemies of the Empire .
他们 借 他们的 协助 到 敌人 的 这 帝国 .

他们向帝国的敌人提供援助。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɔ:'redi] [pæst] [ɑ:n] ,

With this American , and the Frenchman already passed on ,
和 这 美国人 , 和 这 法国人 已经 通过了 在 ,

这位美国人去世了, 而那位法国人已经去世了。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'klu:d] [ði:z] [jʌŋ] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəɡɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][ækju'zeɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɛə]

I may include these young cousins in the category of my accusation to the Herr
我 可能 包括 这些 年轻的 表兄弟姐妹 在 这 类别 的 我的 指控 到 这 先生

Major .
主要的 .

我可能会将这些年轻的表兄弟也纳入我对少校的指控范围。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['frɔɪlɪn] [bə'lɪndə] .

" What say you , Fräulein Belinda .

" 什么 说 你 , 弗劳莱因 贝琳达 .

“贝琳达小姐, 您怎么看? ”

[ʃæl; jəl][aɪ][duː] [ðɪs] ?

Shall I do this ?

将 我 做 这 ?

我该这样做吗?

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

" He waited for her answer ; but the girl could not speak .

" 他 等待 为了 她 回答 ; 但 这 女孩 可以 不是 说话 .

他等着她的回答; 可是女孩却说不出话来。

['sændərsənz] [lɪp] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prʌʃən] .

Sanderson's lip curled with disdain as he gazed upon the Prussian .

桑德森的 唇 卷曲 和 蔑视 作为 他 凝视 之上 这 普鲁士 .

桑德森轻蔑地撇了撇嘴, 目光落在普鲁士人身上。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ri:k] [jɔːr; jər] ['petɪ] ['mæɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['mi:n] [hɛə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Why do you wreak your petty malice on a woman , mein Herr ? " he asked .

" 为什么 做 你 破坏 你的 小气 恶意 在 一个 女士 , 我的 先生 ? " 他 问 .

“先生, 您为何要对一个女人怀有如此卑劣的恶意呢?”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [left] [wʌn] .

" I have but one good arm , and that my left one .

" 我 有 但 一 好的 手臂 , 和 那 我的 左边 一 .

“我有一只胳膊能用, 那就是我的左臂。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] , [wɪtʃevər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] .

But it can hold a sword or a pistol , whichever you may choose .

但 它 能 抓住 一个 剑 或者 一个 手枪 , 任何 你 可能 选择 .

但它可以放剑, 也可以放手枪, 随你选择。

[let] [juː 'es][hæv; həv][aɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [men] . "

Let us have it out like men . "

让 我们 有 它 出去 喜欢 男人 . "

让我们像个男人一样摊牌吧。

" [oʊ] , [fræŋk] ! " [gɑːspt] [bə'lɪndə] ['klɪŋɪŋ] [mɔːr] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

" Oh , Frank ! " gasped Belinda clinging more tightly to him .

" 哦 , 坦率 ! " 倒吸一口气 贝琳达 依恋 更多的 紧紧 到 他 .

“哦, 弗兰克! ”贝琳达喘着气说, 同时更加紧紧地抱住了他。

" [fɪr] [nɑ:t] , [ˈfrɔɪlɪn] [bəˈlɪndə] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] ,
" **Fear not , Fräulein Belinda , " retorted the surgeon ,**
" 害怕 不是 , 弗劳莱因 贝琳达 , " 反驳 这 外科医生 ,
"别害怕, 贝琳达小姐,"外科医生回答道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [wɜ:r; wər]
raising his right hand and working the clever fingers as though they were
提高 他的 正确的 手 和 在职的 这 聪明的 手指 作为 尽管 他们 是
[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [θroʊt] .
clutching at his enemy's throat .
紧握 在 他的 敌人的 喉 .
他举起右手, 灵巧的手指舞动着, 仿佛要掐住敌人的喉咙。

" [ði:z] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:r; ər] [nɑ:t][tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ;
" **These eyes of mine are not to guide a sword ;**
" 这些 眼睛 的 矿 是 不是 到 指导 一个 剑 ;
"我的眼睛不是用来引导刀剑的;

[ðæt] [hænd] [wi:ldz] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ˈɪnstɹəmənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] .
that hand wields more delicate instruments than a pistol .
那 手 挥舞 更多的 精美的 仪器 比 一个 手枪 .
那只手能操控比手枪更精密的工具。

[aɪ] [ˈentər] [ˈɪntu:][noʊ] [brɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hɛə] [ˈsændʒ-sən] .
I enter into no brawl with you , Herr Sanderson .
我 进入 进入 不 争吵 和 你 , 先生 桑德森 .
桑德森先生, 我不会与你发生争执。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [faɪt] ?
Why should I fight ?
为什么 应该 我 斗争 ?
我为什么要战斗?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] .
There is nothing to fight for .
那里 是 没有什么 到 斗争 为了 .
没有什么值得战斗的。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][hænd] ,
I hold the fate of all of you in my hand ,
我 抓住 这 命运 的 全部 的 你 在 我的 手 ,
你们所有人的命运都掌握在我手中。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [klentʃt] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [er] [əˈgen] .
" **and he clenched it in the empty air again .**
" 和 他 紧握 它 在 这 空的 空气 再次 .
他又一次在空旷的空气中紧紧握住了它。

[əˈgen] [ə; eɪ] [bə:m] [ɪkˈspləʊdɪd] .
Again a bomb exploded .
再次 一个 炸弹 爆炸了 .

炸弹再次爆炸。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] .
This time it must have been within the premises of the château .
这 时间 它 必须 有 到过 之内 这 前提 的 这 城堡 .
这一次肯定是在城堡内。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [hɛə] [ˈsændʒ-sən] , " [ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [sed] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [bəˈlɪndə] .
" **I will not fight Herr Sanderson , " the surgeon said directly to Belinda .**
" 我 将要 不是 斗争 先生 桑德森 , " 这 外科医生 说 直接地 到 贝琳达 .
"我不会和桑德森先生对抗,"外科医生直接对贝琳达说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][jʊə; jər] ['kʌznz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "

" **But you may save him , and with him your cousins , if you choose .** "

" 但 你 可能 节省 他 , 和 和 他 你的 表兄弟姐妹 , 如果 你 选择 . "

"但是, 如果你愿意, 你可以救他, 也可以救你的表兄弟们。"

" [haʊ] ? " [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] .

" **How ?** " **the girl gasped .**

" 如何 ? " 这 女孩 倒吸一口气 .

"怎么会这样? "女孩倒吸了一口气。

" [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , " [sed] ['sændʒsən] ['kwɪkli] .

" **Pay no heed to the dog ,** " **said Sanderson quickly .**

" 支付 不 注意 到 这 狗 , " 说 桑德森 迅速地 .

"别理会那条狗,"桑德森赶紧说道。

" [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['prʌʃən] .

" **And save yourself ,** " **pursued the Prussian .**

" 和 节省 你自己 , " 追击 这 普鲁士 .

"你也赶紧保全自己吧,"普鲁士人追问道。

['sændʒsən] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .

Sanderson was silenced .

桑德森 曾是 沉默 .

桑德森被噤声了。

[ə'gen] [ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜːrl] [kraɪd] :

Again the hysterical girl cried :

再次 这 歇斯底里的 女孩 哭 :

那个歇斯底里的女孩再次哭了起来:

" [haʊ] ?

" **How ?**

" 如何 ?

“如何?

[tel] [em 'iː] [haʊ] ? "

Tell me how ? "

告诉 我 如何 ? "

告诉我怎么做?

" [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ['pɔɪntɪŋ] .

" **By leaving that man there ,** " **said the surgeon pointing .**

" 经过 离开 那 男人 那里 , " 说 这 外科医生 指向 .

"把那个人留在那里,"外科医生指着说。

" [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .

" **By coming to me .**

" 经过 未来 到 我 .

“来找我。”

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [em 'iː][sʌm; səm]['feɪvərz] , ['frɔɪlɪn] [bə'lɪndə] .

By showing me some favors , **Fräulein Belinda .**

经过 显示 我 一些 恩惠 , 弗劳莱因 贝琳达 .

贝琳达小姐, 请你帮我一些忙。

" [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [maɪ][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [du'reɪʃn] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

" **You well know my admiration for you , and of its duration you are**

" 你 出色地 知道 我的 钦佩 为了 你 , 和 的 它是 期间 你 是

[ɪn'fɔːrmd] .

informed .

知情的 .

“你很清楚我对你的钦佩之情, 而且这份钦佩之情由来已久。”

[ə; eɪ][mæn][laɪk][,em 'i:] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [lʌvz] ,
A man like me loves but once ; and if he loves ,
一个 男人 喜欢 我 爱 但 一次 ; 和 如果 他 爱 ,
像我这样的人一生只会爱一次；如果他爱上了，

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi; bi] [dɪ'haɪd] [hɪm; ɪm] .
the object of his affection cannot be denied him .
这 目的 的 他的 感情 不能 是 否认 他 .
他心仪的对象，谁也别想拒绝他。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] .
I have been patient .
我 有 到过 病人 .
我一直很有耐心。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] .
I have waited .
我 有 等待 .
我一直在等待。

[ju:; jʊ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [,em 'i:][baɪ] ['li:vɪŋ] [nu:] [jɔ:k] .
You sought to escape me by leaving New York .
你 寻求 到 逃脱 我 经过 离开 新的 约克 .
你离开纽约是为了躲避我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)] .
But you see , it was impossible .
但 你 看 , 它 曾是 不可能的 .
但你看，这根本不可能。

[feɪt] — [wət'evər] [ju:; jʊ] [keɪ] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] — [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] [hɪr] .
Fate — whatever you care to call it — brought us together here .
命运 — 任何 你 关心 到 称呼 它 — 带来 我们 一起 这里 .
命运——无论你怎么称呼它——让我们在这里相遇。

" [ɑ:] , ['frɔɪlɪn] [bə'lɪndə] !
" Ah , Fräulein Belinda !
" 啊 , 弗劳莱因 贝琳达 !
“啊，贝琳达小姐！”

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [jʊr; jər][fɪt] [meɪt] .
I am the man for you — your fit mate .
我 是 这 男人 为了 你 — 你的 合身 伴侣 .
我就是你的真命天子——你最合适的伴侣。

[noʊ] ['wi:kliŋ] , [hu:] ['kænɑ:t] [help] [hɪm'self] [seɪv] [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] .
No weakling , who cannot help himself save by offering to fight .
不 弱者 , WHO 不能 帮助 他自己 节省 经过 提供 到 斗争 .
没有哪个懦夫会不惜一切代价，通过主动求战来拯救自己。

[pɑ:] !
Pah !
帕 !
呸！

[ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] , [bəʊθ] .
A bully and a baby , both .
一个 欺负 和 一个 婴儿 , 两个都 .
既是恶霸又是婴儿。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [teɪks] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] . "
The strong man takes what is his own — and I take you . "
这 强的 男人 需要 什么 是 他的 自己的 — 和 我 拿 你 . "
强者会拿回属于自己的东西——而我会拿走你。

[wɪl] [dʒɔɪn] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][jər; jər] ['kʌnz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪləteri] [kɔ:rt] .
will join that man and your cousins before the military court .
将要 加入 那 男人 和 你的 表兄弟姐妹 前 这 军队 法庭 .
将会和那个人以及你的堂兄弟一起被送上军事法庭。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['prʌʃən] , [gɔ:t] [saɪ][dæŋk] ! [gɪv] [spaɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['rɪft] . "
And we Prussians , Gott sei dank ! give spies a short shrift . "
和 我们 普鲁士人 , 上帝 塞 dank ! 给 间谍 一个 短的 谢里夫特 . "
我们普鲁士人，感谢上帝！绝不姑息间谍。

" [naʊ] [ju:; jʊ] ['oʊvər] - [rɪ:tʃ] [jɔ:r'self] , [hɛə] ['dɑ:ktɜ:] ,
" **Now you over - reach yourself , Herr Doktor ,**
" 现在 你 超过 - 抵达 你自己 , 先生 医生 ,
“现在你有点得意忘形了，博士先生。”

" ['sændɜ:sən] [ɪntər'pouzɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm]
" **Sanderson interposed with an appearance of confidence he was far from**
" 桑德森 插入 和 一个 外貌 的 信心 他 曾是 远的 从
[fɪ:lɪŋ] .
feeling :
感觉 .
桑德森插话道，脸上带着一种与他内心实际感受相去甚远的自信。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kju:z] [mɪs] - [ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [hu:] ['breɪvli]
" **You can only accuse Miss Melnotte of being a Red Cross nurse who bravely**
" 你 能 仅有的 控 错过 - 的 存在 一个 红色的 叉 护士 WHO 勇敢地
[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['wu:ndɪd] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət] [ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)l]['steɪ](ə)n] [wen] [ðə; ði] [frentʃ]
remained to care for wounded Germans at that hospital station when the French
剩余 到 关心 为了 受伤 德国人 在 那 医院 车站 什么时候 这 法语
[fled] . "
fled . "
逃亡 . "
“你只能指责梅尔诺特小姐是一名红十字会护士，当法国人撤退时，她勇敢地留在医院照顾受伤的德国人。”

" [ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] , " [sna:rld] - .
" **Under an assumed name , " snarled Herschall** .
" 在下面 一个 假定 姓名 , " 纠缠 - .
“用假名，”赫沙尔咆哮道。

" ['ju:zɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪd] [tu:; tə][du:][baɪ][ə; eɪ]
" **Using the German part of her name , which she was advised to do by a**
" 使用 这 德语 部分 的 她 姓名 , 哪个 她 曾是 建议 到 做 经过 一个
['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] .
German soldier .
德语 士兵 .
“她使用了自己名字中的德语部分，这是德国士兵建议她做的。”

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [ju:; jʊ] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌnz] ,
In addition , you who knew her at once ,
在 添加 , 你 WHO 知道 她 在 一次 ,
此外，你一眼就认出了她，

[ˈweɪtɪd] [tɪl] [naʊ] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] .
waited till now to betray her to the military authorities .
等待 直到 现在 到 背叛 她 到 这 军队 当局 .
直到现在才将她出卖给军方。

" [soʊ] , [hɛə] ['dɑ:ktɜ:] , " [kən'klu:ɪdɪd] ['sændɜ:sən] ['kɑ:mlɪ] ,
" **So , Herr Doktor , " concluded Sanderson calmly ,**
" 所以 , 先生 医生 , " 结束 桑德森 平静地 ,
“那么，博士先生，”桑德森平静地总结道。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aʊt] [ə'genst] [em 'iː][ɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kʌznz] ,
" **whatever you may make out against me or against her cousins** ,
" 任何 你 可能 制作 出去 反对 我 或者 反对 她 表兄弟姐妹 ,
“无论你们对我或她的表亲们做出什么不利的指控,

[jɔːr; jər] [keɪs] [ə'genst] [mɪs] - [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
your case against Miss Melnotte falls to the ground . "
你的 案件 反对 错过 - 瀑布 到 这 地面 . "
你对梅尔诺特小姐的指控站不住脚了。

" [soʊ] ! " [ɪk'splʊdɪd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Soh ! " exploded the surgeon , glaring at them** .
" 苏 ! " 爆炸了 这 外科医生 , 刺眼 在 他们 .
“呸！”外科医生怒吼道，狠狠地瞪着他们。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [flaʊt] [em 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You think to flout me , do you ?**
" 你 思考 到 蔑视 我 , 做 你 ?
“你想藐视我，是吗？”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What of this ?
什么 的 这 ?
这个呢？

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [held] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [ef] . [ænd; ænd][bəːr][ʌv; əv]
" **He suddenly held forth for them to see the A . D . F . and bar of**
" 他 突然 握住 前进 为了 他们 到 看 这 一个 . D . F . 和 酒吧 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] — [ðə; ði] [ɪn'sɪɡniə] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bə'lɪndəz] [raɪt] [tuː; tə] [wer] .
the French army — the insignia it had been Belinda's right to wear .
这 法语 军队 — 这 徽章 它 有 到过 贝琳达的 正确的 到 穿 .
“他突然举起手臂，让他们看到法国军队的澳大利亚国防军徽章和军衔标志——这是贝琳达有权佩戴的徽章。

" [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['lɑːkər] [ɪn][wɔːrd] [θriː] , " [snaːrld] [ðə; ði]'dɑːktər] .
" **Found in her private locker in Ward Three , " snarled the doctor** .
" 成立 在 她 私人的 储物柜 在 沃德 三 , " 纠缠 这 医生 .
“在三号病房她的私人储物柜里找到的，”医生咆哮道。

" [wɔːrn] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [əd'vænst]
" **Worn continually as I can prove by at least one witness before we advanced**
" 磨损 持续 作为 我 能 证明 经过 在 至少 一 证人 前 我们 先进的
[ænd; ænd] [siːzd] [ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)l]['steɪ(ə)n] .
and seized the hospital station .
和 查获 这 医院 车站 .
“至少有一名证人可以证明，在我们推进并占领医院站之前，他一直穿着这件衣服。”

" [juː; jʊ] [siː] , [hɛə] ['sændʒsən] , [mɪs] [bə'lɪndə] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] —
" **You see , Herr Sanderson , Miss Belinda is an officer of the French Army —**
" 你 看 , 先生 桑德森 , 错过 贝琳达 是 一个 官 的 这 法语 军队 —
[ˈraɪtəli] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .
rightfully a lieutenant .
理所当然地 一个 中尉 .
“桑德森先生，您看，贝琳达小姐是法国陆军的一名军官——名副其实的中尉。”

[fiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] .
She is a spy , as you are a spy .
她 是 一个 间谍 , 作为 你 是 一个 间谍 .
她是个间谍，就像你也是个间谍一样。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'saɪt] [ðiːz] [fæktz][tuː; tə][ðə; ði] [hɛə] ['meɪdʒər] , [hɜːr; hər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [feɪt] .
And if I recite these facts to the Herr Major , her fate will be your fate .
和 如果 我 背诵 这些 事实 到 这 先生 主要的 , 她 命运 将要 是 你的 命运 .
如果我把这些事实告诉少校先生，她的命运就是你的命运。

" [hi:; hi][hæd; həd] [stænd] [ðem; ðəm] .
" He had stunned them .
" 他 有 目瞪口呆 他们 ；

他让他们大吃一惊。

[ɔ:l] ['sændərsənz] ['sɑ:fɪstri] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] .
All Sanderson's sophistry in striving to cheer the nurse was borne down .
全部 桑德森的 诡辩 在 努力 到 欢呼 这 护士 曾是 出生 向下 ；

桑德森试图用花言巧语来安慰护士，但他的所有努力都失败了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['nevər] [waɪl] [fræŋk]
She turned swiftly and placed her arms about his neck and never while Frank
她 转向 迅速地 和 放置 她 武器 关于 他的 脖子 和 绝不 尽管 坦率
[ˈsændə-sən] [lɪvd] [kʊd; kəd][hi:; hi] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] ['gləʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Sanderson lived could he forget the look glowing in her eyes .
桑德森 居住地 可以 他 忘记 这 看 发光 在 她 眼睛 ；

她迅速转身，双臂环住他的脖子，弗兰克·桑德森终其一生都无法忘记她眼中闪耀的光芒。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] , [fræŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" I do not care , Frank , " she said softly .
" 我 做 不是 关心 , 坦率 , " 她 说 轻轻 ；

“我不在乎，弗兰克，”她轻声说道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən][li; laɪv][ə'loʊn] !
" I would rather die with you than live alone !
" 我 会 相当 死 和 你 比 居住 独自的 ！

我宁愿和你一起死，也不愿孤独地活着！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [ʃɪl] , ['grəʊɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
" There was the sharp , shrill , growing whistle of a shell .
" 那里 曾是 这 锋利的 , 尖锐 , 生长 哨 的 一个 壳 ；

“那里传来一声尖锐、刺耳、越来越响亮的炮弹哨声。”

[ðə; ði][heə] ['dɑ:ktɜ] [kraɪd] [aʊt] ['hɔ:rsli] , ['wi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The Herr Doktor cried out hoarsely , wheeling toward the window .
这 先生 医生 哭 出去 沙哑地 , 惠灵 朝向 这 窗户 ；

赫尔·多克托尔嘶哑地喊了一声，转身朝窗户走去。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [prə'dʒekt(ə)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊn] - [ɪn'keɪst] ['wɪndəʊ] ,
At the impact of the aerial projectile just above the stone - encased window ,
在 这 影响 的 这 天线 弹丸 只是 多于 这 石头 - 包裹 窗户 ,

[ðə; ði] [ʃætəʊ] [si:md] [tu:; tə] [rɔ:k] .
the château seemed to rock .
这 城堡 似乎 到 岩石 ；

当空中炮弹撞击到石砌窗户上方时，城堡似乎摇晃了一下。

['bɜ:rstɪŋ] ['ɪnwərd] ['brʊʊkən] [stoʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['aɪərn] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bursting inward broken stone and twisted iron clattered to the floor of the
爆发 向内 破碎的 石头 和 扭曲 铁 咋嗒咋嗒地 到 这 地面 的 这
[tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 ；

破碎的石头和扭曲的铁块向内爆裂，噼里啪啦地落在墓室的地板上。

[ə; eɪ] [greɪt] [gæp][wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] .
A great gap was torn in the outer wall .
一个 伟大的 差距 曾是 撕裂 在 这 外 墙 ；

外墙上撕开了一道大口子。

[bə'lɪndə] [ænd; ənd] ['sændə-sən] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] .
Belinda and Sanderson were driven back into the far corner .
贝琳达 和 桑德森 是 驱动 后退 进入 这 远的 角落 ；

贝琳达和桑德森被逼退到了角落里。

[ðə; ði][hɛə] [ˈdɑ:ktə] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˌjel] ,
The Herr Doktor , facing the bursting shell ,
这 先生 医生 , 面向 这 爆发 壳 ,
赫尔·多克托, 面对着爆炸的炮弹

[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ˈskætərɪŋ] [ˈkɑ:ntents][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
received a part of its scattering contents in face and body .
已收到 一个 部分 的 它是 散射 内容 在 脸 和 身体 .
脸部和身体都沾染了部分散落的物质。

[hi:; hi] [ˈri:kt] — [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] , [soʊl] - [ˈhæroʊɪŋ] [kraɪ] .
He shrieked — an awful , soul - harrowing cry .
他 尖叫 — 一个 可怕 , 灵魂 - 令人痛心的 哭 .
他发出了一声凄厉的尖叫——一声令人毛骨悚然、撕心裂肺的哭喊。

[ˈstægərɪŋ] [ˈbækwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈervieɪtər][ænd; ənd]
Staggering backward , his face was revealed again to the cowering aviator and
令人震惊 落后 , 他的 脸 曾是 揭晓 再次 到 这 畏缩 飞行员 和
[ðə; ði] [nɜ:rs] .

the nurse .
这 护士 .
他踉跄后退, 吓得瑟瑟发抖的飞行员和护士再次看到了他的脸。

[blʌd] [ˈstri:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
Blood streamed from his eyesockets .
血 流媒体 从 他的 眼窝 .
鲜血从他的眼眶中涌出。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈwʌndərfəli] [ˈklevər] [hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdekst(ə)rəs] [ˈfɪŋgərz]
His right arm , to which that wonderfully clever hand with its dexterous fingers
他的 正确的 手臂 , 到 哪个 那 太棒了 聪明的 手 和 它是 轻巧 手指
[hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] ,

had been attached ,
有 到过 随附的 ,
他的右臂上, 长着那只灵巧无比、手指灵活的手,

[wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈbli:dɪŋ] [stʌmp] — [ˈseɪvɜd] [baɪ][ðə; ði] [ˌjel] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈelboʊ] .
was merely a bleeding stump — severed by the shell below the elbow .
曾是 仅仅 一个 出血 树桩 — 切断 经过 这 壳 以下 这 弯头 .
只是肘部以下被炮弹切断的残肢, 还在流血。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ˈsændɜsən] [li:pt] [tu:; tə][eɪd][ðə; ði]
The horrified nurse could not utter a sound , but Sanderson leaped to aid the
这 惊恐万分 护士 可以 不是 说出 一个 声音 , 但 桑德森 跳跃 到 援助 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈsɜ:rdʒən] .

falling surgeon .
坠落 外科医生 .
惊恐万分的护士发不出声音, 而桑德森则奋不顾身地去扶住摔倒的外科医生。

- [sæŋk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [left] [ɑ:rm][ænd; ənd][soʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] ,
Herschall sank upon the American's left arm and so , muttering and moaning ,
- 沉没 之上 这 美国人的 左边 手臂 和 所以 , 喃喃自语 和 呻吟 ,
赫沙尔瘫倒在美国人的左臂上, 一边低声呻吟, 一边说道:

[slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
slipped to the littered floor of the chamber .
滑倒了 到 这 垃圾 地面 的 这 房间 .
滑倒在房间满是杂物的地板上。

" [gɔ:n] !
" **Gone !**
" 已消失 !
“走了! ”

[gɔ:n] ！
Gone ！
已消失 ！

消失了！

" - [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:] [ʌnˈkɑ:ŋəsnes] .
" **Herschall whispered** , **and sank into unconsciousness** .
" - 低声说道 , 和 沉没 进入 无意识 .

赫歇尔低声说了些什么，然后陷入了昏迷。

[ˈsændə-sən] [rouz] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bəˈlɪndə] .
Sanderson rose slowly from his knees and looked at Belinda .
桑德森 玫瑰 缓慢地 从 他的 膝盖 和 看起来 在 贝琳达 .

桑德森缓缓从跪姿站起身，看向贝琳达。

[rɪˈtri:tɪŋ] [kraɪz] , [ˈhɔ:rsli] [ˈɡɪv(ə)n] [kəˈmændz] , [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv]
Retreating cries , **hoarsely given commands** , **the tramp of men** , **the rolling of**
撤退 哭泣 , 沙哑地 给定 命令 , 这 流浪汉 的 男人 , 这 滚动 的
[wi:lz] ,
wheels ,
车轮 ,

撤退的呼喊声，沙哑的命令声，人们的脚步声，车轮的滚动声

[ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtə-z] [ˈsaʊndɪd] [ˈklæməɾəsli] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [[æˈtoʊ] .
the snorting of the motors sounded clamorously outside the château .
这 吸鼻 的 这 电机 听起来 喧闹地 外部 这 城堡 .

城堡外传来汽车引擎的轰鸣声，十分刺耳。

[æz; əz] [ˈsændə-sən] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [hed]
As Sanderson caught at the hand of the Red Cross nurse a bandaged head
作为 桑德森 捕捉 在 这 手 的 这 红色的 叉 护士 一个 包扎 头
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ,
and a full ,
和 一个 满的 ,

桑德森被红十字会护士抓住时，头部缠着绷带，浑身湿透。

[red] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [ðə; ði][ˈplæstər][wʌz; wəz]
red face was thrust in at the aperture in the wall where the plaster was
红色的 脸 曾是 推力 在 在 这 光圈 在 这 墙 在哪里 这 石膏 曾是
[ˈsɪftɪŋ] [daʊn] .
sifting down .
筛分 向下 .

红红的脸被塞进了墙上石膏滴落的缝隙里。

" [ˈkʌz(ə)n] [bəˈlɪndə] ！
" **Cousin Belinda** ！
" 表哥 贝琳达 ！

“表妹贝琳达！”

[hɛə] [lu:ˈtenənt] ！
Herr Lieutenant ！
先生 中尉 ！

中尉先生！

[pɔ:l] [toʊld][,em ˈi:] [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [hɪr] .
Paul told me you would be here .
保罗 讲述 我 你 会 是 这里 .

保罗告诉我你会来。

[kʌm] [ˈkwɪkli] .
Come quickly .
来 迅速地 .

快来。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ə] [ˈdra:pɪŋ] [bə:mz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wʊəst] [ɪm] [ˈɔrnstain] .
The French are dropping bombs as thick as Wurst im Schornstein .
这 法语 是 下降 炸弹 作为 厚的 作为 香肠 我是 肖恩斯坦 .

法国人投下的炸弹密密麻麻，就像香肠一样多。

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
No time to lose .
不 时间 到 失去 .

时不我待。

[kʌm] ！ "
Come ! "
来 ！ "

来！ "

" [kɑ:rl] ！ ['kʌz(ə)n] [kɑ:rl] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'nu:d] [hoʊp] [ɪn] [hɜ:r; hær]
" Carl ! Cousin Carl ! " cried the nurse , an expression of renewed hope in her
" 卡尔 ！ 表哥 卡尔 ！ " 哭 这 护士 ， 一个 表达 的 更新 希望 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“卡尔！ 卡尔表哥！”护士喊道，语气中充满了新的希望。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪetər] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
She and the aviator stepped over the mercifully unconscious man on the floor .
她 和 这 飞行员 步 超过 这 仁慈地 无意识 男人 在 这 地面 .

她和飞行员跨过躺在地上已经昏迷不醒的男人。

[fræŋk] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪnoʊz] [plænz] , [helpt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən]
Frank , explaining in a few words Renaud's plans , helped the girl over the broken
坦率 ， 解释 在 一个 很少 字 雷诺的 计划 ， 帮助 这 女孩 超过 这 破碎的
[ˈmeɪsənri] .
masonry .
石工 .

弗兰克用几句话解释了雷诺的计划，然后扶着女孩越过了破碎的砖石路面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʊsbɑ:di] [tu:; tə] [hɔ:lt] [ðem; ðəm] .
There was nobody to halt them .
那里 曾是 无人 到 停止 他们 .

没有人阻止他们。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ˈpænɪk] - ['stri:kən] , [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
The Germans , panic - stricken , were fleeing from the front of the château .
这 德国人 ， 恐慌 - 受打击的 ， 是 逃离 从 这 正面 的 这 城堡 .

德国人惊慌失措，纷纷从城堡前逃跑。

[led] [baɪ] [kɑ:rl] , [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] , [ðeɪ]
Led by Carl , a comical enough looking figure with his bandaged head , they
引领 经过 卡尔 ， 一个 滑稽 足够的 寻找 数字 和 他的 包扎 头 ， 他们
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
escaped from the vicinity ,
逃脱 从 这 附近 ，

在头上缠着绷带、看起来很滑稽的卡尔的带领下，他们逃离了附近地区。

[ri:tɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ˈmɪʃəp] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [wer] [ˈsændɜ:sən] [ænd; ənd]
reaching without mishap the road that passed near the wood where Sanderson and
到达 没有 意外 这 路 那 通过了 靠近 这 木头 在哪里 桑德森 和
[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ermən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
the German airman had fallen .
这 德语 空军 有 倒下 .

顺利抵达了桑德森和德国飞行员坠落的树林附近的道路。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [tru:ps] [ˈtʃænst] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðɪs] [roʊd] .
The German troops chanced not to be following this road .
 这 德语 军队 偶然 不是 到 是 下列的 这 路 .
 德军碰巧没有沿着这条路行进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈstʌbərnli] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [brɪtwi:n] [ðə; ði]
But there were many of them , stubbornly fighting the French between the
 但 那里 是 许多 的 他们 , 固执地 斗争 这 法语 之间 这
 [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
Americans and safety .
 美国人 和 安全 .
 但他们人数众多，顽强地与法国人作战，保护美国人和安全地区。

[ˈbɔm, ˈbaʊm] [ˈhɔ:ltɪd] .
Baum halted .
 鲍姆 停止 .
 鲍姆停了下来。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʜ:n] [tu;; tə][maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɔ:r][bi;; bi] [mɑ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈplʌnɪfmənt] .
" I must return to my company , or be marked for punishment .
 " 我 必须 返回 到 我的 公司 , 或者 是 标记 为了 惩罚 .
 我必须回到公司，否则将受到惩罚。

[pɔ:l] [wɪl] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈpɔ:rt] [æt; ət] [wʌns] .
Paul will be able to save me from that if I report at once .
 保罗 将要 是 有能力的 到 节省 我 从 那 如果 我 报告 在 一次 .
 如果我立刻向保罗报告，他就能救我脱离苦海。

[hi;; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [frend] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [ˈkʌz(ə)n] [bəlɪndə] , [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)]
He is as much your friend as I am , Cousin Belinda , though our people
 他 是 作为 很多 你的 朋友 作为 我 是 , 表哥 贝琳达 , 尽管 我们的 人们
 [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɔ:r] .
are at war .
 是 在 战争 .
 表妹贝琳达，虽然我们两族正在交战，但他和你一样都是朋友。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈwi:pɪŋ] .
" The boy was frankly weeping .
 " 这 男生 曾是 坦率地说 哭泣 .
 “男孩当时真的在哭。”

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [dɪr] [ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [teɪk] [ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] — [jʊr; jər]
" If I take you with me , dear Cousin , I take you and your — your
 " 如果 我 拿 你 和 我 , 亲爱的 表哥 , 我 拿 你 和 你的 — 你的
 [ˈswi:θɑ:rt] [ˈɪntu:] [di:pər] [ˈtrʌb(ə)] .
sweetheart into deeper trouble .
 亲爱的 进入 更深 麻烦 .
 “如果我带你一起走，亲爱的表妹，我会把你和你的——你的爱人带入更大的麻烦。”

[fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] . "
For you are both under suspicion . "
 为了 你 是 两个都 在下面 怀疑 . "
 因为你们两个都受到了怀疑。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][ænd; ənd] [pɔ:l] ? " [ˈsændəsən] [æskt] [ˈkwɪkli] .
" But you and Paul ? " Sanderson asked quickly .
 " 但 你 和 保罗 ? " 桑德森 问 迅速地 .
 “但是你和保罗呢？”桑德森急切地问道。

" [fɪr] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈmi:n] [hɛə] , " [ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] [sed] .
" Fear not for us , mein Herr , " the corporal said .
 " 害怕 不是 为了 我们 , 我的 先生 , " 这 下士 说 .
 “长官，您不必为我们担心，”下士说道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ɔːl] [raɪt] ．

" **We shall get out of the scrape all right** ．
" 我们 将 得到 出去 的 这 刮 全部 正确的 ．

我们一定能摆脱困境。

[trʌst] [ˈdʌː] - [ˈfjuːks] , [pɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ．

Trust der schlaue Fuchs , Paul , for that ．
相信 德尔 - 福克斯 , 保罗 , 为了 那 ．

相信 der schlaue Fuchs, 保罗, 这一点。

[ænd; ʌnd][em ˈiː] — [eɪ ˈem][aɪ][nɔːt] [ʃɒr] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈaɪərn] [krɔːs] [fɔːr; fər][læst] [ˈnaɪts] [wɜːrk] ?

And me — am I not sure to get the Iron Cross for last night's work ?
和 我 — 是 我 不是 当然 到 得到 这 铁 叉 为了 最后的 夜晚 工作 ?

至于我——我昨晚的工作能不能获得铁十字勋章呢？

ɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] ．

Or , so they tell me , " he added proudly ．
或者 , 所以 他们 告诉 我 , " 他 额外 自豪地 ．

“或者, 他们是这么告诉我的,”他自豪地补充道。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈeɪvɪeɪtərz][hænd] ．

He thrust a pistol into the aviator's hand ．
他 推力 一个 手枪 进入 这 飞行员的 手 ．

他把一把手枪塞进了飞行员的手里。

" [teɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ．

" **Take this , " he said** ．
" 拿 这 , " 他 说 ．

“拿着这个,”他说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ．

" **It may be useful** ．
" 它 可能 是 有用 ．

或许有用。

" [ðə; ði][ˈeɪvɪeɪtər] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ．

" **The aviator wrung his hand** ．
" 这 飞行员 拧干 他的 手 ．

飞行员搓着手。

[bəˈlɪndə] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] ．

Belinda kissed him warmly ．
贝琳达 亲吻 他 热情地 ．

贝琳达热情地吻了他。

" [aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][goʊ]ɔːr][ʃɒr; jər][plænz] , " [ˈbɔːm, ˈbaʊm] [ˈædɪd] [ˈhɜːrɪdli] ．

" **I do not wish to know where you go or your plans , " Baum added hurriedly** ．
" 我 做 不是 希望 到 知道 在哪里 你 去 或者 你的 计划 , " 鲍姆 额外 匆匆 ．

“我不想知道你要去哪里, 也不想知道你的计划,”鲍姆连忙补充道。

" [wiː; wi] [rɪˈtri:t] ．

" **We retreat** ．
" 我们 撤退 ．

我们撤退。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɔːn] [ˈhɪndənbəːg] [ðeɪ] [seɪ] ．

It is a strategy of the great von Hindenburg they say ．
它 是 一个 战略 的 这 伟大的 冯 兴登堡号 他们 说 ．

据说这是伟大的冯·兴登堡的战略。

[haʊˈevər] , [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ˈseprət] [hɪr] ．

However , our ways separate here ．
然而 , 我们的 方式 分离 这里 ．

然而, 从此我们分道扬镳。

[aʊf] [wi:dʒsɪn] !
Auf Wiedersehn !
上 再见 !

再见！

" [ðə; ði] ['kɔ:rpəɹəl] [wi:ld] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] .
" **The corporal wheeled abruptly and marched away** .
" 这 下士 带轮子的 突然 和 行军 离开 .
“下士突然转身，大步走开了。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi]
He did not again look back at them — at his cousin and the man she
他 做过 不是 再次 看 后退 在 他们 — 在 他的 表哥 和 这 男人 她
[lʌvd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [rʊʊdz] ,
loved standing at the cross - roads ,
喜爱 常设 在 这 叉 - 道路 ,
他再也没有回头看他们——他的表妹和她心爱的男人站在十字路口。

[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .

携手。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] .
There was an explosion .
那里 曾是 一个 爆炸 .

发生了爆炸。

[ˈsændʒsən] [ˈɜ:dʒd] [bə'lɪndə] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [rʊʊd] .
Sanderson urged Belinda on up the dusty road .
桑德森 敦促 贝琳达 在 向上 这 尘土飞扬 路 .

桑德森催促贝琳达沿着尘土飞扬的道路继续前进。

" [du:][nɑ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] ,
" **Do not weep for them** , " **he urged** ,
" 做 不是 哭泣 为了 他们 , " 他 敦促 ,
“不要为他们哭泣,”他劝道。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌznz] .
knowing her tender heart was torn by this parting from the cousins .
会心 她 投标 心 曾是 撕裂 经过 这 离别 从 这 表兄弟姐妹 .
她知道，与表兄妹的离别让她的柔弱心灵备受煎熬。

" [br'li:v] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
" **Believe all will come right in the end** .
" 相信 全部 将要 来 正确的 在 这 结尾 .
“相信一切最终都会好起来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] [bɔɪz] . " **And they are brave boys** . "
和 他们 是 勇敢的 男孩们 . "
他们都是勇敢的孩子。

" [haʊ] [du:] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi] [æ; ə] [ˈevər] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [hɪr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈgen] ?
" **How do we know we shall ever see them or hear of them again ?**
" 如何 做 我们 知道 我们 将 曾经 看 他们 或者 听到 的 他们 再次 ?
“我们怎么知道我们还能再见到他们或听到他们的消息呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **she sobbed** .
" 她 啜泣 .
她抽泣着说。

" [oʊ] , [fræŋk] !
" **Oh , Frank !**
" 哦 , 坦率 !
“哦，弗兰克！”

[ðɪs] [wɔ:r] — [ðɪs] [wɔ:r] !
this war — this war !
这 战争 — 这 战争 !
这场战争——这场战争！

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [tu:] — [wi:; wi] [əˈmerɪkənz] !
And we are in it , too — we Americans !
和 我们 是 在 它 , 也 — 我们 美国人 !
我们美国人也身处其中！

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [si:mz] [mæd] ! "
The whole world seems mad ! "
这 所有的 世界 似乎 疯狂的 ! "
整个世界似乎都疯了！

" [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [tu:; tə] [end] [aɪ ˈti:] , [let] [ju: ˈes] [hoʊp] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **We are in it the sooner to end it , let us hope , " he muttered** .
" 我们 是 在 它 这 很快 到 结尾 它 , 让 我们 希望 , " 他 低声说道 .
“我们身处其中，就是为了尽快结束这一切，但愿如此，”他喃喃自语道。

[ðen] : " [ðə; ði] [wʊd] [ˈjɑ:ndər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] .
Then : " The wood yonder is the safest place for us .
然后 : " 这 木头 远处 是 这 最安全 地方 为了 我们 .
然后：“那边的树林是我们最安全的地方。”

[let] [ju: ˈes] [ˈhɜ:ri] , [dɪr] [hɑ:rt] .
Let us hurry , dear heart .
让 我们 匆忙 , 亲爱的 心 .
亲爱的，我们快点吧。

[rɪˈnoʊ] [wɪl] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈ ɛəmən] [tu:; tə] [dra:p] [noʊ] [bɑ:mz] [ðer; ðər] .
Renaud will have arranged with the French airmen to drop no bombs there .
雷诺 将要 有 安排 和 这 法语 空军人员 到 降低 不 炸弹 那里 .
雷诺会和法国飞行员商定，不要在那里投掷炸弹。

" [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈseɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" **They pressed forward , saying little for some time** ,
" 他们 按下 向前 , 说 小的 为了 一些 时间 ,
他们继续前进，一时之间几乎没有说话。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˈperəl] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [draʊv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] .
for their peril was great and fear drove them on .
为了 他们的 危险 曾是 伟大的 和 害怕 驾驶 他们 在 .
因为他们身处险境，恐惧驱使着他们前进。

[əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbætlfrʌnt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] [ˈvɒlɪd] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] .
Along the battlefront the great guns volleyed and thundered .
沿着 这 前线 这 伟大的 枪支 凌空抽射 和 雷鸣 .
战场上，大炮齐射，隆隆作响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] , [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [bə:mz]
It was growing dusk , but the glare from the lines , the flare of bombs
它 曾是 生长 黄昏 , 但 这 强光 从 这 线条 , 这 耀斑 的 炸弹
[ænd; ənd][ɪkˈsplʊdɪŋ] [ˈfelz] ,
and exploding shells ,
和 爆炸 贝壳 ,

暮色渐浓, 但战壕的灯光、炸弹和炮弹爆炸的火光,

[flaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [naɪt] .
flouted the falling night .
蔑视 这 坠落 夜晚 .

无视夜幕降临。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [bɜ:rst] [ˈskaɪwərd] .
Suddenly , in their rear , a great light burst skyward .
突然 , 在 他们的 后部 , 一个 伟大的 光 爆裂 向天空 .

突然, 在他们身后, 一道耀眼的光芒冲天而起。

[ðə; ði] [ɪkˈsplʊʒn] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən]
The explosion crashed in the ears of the fugitives and Belinda would have fallen
这 爆炸 崩溃了 在 这 耳朵 的 这 逃犯 和 贝琳达 会 有 倒下
[hæd; həd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [nɑ:t] [held] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
had her companion not held her up .
有 她 伴侣 不是 握住 她 向上 .

爆炸声震得逃亡者们耳朵嗡嗡作响, 要不是同伴扶住她, 贝琳达早就摔倒了。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [ʃætʊs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪˈskeɪpt] ,
As they looked back the château from which they had so recently escaped ,
作为 他们 看起来 后退 这 城堡 从 哪个 他们 有 所以 最近 逃脱 ,
[si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ˈhevnwərd] .
seemed to rise heavenward .
似乎 到 上升 向天 .

当他们回头望去时, 他们不久前逃离的那座城堡仿佛直插云霄。

[ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˈɪntəɡreɪtɪŋ] [mæs] [rɒkt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪtˈself] .
The vibration of the disintegrating mass rocked the earth itself .
这 振动 的 这 瓦解 大量的 摇滚 这 地球 本身 .

崩解的巨物产生的震动甚至撼动了地球本身。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [maɪnd] [aɪˈtiː] .
" **The Germans had mined it .**
" 这 德国人 有 矿井 它 .

“德国人在那里埋设了地雷。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈtrɔɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtri:t] , " [ˈsændɜːsən] [sed] .
They are destroying everything as they retreat , " Sanderson said .
他们 是 摧毁 一切 作为 他们 撤退 , " 桑德森 说 .

桑德森说: “他们在撤退的过程中摧毁了一切。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnɔ:rðərn] [fræns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] !
" **Ah , but this Northern France will be a barren waste for years to come !**
" 啊 , 但 这 北方 法国 将要 是 一个 荒芜 浪费 为了 年 到 来 !

“啊, 但法国北部在未来几年将是一片荒芜之地!”

" [bəˈlɪndə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .
" **Belinda clung to him in horror and alarm .**
" 贝琳达 紧紧抓住 到 他 在 恐怖 和 警报 .

贝琳达惊恐万分地紧紧抓住他。

" [ðæt] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] — [ðə; ði] [hɛə] [ˈdɑ:ktɜː] ? " [ʃiː; ji] [ˈkwestʃənd] .
" **That unfortunate man — the Herr Doktor ? " she questioned .**
" 那 不幸 男人 — 这 先生 医生 ? " 她 被质问 .

“那位不幸的男士——博士先生?”她问道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðei] [faʊnd] [him; ɪm] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'mu:vd] ?
" **Do you suppose they found him — that he was removed ?**
" 做 你 认为 他们 成立 他 — 那 他 曾是 已移除 ？

你认为他们找到他了吗？他被带走了吗？

[i:v(ə)n][ka:rl][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] . "
Even Carl did not seem to see him lying there ."
甚至 卡尔 做过 不是 似乎 到 看 他 说谎 那里 . "

就连卡尔似乎都没看到他躺在那里。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['soʊldʒərz] ['sɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [(æ'toʊ] [æz; əz][wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" **There were still soldiers searching the château as we escaped with your**
" 那里 是 仍然 士兵 搜索 这 城堡 作为 我们 逃脱 和 你的
['kʌzənz] [eɪd] , " [fræŋk] [dɪ'klerd] .
cousin's aid , " Frank declared .
表亲 援助 , " 坦率 声明 .

“在我们借助你表兄的力量逃脱时，仍有士兵在城堡里搜查，”弗兰克说道。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dɑ:ktər] - [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
" **A man of Doctor Herschall's attainments and importance could not be**
" 一个 男人 的 医生 - 成就 和 重要性 可以 不是 是
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

“像赫沙尔博士这样成就卓著、举足轻重的人物，是不能被忽视的。”

[bʌt; bət] , [pʊr] [tʃæp] ,
But , poor chap ,
但 , 贫穷的 小伙子 ,

但是，可怜的家伙，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['ræðər] [bi:; bi] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæs(ə)] [ðæn; ðən][bi:; bi]
I wonder if he would not rather be blown up with that castle than be
我 想知道 如果 他 会 不是 相当 是 吹 向上 和 那 城堡 比 是
[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
brought back to life ,
带来 后退 到 生活 ,

我怀疑他宁愿和那座城堡一起被炸毁，也不愿复活。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðæt] ['klevər] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
blind and lacking that clever hand of his ."
瞎的 和 缺乏 那 聪明的 手 的 他的 . "

双目失明，而且缺乏他那双灵巧的手。

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ['sɜ:rdʒɪkl] ['traɪəmfz] , - " ['ʌdəd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
" **One of his own ' surgical triumphs , ' " shuddered the nurse .**
" — 的 他的 自己的 - 外科 胜利 , - " 颤抖 这 护士 .

“这是他自己的‘外科手术胜利’之一，”护士不寒而栗地说。

" [ɑ:] , [fræŋk] !
" **Ah , Frank !**
" 啊 , 坦率 !

“啊，弗兰克！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [feɪt] .
it is more than fate .
它 是 更多的 比 命运 .

这不仅仅是命运。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɔ:d][ɪn][aɪ 'ti:] .
There is the hand of God in it .
那里 是 这 手 的 上帝 在 它 .

这其中有上帝的旨意。

[ˈdɑːktər] - [ˈnevər] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Doctor Herschall never used his wonderful eyes and hands to the glory of the
医生 - 绝不 用过的 他的 精彩的 眼睛 和 双手 到 这 荣耀 的 这
[ˈɡɪvər] ,
Giver ,
赠予者 ,

赫歇尔医生从未用他那双奇妙的眼睛和双手来荣耀赐予者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [əˈɡrændɪzmənt] .
but for his own sole aggrandizement .
但 为了 他的 自己的 唯一 扩张 .

但他所做的一切都是为了满足他个人的虚荣心。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][daɪ] [ðæt] [wei] . "
But I would not have had him die that way . "
但 我 会 不是 有 有 他 死 那 方式 . "

但我不想让他那样死去。

" [nɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈenviərtər] [ˈsɑːləmli] .
" Nor anybody else , " added the aviator solemnly .
" 也不 任何人 别的 , " 额外 这 飞行员 庄严地 .

“也没有其他人,”飞行员严肃地补充道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [juː ˈes] [ˈnɪrli] , [dɪr] [ɡɜːrli] .
" It touches us nearly , dear girl .
" 它 触摸 我们 几乎 , 亲爱的 女孩 .

“这几乎触动了我们, 亲爱的女孩。”

[siː] !
See !
看 !

看 !

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈskaɪwərd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rek] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈlaɪtli] .
We might have gone skyward with that wreck , " he went on more lightly .
我们 可能 有 已消失 向天空 和 那 破坏 , " 他 去 在 更多的 轻轻 .

“我们本可能带着那架残骸飞向天空,”他语气轻松地继续说道。

" [werˈæz] , " [sed] [bəˈlɪndə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [smaɪ] , " [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː]
" Whereas , " said Belinda , with a tremulous smile , " you intend taking me
" 然而 , " 说 贝琳达 , 和 一个 颤抖的 微笑 , " 你 打算 采取 我

[ˈskaɪwərd][ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] .
skyward in an aeroplane .
向天空 在 一个 飞机 .

“然而,”贝琳达颤抖着微笑说, “你打算用飞机带我上天。”

[aɪ] — [aɪ] — — [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [fɔːl] , [fræŋk] ?
I — I — — Suppose we should fall , Frank ?
我 — 我 — — 认为 我们 应该 落下 , 坦率 ?

我——我——如果我们摔倒了怎么办, 弗兰克?

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [ɪn]
" He put his arm about her tenderly to help her over a rough place in
" 他 放 他的 手臂 关于 她 温柔地 到 帮助 她 超过 一个 粗糙的 地方 在

[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

“他温柔地搂着她的肩膀, 扶她越过路上的崎岖路段。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [fɔːl] [təˈɡeðər] , " [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] .
" At least we shall fall together , " he responded .
" 在 至少 我们 将 落下 一起 , " 他 回应 .

“至少我们会一起倒下,”他回答道。

" [du:][nɑ:t] [fɪr] . "

" **Do not fear** . "

" 做 不是 害怕 . "

不要害怕。

" [jes] , [let][ju: 'es][gʊθ][ɑ:n] , " [bə'lɪndə] [bri:ðd] .

" **Yes , let us go on , " Belinda breathed** .

" 是的 , 让 我们 去 在 , " 贝琳达 呼吸 .

“是的，我们继续吧，”贝琳达轻声说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [i:t] [ʌðər] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] . "

" **We have each other — and nothing else matters** . "

" 我们 有 每个 其他 — 和 没有什么 别的 事情 . "

“我们拥有彼此——其他一切都不重要了。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" **You are right** .

" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] .

I have you and you have me .

我 有 你 和 你 有 我 .

我拥有你，你拥有我。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][pɑ:rt][ju: 'es] — — "

Nobody can part us — — "

无人 能 部分 我们 — — "

谁也无法将我们分开——”

" [fræŋk] ! [fræŋk] !

" **Frank ! Frank !**

" 坦率 ！ 坦率 ！

“弗兰克！ 弗兰克！ ”

" [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['sʌd(ə)nli] .

" **she burst forth suddenly** .

" 她 爆裂 前进 突然 .

她突然爆发了。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] !

" **That is not true !**

" 那 是 不是 真的 ！

“那不是真的！ ”

[oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

Oh ! I had forgotten .

哦 ！ 我 有 被遗忘的 .

哦！我忘了。

[aɪ] — [aɪ] [wɪ] [wi:; wi][hæd; həd][daɪd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ! "

I — I wish we had died back there in the château ! "

我 — 我 希望 我们 有 死亡 后退 那里 在 这 城堡 ！ "

我.....我真希望我们当初就死在城堡里！

" [bə'lɪndə] !

" **Belinda !**

" 贝琳达 ！

“贝琳达！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [ɪn] ['hɔ:rər] .

" **he cried , in horror** .

" 他 哭 , 在 恐怖 .

他惊恐地喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jɔ:rz] ！
" **I am not yours !**
" 我 是 不是 你的 ！

我不是你的！

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [maɪn] ！
You cannot be mine !
你 不能 是 的 ！

你不可能属于我！

[bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪz] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] — [jʊr; jər] [tʃɪldrən] ！ " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'roʊt] [gɜ:rl] ,
Between us is that other woman — your children ! " gasped the overwrought girl ,
之间 我们 是 那 其他 女士 — 你的 孩子们 ！ " 倒吸一口气 这 雕饰 女孩 ,
[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['wi:pɪŋ] ['waɪldli] .
and fell to weeping wildly .
和 跌倒 到 哭泣 疯狂地 .

“我们之间隔着另一个女人——你的孩子！”情绪激动的女孩喘着粗气说道，然后放声痛哭。

[ə'meɪzd] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:r; hər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rmlɪ] [baɪ] [bəʊθ] ['ʃəʊldəz] .
Amazed , he halted her , holding her firmly by both shoulders .
惊叹 , 他 停止 她 , 保持 她 牢牢 经过 两个都 肩膀 .

他惊讶不已，拦住了她，紧紧抓住她的双肩。

" [hʌʃ] , [daɪr] [gɜ:rl] ！
" **Hush , dear girl !**
" 嘘 , 亲爱的 女孩 ！

“嘘，亲爱的女孩！”

" [hi:; hi] ['bɛgd] .
" **he begged .**
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [bə'lındə] ！
" **Belinda !**
" 贝琳达 ！

“贝琳达！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [mæd] ?
Have you gone mad ?
有 你 已消失 疯狂的 ？

你疯了吗？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
What are you saying ? "
什么 是 你 说 ？ "

你在说什么？

" ['stelə] ！
" **Stella !**
" 斯特拉 ！

“斯特拉！”

[jʊr; jər] - ['kɪdɪ] - ！
Your ' kiddies ' !
你的 - 孩子们 - ！

你的“孩子们”！

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I heard you and your brother speak of them . "
我 听到 你 和 你的 兄弟 说话 的 他们 . "

我听你和你哥哥谈起过他们。

" ['dʒɛri:z] ['wɪdɔʊ] ! " ['lʌtəd] [fræŋk] [æz; əz] [ɪf] [stænd] .

" **Jerry's widow !** " **uttered Frank as if stunned** .
" 杰瑞的 寡妇 ！ " 说出 坦率 作为 如果 目瞪口呆 .

“杰瑞的遗孀！”弗兰克惊愕地说道。

" ['dʒɛri:z] - ? " "

" **Jerry's** ' ? " "
" 杰瑞的 - ? "

“杰瑞的？”

" ['dʒɛri] ['kæməɾən] .

" **Jerry Cameron** .
" 杰瑞 卡梅伦 .

杰瑞·卡梅隆。

[maɪ] [best] [tʃʌm] .

My best chum .
我的 最好的 密友 .

我最好的朋友。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; ei] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [fu:l] [ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:fəməʊ:r] [jɪr] .

He married a silly little fool of a woman in his sophomore year .
他 已婚 一个 愚蠢的 小的 傻子 的 一个 女士 在 他的 大二学生 年 .

他在大学二年级时娶了一个傻乎乎的小女人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'drɪft] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd]['dʒɛri] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

His father turned him adrift for it and Jerry went to work .
他的 父亲 转向 他 漂流 为了 它 和 杰瑞 去 到 工作 .

为此，他的父亲抛弃了他，杰瑞便去工作了。

[soʊld] ['ɔtəʊz] .

Sold autos .
卖 汽车 .

已售汽车。

['plʌki] ['feləʊ] ['æftər][ɔ:l] .

Plucky fellow after all .
勇敢的 同伴 后 全部 .

他还真是个勇敢的家伙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪbi:z] [keɪm] [ɪn] ['plenti] .

And the babies came in plenty .
和 这 婴儿 来了 在 很多 .

而且婴儿也很多。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [kæən; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,

Why is it , can you tell me ,
为什么 是 它 , 能 你 告诉 我 ,

为什么会这样？你能告诉我吗？

[ðæt] ['wɪmɪn] [hu:] ['ʃʊdənt] [hæən; həv] ['tʃɪldrən] [ɔ:lweɪz] [hæən; həv][ə; ei][ræft][ʌv; əv] - [ɪm] ? " "

that women who shouldn't have children always have a raft of 'em ? " "
那 女性 WHO 不应该 有 孩子们 总是 有 一个 筏 的 - 呃 ? "

那些不该生孩子的女人，却总是生一大堆孩子？

" [goʊ][ɑ:n] !

" **Go on** !
" 去 在 ！

“继续！”

" [kə'mɑ:ndɪd] [bə'lɪndə] , [ɪn][noʊ][maɪnd][fɔ:r; fər] [əb'stru:s] ['prɔ:bləms] .

" **commanded Belinda , in no mind for abstruse problems** .
" 命令 贝琳达 , 在 不 头脑 为了 奥 问题 .

“贝琳达命令道，她对深奥的问题毫不在意。”

" [ðə; ði] [pʊr] [tjæp] [daɪd] .
" The poor chap died .
" 这 贫穷的 小伙子 死亡 .

可怜的家伙死了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [ˈsʌmθɪŋ] .
He left the little family something .
他 左边 这 小的 家庭 某物 .

他给这个小家庭留下了些东西。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˈstelə] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] ; [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˈkɪdi] -
I have conserved it so it brings Stella in an income ; and I'm the kiddies !
我 有 已保存 它 所以 它 带来 斯特拉 在 一个 收入 ; 和 我是 这 孩子们 -
[ˈɡɑːrdiən] .
guardian .
监护人 .

我一直保护着它，这样它就能给斯特拉带来收入；而且我是孩子们的监护人。

[ˈðeɪəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [sʌm; səm] [deɪ] .
There'll be something for them from the grandfather some day .
将会 是 某物 为了 他们 从 这 祖父 一些 天 .

总有一天，爷爷会给他们留点东西的。

[kjuːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbegərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Cute little beggars they are .
可爱的 小的 乞丐 他们 是 .

它们真是可爱的小乞丐。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈlɔɪər] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] .
I left the whole business in the hands of a capable lawyer when I came away .
我 左边 这 所有的 商业 在 这 双手 的 一个 有能力的 律师 什么时候 我 来了 离开 .

我离开时，把所有事情都交给了一位能干的律师处理。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈstelə] .
But I had to run from Stella .
但 我 有 到 跑步 从 斯特拉 .

但我不得不逃离斯特拉。

[dʒoʊv] !
Jove !
朱庇特 !

朱庇特！

[ʃiːd] [tɔːk] [wʌŋ][tuː; tə] [deθ] .
she'd talk one to death .
棚 讲话 一 到 死亡 .

她能把人说个没完没了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
And , to tell the truth ,
和 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈdʒeri] [left] [ðə; ði] ['kɪdi] [ɪn][maɪ] [ker] [ʃiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əb'zɔːrb]
because Jerry left the kiddies in my care she's inclined to think I ought to absorb
因为 杰瑞 左边 这 孩子们 在 我的 关心 她是 倾斜 到 思考 我 应该 到 吸收
[hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːntrækt] ,
her into the contract ,
她 进入 这 合同 ,
因为杰瑞把孩子们托付给我照顾，她倾向于认为我应该把她也纳入合同范围。

[tuː] .
too .
也 .
也。
[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
She even started a report that I was going to marry her ,
她 甚至 开始 一个 报告 那 我 曾是 去 到 结婚 她 ,
她甚至还散布谣言说我要娶她。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .
and some of my old college chums thought we were married .
和 一些 的 我的 老的 大学 朋友们 想法 我们 是 已婚 .
我的几个大学老朋友都以为我们结婚了。

[bʌt; bət][nʌːt] [mʌtʃ] !
But not much !
但 不是 很多 !
但也不多!

['stɛləz] [ɡɑːt][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] . "
Stella's got no chance with me . "
斯特拉的 得到 不 机会 和 我 . "
斯特拉没机会赢我。

" [oʊ] , [fræŋk] !
" Oh , Frank !
" 哦 , 坦率 !
“哦，弗兰克！”

" [ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [briːðd] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] .
" the Red Cross nurse breathed , with drooping head .
" 这 红色的 叉 护士 呼吸 , 和 下垂 头 .
“红十字会护士低着头，喘着粗气。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !
“哦！哦！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

" [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" His arm was around her again .
" 他的 手臂 曾是 大约 她 再次 .
他的手臂又搂住了她。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [swiːt] [gɜːrl] ?
" What is it , sweet girl ?
" 什么 是 它 , 甜的 女孩 ?
“什么事，小甜心？”

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [tel] [ɛm 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] . "
" Tell me , darling . "
" 告诉 我 , 亲爱的 . "

“告诉我，亲爱的。”

" [aɪ] [kɑ:nt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！ ”

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会！

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] , " [gɑ:spt] [bə'lındə] , ['sɒbɪŋ] [ə'gen] .
I've been so wicked , " gasped Belinda , sobbing again .
我已经 到过 所以 邪恶 , " 倒吸一口气 贝琳达 , 啜泣 再次 .

“我真是太坏了，”贝琳达抽泣着喘息道。

" [aɪv] [θɔ:t] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ju:; jə] , [fræŋk] !
" I've thought such terrible things of you , Frank !
" 我已经 想法 这样的 糟糕的 事物 的 你 , 坦率 !

“弗兰克，我曾经对你有过非常糟糕的想法！ ”

['terəb(ə)l] [θɪŋz] ! "
Terrible things ! "
糟糕的 事物 ! "

太可怕了！

" [ju:; jə] ['kudnt] !
" You couldn't !
" 你 不能 !

你做不到！

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['tʃɪrfəli] .
" he declared cheerfully .
" 他 声明 愉快地 .

他兴高采烈地宣布。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] [naʊ] . "
" At any rate , we understand each other now . "
" 在 任何 速度 , 我们 理解 每个 其他 现在 . "

“无论如何，我们现在互相理解了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] — [fræŋk] — — "
But — Frank — — "
但 — 坦率 — — "

但是——弗兰克——”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [bə'lındə] ? " ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [stɪl] ['kloʊzər] .
" What is it , Belinda ? " drawing her still closer .
" 什么 是 它 , 贝琳达 ? " 绘画 她 仍然 更近 .

“什么事，贝琳达？”他把她拉得更近了些。

" [oʊ] — ['nʌθɪŋ] ！
" **Oh — nothing** ！
" 哦 — 没有什么 ！

“哦——没什么！”

['nʌθɪŋ] ！
Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

['oʊnli][aɪ] — [aɪ] — — [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] ！
Only I — I — — Oh , I'm so happy ！
仅有的 我 — 我 — — 哦 ， 我是 所以 快乐的 ！

只有我——我——哦，我好开心！

" [fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ．
" **she replied with a sigh of ecstasy** ．
" 她 回复 和 一个 叹 的 狂喜 ．

她欣喜若狂地叹了口气回答道。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [stiːl] [reɪdʒd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪrɪd] [pər] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ．
The battle still raged as the wearied pair pursued their way to the wood ．
这 战斗 仍然 愤怒 作为 这 疲惫 一对 追击 他们的 方式 到 这 木头 ．

战斗仍在继续，疲惫不堪的两人一路追赶，最终抵达树林。

['oʊnli][wʌns][dɪd] [ðeɪ] [pæs] ['enɪbɑːdi] [tuː; tə][hoʊld] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ,
Only once did they pass anybody to hold speech with ．
仅有的 一次 做过 他们 经过 任何人 到 抓住 演讲 和 ．

他们只有一次遇到可以交谈的人，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [round][ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəlˌlaɪn] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːr] [ə'weɪ]
for this road ran parallel with the battleline , rather than to it or away
为了 这 路 跑 平行线 和 这 战线 ， 相当 比 到 它 或者 离开

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ．
from it ．
从 它 ．

因为这条路与战线平行，而不是朝向战线或远离战线。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] ['hʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
A group of peasants huddled in a corner of a stone wall ．
一个 团体 的 农民 蜷缩着 在 一个 角落 的 一个 石头 墙 ，

一群农民蜷缩在石墙的一角，

['oʊvər] [ə'genst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['ruːɪnd] ['kɑːtɪdʒ] — [oʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
over against what might have been their ruined cottage — old men , women and
超过 反对 什么 可能 有 到过 他们的 毁坏 小屋 — 老的 男人 ， 女性 和

['tʃɪldrən] ．
children ．
孩子们 ．

对面可能是他们被毁的小屋——老人、妇女和儿童。

[ðə; ði] ['lætər] ['kaʊəd] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [skəːts] [ænd; ənd]['oʊnli] [dʒɜːrk] [ðer; ðər]['taɪni] [lɪmz]
The latter cowered in their mothers ' skirts and only jerked their tiny limbs
这 后者 畏缩 在 他们的 母亲们 - 裙子 和 仅有的 猛地一抖 他们的 微小的 四肢

[ænd; ənd] [moʊn] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['felz] [bɜːrst] ．
and moaned when the great shells burst ．
和 呻吟 什么时候 这 伟大的 贝壳 爆裂 ．

后者蜷缩在母亲的裙摆下，只有当巨大的炮弹爆炸时，才会抽搐着小小的四肢，发出呻吟。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] ．
They would not speak ．
他们 会 不是 说话 ．

他们不愿说话。

" [rɪ'noʊ] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈevɪertər] .
" Renaud ！ " ejaculated the aviator .
" 雷诺 ！ " 射精 这 飞行员 .

“雷诺！ ”飞行员喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [spoʊk] . "
" I was not sure of you until you spoke . "
" 我 曾是 不是 当然 的 你 直到 你 辐 . "

“在你开口之前，我对你并没有什么信心。”

" [ænd; ənd][aɪ] ,
" And I ,
" 和 我 ,

而我，

[mə'sjɜ:r] — [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ʌp][ɪn] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈjɑ:ndər] [ˈæ'toʊ] [tɪl] [aɪ] [dɪ'skraɪd]
Monsieur — I feared you had gone up in smoke with yonder château till I descried
先生 — 我 害怕 你 有 已消失 向上 在 抽烟 和 远处 城堡 直到 我 描述
[ju:; jʊ][ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['plɑ:dɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
you and Mademoiselle plodding along the road .
你 和 小姐 缓慢地 沿着 这 路 .

先生——我曾担心您和那座城堡已经化为灰烬，直到我看到您和小姐沿着道路缓缓走来。

" [ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r]
" The safety of the Americans was assured with the appearance of Monsieur
" 这 安全 的 这 美国人 曾是 保证 和 这 外貌 的 先生
[rɪ'noʊ] .
Renaud .
雷诺 .

“雷诺先生的出现确保了美国人的安全。”

[jet] [bə'ɪndə] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [ʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Yet Belinda could scarcely look at the man , she could not touch his hand .
然而 贝琳达 可以 几乎 看 在 这 男人 , 她 可以 不是 触碰 他的 手 .

然而，贝琳达几乎不敢看那个男人，也不敢碰他的手。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɜ:rd] ！
She thought of Erard ！
她 想法 的 埃拉尔 ！

她想到了埃拉尔！

[ðə; ði] [frentʃ] [spɑɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [breɪv] [end][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] .
The French spy listened to the account of Erard's brave end with reverence .
这 法语 间谍 听着 到 这 帐户 的 - 勇敢的 结尾 和 尊敬 .

法国间谍怀着敬畏之心听完了埃拉尔英勇牺牲的叙述。

" [ɑ:] ！
" Ah ！
" 啊 ！

“啊！

" [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [frentʃ] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ɑ:r; ər] [ˈpeɪtriəts] .
" he said , " we French — even the dregs of us — are patriots .
" 他 说 , " 我们 法语 — 甚至 这 渣 的 我们 — 是 爱国者 .

他说：“我们法国人——即使是我们当中最卑微的人——也是爱国者。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪnɪ] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] ['ræbɪt] - [maʊθ] .
A fine finish for Monsieur Rabbit - mouth .
一个 美好的 结束 为了 先生 兔子 - 嘴 .

兔嘴先生完美收官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ræskl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ˈnevər] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði][skəːts]
And a greater rascal in the old days before the war never infested the skirts
和 一个 更大的 恶棍 在 这 老的 天 前 这 战争 绝不 受感染的 这 裙子
[ʌv; əv] [,mɒnt'mɑtə] . "
of Montmartre . "
的 蒙马特 . "

战前，蒙马特尔郊外也从未出现过比他更无赖的恶棍。

" [wətˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ðə; ði][ˈeɪviətər] [sed] [ˈwɔːrmlɪ] , " [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [pæst] [aʊt][ə; eɪ]
" Whatever he was , " the aviator said warmly , " we know he passed out a
" 任何 他 曾是 , " 这 飞行员 说 热情地 , " 我们 知道 他 通过了 出去 一个
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

“不管他是什么人，”飞行员热情地说，“我们都知道他是一位英雄。”

[aɪ] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] . "
I honor him . "
我 荣誉 他 . "

我尊敬他。

" [ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ] ! " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" And I — and I ! " murmured the nurse .
" 和 我 — 和 我 ! " 低声说道 这 护士 .

“还有我——还有我！”护士低声说道。

" [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , how much !
" 哦 , 如何 很多 !

“哦，多少钱啊！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˈɜːrd] !
Poor little Erard !
贫穷的 小的 埃拉尔 !

可怜的小埃拉德！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
There was much to forgive in his life ;
那里 曾是 很多 到 原谅 在 他的 生活 ;

他一生中有很多值得原谅的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [leɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dwɔːrft] [ˈneɪtʃər] . "
but the germ of greatness lay always hidden in his dwarfed nature . "
但 这 细菌 的 伟大 躺 总是 隐 在 他的 矮小的 自然 . "

但伟大的种子始终隐藏在他矮小的身躯里。

" [mædəmwəˈzel] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , " [rɪˈnoʊ] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɡloʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" Mademoiselle is a philosopher , " Renaud returned , with a kindly glow upon his
" 小姐 是 一个 哲学家 , " 雷诺 返回 , 和 一个 亲切地 辉光 之上 他的
[pleɪn] [feɪs] .
plain face .
清楚的 脸 .

“小姐是一位哲学家，”雷诺回答道，他那张朴素的脸上带着和蔼的笑容。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd][wer][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][lɔːn]
He led them into the center of the wood where there was an open lawn
他 引领 他们 进入 这 中心 的 这 木头 在哪里 那里 曾是 一个 打开 草地
—[nɑːt][ðə; ði][ˈklɪrɪŋ][ˈɪntuː][wɪtʃ][ˈsændəˌsən][hæd; həd][ˈtʌmbld][ɪn][hɪz; ɪz][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— not the clearing into which Sanderson had tumbled in his duel with the
— 不是 这 清理 进入 哪个 桑德森 有 翻滚 在 他的 决斗 和 这
[ˈdʒɜːrmən][ˈflaɪɪŋ] - [mæn] ,
German flying - man ,
德语 飞行 - 男人 ,

他带领他们来到树林中央，那里有一片开阔的草坪——而不是桑德森与德国飞行员决斗时摔倒的那片空地。
[ˈɔːgəst][ˈɡesələ; ˈɡeslɜː].
August Gessler .
八月 盖斯勒 .

奥古斯特·盖斯勒。
[hɪr][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][ə; eɪ][flæʃ] - [ˈsɪgnəl][wɪtʃ][hiː; hi][rɪˈkʌvəd] ,
Here the spy had hidden a flash - signal which he recovered ,
这里 这 间谍 有 隐 一个 闪光 - 信号 哪个 他 恢复 ,
间谍在这里藏了一个闪光信号，后来他又把它取了出来。

[ænd; ənd][ˈlaɪkwaɪz][sʌm; səm][fuːd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .
and likewise some food and a bottle of wine .
和 同样地 一些 食物 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 .
还有一些食物和一瓶葡萄酒。

[hiː; hi][ədˈvaɪzd] , [tuː] , [æftər][ðeɪ][hæd; həd][rɪˈfrefʃt][ðəmˈselvz] , [ðæt][bəˈlɪndə][traɪ][tuː; tə][sliːp] ,
He advised , too , after they had refreshed themselves , that Belinda try to sleep ,
他 建议 , 也 , 后 他们 有 焕然一新 他们自己 , 那 贝琳达 尝试 到 睡觉 ,
他还建议他们稍作休息后，让贝琳达试着睡一会儿。

[ænd; ənd][ˈɔːfərd][ðə; ði][ˈpezənts][smaːk][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈmuːvd][tuː; tə][ˈkʌvər][hɜːr; hər] .
and offered the peasant's smock which he had removed to cover her .
和 提供 这 农民的 罩衫 哪个 他 有 已移除 到 覆盖 她 .
他把农夫脱下的罩衫递给她盖上。

[bʌt; bət][ðə; ði][red][krɔːs][nɜːrs][wʌz; wəz][tuː][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd][ˈæŋkjəs][tuː; tə][klaʊz][hɜːr; hər][aɪz] .
But the Red Cross nurse was too excited and anxious to close her eyes .
但 这 红色的 叉 护士 曾是 也 兴奋的 和 焦虑的 到 关闭 她 眼睛 .
但这位红十字会护士太过激动和焦虑，以至于无法闭上眼睛。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈliːnɪŋ][əˈɡenst][ə; eɪ][triː] ,
She sat leaning against a tree ,
她 卫星 倾斜 反对 一个 树 ,
她靠着树坐着，

[ˈlɪsnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪviətər][ænd; ənd][rɪˈnoʊ][æz; əz][ðə; ði][lɔːŋ][ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]
listening to the talk of the aviator and Renaud as the long hours of the
聆听 到 这 讲话 的 这 飞行员 和 雷诺 作为 这 长的 小时 的 这
[naɪt][pæst] .
night passed .
夜晚 通过了 .

漫漫长夜里，我听着飞行员和雷诺的谈话。
[æt; ət][daːn][keɪm][ðə; ði][rɪˈtɜːrɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwaːdrən][ʌv; əv][bɔːm] - [ˈdraːpɪŋ][məˈʃiːnz]
At dawn came the returning of a squadron of bomb - dropping machines
在 黎明 来了 这 返回 的 一个 中队 的 炸弹 - 下降 机器
[əˈkʌmpənɪd][baɪ][ˈsevrəl][niːuːpɔːrts] .
accompanied by several Nieuports .
伴随 经过 一些 纽波特 .
黎明时分，一队投弹机带着几架纽波特战斗机返回。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] [dɪˈsendɪd] [ˈswɪftli][æt; ət] [ˈrɪnoʊz] [ˈsɪgnəl] .

One of the latter descended swiftly at Renaud's signal .
— 的 这 后者 下降 迅速地 在 雷诺的 信号 :

雷诺发出信号后，其中一架飞机迅速降落。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈvoʊs,pleɪnd][ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [rɪˈdrest] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪsəti] , [bəˈlɪndə] [si:zd]

As it volplaned and then was redressed with nicety , Belinda seized
作为 它 滑行 和 然后 曾是 纠正 和 友善 , 贝琳达 查获

[ˈsændərsənz] [ɑ:rm][ɪn] [ˈnu:bɔ:rn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Sanderson's arm in newborn excitement .
桑德森的 手臂 在 新生 激动 :

当它滑翔而过，然后被妥善地重新整理好时，贝琳达兴奋地抓住了桑德森的手臂。

" [lʊk] !

" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði][flæg] !

The flag !
这 旗帜 !

旗帜！

" [fi:; ji][kraɪd] .

" she cried .
" 她 哭 :

她哭了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerpleɪn] , [wer] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][traɪ] - [ˈkʌlər][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn]

On the wings of the airplane , where before the tri - color of France had been
在 这 翅膀 的 这 飞机 , 在哪里 前 这 三 - 颜色 的 法国 有 到过

[peɪntɪd] ,

painted ,
绘 ,

在飞机机翼上，原本涂有法国三色旗的地方，

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈni:ju:pɔ:rt] — [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:ki] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the pilot of the Nieuport — himself in the khaki and buttons of the United
这 飞行员 的 这 纽波特 — 他自己 在 这 卡其色 和 按钮 的 这 团结的

[stɜ:ts] [ˈɑ:rmɪ] — [hæd; həd] [riˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]

States Army — had repainted the wings of his airplane with the Stars and
各州 军队 — 有 重新粉刷 这 翅膀 的 他的 飞机 和 这 星星 和

[straɪps] .

Stripes .
条纹 :

纽波特飞机的飞行员——他本人身穿美国陆军的卡其布制服和纽扣——将飞机的机翼重新涂上了星条旗图案。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjæŋki] [ˈermən] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [flæg][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] !

The first Yankee airman to carry his country's flag over the German lines !
这 第一的 扬基 空军 到 携带 他的 该国的 旗帜 超过 这 德语 线条 !

第一位带着祖国国旗飞越德军防线的美国飞行员！

" [ðə; ði][flæg] ! " [rɪˈpi:ɪtɪd] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡloʊ] .

" The flag ! " repeated Frank , his face aglow .
" 这 旗帜 ! " 重复 坦率 , 他的 脸 闪耀 :

“旗帜！”弗兰克重复道，脸上容光焕发。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [æskt] [hɜ:r; hər] :

Then he turned suddenly to the girl and smilingly asked her :
然后 他 转向 突然 到 这 女孩 和 微笑着 问 她 :

然后他突然转向女孩，笑着问她：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rɪd] [jet] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bə'lɪndə] — [ə; eɪ]['ri:əl] [ə'merɪkən] ?
" **Have you learned yet that you are an American , Belinda — a real American ?**
" 有 你 学习 然而 那 你 是 一个 美国人 , 贝琳达 — 一个 真实的 美国人 ?
“贝琳达，你明白自己是美国人了吗？一个真正的美国人？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:sɪz] [blaʊs] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['fɪŋgərz] .
" **The girl opened the bosom of her nurse's blouse with swift fingers .**
" 这 女孩 打开 这 怀 的 她 护士的 女式衬衫 和 迅速 手指 .
女孩用灵巧的手指解开了护士衬衫的领口。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [fɪ:; fɪ] [dru:] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] [sɪlk] [ə'merɪkən] [flæg] .
From within she drew a folded silk American flag .
从 之内 她 画 一个 折叠 丝绸 美国人 旗帜 .
她从里面掏出一面折叠好的丝绸美国国旗。

" [fræŋk] !
" **Frank !**
" 坦率 !
“坦率！”

" [fɪ:; fɪ] [kɪst] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [sɪlk] ['revərəntli] .
" **She kissed the bit of silk reverently .**
" 她 亲吻 这 少量 的 丝绸 虔诚地 .
她虔诚地亲吻了那块丝绸。

" [fræŋk] ,
" **Frank ,**
" 坦率 ,
“坦率，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [kɑ:rl] [tʊ:r] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][maɪ][wɔ:rd] .
I think I have known that ever since Carl tore this from the wall of my ward .
我 思考 我 有 已知 那 曾经 自从 卡尔 撕裂 这 从 这 墙 的 我的 病房 .
自从卡尔把这东西从我病房的墙上撕下来之后，我想我就已经知道了。

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'tu:]
" **CHAPTER XXXII**
" 章 xxxii
第三十二章

[frʌm; frəm] [wɔ:r] [tu:; tə] [pi:s]
FROM WAR TO PEACE
从 战争 到 和平
从战争到和平

[ə; eɪ] ['hevi] ['flaɪɪŋ] [vɔɪ'zæn][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'per,eɪ] [di:] ['jæseɪ] .
A heavy flying Voisin sank to the earth following the appareil de chasse .
一个 重的 飞行 沃辛 沉没 到 这 地球 下列的 这 服装 德 追击 .
一架重型飞行器 Voisin 沿着 appareil de chasse 坠落到地面。

[ðə; ði] [bə:m] - ['θroʊər] [hɑ:pt] [aʊt][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] ['sændʒsən] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz] .
The bomb - thrower hopped out and ran to Sanderson to shake hands .
这 炸弹 - 投掷者 跳跃 出去 和 跑 到 桑德森 到 摇 双手 .
投掷炸弹的人跳下车，跑到桑德森面前握手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [sɔ:r] [aɪz] , ['sændi] !
" **You are a sight for sore eyes , Sandy !**
" 你 是 一个 视线 为了 疮 眼睛 , 沙 !
“桑迪，你真是我的救星！”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared .**
" 他 声明 .
他宣称。

" [wen] [rɪ'noʊ] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jɔr; jər]['æksɪdənt][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" **When Renaud brought back the news of your accident and that you were**
" 什么时候 雷诺 带来 后退 这 消息 的 你的 事故 和 那 你 是
[ˈfu:lɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:f] ,
fooling the Boches ,
愚弄 这 博切斯 ,

“当雷诺带回你出事的消息，以及你瞒过德国佬的消息时，

[wi:; wi]['voʊtɪd][ju:; jʊ][ðə; ði][pɑ:m] .
we voted you the palm .
我们 投票 你 这 棕榈 .

我们投票选你为棕榈树。

[bʌt; bət] [naʊ] — —
But now — —
但 现在 — —

但现在——

" [ðə; ði]['vɑ:lət(ə)] ['feləʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [bəlɪndə] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [baʊ; boʊ] .
" **The volatile fellow turned to make Belinda a sweeping bow** .
" 这 易挥发的 同伴 转向 到 制作 贝琳达 一个 扫荡 弓 .

“那个性情暴躁的家伙转身向贝琳达鞠了一躬。

" [ænd; ənd][jɔr; jər] ['stɔ:ri] [ɪz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [ə'bo:ŋ] [ðɪs] ['sektər] , [mædəmwə'zel] - .
" **And your story is not unknown along this sector , Mademoiselle Melnotte** .
" 和 你的 故事 是 不是 未知 沿着 这 行业 , 小姐 - .

“梅尔诺特小姐，你的故事在这个地区并非无人知晓。”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪdʒ] - ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,
I pray you may have a safe voyage ' over the top ,
我 祈祷 你 可能 有 一个 安全的 航程 - 超过 这 顶部 ,

我祈祷你一路平安，顺利越过顶峰。

- [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['berənət; ,berə'net; 'berənɪt]
' **as the boys say when they mount the trenches for a bayonet**
- 作为 这 男孩们 说 什么时候 他们 山 这 战壕 为了 一个 刺刀

[tʃɑ:rdʒ] . "
charge . "
收费 . "

“就像小伙子们冲锋陷阵时说的那样。”

" [ɑ:] , [rɪ'noʊ] !
" **Ah , Renaud !**
" 啊 , 雷诺 !

“啊，雷诺！ ”

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
The top of the morning to you !
这 顶部 的 这 早晨 到 你 !

早上好！

[naʊ] , [lets] [ə'bo:rd] .
Now , let's aboard .
现在 , 我们来吧 船上 .

现在，我们登船吧。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [bɔ:f] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] .
We'll have a gang of Boches down upon us if we don't .
出色地 有 一个 帮派 的 博切斯 向下 之上 我们 如果 我们 不 .

如果我们不这样做，就会有一群德国佬来攻击我们。

" [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ekstrə] [si:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['niːjuːpɔ:rt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tʃɪrfəli] .
" He ran to take the extra seat upon the Nieuport , waving his hand cheerfully .
" 他 跑 到 拿 这 额外的 座位 之上 这 纽波特 , 挥手 他的 手 愉快地 .
他跑到纽波特飞机上，坐到旁边的空位上，高兴地挥着手。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rekləs] ['kɜ:ɾɪdʒ] [si:md] [tuː; tə][ɪn'spaɪəɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
His spirit of reckless courage seemed to inspire them all .
他的 精神 的 鲁莽 勇气 似乎 到 启发 他们 全部 .
他那无所畏惧的勇气似乎激励了他们所有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红十字会的贝琳达(Belinda of the Red Cross)

第15/15页

[ˈsændʒ-sən] [helpɪ] [bəˈlɪndə] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈɪntuː][ðə; ði][vɔɪˈzæn] ,
Sanderson helped Belinda to mount into the Voisin ,
桑德森 帮助 贝琳达 到 山 进入 这 沃辛 ,

桑德森帮助贝琳达登上了沃辛号，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæəri] [ðer; ðər] [wert] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði]
which was able to carry their weight besides that of the pilot and the
哪个 曾是 有能力的 到 携带 他们的 重量 除了 那 的 这 飞行员 和 这
[məʃiːn] [ɡʌn] .
machine gun .
机器 枪 .

除了飞行员和机枪之外，它还能承受自身的重量。

[rɪˈnoʊ] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɛərəpleɪnz] [əˈsendɪd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Renaud remained behind as the aeroplanes ascended , one after the other .
雷诺 剩余 在后面 作为 这 飞机 上升 , 一 后 这 其他 .

飞机一架接一架地升空，雷诺则留在了后面。

[hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] .
He still had work to do within the enemy's lines .
他 仍然 有 工作 到 做 之内 这 敌人的 线条 .

他仍然需要在敌军防线内完成任务。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [dɑːn] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɛəpleɪnz]
In the gray dawn he stood , a dim figure in the clearing as the airplanes
在 这 灰色的 黎明 他 站立 , 一个 暗淡 数字 在 这 清理 作为 这 飞机
[ˈspɑɪrəld] [ˈʌpwərd] .
spiraled upward .
螺旋状 向上 .

在灰蒙蒙的黎明中，他站在那里，飞机盘旋上升，他那模糊的身影映衬着空地。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [tuː] .
Yet somehow he seemed a dominating figure , too .
然而 不知何故 他 似乎 一个 占据主导地位 数字 , 也 .

然而，不知为何，他似乎也是一个具有支配地位的人物。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪviətər] -
It is by the work of such men as well as the bravery of the aviator -
它 是 经过 这 工作 的 这样的 男人 作为 出色地 作为 这 勇敢 的 这 飞行员 -
[əbˈzɜːvəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈælaɪz][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
observers that the Allies are to conquer in this war .
观察员 那 这 盟国 是 到 征服 在 这 战争 .

正是凭借这些人的努力以及飞行员观察员的英勇，盟军才能在这场战争中取得胜利。

[ðə; ði][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈɛəpleɪnz] [hæd; həd] [naʊ] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætəlˌlaɪn] [waɪl] [ʌp]
The squadron of French airplanes had now drifted over the battleline while up
这 中队 的 法语 飞机 有 现在 漂移 超过 这 战线 尽管 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][kæmps][hæd; həd] [sprʌŋ] - [ænd; ənd] [ˈfɑːkəz] [ɪn] [swɪft] [pərˈsuːt] .
from the German camps had sprung tauben and Fokkers in swift pursuit .
从 这 德语 营地 有 弹簧 - 和 福克战斗机 在 迅速 追逐 .

法国飞机中队此时已经飞越了战线，而德国营地中则有陶本战斗机和福克战斗机迅速追击。

[ðə; ði][vɔɪˈzæn][ænd; ənd][ɪts] [əˈkʌmpəniŋ] [ˈniːjuːpɔːrt][roʊz] [ˈhaɪər] [ɪn][æən; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
The Voisin and its accompanying Nieuport rose higher in an attempt to escape
这 沃辛 和 它是 随同 纽波特 玫瑰 更高 在 一个 试图 到 逃脱
[ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈenəmi] [kraːft] .
the observation of these enemy craft .
这 观察 的 这些 敌人 工艺 .
为了躲避这些敌机的观察，沃辛号及其伴随的纽波特号飞机爬升得更高。

[bəuθ] [ˈsændʒsən] [ænd; ənd] [bəˈlɪndə] , [ʌnpɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeriəl] [ˈdʒɜːrni] , [suːn] [brɪˈgæən][tuː; tə]
Both Sanderson and Belinda , unprepared for the aerial journey , soon began to
两个都 桑德森 和 贝琳达 , 毫无准备 为了 这 天线 旅行 , 很快 开始 到
[ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
suffer from the cold .
遭受 从 这 寒冷的 .
桑德森和贝琳达都没有做好空中旅行的准备，很快就开始感到寒冷。

[rɪˈnoʊ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːrməz] [smɑːk] [əˈpaːn][ðə; ði][gɜːrl] .
Renaud had , in the end , forced his farmer's smock upon the girl .
雷诺 有 , 在 这 结尾 , 强制 他的 农民的 罩衫 之上 这 女孩 .
最后，雷诺还是强迫女孩穿上了他的农夫罩衫。

[fiː; ji] [ˈkaʊəd] [ˈʌndər] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] , [hɜːr; hər] [ɪksˈtremɪtɪs] [fæst] [brɪˈkʌmɪŋ] [nʌm] .
She cowered under this , her teeth chattering , her extremities fast becoming numb .
她 畏缩 在下面 这 , 她 牙齿 喋喋不休 , 她 四肢 快速地 成为 麻木的 .
她蜷缩在这之下，牙齿打颤，四肢迅速麻木。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The pilot saw their suffering and made himself heard above the noise of the
这 飞行员 锯 他们的 痛苦 和 制成 他自己 听到 多于 这 噪音 的 这
[ˈmoʊtər] .
motor .
发动机 .
飞行员看到了他们的痛苦，便大声呼喊，盖过了发动机的噪音。

" [wɪtʃ] [jæl; jəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] ?
" Which shall it be , Monsieur and Mademoiselle ?
" 哪个 将 它 是 , 先生 和 小姐 ?
“先生、小姐，你们选哪一个呢？”

[frɔːst][ɔːr] [ˈbulɪts] ? "
Frost or bullets ? "
霜 或者 子弹 ? "
霜冻还是子弹？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [slɪm] [tʃɔɪs] , " [groʊn] [ˈsændʒsən] .
" It is a slim choice , " groaned Sanderson .
" 它 是 一个 苗条的 选择 , " 呻吟 桑德森 .
“这真是个不太好的选择，”桑德森呻吟道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [ˈfræpnəl] [ænd; ənd] [ˌmɪtrəˈjɜːrz] [ˈpelɪts] .
" But we may escape shrapnel and mitrailleuse pellets .
" 但 我们 可能 逃脱 弹片 和 女巫 颗粒 .
“但我们或许能躲过弹片和弹丸的袭击。”

[ðə; ði][koʊld] [teɪks] [hɜːr; hər] [breθ] , [məˈsjɜːr] .
The cold takes her breath , Monsieur .
这 寒冷的 需要 她 气息 , 先生 .
先生，她冷得喘不过气来。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪˈsend] !
I beg of you , descend !
我 求 的 你 , 下降 !
求求你，下来吧！

" [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] [ˈvoʊlpleɪnd] .

" The great machine volplaned .
这 伟大的 机器 滑行 .

“伟大的机器滑翔了。”

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [soʊ] [ˈsloʊli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈni:ju:po:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [kra:ft] [wɪŋd] [ˈsɜ:rkl]

It moved so slowly compared with the Nieuport , that the latter craft winged circles

它 已搬 所以 缓慢地 比较的 和 这 纽波特 , 那 这 后者 工艺 有翅膀的 界

[ə'baʊt] [ðə; ði][vɔɪ'zæn] ,

about the Voisin ,
关于 这 沃辛 ,

与纽波特号相比，它的速度非常慢，以至于纽波特号只能绕着瓦赞号盘旋。

[ˈredi] [tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f] [ə'tæk] .

ready to stave off attack .
准备好 到 五线谱 离开 攻击 .

做好抵御攻击的准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [dɪ'sklʌvəd] .

They had , however , been discovered .
他们 有 , 然而 , 到过 发现 .

然而，他们还是被发现了。

[hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Had not a fleet of battleplanes risen to meet the Germans from behind

有 不是 一个 舰队 的 战斗机 升起 到 见面 这 德国人 从 在后面

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

the French lines ,
这 法语 线条 ,

如果不是一支庞大的战斗机群从法国防线后方升空迎击德军，

[ðə; ði] [tu:] [ˈtɑ:rdi] [ˈflaɪŋ] [mə'ʃi:nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swu:p] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ]

the two tardy flying machines must have been swooped upon by a whole army

这 二 迟迟 飞行 机器 必须 有 到过 俯冲 之上 经过 一个 所有的 军队

[ʌv; əv] [bɔ:ʃ] .

of Boches .
的 博切斯 .

那两架迟到的飞行器一定是遭到了一大群德国佬的围攻。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [θɪrɪ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [mə'ʃi:nz] [ə'tækt] [ðə; ði][vɔɪ'zæn][ænd; ənd]

As it was , three of the enemy machines attacked the Voisin and

作为 它 曾是 , 三 的 这 敌人 机器 遭到攻击 这 沃辛 和

[ə'kʌmpənɪŋ] [ˈni:ju:po:rt] .

accompanying Nieuport .
随同 纽波特 .

结果，三架敌机攻击了沃辛号和随行的纽波特号。

[ˈsændə-sən] [left] [bə'lɪndə] [stræpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Sanderson left Belinda strapped to her seat and did good service with the

桑德森 左边 贝琳达 绑带 到 她 座位 和 做过 好的 服务 和 这

[mə'ʃi:n] [ɡʌn] .

machine gun .
机器 枪 .

桑德森把贝琳达绑在座位上，然后用机枪完成了他的任务。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈenəmi] [ˈeəpleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [sɔː]
He almost immediately got one of the three enemy airplanes and the girl saw
他 几乎 立即地 得到 一 的 这 三 敌人 飞机 和 这 女孩 锯
[ðə; ði][ˈeɪvɪətər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːn][ˈfaɪər] — [goʊ] [ˈspɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
the aviator and his machine — the latter on fire — go spinning down the
这 飞行员 和 他的 机器 — 这 后者 在 火 — 去 旋转 向下 这
[ˈæweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fɔːl] .
airways to a dreadful fall .
气道 到 一个 可怕 落下 .

他几乎立刻就击落了三架敌机中的一架，女孩看到飞行员和他的飞机——飞机着火了——沿着航道旋转着坠落，场面惨烈。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈɔːf(ə)l] [deθ] .
She was in the midst of battle and sudden , awful death .
她 曾是 在 这 中间 的 战斗 和 突然 , 可怕 死亡 .
她身处激战之中，却突然惨遭杀害。

[ðɪs] [wʌz; wəz][faːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [fiːld]
This was far worse than anything she had dreamed of in all her field
这 曾是 远的 更糟 比 任何事物 她 有 梦见 的 在 全部 她 场地
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
hospital experience .
医院 经验 .
这比她在战地医院的所有经历中所梦想到的任何事情都要糟糕得多。

[ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ˈkænən] , [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ][ʌv; əv] [ˈfelz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
The thundering of the trench cannon , the bursting of shells , the results of
这 雷鸣 的 这 沟 大炮 , 这 爆发 的 贝壳 , 这 结果 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈkɑːnflɪkt] ,
the earth conflict ,
这 地球 冲突 ,
战壕大炮的隆隆声，炮弹的爆炸声，地球冲突的后果，

[wɜːr; wər] [ˈdwɔːrft] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] .
were dwarfed by what she now saw .
是 矮小的 经过 什么 她 现在 锯 .
与她现在所看到的景象相比，之前的一切都显得渺小。

[men] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][hænd][tuː; tə][hænd] , [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)l] [er] !
Men fighting , almost hand to hand , in the unstable air !
男人 斗争 , 几乎 手 到 手 , 在 这 不稳定 空气 !
男人们在不稳定的空气中几乎是肉搏！
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] — [nɑːt] [rɪˈæləti] !
It was the conflict of a nightmare — not reality !
它 曾是 这 冲突 的 一个 恶梦 — 不是 现实 !
这是一场噩梦般的冲突——而不是现实！

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] , [juːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,
The Red Cross nurse , used as she had become to the horrors of warfare ,
这 红色的 叉 护士 , 用过的 作为 她 有 变得 到 这 恐怖 的 战争 ,
红十字会护士，她早已被战争的恐怖所利用，

[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
had never seen anything like this .
有 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 .
我从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [draʊnd] [moʊst] [ˈʌðər] [saʊndz] .
The roaring of the motor drowned most other sounds .
这 咆哮 的 这 发动机 溺水 最多 其他 声音 .
发动机的轰鸣声淹没了其他大部分声音。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['waɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][wind]
Yet there was an insistent whining in her ears that could not be the wind
然而 那里 曾是 一个 坚持 抱怨 在 她 耳朵 那 可以 不是 是 这 风
[ˈsɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈwaɪɪz; ˈwaɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['erpleɪn] .
singing through the wires of the airplane .
歌唱 通过 这 电线 的 这 飞机 .

然而，她耳边却传来一阵持续不断的呜咽声，这不可能是风吹过飞机电线发出的声音。

[ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l] [snæpt] , ['kʊɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈvaɪbrət] [ˈspairəl] .
A cable snapped , coiling in an ever - agitated , vibrating spiral .
一个 电缆 啪啪 , 卷绕 在 一个 曾经 - 激动 , 振动 螺旋 .

一根电缆断裂，盘绕成一个不断颤动、剧烈摆动的螺旋状。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] !
That was no mere incident of flying !
那 曾是 不 仅仅 事件 的 飞行 !

那绝非一次普通的飞行事故！

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈpaɪləts][kæp] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rn][ˈoʊpən] .
She saw the pilot's cap suddenly torn open .
她 锯 这 飞行员的 帽 突然 撕裂 打开 .

她看到飞行员的帽子突然被撕开了。

[ə; eɪ][ˈɡɔ:ri] [smɪr] [əˈpɪrd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd] [ɪr] !
A gory smear appeared along the side of his head above his exposed ear !
一个 血腥 涂抹 出现 沿着 这 边 的 他的 头 多于 他的 裸露 耳朵 !

他露出的耳朵上方，头部侧面出现了一道血淋淋的污渍！

[ðə; ði] [ˈbulɪts] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [næts] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
The bullets were flying like gnats about them .
这 子弹 是 飞行 喜欢 小飞虫 关于 他们 .

子弹像蚊子一样在他们周围乱飞。

[ʃi:; ʃi] [br'held] ['sændɜ-sən] , ['wɜ:rkɪŋ] ['mædli][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [ɡʌn] ,
She beheld Sanderson , working madly the crank of the machine gun ,
她 观看 桑德森 , 在职的 疯狂地 这 曲柄 的 这 机器 枪 ,

她看见桑德森正疯狂地摇着机关枪的曲柄，

['sʌd(ə)nli] [swɛɪ] ['bækwərd] [ænd; ænd][klæp][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ˈʃoʊldər] .
suddenly sway backward and clap his uninjured hand to his wounded shoulder .
突然 摇摆 落后 和 拍 他的 未受伤 手 到 他的 受伤 肩膀 .

他突然向后倒去，用没受伤的手拍了拍受伤的肩膀。

[bə'lɪndə] [ˈfri:kt] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪt] !
Belinda shrieked : " You are hit !
贝琳达 尖叫 : " 你 是 打 !

贝琳达尖叫道：“你被击中了！ ”

[fræŋk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] !
Frank , they have shot you !
坦率 , 他们 有 射击 你 !

弗兰克，他们开枪打中你了！

" [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [si:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" and she flung herself along the seat to his side .
" 和 她 扔 她自己 沿着 这 座位 到 他的 边 .

“然后她猛地扑到他身边的座位上。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vɪd] :
His lips moved :
他的 嘴唇 已搬 :

他的嘴唇动了动：

" [ðeɪv] [gɑ:t][em 'i:] [ə'gen] , [gɜ:rl] .
" They've got me again , girl .
" 他们有 得到 我 再次 , 女孩 .

“他们又骗到我了，姑娘。”

[bʌt; bət][dəʊnt][bi: bi] [ə'la:rmɪd] .
But don't be alarmed .
但 不 是 惊慌 .

但请不要惊慌。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] ['feləʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [[ɑ:ts] .
I could put that fellow out of business with a few more shots .
我 可以 放 那 同伴 出去 的 商业 和 一个 很少 更多的 镜头 .

我再补几枪就能让那家伙破产。

" [ʃi:; ʃi] [sensɪ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
" She sensed his meaning , if she did not hear all he said .
" 她 感觉到的 他的 意义 , 如果 她 做过 不是 听到 全部 他 说 .

即使她没有听到他说的全部内容，她也感受到了他的意思。

[ðə; ði][la:rdʒ] ['enəmi] ['erpleɪn] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ˌoʊvər'hed] .
The large enemy airplane was hovering overhead .
这 大的 敌人 飞机 曾是 悬停 开销 .

敌方大型飞机在空中盘旋。

['sændɜ:sən] [hæd; həd] [eɪmɪd] [ðə; ði][gʌn] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kra:ft] .
Sanderson had aimed the gun at the tail of the German craft .
桑德森 有 旨在 这 枪 在 这 尾巴 的 这 德语 工艺 .

桑德森用枪瞄准了德国飞机的尾部。

[bə'lɪndə] [si:zd] [ðə; ði][kræŋk] .
Belinda seized the crank .
贝琳达 查获 这 曲柄 .

贝琳达抓住了曲柄。

['sʌmhəʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Somehow she managed to throw in the clutch and immediately began turning the

[kræŋk] ['stedəli] .
crank steadily .
曲柄 稳步 .

她设法踩下了离合器，并立即开始稳定地转动曲轴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ku:l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ænd][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪtf(ə)][gʌn] .
She was cool despite the roar and rattle of the spiteful gun .
她 曾是 凉爽的 尽管 这 吼 和 嘎嘎作响 的 这 恶毒的 枪 .

尽管枪声震耳欲聋，她依然保持冷静。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] ! " [[ʃaʊtɪd] ['sændɜ:sən] .
There ! " shouted Sanderson .
那里 ! " 喊叫 桑德森 .

“就在那儿！”桑德森喊道。

" [breɪv] [gɜ:rl] !
" Brave girl !
" 勇敢的 女孩 !

“勇敢的女孩！”

[wi:v] [gɑ:t][him; ɪm] !
We've got him !
我们已经 得到 他 ！

我们抓到他了！

" [ðə; ði] ['enəmi] ['erpleɪn] " [went] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
" The enemy airplane " went off on the wing .
" 这 敌人 飞机 " 去 离开 在 这 翼 。

“敌机”从机翼上飞走了。

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði][vɔɪ'zæn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['paɪlət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] [ə'pa:n][ðə; ði] [θri:] [ɪn]
" As it passed the Voisin the German pilot turned his pistol upon the three in
" 作为 它 通过了 这 沃辛 这 德语 飞行员 转向 他的 手枪 之上 这 三 在
[ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃi:n] .
the French machine .
这 法语 机器 。

“当飞机经过瓦赞时，德国飞行员将手枪对准了法国飞机上的三人。”

['fɪrfəli] [fræŋk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [hed] [sæŋk][ə'pa:n][hɪz; ɪz] ['foʊldəɹ] .
Fearfully Frank turned to the girl as her head sank upon his shoulder .
恐惧地 坦率 转向 到 这 女孩 作为 她 头 沉没 之上 他的 肩膀 。

弗兰克惊恐地转过身，看着女孩的头靠在他的肩膀上。

[θru:] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɑ:k] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] .
Through the sleeve of the smock she wore he saw the spreading crimson stain .
通过 这 袖子 的 这 罩衫 她 穿着 他 锯 这 传播 赤红 弄脏 。

透过她所穿罩衫的袖子，他看到了正在蔓延的深红色污渍。

" [bə'lındə] !
" Belinda !
" 贝琳达 ！

“贝琳达！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['wu:ndɪd] !
You are wounded !
你 是 受伤 ！

你受伤了！

" [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 。

她叹了口气。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['oʊpənd] ['draʊzɪli] .
Her eyes opened drowsily .
她 眼睛 打开 昏昏欲睡地 。

她睡眼惺忪地睁开了眼睛。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [mu:v] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] :
He saw her lips move and read the words they formed :
他 锯 她 嘴唇 移动 和 读 这 字 他们 形成 ；

他看到她的嘴唇动了动，读出了她嘴唇上形成的字：

" [aɪ] — [lʌv] — [ju:; jʊ] .
" I — love — you .
" 我 — 爱 — 你 。

“我爱你。

[wət'evəɹ] [kʌmz] , [wi:; wi][hæv; həv] — [i:tʃ] — ['ʌðəɹ] , [dɪɹ] .
Whatever comes , we have — each — other , dear .
任何 来 ， 我们 有 — 每个 — 其他 ， 亲爱的 。

无论发生什么，我们都有彼此，亲爱的。

" [hiː; hi][held][hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wuːnd] .
" He held her tightly , forgetting the sharp pain of his own wound .
" 他 握住 她 紧紧 , 遗忘 这 锋利的 疼痛 的 他的 自己的 伤口 :
他紧紧地抱着她，忘记了自己伤口的剧痛。

[ðə; ði] [ˈkrɪpld] [vɔɪˈzæn] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbætəlˌlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf]
The crippled Voisin drifted over the battleline and the pilot finally made a safe
这 残疾的 沃辛 漂移 超过 这 战线 和 这 飞行员 最后 制成 一个 安全的
[ˈləndɪŋ] [wɪˈðɪn] [frentʃ] [ˈterətɔːri] .
landing within French territory .
降落 之内 法语 领土 :
受损的沃辛飞机漂移过战线，飞行员最终在法国境内安全着陆。

" [baɪ] [ˈhænə] ! " [ɪkˈsplɔʊdɪd] [ˈkæptɪn] [ˈræfeɪəl] [ˈdekstər] .
" By Hannah ! " exploded Captain Raphael Dexter .
" 经过 汉娜 ! " 爆炸了 队长 拉斐尔 德克斯特 :
“汉娜在上！”拉斐尔·德克斯特上尉惊呼道。

" [wiːl] [duː;][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] — [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv]
" We'll do it to - morrow — at the American embassy — the two couples of
" 出色地 做 它 到 - 明天 — 在 这 美国人 大使馆 — 这 二 情侣 的
[juːˈes] !
us !
我们 !
“我们明天就去美国大使馆——我们两对夫妇——做这件事！”

[aɪl] [stænd][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I'll stand up with you , Frank , and you can stand up with me .
患病的 站立 向上 和 你 , 坦率 , 和 你 能 站立 向上 和 我 :
我会和你站在一起，弗兰克，你也可以和我站在一起。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃɪpˌmæstər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈkʌp(ə)l]
" This was some days after the shipmaster had found the wounded couple
" 这 曾是 一些 天 后 这 船长 有 成立 这 受伤 夫妻
[ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɑːn][ðə; ði]
and had moved heaven and earth to bring them back to Paris on the
和 有 已搬 天堂 和 地球 到 带来 他们 后退 到 巴黎 在 这
[ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [treɪn] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ðə; ði]
nearest thing to a special train that money and influence could buy in the
最近的 事物 到 一个 特别的 火车 那 钱 和 影响 可以 买 在 这
[frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] .
French Republic .
法语 共和国 :
“几天前，船长发现了受伤的夫妇，并竭尽全力，用金钱和影响力在法兰西共和国所能买到的最接近专列的方式，将他们送回了巴黎。”

[ˈkæptɪn] [ˈræfeɪəl] [ˈdekstər][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə] [ˈsændʒsən] [frʌm; frəm]
Captain Raphael Dexter had just come back to the hotel to Sanderson from
队长 拉斐尔 德克斯特 有 只是 来 后退 到 这 酒店 到 桑德森 从
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [kɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː ˈaɪ] [ˈrɪvəli] ,
one of his frequent calls at the furnished apartment on the Rue di Rivoli ,
一 的 他的 频繁 呼叫 在 这 提供 公寓 在 这 后悔 迪 里沃利 ,
拉斐尔·德克斯特上尉刚从他常去的位于里沃利街的带家具公寓回到桑德森下榻的酒店。

[wer] [mɪs] [rəʊˈbɜːtə] - [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
where Miss Roberta Melnotte reigned supreme .
在哪里 错过 罗伯塔 - 统治 最高 :
罗伯塔·梅尔诺特小姐在那里称霸一方。

[fɔːr; fər] [bəˈlɪndə] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkuːpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [meɪd] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l]
For Belinda was resting and recuperating and the small maid had little
为了 贝琳达 曾是 休息 和 恢复期 和 这 小的 女佣 有 小的
[tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] " [mæmˈzɛl] " [duː][ðə; ði][wɜːrk] .
to do but watch " Mam'selle " do the work .
到 做 但 手表 " 小姐 " 做 这 工作 .

贝琳达正在休息和恢复体力，小女仆除了看着“小姐”干活之外，也没什么事可做。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['taɪdi][kraːft] , " ['kæptɪn] ['dekstər] [pərˈsuːd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" She's a mighty tidy craft , " Captain Dexter pursued , in the honesty of his heart .
" 她是 一个 强大的 整齐的 工艺 , " 队长 德克斯特 追击 , 在 这 诚实 的 他的 心 .
“她是一艘非常整洁的船,”德克斯特船长发自内心地说道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['kweɪkər] , [baɪ] ['hænə] !
" And no Quaker , by Hannah !
" 和 不 贵格会 , 经过 汉娜 !
“而且，汉娜，你可不是贵格会教徒！ ”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [fɪzɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] ['dʒɜːmənz] .
She just fizzes when she gets on the subject of these Germans .
她 只是 嘶嘶 什么时候 她 获得 在 这 主题 的 这些 德国人 .
只要一提到德国人，她就兴奋不已。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][duː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [spʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] .
I declare I do like a woman with spunk in her .
我 宣布 我 做 喜欢 一个 女士 和 胆量 在 她 .
我承认，我喜欢有个性、有魄力的女人。

" [ɪts] [hɑːrd] [laɪnz] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [hoʊm]
" It's hard lines when a man has to go outside his own family and home
" 它是 难的 线条 什么时候 一个 男人 有 到 去 外部 他的 自己的 家庭 和 家
[fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
for excitement .
为了 激动 .
“当一个男人为了寻求刺激而离开自己的家庭和家时，这其中的底线就非常高了。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] , [fræŋk] , [bɪn] ['hæmpərd] [baɪ][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtəri] ['wɪmɪnfʊlk] .
I've always , Frank , been hampered by milk - and - watery womenfolk .
我已经 总是 , 坦率 , 到过 受阻 经过 牛奶 - 和 - 水状的 妇道人家 .
弗兰克，我一直都受到那些软弱无能的女人们的掣肘。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɑːtə] — ['pruːd(ə)ns] ,
My wife and my darters — Prudence ,
我的 妻子 和 我的 飞镖 — 谨慎 ,
我的妻子和我的飞镖——普鲁登斯，

['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [pəˈneləpi] — ['nevər] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [laɪf][ɪn] - [ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪk]
Patience and Penelope — never had enough life in ' em to keep a man awake
耐心 和 佩内洛普 — 绝不 有 足够的 生活 在 - 呃 到 保持 一个 男人 醒
.
:
.
帕蒂恩斯和佩内洛普——她们的生命力不足以让一个男人保持清醒。

" [naʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪp,mæstər] ,
" Now , " went on the shipmaster ,
" 现在 , " 去 在 这 船长 ,
“现在,”船长继续说道，

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [ðɪs] [hɪr] [ˌmæmˈzɛl] [rəʊˈbə:tə] [wʊd] [meɪk] , [baɪ]
" **if a man had such a wife as this here Mam'selle Roberta would make , by**
" 如果 一个 男人 有 这样的 一个 妻子 作为 这 这里 小姐 罗伯塔 会 制作 , 经过
[ˈhænə] !
Hannah !
汉娜 !

“如果一个男人娶了像这位罗伯塔小姐一样的妻子，那他该有多棒啊，汉娜！”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] — [nɔːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] ! "
he wouldn't have to hunt distraction all over the earth — not by a jugful ! "
他 不会 有 到 打猎 分心 全部 超过 这 地球 — 不是 经过 一个 满满一壶 ! "

他不必满世界寻找消遣——根本不用费尽心思！

" [ɪf] [ˌmædəmˈwɜːzəl] [rəʊˈbə:tə][ænd; ənd] [bəˈlɪndə] [əˈɡriː] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪvɪətər] ,
" **If Mademoiselle Roberta and Belinda agree , " said the aviator ,**
" 如果 小姐 罗伯塔 和 贝琳达 同意 , " 说 这 飞行员 ,

“如果罗伯塔小姐和贝琳达同意的话，”飞行员说道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈskɪpər] .
" **I don't see why we can't do as you say , Skipper .**
" 我 不 看 为什么 我们 不能 做 作为 你 说 , 船长 .

“我不明白为什么我们不能按你说的做，船长。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **The old fellow grinned at him like a boy .**
" 这 老的 同伴 咧嘴一笑 在 他 喜欢 一个 男生 .

“那老头像个孩子一样冲他咧嘴一笑。”

" [ðæt] [ɡɜːrl] [bəˈlɪndə] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **That girl Belinda , " he said ,**
" 那 女孩 贝琳达 , " 他 说 ,

“那个叫贝琳达的女孩，”他说。

" [wʊd] [ˈmæri] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] .
" **would marry you in her cap and apron if you said the word .**
" 会 结婚 你 在 她 帽 和 围裙 如果 你 说 这 单词 .

“只要你开口，她就会戴着帽子和围裙嫁给你。”

[baɪ] [ˈhænə] !
By Hannah !
经过 汉娜 !

汉娜！

[bɔɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəlaɪz] [jet] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juːv] [ɡɔːt][ɪn][hɜːr; hər] . "
boy , you don't realize yet what sort of a woman you've got in her . "
男生 , 你 不 意识到 然而 什么 种类 的 一个 女士 你已经 得到 在 她 . "

小伙子，你还没意识到你娶到的是个多么好的女人呢。

" [oʊ] , [dəʊnt][aɪ] ?
" **Oh , don't I ?**
" 哦 , 不 我 ?

“哦，难道不是吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] .
" **the young man returned .**
" 这 年轻的 男人 返回 .

年轻人回来了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fuːl] [jɔːrˈself] , [ˈkæptɪn] .
" **Don't you fool yourself , Captain .**
" 不 你 傻子 你自己 , 队长 .

“别自欺欺人了，船长。”

" ['kæptɪn] ['dɛkstəz] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" **Captain Dexter's plan was carried out** .
" 队长 德克斯特的 计划 曾是 携带 出去 :
“德克斯特船长的计划得以执行。”

[ðə; ði] ['embəsi] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .
The embassy was American soil .
这 大使馆 曾是 美国人 土壤 :
大使馆位于美国领土上。

[ðeɪ] ['ni:diɪd] [noʊ][ˈspeʃ(ə)l] ['mæridʒ] ['laɪs(ə)ns] .
They needed no special marriage license .
他们 需要 不 特别的 婚姻 执照 :
他们不需要特殊的结婚证。

[ˈi:v(ə)n] [ænt] [rəu'bə:tə][diɪd][nɑ:t] [dɪ'mænd] [kən'fɔ:rməns] [wið; wiθ] [frentʃ] ['kʌstəm] .
Even Aunt Roberta did not demand conformance with French custom .
甚至 阿姨 罗伯塔 做过 不是 要求 一致性 和 法语 风俗 :
就连罗伯塔阿姨也没有要求遵守法国的习俗。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [sɪns] [bə'lɪndə] [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdiɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]
To tell the truth , since Belinda and Frank had decided , because of their
到 告诉 这 真相 , 自从 贝琳达 和 坦率 有 决定 , 因为 的 他们的
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,
说实话, 由于贝琳达和弗兰克都受了伤, 他们决定.....

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɜ:ləʊz] ['græntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
to spend the furloughs granted them in New York ,
到 花费 这 休假 的确 他们 在 新的 约克 ,
让他们在纽约度过获准的休假时间,

[ænt] [rəu'bə:tə][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðæt] " [soʊ] - [dɪr] ['pæris] .
Aunt Roberta had been only too anxious to depart from that " so - dear Paris .
阿姨 罗伯塔 有 到过 仅有的 也 焦虑的 到 离开 从 那 " 所以 - 亲爱的 巴黎 :
罗伯塔阿姨一直迫不及待地想要离开那个“亲爱的巴黎”。

" [ʃi:; ʃi] [diɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
" **She did not talk of it much , but after ten years in America** ,
" 她 做过 不是 讲话 的 它 很多 , 但 后 十 年 在 美国 ,
“她很少谈起这件事, 但在美国生活了十年之后,

[ˈpæris][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:t] ['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] .
Paris had been a distinct disappointment to the taut little Frenchwoman .
巴黎 有 到过 一个 清楚的 失望 到 这 紧绷 小的 法国女人 :
巴黎让这位身材娇小、皮肤紧绷的法国女子大失所望。

" [brɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
" **Besides , " she confessed to her niece** ,
" 除了 , " 她 坦白 到 她 侄女 ,
“此外,”她向侄女坦白道,

" [aɪ][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['seɪ,brʊk] — [ə; eɪ][spɑ:t] [treɪ] [ʃɑ:r'mɑ:nt] , [aɪ][,eɪ 'em]
" **I am anxious to see that dear Old Saybrook — a spot très charmant , I am**
" 我 是 焦虑的 到 看 那 亲爱的 老的 赛布鲁克 — 一个 点 非常 迷人的 , 我 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 :
“我非常想去看看亲爱的老塞布鲁克——我确信那是一个非常迷人的地方。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [maɪ] ['brʌðər] ['dʒɪm] [wɪl] [reɪk] [em 'i:][ˈoʊvər][ðə; ði] [koʊl] [fɔ:r; fər] [ɪn'taɪsɪŋ] [ju:; jʊ][ɪntu:]
" **I presume my brother Jim will rake me over the coals for enticing you into**
" 我 估 我的 兄弟 吉姆 将要 耙 我 超过 这 煤炭 为了 诱人的 你 进入
[ˈmætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .

“我估计我哥哥吉姆会因为我引诱你结婚而狠狠地责骂我。”

[tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ermənz] [waɪf] — — "
To be an airman's wife — — "
到 是 一个 空军人员 妻子 — — "

成为一名空军军官的妻子——

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][flaɪ][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [fræŋk] — [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] !
" **But you fly for our country, Frank — for America !**
" 但 你 飞 为了 我们的 国家 , 坦率 — 为了 美国 !

但是弗兰克，你为我们的国家——为美国而飞行！

[fi:; ji] [ni:dz] [ju:; jʊ] , [æz; əz][fi:; ji] [ni:dz] [em 'i:] .
She needs you , as she needs me .
她 需求 你 , 作为 她 需求 我 .

她需要你，就像她需要我一样。

[wi:; wi] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] ['entəd] [ðɪs] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [ɪn'tent] .
We Americans have entered this war with noble intent .
我们 美国人 有 进入 这 战争 和 高贵 意图 .

我们美国人怀着崇高的目的投入了这场战争。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] ['sev(ə)nti] -
As our forefathers fought for freedom and democracy for us in seventy -
作为 我们的 祖先 战斗 为了 自由 和 民主 为了 我们 在 七十 -
[sɪks] ,
six ,
六 ,

正如我们的先辈在七十六年为我们争取自由和民主一样，

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . "
so we must now fight for the same good gifts for all the world . "
所以 我们 必须 现在 斗争 为了 这 相同的 好的 礼物 为了 全部 这 世界 . "

所以，我们现在必须为全世界争取同样的福祉。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] , [bəlɪndə] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] !
" **I believe you are an American, Belinda — the best of us all !**
" 我 相信 你 是 一个 美国人 , 贝琳达 — 这 最好的 的 我们 全部 !

“我相信你是美国人，贝琳达——我们中最优秀的人！”

" [fræŋk] [rɪ'dʒɔɪnd] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] ['tendərli] .
" **Frank rejoined, gazing upon her earnest face tenderly** .
" 坦率 重新加入 , 凝视 之上 她 认真 脸 温柔地 .

弗兰克回应道，温柔地凝视着她真挚的脸庞。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

